THE

COMPLEAT

French-Master,

FOR

LADIES

AND

GENTLEMEN.

CONTAINING.

I. *A New Methodical* French *Grammar.*
II. *A large and copious Vocabulary.*
III. *Familiar Phraſes, with the Niceties of the* French *Tongue.*
IV. *Familiar Dialogues.*
V. *Dialogues of Wit and Humour, upon Love, and other Subjects. The Six laſt done out of* Spaniſh, *by Mr.* Savage.

For the uſe of His Highneſs the Duke of *Gloceſter.*

By Mr. Boyer, *Author of the* Royal Dictionary.

The Second Edition, Corrected and much Enlarged.

LONDON,

Printed for *R. Sare* at *Gray's-inn-gate* in *Holbourn,* and *John Nicholſon* at the *King's Arms* in *Little Brittain,* 1699.

UMI

TO

His Highneſs

WILLIAM

Duke of Gloceſter.

May it pleaſe Your Highneſs.

THis *Book being firſt written within the Extent of Your Family, and Dedicated to Your* Highneſs, *I durſt not a ſecond time expoſe it abroad, before it had paid its dutiful Homage to Your* Highneſs, *and begg'd the mighty Protection of Your Auſpicious Name.*

And I am the more emboldened to make this Addreſs, having for theſe five Years

paſt employed my Studies in Compiling a Dictionary for the uſe of your Highneſs, by which means I have had an Opportunity of making ſuch Improvements to this Grammar, as will render it far more uſefull than the former Edition, to all that deſign to learn the French Tongue: a Language which of late has gained ſo univerſal an Eſteem, as to be reckon'd part of a Genteel Education, and which in a peculiar manner, is favour'd by all Kings and Princes of Europe. And indeed, as they are all link'd together, either in Conſanguinity, or Intereſt, it is no leſs requiſite for them to agree upon a general Language, than it is for common Relations and Friends to underſtand one another.

I am very ſenſible, that ſhould I follow the uſual Courſe of Dedications, it would naturally lead me into Encomiums of thoſe Early Virtues that ſhine ſo Glorioufly in your Highneſs. But the niceneſs of the Subject obliges me to wave any Attempt

of

of that kind, for to ſay all that I am Conſcious you deſerve, would certainly be Cenſured as Flattery, by ſuch at leaſt as have never heard thoſe Strokes of Wit and Judgment which at once raiſe Wonder and Aſtoniſhment in all who have the Honour to approach Your Highneſs's Perſon.

Theſe, Sir, are the promiſing Signs that make Your Highneſs *the deareſt Comfort and Delight of Your* Royal Parents, *and which unite the Hearts and Wiſhes of theſe three Nations, who do already anticipate by longing Deſires the future Glory they ſhall derive from Your riper Accompliſhments.*

That it may prove ſo, is the moſt hearty and fervent Wiſh of him who has no greater Ambition, than to be.

Your Highneſs's.

Moſt humble and

Devoted Servant.

Abel Boyer.

A New Methodical French *Grammar*.

A Prefatory Introduction.

I Publiſhed ſome yeares ſince the Firſt *Rudiments* of the *French* Tongue calculated for the tendereſt and meaneſt Capacities, which have been ſo favourably entertain'd, that I have been encouraged to write at large all that belongs to the *French Grammatication*, *Pronunciation*, and *Proſody*. I hope, that ſince the Publick were pleaſed to accept of a rude imperfect *Sketch*, they will be glad of a *Picture* drawn in full length; eſpecially, if they conſider that my Colours and Strokes are fetch'd from the Converſation I have had, for theſe fifteen years paſt, with thoſe that ſpeak our Language in its greateſt Purity, and the famous Dictionaries of *Richelet*, *Furetiere*, and *French* Academy; and to make this Work Compleat, beyond any of this Nature, I alſo preſent you with a *New Vocabulary*, and new Familiar *Phraſes* and *Dialogues*, both ſo full and copious, that they contain twice as much as what is ſcatter'd up and down in all other *French* Grammars.

Definition and Division of Grammar.

THE *Grammar*, in general, is the Art of Speaking and Writing well a Language; and consequently, the *French Grammar* teaches to Speak and Write well in *French*.

The *Grammar* contains these four Principal Parts, *viz.*

1. *ARTICULATION* and *ORTHOGRAPHY.*
2. *PROSODY.*
3. *ANALOGY.*
4. *SYNTAX.*

CHAP. I.

Of Articulation *and* Orthography.

BY the natural *Organs of Speech* Men are made able to pronounce several *simple articulate* or *distinct Sounds*, with which may be fram'd a number almost infinite of *Compound Sounds*; which last serve to express our Thoughts.

According to this Position, *Articulation* is that part of *Grammar* which treats of *simple Sounds*, and of the way of combining them together for the composition of *Syllables* and *Words*; in short, *Articulation* treats of the *living Speech* and *Pronunciation*.

Orthography, which in our vulgar *English* is also call'd *Spelling*, teaches to express, or represent the living Speech by *Characters* commonly called *Letters*.

ARTICLE I.

Of Simple Sounds *and* Letters *in general.*

There are in *French* about Thirty simple Sounds, which ought to have as many Letters to represent them; but because We have

have borrowed our Letters from the *Latin*, there are ſometimes ſeveral ſimple Sounds expreſt by one ſingle Character; and all together are repreſented by Three and Twenty Letters in a Table call'd an *Alphabet* (from the two firſt *Greek* Letters *Alpha* and *Beta*), *viz.*

1. A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, X, Y, Z.

OR,

2. a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u x, y, z.

Which in general may be thus Pronounced.

Aw, bé, cé, dé, ea, if, gé, auſh, ee, kaw, ell, em, en, o, pé qu, er, eſ, té, u, ex, ee *grieac*, zed.

The Letters of the firſt Row are called *Capitals*, and thoſe of the ſecond, *Common*: of which more anon.

Note, That, *K*, is not properly a *French* Letter being never to be found but in thoſe Words which derive from other Languages.

ARTICLE II.

The Diviſion of Letters.

Letters are divided into *Vowels* and *Conſonants*.

A *Vowel* is a Letter that forms a *Voice*, or perfect Sound, of it ſelf, without the help of another.

There are Six Vowels, *viz.*

A. E. I. O. U. Y.
a. e. i. o. u. y.

The reſt of the Letters, *viz.* b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, ſ, t, x, z, are called *Conſonants*, that is, *ſounding with another*; becauſe they cannot make a ſound or be pronounced without the help of another, either before or after, as, *bi*, *ci*, *em*, *en*, &c.

Note, That *i* and *u* are ſometimes Conſonants; but then their ſhape is a little altered, thus, J V. *or* j v, as you ſee in the beginning of theſe words, *Janiſſaire* Janiſſary, *Vertu* Virtue, *juge* judge, *viſible* viſible.

As for *H* it is neither Vowel nor Conſonant, but only a mark of Aſpiration, as in theſe Words, *Heros* Heroe, *Hagard* Wild, &c.

ARTICLE III.

Of the Combination of Sounds and Letters.

From some Letters singly pronounc'd, or joyned with others, arise *Syllables*; one or more Syllables make *Words*; Words make *Sentences*; which last make up the whole *Language* or *Speech*.

1. A *Syllable* is the sound of one, or more Letters pronounc'd at one time; as for Example, there are two Syllables in *A-me*, the Soul, and four in *En-ten-de-ment*, Understanding.

2. A *Word* consists of one or more Syllables, as, *Dieu*, God: *Parler*, to Speak, *de-man-der*, to demand or ask.

3. A *Sentence* or *Phrase* is made up of several Words that make Sense together; as, *On ne trouve guere d'ingrats tant qu'on est en état de faire du bien*; We meet with little or no Ingratitude as long as we are able to oblige.

4. A *Language* or *Speech* is the way of expressing our Thoughts, which may be done either by word of Mouth or in Writing.

Therefore there are two chief things required to that Purpose, *viz.* true *Pronunciation* and *Spelling*.

ARTICLE IV.

Of the PRONUNCIATION *of Letters.*

And First of VOWELS.

1. A.

A in *French* sounds like *A* in *English* in these Words, Wax, That, Tall; as, *Academie*, Academy; *Abbatre*, to pull down; *Attaque*, Attack.

Exception.

† A before an *i* marked with two tittles, or before a *y*, sounds like the English *A* in make; *Ex. Païs*, or *Pays*, Country, *Païer* or *Payer*, to Pay, Pronounce, *Pa-is. Pa-ier.*

* *But note that* A *keeps its primitive sound in these Words*, Païen, *or* Paien, Caïer *or* Cayer, Aïeul *or* Ayeul, haïr, Aïons *or* Ayons, Aïez *or* Ayez, Rayon *or* Raïon, Crayon *or* Craïon.

* *Note that* Rayon *and* Crayon *are thus pronounced by some* Réion, Créion.

A is smother'd up in the Article and Pronoun *la* before a Vowel, or an *h* mute, As in *l'Ame*, the Soul. *L'Heroïne*, the Heroin. Yet we say *la Onziéme*, the Eleventh.

2. E.

This Vowel has four several sounds, all comprehended in this Word, 1 2 34 1 2 34

Empêchée buste, or in this, *Enfermée*, shut in.

I. The first *E*, before *M* and *N*, sounds like a French *A*. So that you must pronounce as if there was writ, *Ampêchée*, *Anfermée*; and so in *Orient*, *Occident*, *Comment*, Pronounce, *Oriant*, *Occidant*, *Commant*.

Exception.

1. † In some Words that come from other Languages, *E* sounds like *A* in the English words, Face, make, such as *Benjamin*, *Hymen*, *Amen*, *Jerusalem*, *Examen*.

2. † When *E* goes immediately before two *N* followed by an *e*, then the first *E* sounds like the English *ea*, As *Ennemi*, Enemy, *Garenne*, Warren, *Je prenne*, I take.

3. † In the Syllable *ien* or *yen*, not ending with a *t*, *Ein* sounds as in English in these Words, Then, When, as *Mien*, Mine, *Chien*, Dog, *Moyen*, Means; *Amiens*, a City in Picardy, *Je viens*, I come, *Je tiens*, I hold; and even in *il vient*, *il tient*, because they derive from, *je viens*, *je tiens*.

4. † In the third Person Plural of the Present Tense of the Indicative Mood, where *N* is to be left out, *E* sounds almost like *ea* in English, as, *ils parlent*, they speak, *ils mangent* they eat; Pronounce *ils parlêt*, *ils mangêt*.

II. The second *E* is called *open*, because in the pronouncing of it one ought to open the Mouth wider than in the pronouncing of the others. This *E* sounds like the English *Ai*, or like the *A* in the Words Face, Grace, as, *net*, clean, *sec*, dry, *tête* head.

E is generally open in all Monosyllables, or words of one Syllable; as net, mes, tes, ses, &c. *Yet observe that in these six words*, mes, tes, ses, ces, les, des, *E becomes almost* Masculine *when they are followed by a Consonant, and that it sounds entirely like an* E Feminine *when there comes a Vowel* or *an* H mute *after them.*

Examples.

Mes freres, Mes amis, les hommes, *Pronounce*, Mé fréres, Me zamis, le zommes.

III. The third *E* is called *shut*, and more properly *Masculine*, because it is pronounced clearly and strongly; it sounds like *ai* or *ea* in these English words, Bait. Beast, Dream, as *Bonté*, Good-

ness. This *E* ought to be mark'd with an Acute at the end of a word, otherwise it might be confounded with an *E* Feminine; but when it is followed by a *Z* there is no occasion for an Accent, because *Z* always renders Masculine the *E* to which it is joyned.

IV. The fourth *E* is called short, mute, obscure, and generally *Feminine*; because it is but weakly pronounced, as in these English Words, love, give, grace; as *Miracle*, a Miracle; *Ame*, Soul, *Redevenir*, to become again.

E Feminine is drown'd when joyn'd to a Word that begins with a Vowel, as in *Une belle ame*, Pronounce, *Une bell' ame*; *Une armée invincible*, Pronounce, *Un' armé invincible*. *J'aime*, I love, *&c.* Yet we say, *le Onziéme*, the Eleventh.

3. I.

First, I is genetally pronounc'd like the English *ee*, in seen, or like the short English *i*, in visible, as *Verité*, Truth, *Fidelité*, Fidelity.

2. *I* Being join'd in the same Syllable to an *n* or *m*, sounds in French like the long English *i* in, Time, Fine; as, *subtile*, simple, *Vin*, Wine, *importun*, troublesom, which are thus pronounced, *saimple*, *vain*, *ainportun*. But in Feminine words derived from the Masculine in *in*, *I* is then divided from *n* and sounds like the English *ee*, as, *Cousin*, She-cousin, *Fine*, *Fine*, Pronounce *Cousi-ne*, *fi-ne*.

3. When there is betwixt two Vowels an *i* marked with two tittles (called by the French Printers an *i tremble*) it is then pronounced like *y* in this English word, young; or, which is the same, it sounds like two *i*, as, *Maïen*, Meant, *Begaier*, to Stutter, Pronounce, *Mai-ien*, *Begai-ier* or *Mayen*, *Begayer*.

But note that it sounds only like the English ee in, Païen, aïeul, caïer, raïon, craïon, haïr, aïez, aïant, *as also before an* e Feminine, *and in this last case it ought not to be marked with two Points* ¨ *Thus*, *Ex.* vie, joie, *&c.*

I in the Particle *Si*, is drowned when joined to *il*, *ils*, as *s'il*, *dit*, if he says *s'ils aiment*, if they love.

4. O.

O Sounds in French as in these English words, ore, over, dote, as, *Parole*, Word, *Monopole*, Monopoly.

† But

4. But O before *M* and *N* ſounds almoſt like *u*, in theſe Engliſh words, ſoon, Moon, *Ex.* *Homme*, Man, *Garçon*, Boy.

5. U.

U ſounds like the Engliſh *u* in this word, ſurprize, in French *ſurpriſe*.

Theſe two Syllables, *un* and *um*, are pronounced as if 'twas written, *eun*; as *humble*, humble, *commun*, common, Pronounce, *heumble*, *cummun*.

After all, the true Pronunciation of the French *u is ſo very nice, that it is not to be attained by Precepts, and therefore you muſt learn it of thoſe that ſpeak good* French.

6. Y.

Y, A *Greek* Vowel, has two ſounds in French, the one ſimple like an *i*, as in *Myſtere*, Myſtery, *la Syntaxe*, the Syntax; and the other double, as in the Engliſh words, your, young, as *Begayer*, to Stutter, *employer*, to imploy, *envoyer*, to ſend.

ARTICLE V.

Of DIPHTHONGS *and* TRIPHTHONGS.

When two Vowels meet, and form two different ſounds in one Syllable, they are called a *DIPTHONG*, and if three a *TRIPTHONG*.

According to that Definition it is plain, that when two or more Vowels make but one ſound, they cannot properly be called Diphthongs or Triphthongs. Therefore we ſhall divide both *Diphthongs* and *Tripthongs* into *True*, *Dubious*, and *Falſe*.

1. There are eight *true Diphthongs*, viz. *ia*, *ie* or *ié*, *ieu*, *i*, *io*, *oüa*, *oüe*, *oüi*.

ia.

Theſe two Vowels make a Diphthong only in theſe Words, *Diable*, Devil; *Diacre*, Deacon; *Fiacre*, a Hakney-Coach; *Fiancer*, to Betroth, and their Derivatives.

ie or *ié*.

E in this Diphthong ſounds like an open *e* before *ſ*, *t*, and *s*; as in *Fief*, Fief, or Fee. *Miel*, Honey; *ſiel* but in other caſes it has the ſound of an *e* Maſculine, as in *Hier*, Yeſterday; *Fier*, Proud; *Pié*, Foot, *mien*, mine, *&c.*

ness. This *E* ought to be mark'd with an Acute at the end of a word, otherwise it might be confounded with an *E* Feminine; but when it is followed by a *Z* there is no occasion for an Accent, because *Z* always renders Masculine the *E* to which it is joyned.

IV. The fourth *E* is called short, mute, obscure, and generally *Feminine*; because it is but weakly pronounced, as in these English Words, love, give, grace; as *Miracle*, Miracle; *Ame*, Soul, *Redevenir*, to become again.

E Feminine is drown'd when joyn'd to a Word that begins with a Vowel, as in *Une belle ame*, Pronounce, *Une bell' ame*; *Une armée invincible*, Pronounce, *Un' armé invincible*. *J'aime*, I love, *&c.* Yet we say, *le Onziéme*, the Eleventh.

3. I.

First, I is generally pronounc'd like the English *ee*, in seen, or like the short English *i*, in visible, as *Verité*, Truth, *Fidelité*, Fidelity.

2. *I* Being join'd in the same Syllable to an *m* or *n*, sounds in French like the long English *i* in, Time, Fine; as, *simple*, simple, *Vin*, Wine, *importun*, troublesom, which are thus pronounced, *saimple*, *vain*, *ainportun*. But in Feminine words derived from the Masculine in, *in*, *i* is then divided from *n* and sounds like the English *ee*, as, *Cousine*, She-cousin, *Fine*, Fine, Pronounce *Cousi-ne*, *Fi-ne*.

3. When there is betwixt two Vowels an *i* marked with two titles (called by the French Printers an *i tremu*) it is then pronounced like *y* in this English word, young; or, which is the same, it sounds like two *i*, as, *Moïen*, Means, *Begaïer*, to Stutter, Pronounce, *Moi-ien*, *Begai-ier* or *Moyen*, *Begayer*.

But note that it sounds only like the English ee in, Païen, aïeul, caïer, raïon, craïon, haïr, aïez, aïant, as *also before an* e Feminine, *and in this last case it ought not to be marked with two Points or Titles*, *Ex.* vie, joie, *&c.*

I in the Particle *Si*, is drowned when joined to *il*, *ils*, as *s'il*, *dit*, if he says *s'ils aiment*, if they love.

4. O.

O Sounds in French as in these English words, ore, over, dote, as, *Parole*, Word, *Monopole*, Monopoly.

† But

‡ But O before *M* and *N* sounds almost like *oo*, in these English words, soon, Moon, *Ex. Homme*, Man, *Garçon*, Boy.

5. U.

U Sounds like the English *u* in this word, surprize, in French, *surprise*.

These two Syllables, *um* and *un*, are pronounced as if 'twas written, *eun*, as *humble*, humble, *commun*, common, Pronounce, *heumble*, *commeun*.

‡ *After all, the true Pronunciation of the* French *u is so very nice, that it is not to be attained by Precepts, and therefore you must learn it of those that speak good* French.

6. Y.

Y, A *Greek* Vowel, has two sounds in French, the one simple like an *i*, as in *Mystere*, Mystery, *la Syntaxe*, the Syntax; and the other double, as in the English words, your, young, as *Begayer*, to Stutter, *employer*, to imploy, *envoyer*, to send.

ARTICLE V.

Of DIPHTHONGS and TRIPHTHONGS.

When two Vowels meet, and form two different sounds in one Syllable, they are called a *DIPTHONG*, and if three a *TRIPTHONG*.

According to that Definition it is plain, that when two or more Vowels make but one sound, they cannot properly be called Diphthongs or Triphthongs. Therefore we shall divide both *Diphthongs* and *Tripthongs* into *True*, *Dubious*, and *False*.

I. There are eight *true Diphthongs*, viz. *ia*, *iè* or *jé*, *jeu*, *i*, *io*, *oüa*, *oüe*, *oüi*.

ia.

These two Vowels make a Diphthong only in these Words, *Diable*, Devil; *Diacre*, Deacon; *Fiacre*, a Hakney-Coach; *Fiancer*, to Betroth, and their Derivatives.

iè or *ié*.

E in this Diphthong sounds like an open *è* before *f*, *l*, and *t*; as in *Fief*, Fief, or Fee. *Miel*, Honey; *jait* ' but in other cases it has the sound of an *é* Masculine, as in *Hier*, Yesterday; *Fier*, Proud; *Pié*, Foot, *mien*. mine, &c.

'Tis a nice thing to know when shall you Vowels make a Diphthong, or belong to two Syllables, the best way is to learn it from a good Master, and by the Reading of our best Poets.

Ai.

This is a true Diphthong under the appearance of a Triphthong, as in *Aiel*, Great; *Aim*, Guess; *Aisle*, Isle; *Faith*, Faith; *Saint*, Saint; *Straight*, Straight.

Foreigners meet with no small difficulty in the Pronunciation of this Diphthong, and often commonly, because it is easy to them as Frenchmen as first the *a* separately from the other *i*, and *i* by it self, without joining them to the true Sound of *ai*, as *ai*.

The Vowel *i* makes a true Diphthong, and sounds like *a*, when joyned with *n* or *v*, as in, *Simple*, simple; *Vin*, Wine; *Invincible*, invincible.

This Diphthong is only to be found in Verbs at the end of the other double, as in *Ingenier*, to contrive; *Ingenier*, to contrive; but in Nouns (especially Monosyllables) it makes two Syllables, as in *Pelion*, Pillion; *Million*, Million.

Au.

These are Diphthongs under the appearance of Tripthongs, as in, *Beaucoup*, a Store; *Beaucoup*, Store; *Beaucoup*, Whip; *Beaucoup*, Marrow; *Oui*, Yes; *Beaucoup*, Ox.

Au, as in *Beaucoup*, Funnel; *Beaucoup*, a Distaff, &c. serves only to give a round sound to the following Vowel.

Eau is also called *Double O*, which in some Words is sound like a true Diphthong, and in others like a simple Vowel; and of these we have two sorts, viz. *Eau* or *Eau*, and *Eau* or *Eau*.

Ei Is a true Diphthong when joyned with *n* or *v* in the same Syllable, as in, *Peine*, Hunger; *Main*, Hand.

But in other Cases it sounds generally like an *e* open, as in *Peine*, Fountain; *Peine*, Mate; for in *Peine* and *Peine*, *ei* is not joyned in the same Syllable with *n* or *v*, Wine; *Peine*, Plain; *Peine*, Pleasure; *Peine*, so do; *Peine*, Pleas.

ai and *ei* sound like an *e* Masculine.

Er, At the end of a Noun or Verb is sound like *e* open, as in *Peine*, Ayre; *Peine*, Upon; *Peine*, I have; *Peine*, I shall, I will; *Peine*, I shall have.

ai, In those Words where it is followed by a strong or long Syllable; as in, *Aimer*, to Love; *Laid*, Ugly; *Aider*, to Help. If the Syllable that follows be weak, that is, if it end with an *e* Feminine, *ai* sounds like an *è* open, as in, *j'aime*, I love, &c. It sounds like an *e* Feminine in those Tenses of the Verbs *faire*, & *dire*, viz. *Faisois*, *Faisois*, *je faisois*, *tu faisois*, *il faisoit*, *nous faisions*, *vous faisiez*, *ils faisoient*, *faisant*. The Future of the Indicative and the 1st Imperfect of the Conjunctive are both Pronounced with an *e* Feminine thus, *je ferai*, *je ferois*.

Ai and *ay*, do sometimes belong to two Syllables, in which Case you must observe what I have said above the Vowel *a* before an *i* or *y*, that is, that it is not pronounc'd, but serves only to give a liquid sound to the following *i* as in, *Bataille*, Battel; *Travail*, Labour; *Travailler*, to Work.

Ei is a true Diphthong when joined in the same Syllable, as in *Veine*, a Vein; *Peine*, Pain; *Seul*, Alone; and every where else it sounds like an *è* open, as in, *Reine*, Queen; *Seigneur*, Lord; *Peigne*, Comb. Where it comes before a Consonant, it serves only to give a liquid sound to the *n*, as in the Sam[illegible]

Eu is a true Diphthong in some few Words, such as, *Jeune*, Fast; *Pleurer*, to Weep; *Jeu*, Play; *Feu*, Fire; &c. It sounds like a single *u* in the Participle past of Verbs, Ex. *J'ai eu*, I have had; *J'ai vu*, I have seen, &c.

Oi is in the Present Indefinite, and the Imperfect Tense deriving from them; Ex. *je sai*, I know, *je sais*, I should know, &c.

Oi is a true Diphthong in Verbal Nouns; such as *la Voix*, the Sight; *Doigt*, Finger; as also in the following, *Avoine*, Oats; *Joie*, Joy; *Foire*, Fair; *Soif*, Thirst; *Soie*, Silk; *Roide*, Rude; *Roideur*, Rudeness; *Moite*, Moist; *Moiteur*, Moisture; *Noix*, Nut; *Noyer*, a Walnut-tree; *Noir*, Black; *Noirceur*, Blackness; *Noirir*, to grow black; *Noirci*, Blackish; *Noirâtre*, Blackish

oi and *oy*.

Oi or *oy* is sometimes a true Diphthong which sounds like an *o* and an *i* open, or like *wa-i*: This Pronunciation takes place.

1*st*. In most Monosyllables, such as, *moy* or *moi*, I; *Loi* or *Loy*, Law; *Roy*, King; *je bois*, I drink; *je dois*, I owe; except, *je crois*, I believe, *&c.* of which anon.

2*dly*, When *oi* or *oy* is followed by an *e* Feminine, as in, *joye* joy; *foie*, liver; except *monnoye*, money, which we pronounce, *monnai*.

3*dly*. In Verbs and Nouns ending in *oir* and *oire*, as in *voir*, to see; *recevoir*, to receive; *boire*, to drink; *Mouchoir*, a Handkerchief; *Oratoire*, Oratory.

* *Oi* in *roidir*, to ſtiffen or grow ſtiff, is generally pronounced like an *i* open; but it ſounds ſometimes like a Diphthong, eſpecially in a grave and ſolemn Speech.

4*thly*, In the Preſent Tenſe of the Indicative of Verbs, *Ex.* *je reçois*, I receive; *j'aperçois*, I perceive; except, *je crois*, and ſome others, of which I'll take notice preſently.

5*thly*, *Oi* is a Diphthong in ſeveral Names of Nation and Country, as in *Gaulois*, Gaul; *Genois*, Geneſe; *Hongrois*, Hungarian; *Danois*, Dane; *l'Artois*, Artois, *&c.*

6*thly*, *Oi* ſounds *wa* before *g* and *n*, *Ex.* *Temoigner*, to Witneſs; *Foin*, Hay, *&c.*

* *Oi* or *oy* before any Vowel, beſides an *e* Feminine is pronounced like *wa-i*, as in *voyons*, or *voions*, ſeeing; *joieux*, or *joyeux*, glad.

Yet *Croyant*, *Noyer*, and *Nettoyer*, are generally pronounced *Cre-iant*, Believing; *Nier*, to Drown; *Nettier*, to Cleanſe.

Oi is a falſe Diphthong which ſounds like an *e* open.

1*ſt*. In the Imperfect Tenſes of Verbs; *Ex.* *Je mangeois*, I did eat; *tu faiſois*, thou didſt; *il parloit*, he ſpoke; *il devoit*, he ought; *je dirois*, I ſhould ſay, *&c.*

2*dly*, In moſt Names of Nation and Country, ſuch as, *François*, French; *Anglois*, Engliſh; *Ecoſſois*, Scotch; *Irlandois*, Iriſh, *&c.*

3*dly*, In the following Verbs and Words, *viz.* *connoître*, to know, *paroître*, to appear; *croître*, to grow; *croire*, to believe; and their Compounds; *froid*, and *froideur*, cold; *foible*, weak, *foibleſſe*, weakneſs; *droit*, right, ſtrait; *adroit*, dexterous; *endroit*, place; *etroit*, narrow; *je ſois*, *tu ſois*, *il ſoit*, *nous ſoions*, *vous ſoiez*, *ils ſoient*, I, thou, he, we, you, they be; *roide*, ſtiff; *roideur*, ſtiffneſs; *roidir*, to ſtiffen or bend.

* How-

* However Note, That *oi* is sometimes sounded like *oai*, in *croire*, *croire*, *je crois*, *froid*, &c. *foible*, &c. *droit*, &c. *je fais*, *tu fais*, &c. *raide*, *roideur*, &c. especially in a grave and solemn Speech.

* *Oi* or *oy* is a Diphthong in *croyance*, when it signifies Belief or Opinion; but it sounds like *a* when it stands for Confidence, or Truſt, and then it is generally ſpelt *créance*.

* We ſay *Avoine*, and *Avoine*, yet the firſt is more uſed in Proſe.

Ui.

Ui is ſometimes a true Diphthong, as in *lui*, he; *nuit*, night; *nuire*, to hurt; *Huitre*, Oyſter.

But ſometimes it ſounds only like an *i*, as in *guide* guide; *qui*, who, &c.

When *ui* belongs to two Syllables, either of the two Vowels is marked with two tittles, as in *Rüine*, or *Ruïne*, Ruin, &c.

FALSE DIPHTHONGS are thoſe that have only the ſound of a ſingle Vowel, of which we have twelve in *French*, viz. *Ai*, *Ao*, *Au*, *Ea*, *Ee*, *Eo*, *Oe*, *Ou*, *Üi*, *Uï*, *Ue*.

Ai.

Ai ſounds like an *é* long in *Aage*, Age; *bailler*, to gape; *Iſaac*, Iſaac, &c. which in our new way of Spelling are thus written, *âge*, *bâiller*, &c.

Ao.

Ae ſounds like an *é* long in *Caen* a Name of a City in *France*; and like an *é* Maſculine in *Ceſar*, Ceſar; which is now ſpelt *Céſar*.

* *Ae* makes two Syllables in *Aerien*, Airy, &c.

Ao.

Ao ſounds like *a* in *Paon*, a Peacock; *Faon*, a Fawn; *Laon* the Name of a Town.

Ao belongs to two Syllable in *faonner*, to fawn.

A is mute in *Saone*, the Name of a River, and very little heard in the ſecond Syllable of *extraordinaire*, extraordinary.

Au.

Au ſounds like our *French ô* long, as in *Gaule*, Gaul; *faute*, fault; *Auteur*, Author.

However there ſeems to be a little difference betwixt the Pronouncing of *Hotel*, a great Houſe; *etant*, taking away, and *Autel*, an Altar, *autant*, as much; for in theſe two laſt, *Au* has ſomething of a Diphthong.

Ea.

Ea.

E is mute in this false Diphthong, and it is only used to soften the sound of *c* or *g* that goes before it, *Ex. il avancea*, he advanced (which however is generally spelt *avança*,) *je mangeasse*, I should eat; *changeant*, changing.

Ee.

Ee sounds like a long *é* open, as in *Seeler*, to Seal; *beeler*, to bleat, *&c.* which we commonly spell *Sêler*, *Bêler*, &c.

Eo.

E is mute in this false Diphthong, being only used to soften the *c* or *g* that goes before it, as in *Pigeon*, a Pidgeon; *nous avanceons*, we advance.

Oo.

Oo sounds like a single *o* in *Roole*, a List, which is now generally spelt *Rôle*.

Ou.

Ou has a confused sound much like the *English u*, in pull, or the *English oo*, as in *Pou*, a Louse; *nourrir*, to feed.

Ua, Us, Uo.

The *u* is mute in these false Diphthongs, as in *Qualité*, Quality; *Guerre*, War; *qu'on*, let them; which we pronounce, *Kalité*, *Gherre*, *Kou*.

Of *TRIPTHONGS*.

Oi before *n* is a *TRUE* Triphthong, under the appearance of a Diphthong, wherein we plainly sound these three Vowels *oei*, as in *joindre*, to joyn; *pointu*, pointed; *moins*, less; see the dubious Diphthong, *oi*.

Iau is *DUBIOUS* in *Miau*, Mewing; *Miauler*, to Mew as a Cat; being sometimes pronounced as a Triphthong, and sometimes as a Diphthong.

The *FALSE Triphthongs* are the thirteen following, viz. *Aie* or *Aye*, *Eai*, *Eau*, *Aou*, *Oient*, *Eoient*, *Eoi*, *Eui* or *Uei*, *Oei*, *Oeu*, *Oua*, *Oue*, *Oui*.

1. *Aie* or *Aye*, are seen in the same Syllable only in the word *Maienne*, or *Mayenne*, the Name of a River, which we pronounce *Maine*.

2. *Eai* sounds like an *é* Masculine, as in, *je mangeai*, I did eat; *Jeai*, a Jay.

3. *Eau* sounds like an *ô* long, as in *Beau*, Handsom; *Peau*, Skin; *Eau*, Water, *&c.*

4. *Aou*; *a* is mute in *saoul*, satisfied, full; *saouler*, to fill; and *Aout*, August.

5. *Oient*, and

6. *Eoient* sound like *ét* in the third Person Plural of the Imperfect Tenses of Verbs, as in, *ils disoient*, they said; *ils diroient*, they would say; *ils mangeoient*, they did eat, &c.

7. *Eoi* sounds like an *e* open, as in, *je mangeois*, I did eat; *j'avanceois*, I did advance.

* *Cheoir*, to fall; and *seoir*, to sit, are pronounced *Chòer* and *Soèr*.

8. *Eui* or *Uei*, are sounded like *eu*, the *i* being only used to make liquid the following *l*, as in *Deuil*, Mourning; *feuille*, leaf; *Recueil*, Collection.

9. *Oei* sounds like *eu* in *Oeil*, Eye; *Oeillade*, Look; *Oeillet*, a Pink; and their derivatives; in all which, *i* serves only to make the following *l* sound liquid.

10. *Oeu* has the sound of a confused *eu*, in *Boeuf*, an Ox; *Oeuf*, an Egg; *Cœur*, the Heart; *Noeud*, Knot; *Soeur*, Sister; *Voeu*, Vow; *Moeurs*, Manners, &c.

11. *Oua*, 12. *Oue*, 13. *Oui*; Are three true Diphthongs of which we have spoken before.

ARTICLE VI.

Of the Pronunciation of CONSONANTS.

Before we enter upon the Pronunciation of every Consonant, we must observe the following general Rules, which relate both to Pronunciation and Spelling.

I. Consonants and Vowels are not so strongly pronounced in common Discourse, as in a grave and solemn Speech.

II. We generally leave out Consonants in those words where they are not sounded; that is, when this can be done without causing any Confusion or Equivocation, as in

Advis	Advice,	which we now Spell	*Avis*,
Teste	Head,		*Tête*,
Adjouster	to add,		*Ajoûter*,
Temps	Time,		*Tems*.

* But sometimes we keep useless and mute Letters to shew the Origine of some Words, and to distinguish them from others of the same Pronunciation, thus, We write *Poids*, Weight, with a *d*, to distinguish it from *Pois*, a Pea, or from *Poix*, Pitch, &c.

III. Most

III. Moſt Final Conſonants, eſpecially, *d, g, p, ſ, t, x, z,* are not pronounced, except when the following word begins with a Vowel.

IV. When there are two or three Conſonants at the end of a Word, which is followed either by ſome ſtop, or another word that begins with a Conſonant, we only pronounce the firſt Conſonant, and ſometimes none at all, as in thoſe words that end in *ſ* or *t*, and ſome few others.

Examples.

Un grand Garçon, a great Boy,	Pronounce	*Un gran Garçon,*
Les Arts méchaniques, Mechanical Arts.		*Lés Ar méchaniques,*
Une Foreſt, a Foreſt.		*Une Forè,*
Exempts d'impoſts, Free from Taxes.		*Exin d'impô,*
Les Ducs de Savoye, The Dukes of *Savoy.*		*Lé Duc de Savoye.*

* Except from that Rule the following words wherein the two laſt Conſonants are always pronounced, *viz. Rumb, Arc, Talc, Marc, Turc, Buſc, Muſc, Paſt, Exact, Correct, Direct, Indirect, Mars,* the God of War; *Zeſt, Eſt, Oueſt,* and their Compounds, *Chriſt,* and moſt Foreign Names of Countries, Cities, *&c.*

Both the final Conſonants are alſo Pronounced in *Parc, Part, Cerf* and *Nerf*; tho' ſome make the laſt indifferent or dubious.

V. Final Conſonants are Pronounced in moſt proper Names derived from another Language, as in, *Noah, Iſaac, Daryid, Davus, Ajax, Darius, Cyrus.*

Of the Conſonants in Particular.

B.

This Letter is generally pronounced as in *Engliſh*; only you muſt take notice that it is mute in *plomb*, lead, but it is pronounced in *radoub*, refitting; *Rumb*, Rhumb, and at the end of proper Names, as ſaid before.

C.

Ca, ce, ci, co, cu, are ſounded in *French*; *Ka, ſe, ſi, ko, ku.*

When *c* has a Cerilla under it thus ç, it ſounds like an *ſ*, as in *deçà*, on this ſide; *rançon*, ranſom; *reçu*, received, *&c.*

C is generally ſounded like a *g* in *ſecond*, ſecond, and its Derivatives, *ſeconder*, *ſecondement*, &c.

Some do alſo Pronounce *c* like a *g* in *ſecret*, *ſecrettement*, *ſecretaire*, and *claude*, but that Pronunciation is not accounted the beſt.

We Write and Pronounce *cangréne*, rather than *gangréne*, gangrene; but we ſay indifferently *Canif* or *Ganif*, a Pen-knife.

C is ſounded at the end of Words, as in, *Bouc*, a He-goat; *avec*, with; *Roc*, Rock.

But it is mute in *Almanac*, *Arrecnac*, *banc*, *blanc*, *franc*, *jonc*, *tronc*, and perhaps ſome few others.

It is mute likewiſe before a Conſonant in *Bec*, *Broc*, *Catignac*, *Eſtomac*, *Sac*, *Tabac*, and ſome few others; *Ex. Un Bec d'Oiſeau*, the Bill of a Bird, Pronounce *un Bè d'Oiſo*.

C is alſo mute in the Particle *donc*, then; except when it begins a Period, or when it ſerves to draw a Conſequence.

Ch ſounds generally like the Engliſh *ſh*, as in *Chaſte* Chaſt; *cheute*, fall, Pronounce *ſhaſte*, *ſheute*.

Ch ſounds like a *k* in ſome words derived from the Greek, ſuch as, *Chorographie*, Chorography; *Echo*, Eccho; *Chœur*, Quire, &c. Pronounce *Korographie*, *Eko*. *Kœur*, &c.

D.

D is commonly mute at the end of words, as in *nud*, naked; *pied*, foot; *verd*, green; *Bled*, Corn; *Muid*, Hogſhead, &c. Now a-days moſt Authors write *Pié*, *Blé*, *Muid*.

D in *laid*, homely, ugly; and *froid*, cold, is either heard or mute indifferently; when 'tis heard it ſounds like a *t*, but it is always mute before a Conſonant.

D ſounds like a *t*, in *grand*, great, *ſecond*, ſecond, when there follows a Vowel, as in *grand Orateur*, great Orator, &c.

D in *quand* when, before a Vowel, and in the third Perſon Singular of the Indicative before, *il*, *elle*, *on*, ſounds like *t*, *Ex. Quand irez vous?* Pronounce *Quan tirez vous?* When ſhall you go? *Que vend elle?* What does ſhe ſell? Pronounce *Que-ven telle?* &c.

D is ſometimes mute before a Vowel, as *je ne ſçay quand* (Pr. *quan*) *il viendra*, I know not when he will come.

F.

F is generally ſounded at the end of words, as in *fief*, fief, fee; *vif*, alive, lively; *ſoif*, thirſt, *chef*, head, chef, &c.

F is mute in *clef*, key, which ſome write *clé*; and in *Eteuf*, a Tennis-ball; *Chef-d'Oeuvre*, Maſter-Piece.

F is not pronounced by the Pariſians, in *Boeuf*, Ox *or* Beef, *Oeuf*, Egg; and *neuf*, new. A great many do not follow them

in

in the Singular of these words, tho' they always do in the Plural where it is mute.

F in *neuf* is mute before a Consonant, but sounds like *v* before a Vowel, as in *neuf heures*, Pron. *neu-vheures*, nine a-clock.

Baillif, Bailiff, is generally spelt and always sounded *Bailli*.

G.

Ga, ge, gi, go, gu, are sounded, *ga, je, ji, go, gu*.

G is mute at the end of words, as in, *long*, long; *étang*, Pond, &c.

G sounds like a *c* in *joug*, yoke; and in *sang*, Blood, in this Phrase, *Sûer sang & eau*, Pron. *Suer sanc & eau*.

Gn always belong to one Syllable, as in *Enseigne*, Ensign; *Digne*, Worthy, &c. Pron. *Ensei-gne, Di-gne*, &c.

G is mute in *Signer*, to Sign; *signifier*, to signifie, and their Derivatives. *Parisians* do also leave it out in *Agneau*, Lamb; but in this they are not to be imitated.

H.

H, as we have said before, is not properly a Letter, but only a Mark of Aspiration, as in, *hâte*, haste; *honte*, shame, &c.

H is mute in *French* words derived from the *Latin*, as in *homme*, man; *exhorter*, to exhort, &c. Pron. *omme, egzorter*.

† You must except from that Rule the following words wherein *h* is aspirated, tho' derived from the Latin, *viz.*

Heros, Heroe; *Hennir*, to Neigh; *Hennissement*, Neighing; *Harou* or *Hareng*, Herring; *Harpie*, Harpy; *Hergne*, Rupture, and its Derivatives, *Halle* Hall; *Halleter*, to Pant.

Now to know when *h* is to be sounded with Aspiration, and when not, you may either consult my Dictionary or the following Table.

A Liſt of Words wherein H *is ſounded with Aſpiration.*

1	2	3	4	5
Ha! interj.	*Happer*, &c.	*Haubereau.*	*Heurter*, &c.	*Houſpiller.*
Habler, &c.	*Happelourde.*	or *Hobereau.*	*Hibou.*	*Houſpillon.*
Hache, &c.	*Haquenée.*	*Haubert*, &c.	*Hideux*, &c.	*Houſſe.*
Hagard.	*Harangue*, &c.	*Haubois.*	*Hie.*	*Houx*, &c.
Haie or *Haye.*	*Harai.*	*Haure.*	*Hiérarchie*, &c.	*Hubert*,
Haillon.	*Haraſſer*, &c.	*Haure.*	*Hoc.*	*Hubir.*
Haïr, &c.	*Harceler*, &c.	*Haurofac.*	*Hocé.*	*Huche.*
Haire.	*Hardi.*	*Haus*, &c.	*Hoche.*	*Hucher*, &c.
Halbrené.	*Hardi*, &c.	*Haye.*	*Hocher*, &c.	*Hué.*
Hâle, &c.	*Hardi*, &c.	*Hazard*, &c.	*Hola.*	*Huer.*
Haler, &c.	*Hareng*, &c.	*Ha!* interj.	*Hollande*, &c.	*Huguenot.*
Haleter, &c.	*Hargneux.*	*Heaume.*	*Hongre*, &c.	*Huis*, &c.
Halle.	*Haricot*,	*Hem!* interj.	*Honnir.*	*Halotte.*
Hallebarde, &c.	*Haridelle.*	*Hennir*, &c.	*Honte*, &c.	or *Hutte.*
Hallebran.	*Harlequin.*	*Haraut*, &c.	*Hoquet.*	*Huncr.*
Hallebreda.	*Harnois*, &c.	*Here*, &c.	*Hoqueton.*	*Hune*, &c.
Halliér.	*Haro.*	*Hergne*, or.	*Horion.*	*Huppe*, &c.
Halte.	*Harpe.*	*Herne.*	*Hors*, &c.	*Hure.*
Hameau.	*Harper.*	*Heriſſer*, &c.	*Hotte*, &c.	*Hurler*, &c.
Hampe.	*Harpie.*	*Heron*, &c.	*Houblon*, &c.	*Hutte.*
Hanap.	*Harpon*, &c.	*Heros.*	*Houe*, &c.	
Hanche, &c.	*Hart.*	*Herſe*, &c.	*Houlette.*	
Hangar.	*Haſe.*	*Héſiter.*	*Houppe.*	
Hanneton.	*Hâte*, &c.	*Heſtre*, or.	*Houppelande.*	
Hanter, &c.	*Haubant.*	*Hêtre.*	*Houſeaux*, &c.	

This is the true Liſt of the Words wherein *H* is aſpirated, whereas that of the Author of *L'Art de bien parler Français*, is both Faulty and Defective.

Note, That in the Derivatives of thoſe Words which I have marked with *&c.* *H.* is founded as in the Primitive; whereas it is mute in the others, As in *heroïque*, *heroïne* *héroïſme*, *Pron. Eroïque*, &c.

H Is never pronounced in *th*, *chr*, and *rh*, *Ex*, *Theologie*, Divinity; *Chriſt*, Chriſt; *Rhétorique*, Pron. *Tetorique*, &c.

J.

J, in *French* as in *Engliſh* ſounds like a *g* before an *e* or an *i*.

As *ja, je, , ji, jo, ju.* But note that it is ſofter in *French* than in *Engliſh.*

L.

L ſounds like an *u* in the following Words. *Col*, neck; *licol*, halter; *mol*, ſoft; *Sol*, Penny, *Fol*, mad; which are pronounced, and generally ſpelt, *Cou, licou, mou, ſou, fou.*

Yet we Pronounce and Write, *Le col de la Matrice, le col de la Viſſie, le col de Pertuis*, a Paſs in the *Pyrenées*, and *B-mol*, B-flat, in Muſick.

L is ſounded at the end of Words, as in *mal*, ill, *Sel*, Salt, *&c.*

† Except ſome few Words where it is mute, ſuch as, *Barril*, Barrel, *filleul*, God-ſon; *fuſil*, Gun; *Nombril*, Navel; *Outil*, Tool; *Perſil*, Parſley; *Chenil*, Kennel for Dogs; *Gentil*, Genteel; *Soul*, Satisfied or Drunk; *cul*, Arſe; *genouil*, Knee, *Verrouil*, Bolt. Theſe three laſt are generally ſpelt, *cu, genou, verrou.*

L is alſo mute in the Pronoun *il*, he, before a Conſonant, and even before a Vowel, when there is an Interrogation. *Ex. il fait*, he does, *Parle-t-il à vous?* Does he ſpeak to you? *Pron. i fait, Parle-t-i à vous?*

L is mute in *quelque*, ſome; *quelqu'un*, ſome body; *quelconque*, Whatſoever; *fils*, ſon, *Pouls*, pulſe.

A double *LL* has a liquid Sound, (as in the *Engliſh* Word Collier,) when there goes an *i* before it, as in, *Fille*, Girl, Daughter; *Aiguille*, Needle, *&c.*

† Except thoſe Words that begin with *ill*, as *Illegitime*, Unlawful, *&c.* And the following, *Achille, Argille, commille, diſtiller, imbecille, mille, pupille, Syllabe, tranquille, mille.*

L has alſo a liquid Sound at the end of Words, after *ai, ei, eai, uei, oui*, Ex, *Mail, Soleil, Deuil, Cercueil, fenouil*, &c. Add of theſe Words, *Peril, Breſil*, and *gentil* in *Gentil-homme*, but *L* is mute in its Plural *Gentilshommes.*

M.

M ſounds like an *N*

Firſt, At the end of Words, *Ex, Faim*, Hunger, *Nom*, Name, *&c.* Pron. *Fain, Non.*

Secondly, Before *b, m, n, p.* As in, *Membre*, Member. *Homme*, Man; *Colomne*, Column; *emporter*, to carry away, *&c.* Pron. *membre, Homme, Colomne, emporter*, &c.

† Yet

† Yet *M* is ſounded in *Hymne*, *inâemnité*, *indemniſer*, *Calomnie*, and its Derivatives, and in ſome proper Names, as, *Ammon*, *Emmanüel*, &c.

N.

When two *N's* follow an *a*, one of them is generally mute, as in, *Anneau*, ring, *Année*, Year; Pron. *Aneau*, *Ane*, &c.

N ſounds like an *U* in *Convent*, Convent, or Monaſtery.

N At the end of an Adjective or Pronoun followed by a Vowel, has the ſound of a double *N*. As in *Son ami*, his Friend, *Un bon ami*, a good Friend; Pron. *Son nami*, *bon nami*.

Yet *N* in the Adjectives ending in, *in*, as *fin*, fine; *Divin*, Divine; ſounds only like a ſingle *N*, which is joyned to the next Vowel, As *fin or*, fine Gold, Pron. *Fi-nor*.

N is always mute in the laſt Syllable of the third Perſon Plural of Verbs ending in *ent*, As in, *ils aiment*, they love; *ils parlent*, they ſpeak; *ils aimeroient*, they ſhould love, Pron. *ils aimè*, or *ils aimêt*, &c.

P.

P is ſometimes ſounded, and ſometimes mute at the end of Words, as in, *Drap*, Cloth, *trop*, too much, *&c.*

P is mute in the Plural of Nouns ending in *P.* and a Conſonant in the Singular, *Ex*, *Drap fin*, fine Cloth, *Bons Draps*, good Cloths, Pron. *Dra fin*, *Bon Dra*.

P is ſounded before a Vowel, except in, *Loup*, Wolf, where it is always mute.

P is pronounced in *Cap*, Cape; *Rape*, Rape.

P is mute in *Baptême*, Baptiſm, and its Derivatives; *Ptiſane*, Ptiſane; *Pſeaume*, Pſalm; *Pſautier*, Pſalter; *ſept*, ſeven, and *ſeptiéme*, ſeventh, but it is ſounded in, *Pſalmiſte*, *Pſalmodier*, *Pſalmodie*, *Pſalterion*, *ſeptante*, *ſeptuagenaire*, *ſeptuageſime* and *Septentrion*.

P is mute in *Nepces*, Wedding; *Nepveu*, Nephew; *Nieçe*, Niece, now commonly ſpelt, *Niéces*, *Neveu*, *Niece*; as alſo in *Champ*, Field, *temps*, time, *&c.*

Ph in *French*, as in *Engliſh*, ſounds like an *F Ex Philoſophe*, Philoſopher *Pron. Filoſofe*.

Q.

Qua, que, qui, quo, quu, are ſounded, *ka, ke, ki, ko, ku.*

Q is ſounded at the end of Words, as in, *Coq,* Cock, *Cinq,* Five;

† But it is mute in *Cinq,* before a Conſonant, *Ex.* *Cinq femmes,* Pron. *Cin femmes,* five Women. It is alſo mute in *Laqs,* knot.

R.

R is ſounded at the end of a Word, as in, *Car,* for; *Mer,* Sea; *Recevoir,* to receive; *obſcur,* dark; *Amour,* Love; *Pudeur,* Modeſty, *&c.*

Exception.

R is little or not at all heard *firſt,* in the Infinitive of the firſt and ſecond Conjugation, *Ex,* *Parler,* to ſpeak; *Finir,* to finiſh or end, Pron. *Parlé, fini.*

Secondly, in Nouns ending in *er,* and *ier,* that have more than one Syllable, *Ex, Danger,* Danger; *Métier,* Trade; *Premier,* firſt, *&c.* Pron. *Dangé, Métié, Premié.*

* Yet note that in theſe two Caſes *R.* ought to be a little ſounded before a Vowel, when one is reading any thing, eſpecially Verſes, *Ex,* *Parler Arabe,* to ſpeak Arabick; *Dancer une Courante,* to Dance a Courant; *un metier incommode,* a troubleſome Trade; Pron. *Parlé rarabe, Dancé rune Courante, un Metié rincommode.*

R is ſounded alſo in, *Leger,* light; *amer,* bitter; *Cancer,* Cancer; *hiver,* Winter; *Enfer,* Hell, and in Proper Names, ſuch as, *Roger, Lucifer, Jupiter,* &c. Except *Oger,* and *Didier,* which are pronounced *Ogé, Didié.*

R. is either ſounded, or mute in Nouns in *Oir,* having more than one Syllable, as in, *Miroir,* Looking-glaſs; *Mouchoir,* Handkerchief, *&c.*

R. is ſounded in *Cuir,* Leather; *deſir,* deſire; *Martyr,* Martyr; *Saphir,* Saphire; and *Soupir,* Sigh: but it is mute in *loiſir,* leaſure: *Plaiſir,* Pleaſure; in verbal Nouns, ſuch as, *le Dormir,* the ſleep, *&c.* and in the Word *Monſieur,* Sir, in common Diſcourſe *R* is mute in the Pronouns, *Nôtre, vôtre,* and *autre,* when the next Word begins with a Conſonant; but it is ſounded if it begin with a Vowel, *Ex,* *Vôtre Serviteur,* your Servant, *Nôtre ami,* our Friend.

S.

S.

S betwixt two Vowels ſounds like a *z*, as in *Maiſon*, Houſe; *Oſer*, to dare, *&c.* Pron. *Maizon*, *ozer*, &c. As alſo in *Tranſiger*, to Tranſact; *Tranſaction*, Tranſaction; *Tranſitif*, Tranſitive; and *Tranſitoire*, Tranſitory; Pron. *tranziger*, &c.

S is mute at the end of Words, as in *Parlons*, let's ſpeak, Pron. *Parlon*.

† Except the following Words where it is to be ſounded, *Bon Sens*, good Senſe; *Une vis*, a Screw; *Chaos*, Chaos, and all Proper Names, as *Iris*, *Venus*, &c.

S is generally ſounded at the end of a Word, when the next following begins with a Vowel, as in, *de bons amis*, good Friends; *nous avons*, we have; Pron. *De bon zami*, *Nou zavon*, &c. Yet in common Diſcourſe, *Des cruautés inouïes*, *Des deſſeins étranges*, are to be pronounced, *De cruauté inouïe*, *De deſſein étrange*, But when you read, you ought to ſound the *S*.

S is mute after a Conſonant that has a ſtrong ſound, ſuch as *c*, *f*, *l*, *r*, *q*. *Ex. des ſacs ouverts*, open Sacks; *des chefs invincibles*, &c. invincible Commanders, *&c.* Pron. *De ſac ouvert*, *De chê finvincible*, &c. Yet note, that when *R* has a weak ſound, as in, *Metiers*, Trades, *Dangers*, Dangers; *S* ought conſtantly to be pronounced when one reads Verſes.

According to our new way of Spelling, *S* is generally left out in thoſe Words where it is mute, in order to facilitate the Reading of the *French* Tongue, eſpecially to Strangers. But becauſe a great many Authors have not been ſo nice, as to this Particular, I ſhall give you at the end of the next Article a Liſt of thoſe Words, wherein *S.* is either to be left out, or pronounced.

T.

T. in *French*, as in *Engliſh*, ſounds like a *c*, when it comes before an *i*, followed by another Vowel. *Ex*, *Martial*, Martial, *Patient*, Patient, *Action*, Action; Pron. *Marcial*, *Pacient*, *Accion*.

Exceptions.

T keeps its natural Sound.

Firſt, in Words ending in *tie*, or *tié*, as in, *Partie*, Part, or Party; *Pitié*, Pity. Except, *Primatie*, Primacy; *Prophetie*, Prophecy; *Chiromantie*, Chiromancy, and ſuch like Words in

-mantie; as also in Names of Countries, as *Dalmatie*, &c. Where it sounds like a *c*.

Secondly, in Words ending in *tien*. *Ex. Chrètien*, Christian, *&c.* Words in *tient*, follow the first Rule.

Thirdly, in Verbs, as in, *nous chations*, we chastise; *vous sentiez*, you felt, &c.

Fourthly, When the Syllable *tion* comes after an *S* or *X*. *Ex Digestion*, Digestion; *Mixtion*, Mixture.

T. is sounded at the end of most Words, when there follows a Vowel. *Ex. un effet étonnant* a surprizing Effect, *&c.* As also in the Words, *muet*, mute; *Fat*, Fool, or Fop; *Zenith*, *Zenith*; altho' there follow no Vowel.

But *T* is mute before a Consonant, and in the Plural of all Nouns, as in *effet dangereux*, dangerous effect; *Etats*, States, Pron. *efé dange-reu, ètà.*

T. is mute before a Vowel at the end of a Substantive, when *n* or *r* goes before it. *Ex, un vent horrible*, a terrible Wind; *un fort imprenable*, an impregnable Fort; Pron. *un ven horrible, un For imprenable.* But if the Noun be an Adjective, immediately joyned to a Substantive, beginning with a Vowel, then the *T* of the Adjective is sounded, as in, *Sçavant homme*, Learned Man; *Promt accident*, sudden accident; Pron. *Sçavan thomme, Pron raccident*, &c. Otherwise *t* ought not to be pronounced, *Ex, Sçavant & honnête*, Pron. *Sçavan e honnête.*

T is sounded in *cent*, a hundred, before an Adjective, or Substantive beginning with a Vowel, or *h* mute, *Ex, Cent écus*, a hundred Crowns; *Cent hommes*, a hundred Men; But it is mute before other Words, as in, *Cent un*, a hundred and one; *un cent ou deux*, a hundred or two; Pron. *Cen-un, un cen-ou deu.*

T. is always mute in, *aspect*, aspect; *respect*, respect; *suspect*, suspect; *Aoust*, August; *et*, and.

V.

Va, ve, vi, vo, vu, sound the same as in *English.*

X.

X sounds like *cs*. *First*, At the beginning of a Syllable, *Secondly*, Before a Consonant, and *Thirdly*, At the end of proper Names, *Ex, Vexation*, Vexation; *Xerxes*, Xerxes; *experience*, experience; *Texte*, Text; *Ajax*, Ajax; Pron. *Vecsation, esercses esperience, Tecste, Ajaes.*

X. ſounds like a *c* before another *c*, as in, *Exciter*, to excite, Pron. *Eceiter*, &c. But it ſounds like *S* in *Excommunier*, to Excommunicate; and *excuſer* to excuſe.

X. at the end of a Syllable is ſounded like *gz*, when the next Syllable begins with a Vowel, or *h* mute, as in, *exemple*, example, Pron. *egzemple*, &c.

X. ſounds ſometimes like an *S.* as in *Xaintes*, the Name of a Town, and its Derivatives, which is now Written *Saintes*, &c.

X. ſounds like two *SS* in ſome Words, ſuch as *ſoixante*, ſixty; *Bruxelles*, Bruſſels; Pron. *Soiſſante*, *Bruſſelles*, &c.

X. ſounds like *Z* in *Deuxiéme*, Second; *Sixiéme*, Sixth; and in *Sixain*, *Dixiéme*, *Dixſept*, *Dixhuit*, *Dixneuf*.

X is mute in *Sentier*, a Meaſure now generally ſpelt *ſtier*.

X At the end of a Word is never ſounded, but when there follows a Vowel, and then it has the ſound of *Z*. *Ex. Dix écus*, ten Crowns, Pron. *Di Zecus*.

X is always mute in *Chaux*, Lime, *Choux*, Cabbage; *Gueux*, Beggar; *Portefaix*, Streets Porter; *poux*, lice; *toux*, cough; *crucifix*, crucifix; *Salſifix*, Salſifix.

Z.

This Conſonant is always mute at the end of a Word, except in Poetry, when there follows a Vowel.

ARTICLE VIII.

A Recapitulation of the Rules about Pronuntiation.

I have dwelt ſo long upon *Pronunciation*, both becauſe it is the main thing towards the learning a living Language, and becauſe all other *Grammars* are very *Defective* and *Erroneous*, as to this Particular.

Do not underſtand me yet, as if I pretended that by the peruſing the foregoing Rules, one might acquire the true *Pronuntiation* of the *French*; for on the contrary, my Opinion is, that no Perſon can arrive at any Perfection in it, without the Guidance of a Skilful Maſter, or the Converſation of thoſe that ſpeak good *French*. Therefore I only propoſe my Rules to be

afterwards put into Practice, with the joint-help of a Master, in this, or some other Method.

The Vowels, *A, E, I,* or *Y,* O, *U.* are generally thus pronounced

I. *A* like the *English A* in Tall, War, as in, *Attaque, Abbatre*

II. *E.* is fourfold, *viz. Open, Masculine, Feminine,* and e before *m* and *n.*

1. *E open* sounds like *ai,* or *a* in these *English* Words, Fair, Face, as in, *nèt, sèc, tête.*

2. *E Masculine* sounds like *ai,* or *ea* in *English,* as in *Bontè, Pieté.*

3. *E Feminine* is weakly pronounced, as in the *English* Words, Face, give, *Ex, Miracle, Ame, Redevenir.*

4. *E.* before *m* and *n* sounds generally like an *A,* as in *empehée, comment, orient,* Pron. *Ampaicheae, Coonman, Oreean.*

III. *I* and *Y* are generally pronounced like the *English ee,* as in, *visible, mystere.*

I. Before *m* or *n* sounds like *i* in the *English* Words, Time, Wine, *Ex, Simple, Fin, Vin.*

IV. O sounds in *French,* as in these *English* Words, ore, dole, as in *Parole, Monopole.*

V. *U* sounds like the *English u* in, surprize, in *French, surprise.*

The *Consonants, b, c, d, f, g, h, j, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.*

Are joined to the Vowels, *a, e, i,* or *y, o, u,* in this manner

Ba,	*be,*	*bi,*	*bo,*	*bu.*		*Baw,*	*bai,*	*bee,*	*bo,*	*bu.*
Ca,	*ce,*	*ci,*	*co,*	*cu.*		*Kaw,*	*sai,*	*see,*	*koe,*	*ku.*
Cha,	*che,*	*chi,*	*cho,*	*chu.*		*Shaw,*	*shai,*	*shee,*	*show,*	*shu.*
Da,	*de,*	*di,*	*do,*	*du.*		*Daw,*	*dai,*	*dee,*	*doe,*	*du.*
Fa,	*fe,*	*fi,*	*fo,*	*fu.*		*Faw,*	*fai,*	*fee,*	*foe,*	*fu.*
Ga,	*ge,*	*gi,*	*go,*	*gu.*		*Gaw,*	*jai,*	*jee,*	*go,*	*gu.*
Ha,	*he,*	*hi,*	*ho,*	*hu.*		*Haw,*	*hai,*	*hee,*	*ho,*	*hu.*
Ja,	*je,*	*ji,*	*jo,*	*ju.*		*Jaw,*	*jai,*	*jee,*	*jo,*	*ju.*
La,	*le,*	*li,*	*lo,*	*lu.*	Pronounce in *English.*	*Law,*	*lai,*	*lee,*	*lo,*	*lu.*
Ma,	*me,*	*mi,*	*mo,*	*mu.*		*Maw,*	*mai,*	*mee,*	*mo,*	*mu.*
Na,	*ne,*	*ni,*	*no,*	*nu.*		*Naw,*	*nai,*	*nee,*	*no,*	*nu.*
Pa,	*pe,*	*pi,*	*po,*	*pu.*		*Paw,*	*pai,*	*pee,*	*po,*	*pu.*
Qua,	*que,*	*qui,*	*quo,*	*quu.*		*Kaw,*	*kai,*	*kee,*	*ko,*	*ku.*
Ra,	*re,*	*ri,*	*ro,*	*ru.*		*Raw,*	*rai,*	*ree,*	*roe,*	*ru.*
Sa,	*se,*	*si,*	*so,*	*su.*		*Saw,*	*sai,*	*see,*	*so,*	*su.*
Ta,	*te,*	*ti,*	*to,*	*tu.*		*Taw,*	*tai,*	*tee,*	*to,*	*tu.*
Va,	*ve,*	*vi,*	*vo,*	*vu.*		*Vaw,*	*vai,*	*vee,*	*vo,*	*vu.*
Xa,	*xe,*	*xi,*	*xo,*	*xu.*		*Csaw,*	*csai,*	*csee,*	*cso,*	*csu.*
Za,	*ze,*	*zi,*	*zo,*	*zu.*		*Zaw,*	*zai,*	*zee,*	*zo,*	*zu.*

* Note,

Note, that tho' I make uſe of *ai* to expreſs the *French* E, yet it is Feminine, and ought to be weakly pronounced in all theſe Monoſyllables, *De, je, le, me, ne, que, te,* &c.

The True *DIPHTHONGS* are the 8 following.

1. *Ia,* as in *Diable, Diacre, Fiacre, Fiancer.*
2. *Iè,* or *ié,* as in, *Fief, Miel, Jaiet, Hier, Fier, Pié, Miéu,* &c.
3. *Ieu,* as in, *Dieu, Lieu, Mieux, Monſieur.*
4. *I,* before an *m,* or *n,* as in, *ſimple, vin, invincible.*
5. *Io,* as in *nous mangions, nous parlions.*
6. *Oüa,* as in, *Poüacre, toüaille.*
7. *Oüe,* as in, *Poüet, Foüetter, Moüelle.*
8. *Oüi,* as in *Boüis, Oüi.*

The *Dubious DIPHTHONGS* are the ſix following.

1. *Ai,* or *Ay,* is ſometimes a true Diphthong, as in, *Bain, Main, Faim,* &c.

It ſounds generally like an *è* open, as in, *Fontaine, Foire, Aile, Plane, Plaiſir,* &c.

It ſounds like an *é* Maſculine, as in, *Vrai,* or *Vray, quai, je parlai, je parlerai, je ſçai, je hais, tu hais, il hait, aimé, aimer,* &c. Sometimes like an *e* Feminine, as in, *Faiſons, Faitet, je faiſois, tu faiſois, il faiſoit, nous faiſions, vous faiſiez, ils faiſoient, faiſant,* it has a particular ſound before *l,* or *ll,* as in, *Ail, Bail, Travail.* See the foregoing Article.

2. *Ei,* is ſometimes a true Diphthong, as in, *Peindre, Sein:* ſometimes it ſounds like an *è* open, as in, *Reine, Pleine, Seigneur.*

3. *Eu.* is a Diphthong in *jeu, feu, peur, jeune,* &c. it ſounds like a ſingle *u* in *veu, ſçeu, je feus, je feuſſe. dureurt, jeun, ſeur,* &c.

4. *Oe,* is a Diphthong in *Coëffe, Boëte.* Pron. *Coiffe, Boite,* it ſounds generally like an *é* Maſculine, as in, *Oeconome, Oecumenique.*

5. *Oi,* or *oy,* is ſometimes a true Diphthong, as in, *Moi, Roy, Bois, je dois, joye, foie, Boire, mouchoir, voir, recevoir, oratoire, Gaulois, Genois, témoigner, voyant,* &c.

It ſounds ſometimes like an *è* open, as in *je crois, froid, droit, je ſois, je mangeois, il portoit, il devoit, je dirois, François, Anglois, Connoitre, Paroitre, Roide, Croitre, Croire, adroit, étroit,* &c.

6. *Ui,* is ſometimes a true Diphthong, as in, *Huitre, Nuit, Lui.*

Sometimes it ſounds only like an *i,* as in, *guida.*

The

The *False* DIPHTHONGS are the 12 following.

1. *Ae.*	As in	*Aage.*	Pronounce	*Aage.*
		Bailler.		*Bâiller.*
2. *Ae.*		*Caen.*		*Cân.*
		Cæſar.		*Ceſar.*
3. *Ao.*		*Faon.*		*Fân.*
		Saone.		*Sône.*
4. *Au.*		*Gaule.*		*Gôle.*
		Fauite.		*Fôte.*
5. *Ea.*		*Je mangeaſſe*		*Je manjaſſe.*
		Changeant.		*Shanjant.*
6. *Ee.*		*Seeler.*		*Sêler.*
7. *Eo.*		*Pigeon.*		*Pijon.*
8. *Oe.*		*Roole.*		*Rôle.*
9. *Ou.*		*Pou.*		*Poo.*
10. *Un.*		*Qualité.*		*Kalité.*
11. *Ue.*		*Guerre.*		*Ghurre.*
12. *Uo.*		*Qu'on.*		*Kon.*

TRIPHTHONGS.

Oi, before *n* is a true Diphthong, ſounding like *oei*, as in *joindre, pointu, moins*, &c.

Iau, in *miau, miauler*, is either a true Triphthong, or a Diphthong.

The *False Triphthongs* are the 13 following.

1. *Aie*, or *Ayt.*	As in	*Maienne*, or *Mayenne.*	Pronounce.	*Maine.*
2. *Eai.*		*Je Mangeai.*		*Je Manjé.*
3. *Eau.*		*Beau, Peau,*		*Bô, Pô.*
4. *Aou.*		*Saoul, Saouler.*		*Soo, Soolea.*
5. *Oient.*		*Aout.*		*Oo.*
6. *Eoient.*		*Ils diſoient.*		*Ils diſêt.*
7. *Eoi.*		*Ils Mangeoient.*		*Ils Manjêt.*
8. *Eui.* or *Uei.*		*Javanceois.*		*J'avanseès.*
		Dueil, Recueil.		The ſame.
9. *Oëi.*		*Oeil, Oeillade.*		*Eail, Eaillawde.*
10. *Oeu.*		*Oeuf, Boeuf.*		*Euf, beuf.*

11. *Oua*, 12. *Oue*, 13. *Oui*, ſee the *true Diphthongs.*

Moſt

Moſt Rules concerning ſome Niceties in the Pronouncing of Conſonants are comprehended in the following Table.

B.	*Raſoub, rumb, plomb.*		Rawdoob, rumb, ploon.
C.	*ça, recu, François.*	Pronounce in *Engliſh.*	ſa, raiſu, Franſès.
	Second, ſeconder.		ſegoon, ſegoonder.
	Claude, ſecret.		Glode, ſegrea.
	Bouc, avec, ſuc.		Book, awvek, ſuck.
	Banc, almanac.		Bawn, almanaw.
	Donc, cheute.		Doon, ſhut
	Chorographie.		Korographie.
D.	*Nud, pied, verd.*		Nu, pié, ver.
	Bleû, Maid.		Blai, mui.
	Grand orateur.		Grant orateur.
	Quand irez vous?		Kaant irez voo.
	Que vend-elle?		Ke vant-elle?
	Je ne ſai quand il viendra.		Je ne ſai kan i viendraw.
F.	*Fief, chef, vif.*		Fieaf, ſhef, veaf.
	Clef, œuf, Baillif.		Clai, eeu, baili.
	Neuf heures.		Neu vheure.
G.	*Long, etang, ſang.*		Loon, etawn, ſawn.
	Joug, ſuer ſang.		Jook, ſuea ſank è ô.
	Es eau.		Di-gne, ſai-gneur.
	Digne, Seigneur.		
H.	*Hôte, honte, heros.*		Hawte, hoonte, herce.
	Homme, exhorter.		Oomme, exorter.
I.	*Ja, je, ji, jo, ju.*		Jaw, jai, jee, jo, ju, weakly pronounced.
L.	*Col, ſol, mol, ful.*		Coo, ſoo, moo, foo.
	Mal, ſal.		Mall, ſail.
	Outil, gentil.		Ootee, jantee.
	Il fait.		Ee fai.
	Parle-t-il à vous?		Parle-t-ee à voo.
	Fille, aiguille.		Feelle, aigueelle.
M.	*Pain, nom.*		Pain, noon.
	Membre, colomne.		Manbre coloone.
	Hymne, Colomnie,		Hymne, Caloomnie.
	Indemnité, ammon.		Indamnitai, Ammoon.

Anneau,

N.	*Annean, année.*	Anô, aneae,
	Convent.	Coovan.
	Ils aiment.	Ees aimêt.
	Ils parlent.	Ee parlêt.
P.	*Bon drap.*	Boon draw, or drawp.
	Drap fin.	Draw fine.
	Cap, rapt.	Cap, Rapt.
	Un loup ayuée.	Un loo ayeede.
	Baptême, Puiſſance.	Bawteame, teeſawnee.
	Philoſophe.	Feeloſofe.
Q.	*Coq, cinq,*	Coke, cinque.
	Cinq femmes.	Cine fammes.
	Loqui.	Là.
R.	*Cur, mer, récevoir.*	Kar, mare, recevoir.
	Amour, pudeur.	Awmoore, Pudêur.
	Parler, finir.	Parlea, feenee.
	Danzer, meziet,	Danjea, Meatié.
	Cuir, deſirer.	Kueere, deſeere.
	Laiſir, plaiſir.	Loiſee, pleaſee.
S.	*Maiſon, oiſeau.*	Maizoon, ozea *or* ozai.
	Tranſaction, Tranſitif.	Tranzaction, tranziteef.
	Parlons, une veis.	Parloon, une veeſe.
	Chaus, bon ſens, fris.	Pronounce in *Engliſh.* Kawos, boon ſanſe, Irees.
	Bons amis.	Boons amee.
	Sacs ouverts.	Sâc oovêr.
	Deſpenſer, deſpit.	Daipanſai, Daipeet.
T.	*Veut horrible.*	Van horreeble.
	Fort imprenable.	Fore imprainawble.
	Sçavant homme.	Sawvant oonme.
	Promt accident.	Proont acceedan.
	Cent deus.	Sawnt aiku.
	Cent un.	Sawn un.
	Aſpect, reſpect.	Aſpaik, Reſpaik.
	Août, et.	Oo, ai.
V.	*Va, ve, vi, vo, vu.*	Vaw, vai, vee, vo, vu.
X.	*Vexation, xerxes.*	Vecſaſeeoon, cſerſes.
	Experience, Ajax.	Ecſpaireeance, ajacs.
	Exciter, Excommunier.	Ecceetai, aiſcomuneeai
	Exemple, Xaintes,	Egzample, ſaintes.
	Bruxelles, ſoixante.	Bruſſelles, ſoiſſante.
	Deuxiéme, ſixain.	Deuzee-ai-me, ſeezain
	Choux, gueux.	Show, gueu.
Z.	*Za, ze, zi, zo, zu.*	Zaw, zai, zee, zo, zu.

* Note,

* Note, That the *English* Pronuntiation which I have put against the *French*, does not exactly anſwer it every where; which Defect can no ways be ſupplied, but by the help of a Maſter.

A Liſt of Words wherein *S* is mute, or not ſounded.

1	2	3	4
Abyſme, &c.	*Connoiſtre.*	*Esbat*, &c.	*Eſguillette.*
Ajouſter.	*Conneſtable.*	*Esblouïr*, &c.	*Esjouïr.*
Admoneſter.	*Couſt*, &c.	*Esbouler*, &c.	*Eſtre.*
Aiſné, &c.	*Creſpu*, &c.	*Esborgner.*	*Eſtargir.*
Aleſne.	*Creſte.*	*Esbrancher*, &c.	*Eſlever.*
Albaſtre.	*Couſteau*, &c.	*Esbranler*, &c.	*Eſlire*, &c.
Apoſtre.	*Couſtume*, &c.	*Eſcart*, &c.	*Eſloigner*, &c.
Appaſter.	*Creuſte.*	*Eſchalas*, &c.	*Eſlourdir.*
Appreſt, &c.	*Desbarquer*, &c.	*Eſchalotte.*	*Eſmail*, &c.
Arbaleſte.	*Desbauche*, &c.	*Eſchancrer*, &c.	*Eſmerillonné.*
Areſte.	*Deſtacher*, &c.	*Eſchanſon.*	*S'eſmerveiller.*
Arreſt, &c.	*Deſcapiter.*	*Eſchantillon.*	*Eſmier.*
Aſne, &c.	*Deſcéler.*	*Eſchapper.*	*Eſmonder.*
Aſpre, &c.	*Deſchirer*, &c.	*Eſcharpe.*	*Eſmoudre*, &c.
Aubeſpine.	*Desbûcher.*	*Eſchauder.*	*Eſmouvoir.*
Aumoſne, &c.	*Deſcoudre.*	*Eſchelle.*	*Eſpancher*, &c.
Auſtruche.	*Deſcoupler.*	*Eſcheu.*	*Eſpandre.*
Baptеſme.	*Deſcourager.*	*Eſclairer.*	*Eſpargner.*
Baſtard, &c.	*Deſcouvrir.*	*Eſclanche.*	*Eſparpiller.*
Baſteleur.	*Deſcrire.*	*Eſclat*, &c.	*Eſpaule.*
Baſtir, &c.	*Deſdire.*	*Eſclorre.*	*Eſpeler.*
Baſton.	*Deſdommager.*	*Eſcole.*	*Eſperdu.*
Beliſtre.	*Desfaire*, &c.	*Eſcorce.*	*Eſperon.*
Beſte.	*Deſfier.*	*Eſcouler.*	*Eſpeſſir.*
Beſtail.	*Desfiler.*	*Eſcouter.*	*Eſpy*, &c.
Blaſme, &c.	*Deſgouſter.*	*Eſcran.*	*Eſpine.*
Bleſme.	*Deſguiſer.*	*Eſcrire*, &c.	*Eſpée.*
Boiſte, &c.	*Deſtabrer.*	*Eſcu*, &c.	*Eſpinars*,
Chaſcun.	*Deſloger.*	*Eſcueil.*	*Eſpingle.*
Chaſtaigne, &c.	*Deſpenſer.*	*Eſcuelle*, &c.	*Eſplucher.*
Chaſteau, &c.	*Deſpit*, &c.	*Eſcume*, &c.	*Eſponge.*
Chaſtrer.	*Deſraiſonable.*	*Eſcuyer.*	*Eſpouventer.*
Chaſtier, &c.	*Desrober.*	*Eſgayer.*	*Eſpreuve*, &c.
Cheſne, &c.	*Empeſcher*, &c.	*Eſgarer.*	*Eſpuiſer*, &c.
Chevеſtre, &c.	*Encheveſtrer.*	*Eſglantier.*	*Eſtablir.*
Chreſtien.	*Epiſtre.*	*Eſgout.*	*Eſtain.*
Cleſture.			*Eſtancher*

Eſtancher.	Fleſche.	Se meſprendre &c.	Reſchauffer.
Eſtandart.	Fleſtrir.	Meſpriſer.	Reſjouir.
Eſtape.	Foreſtier.	Meſtier.	Reſpondre.
Eſtat.	Freſte.	Meuſnier.	Reſpendre.
Eſté.	Gaſter.	Monſtrer, &c.	Salpeſtre.
Eſtendre.	Geuſt, &c.	Mouſche, &c.	Saiſtre, &c. is
Eſtincelle, &c.	Greſle, &c.	Mouſtarde, &c.	doubtful.
Eſtoile, &c.	Impoſt.	Mouſt.	Souſpir, &c.
Eſtonner, &c.	Intereſt.	Naiſtre.	Tempeſte, &c.
Eſtouper.	Laſcher, &c.	Noſtre.	Teſmoin, &c.
Eſtourdir.	Laſche, &c.	Oſter.	Teſte, &c.
Eſtrange, &c.	Maiſtre.	Paiſtre.	Teſt.
Eſtrangler.	Maiſtriſer.	Paroiſtre.	Toſt.
Eſtrecir, &c.	Maſcher, &c.	Se Paſmer, &c.	Touſjours.
Eſteindre.	Maſchoire.	Paſques.	Traiſtre, &c.
Eſtrenet.	Maſle.	Paſte.	Trebuſcher.
Eſtriller.	Maſtin, &c.	Paſture, &c.	Treſpas.
Eſtroit.	Meſfiance.	Peſcher.	Treſpaſſer
Eſtudier, &c.	Se Meſfier.	Peſtrir.	Veſcu.
Eſtuve, &c.	Meſnage, &c.	Plaſtre.	Veſpre.
Eſtuy.	Meſchant, &c.	Preſter.	Veſtir, &c.
Eſvanouy, &c.	Meſcontent, &c.	Preſtre.	Veſtement.
Eſveillé, &c.	Meſdire, &c.	Quantieſme.	Viſteſſe.
Eſventer.	Meſgarde.	Quarantieſme.	Voſtre.
Feſte.	Meſter, &c.	Relaſcher.	
Eiſcelle.	Meſme, &c.	Requeſte.	

A Liſt of moſt Words wherein *S* is to be Pronounced.

S'Abſtenir.	Aſpect.	Auſtere.	Beſtiole.
Accoſter.	Aſperſion.	Auſterité.	Beſtial.
Adminiſtrer, &c.	Aſpic.	Auſtral.	Beſtialité.
Aduſte.	Aſpirer.	Baluſtre, &c.	Biſcuit.
Ajuſter, &c.	Aſſiſter.	Baluſtrade, &c.	Biſque.
Apoſtat.	Aſſiſtance.	Baptiſmal.	Blaſpheme, &c.
Apoſtaſie, &c.	Aſtre.	Baptiſte.	Bouraſque.
Apoſter.	Aſtrologue.	Baſque.	Bourgmaiſtre.
Apoſtille.	Aſtrologie.	Baſte.	Bruſque.
Apoſtolat.	Aſtronome.	Baſtant.	Buſe.
Apoſtolique.	Aſtronomie, &c.	Baſtille.	Caſcade.
Apoſtrophe, &c.	Atteſter, &c.	Baſtion.	Caſque.
Apoſtume, &c.	Attriſter.	Baſtonner.	Catoſtrophe.
Aſperge.	Auguſte.	Baſtonnade.	Cauſtique.

Ce

Celeſte.
Chaſte.
Chriſt, yet it is ſometimes pronounced Chri.
Chriſtianiſme.
Circonſpect, &c.
Circonſtance, &c.
Circonſcription.
Clandeſtin, &c.
Combuſtible.
Combuſtion.
Confiſquer.
Confiſter.
Confiſtoire.
Conſpirer, &c.
Conſtance, &c.
Conſtiper, &c.
Conſtituer, &c.
Conſtruire, &c.
Conteſter, &c.
Contreſcarpe, &c.
Contriſter, &c.
Correſpondre, &c.
Coſmographie.
Crepuſcule.
Criſtal.
Cruſifix.
Cuſtode.
Debuſquer.
Demaſquer.
Demonſtration.
Demonſtratif.
Deſaſtre.
Deſcription.
Deſeſpoir.
Deſeſperer, &c.
Deſiſter.
Deſtin, &c.
Deſtituer.
Deſtruction.
Deſtructeur.
Deteſtable.
Deteſter.
Devaſtation.
Digeſtion.
Digeſte.
Diſcerner, &c.
Diſciple, &c.
Diſcontinuer.
Diſconvenir.
Diſcorde.
Diſcordant.
Diſcours.
Diſcouvrir.
Diſcret, &c.
Diſgrace, &c.
Diſlocation.
Diſloquer.
Diſparoitre.
Diſpenſe, &c.
Diſpos.
Diſpoſition.
Diſputer, &c.
Diſſention.
Diſtance, &c.
Diſtique.
Diſtraire, &c.
Diſtribuer, &c.
Diſtributeur.
Domeſtique.
Eccleſiaſte.
Eccleſiaſtique.
Embuſcade.
Empeſter.
Enregiſtrer is doubtful.
Entouſiaſme.
Epiſcopal.
Epiſtolaire.
Eſcabeau.
Eſcabelle.
Eſcadron, &c.
Eſcalade, &c.
Eſcamper.
Eſcapade.
Eſcarbillat.
Eſcargot.
Eſcarmouche, &c.
Eſcarboucle.
Eſcarcelle.
Eſcarpins.
Eſcarre.
Eſclave.
Eſcopete.
Eſcorte, &c.
Eſcouade.
Eſcrime, &c.
Eſcroc.
Eſpace, &c.
Eſpagne.
Eſpalier.
Eſpatule.
Eſpece.
Eſperer, &c.
Eſpion, &c.
Eſpiegle, &c.
Eſprit.
Eſquinancie.
Eſquiver.
Eſtafier.
Eſtafilade.
Eſtame.
Eſtampe.
Eſtime.
Eſtoc.
Eſtocade, &c.
Eſtomac, &c.
Eſtrade.
Eſtramaçon.
Eſtrapade, &c.
Eſtropié, &c.
Eſturgeon.
Evangeliſte.
Fantaſme, &c.
Faſte, &c.
Feſtin.
Fiſtule.
Flaſque.
Freſque.
Fruſtrer.
Funeſte.
Fuſtiger.
Gaſcon, &c.
Gaſpiller.
Geſte, &c.
Gouſpiller.
Groteſque.
Hiſtoire, &c.
Holocauſte.
Hoſpitalité.
Hoſpitalier.
Hoſtie.
Houſpiller.
Jaſmin.
Jaſpe, &c.
Illuſtre, &c.
Immodeſte, &c.
Impoſteur, &c.
Ineſte, &c.
Inconſtant, &c.
Indigeſte, &c.
Indiſcret, &c.
Indiſpenſable, &c.
Indiſpoſé, &c.
Induſtrie, &c.
Ineſperé.
Ineſtimable.
Injuſte, &c.
Inſcrutable.
Inſiſter.
Inſpection.
Inſpirer, &c.
Inſcription.
Inſcrire, &c.
Inſtabilité.
Inſtaller, &c.
Inſtance, &c.
Inſtaurer, &c.
Inſtinct.
Inſtigation.
Inſtiller.
Inſtruire, &c.

Inſtrument, &c.
Inteſtin, &c.
Inveſtir, &c.
Iſrael, &c.
Juriſconſulte.
Juriſdiction.
Juſques.
Juſte, &c.
Lanſquenet.
Legiſlateur.
Leſte.
Liſte.
Luſtre, &c.
Magiſtrat.
Majeſté, &c.
Maiſtre de Camp.
Manuſcrit.
Maſcarade.
Maſculin.
Maſque.
Maſſic.
Maſtricht.
Meſquin, &c.
Microcoſme.
Modeſte.
Moleſter.
Monaſtere.
Monaſtique.
Monſtre, &c.
Monſquet, &c.
Mouſtache.
Muſc.
Muſcade.
Muſcat.
Muſcle.
Myſtere, &c.
Myſtique, &c.
Nonobſtant.

Obeliſque.
Obſcur, &c.
Obſtacle.
Obſtiné, &c.
Offuſquer.
Opuſcule.
Organiſte.
Oſtentatim.
Papiſte.
Paleſtre.
Paſcal.
Paſquil.
Paſquin, &c.
Paſtel.
Paſteur.
Paſtoral, &c.
Perſiſter.
Perſpective.
Perſpicacité.
Perſpicuité.
Peſte, &c.
Phantaſque, &c.
Piedeſtal.
Pilaſtre.
Piſtache.
Piſtole.
Piſtolet, &c.
Plaſtron.
Poſte, &c.
Poſpoſer.
Poſterieur, &c.
Poſtuler, &c.
Poſture.
Predeſtiner, &c.
Presbyterien, &c.
Preſcrire, &c.
Preſto.
Preſque.
Preſtiger, &c.

Promoſtique, &c.
Proſpect.
Proſperer.
Proſtituer, &c.
Proteſter, &c.
Puſtule.
Queſtion, &c.
Regiſtre, is doubtful.
Reſiſter, &c.
Reſpect, &c.
Reſpirer, &c.
Reſplendir, &c.
Reſponſable.
Reſponſif.
Reſtaurer, &c.
Reſte.
Reſtituer, &c.
Reſtreindre, &c.
Reſtriction.
Reſtringeant.
Reſtrictif.
Riſdale.
Riſpoſte.
Robuſte.
Ruſtaut.
Ruſtre.
Ruſticité.
Ruſtique.
Satisfaire, &c.
Schiſme, &c.
Scholaſtique.
Sebaſtien.
Semeſtre.
Seneſtre.
Siniſtre, &c.
Sequeſtre, &c.
Solſtice.

Sophiſte, &c.
Subſiſter, &c.
Subſtance, &c.
Subminiſtrer.
Subſtituer, &c.
Superſtition.
Superſtitieux.
Suſpect.
Suſpendre, &c.
Suſtenter, &c.
Souſcrire.
Suggeſtion.
Sylveſtre.
Syllogiſme.
Tarabuſter.
Tempeſtatif.
Tempeſtueux.
Terreſtre.
Teſter, &c.
Teſtifier, &c.
Teſton.
Thisbé.
Toſcan.
Tranſcrire, &c.
Tranſferer.
Tranſfigurer, &c.
Tranſformer, &c.
Tranſgreſſer, &c.
Tranſlater, &c.
Tranſparent, &c.
Tranſpercer.
Tranſplanter.
Triſte, &c.
Vaſte, &c.
Veſtale.
Veſte.
Veſtige.
Viſcoſité.
Viſqueux.

Words

ARTICLE VIII.

Of ORTOGRAPHY *or* SPELLING.

TO know the true Combination of Letters, for the Compoſition and Writing of *French* Words, which is properly called *Ortography*, and in vulgar *Engliſh* Spelling, there are no certain Rules to be given; and therefore I ſhall content my ſelf to ſet down here ſome Words of one, two, three and four Syllables, the Lord's Prayer and the Creed, for an Example to young Beginners; and for the reſt, I refer you to my *Royal Dictionary*, in which I have followed our beſt Modern *French* Authors.

Words of one Syllable.

Ail, air, ait, An, Aux.
Bal, bain, beau, bien, bleu.
Car, cent, cinq, cour, coeur.
Dans, dent, dont, doux, dur.
Eau, En, Eux, Eſt, Eut.
Faut, fend, froid, feins, fût.
Gand, gras, gris, gros, goût.
Haut, heur, hai, hors, huis.
Jean, j'ai, j'eu, jours, ils.
Lard, l'an, leur, lors, lieu.
Mais, mal, moi, m'ont, m'en.
Nain, neuf, nez, nos, nous.
Or, on, ou, oi, os.
Pas, paix, pis, pot, put.
Quand, quel, qui, quoi, qu'un.
Ras, rets, ris, rot, ruth.
Saint, ſel, ſi, ſot, ſur.
Tant, tel, toi, tort, turc.
Van, veau, verd, voeu, voir.
Tous, zain, zeſt.

Words of two Syllables.

Anci-en.	*Fri-pon.*	*Main-tien.*	*Ri-val.*
Ba-nal.	*Gri-maud.*	*Na-bot.*	*Si-dre.*
Can-ne.	*Ho-la.*	*O-blat.*	*Tin-ter.*
Dan-din.	*Join-dre.*	*Par-ler.*	*Vieil-lir.*
En-fant.	*Li-on.*	*Quar-re.*	*Ze-le.*
Fa-cheux.	*Au-tant.*	*Ra-bais.*	*Mai-tre.*
Ga-chis.	*Bor-gne.*	*Sa-ble.*	*Non-ce.*
Ha-chis.	*Con-tre.*	*Ta-ble.*	*Or-me.*
Ja-mais.	*Don-ner.*	*Va-che.*	*Poin-te.*
Lar-me.	*En-tant.*	*Y-preau.*	*Quo-te.*
Au-tour.	*Fef-ble.*	*Mé-chant.*	*Re-ſe.*
Bai-gneur.	*Gour-mand.*	*Nef-ſle.*	*Sen-che.*
Cen-tre.	*Hor-mis.*	*O-mis.*	*Ton-dre.*
De-nier.	*Jeu-ſne.*	*Pen-te.*	*Von-loir.*
En-duit.	*La-cal.*	*Quel-le.*	*Ze-nith.*
Fra-cas.	*Al-lons.*	*Re-gret.*	*Mu-tin.*
Ge-ant.	*Bu-ſe.*	*Se-nat.*	*Nu-que.*
Heu-reux.	*Cour-ſe.*	*Ten-dre.*	*Ou-bli.*
J'en-tens.	*Du-re.*	*Ven-dre.*	*Pu-nir.*
Len-teur.	*E-tat.*	*Y-vre.*	*Qui-naud.*
Ad-tel.	*Fri-and.*	*Mil-le.*	*Ru-ban.*
Bel-le.	*Gueu-ſe.*	*Ni-che.*	*Su-cre.*
Cil-ler.	*Hui-tre.*	*Oeu-vre.*	*Tui-le.*
Di-re.	*Ju-cher.*	*Pier-re.*	*Vui-de.*
El-le.	*Lu-eur.*	*Quil-le.*	*Ze-ne.*

Words of three Syllables.

A-ban-don.	*O-bli-que.*	*Ef-fre-né.*	*Sculp-tu-re.*
Ba-dau-der.	*Pa-lan-que.*	*Fa-mel-le.*	*Tem-pe-rer.*
Ca-ba-le.	*Qua-li-té.*	*Ge-niſ-ſe.*	*Ver-du-re.*
Da-moi-ſeau.	*Ra-cail-le.*	*Jeu-neſ-ſe.*	*Y-vro-gner.*
E-bloüi-ir.	*Sar-caſ-me.*	*He-be-ter.*	*Ai-ma-ble.*
Fa-bu-leux.	*Tail-la-der.*	*Le-gu-me.*	*Bis-a-yeul.*
Ga-geu-re.	*Va-ni-té.*	*Me-moi-re.*	*Ci-men-ter.*
Ja-che-re.	*Y-vreſ-ſe.*	*No-bu-leux.*	*Di-vi-ſer.*
Ha-bil-ler.	*A-heur-ter.*	*Of-fen-ſe.*	*E-mail-ler.*
Lam-briſ-ſer.	*Bel-li-queux.*	*Pe-tar-der.*	*Fi-nan-cer.*
Ma-gi-que.	*Ce-ru-ſe.*	*Quel-con-que.*	*Gin-gem-bre.*
Naiſ-ſan-ce.	*De-cam-per.*	*Re-ci-ter.*	*Il-luſ-tre.*

Hip-

Hip-po-eras.
Li-brai-re.
Mi-nu-te.
Ni-ai-ser.
Op-pi-ler.
Pie-ti-ner.
Qui-con-que.
Ri-del-le.
Sif-fle-ment.
Ti-mi-de.
Vi-ora-ge.
Za-gay-e.
A-no-din.
Bou-lin-grin.
Con-trai-re.
Do-mai-ne.
E-mi-nent.
Four-bis-seur.
Go-be-lès.
Join-tu-re.
Ho-no-rer.
Loü-an-ge.
Mol-les-se.
Non-cha-lant.
Op-por-tun.
Po-ten-tat.
Quit-te-ment.
Ro-cail-le.
Sou-ci-er.
Ton-tu-re.
Vo-lup-té.
Ze-la-teur.
A-veu-gle.
Bu-glo-se.
Cui-si-ne.
Du-ra-ble.
E-vi-dent.
Ful-mi-ner.
Gue-nil-le.
Ju-re-ment.
Hur-le-ment.
Lux-u-ré.
Mu-ti-ner.
Nu-di-té.
Ou-bli-eux.
Pu-tri-de.
Quo-ti-ent.
Ru-bri-que.
Suc-cu-lent.
Tu-to-yer.
Vul-gai-re.
Ze-phi-re.

Words of four Syllables.

Ac-ca-ble-ment.
Ba-di-na-ge.
Ca-ra-co-ler.
Da-van-ta-ge.
E-clip-ti-que.
Fa-bri-ca-teur.
Ga-bi-on-ner.
Ha-bi-ta-cle.
Ja-lou-si-e.
Ky-ri-el-le.
Ma-gna-ni-me.
Nan-tis-se-ment.
Obs-ce-ni-té.
Pa-ci-fi-que.
Qua-ran-tai-ne.
Rab-bais-se-ment.
Sa-ty-ri-que.
Ta-bel-li-on.
Va-li-di-té.
Ze-be-li-ne.
Ac-ces-si-ble.
Be-ni-gne-ment.
Cer-tai-ne-ment.
Der-nie-re-ment.
E-lo-quen-ce.
Fe-con-di-té.
Ge-mis-se-ment.
He-mis-phe-re.
I-gno-ran-ce.
La-men-ta-ble.
Me-mo-ra-ble.
Ne-go-ci-er.
Of-fer-toi-re.
Per-cep-ti-ble.
Quin-tes-sen-ce.
Re-ci-di-ve.
Sem-bla-ble-ment.
Te-me-rai-re.
Ve-na-li-té.
Zo-di-aque.
A-jus-te-ment.
Blas-phé-ma-teur.
Co-mi-que-ment.
Do-mi-ni-que.
Em-poi-son-ner.
Fleg-ma-ti-que.
Go-gue-nar-der.
His-to-ri-que.
Ho-com-mo-dant.
Li-brai-ri-e.
Mi-nus-cu-le.
No-ta-ble-ment.
Op-pres-si-on.
Pier-re-ri-es.
Quin-que-no-ve.
Ri-di-cu-le.
Si-mi-lai-re.
Ti-mi-di-té.
Vi-com-tes-se.
Au-da-ci-eux.
Bru-ta-li-té.
Cu-pi-di-té.
Du-el-lis-te.
E-va-po-rer.
Fu-ne-rail-les.
Gueu-se-ri-e.
Hon-teu-se-ment.
Ju-ri-di-que.
Lux-u-ri-eux.
Mo-ri-ge-ner.
Nu-me-ro-ter.
O-pus-cu-le.
Pul-ve-ri-ser.
Quo-ti-di-en.
Ru-sti-que-ment.
Suc-cinc-te-ment.
Ty-ran-ni-que.
U-sur-pa-teur.

L'Oraiſon Dominicale.

Nô-tre Pé-re qui ès aux Cieux, ton Nom ſoit San-ctí-fi-é; Ton Re-gne vi-en-ne; Ta vo-lon-té ſoit faite en la Ter-re, com-me au Ciel; Don-ne nous Au-jour-d'huy nôtre Pain quo-ti-dien; Par-don-ne nous nos of-fen-ces com-me nous par-don-nons à ceux qui nous ont of-fen-cez. Et ne nous in-dui point en Ten-ta-ti-on, mais nous de-livre du mal. Car à toi eſt le Re-gne, la puiſſan-ce & la gloi-re aux Siécles des Siécles, *A-men.*

The Lord's Prayer.

OUR Father which art in heaven, hallowed be thy Name, thy Kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our treſpaſſes, as we forgive them that treſpaſs againſt us. And lead us not into temptation: but deliver us from evil. For thine is the Kingdom, the Power, and the Glory, for ever and ever. Amen.

Le Symbole des Apôtres.

JE croy en Dieu le Pére Tout-puiſſant, créateur du ciel & de la Terre. Et en Jeſus-Chriſt ſon fils unique nôtre Seigneur, qui a été conceu du Saint Eſprit, né de la Vierge Marie, il a Souffert Sous Ponce Pilate, il a été crucifié, mort & enſeveli, il eſt deſcendu aux Enfers. Le troiſiéme jour il eſt reſſuſcité des morts. Il eſt monté aux Cieux, il eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pére Tout-puiſſant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Eſprit; la Sainte Egliſe univerſelle, la Communion des Saints, la remiſſion des Pechez, la Reſurrection de la Chair, & la vie éternelle. *Amen.*

The Apoſtles Creed.

I believe in God the Father Almighty, maker of Heaven and Earth, and in Jeſus Chriſt his only Son our Lord, who was conceived by the Holy Ghoſt, born of the Virgin Mary, ſuffered under Pontius Pilate; was crucified, dead and buried; he deſcended into Hell. The third day he roſe again from the dead. He aſcended into Heaven, and ſits on the right hand of God the Father Almighty; from thence he ſhall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghoſt, the Holy Catholick Church, the Communion of Saints, the forgiveneſs of Sins, the Reſurrection of the Body, and the life everlaſting. Amen.

A R-

ARTICLE IX.

Of CAPITAL LETTERS.

OF Letters, ſome are ſmall, called *common*, and ſome great, called *Capitals*.

Capitals are uſed in the beginning of a Sentence, or Verſe; of proper Names; of Names of Office, Dignity, Title, Profeſſion, Science, and of any thing of Note.

Examples.

C'eſt une grande folie de vouloir être ſage tout ſeul.
Je chante les Combats & ce Prelat terrible,
Qui par ſes longs travaux, & ſa force invincible.
Pierre, Paul, la France, l'Angleterre, un Avocat, un Conſeiller, un General, un Comte, un Duc, la Medecine, la Muſique, un Medecin, un Muſicien, &c.

Capitals ſtand ſometimes for a whole Word. *Ex.* S. M. *Sa Majeſté*. His Majeſty. S. A. E. *Son Alteſſe Electorale*, His Electoral Highneſs.

Some Capitals are alſo us'd in Numbers, according to the Roman way of Reckoning, thus.

I.	Stands for	One.
V.		Five.
X		Ten.
L		Fifty.
C.		Hundred.
M		Thouſand.

Theſe ſix Capitals are ſufficient to expreſs any Number; to which purpoſe the following Rule is to be obſerved.

When you put one of theſe ſix Letters before another of greater value, you take off ſo much of the latter as the former is worth. as,

IV. makes *Four*, IX. *Nine*; XL. *Forty*, &c.

But when you put a Letter of ſmall value after one that is worth more, then you increaſe the value of the latter, by ſo much as the other ſtands for, thus,

VI. makes *Six.* XI. *Eleven,* XV. *Fifteen,* MLX. *a Thousand and Sixty.*

ARTICLE X.

Of the ELISION *and* INSERTION.

THE *Elision* is the striking of a Vowel before another; which is generally mark'd by an inverted *c*, (thus ') called an *Apostrophe.*

The final Vowel of these Particles, *le, la, ce, de, je, me, te, se, ne, que,* and *jusque* is drowned, and its absence mark'd by an Apostrophe, when these Particles are joyned to a Word that begins with a Vowel, or an *H* mute, *Ex. l'Empereur,* the Emperor. *L'Ombre,* the Shadow; *c'est assez,* 'tis enough. *Faute d'argent,* for want of Money; *j'aime,* I love; *m'aimez-vous?* Do you love me? *je t'entens,* I understand thee; *il s'oublie,* he forgets himself; *qu'en ferez vous:* What will you do with it? *jusqu'à demain,* till to morrow.

† Yet we say, *le onziéme,* the eleventh.

E Feminine is always drowned at the end of other Words before a Vowel or *h* mute, but its Elision is never marked with an Apostrophe, *Ex.* Write, *une grande armée, une arme à feu,* altho' you proncunce *une grand armé, un' arm' à feu.*

E Feminine in the Word *grande* great, is sometimes lost before a Consonant, and then an Apostrophe is necessary, as in

A grand' peine.	With much ado.
La plus grand' part.	The greatest part.
Pas grand' chose.	No great matter.
La grand' chambre.	The great Chamber.
Grand' peur.	Great fear.
Grand' Messe.	High Mass.

I in the Particle *si,* suffers Elision before *il, ils. Ex. s'il vient,* if he comes. *s'ils aiment;* if they love.

In an Interrogation, where the Nominative Pronouns are transposed, this Transposition ought to be marked by an *Hyphen,* otherwise called a *Division* or Note of Continuation, (thus, -)

Ex

Ex. vient-il? Does he come? *Que dit-elle?* What does ſhe ſay? *irons-nous*, ſhall we go?

But when the third Perſon of Verbs ends with an *a* or *e*, a *t* ought to be inſerted betwixt two Hyphens, in order to ſoften the Pronunciation, *Ex. Parla-t-elle?* Did ſhe ſpeak: *Va-t-on?* Do they go?

When the Verb is in the Second Perſon Singular of the Imperative Mood, an *s* is inſerted before *y* or *en*. As in, *Vas-y*, go thou thither; *Prens-en*, take ſome on't.

An Hyphen ſerves alſo to joyn two or more Words together, as, *très-beau*, very fine, *c'eſt-à-dire*, that is to ſay. *Arc-en-ciel*, Rain-bow.

ARTICLE XI.

Of POINTS *or* STOPS.

IT is no ſmall part of Ortography, or true Writing, the obſerving with Care *Points* and *Stops*; that is, thoſe Marks which are made uſe of to diſtinguiſh the Parts of Sentences, and which are ſeven in Number, *viz.*

1. *A Comma.*
2. *A Colon.*
3. *A Semicolon.*
4. *A Period*, or *full Stop.*
5. *A Note of Interrogation.*
6. *A Note of Admiration.*
7. *A Parenthesis.*

} Thus Marked. { , : ; . ? ! ( )

A *Comma* (,) marks the little Pauſes one makes in a Diſcourſe; both to grace it, and to make it clear to the Reader.

A *Colon* (:) marks a Senſe that ſeems to be compleat: but ſo that there is ſtill ſomething to be added to it.

A *Semi-colon* (;) marks a ſhort Member of a Sentence; which tho' it has a full Senſe of it ſelf, yet contributes towards the making up of a compleat Period.

A *Period*, or full ſtop (.) ſhews that the Senſe of the Sentence is full.

A Note of Interrogation (?) is uſed when a Queſtion is ask'd.

A Note of Admiration (!) where one admires or cries out for wonder; it ſerves alſo to expreſs Grief, Pain, and other violent Paſſions.

A Parentheſis ( ) incloſes within its two Figures a Sentence by it ſelf, which may be either uſed or omitted, and yet the Senſe remain intire.

* *But note that good Writers ſeldom, or never, make uſe of Parentheſes, as being ſo many* Stumbling-blocks *to the Reader.*

Note alſo, That one, and ſometimes two Comma's („) called in *French, Onglets* or *Guillemets* are uſed in the Margin of Books to mark Quotations, and that ſeveral Points (.....) or a daſh (——) ſerve to denote a Reticence, or Senſe that is imperfect.

Examples of all theſe you may find at the opening of any Book, and therefore 'twould be ſuperfluous to trouble you here with any.

CHAP.

CHAP. II.

of PROSODY.

PRosody is the second Part of *Grammar*, which treats of the *Quantity* of Syllables, of the *Accent* of Words, and the various Inflections of the Voice, with respect to the *Tone* and *Emphasis*.

As we cannot pronounce a Letter or Syllable, without giving it a Quantity, *and making it either short, long, or indifferent*; *so* Prosody *is naturally the second Part of Grammar, since it treats of the Quantity of Letters and Syllables, which was the Spring of poetical Measures: and therefore 'tis without Reason that Grammarians wholly intent upon* Poetry, *have made it the fourth Part of Grammar, as if it was Conversant about nothing but metrical Feet, and was of no use in Prose.*

According to our Definition, *Prosody* has four distinct Parts, *viz.*

1 *The* Quantity.
2 *The Accent.*
3 *The Tone* and
4 *The Emphasis.*

ARTICLE I.

of QUANTITY.

THE *Quantity* or *Measure* of a *Syllable* is the time wherein it is pronounced; which being either *short*, *long*, or *indifferent*, there are accordingly as many sorts of Syllables, which may be distinguished by these three marks (◡ , — ,)

Short Syllables have but one Time, or half a Note of Musick, such as, ă-mĭ, ŏ-bĕ-ïr, ĕ-qŭi-tĕ.

Long Syllables have two Times, or a whole Note of Musick, *Ex.* ău-tānt, ĭm-pōt.

Indif-

Indifferent Syllables are those which being short by Nature, may be made long by Position, or by the Accent, *Ex.* bâr-tre, *&c.* Besides that, observe that there are in *French*, *very short*, and *very-long* Syllables.

The *e* Feminine is *very-short* in all Syllables, and not being able to bear an Accent, it throws it off on the preceding Syllable, As in *Ar-mée*, *flûte*.

A Syllable long by Nature becomes sometimes *very-long* by Position, or by an Accent, and then it has three Times, or a Note and a half of Musick, *Ex.* ām-ple, re-gā-tre, flûte.

The Quantity and Measure of Syllables are of so vast an extent, that it would both bear and require a Volume to reduce them to certain and distinct Rules; which as they should but puzzle and clog the Learner, so I think it more proper to advise him to read with care, and before a critical Ear, our most celebrated Poets, such as Boileau, Corneille *and* Racine, *who will pleasantly instruct him in all those Niceties.*

ARTICLE II.

Of the ACCENT.

The *Accent* is the *raising of ones voice*, or a remarkable sound of one of the Syllables of the Words we pronounce.

About the *Accent*, two things are chiefly to be considered, its, *Nature* and its *Seat*.

The Accent by Nature is either *Acute*, *Grave*, or *Circumflex*, that is, extended. It is naturally in the Voice, or living Speech, and as Letters have been invented to represent this, so we make use of these three little Figures, to express the three Accents of the Voice in the following manner.

(') *Acute*, (`) *Grave* (^) *Circumflex*. The *Acute* marks the Elevation of the Voice, and consequently of the Syllable that bears it.

The *Grave* denotes its falling or Depression.

The *Circumflex* is a Compound of the other two, and marks the rising and falling of ones Voice in the same Syllable.

The *Seat* of the Accent is the Syllable that bears it, which in *French* is sometimes the *last*, sometimes the *last but one*, or *Penultima*, and sometimes the *last but two*, or *Antepenultima*.

The

The *French* do generally ſpeak out their Words with force, and raiſe their Voice in the laſt Syllable, chiefly when they end with Conſonants, although they do not always mark the Accent in the Written Speech, as I do in theſe Examples. *Autél, vertù, impôt, ragoût.*

But if the Words end with an *e* Feminine, which is naturally very ſhort and weak, then they reject the Accent on the Penultima, and let the Voice gently fall on the laſt Syllable, *Ex. Armée, Pérte, flûte, croûte.* The *French* do ſeldom raiſe their Voice on the Antepenultima, and if they do, 'tis but very gently, becauſe their Speech is firm and uniform, and not hobbling and *anfractuous*, as that of ſome other Nations. For which Reaſon ſome Grammarians have ſaid that the Accent was never to be found on the Antepenultima of any *French* Word. But I believe they are miſtaken, and that in ſeveral Words it is to be heard on the Antepenultima, rather than on the laſt; ſuch as *ſoûpirer, énlever, párvenir.*

The ſeat of the *Acute* may be either on the laſt Syllable, the Penultima, or Antepenultima, As in, *Bonté, Trophée, Cérvoiſir.*

The *Grave* can only be placed on the laſt, when it is ſhort by Nature, and the Seat of the Accent, *Ex. Battù, Déjà, Où.*

The right Seat of the *Circumflex* is the laſt Syllable, when long by Nature, As, *Affût, Impôts. Forêts.*

It is alſo placed on the Penultima, when long by Nature, and followed by a ſhort Syllable, *Ex. Pâte, Bête, vôte, côte, flûte.*

As for Words of one Syllable, becauſe the Accent cannot be clearly diſtinguiſhed there, 'tis enough to ſay in general, that if the Syllable be ſhort by Nature, it admits either an Acute or Grave, and if long, a Circumflex.

Ex. un Pré, là, près, tôt, goût.

I could enlarge upon this Article about Accents, but what I have ſaid, will abundantly ſuffice to ſhew the right and lawful uſe of them, and at the ſame time how much we abuſe them in our *French* way of Writing and Printing, where we place them after this manner.

The *Acute*, is only uſed on an *é* Maſculine, *Ex. Pieté, Bonté, Vertú, Pére, Piége, Matiére, Armée, général, prémédité, étonnement, éclairciſſement.*

The *Grave* is placed on an *è* open, As in *Règle, j'appélle, après, accès*, but it is ſeldom mark'd, except on the laſt Syllable ending with an *s*.

We

We also mark with a *Grave* the following Adverbs, *là, delà, çà, où, ès*, and the Particle, *à*, when it is an Article to distinguish it from, *il a*, he has, a Person of the Verb, *Avoir*, to have.

The *Circumflex* is put on a long Vowel, when either a Vowel or an *s* mute has been struck off, *Ex. affût, âge, bêler, bête, il fît, il reçût, le nôtre, les vôtres, Accoûtumé, Soûbassement.*

Now if you compare the foregoing Examples with the Rules about Accents, you will find that sometimes these are rightly placed, and sometimes contrary to the Laws of Prosody.

The Accent is rightly placed in *Pieté, Bonté, venés, Pére, Armée, Accès, là, où, çà, delà, affût, âge*, &c.

But it is wrong placed in *étonnement, éclaircissement, j'appèlle, accoûtumé, soûbassement.*

It may, perhaps, be objected that the Rules I pretend to give are only good for *Greek* and *Latin*; to which I answer, that they are universal, and reach all Languages; all Syllables have always a certain Quantity, and all Words an Accent. I confess the *Grecians* have been the exactest People in the World in marking those Accidents inseparable from Speech, wherein they have in some measure been imitated by the *Latins*; but it does not follow that other Nations have no Accents, because they have neglected to reduce them to just and distinct Rules.

ARTICLE III.

Of the TONE *and* EMPHASIS.

THis Subject is very nice; for tho' in the living Speech the *Tone* and *Emphasis* be exactly practis'd by those that speak well, yet they are seldom well marked in Writing.

'Tis true that the Note of *Interrogation* (?) that of *Admiration* (!) and that of *Reticence*(..... or ———) mark, upon some occasions, the difference of the *Tone*; but there are a great many more, where it is not well distinguished.

The *Grecians* have confounded the *Tone* and *Accent* under the Word, Τόνος, altho' their use be extreamly different.

The Accent is but an Elevation of the Voice, which is still unchangeable in the same Word; whereas the *Tone* and *Emphasis*

ſis are properly *Inflexions of the Voice*, which vary according to the Diverſity of Paſſions, and the Circumſtances we have a mind to expreſs, and therefore we ſay, *a bold, an humble, a ſaucy, a pitiful Tone*, &c. Which is never ſaid of the Accent, becauſe it has not the Power to change the Signification of Words as the Tone has.

As for *Emphaſis*, 'tis only a remarkable *Tone* we give to a Letter, a Syllable, a Word, or a whole Sentence to make them the more forcible and ſignificant. The following Examples will explain my Meaning.

Eſt-ce vous qui me menacez? OUI, *c'eſt moy.* QUI *vous?* OUI, *c'eſt moy.* Is it you that threaten me? YES, *'tis I.* WHO, *you?* YES, *I.* 'Tis eaſie to diſcern the Emphaſis that lies in the Words printed in Capitals: But it is ſtill more obſervable in the Word *Rome*, in theſe fine Verſes of *Corneille*, which he puts in the Mouth of *Camilla* in his Tragedy of the *Horatii and Curiatii*.

Rome *l'unique objet de mon reſſentiment,*
Rome *à qui vient ton bras d'immoler mon Amant,*
Rome *qui t'a veu naître, & que ton cœur adore,*
Rome *enfin que je hai, parce qu'elle l'honore.*

The *Tone* and *Emphaſis* well obſerved, are as it were, the Soul of the living Speech; but becauſe this Subject more properly belongs to *Orators* than *Grammarians*, I therefore ſupercede ſaying any thing further about it.

CHAP.

CHAP. III.

Of ANALOGY.

THE Word *Analogy* is often taken for the mutual Relation, or Agreement of Words one with another, but I uſe it here in another Senſe, when I ſay that;

Analogy is the third part of *Grammar* which treats of all the Words of a Language, and diſtributes them into certain *Claſſes* or *Ranks*, commonly called *Parts of Speech*.

Moſt *Grammarians* miſ-call it *Etymology*, which is properly that Part of *Analogy* that treats of the Original and Derivation of Words, whereas *Analogy* explains all the *Parts of Speech*, which are nine in *French*.

1. The *Article*.
2. The *Noun*.
3. The *Pronoun*.
4. The *Verb*.
5. The *Participle*.
6. The *Adverb*.
7. The *Conjunction*.
8. The *Preposition*.
9. The *Interjection*.

ARTICLE I.

Of the ARTICLE.

Articles are Particles put before *Nouns* to ſhew their Gender, Number and Declenſion.

There are eleven Articles in *French*, viz.

	Maſculine.	*Feminine.*	*Common.*
Singular.	1. *Le*, the 2. *Du*, of *or* from, *or* ſome. 3. *Au*, To, or to the	4. *La*, the 5. *De la*, of the *or* from, *or* ſome. 6. *A la*, to, *or* to the.	7. *Les*, the 8. *Des*, of *or* from, *or* ſome. 9. *Aux*, to, *or* to the.

Com

Common
Singular and Plural. 10. *De*, of, *or* from, or ſome.
11. *A* To.

To which may be added the Numeral, *un*, *une*, A, An, One, and its Plural, *Des*, Some.

The Generality of *Grammarians*, make a great buſtle about *Articles*, which they divide into *Definite*, and *Indefinite*, without underſtanding well themſelves what they mean by that Diſtinction. Thoſe Particles called *Articles*, are properly *Prepoſitions* commonly put before Nouns, and ſometimes before Pronouns, the Infinitive of Verbs, and certain Adverbs. Now theſe Articles are *Definite*, or *Indefinite*, according as their Signification joyned with the Noun, is either determined, or undetermined, and not according to the number of their Letters. The Particles *De* and *A*, are ſaid to be *Indefinite*, and *le*, *la*, *les*, and their oblique Caſes, *Definite*; but that's but partly true: for all thoſe Articles are ſometimes *Definite*, and ſometimes *Indefinite*, according to the different Signification of the Nouns they are conſtrued with.

As for Example, *De* is *Definite*, when joyned to a proper Name, *Ex. la Gloire de Guillaume*, William's Glory; *Je parle de Ceſar*, I ſpeak of Cæſar.

De is *Indefinite* in the following and like Expreſſions, *Un Plaiſir de Roy*, a King's Pleaſure; *la vanité de l'homme*, the Vanity of Man.

A is *Definite* in *J'ai dit à Pierre*, I told Peter; but it is *Indefinite* in, *ne dites rien à Perſonne*, ſay nothing of it to any body.

The *Oblique Caſes* of all Articles are alſo *Definite* or *Indefinite*, according to the Signification of the Words they are joyned to.

They are *Definite* in the following Examples, *La Grandeur de Dieu*, the Greatneſs of God. *La Puiſſance du Roy*, the King's Power. *J'ay parlé au Roy*, I ſpoke to the King. *La Deſcription des Alpes*, The Deſcription of the *Alps*. *Parlez-en aux amis de Monſieur*, ſpeak of it to the Gentleman's Friends.

But they are *Indefinite* in the following Examples.

L'Homme eſt un animal raiſonnable, Man is a rational Animal, *La femme a été créée pour l'aide de l'homme*, The Woman was Created for an help to the Man; *Les Hommes ſont Sujets à cela*, Men are ſubject to that, *La Vertu eſt aimable*. Virtue is amiable. *J'ay du vin dans ma Cave*, I have Wine in my Cellar. *Manger de la viande*, to eat Fleſh. *Parler des Princes avec Reſpect*, to ſpeak reſpectfully of Princes. *Etre civil aux Dames*, to be civil to the Ladies.

By

By all those Examples, it plainly appears that most *Grammarians* have very wrong Notions about Articles: but chiefly the Author of *L'Art de bien parler François*, who the better to puzzle the Learner, has taken the Pains to divide them into five Declensions, which is properly, *difficiles agere nugas.*

ARTICLE II.

Of the NOUN.

A *Noun* is a Word that serves to express a thing without any Circumstance, either of Time or Person. As *Dieu*, God, *Maison*, House, *Homme*, Man, *Bon*, Good, *Grand*, Great, *Beau*, Fine or Handsom.

A Noun is divided into { *Substantive* and *Adjective.*

I. A Noun *Substantive* signifies a thing subsisting of it self, and to whose Signification nothing needs to be added. *Ex. le Soleil*, the Sun, *le Monde*, the World, *Femme*, Woman, *un Arbre*, a Tree.

A Noun *Substantive* is subdivided into *Proper*, and *Appellative*, or *Common.*

1. A *proper* Noun is the particular Name of any single thing, As, *Guillaume*, William, *George*, George, *Anne*, Ann, *Paris*, Paris, *Londres*, London, *les Alpes*, the Alps.

2. A *common* Noun is that which is applicable to all things of the same kind, *Ex. la Maison*, the House, *une Ville*, a Town or City, *une Montagne*, a Hill, or Mountain.

II. A Noun *Adjective* signifies nothing of it self, but being joyned to the *Substantive*, expresses its Qualities and Circumstances, As, *Bon*, Good, *Grand*, Great, *Beau*, Handsom, *Heureux*, happy, signifie nothing unless they be joyned to a Substantive. *Ex. un bon Souper*, a good Supper, *un grand homme*, a great Man, *un beau Jardin*, a fine Garden, *un heureux Succez*, a happy Success.

There are four things, called, *Accidents*, to be considered in *Nouns*, viz.

1. The

1. The *Gender.* | 3. The Caſe *or Declenſion.*
2. The *Number.* | 4. The *Compariſon.*

§. I.

Of the GENDER.

THE *Gender* is properly that which ſhews the difference of Sexes.

There are three *Genders* in French, *viz.*

1. The *Maſculine*, marked by *le* or *un*, *Ex. un Homme*, a Man; *le Roy*, the King; *le grand Livre*, the great Book.

2. The *Feminine*, marked by *la* or *une*, *Ex. la Maiſon*, the Houſe; *une jupe*, a Petticoat, *une belle femme*, a handſom Woman.

3. The Common, marked by *le*, or *la*, *un*, or *une*. *Ex. le Manche*, the Handle; *la Manche*, the Sleeve; *un*, or *une Enfant*, a Child.

Although the primitive and proper uſe of *Genders*, be only to diſtinguiſh one *Sex* from another, yet the *French*, like the *Greek* and *Latins*, obſerve that Diſtinction even in inanimated things, amongſt which there is neither *He* nor *She*, ſo that we have not one Noun in *French*, but what's either *Maſculine*, *Feminine*, or *Common*.

There are Rules to know the *Genders of Subſtantives*; but they are ſo many, ſo intricate, ſo tedious, and liable to ſo many Exceptions, that your beſt and eaſieſt way is to learn them in my *Royal Dictionary*, in which I have been very exact in ſetting down the *Gender* of every Noun.

Obſerve, that Nouns *Adjective*, being to expreſs the Quality of the *Subſtantives*, ought therefore to follow the *Gender* of theſe, and be ſometimes *Maſculine*, and ſometimes *Feminine*, to which purpoſe the following Rules will be of great uſe.

I. *Adjectives* ending in *E* Feminine are for both Genders, or *Common*; As, *Jeune*, Young; *Sage*, Wiſe; *aimable*, lovely, *&c. un jeune homme* ou *une jeune femme*, a young Man or Woman, *&c.*

II. *Adjectives* of the *Maſculine Gender*, ending by theſe Vowels, *é*, *i*, *u*, or one of theſe Conſonants, *d*, *l*, *n*, *r*, *s*, *t*, do generally form their *Feminine*, by adding an *E* Feminine.

Examples.	Exceptions.
Asſeuré, Aſſeurée, aſſured.	*Beau, Belle*, fine, handſom.
Rafiné, Rafinée, refined.	*Fou, Folle*, mad.
Joli, jolie, pretty.	*Mou, Molle.*
Infini, infinie, infinite.	*Nouveau, Nouvelle*, new.
Abſolu, abſoluë, abſolute.	The Reaſon of which is, be-
Reſolu, Reſoluë, reſolute.	cauſe they are ſometimes ſpelt,
Grand, Grande, great.	*Bel, fol, mol, nouvel.*
Second, ſeconde, ſecond.	*Verd, verte*, green.
Fecond, Feconde, fruitful.	*Nud, nuë*, naked.
	Crud, cruë, raw.

Général, générale, general.	Nouns in *el, eil, ol*, double the,
Civil, civile, civil.	*l*; as in,
Veteran, veterane, veteran.	*Eternel, eternelle*, eternal.
Sain, ſaine, wholeſome.	*Pareil, pareille*, like.
Plein, pleine, full.	*Fol, folle*, mad.
Mutin, mutine, mutinous.	We ſay alſo.
Importun, importune, troubleſome.	*Gentil, gentille*, genteel.
Amer, amere, bitter.	*Nul, nulle*, nul, void, *or* none.
Altier, Altiere, haughty.	Nouns in *on* and *ien* double
Pur, pure, pure.	the *n* As,
Gris, griſe, gray.	*Bon, bonne*, good.
Courtois, courtoiſe, courteous.	*Ancien, ancienne*, ancient.
Inclus, incluſe, incloſed.	We ſay alſo.
Ras, raſe, ſhorn, *&c.*	*Benin, benigne*, benign, kind.
	Malin, maligne, malicious.
	Gras, graſſe, fat.
	Bas, baſſe, low.
	Gros, groſſe, big.
	Frais, fraiche, freſh.
	Epais, epaiſſe, thick.
	Abſous, abſoute, abſolved.
Incarnat, incarnate, carnation.	*Diſſous, diſſoute*, diſſolved.
Parfait, parfaite, perfect.	*Tiers, tierce*, third.
Complet, complete, compleat.	the *T.* is ſometimes doubled,
Droit, droite, right, ſtrait.	As in,
Etroit, etroite, narrow.	*Plat, platte*, flat.
Plaiſant, plaiſante, pleaſant.	*Net, nette*, clean.
Prudent, prudente, prudent.	*Joliet, joliette*, pretty.
Feint, feinte, feigned.	*Sot, ſotte*, ſottiſh, fooliſh.
Joint, jointe, joyned.	

III.

III. *Adjectives* Maſculine in *c* form their Feminine by the Addition of *he.*

Examples.	Exceptions.
Sec, ſeche, dry.	*Public, publique*, publick.
Franc, franche, frank, *&c.*	*Grec, grecque*, Greek.
Blanc, blanche, white.	*Turc, turque*, Turkiſh.

IV. *Adjectives* in *F*, change that Conſonant into *Ve.* for the forming of their Feminine.

Ex. Neuf, neuve, new ; *Penſif, Penſive*, Penſive, *bref, breve*, ſhort ; *actif, active*, active.

V. *Adjectives* Maſculine ending in *x*, make their Feminine by changing *x* into *ſe.*

Examples.	Exceptions.
Heureux, heureuſe, happy	*Doux, douce*, ſweet.
Gueux, gueuſe, beggarly.	*Faux, fauſſe*, falſe.
Douteux, douteuſe, doubtful.	*Roux, rouſſe*, red.
Jaloux, jalouſe, jealous.	*Prefix, prefixe*, prifixed.
	Vieux, vieille, old ; becauſe we ſay alſo *Viel* in the Maſculine.

VI. *Long*, long, forms its Feminine by adding *ue*, thus, *long, longue.*

VII. Some Nouns, tho' *Subſtantive* by Nature, become ſometimes *Adjective.*

As, *Flateur, Flateuſe*, Flatterer. *Menteur, menteuſe*, lyar.

Imitateur, imitatrice, imitator.	*Tygre, Tygreſſe*, Tyger, Tygreſs
Puceau, Pucelle, Maid.	*Jumeau, jumelle*, twin.
Devin, devinereſſe, Conjurer.	*Borgne, borgneſſe*, blind of one Eye.
	Couſin, Couſine, Couſen.

VIII. On the contrary, ſome *Adjectives* become ſometimes Subſtantives, *Ex. un Politique*, a Politician ; *un Poltron*, a Coward ; *une Precieuſe*, a Preciſe Woman.

After all, note that all theſe Niceties are better learnt in a Dictionary, and by Practice than by Rules.

§. II.

Of the NUMBER.

THE *Number* is an Accident of Nouns, which ſhews the difference there is betwixt one and ſeveral things;

And ſo it is either { *Singular*, or / *Plural.*

The *Singular* ſpeaketh of one ſingle thing, As, *la Maiſon*, the Houſe; *le Jardin*, the Garden; *le jour*, the day.

The *Plural* ſpeaketh of more things than one, As, *les Maiſons*, the Houſes; *les Jardins*, the Gardens; *les jours* the days.

A General Rule.

The *Plural* is generally formed in *French* (as in *Engliſh* in Nouns Subſtantive) by the Addition of an *S* to the Singular; as you ſee in the foregoing Examples.

Exceptions.

I. *Singular* Nouns, ending in *s*, *x*, or *z*, are ſtill the ſame in the Plural, as, *le Bras*, the Arm; *les Bras*, the Arms; *une noix*, a Walnut, *des noix*, Walnuts; *le Nez*, the Noſe, *les nez*; the Noſes.

II. Moſt Nouns *Singular* ending in *al*, or *ail*, make *aux* in their Plural, As, *mal*, evil, *maux*, *Cheval*, Horſe, *Chevaux*, *Travail*, Labour, *Travaux*, &c.

† But theſe Words, *bal*, *naval*, *attirail*, *bocal*, *détail*, *épouvantail*, *éventail*, *fatal*, *gouvernail*, *mail*, *paſcal*, *poltrail*, and *ſerrail*, follow the general Rule, and make thus, their Plural, *bals*, *navals*, *attirails*, &c.

III. Nouns ending in *au*, *eu*, and *ou*, take an *x* inſtead of an *s* to form their Plural.

Ex, un Chapeau, a Hat; *des chapeaux*; *un lieu*, a Place, *des lieux*; *un chou*, a Cabbage, *des choux*.

IV. Nouns of ſeveral Syllables ending in *nt* form the *Plural*, by changing *nt* into *s*. *Ex. Enfant*, Child; *Enfans*; *Prudent*, Prudent

Prudent, *Prudens.* But Monoſyllables, and Words where *s* comes after a Vowel, follow the General Rule. *Ex. Dent*, Tooth, *dents*; *un Pont*, a Bridge, *des Ponts*, *une Forêt*, a Foreſt, *des Forêts*, &c. Yet *Tout*, all & *cent* a hundred, have in their Plural, *Tous*, *Cens*.

V. Nouns compounded with *mon* and *ma*, take the Plural of this Pronoun, to form their own Plural. *Ex. Monſieur*, Sir, *Meſſieurs*; *Mademoiſſelle*, Miſtreſs, *or* Madam, *Meſdemoiſelles*.

VI. Nouns of Cardinal Numbers are ſtill the ſame in the Plural, As, *deux*, two, *trois*, three; *huit*, eight, *&c.* Except *vingt*, twenty, *millier*, a thouſand, *million*, million; *milliar*, a hundred Millions, which take an *S* in their Plural, and *cent* that makes *cens*.

VII. The following Words, *Ciel*, Heaven *Loi*, Law; *ayeul*, Grandſire; *Oeil*, Eye; *viel*, old, form their Plural, thus, *cieux*, *loix*, *yeux*, *vieux*. Yet we ſay, *des ciels de lit*, *des arc-en-ciels*.

Note that there are in *French* ſome Words only uſed in the *Singular*, and others again that have only the *Plural*. *Ex. Paix*, Peace; *Or*, Gold, *la Faim*, Hunger, *&c.* are only ſaid in the Singular; But *Pleurs*, Tears; *Vêpres*, Veſpers; *Tenebres*, Darkneſs, *&c.* are only us'd in the Plural.

§. III.

Of the CASE *or* DECLENSION.

THE *Caſe* is properly the *falling*, *ending*, or *Termination* of a *Noun*, which ſerves to diſtinguiſh it according to its ſeveral Significations. We have no ſuch thing as different Caſes in *French*, no more than in *Engliſh*, but we have borrowed that Word from the *Latins*, whoſe Nouns have ſix diſtinct Terminations, and different Significations. *viz.* The *Nominative*, *Genitive*, *Dative*, *Accuſative*, *Vocative*, and *Ablative*. But inſtead of different Terminations we make uſe of *Articles*, to expreſs the various Senſes of a Word.

Yet becauſe the Diſtinction of *Caſes* is of great uſe in the *Syntax*, we will borrow theſe three from the *Latin*, viz. The *Nominative*, *Genitive*, and *Dative*, and ſhall mark them by their proper Articles. Our *Nominative* will anſwer to the *Nominative*,

Accuſative, and *Vocative* of the *Latins*, our *Genitive* to their *Genitive* and *Ablative*, and our *Dative* to theirs.

The *Declenſion* of Nouns is the manner of turning and changing them according to their ſeveral Significations, both in the *Singular* and *Plural*, which, as I hinted before, is perform'd in *French* as in *Engliſh* by the help of Articles.

DECLENSION of PROPER NAMES.

I. *Proper* Names of Men, Women, Cities, and Villages, are generally declined in the following manner; where it is to be obſerved, that if thoſe Nouns be of the *Singular* Number they have no *Plural*, and if of the *Plural*, they have no *Singular*.

Examples.

Singular.	Singular.
Nom. *Guillaume*, William.	Nom. *Marie*, Mary.
Gen. *De Guillaume*, of, *or* from William.	Gen. *De Marie*, of, *or* from Mary.
Dat. *A Guillaume*, to William.	Dat. *A Marie*, to Mary.

Singular.
Nom. *Paris*, Paris.
Gen. *De Paris*, of, *or* from Paris.
Dat. *A Paris*, to Paris.

When thoſe *proper Names* begin with a Vowel, or an *H* mute, *e* is drown'd in the Article *De*, As,

Singular.	*Singular.*
Nom. *Antoine*, Anthony.	Nom. *Anne*, Ann.
Gen. *D'Antoine*, of *or* from Anthony.	Gen. *D'Anne*, of *or* from Ann.
Dat. *A Antoine*, to Anthony.	Dat. *A Anne*, to Ann.

* *Altho'* proper Names *have generally no* Plural, *yet they are ſometimes us'd in that Number*; *but then they ſignifie the different Perſons of the ſame Family, Society, or Party*, &c. *Ex. les Bourbons*, the Bourbons, *les Janſeniſtes*, the Janſeniſts; *les Neron*s, the Nero's; *les Ceſars*, the Ceſars, *&c.*

II. *Proper Names* of Kingdoms, Provinces, Seas, Rivers and Mountains, are generally thus declined.

Singular.	*Singular.*
N. *La France*, France.	N. *Le Danemare*, Denmark.
G. *De la France*, of *or* from France.	G. *Du Danemare*, of *or* from Denmark.
D. *A la France*, to France.	D. *Au Danemare*, to Denmark.

Sing

Singular.	*Plural.*
Nom. *La Thamiſe*, the Thames.	Nom. *Les Alpes*, the Alps.
Gen. *De la Thamiſe*, of *or* from Thames.	Gen. *Des Alpes*, of *or* from the Alps.
Dat. *A la Thamiſe*, to Thames.	Dat. *Aux Alpes*, to the Alps.

When thoſe Nouns begin with a Vowel, or an *H* mute, they are thus declined.

Singular.	*Singular.*
Nom. *L'Angleterre*, England.	Nom. *L'Artois*, Artois.
Gen. *De l'Angleterre*, of *or* from England.	Gen. *De l'Artois*, of *or* from Artois.
Dat. *A l'Angleterre*, to England.	Dat. *A l'Artois*, to Artois.

Declenſion of COMMON NOUNS.

I. *Common* Nouns of the *Maſculine Gender*, beginning with a *Conſonant*, are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Le Prince*, the Prince.	Nom. *Les Princes*, the Princes.
Gen. *Du Prince*, of *or* from the Prince.	Gen. *Des Princes*, of *or* from the Princes.
Dat. *Au Prince*, to the Prince.	Dat. *Aux Princes*, to the Princes.

II. Nouns of the *Maſculine Gender*, beginning with a Vowel, or an *h* mute are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Ange*, the Angel.	Nom. *Les Anges*, the Angels.
Gen. *De l'Ange*, of *or* from the Angel.	Gen. *Des Anges*, of *or* from the Angels.
Dat. *A l'Ange*, to the Angel.	Dat. *Aux Anges*, to the Angels.

Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Homme*, the Man.	Nom. *Les Hommes*, the Men.
Gen. *De l'Homme*, of *or* from the Man.	Gen. *Des Hommes*, of *or* from the Men.
Dat. *A l'Homme*, to the Man.	Dat. *Aux Hommes*, to the Men.

III. Nouns of the *Feminine Gender*, beginning with a *Conſonant*, are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *La Maiſon*, the Houſe.	Nom. *Les Maiſons*, the Houſes.
Gen. *De la Maiſon*, of *or* from the Houſe.	Gen. *Des Maiſons*, of *or* from the Houſes.
Dat. *A la Maiſon*, to the Houſe.	Dat. *Aux Maiſons*, to the Houſes.

IV. Nouns of the *Feminine Gender*, beginning with a *Vowel* or an *h* mute, are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Etoille*, the Star.	Nom. *Les Etoilles*, the Stars.
Gen. *De l'Etoille*, of *or* from the Star.	Gen. *Des Etoilles*, of *or* from the Stars.
Dat. *A l'Etoille*, to the Star.	Dat. *Aux Etoilles*, to the Stars.

Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Herbe*, the Herb.	Nom. *Les Herbes*, the Herbs.
Gen. *De l'Herbe*, of *or* from the Herb.	Gen. *Des Herbes*, of *or* from the Herbs.
Dat. *A l'Herbe*, to the Herb.	Dat. *Aux Herbes*, to the Herbs.

V. *Common* Nouns are alſo declined with the Article, *un*, *une*, in the following manner.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Un Roy*, a King.	Nom. *Des Rois*, Kings, *or* ſome Kings.
Gen. *D'un Roy*, of *or* from a King.	Gen. *De Rois*, of, *or* from ſome Kings.
Dat. *A un Roy*, to a King.	Dat. *A des Rois*, to Kings, *or* to ſome Kings.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Une Reine*, a Queen.	Nom. *Des Reines*, Queens, *or* ſome Queens.
Gen. *D'une Reine*, of, *or* from a Queen.	Gen. *De Reines*, of, *or* from Queens, *&c.*
Dat. *A une Reine*, to a Queen.	Dat. *A des Raines*, to Queens, *&c.*

VI. But if theſe Nouns begin with a *Vowel*, or *h* mute they are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Une Egliſe*, a Church.	Nom. *Des Egliſes*, Churches, *or* ſome Churches.
Gen. *D'une Egliſe*, of, *or* from a Church.	Gen. *D'Egliſes*, of, *or* from Churches, *&c.*
Dat. *A une Egliſe*, to a Church	Dat. *A des Egliſes*, to Churches.

Sing.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Un Homme*, a Man.	Nom. *Des Hommes*, Men, or ſome Men.
Gen. *D'une Homme*, of, or from a Man.	Gen. *D'Hommes*, of, or from Men, *&c.*
Dat. *A un Homme*, to a Man.	Dat. *A des Hommes*, to Men.

VII. *Common Nouns*, expreſſing a Thing or Subſtance, which being divided, the Parts ſtill retain the Name and Signification of the Whole, ſuch as, *le Pain*, the Bread; *la Viande*, the Meat; *l'Argent*, Silver, *&c.* are only declined in the *Singular*, in the following manner.

Singular Maſculine.	*Singular Feminine.*
Nom. *Le Pain*, the Bread. *Du Pain*, ſome Bread.	Nom. *La viande*, the Meat. *De la viande*, ſome Meat.
Gen. *Du Pain*, of, or from the Bread. *De Pain*, of Bread.	Gen. *De la viande*, of, or from the Meat. *De Viande*, of Meat.
Dat. *Au Pain*, to the Bread. *A du Pain*, to Bread.	Dat. *A la viande*, to the Meat. *A de la viande*, to Meat.

VIII. When thoſe Nouns begin with a *Vowel*, or an *h* mute, they are thus declined.

Singular Maſculine.	*Singular Feminine.*
Nom. *L'Argent*, the Silver. *De l'Argent*, ſome Silver.	Nom. *L'Herbe*, the Graſs. *De l'Herbe*, ſome Graſs.
Gen. *De l'Argent*, of, or from the Silver. *D'Argent*, of Silver.	Gen. *De l'Herbe*, of the Graſs, or from ſome Graſs. *D'Herbe*, of Graſs.
Dat. *A l'Argent*, to the Silver. *A de l'Argent*, to the Silver.	Dat. *A l'Herbe*, to the Graſs. *A de l'Herbe*, to Graſs.

* *However we ſay in the* Plural, les Pains, les Viandes, les Herbes, *&c. But then 'tis in another Senſe, that is, to expreſs the ſeveral ſorts and ſpecies of the things ſpoken of.*

SECT.

§. IV.

Of the COMPARISON of *Adjectives.*

BEſides the three forementioned *Accidents* of Nouns, which are common both to *Subſtantives* and *Adjectives*; there's a fourth peculiar to theſe, call'd *Compariſon.*

The *Compariſon* of *Adjectives*, is the way of increaſing or raiſing their Signification by certain Degrees, which are three, *viz.*

1. The *Poſitive.*
2. The *Comparative.*
3. The *Superlative.*

1. The *Poſitive* lays down the natural Signification of the *Adjective*, As,

Noble, noble; *grand*, *grande*, great.

2. The Comparative raiſes it to a higher degree, by comparing it to the *Poſitive*, which, in *French*, is performed by the Adverb, *Plus*, more; *Ex.*

Plus noble, nobler, or more noble; *plus grand*, *plus grande*, greater.

There's alſo another *Comparative*, which leſſens the Signification by the help of the Particles, *moins.* & *ſi*, As,

Il eſt moins noble que moi, he is leſs noble than I; *il n'eſt pas ſi grand que vous*, he is not ſo tall as you.

There's a third Comparative which equals the Signification by the help of the Conjunction, *Auſſi*, as, ſo; *Ex. Il eſt auſſi noble que vous*, he is as noble as you.

3. The *Superlative* raiſes the Signification as high as poſſible, which is perform'd by adding the Articles, *le* or *la* to the Comparative; As,

Le, or *le plus noble*, the nobleſt; *le plus grand*, *la plus grande*, the greateſt.

Exceptions.

The following *Adjectives* go from the Rule.

Poſ.		*Comp.*		*Sup.*	
M. *Bon.*	} good.	*Meilleur.*	} better.	*Le Meilleur.*	} the beſt.
F. *Bonne.*		*Meilleure.*		*La Meilleure.*	

M.

M. *Méchant*	ill or bad.	*Pire.*	worſe.	*Le Pire, la Pire.*
F. *Méchante*		*Plus méchant* ou *Plus mauvais.*		*Le plus méchant.* *Le plus méchante.* *Le plus mauvais.* *La plus mauvaiſe.*
ou				
M. *Mauvais*				
F. *Mauvaiſe*				
M. *Petit.*	little.	*Moindre*, or *Plus petit.* *Plus petite.*	leſs or leſſer.	*Le moindre, la moindre.* or *le plus petit.* *La plus petite.*
F. *Petite.*				

the worſt

the leaſt.

REMARKS.

I. *Subſtantives* are ſometimes improperly compared, *Ex. il eſt plus Bête que les Bêtes*, he is a greater Animal than the Animals themſelves; *Ce Favori eſt plus Roi que le Roi même*, that Favorite is more King than the King himſelf.

II. The Adverbs, *très*, *fort*, very; *infiniment*, *extrémement*, &c, infinitely, extreamly, *&c.* are rather Adverbs of Exaggeration, than marks of the *Superlative*, let ſome *Grammarians* ſay what they will to the contrary. *Ex. vôtre maitreſſe eſt très-belle, mais la mienne eſt encore plus belle*, your Miſtreſs is very handſom, but mine is ſtill handſomer.

III. There are ſome Participles paſt, which are compared with the Adverb, *mieux* inſtead of *Plus*. *Ex. bien dit*, well ſaid; *mieux dit*, *le mieux dit*; *bien fait*, well made, *mieux fait*, *le mieux fait*; *bien inſtruit*, well inſtructed; *mieux inſtruit*, *le mieux inſtruit*.

Now to know when thoſe Participles are to be thus compared, you muſt obſerve whether the Adverb, *Bien*, well, before the Poſitive, ſignifies the Quality or Quantity, as it really does in the foregoing Examples; but if *Bien* ſtands for very much, *or* extreamly, then the Participles follow the Rule. *Ex.*

Bien aimé, well beloved, *or* very much beloved, *plus aimé*, *le plus aimé*, &c.

IV. In the Compariſon of Nouns, the Particle, *que* is uſed in the following manner.

L'Or eſt plus precieux que l'Argent, Gold is more precious than Silver; *la vertu eſt plus aimable que les Richeſſes*, Virtue is more amiable than Riches.

But in matter of Numbers, which cannot properly be call'd Compariſon, the Particle *De* is uſed inſtead of *que*, As,

Plus d'un mari eſt jaloux de ſa femme, more than one Husband is jealous of his Wife; *plus de deux*, *plus de trois*, &c. more *than* two, more *than* three, *&c.*

'Tis

'Tis true, we ſay alſo, *plus que dix, plus que cent*, &c. As, *Dix Piſtoles ſont plus de bien que dix écus*, ten Piſtols do one more good *than* ten Crowns; *il fait plus de beſogne que deux autres*, he does more Work *than* two others.

But in theſe Examples, there is no compariſon about the Number, but only about the Merit, Value, or Quality of Things.

V. In imitation of the *Latins* and *Italians*, the *French* make uſe of the following Superlatives in *iſſime*.

Sereniſſime, moſt Serene; *Eminentiſſime*, moſt eminent; *Reverendiſſime*, moſt Reverend; *illuſtriſſime*, moſt illuſtrious; *généraliſſime*, generaliſſimo; *Amiraliſſime*, great Admiral.

In familiar Diſcourſe, we take ſometimes the freedom to uſe theſe Superlatives, *Ex. un grandiſſime Poltron*, a very great Coward; *ce la eſt excellentiſſime*, that is moſt excellent, *&c.*

§. V.

Of the FIGURE *and* SPECIES *of* Nouns.

BEſides, the four principal *Accidents* of Nouns already mention'd, their *Figure* and *Species* are alſo to be conſidered.

The *Figure* of *Nouns* is that *Accident* which ſhews whether they be *ſimple*, as *juſte*, juſt, or *Compound*, as *injuſte*, unjuſt.

The *Species* is an *Accident* of *Nouns*, whereby we know whether they be *Primitive*, ſuch as *Ciel*, Heaven; *Roy*, King; *Riche*, Rich; or *Derivative*, as *Celeſte*, Heavenly; *Roitelat*, petty King; *Richeſſe*, Riches.

There are ſeveral ſorts of *Primitive* Nouns, of which the following are the chief.

I. The Noun *Collective*, which in the Singular Number ſignifies a multitude, As, *la Cour*, the Court; *le Senat*, the Senate; *un Bataillon*, a Batallion; *une douzaine*, a dozen.

II. The *Diſtributive*, which is the contrary of the Collective, and divides a multitude, As, *chaque*, every; *deux-à-deux*, two and two.

III. *Equivocal* Nouns, which have a double meaning. *Ex. un livre à lire*, a Book to read; *une Livre peſant*, a pound Weight, *&c.*

IV. *Synonyma's*, two or more of which ſignifie almoſt the ſame thing, As, *Bref, court*, ſhort; *fort, robuſte, puiſſant*, ſtrong, robuſt, luſty; *voye, chemin, route*, way, road.

V. Nouns

V. Nouns *Numeral*, which ſerve to diſtinguiſh the Numbers, and are either *Cardinal* or *Ordinal*.

The *Cardinal* Number is the Fountain of others, and expreſſes or joyns *Units* together, As, *Un*, *deux*, *trois*, *quatre*, &c. one two, three, four, *&c.*

The *Ordinal* Number derives from the *Cardinal*, and ſhews the Order and Rank of every thing, As, *Premier*, or *uniéme*, firſt; *deuxiéme*, or *ſecond*, ſecond; *troiſiéme*, third, *&c.*

Beſides theſe Numeral Nouns, there are alſo the *Collective* and *Diſtributive*, of which before; and the *Proportional*, ſuch as, *double*, double, *triple*, treble, *&c.*

The principal *Derivative* Nouns are the following.

I. The *Verbal*, which comes from a Verb, As, *Preparation*, Preparation; from *Preparer*; *Parleur*, ſpeaker, *or* talker; from *Parler*, &c.

II. The *Diminutive*, which decreaſes or diminiſhes the Signification of its *Primitive*, As, *Roitelet*, petty King; *fillette*, a little Girl, or Wench, from *Roi* and *Fille*.

III. The Name of ones *Nation*, As, *François*, French; *Anglois*, Engliſh.

IV. The Name of ones *Province*, As, *Normand*, Normand; *Gallois*, Welch.

V. The Name of ones Town or City, As, *Pariſien*, Pariſian; *Romain*, Roman.

VI. The *Nickname*, given either out of Spite or Deriſion; As, *Badaud de Paris*, a Cockney, or Booby of Paris; *Huguenot* Huguenot; *Papiſte*, Papiſt.

VII. The Names which Soldiers and Footmen take in *France*, called in *French*, *Noms de guerre*, ſuch as, *la Verdure*, *la Fleur*, *la Montagne*, *la Roche*, &c.

ARTICLE III.

Of PRONOUNS.

THE *Pronoun* is a part of Speech, ſo called, becauſe it is often uſed inſtead of a *Noun*, to avoid the too frequent Repetition of this, which would be troubleſome and unpleaſant.

Ex.

Ex. J'aime ma maitreſſe parce qu'elle eſt aimable, I love my Miſtreſs becauſe ſhe is handſom; which is as much as to ſay, ſuppoſe there were no Pronouns, *Je* (*un tel qui parle*) *aime ma Maitreſſe parce que ma Maitreſſe eſt aimable,* I (ſuch a one that ſpeaks) love my Miſtreſs, becauſe my Miſtreſs is lovely.

Pronouns have ſix Accidents, *viz.*

1. The *Gender.*
2. The *Number.*
3. The *Caſe* or *Declenſion.*
4. The *Perſon.*
5. The *Figure.*
6. The *Species.*

1. 2. The two firſt are the ſame as in the *Noun.*

3. The *Caſe* and *Declenſion* of *Pronouns,* is alſo the ſame as in Nouns, with this only difference that ſome *Pronouns* have an *Accuſative* Caſe.

4. There are three *Perſons* both in the *Singular* and *Plural.*

The *firſt* is that which ſpeaks, as, *je vous vois,* I ſee you; *nous vous aimons,* we love you.

The *ſecond,* is that which one ſpeaks to; As, *Tu es un Fripon,* thou art a Knave; *vous êtes fort aimables,* you are very lovely.

The *third* is that which one ſpeaks of, As, *il eſt riche,* he is Rich; *elle eſt belle,* ſhe is handſom; *ils écrivent,* they write; *Elles ſont jolies,* they are pretty.

* *Note that except theſe* Pronouns, je, nous, tu, vous, *all the other Nouns are of the third* Perſon.

5. The *Figure* of *Pronouns* is twofold, *viz. ſimple,* As, *moi, lui, elle, nous,* I, or me, he, ſhe, we, and *Compound,* as *moi-même,* myſelf; *lui-même,* himſelf; *celle,* ſhe that, *&c.*

6. The *Species* of Pronouns is alſo twofold, *viz.* Primitive, as, *je, tu,* &c. I, thou, &c. And *Derivative,* as, *mon, ton,* &c. mine, thine, *&c.*

Pronouns are alſo divided according to their Signification, into ſeven ſorts, *viz.*

1. *Perſonal.*
2. *Poſſeſſive.*
3. *Demonſtrative.*
4. *Relative.*
5. *Interrogative.*
6. *Numeral.*
7. *Indefinite.*

SECT.

§. I.

Of PRONOUNS PERSONAL.

PRonouns *Perſonal* are five, *viz. je, tu, il, elle, ſoi,* they are declined with the Articles, *De* and *A.*

Je, I, is of the *common* Gender, and is thus declined.

Singular.		*Plural.*	
Nom.	*Je,* or *moi,* I.	Nom.	*Nous,* we.
Gen.	*De moi,* of, *or* from me.	Gen.	*De nous,* of or from us.
Dat.	*A moi,* to me.	Dat.	*A nous,* to us.
Ac.	*Me,* me.	Ac.	*Nous,* us.

Tu, thou, is alſo of the *common* Gender.

Singular.		*Plural.*	
Nom.	*Tu,* or *toi,* thou.	Nom.	*Vous,* you, *or* ye.
Gen.	*De toi,* of *or* from thee.	Gen.	*De vous,* of, *or* from you.
Dat.	*A toi,* to thee.	Dat.	*A vous,* to you.
Ac.	*Te,* thee.	Ac.	*Vous,* you.

Il, He, is of the *Maſculine* Gender.

Singular.		*Plural.*	
Nom.	*Il,* or *lui,* he.	Nom.	*Ils, eux,* they.
Gen.	*De lui,* of, *or* from him.	Gen.	*D'eux,* of, *or* from them.
Dat.	*A lui,* to him.	Dat.	*A eux, leur,* to them.
Ac.	*La,* him.	Ac.	*Eux, les,* them.

Elle, ſhe, expreſſes the *Feminine* Gender.

Singular.		*Plural.*	
Nom.	*Elle,* ſhe.	Nom.	*Elles,* they.
Gen.	*D'Elle,* of, *or* from her.	Gen.	*D'Elles,* of, *or* from them.
Dat.	*A elle, lui,* to her.	Dat.	*A elles, leur,* to them.
Ac.	*Elle, la,* her.	Ac.	*Elles, les,* them.

Soi, ones ſelf is a *Reciprocal Pronoun* of the third Perſon, of the *common Gender,* and of both *Numbers,* but without a *Nominative* Caſe.

Sing.

Singular and Plural.

Nom. .....
Gen. *De ſoi*, of, *or* from ones ſelf, himſelf, her ſelf.
Dat. *A ſoi*, *ſe*, to ones ſelf, *&c.*
Ac. *Soi*, *ſe*, ones ſelf, *&c.*

Note, That their *Compounds* are declined as the *ſimple*, As,

Moi-même, my ſelf.
Toi-même, thy ſelf.
Lui-même, himſelf.
Elle-même, her ſelf.
Soi-même, ones ſelf.
Nous-mêmes, our ſelves.
Vous mêmes, your ſelves.
Eux-mêmes, themſelves.
Elles-mêmes, themſelves.

§. II.

Of PRONOUNS POSSESSIVE.

PRonouns *Poſſeſſive*, are ſo called, becauſe they ſignifie the Poſſeſſion or Appurtenance of a thing.

There are one and twenty *Pronouns Poſſeſſive* in *French*, viz.

Maſculine. *Mon*, *ton*, *ſon*. } My, thy, his, *or* her.
Feminine. *Ma*, *ta*, *ſa*, }

Maſculine. *Le mien*, *le tien*, *le ſien*. }
Feminine. *La Mienne*, *la tienne*, *la ſienne*. } Mine, thine, his *or* hers.

Common. *Nôtre*, *vôtre*, *leur*. Our, your, their.

Maſculine. *Le nôtre*, *le vôtre*, *le leur*. } Ours, yours, theirs.
Feminine. *La nôtre*, *la vôtre*, *la leur*. }

Pronouns Poſſeſſive either *Conjunctive*, or *Abſolute* and *Relative*.

I. The *Poſſeſſive Conjunctive Pronouns*, are uſed like Adjectives, As, *mon livre*, my Book; *Ma jupe*, my Petticoat; they are nine in number, *viz. mon*, *ton*, *ſon*, *ma*, *ta*, *ſa*, *nôtre*, *vôtre*, *leur*, and are declined with the Articles, *De* and *A*.

II. The *Poſſeſſive Abſolute*, or *Relative* Pronouns, are uſed in a determined Signification, relating to a thing already ſpoken of; *Ex. Eſt-ce vôtre Livre*, *oüi*, *c'eſt le mien*, is that your Book, *yes*, 'tis mine. They are twelve in number, *viz. le mien*, *la mienne*, *le tien*, *la tienne*, *le ſien*, *la ſienne*, *le nôtre*, *la nôtre*, *le vôtre*, *la vôtre*, *le leur*, *la leur*, and are declined with the Articles, *le*, *la*.

Examples

Examples.

Mon, ma, my.

Singular.			*Plural.*
Maſc.	Fem.		Common.
Nom. *Mon, ma,* my.		Nom. *Mes,* my.	
Gen. *De mon, de ma,* of *or* from my.		Gen. *De mes,* of, *or* from my.	
Dat. *A mon, à ma,* to my.		Dat. *A mes,* to my.	

And ſo are declined, *Ton, ta, tes,* thy; and *ſon, ſa, ſes,* his, *or* her.

Singular. *Le mien, La mienne,* mine. Plural.

Maſc.	Fem.	Maſc.	Fem.
Nom. *Le Mien, la mienne,* mine.		Nom. *Les miens, les miennes,* mine.	
Gen. *Du mien, de la mienne,* of, *or* from mine.		Gen. *Des miens, des miennes,* of, *or* from mine.	
Dat. *Au mien, à la mienne,* to mine.		Dat. *Aux miens, aux miennes,* to mine.	

Nôtre, our, of the *Common* Gender.

Singular.		Plural.
Nom. *Nôtre,* our.		Nom. *Nos,* our.
Gen. *De nôtre,* of, *or* from our.		Gen. *De nos,* of, *or* from our.
Dat. *A nôtre,* to our.		Dat. *A nos,* to our.

Le nôtre, la nôtre, ours.

Singular.			Plural.
Maſc.	Fem.		Common.
Nom. *Le nôtre, la nôtre,* ours.		Nom. *Les nôtres,* ours.	
Gen. *Du nôtre, de la nôtre,* of, *or* from ours.		Gen. *Des nôtres,* of ours, *or,* from ours.	
Dat. *Au nôtre, à la nôtre,* to ours.		Dat. *Aux nôtres,* to ours.	

Decline in the ſame manner, *le vôtre, la vôtre,* yours, and *le leur, la leur,* theirs.

§. III.

Of Pronouns Demonſtrative.

PRonouns *demonſtrative* ſerve to ſhew a Perſon, or a Thing.

We have in *French* but one *ſimple* and *primitive Demonſtrative Pronoun*, viz. *Ce*, of which three others are formed, viz. *celui*, *ceci*, *cela*.

Ce, and *celui* are *Conjunctive Pronouns*, and are uſed to ſhew both Perſons and Things.

Ceci, and *cela*, are *Abſolute*, or *Relative Pronouns*, and ſerve to ſhew things only.

All theſe *Pronouns* are declined with the Articles *de* and *à*.

Singular. *Ce, ceſte*, this. Plural.

Maſculine.	Feminine.	Common.
Nom. *Ce*, or *cét*, *ceſte*, this.		Nom. *Ces*, theſe.
Gen. *De ce*, or *cét de ceſte*, of, *or* from this.		Gen. *De ces*, of, *or* from theſe.
Dat. *A ce*, or *cét*, *à ceſte*, to this.		Dat. *A ces*, to theſe.

* Cét *is uſed inſtead of* ce *before Nouns beginning with a Vowel, or an* h *mute.*

Celui, *celle*, he, ſhe.

Singular.

Maſculine.	Fem.
Nom. *Celui*, *celle*, he, ſhe.	
Gen. *De celui*, *de celle*, of, *or* from him *or* her.	
Dat. *A celui*, *à celle*, to him *or* her.	

Plural.

Maſculine.	Fem.
Nom. *Ceux*, *celles*, thoſe.	
Gen. *De ceux*, *de celles*, of, *or* from thoſe.	
Dat. *A ceux*, *à celles*, to thoſe.	

After the ſame manner are declined its Compounds, *celui-ci*, *celle-ci*, and *celui-là*, *celle-là*, that, which are abſolute Pronouns.

Icelui, *iceux*, *icelle*, *icelles*, are grown obſolete, and are only uſed by ſome Lawyers and Scriveners.

Ceci,

Ceci, This. Singular.	*Cela*, That. Singular.
Nom. *Ceci*, this.	Nom. *Cela*, that.
Gen. *De ceci*, of, *or* from this.	Gen. *De cela*, of, *or* from that.
Dat. *A ceci*, to this.	Dat. *A cela*, to that.

§. IV.

Of PRONOUNS *Relative.*

PRonouns Relative are thoſe, which ſhew the Relation or Reference which a Noun has with what follows it.

Moſt Pronouns in *French* have ſometimes a *Relative* Signification, but the chiefeſt and properly ſo called *Relatives*, are *qui*, who, that; *quoi*, what; *lequel*, which; *dont*, of whom, of which, whoſe, and theſe three Particles, *où*, *y*, *en*, which have a various Signification.

Singular and Plural.	Singular and Plural.
N. *Qui.* who.	N. *Quoi*, what.
G. *De qui.* ou *Dont.* of, *or* from. whom, or whoſe.	G. *De quoi*, ou, *Dont*, of, *or* from *or* what, whoſe.
D. *A qui.* to whom.	D. *A quoi*, to what.
A. *Que.* whom, *or* that.	

Singular. Maſc. Fem.	Plural. Maſc. Fem.
N. *Lequel, laquelle*, which.	N. *Leſquels, leſquelles*, which.
G. *Du quel, de la quelle.* ou *Dont*, of, *or* from which, *or* whoſe.	G. *Deſquels, deſquelles*, ou, *Dont*, of, *or* from which, *or* whoſe.
D. *Auquel, à laquelle*, to which.	D. *Auxquels, auxquelles*, to which.

Theſe three Particles *où*, where, whether, wherein, in which; *y*, in it, of it, there; *en*, of it, ſome, any, are often uſed like Relative Pronouns.

Ex. ſi vous avez des affaires où je vous puiſſe ſervir, if you have any buſineſs wherein I can be ſerviceable to you.

Y a-t-il des chambres où vous puiſſions coucher? *oüy, il y en a*, are there any Chambers for us to lie in? yes, there are ſome.

Y avez vous couché? Did you lie in it? *Y avez vous été?* Have you been there? *Qu'en dites vous?* What do you say of it? *Il a de l'esprit, mais vous en avez plus que lui,* he has Wit, but you have more than he.

§. V.

Of PRONOUNS Interrogative.

Pronouns Interrogative, are those that are us'd in asking a Question, which are but three in *French,* viz. *Qui?* Who? *Quel?* And *lequel?* which? *quoi & que?* What? *Qui lequel,* and *quoi?* are absolute, and *quel?* Conjunctive.

Singular and Plural. Masculine and Feminine.	Singular and Plural.
N. *Qui?* who, whom?	N. *Quoi? que?* what?
G. *De qui?* of, or from whom?	G. *De quoy?* of, or from what?
D. *A qui?* to whom?	D. *A Quoi?* to what?
	A. *Que?* what?

There is this difference betwixt *qui* a Relative, and *qui?* an Interrogative, that the first makes *que* in its Accusative, whereas in the other, the Nominative and Accusative are the same. I wonder how the Author of *L'Art de bien parler François,* could make so gross a mistake as he is guilty of in this Particular.

Quel, quelle? which, what?

Singular.		Plural.	
Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
N. *Quel? quelle?* which? what?		N. *Quels? quelles?* which?	
G. *De quel? de quelle?* of, or from which, or what?		G. *De quels? de quelles?* of, or from which?	
D. *A quel? à quelle?* to which?		D. *A quels? à quelles?* to which?	

Lequel, laquelle? Which? is also used like an interrogative. *Ex.*

Lequel aimez vous mieux? which do you love best?

SECT.

§ VI.

Of PRONOUNS *Numeral.*

Numeral Pronouns ſerve to expreſs the Number and Quantity.

We generally reckon nine of thoſe Pronouns, *viz.*

1. *Chaque*, every.
2. *Chacun, chacune*, every one.
3. *Tout, toute*, all, every.
4. *Pluſieurs*, many, ſeveral.
5. *Peu*, little, *or* few.
6. *Nul, nulle*, none, no.
7. *Perſonne*, no body, no Man, any Body.
8. *Aucun, aucune*, any, or no body.
9. *Pas-un*, none.

The four firſt are *Affirmative*, and the five others *Negative*, *Chacun* & *Perſonne*. are *Abſolute*; *chaque* & *nul*, are *Conjunctive*; and the other *Indifferent*.

Theſe Pronouns are Declined with the Particles *De* and *à*.

Chaque, Chacun, Perſonne; Pas-un, have no Plural, and *Pluſieurs* no Singular.

§ VII.

Of PRONOUNS *Indefinite.*

Indefinite Pronouns, ſignifie a Perſon or thing in a general, and unlimited Senſe.

There are Twelve of them, *viz.*

1. *L'un, l'une*, one.
   Les uns, les unes, ſome.
2. *Autre*, other.
   L'Autre, the other.
   Autrui, others.
3. *Quelqu'un, quelqu'une*, ſome Body.
4. *Quiconque*, } Whoſoever.
5. *Qui que ce ſoit*, }
6. *Quel que*, } Whatſoever.
7. *Quoi que*, }
8. *Quelque*, ſome.
9. *Quelconque*, whatſoever.
10. *Certain, certaine*, certain.
11. *Même*, ſelf, [illegible]
    Le Même, [illegible], the ſame.
12. *Tel, telle*, ſuch.

All theſe Pronouns are declined with the Articles *De* and *A*, except theſe three, *l'un*, *l'une les uns*, *les unes*, *le même*, *la même*, *les mêmes*, *l'autre*, *les autres*, which are declined with *le* and *la*: and theſe two, *certain*, and *tel*, which are declined either with the Article, *un*, or the Particles *de* and *à*.

Quelqu'un, makes *quelques-uns* in the Plural, *quiconque*, *qui que ce ſoit*, and *quoi que*, have no Plural.

ARTICLE IV.

Of VERBS.

THE *Verb* is a part of Speech, which ſignifies ones Being, an Action, or the ſuffering of an Action, with relation to Times and Perſons, *Ex*, *Etre*, to be; *Aimer*, to love; *Etre aimé*, to be loved; *il pleut*, it rains.

The *Verb* is firſt divided into *Perſonal* and *Impersonal*.

A *Verb Perſonal* is conjugated by three Perſons, *Ex.*

J'aime, I love.
Tu aimes, thou loveſt.
Il aime, he loves.
Elle aime, ſhe loves.
Nous aimons, we love.
Vous aimez, you love.
Ils aiment, *Elles aiment*, they love.

But the *Impersonal* is conjugated by the third Perſon of the Singular only, *Ex*, *il pleut*, it rains, *il grêle*, it hails; *on dit*, 'tis ſaid.

There are ſix *Accidents*, or *Circumſtances* to be conſidered in *Verbs*, viz.

1. The *Gender* or *Form*.
2. The *Mood*.
3. The *Tenſe*.
4. The *Perſon*.
5. The *Number*.
6. The *Conjugation*.

§. I.

Of the GENDER.

THE *Gender* or *Form* of *Verbs*, is that which ſhews their Nature and proper Signification, and is of five ſeveral ſorts.

ſorts. *viz. Active, Paſſive, Neuter, Common,* and *Reciprocal* or *Reflected.*

1. The *Active* Verb is that which expreſſes an Action that paſſes from the *Agent* to the *Patient*, that is, from the Subject that does an Action, to that which ſuffers or receives it, and is therefore ſometimes called, *Tranſitive*; *Ex, Dieu chatie les Méchans*, God chaſtiſes the Wicked; *je mange un Poulet*, I eat a Chicken.

2. A *Paſſive Verb* expreſſes the Suffering or Reception of an Action, *Ex, je ſuis aimé*, I am loved; *il fut pris*, he was taken.

3. A *Neuter Verb* ſerves to expreſs the Exiſtence of a Thing, or an Action which remains in the Subject that produces it, *Ex, Je ſuis*, I am; *je demeure*, I ſtay, I remain, *or* I live, *Je cours*, I run; *il dort*, he ſleeps; *elle pleure*, ſhe weeps.

4. *A Common Verb*, is that which is ſometimes *Active*, and ſometimes *Neuter*, *Ex, Engraiſſer*, to fatten, or to grow fat; *Rougir*, to redden, or to bluſh.

5. A *Verb Reflected*, is an *Active* Verb that reflects the Action upon the Subject that produces it, and a *Reciprocal* is alſo an *Active* Verb, that reflects the Action upon the ſeveral Agents that produce it; ſo that all *Active* Verbs may be turn'd into *Reflected* and *Reciprocal*, *Ex, s'aimer*, to love ones ſelf; *ſe louër*, to commend, or praiſe ones ſelf; *ſe pendre*, to hang ones ſelf; *s'entretüer*, to kill one another.

§. II.

Of MOODS.

A *Mood* is an Accident of Verbs which expreſſes the different days an Action is done by.

There are properly but four *Moods*, *viz.* the *Indicative*, *Imperative*, *Conjunctive*, and *Infinitive*.

1. The *Indicative* expreſſes the Action ſimply, directly, and abſolutely, *Ex, J'aime*, I love; *Elle chantoit*, ſhe ſung; *il mangera*, he ſhall eat.

2. The *Imperative* ſerves to command or forbid, *Ex, va*, go, thou; *qu'il parle*, let him ſpeak; *ne courez pas*, do not run.

3. The *Conjunctive* is ſo called, firſt, becauſe it is generally us'd with *Conjunctions* before itſuch as, *que*, that; *quoy que*, al-

though; *afinque*, that, *or* to the end that; *Pourvenque*, provided that; *Pleut à Dieuque*, would to God that, *&c.* Secondly, because it never makes a compleat Senſe, unleſs it be joyn'd with the *Indicative*, either before or after, *Ex. je ne crois pas qu'il vienne*, I don't think he will come; *je vous aſſeure qu'il en ſeroit bien aiſe*, I aſſure you that he would be glad of it.

4. The *Infinitive* has an indetermined Signification, and expreſſes the Action without any Circumſtance, either of Number or Perſons; it has in *French* but two Tenſes, *viz.* The Preſent and the Perfect, *Ex. Porter*, to bear; *avoir porté*, to have born; and it is conſtrued with the other *Moods*, by which only it is determined, *Ex. Je veux parler*, I will ſpeak; *je voudrois ſçavoir*, I would fain know.

* *Some* Grammarians *multiply the number of* Moods, *and beſides the four we have already mentioned, they reckon the* Potential, Conditional, *and* Optative, *which is altogether without Reaſon, ſince theſe three are all reducible to the* Conjunctive.

§. III.

Of TENSES.

THE *Tenſe* or *Time* is that Accident of Verbs, which ſhews *when* the Action is done, ſo that there are properly but three *Tenſes*, viz. The *Preſent*, the *Preter*, or *Time paſt*, and the *Future*, or *Time to come*; but the *Preter* in *French* is divided into five Branches, generally called.

In the *Indicative* Mood.	And in the *Conjunctive*.
1. *Preter Imperfect.*	1. *Firſt Preter Imperfect.*
2. *Preter Perfect Definite.*	2. *Second Preter Imperfect.*
3. *Preter Perfect.*	3. *Preter Perfect.*
4. *Firſt Preter Pluperfect.*	4. *Firſt Preter Pluperfect.*
5. *Second Preter Pluperfect.*	5. *Second Preter Pluperfect.*

The *Imperative Mood* has but one mixed *Tenſe*, which relates both to the *Preſent* and the *Future*.

The *Infinitive* has but two *Tenſes*, viz. The *Preſent* and the *Future*.

Of the Tenſes *of the Indicative Mood.*

The *Indicative Mood*, as we hinted before, has ſeven *Tenſes*, of

of which four are *Simple*, and three *Compound*; the four *ſimple Tenſes*, are.

1. The *Preſent*, which ſignifies the Time, wherein the Action is doing, *Ex. je parle*, I ſpeak; *Tu bois*, thou drinkeſt.

2. The *Preter-imperfect*, ſo called, becauſe it expreſſes an Action begun and not ended, *Ex. Je parlois quand il entra*, I ſpoke, or I was ſpeaking when he came in.

3. The third *ſimple Tenſe*, is called. *Perfect Definite*, becauſe it is uſed to expreſs a preciſe and determined Time, *Ex. je parlai hier à vôtre Pere*, I ſpoke yeſterday to your Father; *elle danſa chez la Princeſſe*, ſhe danced at the Princeſs's.

This Tenſe is very much us'd in Narrations, and therefore is by ſome called *Narrative*, or *Hiſtorical Tenſe*; but you muſt obſerve that it is never uſed to ſignifie an Action done the day we ſpeak in.

4. The *Future*, which expreſſes an Action which is to be done, *Ex. je parlerai*, I ſhall *or* will ſpeak; *Je boirai*, I ſhall drink; *elle chantera*. ſhe ſhall ſing.

The Three *Compound Tenſes* are thoſe that are compounded with the three firſt *Simple Tenſes* of the *Auxiliary Verbs, avoir*, to have; or *être*, to be; and the *Participle Preter* or Paſſive of the Verb, which is to be conjugated, *Ex.*

1. *J'ai parlé*, I have ſpoken.	1. *Je ſuis venu*, I am come.
2. *J'avois parlé*, } I had ſpoken.	2. *J'étois venu*, } I was come.
3. *J'eus parlé*.	3. *Je fus venu*.

1. The firſt *Compound Tenſe*, called, *Preterperfect*, or *Perfect Indefinite*, is us'd to expreſs either an Action perfectly paſt without determining any preciſe Time, *Ex. J'ai parlé de vous trente fois en ma vie*, I have ſpoken of you thirty times in my life. Or elſe, it ſerves to expreſs an Action done the ſame day one ſpeaks in, *Ex. J'ai mangé un Poulet ce matin*, I eat a Chicken this morning.

2. The Second *Compound Tenſe*, called, firſt *Preter-pluperfect* expreſſes an Action, not only perfectly paſt, but done alſo before another, of which one ſpeaks, was begun, *Ex. J'avois chanté quand vous vintes*, I had ſung when you came; *J'étois arrivé lors qu'elle entra*, I was arrived when ſhe came in; *nous avions pris de bonnes meſures, mais ſa mort les rompit toutes*, we had taken good Meaſures, but his Death broke them all.

3. The third *Compound Tenſe*, commonly called, ſecond Pl[uper]fect, but more properly *Definite Compound*, expreſſes alſo an Action perfectly paſt, and preceding another: and beſides it has a preciſe and determined Signification, *Ex.* [illegible]

chevé nôtre ouvrage dans trois heures de temps, we had made an end of our Work in three Hours time; *Dès que j'eus appris cette nouvelle, j'en écrivis à la campagne*, as ſoon as I had learn'd that News, I Wrote it into the Country.

Of the Tenſes *of the* Imperative Mood.

This *Mood*, as we have ſaid before, has but one Tenſe, which relates both to the *Preſent* and the *Future*.

Of the Tenſes *of the* Conjunctive Mood.

The *Conjunctive Mood* has ſeven *Tenſes*, viz. Three, *Simple*, and four Compound.

The three *Simple* Tenſes are.

1. The *Preſent*, which ſometimes has alſo a future Signification.

Ex. Quoy que je parle, tho' I ſpeak; *afin que vous aimiez*, that you may love.

2. The firſt, *Preter-imperfect*, called by ſome *uncertain* Tenſe, but more properly, *Future Conditional*, which is commonly conſtrued with the *Imperfect Tenſe* of the *Indicative*; *Ex. ſi tu parlois, je parlerois*, if thou didſt ſpeak, I ſhould ſpeak.

3. The third *Simple Tenſe* is the ſecond *Imperfect*, which is derived from the *Perfect Definite* of the *Indicative*, *Ex. Bien que j'aimaſſe*, tho' I lov'd; *quoi que je portaſſe*, tho' I carried.

The four *Compound Tenſes* are thoſe that are formed of the three *Simple Tenſes* of the *Conjunctive Mood*, and of the *Future* of the *Indicative*, of the *Auxiliary Verb*, *avoir*, and the Participle paſt of the Verb, which is to be conjugated.

1. *Ex.* the *Preterfect*, *j'aye aimé*, I have loved.

2. *Firſt Preterpluperfect*, or *Preter Conditional*, *J'aurois aimé*, I had loved, *or* I ſhould or would have lov'd.

3. *Second Pluperfect*, *J'euſſe aimé*, I had loved.

4. *Future*, *J'aurai aimé*, I ſhall have loved.

Of the Tenſes *of the* Infinitive Mood.

The *Infinitive Mood* has but two *Tenſes*, one *Simple*, *viz.* The *Preſent*, *Ex. Porter*, to carry; the other Compound, *viz.* The *Preter*, As, *avoir porté*, to have carried.

§. IV.

§. IV.

Of PERSONS.

THere are three *Perſons* in Verbs as in Pronouns, *Ex. je porte, tu portes, il porte,* ou *elle porte,* I carry, thou carrieſt, he carries, *or* ſhe carries, *nous portons, vous portez, ils* ou *elles portent,* we carry, you carry, they carry.

§ V.

Of NUMBERS.

EVery *Tenſe* in the three firſt *Moods* has two *Numbers,* viz. The *Singular,* As, *je porte,* I carry; and the *Plural,* as, *nous portons,* we carry, which in the *Conjugation* we ſhall mark thus, S. P.

§. VI.

Of the CONJUGATION.

THE *Conjugation* is the due Diſtribution of the ſeveral Parts of *Verbs,* viz. *Moods, Tenſes, Perſons* and *Numbers.*

There are four different *Conjugations* in *French,* which are diſtinguiſhed by the Termination of the *Infinitive.*

The Firſt.	makes the *Infinitive* in	*Er,* as, *Porter,* to carry.
The Second.		*Ir,* as, *Punir,* to puniſh.
The Third.		*Oir,* as, *Recevoir,* to receive.
The Fourth.		*Re,* as, *Vendre,* to ſell.

The Formation of Moods and Tenſes.

Participle Paſſive.

This Participle is formed, in the firſt and ſecond Conjugations, by ſtriking off *r* from the Infinitive, as, from *Porter, Punir,* comes, *Porté, Puni*; in the third, by changing *evoir* into *eu,* and in the fourth, by turning *re* into *u,* as from *Recevoir, vendre,* comes *Receu, vendu.*

Indicative

INDICATIVE.

The *Preſent* in the firſt Conjugation is form'd out of the Infinitive, by changing the final, *er*, into an *e* Feminine, *Porter, je porte*, &c.

In the ſecond by changing the final *r* of the Infinitive into *s*, *Punir, je punis*, &c.

In the third by changing the final *evoir* of the Infinitive into *ois*, *Recevoir, je reçois*, &c.

In the Fourth, by changing the final *re* or *dre* of the Infinitive into an *s*, *vendre, je vends* ou *je vens*, &c.

The *Imperfect* in all Conjugations is formed out the firſt Perſon Plural of the Preſent, by changing *ons* into *ois*, Ex. *nous portons, nous puniſſons, nous recevons, nous vendons, je portois, je puniſſois, je recevois, je vendois.*

The *Perfect Definite* in the firſt Conjugation is formed out of the Infinitive, by changing *er* into *ai*, *Porter, je portai*; in the ſecond, by changing *r* into *s*, *Punir, je punis*; in the third, by changing *evoir* into *eus Recevoir, je receus*; in the fourth, by changing *re* into *it*, *vendre, je vendis.*

The Preter Perfect.
The *firſt* Preter Pluperfect.
The *ſecond* Preter Pluperfect.

} Theſe three Tenſes in all Conjugations are form'd out of the three firſt ſimple Tenſes of the Auxiliary, *Avoir*, or *Etre*, and the Participle Paſſive, thus.

J'ai } Porté, puni, receu,
J'avois. } ou vendu.
J'eus. }

The *Future* in the firſt and ſecond Conjugations is formed out of the Infinitive by adding *ai*, *Porter, je porterai, punir je punirai.*
In the third by changing *voir* into *vrai*, *recevoir, je recevrai.*
And in the fourth by changing *re* into *rai*, *vendre, Je vendrai*,

IMPERATIVE.

This Mood in all Conjugations is formed out of the Preſent of the Indicative, As from *je porte, je punis, je reçois, je vens*, comes, *Porte, puni, reçai, ven.*

CONJUNCTIVE.

The *Preſent*, in all Conjugations, is formed out of the 3d. Perſon Singular of the Imperative, thus from *qu'il porte, puniſſe, reçoive, vende*, comes; *je porte, je puniſſe, je reçoive, je vende.*

The Firſt *Imperfect*, in all Conjugations, is formed out of the Future

Future of the Indicative, by changing *rai* into *rois*, thus from *je porterai, je punirai, je recevrai, je vendrai*, comes; *je porterois, je punirois, je recevrois, je vendrois.*

The ſecond *Imperfect* in all Conjugations is formed out of the ſecond Perſon Singular of the Perfect Definite by adding *ſe*, thus from, *tu portas, punis, reçeus, vendis*, comes, *je portaſſe, je puniſſe, je reçeuſſe, je vendiſſe.*

The *Preter Perfect.*
The firſt *Pluperfect.*
The ſecond *Pluperfect.*
} Theſe three Tenſes, in all Conjugations, are form'd out of the three firſt ſimple Tenſes of the Conjunctive of the Auxiliary, and the Participle Paſſive, thus.

J'aye.
J'aurois.
J'euſſe.
} *Porté, puni, reçeu*, ou *vendu.*

The *Future* is form'd in all Conjugations out of the Future of the Indicative of the Auxiliary, and the Participle Paſſive, thus, *j'auray porté, puni, reçeu* ou *vendu.*

INFINITIVE.

The *Preſent*, (*porter, Punir, recevoir, vendre*) is the root from which the reſt ſprings.

The *Perfect* is formed in all Conjugations out of the Infinitive Preſent of the Auxiliary, and the Participle Paſſive, thus, *avoir porté, puni, reçeu, vendu.*

PARTICIPLES.

The *Preſent* in all Conjugations is formed out of the firſt Perſon Plural of the Preſent of the Indicative, by changing *ons* into *ant*, thus, from *nous portons, puniſſons, recevons, vendons*, comes, *portant, puniſſant, recevant, vendant.*

The *Perfect* is formed out of the Participle Preſent of the Auxiliary *avoir*, and the Participle Paſſive of every Verb, thus, *ayant porté, puni, receu*, ou *vendu.*

Before we proceed, we muſt take notice of the *Engliſh Conjugation*, with reference to the *French*, For,

It is highly neceſſary for the true underſtanding of the *French Conjugation*, to know the *Engliſh* too, and what *Tenſes* in *Engliſh* anſwer the Tenſes in *French.*

The *Engliſh*, both in the *Indicative* and *Conjunctive* Moods have but five *Tenſes*, as you ſee in the following Scheme.

Indi-

Indicative.	Conjunctive.
1. *Preſent*, I carry, *or* I do carry.	*Preſent*, I carry.
2. *Imperfect*, I carried, *or* I did carry.	*Imperfect*, I carried, *or* I could ſhould, or would carry.
3. *Perfect*, I carried *or* I have carried.	*Perfect*, I have carried.
4. *Pluperfect*, I had carried.	*Pluperfect*, I had carried, *or* I ſhould, would, could have carried.
5. *Future*, I ſhall, *or* I will carry.	*Future*, I ſhall have carried.

Where you may obſerve that the *Conjunctive* borrows all its *Tenſes* from the *Indicative*, except the *Future*.

Note, that the *Engliſh*, In imitation of the *Greek*, do ſometimes conjugate their Verbs with the Auxiliary *to be*, through all its *Moods* and *Tenſes*, and the *Participle* Preſent of the Verb, which is to be conjugated, and ſo they ſay, *I am carrying, I was carrying, I have been carrying, I had been carrying, I ſhall or will be carrying*, &c.

But to return to our main Purpoſe, being, as you have ſeen before, that the *French* have ſeven *Tenſes* in both theſe *Moods*.

Firſt, In the *Indicative*, the *Engliſh Imperfect* anſwers to the *French Imperfect*, and *Perfect Definite*, and the *Pluperfect* to both *Pluperfects*, Ex.

Je Portois. } I carried, *or* I did carry.
J'e portai. }

J'avois porté. } I had carried.
J'eus porté. }

Secondly, In the *Conjunctive Mood*, the *Engliſh Imperfect* relates to both the *French Imperfects*, and the *Pluperfect* to both *Pluperfects*, as,

Je porterois. } I carried, *or* I could, ſhould, would carry.
Je portaſſe. }

J'aurois porté. } I had carried, *or* I could, ſhould, would have
J'euſſe porté. } carried.

Which ought carefully to be obſerved, to avoid the common Miſtakes of thoſe, who, ſay, *Je chantai ce matin*, inſtead of, *Je chantois ce Matin*, I ſung this Morning, *J'ai veu hier*, inſtead of, *Je vis hier*, I ſaw yeſterday.

Si je portrois, inſtead of *ſi je portois*, if I carried.

As for the *Tenſes* of the *Imperative* and *Infinitive Moods*, they are the ſame in *Engliſh* as in *French*. Now

Now to return to the *French Conjugation*, you muſt obſerve that no Verb can be conjugated through all its *Moods* and Tenſes, without theſe two, *Avoir*, to have, and *Etre* to be, which upon that account are called *Auxiliary*, or helping Verbs, and which muſt be learn'd before one engages in the Conjugation of others.

Some *Grammarians* reckon a third *Auxiliary*, viz. *Devoir*, to owe, or to be to——becauſe it is often joyn'd with the *Infinitive* of other Verbs through moſt of its *Moods*, *Tenſes*, and *Perſons*, to ſignifie an Action that muſt, or ſhall be done, in this manner, *Je dois aimer*, I ought to love, *or* I muſt love, *vous devriez faire cela*, you ſhould do that; *devant aller demain à la Campagne*, being to go to morrow into the Country, *&c.* But it is no more an *helping Verb*, than many others, which are joyned to the *Infinitive*, through all their *Moods*, *Tenſes*, and *Perſons*, (ſuch as *vouloir*, to will; *faire*, to do; *Commencer*, to begin, *&c.*) becauſe Verbs can be conjugated without them.

The Conjugation *of the* Auxiliary Verb.

AVOIR, to have.

The *Supine* or *Paſticiple Paſſive*, *Eu*, had.

INDICATIVE Mood.

Préſent Tenſe.
S. *J'ai, tu as, il a*, ou *elle a*. I have, thou haſt, he hath, *or* ſhe hath.
P. *Nous avons, vous avez, ils ont*, ou *elles ont*. We have, you have, they have.

Preter-Imperfect.
S. *J'avois, tu avois, il avoit*, ou *elle avoit*. I had, thou had'ſt, he had, or ſhe had.
P. *Nous avions, vous aviez, ils avoient*. ou *elles avoient*. We had, you had, they had.

Preter-Perfect Definite.
S. *J'eus, tu eus, il eu*, ou *elle eut*. I had, thou had'ſt, he had, *or* ſhe had.
P. *Nous eûmes, vous eûtes, ils eurent*, ou *elles eurent*. We had, you had, they had.

Preter-Perfect.
S. *J'ai eu, tu as eu, il a eu*, ou *elle a eu*. I have had, thou haſt had, he has had. *or* ſhe has had.
P. *Nous avons eu, vous avez eu, ils ont eu* ou *elles ont eu*. We have had, you have had, they have had.

First

First Preter Pluperfect.
S. *J'avois eu, tu avois eu, il avoit eu,* ou *elle avoit eu.*
I had had, thou had'ſt had, he had had, *or* ſhe had had.
P. *Nous avions eu, vous aviez eu, ils avoient eu,* ou *elles avoient eu.*
We had had, you had had, they had had.

Second Preter Pluperfect.
S. *J'eus eu, tu eus eu, il eut eu,* ou *elle eut eu.*
I had had, thou hadſt had, he had had, *or* ſhe had had.
P. *Nous avions eu, vous aviez eu, ils avoient eu,* ou *elles avoient eu.*
We had had, you had had, they had had.

Future.
S. *J'aurai, tu auras, il aura,* ou *elle aura.*
I ſhall, *or* I will have, thou ſhalt *or* wilt have, he ſhall *or* will have, ſhe ſhall *or* will have.
P. *Nous aurons, vous aurez, ils auront* ou *elles auront.*
We ſhall *or* will have, you ſhall *or* will have, they ſhall *or* will have.

IMPERATIVE Mood.

S. *Aye, qu'il ait,* ou *qu'elle ait.*
Have thou, let him have, *or* let her have.
P. *Ayons, ayez, qu'ils ayent.*
Let us have, have you, let them have.

CONJUNCTIVE Mood.

Preſent.
S. *Que j'aye, tu ayes, il ayt,* ou *elle ayt.*
That I have, thou have, he have, *or* ſhe have.
P. *Nous ayons, vous ayez, ils ayent.*
We have, you have, they have.

First Preter Imperfect.
S. *J'aurois, tu aurois, il auroit.*
I ſhould, would *or* could have, *&c.*
P. *Nous aurions, vous auriez, ils auroient.*
We ſhould, would, *or* could have, *&c.*

Second Preter Imperfect.
S. *J'euſſe, tu euſſes, il eût.*
I had, *or* I ſhould, would, *or* could have, *&c.*
P. *Nous euſſions, vous euſſiez, ils euſſent.*
We had, *or* we ſhould, would, *or* could have, *&c.*

Preter

eumes entes enrent

Preter Perfect.
S. *J'aye eu, tu ayes eu, il ait eu.*
I have had, thou have had, he have had.
P. *Nous ayons eu, vous ayez eu, ils ayent eu.*
We have had, you have had, they have had.

First Preter Pluperfect.
S. *J'aurois eu, tu aurois eu, il auroit eu.*
I had had, *or* I could, ſhould, *or* would have had, *&c.*
P. *Nous aurions eu, vous auriez eu, ils auroient eu.*
We had had, *or* we could, ſhould *or* would have had, *&c.*

Second Preter Pluperfect.
S. *J'euſſe eu, tu euſſes eu, il eût eu.*
I had had, *or* I could, ſhould, *or* would have had, *&c.*
P. *Nous euſſions eu, vous euſſiez eu, ils euſſent eu.*
We had had, *or* we could, ſhould *or* would have had, *&c.*

Future.
S. *J'aurai eu, tu auras eu, il aura eu.*
I ſhall have had, *&c.*
P. *Nous aurons eu, vous aurez eu, ils auront eu.*
We ſhall have had, *&c.*

INFINITIVE Mood.

Preſent. *Avoir*, to have.
Preterperfect. *Avoir eu*, to have had.

PARTICIPLES.

Preſent *Ayant*, having.
Preterperfect. *Ayant eu*, having had.

The *Auxiliary Verb*, ETRE, *to be, Participle* Paſſive, *Eté*, been.

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je ſuis, tu es, il eſt*, ou *elle eſt.*
I am, thou art, he is, *or* ſhe is.
P. *Nous ſommes, vous êtes, ils ſont.*
We are, you are, they are.

Preter Imperfect.
S. *J'étois, tu étois, il étoit.*
I was, thou waſt, he was.
P. *Nous étions, vous étiez, ils étoient.*
We were, you were, they were.

Preter Perfect Definite.
S. *Je fus, tu fus, il fut.*
I was, thou waſt, *&c.*
P. *Nous fûmes, vous fûtes, ils furent.*
We were, *&c.*

Preter Perfect.
S. *J'ai été, tu as été, il a été.*
I have been, thou haſt been, he has been.
P. *Nous avons été, vous avez été, ils ont été.*
We have been, you have been, they have been.

First Preter Pluperfect.
S. *J'avois été, tu avois été, il avoit été.*
I had been, thou had'ſt been, he had been.
P. *Nous avions été, vous aviez été, ils avoient été.*
We had been, you had been, they had been.

Second Preter Pluperfect.
S. *J'eus été, tu eus été, il eut été.*
I had been, *&c.*
P. *Nous eûmes été, vous eûtes été, ils eurent été.*
We had been, *&c.*

Future.
S. *Je ſerai, tu ſeras, il ſera.*
I ſhall *or* will be, thou ſhalt *or* wilt be, he ſhall *or* will be.
P. *Nous ſerons, vous ſerez, ils ſeront.*
We ſhall *or* will be, you ſhall *or* will be, they ſhall *or* will be

IMPERATIVE.

S. *Sois*, be thou, *qu'il ſoit*, let him be.
P. *Soyons*, let us be; *ſoyez*, be you; *qu'ils ſoient*, let them be.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je ſois, tu ſois, il ſoit*, ou *elle ſoit.*
That I be, thou be, he be, *or* ſhe be.
P. *Nous ſoyons, vous ſoyez, ils ſoient.*
We be, you be, they be.

First Preter Imperfect.
S. *Je ſerois, tu ſerois, il ſeroit.*
I ſhould, would, *or* could be, *&c.*
P. *Nous ſerions, vous ſeriez, ils ſeroient.*
We were, *or* we ſhould, would, *or* could be, *&c.*

Second Preter Imperfect.
S. *Je fuſſe, tu fuſſes, il fût.*
I were, *or* I ſhould *or* would be, *&c.*
P. *Nous fuſſions, vous fuſſiez, ils fuſſent.*
We were, *or* we ſhould or would be, *&c.*

Preter

Preter Perfect.
S. *J'aye été, tu ayes été, il ait été.*
I have been, thou have been, he have been.
P. *Nous ayons été, vous ayez été, ils ayent été.*
We have been, you have been, they have been.

First Preter Pluperfect.
S. *J'aurois été, tu aurois été, il auroit été.*
I had been, *or* I would or ſhould have been, *&c.*
P. *Nous aurions été, vous auriez été, ils auroient été.*
We had been, *or* we would *or* ſhould have been, *&c.*

Second Preter Pluperfect.
S. *J'euſſe été, tu euſſes été, il eût été.*
I had been, *or* I would, *or* ſhould have been *&c.*
P. *Nous euſſions été, vous euſſiez été, ils euſſent été.*
We had been, *or* we would or ſhould have been, *&c.*

Future
S. *J'aurai été, tu auras été, il aura été.*
I ſhall have been, thou ſhalt have been, he ſhall have been.
P. *Nous aurons été, vous aurez été, ils auront été.*
We ſhall have been, you ſhall have been, they ſhall have been.

INFINITIVE.

Preſent. *Etre*, to be.
Preter Perfect. *Avoir été*, to have been.

PARTICIPLES.

Preſent. *Etant*, being.
Preter Perfect. *Ayant été*, having been.

The Four Conjugations of Regular Active Verbs.

The FIRST CONJUGATION, *in* Er, *or* PORTER, to carry.
Participle Paſſive, or paſt, *Porté*, carried.

*This *Participle* is form'd of the Infinitive, by ſtriking off the *r*, and marking *e* with an Acute

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je porte, tu portes, il porte, ou elle porte.*
I carry, thou carrieſt, he carries, *or* ſhe carries, *or* I do carry, *&c.*
P. *Nous portons, vous portez, ils portent.*
We carry, you carry, they carry.

Imperfect.
S. *Je portois, tu portois, il portoit.*
I carried, *or* I did carry, thou carriedſt, *or* did'ſt carry, he carried, *or* did carry.
P. *Nous portions, vous portiez, ils portoient.*
We carried, *or* did carry, you carried, *or* did carry, they carried, *or* did carry.

Preter Perfect Definite.
S. *Je portai, tu portas, il porta.*
I carried, *or* did carry, *&c.* as the former.
P. *Nous portames, vous portates, ils porterent.*
We carried, *or* did carry, *&c.*

Preter Perfect.
S. *J'ai porté, tu as porté, il a porté.*
I have carried, thou haſt carried, he has carried.
P. *Nous avons porté, vous avez porté, ils ont porté.*
We have carried, you have carried, they have carried.

Firſt Preter Pluperfect.
S. *J'avois porté, tu avois porté, il avoit porté.*
I had carried, thou had'ſt carried, he had carried.
P. *Nous avions porté, vous aviez porté, ils avoient porté.*
We had carried, you had carried, they had carried.

Second Preter Pluperfect.
S. *J'eus porté, tu eus porté, il eût porté.*
I had carried, *&c.* as the former.
P. *Nous eûmes porté, vous eûtes porté, ils eurent porté.*
We had carried, *&c.*

Future.
S. *Je porterai, tu porteras, il portera.*
I ſhall *or* will carry, thou ſhalt *or* wilt carry. he ſhall *or* will carry.
P. *Nous porterons, vous porterez, ils porteront.*
We ſhall *or* will carry, *&c.*

IMPERATIVE.

S. *Porte*, carry thou; *qu'il porte*, let him carry.
P. *Portons, portez, qu'ils portent.*
Let us carry, carry you, let them carry.

Pre-

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je porte, tu portes, il porte.*
That I carry, thou carry, he carry, *or* I may carry, thou mai'ſt carry, he may carry.
P. *Nous portions, vous portiez, ils portent*
We carry, you carry, they carry, *or* we may carry, *&c.*

First Imperfect.
S. *Je porterois, tu porterois, il porteroit.*
I ſhould, would, *or* could carry, *&c.*
P. *Nous porterions, vous porteriez, ils porteroient.*
We ſhould, would, *or* could carry, *&c.*

Second Imperfect.
S. *Je portaſſe, tu portaſſes, il portât.*
I carried, *or I* ſhould, would, *or* could carry, *&c.*
P. *Nous portaſſions, vous portaſſiez, ils portaſſent.*
We carried, *or* we ſhould, would, *or* could carry, *&c.*

Preter Perfect.
S. *J'aye porté, tu ayes porté, il ait porté.*
I have carried, thou have carried, *&c.*
P. *Nous ayons porté, vous ayez porté, ils ayent porté.*
We have carried, *&c.*

First Pluperfect.
S. *J'aurois porté. tu aurois porté, il auroit porté.*
I had carried, *or* I ſhould *or* would have carried, *&c.*
P. *Nous auriens porté, vous auriez porté, ils auroient porté.*
We had carried, *or* we ſhould *or* would have carried, *&c.*

Second Pluperfect.
S. *J'euſſe porté, tu euſſes porté, il eût porté.*
I had carried, *or I* ſhould, *or* would have carried, *&c.*
P. *Nous euſſions porté, vous euſſiez porté, ils euſſent porté.*
We had carried, *&c.*

Future.
S. *J'aurai porté, tu auras porté, il aura porté.*
I ſhall have carried, thou ſhalt have carried, he ſhall have carried.
P. *Nous aurons porté, vous aurez porté, ils auront porté.*
We ſhall have carried, you ſhall have carried, they ſhall have carried.

INFINITIVE.

Preſent. *Porter*, to carry.
Preter-perfect. *Avoir porté*, to have carried.

PARTICIPLES.

Preſent. *Portant*, carrying.
Preter-perfect. *Ayant porté*, having carried.

The SECOND CONJUGATION *in* IR, as, *PUNIR*, to puniſh.

Participle Paſſive, *or* paſt, *puni*, puniſhed.
† This *Participle* is form'd by ſtriking off *r* from the *Infinitive.*

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je puni*s, *tu puni*s, *il puni*t, ou *elle puni*t.
I puniſh, thou puniſheſt, he *or* ſhe puniſhes, *or I* do puniſh, *&c.*
P. *Nous puniſſons, vous puniſſons, ils puniſſent.*
We puniſh, you puniſh, they puniſh.

Imperfect.
S. *Je puniſſois, tu puniſſois, il puniſſoit.*
I puniſhed, thou puniſhedſt, he puniſhed, *or I* did puniſh, *&c.*
P. *Nous puniſſions, vous puniſſiez, ils puniſſoient.*
We puniſhed, you puniſhed, they puniſhed, *or* we did puniſh, *&c.*

Preter Perfect Definite.
S. *Je punis, tu punis, il punit.*
I puniſhed, *or I* did puniſh, *&c.*
P. *Nous punîmes, vous punîtes, ils punirent.*
We puniſh, *or* did puniſh, *&c.*

Preter-perfect.
S. *J'ai puni, tu as puni, il a puni.*
I have puniſhed, thou haſt puniſhed, he has puniſhed.
P. *Nous avons puni, vous avez puni, ils ont puni.*
We have puniſhed, you have puniſhed, they have puniſhed.

Firſt Preter-pluperfect.
S. *J'avois puni, tu avois puni, il avoit puni.*
I had puniſhed, thou had'ſt puniſhed, he had puniſhed.
P. *Nous avions puni, vous aviez puni, ils avoient puni.*
We had puniſhed, you had puniſhed, they had puniſhed.

Second

Second Preter-pluperfect.
S. *J'eus puni, tu eus puni, il eut puni.*
I had puniſhed, *&c.* as the former.
P. *Nous eûmes puni, vous eûtes puni, ils eurent puni.*
We had puniſhed, *&c.*

Future.
S. *Je punirai, tu puniras, il punira.*
I ſhall, *or I* will puniſh, thou ſhalt or will puniſh, he ſhall *or* will puniſh.
P. *Nous punirons, vous punirez, ils puniront.*
We ſhall *or* will puniſh, you ſhall, *or* will puniſh, they ſhall, *or* will puniſh

IMPERATIVE.

S. *Puni*, puniſh thou; *qu'il puniſſe*, let him puniſh.
P. *Puniſſons, puniſſez, qu'ils puniſſent.*
Let us puniſh, puniſh you; let them puniſh.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je puniſſe, tu puniſſes, il puniſſe.*
That *I* puniſh, thou puniſh, he puniſh.
P. *Nous puniſſions, vous puniſſiez, ils puniſſent.*
We puniſh, you puniſh, they puniſh.

First Imperfect.
S. *Je punirois, tu punirois, il puniroit.*
I ſhould, would, *or* could puniſh, *&c.*
P. *Nous punirions, vous puniriez, ils puniroient.*

Second Imperfect.
S. *Je puniſſe, tu puniſſes, il puniſt.*
I puniſhed, *or* did puniſh, *&c. or I* ſhould, *or* would puniſh, *&c.*
P. *Nous puniſſions, vous puniſſiez, ils puniſſent.*

Preter-perfect.
S. *J'aye puni, tu ayes puni, il ait puni.*
I have puniſhed, thou have puniſhed, he have puniſhed.
P. *Nous ayons puni, vous ayez puni, ils ayent puni.*
We have puniſhed, you have puniſhed, they have puniſhed.

First Preter-pluperfect.
S. *J'aurois puni, tu aurois puni, il auroit puni.*
I had puniſhed, *or* I ſhould, *or* would have puniſhed, *&c.*
P. *Nous aurions puni, vous auriez puni, ils auroient puni.*

Second Preter-pluperfect.
S. *J'euſſe puni, tu euſſes puni, il eût puni.*
I had puniſhed, *&c.* as the former.
P. *Nous euſſions puni, vous euſſiez puni, ils euſſent puni.*

Future.
S. *J'aurai puni, tu auras puni, il aura puni.*
I ſhall have puniſhed, *&c.*
P. *Nous aurons puni, vous aurez puni, ils auront puni.*

INFINITIVE.

Preſent. *Punir*, to puniſh.
Preter-perfect. *Avoir puni*, to have puniſhed.

PARTICIPLES.

Preſent. *Puniſſant*, puniſhing.
Preter-perfect. *Ayant puni*, having puniſhed.

The THIRD *CONJUGATION in* Oir.

As *RECEVOIR*, to receive.

Participle Paſſive, *or* paſt, *Reçeu*, received.

*This *Participle* is form'd by ſtriking off *oir* from the *Infinitive.*

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je reçois, tu reçois, il reçoit, ou elle reçoit.*
I receive thou receiveſt, he receives, *or* ſhe receives, *or* I do receive, *&c.*
P. *Nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.*
We receive, you receive, they receive.

Imperfect.
S. *Je recevois, tu recevois, il recevoit,*
I received, thou receivedſt, he received, *or* I did receive, *&c.*
P. *Nous recevions, vous receviez, ils recevoient.*
We received, you received, they received, *or* we did receive, *&c.*

Preter-perfect Definite.
S. *Je reçeus, tu reçeus, il reçeut.*
I received, *or* did receive, *&c.* as the former.
P. *Nous reçeumes, vous reçeutes, ils reçeurent.*

Preter-perfect.
S. *J'ai reçeu, tu as reçeu, il a reçeu.*
I have received, thou haſt received, he hath received.
P. *Nous avons reçeu, vous avez reçeu, ils ont reçeu.*
We had received, you had received, they had received.

Firſt

First Pretter-pluperfect.
S. *J'avois reçeu, tu avois reçeu, il avoit reçeu.*
I had received, thou hadſt received, he had received.
P. *Nous avions reçeu, vous aviez reçeu, ils avoient reçeu.*
We had received, you had received, they had received.

Second Pretter-pluperfect.
S. *J'eus reçeu, tu eus reçeu, il eut reçeu.*
I had received, thou hadſt received, he had received.
P. *Nous eûmes reçeu, vous eûtes reçeu, ils eurent reçeu.*
We had received, you had received, they had received.

Future
S. *Je recevrai, tu recevras, il recevra.*
I ſhall, *or* will receive, thou ſhalt receive, he ſhall receive.
P. *Nous recevrons, vous recevrez, ils recevront.*
We ſhall receive, you ſhall receive, they ſhall receive.

IMPERATIVE.

S. *Reçoi*, receive thou; *qu'il reçoive*, let him receive.
P. *Recevons, recevez, qu'ils reçoivent.*
Let us receive, receive you, let them receive.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je reçoive, tu reçoives, il reçoive.*
That I receive, thou receive, he receive.
P. *Nous recevions, vous receviez, ils reçoivent.*
We receive, you receive, they receive.

First Imperfect.
S. *Je recevrois, tu recevrois, il recevroit.*
I ſhould, would, *or* could receive, *&c.*
P. *Nous recevrions, vous recevriez, ils recevroient.*

Second Imperfect.
S. *Je reçeuſſe, tu reçeuſſes, il reçeût.*
I received, *or* I did receive, *&c. or I* ſhould, *or* would receive, *&c.*
P. *Nous reçeuſſions, vous reçeuſſiez, ils reçeuſſent.*

Preter-perfect.
S. *J'aye reçeu, tu ayes reçeu, il ait reçeu.*
I have received, thou have received, he have received.
P. *Nous ayons reçeu, vous ayez reçeu, ils ayent reçeu.*
We have received, you have received, they have received.

First

Firſt Preter-pluperfect.
S. *J'aurois reçeu, tu aurois reçeu, il auroit reçeu.*
I had received, *or* I ſhould, *or* would have received.
P. *Nous aurions reçeu, vous auriez reçeu, ils auroient reçeu,*

Second Preter-pluperfect.
S. *J'euſſe reçeu, tu euſſes reçeu, il eut reçeu.*
I had received, *&c.* as the former.
P. *Nous euſſions reçeu, vous euſſiez reçeu, ils euſſent reçeu.*

Future.
S. *J'aurai reçeu, tu auras reçeu, il aura reçeu.*
I ſhall have received, *&c.*
P. *Nous aurons reçeu, vous aurez reçeu, ils auront reçeu.*

INFINITIVE.

Preſent. *Recevoir*, to receive.
Preter-perfect. *Avoir reçeu*, to have received.

PARTICIPLES.

Preſent. *Recevant*, receiving.
Preter-perfect. *Ayant reçeu*, having received.

The FOURTH CONJUGATON *in* Re,

As, *VENDRE*, to ſell.

* Participle Paſſive, or paſt, *Vendu*, ſold;

This *Participle* is formed of the *Infinitive*, by changing *re* into *u*.

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je vens, tu vens, il vend*, ou *elle vend.*
I ſell, thou ſelleſt, he ſells, *or* ſhe ſells, *or* *I* do ſell, *&c.*
P. *Nous vendons, vous vendez, ils vendent.*
We ſell, you ſell, they ſell.

Imperfect.
S. *Je vendois, tu vendois, il vendoit.*
I Sold, thou ſoldeſt, he ſold, *or* *I* did ſell, *&c.*
P. *Nous vendions, vous vendiez, ils vendoient.*
We ſold, you ſold, they ſold.

Preter-perfect Definite.
S. *Je vendis, tu vendis, il vendit.*
I ſold, *or* *I* did ſell, *&c.* as the former.
P. *Nous vendimes, vous vendites, ils vendirent.*
We ſold, *or* did ſell, *&c.*

Prete

Preter-perfect.
S. *J'ai vendu, tu as vendu, il a vendu.*
I have ſold, thou haſt ſold, he has ſold.
P. *Nous avons vendu, vous avez vendu, ils ont vendu.*
We have ſold, you have ſold, they have ſold.

Firſt Preter-pluperfect.
S. *J'avois vendu, tu avois vendu, il avoit vendu.*
I had ſold, thou had'ſt ſold, he had ſold.
P. *Nous avions vendu, vous aviez vendu, ils avoient vendu.*
We had ſold, you had ſold, they had ſold.

Second Preter-pluperfect.
S. *J'eus vendu, tu eus vendu, il eut vendu.*
I had ſold, *&c.*
P. *Nous eûmes vendu, vous eûtes vendu, ils eurent vendu.*
We had ſold, *&c.*

Future.
S. *Je vendrai, tu vendras, il vendra.*
I ſhall, *or* will ſell, *&c.*
P. *Nous vendrons, vous vendrez, ils vendront.*

IMPERATIVE.

S. *Ven*, ſell thou; *qu'il vende*, let him ſell.
P. *vendons, vendez, qu'ils vendent.*
Let us ſell, ſell you, let them ſell.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je vende, tu vendes, il vende.*
That *I* ſell, thou ſell, he ſell.
P. *Nous vendions, vous vendiez, ils vendent.*
We ſell, you ſell, they ſell.

Firſt Imperfect.
S. *Je vendrois, tu vendrois, il vendroit.*
I ſhould, would, *or* could ſell, *&c.*
P. *Nous vendrions, vous vendriez, ils vendroient.*

Second Imperfect.
S. *Je vendiſſe, tu vendiſſes, il vendît.*
I ſold, *or* did ſell, *or I* would, *or* ſhould ſell, *&c*
P. *Nous vendiſſions, vous vendiſſiez, ils vendiſſent.*

Preter-perfect.
S. *J'aye vendu, tu ayes vendu, il ait vendu.*
I have ſold, thou have ſold, he have ſold.
P. *Nous ayons vendu, vous ayez vendu, ils ayent vendu.*
We have ſold, you have ſold, they have ſold.

Firſt

First Preter-pluperfect.
S. *J'aurois vendu, tu aurois vendu, il auroit vendu.*
I had ſold, *or* ſhould, *or I* would have ſold, *&c.*
P. *Nous aurions vendu, vous auriez vendu, ils auroient vendu.*

Second Preter-pluperfect.
S. *J'euſſe vendu, tu euſſes vendu, il eût vendu.*
I had ſold, *&c.* as the former.
P. *Nous euſſions vendu, vous euſſiez vendu, ils euſſent vendu.*

Future.
S. *J'aurai vendu, tu auras vendu, il aura vendu.*
I ſhall have ſold, *&c.*
P. *Nous aurons vendu, vous aurez vendu, ils auront vendu.*

INFINITIVE.

Preſent. *Vendre*, to ſell.
Preter-perfect. *Avoir vendu*, to have ſold.

PARTICIPLES.

Preſent. *Vendant*, ſelling.
Preter-perfect. *Ayant vendu*, having ſold.

* You muſt obſerve that this laſt Conjugation is not ſo regular as the reſt, and that all Verbs having an *i* before *n* in the *Penultima*, or laſt Syllable but one, of the *Infinitive*, as *joindre*, to joyn, *Peindre*, to Paint, *&c.* Take a *g* before that *n* in the *Penultima* of the Tenſes, which have more than one Syllable, except the *Future* of the *Indicative*, and the firſt *Imperfect* of the *Conjunctive*. And beſides, thoſe Verbs form the *Participle Paſſive*, by changing *dre* of the Infinitive into *t*, as from *joindre*, to join, comes *joint*, joyned, *&c.* as you ſhall ſee in the following Example.

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je joins, tu joins, il joint.*
I joyn, *&c.*
P. *Nous joignons, vous joignez, ils joignent.*

Imperfect.
S. *Je joignois, tu joignois, il joignoit.*
I joined, *or I* did join, *&c.*
P. *Nous joignions, vous joigniez, ils joignoient.*

Preter-perfect Definite.
S. *Je joignis, tu joignis, il joignit*
I joined, *or I* did join, *&c.*
P. *Nous joignimes, vous joignites, ils joignirent.*

Pre-

Preter Perfect. *J'ai joint*, &c. *I* have joined, *&c.*
First Pluperfect. *J'avois joint*, &c. } *I* had joined, *&c.*
Second Pluperfect. *J'eus joint*, &c. }
Future. *Je joindrai*, &c. *I* ſhall join, *&c.*

IMPERATIVE.

S. *Joins*, join thou; *qu'il joigne*, let him join.
P. *Joignons, joignez, qu'ils joignent.*
Let us join, join you, let them join.

CONJUNCTIVE.

S. *Que je joigne, tu joignes, il joigne.*
That *I* join, *&c.*
P. *Nous joignions, vous joigniez, ils joignent.*

Firſt Imperfect. S. *Je joindrois, tu joindrois*, &c.
I ſhould, *or* would join, *&c.*

Second Imperfect. S. *Je joigniſſe, tu joigniſſes, il joignit.*
I joined, *or I* ſhould, *or* would join, *&c.*
P. *Nous joigniſſions, vous joigniſſiez, ils joigniſſent.*

Preter Perfect. *J'aye joint*, &c. *I* have joined, *&c.*
Firſt Pluperfect. *J'aurois joint*, &c. } *I* had joined, *or I* ſhould,
Second Pluperfect. *J'euſſe joint*, &c. } *or* would have joined.
Future. *J'aurai joint*, &c. *I* ſhall have joined, *&c.*

INFINITIVE.

Preſent. *joindre*, to join.
Preter-perfect. *Avoir joint*, to have joined.
Preſent. *Joignant*, joining.
Preter-perfect. *Ayant joint*, having joined.

Of the Conjugation of PASSIVE Verbs.

The Conjugation of *Paſſive* Verbs is very eaſie, and conſiſts (both in *French* and *Engliſh*) only in the joining the *Participle Paſſive*, or paſt, of any Verb to be conjugated, to the Auxiliary, *Etre*, to be, through all its Moods, Tenſes, Numbers and Perſons. But you muſt obſerve, that that Participle varies according to the difference of Gender and Number, as,

Etre porté, to be carried.

INDI-

INDICATIVE.

Present.
S. *Je ſuis porté, tu es porté, il eſt porté, elle eſt portée.* I am carried, thou art carried, he is carried, ſhe is carried.
P. *Nous ſommes portez, vous êtes portez, ils ſont portez, elles ſont portées.* We are carried, you are carried, they are carried.

Imperfect. *J'etois porté*, &c. I was carried, *&c.*
Perfect Definite. *Je fus porté*, &c.
Preter-perfect. *J'ai été porté*, &c. I have been carried, *&c.*
Firſt Pluperfect. *J'avois été porté*, &c.
Second Pluperfect. *J'eus été porté*, &c. } I had been carried.
Future. *Je ſerai porté*, I ſhall be carried.

After the ſame manner are conjugated the *Imperative*, *Conjunctive*, and *Infinitive Moods*.

Of the Conjugation of *NEUTER* and *COMMON* Verbs.

Neuter and *Common* Verbs, ſuch as, *Badiner*, to play the fool or the wag; *Palir*, to grow pale; *Engraiſſer*, to fatten, to grow, *or* make fat; *Rougir*, to redden, to make red, *or* bluſh, are all along conjugated like *Active* Verbs.

† Except theſe fifteen *Neutral* Verbs, *viz.*

Arriver, to arrive.
Entrer, to go, *or* come in.
Monter, to go, *or* come up.
Aller, to go.
Paſſer, to paſs, *or* go by.
Retourner, to return.
Tomber, to fall.
Sortir, to go, *or* come out.
Mourir, to die.
Accourir, to run to.
Partir, to depart.
Venir, to come.
Cheoir, to fall.
Deſcendre, to come down.
Naitre, to be born.

And their Compounds, ſuch as, *Remonter*, *Repaſſer*, *Retomber*, *Reſortir*, *Revenir*, *Devenir*, *Redeſcendre*, &c. Whoſe Compound Tenſes are conjugated with the Auxiliary, *Etre*, as the *Paſſive* Verbs, and not by the Verb *Avoir*, as the *Active*, as you ſee in the following Example.

MONTER, to go, *or* come up.
Participle paſt, *monté*, gone up.

INDICATIVE.

Preſent *Je monte.*
Imperfect. *Je montois.*

Perfect

Perfect Definite. *Je montai.*
Preter-perfect. *Je ſuis monté*, ou *montée.*
Firſt Pluperfect. *J'etois monté*, ou *montée.*
Second Pluperfect. *Je fus monté*, ou *montée.*
Future. *Je monterai.*

IMPERATIVE.

S. *Monte, qu'il monte*, P. *Montons, montez, qu'ils montent.*

CONJUNCTIVE.

Preſent. *Que je monte.*
Firſt Imperfect. *Je monterois.*
Second Imperfect. *Je montaſſe.*
Preter-perfect. *Je ſois monté*, ou *montée.*
Firſt Pluperfect. *Je ſerois monté*, ou *montée.*
Second Pluperfect. *Je fuſſe monté*, ou *montée.*
Future. *Je ſerai monté*, ou *montée.*

INFINITIVE.

Preſent. *Monter.*
Preter Perfect. *Etre monté.*

PARTICIPLES.

Preſent. *Montant.*
Preter-perfect. *Etant monté.*

* Note, that *Paſſer*, *monter*, and *ſortir*, with their Compounds, are ſometimes conjugated with the Auxiliary, *Avoir*, and, we ſay, *j'ai paſſé*, *j'ai monté*, *j'ai ſorti*, &c.

* 2. In theſe Verbs, as in the *Paſſive*, the *Participle* varies according to the difference of *Gender* and *Number*, except when it comes before the *Infinitive* of another Verb, where it remains ſtill the ſame,

Ex. *il.* *eſt allé* *voir.* He is gone to ſee.
Elle. *She is gone to ſee.*

* 3. Theſe ſix Verbs, *Aller*, *venir*, *ſortir*, *accourir*, *mourir*, *naitre*, are not only irregular in that they are conjugated with the Auxiliary, *Etre*, but do alſo go from the Rule in ſeveral Tenſes, as you ſhall ſee in the Conjugation of Irregular Verbs.

The Conjugation of *REFLECTED* and *RECIPROCAL* Verbs.

A *Reflected* Verb, as I have hinted before, is generally nothing but an *Active* Verb, whoſe Action returns upon the Agent that produces it: As, *Je me leve*, I riſe; *tu te promenes*, thou

thou walkeſt, *&c.* Now this Reflection of the Action is marked with theſe Perſonal Pronouns, *me, te, ſe,* in the Singular, and *nous, vous, ſe* in the Plural; but ſo, that its compound Tenſes are formed with the Auxiliary, *Etre.*

'Tis true, that ſome Verbs are always *Reflected,* and theſe are known by the Infinitive Mood, where the Pronoun, *ſe,* goes ever before them, As, *ſe repentir,* to repent, *ſe moquer,* to laugh at, *&c.*

The following Example of the firſt Conjugation will be ſufficient to learn how to conjugate any Reflected Verb.

SE LEVER, to Riſe.

Participle Paſſive, *Levé,* Riſen.

INDICATIVE.

Preſent. S. *Je me, leve, tu te leves, il ſe leve;* ou *elle ſe leve.* I riſe, thou riſeſt, *&c.*
P. *Nous nous levons, vous vous levez, ils ſe levent,* ou *elles ſe levent.*

Imperfect. *Je me levois* &c. } I roſe, *or* I did riſe, *&c.*
Perfect Definite. *Je me levai,* &c. } I did riſe, *or,*
Preter-perfect. *Je me ſuis levé,* ou *leveé,* &c. } I am riſen, *&c.*
Firſt Pluperfect. *Je m'étois levé,* ou *levée,* &c. } I was riſen.
Second Pluperfect. *Je me fus levé,* ou *levée,* &c. }
Future. *Je me leverai,* &c. I ſhall riſe, *&c.*

IMPERATIVE.

S. *Leve-toi,* riſe thou; *qu'il ſe leve,* let him riſe.
P. *Levons-nous, levez-vous, qu'ils ſe levent.*
Let us riſe, riſe you, let them riſe.

CONJUNCTIVE.

Preſent. S. *que je me leve, tu te leves, il ſe leve.* That I riſe, *&c.*
P. *Nous nous levions, vous, vous leviez, ils ſe levent.*

Firſt Imperfect. *Je me leverois,* &c. } I ſhould, *or* would riſe
Second Imperfect. *Je me levaſſe,* &c. } *&c.*
Preter-perfect. *Je me ſois levé,* ou *levée, &c.* I be riſen, *&c.*
Firſt Pluperfect. *Je me ſerois levé,* ou *levée,* &c. } I were riſen, *&c.*
Second Pluperfect. *Je me fuſſe levé,* ou *levée,* &c. }
Future. *Je me ſerai levé,* ou *levée,* &c.

INFINITIVE.

Preſent. *Se lever*, to riſe.
Preter-perfect. *S'être levé*, to be riſen.

PARTICIPLES.

Preſent. *Se levant*, riſing.
Preter-perfect. *Setant levé*, being riſen.

The Participle Paſſive admits, in reflected Verbs, the ſame difference of *Gender* and *Number*, as we have marked in Paſſive and neutral Verbs.

Note, That there are four *Neutral Verbs*, which become reflected by the Addition of the Particle *en*, immediately after the ſecond Pronouns, *viz. s'en aller*, to go away; *s'en courir*, to run; *s'enfuir*, to run away; *s'en retourner*. When I come to Irregular Verbs, I ſhall give you the Conjugation of *s'en aller*, as an Example for the reſt.

A *RECIPROCAL* Verb, which is often confounded with the Reflected, expreſſes the return of the Action upon the ſeveral Subjects that produce it, and therefore it is properly uſed in the Plural, only, as, *s'entrebattre*, to beat one another.

Reciprocal Verbs are conjugated like the *Reflected*.

Of the Way of Conjugating Verbs with an Interrogation, *with a* Negative, *with an* Interrogation *and* Negative *together, and with theſe Particles,* en *and* y.

The Conjugating of a Verb with an *Interrogation*, a *Negative*, and theſe Particles, *en* and *y*, being one of the greateſt Difficulties which Foreigners meet with in learning *French*, I thought it moſt proper to give an account of it, before I proceed to the conjugation of irregular Verbs.

1. The way to conjugate a Verb with an *Interrogation*, is to put the Nominative, or Perſonal Pronoun after the *Verb* in the *Simple Tenſes*, and after the *Auxiliary* in the *Compound* ones. As,

Parle-je,	Do I ſpeak?	*Me leve-je?*	Do I riſe?
Parles-tu,	Do you ſpeak?	*Te leves-tu?*	Do you riſe?
Parle-t-il?	Does he ſpeak?	*Se leve-t-il?*	Does he riſe?
Parle-t-elle?	Does ſhe ſpeak?	*Se leve-t-elle?*	Does ſhe riſe?
Parlons-nous?	Do we ſpeak?	*Nous levons nous?*	Do we riſe?
Parlez-vous?	Do you ſpeak?	*Vous levez vous?*	Do you riſe?
Parlent-ils? / *Parlent-elles?*	Do they ſpeak?	*Se levent-ils?* / *Se levent-elles?*	Do they riſe?
Ai-je parlé?	have I ſpoken?	*Me ſuis-je levé?*	Did I riſe?
As-tu parlé?	Haſt thou ſpoken?	*T'es-tu levé?*	Did'ſt thou riſe?

A-t-il parlé? Has he ſpoken? *S'eſt-il levé?* Did he riſe?
A-t-elle parlé? Has ſhe ſpoken? *S'eſt elle levée?* Did ſhe riſe?
Avons-nous parlé? Have we ſpoken? *Nous ſommes nous levez?* Did we riſe?
Avez-vous parlé? Have you ſpoken? *Vous-êtes vous levez?* Did you riſe?
Ont-ils parlé? / *Ont-elles parlé?* } Have they ſpoken? *Se ſont ils levez?* / *Se ſont elles levées?* } Did they riſe?

2. To conjugate a Verb with a *Negative*, the *French* commonly uſe theſe two Negative Particles, *ne* and *pas*, the firſt of which goes betwixt the *Perſonal Pronoun* and the *Verb*, and the other after the Verb, As,

Je ne parle pas, I do not ſpeak, *Je ne me leve pas*, I do not riſe.
Tu ne parles pas, thou doſt not ſpeak, *Tu ne te leves pas*, thou doſt not riſe.
Il ne parle pas, he does not ſpeak, *il ne ſe leve pas*, he does not riſe.
Elle ne parle pas, ſhe does not ſpeak, *Elle ne ſe leve pas*, ſhe does not riſe.
Nous ne parlons pas, we do not ſpeak, *nous ne nous levons pas*, we do not riſe.
Vous ne parlez pas, you do not ſpeak, *Vous ne vous levez pas*, you do not riſe.
Ils ne parlent pas, / *Elles ne parlent pas*, } they do not ſpeak, *Ils ne ſe levent pas*, / *Elles ne ſe levent pas*, they do not riſe.

3. When there is an *Interrogation* with a *Negative* together, the Particle *ne* goes before the *Verb* and the *Auxiliary*, and *pas* after the *Verb* and the *Pronoun* in the *Simple Tenſes*, and after the *Auxiliary* and the *Pronoun* in the compound ones; As,

Ne parle je pas? do I not ſpeak? *Ne me leve-je pas?* do I not riſe?
Ne parlons nous pas? do we not ſpeak? *Ne nous levons nous pas?* do we not riſe?
N'ai-je pas parlé? have I not ſpoken? *Ne me ſuis-je-pas levé?* did I not riſe?
N'avons nous pas parlé? have we not ſpoken? *Ne nous ſommes nous pas levez?* did we not riſe?

The Particle *ne* is ſometimes left out, eſpecially before Verbs beginning with a Conſonant, As, *Le Roy viendra t'il pas demain?* will not the King come to morrow?
La Princeſſe part-elle pas aujourd'huy? does not the Princeſs go away to day?

Note,

Note, That the *Imperative* Mood cannot be uſed with an Interrogation, but with a Negative it may.

Ne parle pas, ſpeak not, *ne te leve pas*, do not riſe.

Qu'il ne parle pas, let him not ſpeak, *qu'il ne ſe leve pas*, let him not riſe.

4. Theſe two Particles, *en* and *y* come between the *Perſonal Pronoun*, and the *Verb* uſed without an Interrogation, As,

J'en parle, I ſpeak of it, *nous en parlons*, we ſpeak of it.

Tu en parles, thou ſpeakeſt of it, *Vous en parlez*, you ſpeak of it.

Il en parle, he ſpeaks of it, *ils en parlent* } they ſpeak of

Elle en parle, ſhe ſpeaks of it, *Elles en parlent*, } it.

J'y porte, I carry thither, or into it, *nous y portons*, we carry thither, or into it.

J'en ai parlé, I have ſpoken of it, *nous en avons parlé*, we have ſpoken of it.

J'y ai porté, I have carried thither, or into it. *nous y avons porté*, we have carried thither, or into it.

In the Imperative Mood they run thus.

Parles-en, do thou ſpeak of it, *Portez-y*, carry you thither.

Qu'il en parle, let him ſpeak of it, *Qu'il y porte*, let him carry thither.

Parlons-en, let us ſpeak of it, *Portons y*, let us carry thither.

Sometimes theſe two Particles go together, as, *J'y en porte*, I carry ſome of it thither.

J'y en ai porté, I have carried ſome of it thither.

If the *Negatives* be joined with theſe Particles, they muſt all be placed in the following manner.

Je n'en parle pas, I ſpeak not of it, *Je n'y porte pas*, I carry not thither.

Je n'en ai pas parlé, I have not ſpoke of it, *Je n'y ai pas porté*, I have not carried thither.

Je n'y en porte pas, I carry none of it thither, *Je n'y en ai pas porté*, I have carried none of it thither.

But if the Verb be uſed with an *Interrogation*, then *en* and *y* are thus placed.

N'en parle-je pas? do I not ſpeak of it? *N'y porte-je pas?* do I not carry thither?

N'en ai-je pas parlé? have I not ſpoken of it? *N'y ai-je pas porté?* have I not carried thither.

N'y en porte je pas? have I not carried ſome of it thither?

N'y en ai je pas porté? have I not carried ſome of it thither?

Of VERBS IRREGULAR.

Irregular Verbs, are thoſe whoſe Conjugation does not follow the general Rule, either by different Terminations, or by want of ſome of their *Moods*, *Tenſes*, or *Perſons*. I ſhall content my ſelf to ſet down the *Preſent* Tenſe of the *Indicative*, and the firſt *Perſons* of the other Tenſes, by which it will be eaſie to conjugate all the reſt.

1. *Irregular Verbs of the Firſt* Conjugation.

This Conjugation has but one *irregular* Verb, *viz. Aller*, to go; and its compound, *ſ'en aller*, to go, *or* go way, which follows the Form of reflected Verbs in its neutral Signification, as we have hinted before.

Aller, to go.

Indicative.		Conjunctive.	
Preſent.	S. *Je vais*, ou *je vas*, *tu vas*, *il va*. P. *Nous allons*, *vous allez*, *ils vont*.		*Que j'aille*, *tu ailles*, *il aille*, &c.
Imperfect.	*J'allois*, &c.	Firſt Imperfect.	*J'irois*, &c.
Perfect Definite.	*J'allai*, &c.	Second Imperfect.	*J'allaſſe*, &c.
Preter-perfect.	*Je ſuis* allé, &c.	Preter Perf.	*Je ſois* allé, &c.
Firſt Pluperfect.	*J'étois* allé, &c.	Firſt Plup.	*Je ſerois* allé, &c.
Second Pluperfect.	*Je fus* allé, &c.	Second Plu.	*Je fuſſe* allé, &c.
Future.	*J'irai*, &c.	Future.	*Je ſerai*.

Imperative.	Infinitive.	
S. *Va*, *qu'il aille*	Preſent.	*Aller*.
P. *Allons*, *allez*, *qu'ils aillent*.	Preter Perfect.	*être allé*.

PARTICIPLES.

Preſent. *Allant.*
Preter Perf. *Etant allé.*

S'en aller, to go, *or* go away.

Indicative.		Conjunctive.	
Preſent.	S. *Je m'en vais*, ou *je m'en vas*, *tu t'en vas*, *il s'en va*. P. *Nous nous en allons*. *Vous vous en allez*. *Ils s'en vont*.	Preſent.	S. *Que je m'en aille*, *tu t'en ailles*, *il s'en aille*. P. *Nous nous en aillions*, *vous vous en ailliez*, *ils s'en aillent*.

Ils

Je m'en alloit.			*Je m'en irois.*		
Je m'en allai.			*Je m'en allaſſe,*		
Je m'en ſuis.			*Je m'en ſois.*		
Je m'en étois.	}	allé, &c.	*Je m'en ſerois.*	}	allé,
Je m'en fus.			*Je m'en fuſſe.*		&c.
Je m'en irai.			*Je m'en ſerai.*		

Imperative. Infinitive.

S. *Va t'en, qu'il s'en aille* *S'en aller.*
P. *Allons nous en, allez vous en, qu'ils s'en aillent.* *S'en être allé.*

Participles.

S'en allant.
S'en étant allé.

Note, That tho' *Envoyer*, to ſend, be a regular Verb, yet now the Future, *j'enverrai*, I ſhall ſend, has obtained, inſtead of *j'envoyera.*

2. *Irregular Verbs of the Second Conjugation.*

The ſecond Conjugation has five and Twenty Irregular Verbs, *viz.*

1 *Bouillir.*	7 *Fuir.*	13 *Ouvrir.*	19 *Sentir.*
2 *Courir.*	8 *Haïr.*	14 *Partir.*	20 *Servir.*
3 *Couvrir.*	9 *Menir.*	15 *Puir*, or *Puer.*	21 *Sortir.*
4 *Cueillir.*	10 *Moutir.*	16 *Querir.*	22 *Souffrir.*
5 *Dormir.*	11 *Offrir.*	17 *Se repentir.*	23 *Tenir.*
6 *Faillir.*	12 *Ouïr.*	18 *Saillir.*	24 *Venir.*
			25 *Vêtir.*

1. *Bouillir*, to Boil.

Participle paſt, *Bouilli*, Boiled.

This Verb is ſeldom uſed, beſides in the Infinitive, and the Third Perſon of the Tenſes of other Moods, however it may be thus conjugated.

Indicative. Conjunctive.

Preſent. S. *Je bous, tu bous, il bout.* *Que je bouille, tu bouil-*
P. *Nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.* *lez*, &c.
Je bouillirois, &c.

Je bouillois, &c.
Je Bouillis, &c.
J'ai.
J'avois.
J'eus. } *bouilli*, &c.
Je bouillirai, &c.

Je bouilliſſe, &c.
J'aye.
J'aurois.
J'euſſe. } *Bouilli.*
J'aurai.

Imperative. *Bous qu'il bouille.*
Infinitive. *Bouillir, avoir bouilli.*
Participles. *Bouillant, ayant bouilli.*

And ſo is conjugated its Compounds, *Rebouillir*, to boil again, *&c.*

2. *Courir*, or *courre*, to run.
Part. Paſ. *Couru*, run.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je cours, tu cours, il court.* P. *Nous courons, vous courez, ils courent.*	*Que je coure, tu coures*, &c. *Je courrois*, &c. *Je couruſſe.*
	Je courois, &c. *Je courus*, &c. *J'ai.* *J'avois.* *J'eus.* } *Couru*, &c. *Je courrai.*	*J'aye.* *J'aurois.* *J'euſſe.* } *couru*, &c. *J'aurai.*

Infinitive. *Courir*, or *courre*, *avoir couru.*
Participles. *Courant, ayant couru.*

Note, That tho' this Verb be *Neuter* by Nature, yet it has ſometimes an active Signification; as, when we ſay, *Courir Fortune.* or *Courre Fortune*, to run the hazard; *Courre la Bague*, to run at the Ring, *&c.*

The Compounds of *Courir*, ſuch as *Diſcourir*, to Diſcourſe; *encourir*, to incur; *parcourir*, to run over, *or* through; *recourir*, to fly, *or* have recourſe to; *ſecourir*, to ſuccour; and *concourir*, to concur, are conjugated as the ſimple; But *accourir*, to run to, is conjugated like thoſe neutral Verbs, of which we have ſpoken before.

3. *Couvrir*, to cover.
Part. Paſ. *Couvert*, covered.

Indi-

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je couvre, tu couvres, il couvre*, &c.	*Que je couvre*, &c.
	P. *Nous couvrons*, &c.	*Je couvrirois*, &c.
	Je couvrois, &c.	*Je couvriſſe*, &c.
	Je couvris, &c.	*J'aye.*
	J'ai	*J'aurois.*
	J'avois. *Couvert.*	*J'euſſe.* *Couvert*, &c.
	J'eus.	*J'aurai.*
	Je couvrirai, &c.	

Imperative. *Couvre, qu'il couvre*, &c.
Infinitive. *Couvrir, avoir couvert.*
Participles. *Couvrant, ayant couvert.*

And ſo are conjugated its Compounds, *Decouvrir*, to diſcover; *Recouvrir*, to cover again, and theſe three Verbs, *offrir*, to offer; *ouvrir*, to open; *ſouffrir*, to ſuffer, with their Compounds.

4. *Cueillir*, to gather, *or* pluck.
Part. Paſ. *Cueilli*, gathered.

This Verb was formerly of the firſt Conjugation, of which its *Preſent*, *Imperfect*, and *Future* Tenſes of the Indicative are ſtill.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je cueille, tu cueilles, il* P. *Nous cueillons*, &c.	*Que je cueille, tu cueilles*, &c.
	Je cuaille cueillois, je cueillis, &c.	*Je cueillerois, je cueilliſſe.*
	J'ai, j'avois, j'eus cueilli, &c.	*J'aye, j'aurois* *cueilli*- *J'euſſe, j'aurai.* *li*, &c.
	Je cueillerai, and not. *Je cueillirai.*	

Imperative. *Cueille, qu'il cueille*, &c.
Infinitive. *Cueillir, avoir cueilli.*
Participles. *Cueillant, ayant cueilli.*

And ſo conjugate its Compounds, *Recueillir*, and *Accueillir*, to receive.

5. *Dormir*, to sleep.
Part. Paſ. *Dormi*, ſlept.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je dors, tu dors, il dort.* P. *Nous dormons*, &c.	*Que je dorme, tu dormes*, &c.
	Je dormois, je dormis, &c.	*Je dormirois, je dormiſſe*, &c.
	J'ai, J'avois, J'eus { *dormi*, &c.	*J'aye, J'aurois.* { *dormi*, *J'euſſe, j'aurai.* &c.
	Je dormirai, &c.	

Imperative. *Dors, qu'il dorme*, &c.
Infinitive. *Dormir, avoir dormi.*
Participles. *Dormant, ayant dormi.*

And ſo are conjugated its Compounds, *endormir*, to lull aſleep, *&c.*

6. *Faillir*, to fail.
Part. Paſ. *Failli*, failed.

This Verb is Defective, and is ſeldom uſed in the Preſent and Imperfect Tenſes: But we ſay,

In the *Indicative.*	And in the *Conjunctive.*
Je faillis, &c.	*Je failliſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus { *failli*, &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai* { *failli*, &c.
Je faillirai, ou *je faudrai*, &c.	

Infinitive. *Faillir, avoir falli.*
Participles. *Faillant, ayant failli.*

Its Compound *Defaillir*, is little uſed, except in the Infinitive.

7. *Fuir*, to fly, *or* to run away.
Part. Paſ. *Fui*, fled.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je fuis, tu fuis, il fuit.* P. *Nous fuions, vous fuiez, ils fuient.*	S. *Que je fuie, tu fuies, il fuit.* P. *Nous fuiyons, vous fuiyez, ils fuiyent.*
	Je fuiyois, je fuis, &c.	*Je fuirois, je fuiſſe*, &c.
	J'ai, j'avois, j'eus { *fui*, &c.	*J'aye, J'aurois* { *fui*, &c. *J'euſſe, j'aurai*
	Je fuirai, &c.	

Imperative. S. *Fui, qu'il fuie*, P. *Fuions, fuiez, qu'ils fuient.*
Infinitive. *Fuir, avoir fui.*
Participles. *Fuiant, ayant fui.*

8. *Haïr*

8. *Haïr*, to hate.
Part. Paſ. *Haï*, hated.

This Verb has nothing Irregular, except the three Perſons Singular of the Preſent of the Indicative, *Je hais, tu hais, il hait*, and the Second Perſon Singular of the Imperative, *hai*, where *H* is aſpirated, and *ai* a Diphthong; but every where elſe, the Infinitive only excepted, *aï* is divided, as,

Nous haïſſons, vous haïſſez, ils haïſſent.
Je haïſſois, je haïs, j'ai haï, &c.
Je haïrai, &c.

9. *Mentir*, to lie, *or* tell a lie.
Part. Paſ. *Menti*, lied.

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je mens, tu ments, il ment.* P. *Nous mentons, vous mentez, ils mentent.*	S. *Que je mente*, &c. P. *Nous mentions*, &c.
Je mentois, je mentis, &c.	*Je mentirois, je mentiſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus { *menti*, &c.	*J'aye, J'aurois, J'euſſe, J'aurai* { *menti* &c.
Je mentirai, &c.	

Imperative. S. *Mens, qu'il mente*, P. *Mentons*, &c.
Infinitive. *Mentir, avoir menti.*
Participles. *Mentant, ayant menti.*

10. *Mourir*, to die.
Part. Paſ. *Mort*, dead.

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je meurs, tu meurs, il meurt.* P. *Nous mourons*, &c.	S. *Que je meure, tu meures*, &c. P. *Nous mourions*, &c.
Je mourois, je mourus, &c.	*Je mourrois, je mourruſſe*, &c.
Je ſuis, j'étois, je fus { *mort*, &c.	*Je ſois, je ſerois, Je fuſſe, je ſerai,* { *mort*, &c.
Je mourrai, &c.	

Imperative. S. *Meurs, qu'il meure*, P. *Mourons*, &c.
Infinitive. *Mourir, être mort.*
Participles. *Mourant, étant mort.*

Se mourir; to be a dying, is a reflected Verb, uſed in the Preſent and Imperfect Tenſes, thus, *Je me meurs, je me mourois*, &c.

11. *Offrir*, to offer. 12. *Ouvrir*, to open.
Part. Paſ. *Offers*, offered, *ouvert*, opened.

Theſe two Verbs are conjugated after the manner of *Couvrir*.

13. *Ouïr*, to hear.
Part. Paſ. *Ouï*, heard.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *J'ois, tu ois, il oit.*	S. *Que j'oye, tu oyes*, &c.
	P. *Nous oyons*, &c.	P. *Que nous oyons*, &c.
	J'oyois, j'ouïs, &c.	*J'ouïrois, j'ouïſſe*, &c.
	J'ai, J'avois, j'eus, j'ouïrai, &c.	*J'aye, j'aurois, j'euſſe, j'aurai* ouï, &c.

Imperative. S. *Oy, qu'il oye.* P. *Oyons*, &c.
Infinitive. *Ouïr, avoir ouï.* Part. *Oyant, ayant ouï.*

This Verb is now ſeldom uſed, except in the Perfect Definite, *J'ouïs*, and the ſecond Imperfect of the Conjunctive, *j'ouïſſe*, and in the compound Tenſes; but inſtead of it we make uſe of the Verb *Entendre*, which ſignifies both to hear, and to underſtand.

14. *Partir*, to depart, *or* go away.
Part. Paſ. *Parti*, departed.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je pars, tu pars, il part.*	S. *Que je parte*, &c.
	P. *Nous partons*, &c.	P. *Nous partions*, &c.
	Je partois, je partis, &c.	*Je partirois, je partiſſe*, &c.
	Je ſuis, j'étois, je fus, je partirai, &c.	*Je ſois, je ſerois, je fuſſe, je ſerai* parti, &c.

Imperative. S. *Pars, qu'il parte.* P. *Partons*, &c.
Infinitive. *Partir, être parti.* Part. *Partant, étant parti.*

After the ſame are conjugated its Compounds, *Departir, Repartir*, &c.

15. *Puir*, or *Puer*, to ſtink.
Part. Paſ.----.....

This Verb is only uſed in the Indicative Preſent, ſometimes in the Singular of the Imperfect, and the Participle Preſent in *ant*, As, *Je pus, tu pus, il put, nous puons, vous puez, ils puent*; *je puois, tu puois, il puoit.*

Puer is more in uſe than *Puir* in the Infinitive, but inſtead of either we generally uſe, *être puant*, or *ſentir mauvais.*

16. *Querir*,

16. *Querir*, to fetch.

This Verb has nothing in use but the Infinitive, nor that neither, unless it be preceded by one of these three Verbs, *Aller, venir, envoyer*. But its Compounds, *Acquerir*, to acquire, or to purchase; *conquérir*, to conquer, and *requerir*, to require, are thus conjugated.

Acquerir, to acquire.

Part. Pas. *Acquis*, acquired.

Indicative.	Conjunctive.
Present. S. *J'acquiers, tu acquiers, il acquiert.*	S. *Que j'acquiere, tu acquieres, il acquiere.*
P. *Nous acquerons, vous acquerez, ils acquierent.*	P. *Nous acquerions, vous acquieriez, ils acquierent.*
J'acquerois, j'acquis, &c.	*J'acquerrois, J'acquisse*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus, } *acquis*, &c.	*J'aye, J'aurois* } *acquis*, &c.
J'acquerrai, &c.	*J'eusse, j'aurai* } *acquis*, &c.

Imperative. S. *Acquiers, qu'il acquiere.* P. *Acquerons*, &c.
Infinitive. *Acquerir, avoir acquis.*
Participles. *Acquerant, ayant acquis.*

After the same manner is conjugated, *Requerir*; But *Conquerir* in the Present Tense, both of the Indicative and Conjunctive, has but the first and second Persons Plural, thus, *nous conquerons, vous conquerez.*

Que nous conquerions, vous conqueriez.

And in the Imperative, *Conquerons, conquerez*, all the rest as in, *acquerir.*

17. *Se repentir*, to repent.

Part. Pas. *Repenti*, repented.

Indicative.	Conjunctive.
Present. S. *Je me repens, tu te repens, il se repent.*	S. *Que je me repente*, &c.
P. *Nous nous repentons*, &c.	P. *Nous nous repentions*, &c.
Je me repentois, &c.	*Je me repentirois*, &c.
Je me repentis, &c.	*Je me repentisse*, &c.
Je me suis, } *repenti*, &c.	*Je me sois*, } *repenti*, &c.
Je m'étois } *repenti*, &c.	*Je me serois*. } *repenti*, &c.
Je me fus } *repenti*, &c.	*Je me fusse*. } *repenti*, &c.
Je me repentirai.	*Je me serai.* } *repenti*, &c.

Imp.

Imperative. S. *Repens-toi, qu'il ſe repente*, &c.
Infinitive. *Se repentir, s'être repenti.*
Participles. *Se repentant, s'étant repenti.*

18. *Saillir*, to leap, *or* fly.
Part. Paſ. *Sailli.*

This Verb is ſeldom uſed, except in the *Infinitive*, and the *Compound Tenſes.*

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. ——, ——, ——, B. ——, —— ——	S. *Que je ſaille*, &c. P. *Nous ſaillios*, &c.
Je ſailloit, je ſaillis, &c.	*Ji ſaillirois, je ſaillisſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus { *ſailli, Je ſaillirai*, &c. { &c.	*J'aye, J'aurois, ſailli, J'euſſe, j'aurai.* { &c.

Imperative.
Infinitive. *Saillir, avoir ſailli.*
Participles. *Saillant, ayant ſailli.*

Its Compound, *Aſſaillir*. to aſſault, and *Treſſaillir*, to leap are thus conjugated.

Aſſaillir, to aſſault.
Part. Paſ. *Aſſailli*, aſſaulted.

Indicative.	Conjunctive.
S. ——, ——, —— P. *Nous aſſaillons, vous aſſaillez, ils aſſaillent.*	S. *Que j'aſſaille*, &c. P. *Nous aſſaillions*, &c.
J'aſſaillois, j'aſſaillis, &c.	*J'aſſaillirois, j'aſſailliſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus { *aſſailli*, &c.	*J'aye, jaurois, J'euſſe, j'aurai,* { *aſſailli*, &c,
J'aſſaillirai, &c.	*Qu'il aſſaile.*
Imperative S. ——, P. *Aſſaillons, aſſaillez, qu'ils aſſaillent.*	

Infinitive. *Aſſaillir, avoir aſſailli.*
Participles. *Aſſaillant, ayant aſſailli.*

After the ſame manner is conjugated, *Treſſaillir*,

19. *Sentir*, to feel, *or* to ſmell.
Part. Paſ. *Senti*, felt, *&c.*

This Verb and its Compounds *Conſentir*, to conſent, *reſentir* to reſent; *preſentir*, to perceive before hand, are conjugated like *Mentir.*

20. *Servir*,

20. *Servir*, to ſerve.
Part. Paſ. *Servi*, ſerved.

21. *Sortir*, to go out.
Part. Paſ. *Sorti*, gone out.

Theſe two Verbs and their Compounds are conjugated like *Dormir*; But note that *Sortir*, and its Compounds form their compound Tenſes with the Auxiliary *être*, inſtead of *avoir*.

Note, That *aſſortir*, and *reſortir*, are regular, and are conjugated like *Punir*.

22. *Souffrir*, to ſuffer.
Part. Paſ. *Souffert*, ſuffered.
This Verb is conjugated like *Couvrir*.

23. *Tenir*, to keep, to hold, *&c.*
Part. Paſ. *Tenu*, kept, held, *&c.*

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je tiens, tu tient, il tient* P. *Nous tenons, vous tenez, ils tiennent.*	S. *Que je tienne, tu tiennes, il tienne.* P. *Nous tenions, vous teniez, ils tiennent.*
	Je tenois, &c.	*Je tiendrois*, &c.
	S. *Je tins, tu tins, il tint.* P. *Nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.*	S. *Je tinſſe, tu tinſſes, il, tint*, P. *Nous tinſſions-vous tinſſiez, ils tinſſent.*
	J'ai, j'avois, j'eus { *tenu*, &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai* { *tenu*, &c.
	Je tiendrai.	

Imperative. S. *Tien, qu'il tienne.* P. *Tenons, tenez, qu'ils tiennent.*
Infinitive. *Tenir, avoir tenu.* Part. *Tenant, ayant tenu.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Retenir, appartenir, contenir*, &c.

24. *Venir*, to come.
Part. Paſ. *Venu*, come.

This Verb and its three Compounds, *Revenir*, to come back, *or* again; *devenir*, to become; *ſurvenir*, to come upon, are conjugated like *Tenir*, with this difference only, that their compound Tenſes are form'd with the Auxiliary, *Etre*: as for the other Compounds of *venir*, ſuch as, *Subvenir, convenir, prevenir*, and *contrevenir*, they are all along conjugated like *Tenir*.

25. *Vtir*,

25. *Vêtir*, to clothe, *or* to put on.
Part. Paſ. *Vetu.*

This Verb is ſeldom uſed, except in the Preter Definite, and the Compound Tenſes, ſuch as *je vêtis*, *j'ai vetu*, &c.

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je vets, tu vets, il vêt.*	S. *Que je vête*, &c.
P. *Nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.*	P. *Nous vêtions*, &c.
Je vetois, je vêtis, &c.	*Je vêtirois, je vêtiſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus, vêtu, &c.	*J'aye, j'aurois vêtu, J'euſſe, j'aurai* &c.
Je vetirai, &c.	

Imperative. S. *Vets, qu'il vête*, P. *Vêtons, vêtez, qu'ils vêtent.*
Infinitive. *Vêtir, avoir vetû.* Part. *Vêtant, ayant vetu.*

And ſo is conjugated its Compound, *Revêtir*, to clothe, or put on, which is ſomething more uſed. But *Traveſtir*, to diſguiſe, and *inveſtir*, to inveſt, are regular, and conjugated like *Punir.*

Before we leave the ſecond Conjugation, we muſt obſerve that *Benir*; to bleſs; which is a regular Verb, has two Participles Paſſive, *viz.* *Beni*, and *Benit*, the firſt of which is properly ſaid of a divine Bleſſing, and the other of that of Men, as, *cét homme eſt beni de Dieu*, that Man is bleſſed by God; *Du Pain benit*, Holy Bread.

---

§. III.

Irregular VERBS *of the Third Conjugation.*

THE third Conjugation has eleven irregular Verbs, *viz.* *Avoir, cheoir*, or *choir, ſaloir, mouvoir, pleuvoir, ſçavoir, ſeoir, valoir, voir, vouloir.*

1. *Avoir*, to have.

This is an Auxiliary, of which you have had the Conjugation at large.

2. *Cheoir*, or *choir*, to fall
Part. Paſ. *Cheu*, fallen.

This Verb is ſo grown out of date, that it is never uſed, except in the Infinitive, (and that too in Poetry) and in the Preter Defi-

Definite, and Preterperf. *viz. Je cheus*, I fell; *Je ſuis cheu*, I am fallen. In its ſtead we make uſe of *Tomber*. As for its Compounds, *Decheoir*, and *Echeoir*, the firſt of them is thus Conjugated.

Decheoir, or *Dechoir*, to decay, to waſte, *&c.*
Part. Paſ. *Decheu*, decay'd, waſted, *&c.*

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je dechois, tu dechois, il dechoit.*	S. *Que je dechée, tu dechées il dechée.*
P. *Nous dechéons, vous dechéez, ils dechéent.*	P. *Nous dechéions, vous dechéiez, ils dechéent.*
Je dechoois, je decheus, &c.	*Je decherrois, je decheuſſe, &c.*
Je ſuis, j'étois, je fus ⟨ *decheu, &c*	*Je ſois, je ſerois.* ⟨ *decheu,*
Je decherrai, &c.	*Je fuſſe, je ſerai.* ⟨ *&c.*
Imperative.	

Infinitive. *Dechoir, être decheu.* Part. *Dechéant, étant decheu,*

Echoir, to happen, to fall out, to expire, is only uſed, impersonally, thus,

Il échoit, il échoit, il écheut, il eſt échu, &c.

3. *Faloir*, muſt.

This is an Impersonal, of which we ſhall ſpeak anon.

4. *Mouvoir*, to move.
Part. Paſ. *Meu*, moved.

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je meus, tu meus, il meut.*	S. *Que je meuve, &c.*
P. *Nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.*	P. *Nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent.*
Je mouvoit, je mut, &c.	*Je mouvrois, je muſſe, &c.*
J'ai, j'avois, j'eus ⟨ *meu, &c.*	*J'aye, j'aurois, j'euſſe, j'aurai.* ⟨ *meu, &c.*
Je mouvrai, &c.	

Imperative. S. *Meus, qu'il meuve.* P. *Mouvons, mouvez qu'ils meuvent.*
Infinitive. *Mouvoir, avoir meu.* Part. *Mouvant, ayant meu.*

After that manner are conjugated its Compounds, *Emouvoir*, to move, *or* ſhake; and *promouvoir*, to promote. But *Demouvoir*, to deter, is only uſed in the Infinitive.

5. *Pleu-*

5. *Pleuvoir.*

You will see this Verb among the Impersonal.

6. *Pouvoir*, to be able, *or* can.
Part. Pas. *Pu.*

	Indicative.	Conjunctive.
Present.	S. *Je puis*, or *je peux*, *tu peus*, *il peut*. P. *Nous pouvons*, *vous pouvez*, *ils peuvent*.	S. *Que je puisse*, *tu puisses*, *il puisse*. P. *Nous puissions*, *vous puissiez*, *ils puissent*.
	Je pourvois, *je pus*, &c.	*Je pourrois*, *je pusse*, &c.
	J'ai, *j'avois*, *j'eus* < *pu*, &c.	*J'aye*, *j'aurois*, *j'eusse* < *pu*, &c.
	Je pourrai, &c.	
	Imperative. ———	

Infinitive, *Pouvoir*, *avoir pu.* Part. *Pouvant*, *ayant pu.*

* Note, That *je puis*, and *je peux*, are both in use, but the first is much the better of the two.

7. *Sçavoir* ou *Savoir*, to know.
Part. Pas. *Sçeu*, or *seu*, known.

	Indicative.	Conjunctive.
Present.	S. *Je sai*, *tu sais*, *il sait*. P. *Nous savons*, *vous savez*, *ils savent*.	S. *Que je sache*, *tu saches*, *il sache*. P. *Nous sachions*, *vous sachiez*, *ils sachent*.
	Je savois, *je seus*, &c.	*Je saurois*, *je seusse*, &c.
	J'ai, *j'avois*, *j'eus* < *seu*, &c.	*J'aye*, *j'aurois*, *j'eusse* < *seu*, &c.
	Je saurai, &c.	

Imper. S. *Sai*, *qu'il sache*. P. *Sachons*, *sachez*, *qu'ils sachent.*
Infin. *Savoir*, *avoir seu.* Part. *Sachant*, *ayant seu.*

8. *Seoir*, to sit, *or* sit down.

This Verb is grown out of Date, but *se seoir*, its reflected Derivative is used in the following Moods and Tenses.
Indicative. Future, *je me sierai*, &c.
Imperative. *Seyez vous*, *seyons nous.*
Infinitive. *Se seoir.*

Instead of seoir, or *se seoir*, we generally make use of *s'asseoir*, which has the same Signification, and is thus conjugated.

Indica-

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je m'aſſieds, tu t'aſſieds, il s'aſſied.* P. *Nous nous aſſeyons, vous vous aſſeyez, ils s'aſſeyent.* *Je m'aſſeyois*, &c. *Nous nous aſſeyions*, &c. *Je m'aſſis*, &c. *Je me ſuis je m'étois. je me fus* } *aſſis*, &c. *Je m'aſſierai*, or *je m'aſſeyerai*, &c.	S. *Que je m'aſſeye, tu t'aſſeyes, il s'aſſeye.* P. *Nous nous aſſeyons, vous vous aſſeyez, ils s'aſſeyent.* *Je m'aſſierois*, or *je m'aſſeyerois*, &c. *Je m'aſſiſſe*, &c. *Je me ſois, je me ſerois, je me fuſſe* } *aſſis*, &c. *Je me ſerai.*

Note, That *Je m'aſſirai*, and *Je m'aſſeoirai*, are not good.

Imperative. { S. *Aſſieds toi, qu'il s'aſſeye.* P. *Aſſeyons nous, aſſeyez vous, qu'ils s'aſſeyent.*

Infinitive. *S'aſſeoir, être aſſis.* Part. *S'aſſeyant, étant aſſis.*

Aſſeoir is ſometimes an active Verb, and is then conjugated with the Auxiliary, *avoir*.

Seraſſeoir, to ſit again, and *ſurſeoir*, to put off, to delay, are conjugated, as, *s'aſſeoir*, and *aſſeoir*, except that the Future of *ſurſeoir*, is *je ſurſirai* : *ſeoir*, ſignifies ſometimes to become, and ſo we ſay, *il ſied, ils ſient, il ſeoit, ils ſeioient, il ſiera, ils ſieront.*

9. *Valoir*, to be worth
Part. Paſ. *Valu.*

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je vaux*, or *vaus, tu vaus, il vaut.* P. *Nous valons, vous valez, ils valent.* *Je valois, je valus*, &c. *J'ai, j'avois, j'eus* } *valu*, &c. *Je vaudrai*, &c.	S. *Que je vaille, tu vailles, il vaille.* P. *Nous vaillions, vous vailliez, ils vaillent.* *Je vaudrois, je valuſſe*, &c. *J'aye, j'aurois, j'euſſe, j'aurai.* } *valu*, &c.

Imper. S. *Vaux, qu'il vaille.* P. *Valons, valez, qu'ils vaillent.*

Infinitive. *Valoir, avoir valu.* Part. *Valant, ayant valu,*

As for, *vaillant*, worth, it is not a Participle, but an Adjective.

Prevaloir, to prevail, is conjugated as *valoir*, but take notice that we rather say in the third Person of the Present of the Conjunctive, *qu'il prevale*, and *qu'ils prevalent*, than *qu'il prevaille*, *qu'ils prevaillent*.

9. *Voir*, to see.
Part. Pas. *Veu*, seen.

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je vois, tu vois, il voit.*	S. *Que je voye, tu voyes il voye.*
P. *Nous voyons, vous voyez, ils voyent.*	P. *Nous voyons, vous voyez ils voyent.*
Je voyois, je vis, &c.	*Je verrois, je visse,* &c.
J'ai, j'avois, j'eus, < *veu,* &c.	*J'aye, j'aurois, j'eusse, j'aurai* } *vu,* &
Je verrai, &c.	

Imperfect. S. *Voi, qu'il voye.* P. *Voyons, voyez, qu'ils voyent.*
Infinitive. *Voir, avoir, veu.* Part. *Voyant, ayant veu.*

After the same manner are conjugated its Compounds, *Revoir*, to see again; *Entrevoir*, to have a glimpse of; *prevoir*, to foresee, and *pourvoir*, to provide.

But note, that the Future of the Indicative of *prevoir*, is *je prevoirai*.

The Perfect Definite of *pourvoir*, is, *je pourvus*, and its Future *je pourvoirai*.

11. *Vouloir*, to will, *or* be willing.
Part. Pas. *Voulu.*

Indicative.	Conjunctive.
Present. S. *Je veux, tu veux, il veut.* P. *Nous voulons, vous voulez ils veulent.*	S. *Que je veuille, tu veuilles, il veuille.* P. *Nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.*
Je vouloir, je voulus, &c.	*Je voudrois, je vouluſſe,* &c.
J'ai, j'avois, j'eus, < *voulu,* &c.	*J'aye, j'aurois, j'eusse, j'aurai* } *voulu,* &c.
Je voudrai, &c.	

Imperative. ——————
Infinitive. *Vouloir Avoir voulu.* Part. *Voulant, ayant voulu.*

§. IV.

§. IV.

Irregular VERBS of the Fourth Conjugation.

THE Fourth Conjugation has no leſs than 39 irregular Verbs, *viz.*

Battre.	*Coudre.*	*Lire.*	*Rire.*
Boire.	*Croire.*	*Luire.*	*Soudre.*
Braire.	*Croitre.*	*Mettre.*	*Sourdre.*
Bruire.	*Cuire.*	*Moudre.*	*Suffire.*
Circoncire.	*Detruire.*	*Naitre.*	*Suivre.*
Clorre.	*Dire.*	*Nuire.*	*Taire.*
Conduire.	*Ecrire.*	*Paitre.*	*Traire.*
Confire.	*Etre.*	*Paroitre.*	*Vaincre.*
Connoitre.	*Faire.*	*Plaire.*	*Vivre.*
Conſtruire.	*Frire.*	*Prendre.*	

1. *Battre*, to beat. Part. Paſ. *Battu*, beat, *or* beaten.

Indicative Preſent. S. *Je bats, tu bats, il bat.* P. *Nous battons, vous battez, ils battent.* Je battois, &c. Je battis, &c. J'ay, j'avois, j'eus battu, &c. Je battrai, &c.

Imper. S. *Bats, qu'il batte.* P. *Battons, battez, qu'ils battent.*

Conjunct. Preſent. S. *Que je batte*, &c. P. *Que nous battions*, &c. Je battrois, &c. Je battiſſe, &c. J'aye, j'aurois, j'euſſe, j'aurai battu, &c.

Infinitive. *Battre, avoir battu. Part battant, ayant battu.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Combattre*, &c.

2. *Boire*, to drink. Part. Paſ. *Beu*, drunk.

Indic. Preſ. S. *Je bois, tu bois, il boit.* P. *Nous beuvons, vous beuvez, ils boivent.*

Je beuvois, &c. Je beus, &c. J'ai, j'avois, j'eus beu, &c. je boirai, &c.

Imper. S. *Bei, qu'il boive.* P. *Beuvons, beuvez, qu'ils boivent.*

Conjuct. Preſ. S. *Que je boive, tu boives, il boive.* P. *Nous beuvions, vous beuviez, ils boivent.*

Je boirois, &c. je beuſſe, &c. J'aye, j'aurois, j'euſſe, j'aurai, beu, &c.

Infin. *Boire, avoir beu.* Part. *Buvant, ayant beu.*

3. *Braire, comme un âne,* to bray like an Aſs.

This Verb is ſeldom uſed, except in the third Perſon, however it may be thus Conjugated.

Indic. Preſ. S. *Je brais, tu brais, il brait.* P. *Nous brayons, vous brayez, ils brayent.*

Je brayois, &c. *j'ai, j'avois, j'eus brai,* &c. *je brairai,* &c.

Imper. S. *Brai, qu'il braye.* P. *Brayons,* &c.

Conjunct. *Que je braye,* &c. *je brairois,* &c. *j'aye brai,* &c.

Infin. *Braire, avoir brai.* Part. *Brayant, ayant brai.*

4. *Bruire.* to ſound, or reſound, is only uſed in the Infinitive, and Participle Preſent, *Bruyant.*

5. *Circoncire,* to circumciſe, Part. Paſ. *Circoncis,* circumciſed.

Indic. Preſ. S. *Je circoncis, tu circoncis, il circoncit.* P. *Nous circonciſons, vous circonciſez, ils circonciſent.*

Je circonciſois, &c. *je circoncis,* &c. *j'ai, j'avois, j'eus, circoncit,* &c. *je circoncirai,* &c.

Imper. S. *Circonci, qu'il circonciſe.* P. *Circonciſons,* &c.

Conjunct. Preſ. S. *Que je circonciſe,* &c. P. *Nous circonciſions. je circoncirois,* &c. *je circonciſſe,* &c. *j'aye, j'euſſe, j'aurois, j'aurai circoncis,* &c.

Infin. *Circoncire, avoir circoncit.* Part. *Circonciſant, ayant circoncit.*

V. *Clorre,* to cloſe, incloſe, or ſhut. Part. Paſ. *Clos.*

This Verb is hardly uſed, except in the Infinitive, the Future, and the Participle Paſſive, *clos,* cloſe, with its Compounds, thus, *clorre, je clorrai,* &c. *j'ai clos,* &c. *Ex. je n'ai pas clos l'oeil, I* have not cloſed my Eyes; *cette porte cloſt bien,* that door ſhuts well; *elle clorra mieux,* it will ſhut better.

Eclorre, to hatch, *or* to come out; *Enclorre,* to incloſe; and, *forclorre,* to ſhut out; are uſed only in the Infinitive, the Future, and the Tenſes formed with the Participle, *eclos, enclos, forclos,* as,

Eclorre, j'éclorrai, &c. *je ſuis éclos,* &c.

Enclorre, j'enclorrai, &c. *j'ai enclos,* &c.

Forclorre, je forclorrai, &c. *j'ai forclos,* &c.

There are three other Compounds of *clorre,* to wit, *conclurre,* to conclude; *exclurre,* to exclude; and, *reclurre,* to ſhut in, *or* to cloiſter up, the firſt of which is thus conjugated.

Indic. Preſ. S. *Je conclus, tu conclus, il conclut.* P. *Nous concluons, vous concluez, ils concluent.*

Je concluois, &c. *je conclus,* &c. *j'ai conclu,* &c. *je conclurrai,* &c.

Imper. S. *Conclu, qu'il conclüe.* P. *Concluons, concluez, qu'ils concluent.*

Con-

Conjunct. Pres. S. *Que je conclue*, &c. P. *Nous concluſions, vous concluiez, ils concluent.*

Je concluerrois, &c. *je concluſſe*, &c. *j'aye conclu*, &c.

Infin. *Conclurre, avoir conclu.* Part. *Concluant, ayant conclu.*

Exclurre is conjugated like *conclurre*, except that its Participle Paſſive is *Exclus, ſe.*

Reclurre, is only uſed in the Infinitive, and the Tenſes formed with the Participle Paſſive, *Reclus, ſe*, it is alſo uſed in a reflected Senſe, and we ſay, *ſe reclurre, il s'eſt reclus*, &c.

7. *Conduire*, to lead, *&c.* Part. Paſ. *Conduit*, led, *&c.*

Indic. Pres. S. *Je conduis*, &c. P. *Nous conduiſons*, &c.

Je conduiſois, &c. *je conduiſis*, &c. *j'ai conduit*, &c. *je conduirai.*

Imper. S. *Condui, qu'il conduiſe.* P. *Conduiſons*, &c.

Conjunct. Pres. S. *Que je conduiſe.* P. *Nous conduiſions*, &c.

Je conduirois, &c. *je conduiſiſſe*, &c. *j'aye conduit*, &c.

Infin. *Conduire, avoir conduit.* Part. *Conduiſant, ayant conduit.*

After that manner are conjugated its Compounds, *Reconduire*, &c. And the Verbs *conſtruire, cuire*, and *detruire.*

8. *Confire*, to preſerve, *or* candy. Part. Paſ. *Confit.*

Indic. Pres. S. *Je confis*, &c. P. *Nous confiſons*, &c.

Je confiſois, &c. *Je confis*, &c. *J'ai confit*, &c. *je confirai*, &c.

Imper. S. *Confi, qu'il confiſe.* P. *Confiſſons*, &c.

Conjunct. Pres. S. *Que je confiſe*, &c. P. *Nous confiſions*, &c.

Je confiroi, &c. *je confiſſe*, &c. *j'aye confit*, &c.

Infin. *Confire, avoir confit.* Part. *Confiſant, ayant confit.*

9. *Connoitre*, to know. Part. Paſ. *Connu*, known.

Indic. Pres. S. *Je connois, tu connois, il connoit.* P. *Nous connoiſſons, vous connoiſſez, ils connoiſſent.*

Je connoiſſois, &c. *je connus*, &c. *j'ai connu*, &c. *je connoitrai*, &c.

Imper. S. *Connois, qu'il connoiſſe.* P. *Connoiſſons*, &c.

Conjunct. S. *Que je connoiſſe*, &c. *Nous connoiſſions*, &c.

Je connoitrois, &c. *je connuſſe*, &c. *j'aye connu*, &c.

Infin. *Connoitre, avoir connu.* Part. *Connoiſſant, ayant connu.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *reconnoitre*, to acknowledge, *or* know again, *&c.*

After the ſame manner are alſo conjugated the Verbs, *croitre*, to grow, and *paroitre*, to appear, with their Compounds.

10. *Conſtruire*, to build. Part. Paſ. *Conſtruit*, built.

This Verb is conjugated, as, *Conduire.*

11. *Coudre*, to ſew, *or* ſtitch. Part. Paſ. *Couſu*, ſewn.

Indic. Pres. S. *Je cous, tu cous, il cout.* P. *Nous couſons*, &c.

Je couſois, &c. *Je couſus*, &c. *j'ai couſu*, &c. *je coudrai*, &c.
Impér. S. *Cous, qu'il couſe.* P. *Couſons, couſez, qu'ils couſent.*
Conjunct. Pref. S. *Que je couſe*, &c. P. *Nous couſions*, &c. *Je coudrois*, &c. *Je couſuſſe*, &c. *j'aye couſu*, &c.
Infin. Coudre, avoir couſu. Part. *Couſant, ayant couſu.*

Conjugate after that manner its Compounds, *recoudre*, to ſew again, and *decoudre*, to unſew.

12. *Croire*, to believe. Part. Paſ. *Cru*, believed.
Indic. Pref. S. *je crois, tu crois, il croit.* P. *Nous croyons, vous croyez, ils croyent.*

Je croyois, &c. *je crus*, &c. *j'ai cru*, &c. *je croirai*, &c.
Imper. S. *Croi, qu'il croye.* P. *Croyons, croyez, qu'ils croyent.*
Conjunct. Pref. S. *Que je croye.* P. *Nous croyions*, &c. *je croirois*, &c. *je cruſſe*, &c. *j'aye cru*, &c.
Infin. Croire, avoir cru. Part. *Croyant, ayant cru.*

13. *Croître*, to grow. Part. Paſ. *Cru*, grown.

This Verb with its Compounds, is conjugated as, *connoître.*

14. *Cuire*, to roaſt, boil, *or* bake. Part. Paſ. *Cuit.*

15. *Deſtruire*, to deſtroy. Part. Paſ. *Detruit.*

Theſe two Verbs, with the Compounds of the firſt, are conjugated like *Conduire.*

16. *Dire*, to ſay. Part. Paſ. *Dit*, ſaid.
Indic. Pref. S. *Je dis, tu dis, il dit.* P. *Nous diſons, vous dites, ils diſent.*

Je diſois, &c. *je dis*, &c. *j'ai dit*, &c. *je dirai*, &c.
Imper. S. *Di, qu'il diſe.* P. *Diſons, dites, qu'ils diſent.*
Conjunct. Pref. S. *Que je diſe*, &c. P. *Nous diſions*, &c. *je dirois*, &c. *je diſſe*, &c. *j'aye dit*, &c.
Infin. Dire, avoir dit. Part. *diſant, ayant dit.*

Note, That *qu'il die*, is ſometimes uſed by the Poets, inſtead of *qu'il diſe*, in the Third Perſon of the Preſent of the Conjunctive.

Redire, to ſay again, is conjugated like *Dire*, and ſo are its other Compounds, *medire*, to ſpeak ill of; *contredire*, to contradict; *interdire*, to interdict; and *predire*, to foretel, except that theſe laſt make in the ſecond Perſon Plural of the Preſent of the Indicative, *vous mudiſez, vous contrediſez, vous interdiſez vous prediſez.*

As for *maudire*, to curſe, it is alſo conjugated like *Dire*, but that it has two *s* in the three Plural Perſons of the Preſent of the Indicative, thus, *nous maudiſſons, vous maudiſſez, ils maudiſſent*, and in the Imperative, and Preſent of the Conjunctive, as, *qu'il maudiſſe, que je maudiſſe, tu maudiſſes*, &c.

17. *Ecrire*

17. *Ecrire*, to write. Part. Paſ. *Ecrit*, written.
Indic. Preſ. S. *J'écris, tu écris, il écrit.* P. *Nous écrivons*, &c. *j'écrivois*, &c. *j'écrivis*, &c. *j'ai écrit*, &c. *j'écrirai*, &c.
Imper. S. *Ecri, qu'il écrive.* P. *Ecrivons, écrivez, qu'ils écrivent.*
Conjunct. Preſ. S. *Que j'écrive*, &c. *Nous écrivions*, &c. *j'écrirois*, &c. *j'écriviſſe*, &c. *j'aye écrit*, &c.
Infin. *Ecrire, avoir écrit*, Part. *Ecrivant, ayant écrit.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *preſcrire*, to preſcribe; *décrire*, to deſcribe, *&c.*

18. *Etre*, to be. Part. Paſ. *été*, been.

This is a Subſtantive Verb, and one of the Auxiliaries, of which you have had the Conjugation at large.

19. *Faire*, to do, *or* make. Part. Paſ. *Fait*, done, *or* made.
Indic. Preſ. S. *Je fais, tu fais, il fait.* P. *Nous faiſons, vous faites, ils font.*
Je faiſois, &c. *je fis*, &c. *j'ai fait*, &c. *je ferai*, &c.
Imper. S. *Fai, qu'il faſſe.* P. *Faiſons, faites, qu'ils faſſent.*
Conjunct. Preſ. S. *Que je faſſe*, &c. *Nous faſſions*, &c. *je ferois*, &c. *je fiſſe*, &c. *j'aye fait*, &c.
Infin. *Faire, avoir fait.* Part. *Faiſant, ayant fait.*

After that manner are conjugated its Compounds, *refaire*, to do up again, *&c.*

20. *Frire*, to fry. Part. Paſ. *Frit*, fried.

This Verb is only uſed in the Infinitive, and the Participle Paſſive; as for the other Moods and Tenſes we make uſe of *fricaſſer.*

21. *Lire*, to read. Part. Paſ. *Leu*, read.
Indic. Preſ. S. *Je lis, tu lis, il lit.* P. *Nous liſons, vous liſez, ils liſent.*
Je liſois, &c. *je lus*, &c. *j'ai leu*, &c. *je lirai*, &c.
Imper. S. *Lis, qu'il liſe.* P. *Liſons, liſez, qu'ils liſent.*
Conjunct. Preſ. S. *Que je liſe*, &c. *Nous liſions*, &c.
Je lirois, &c. *je luſſe*, &c. *j'aye leu*, &c.
Infin. *Lire, avoir leu.* Part. *Liſant, ayant leu.*

And ſo are conjugated, *relire*, to read again, *élire*, to elect.

22. *Luire*, to ſhine, is conjugated as, *Conduire*, but that its Participle Paſſive is *lui*, ſhone.

13. *Mettre*, to lay, *or* put. Part. Paſ. *Mis*, laid *or* put.
Indic. Preſ. S. *Je mets, tu mets, il met.* P. *Nous mettons*, &c. *je mettois*, &c. *je mis*, &c. *je mettrai*, &c.
Imper. S. *Mets, qu'il mette.* P. *Mettons, mettez, qu'ils mettent.*

Conjunct. S. *Que je mette.* P. *Nous mettions*, &c. *je mettrois*, &c. *je miſſe*, &c. *j'aye mis*, &c.

Infin. *Mettre, avoir mis.* Part. *Mettant, ayant mit.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Remettre*, &c.

24. *Moudre*, to grind. Part. Paſ. *Moulu*, ground.

Indic. Preſ. S. *Je mous, tu mous, il mout.* P. *Nous moulons, je moulois*, &c. &c. *je moulus*, &c. *j'ai moulu*, &c. *je moudrai*, &c.

Imper. S. *Mous, qu'il moule.* P. *Moulons*, &c.

Conjunct. Preſ. S. *Que je moule*, &c. P. *Nous moulions*, &c. *je moudrois*, &c. *je mouluſſe*, &c. *j'aye moulu.*

Infin. *Moudre, avoir moulu.* Part. *Moulant, ayant moulu.*

And ſo are conjugated its Compounds, *Remoudre*, to grind again, *&c.*

25. *Naitre*, to be born. Part. Paſ. *Né*, born.

Indic. Preſ. S. *Je nais, tu nait, il nait.* P. *Nous naiſſons*, &c. *je naiſſois*, &c. *je naquis*, &c. *je ſuis né*, &c. *je naitrai*, &c.

Imper. S. *Nais, qu'il naiſſe.* P. *Naiſſons, naiſſez, qu'ils naiſſent.*

Conjunct. S. *Que je naiſſe*, &c. P. *Nous naiſſions*, &c. *je naitrois*, &c. *je naquiſſe*, &c. *je ſois né*, &c.

Infin. *Naitre, être né.* Part. *Naiſſant, etant né*, its compound, *Renaitre*, to be born again, is conjugated in the ſame manner, but that it has no compound Tenſes.

26. *Nuire*, to hurt, to annoy, is conjugated like *conduire*, ſave only that its Participle Paſſive is *nui.*

27. *Paitre*, to feed, is conjugated like *naitre*, but that it has no compound Tenſes, nor Perfect Definite; but inſtead of them we uſe thoſe of its Compound; *Repaitre*, whoſe Participle Paſſive is *repu*, and its Perfect Definite, *je repus*, thus.

Indic. Preſ. S. *Je repais*, &c. P. *Nous repaiſſons*, &c. *je repaiſſois*, &c. *je repus*, &c. *j'ai repu*, &c. *je repaitrai*, &c.

Imper. S. *Repais, qu'il repaiſſe.* P. *Repaiſſons*, &c.

Conjunct. S. *Que je repaiſſe.* P. *Nous repaiſſions*, &c. *je repaitrois*, &c. *je repuſſe*, &c. *j'aye repu*, &c.

Infin. *Repaitre, avoir repu.* Part. *Repaiſſant, ayant repu.*

28. *Paroitre*, to appear, and its Compounds, *comparoitre*, to appear, *&c.* are conjugated as, *connoitre.*

29. *Plaire*, to pleaſe. Part. Paſ. P. *Plu*, pleaſed.

Indic. Preſ. S. *Je plais, tu plais, il plait.* P. *Nous plaiſons* &c. *Je plaiſois*, &c. *je plus*, &c. *j'ai plu*, &c. *je plairai*, &c.

Imper. S. *Plais, qu'il plaiſe.* P. *Plaiſons*, &c.

Con-

Conjunct. Pref. S. *Que je plaiſe*, &c. *Nous plaiſions*, &c. *je plairois*, &c. *je pluſſe*, &c. *j'aye plu*, &c.

Infin. *Plaire*, *avoir plu*. Part. *Plaiſant*, *ayant plu*.

After that manner is conjugated its Compound, *deplaire*, to diſpleaſe; and as for *complaire*, to pleaſe, to humour, *or* be complaiſant to, it is only us'd in the infinitive.

30. *Prendre*, to take. Part. Paſ. *Pris*, taken.

Indic. Pref. S. *Je prens*, *tu prens*, *il prent*. P. *Nous prenons*, &c. *je prenois*, &c. *je pris*, &c. *j'ai pris*, &c. *je prendrai*, &c.

Imper. S. *Pren*, *qu'il prenne*. P. *Prenons*, *prenez*, *qu'ils prenent*.

Conjunct. Pref. S. *Que je prene*, &c. P. *Nous prenions*, &c. *je prendrois*, &c. *je priſſe*, &c. *j'aye pris*, &c.

Infin. *Prendre*, *avoir pris*. Part. *Prenant*, *ayant pris*.

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Reprendre*, *apprendre*, &c.

31. *Rire* to laugh. Part. Paſ. *Ri*.

Indic. Pref. S. *Je ris*, *tu ris*, *il rit*. P. *Nous rions*, *vous riez*, *ils rient*, *je riois*, &c. *je ris*, &c. *j'ai ri*, &c. *je rirai*, &c.

Imper. S. *Ri*, *qu'il rie*. P. *Rions*, *riez*, *qu'ils rient*.

Conjunct. Pref. S. *Que je rie*, &c. *Nous rions*, &c. *je rirois*, &c. *je riſſe*, &c. *j'aye ri*, &c.

Infin. *Rire*, *avoir ri*. Part. *Riant*, *ayant ri*.

And ſo is conjugated *ſourire*, to ſmile.

32. *Soudre*, to ſolve, is ſeldom uſed any where beſides the Preſent of the Infinitive; its Compounds, *abſoudre*, to abſolve; *diſſoudre*, to diſſolve; and *reſoudre*, to reſolve, are thus conjugated.

Indic. Pref. S. *J'abſous*, *tu abſous*, *il abſout*. P. *Nous abſolvons*, *vous abſolvez*, *ils abſolvent*.

J'abſolvois, &c. ———, *J'ai abſous*, &c. *j'abſoudrai*, &c.

Imper. S. *Abſous*, *qu'il abſolve*. P. *Abſolvons*, &c.

Conjunct. Pref. S. *Que j'abſolve*, &c. P. *Nous abſolvions*, &c. *j'abſoudrois*, &c. ———, *J'aye abſous*, &c.

Infin. *Abſoudre*, *avoir abſous*. Part. *Abſolvant*, *ayant abſous*.

And ſo is conjugated, *diſſoudre*, whoſe Participle paſt is, *diſſous*; only note that we rather ſay, *nous diſſoudons*, than *nous diſſolvons*, &c. You muſt alſo take nottice that *abſoudre*, and *diſſoudre*, have no Perfect Definite.

Reſoudre, is conjugated like *abſoudre*, only take notice that its Participle Paſſive is *Reſolu*, and that it has a Perfect Definite, *viz. je reſolus*, &c.

33. *Soudre*,

33. *Sourdre*, to come, or ſpring out, is an obſolete Verb, ſeldom uſed, except in the third Perſon of the Indicative Preſent *il ſourd*, and the Infinitive.

34. *Suffire*, to ſuffice. Part. Paſ. *Suffi.*

Indic. Preſ. S. *Je ſuffis, tu ſuffis, il ſuffit.* P. *Nous ſuffiſons*, &c. *je ſuffiſois*, &c. *je ſuffis*, &c. *j'ai ſuffi*, &c. *je ſuffirai*, &c.

Imper. S. *Suffi, qu'il ſuffiſe.* P. *Suffiſons*, &c.

Conjunct. Preſ. S. *Que je ſuffiſe.* P. *Nous ſuffiſions*, &c. *je ſuffirois*, &c. *je ſuffiſſe*, &c. *j'aye ſuffi*, &c.

Infin. *Suffire, avoir ſuffi.* Part. *Suffiſant, ayant ſuffi.*

35. *Suivre*, to follow. Part. Paſ. *Suivi*, followed.

Indic. Preſ. S. *Je ſuis, tu ſuis, il ſuit.* P. *Nous ſuivons*, &c. *je ſuivois*, &c. *Je ſuivis*, &c. *j'ai ſuivi*, &c. *je ſuivrai*, &c.

Imper. S. *Sui, qu'il ſuive.* P. *Suivons, ſuivez, qu'ils ſuivent*, &c.

Conjunc. Preſ. S. *Que je ſuive*, &c. *Nous ſuivions*, &c. *je ſuivrois*, &c. *je ſuiviſſe*, &c. *j'aye ſuivi*, &c.

Infin. *Suivre, avoir ſuivi.* Part. *Suivant, ayant ſuivi.*

After that manner is conjugated, *pourſuivre*, to purſue, &c.

36. *Taire*, to paſs in ſilence, not to ſpeak of. Part. Paſ. *Tu.*

This Verb (with *Je taire*, to hold ones Tongue) is conjugated like *Plaire.*

37. *Traire*, is only uſed in the Infinitive in this Phraſe, *Traire les vaches*, to milk the Cows.

Its Participle Paſſive is uſed in theſe Expreſſions, *de l'or ou de l'argent trait*, Gold or Silver Wire.

As for its Compounds, *abſtraire*, to abſtract; *diſtraire*, to diſtract; *extraire*, to extract; *rentraire*, to fine-draw, and *ſouſtraire*, they are only uſed in the Infinitive, the Tenſes Compound with the Participle Paſſive, *abſtrait, diſtrait, extrait, rentrait*, and *ſouſtrait*, and the Preſent of the Indicative, thus.

S. *J'abſtrais, tu abſtrais, il abſtrait.*

P. *Nous abſtrayons, vous abſtrayez, ils abſtrayent.*

J'ay abſtrait, &c. *Abſtraire.*

Part. *Abſtrayant, ayant abſtrait.*

Portraire, an abſolute Verb ſignifying to draw a Picture, and *retraire*, a Law word, are only uſed in the Infinitive.

38. *Vaincre*, to overcome. Part. Paſ. *Vaincu.*

Indic. Preſ. S. *Je vaincs, tu vaincs, il vainct.* P. *Nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent.* } This Singular is ſeldom uſed.

Je

Je vainquois, &c. *je vainquis*, &c. *j'aye vaincu*, &c. *je vaincrai*, &c.
Imper. S. ——, *Qu'il vainque.* P. *Vainquons*, &c.
Conjunct. Pref. S. *Que je vainque.* P. *Nous vainquions*, &c. *je vaincroit*, &c. *je vainquiſſe*, &c. *j'aye vaincu.*
Infin. *Vaincre, avoir vaincu.* Part. *Vainquant*, , *ayant vaincu.*

After that manner is conjugated *Convaincre*, to convince.

39. *Vivre*, to live. Part. Paſ. *Vecu*, lived.
Indic. Pref. S. *Je vis, tu vis, il vit.* P. *Nous vivons*, &c. *je vivois*, &c. *je vecus*, &c. *j'ai vecu*, &c. *je vivrai*, &c.
Imper. S. *Vi, qu'il vive.* P. *vivons, vivez, qu'ils vivent.*
Conjunc. Pref. S. *Que je vive.* P. *Nous vivions*, &c.
Je vivrois, &c. *je vecuſſe*, &c. *j'aye vecu*, &c.
Infin. *Vivre, avoir vecu.* Part. *Vivant, ayant vecu.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, as, *ſurvivre*, to ſurvive, or out-live, *&c.*

Of VERBS IMPERSONAL.

Verbs *Imperſonal* are ſo called, firſt, becauſe they are often uſed to expreſs natural Actions that have no relation to any Man's Perſon; as, *il gele*, it freezes, *il fait froid*, it is cold, *&c.* And, Secondly, Becauſe they are conjugated by the third Perſon Singular only.

Verbs Impersonal are of two ſorts, *viz.* Thoſe that are abſolutely and properly ſuch, as, *il faut*, one muſt; *il neige*, it ſnows, *&c.* And thoſe which are Active or Neutral Verbs Impersonally uſed, as, *il fait chaud*, it is hot; *il arrive*, it happens; *on dit*, they ſay, *or* 'tis ſaid.

Impersonal Verbs are generally conjugated with either of theſe Particles, *il* or *on*, *il* is ſometimes us'd with Verbs that expreſs a natural Action, as, *il neige*, it ſnows; *il pleut*, it rains, *&c.* And ſometimes with thoſe that relate either to the Manners or Actions of Men, as *il faut*, one muſt; *il me ſouvient*, I remember; *il ſied*, it becomes. But as for *on*, it is only uſed with relation to the Manners and Actions of Men, wherein it keeps the Signification of the word it is derived from, *viz. Homme*, Man, and being joined with a Verb, it renders it Impersonal through all its Moods and Tenſes, except the Infinitive, as, *on dit*, they ſay, *or* 'tis ſaid; *on fait*, they do; *on aime*, they love, *&c.*

Note, That *on*, takes generally an *l* before it, when the preceding word ends with a Vowel, as, *ſi l'on veut*, if they will; *ſi l'on mange*, if they eat. However if the word that follows next after the Participle *on*, begin with an *l*, in ſuch a caſe,

on

on must go without it, as, *ſi on l'eſtime*, if they have an eſteem for him.

On, is ſometimes uſed to expreſs the firſt Perſon, either Singular or Plural, *Ex. on verra*, I ſhall ſee, *or* we ſhall ſee.

You may obſerve that in ſome Impersonal Verbs, the Perſons are diſtinguiſhed both in the Singular and Plural Numbers, by means of Perſonal Pronouns, as,

Il m'importe, it concerns me; *il vous importe*, it concerns you; *il me faut aller là*, I muſt go thither; *il lui vint dans l'eſprit*, it came into his mind.

The CONJUGATION *of* VERBS IMPERSONAL.

All Verbs Impersonal are conjugated by the third Perſon Singular, through all Moods and Tenſes, according to the Conjugation they are of.

1. Some Verbs Impersonal are of the firſt Conjugation, ſuch as, *il neige*, it ſnows; *il grêle*, it hails; *on aime*, they love, *&c.* And are thus conjugated.

Neiger, to ſnow.

Indicative.

Preſent.	*Il neige*,	it ſnows.
Imperfect.	*Il neigeoit.*	it ſnowed.
Perf. Definite.	*Il neigea.*	
Perfect.	*Il a neigé*,	it has ſnowed.
Firſt Pluperf.	*Il avoit neigé*,	it had ſnowed.
Second Plup.	*Il eut neigé.*	
Future.	*Il Neigera*,	it ſhall, *or* will ſnow.

Conjunctive.

Preſ.	*Qu'il neigé*,	that it ſnow.
Firſt Imperf.	*Il neigeroit*,	it would, *or* could, *or* ſhould ſnow.
Second Imp.	*Il neigeât*,	it ſnowed, *or* would, could, ſhould ſnow.
Perfect.	*Il aye neigé*,	it have ſnowed.
Firſt Plup.	*Il auroit neigé*,	it had ſnowed.
Second Plup.	*Il eût neigé.*	
Future.	*Il aura neigé*,	it ſhall have ſnowed.

Imperative. *Qu'il neige*, let it ſnow.
Infinitive. *Neiger*, to ſnow; *avoir neigé*, to have ſnowed.
Participles. *Neigeant*, ſnowing; *ayant neigé*, having ſnowed.

Aimer,

Aimer, to love.

Indic. *On aime*, they love; *on aimoit, on aima, on a aimé, on avoit aimé, on eut aime, on aimera.*

Imper. *Qu'on aime*, let them love.

Conjunct. *Qu'on aime, on aimeroit, on aimaſſe, on aye, aimé, on auroit aimé, on eût aimé, on aura aimé.*

2. Some Verbs *Imperſonal* are of the ſecond Conjugation, as, *il ſouvient*, one remembers; *on reüſſit*, one ſucceeds, *or* they ſucceed.

3. Others are of the third Conjugation, ſuch as, *falloir, pleuvoir, valoir, avoir*, *Ex. il faut*, one muſt; *il pleut*, it rains; *il vaut mieux*, it is better; *il y a*, there is, *or* there are.

Theſe Verbs being very irregular, and, at the ſame time, very uſeful, we ſhall conjugate them through all their Moods and Tenſes.

Il faut, one muſt.

Indic. *Il faut, il falloit, il falut, il a fallu, il avoit fallu, il faudra.*

Imper. ——

Conjunct. *Qu'il faille, il faudroit, il falût, il aye fallu, il auroit fallu, il eût fallu, il aura fallu.*

Infin. *Falloir, avoir fallu.* Part. *Fallant, ayant fallu.*

Note, That *Falloir*, and *fallant*, are not in uſe.

This verb is uſed four ſeveral ways in the *French* Tongue.

Firſt, Before the Conjunctive Mood with the Participle *que*, which Conjunctive is rendred in *Engliſh* by the *Infinitive*; as, *il faut que j'aille*, *I* muſt go; *il faut que vous mangiez*, you muſt eat; *il faut que cela arrive*, that muſt come to paſs; *il faudroit qu'elle vint*, ſhe ſhould come.

Secondly, It is uſed before an *Infinitive* Mood, either in an indetermined Signification, as, *il faut faire cela*, that muſt be done; or with theſe Perſonal Pronouns, *me, te, ſe, nous, vous, leur*, as, *il m'en faut aller*, *I* muſt be gone, *il te falloit le payer*, you ſhould have paid him; *il nous faut croire ce qu'il dit*, we muſt believe what he ſays; *il vous faut lui dire*, you muſt ſay to him; *il leur falut faire ce qu'elle voulut*, they were fain to do what ſhe had a mind to.

Thirdly, it is uſed before Subſtantives, either abſolutely, as, *il faut de l'argent*, Money muſt be had; or with theſe Perſonal Pronouns, *me, te, lui, nous, vous, leur*, as, *il me faut de l'argent*, *I* muſt have, *or I* want Money; *il lui faut du Pain*, he, *or* ſhe muſt have ſome Bread.

Fourthly

Fourthly, It is ſometimes uſed at the end of a Sentence, in this manner, *vous faites ce qu'il faut*, you do what you ſhould do, *or* what is fitting ; *cela n'eſt pas comme il faut*, that is not as it ſhould be.

Il pleut, it rains.

Indic. *Il pleut, il pleuvoit, il plut, il a pleu,* &c. *il pleuvra.*
Imper. *Qu'il pleuve.*
Conjunct. *Qu'il pleuve, il pleuvroit, il plût, il aye pleu,* &c.
Infin. *Pleuvoir, avoir pleu.* Part. *Pleuvant, ayant pleu.*

Il vaut mieux, it is better.

Indic. *Il vaut mieux, il valoit mieux, il valut mieux, il a mieux valu,* &c. *il vaudra mieux.*
Conjunct. *Qu'il vaille mieux, il vaudroit mieux, il valût mieux, il aye mieux valu,* &c.
Infin. *Valoir mieux, avoir mieux valu.*
Part. *Valant mieux, ayant mieux valu.*

Il y a, there is, *or* there are.

Indic. *Il y a, il y avoit, il y eut, il y a eu,* &c. *il y aura.*
Imper. *Qu'il y aye.*
Conjunct. *Qu'il y aye, il y auroit, il y eût, il y aye eu,* &c.
Infin. *Y avoir, y avoir eu.* Part. *y ayant, y ayant eu.*

4. Laſtly, There are Impersonal Verbs of the Fourth Conjugation, as, *il ſuffit*, it ſuffices ; *il eſt*, or *c'eſt*, it is, *il plait*, it pleaſes ; *on dit*, 'tis ſaid, *or* they ſay ; *il paroit*, it appears ; *il ſait*, it is ; which are all conjugated like the Perſonal Verbs, from which they derive.

Note, That, *il fait*, is uſed inſtead of the Verb *être*, either when we ſpeak of the Weather, as *il fait beau tems*, it is fine Weather ; *il fait beau ſoleil*, the Sun ſhines finely ; or before ſuch words as theſe ; *bon, mal, meilleur, dangereux*, as,

Il fait bon ici, it is good being here : *il fait meilleur là*, it is better being there ; *il fait dangereux ſur mer*, it is dangerous being at Sea.

Beſides the forementioned Verbs Impersonal, we alſo uſe this Pronoun, *ſe* impersonally, as, *il ſe boit de bon vin en France*, there is good Wine drunk in *France* ; *il ſe mange de bon bœuf en Angleterre*, there is good Beef eaten in *England* ; *cela ſe fait par tout le monde*, that's done all the World over ; *cela s'en va ſans dire*, that's to be underſtood.

Note,

Note, That Verbs Impersonal, like the Personal, are conjugated with an Interrogation, with a Negative, with an Interrogation and Negative together, and with these Particles, *en* and *y*.

EXAMPLES.

1. *Neige-t-il?* does it snow? *aime-t-on?* do they love? *pleut il?* does it rain? *faut-il?* must one? *y a t'il?* is there? *or* are there.

2. *Il ne neige pas*, it does not snow; *on n'aime pas*, they do not love; *il ne pleut pas*, it does not rain; *il ne faut pas*, one must not; *il n'y a pas*, there is not, *or* there are not.

3. *Ne neige-t'il pas?* does it not snow? *n'aime-t'on pas?* do they not love? *ne pleut il pas?* does it not rain? *ne faut il pas?* must one not? *n'y a t'il pas?* is not there? or, thus, *neige-t'il pas? aime-t'on pas*, &c.

4. *Il en pleut*, there rains some of it, *or* of them; *il y en a*, there's some of it, *or* of them; *y en a t'il?* is there any of it, *&c.*

ARTICLE V.

Of PARTICIPLES.

A *Participle* is a part of Speech, so called, because it partakes something of the Nature of a Noun, and something of that of a Verb.

Participles, besides the Nature of a Noun Adjective, and sometimes of a Substantive, have also the Signification of the Verb they derive from, and these two Tenses, the Present, and the Preter.

The *Participle* is twofold, *viz.* *Active*, and *Passive*.

1. The *Participle Active*, is either *Present*, or *Preter*, (*or past*) The Present is simple, and always ends in *ant*, as, *portant*, carrying; *punissant*, punishing, *&c.* The Participle Preter, *or* past, is compounded of the Participle Present of the Auxiliaries, *viz.* *Ayant*, *étant*, and the Participle Passive of every Verb, as, *ayant porté*, having carried; *étant monté*, being come up.

2. The

2. The *Participia Paſſivs* ends in *é*, in the firſt Conjugation, in *i* in the ſecond, and in *u*, or *eu* in the third and fourth, as, *porté*, *puni*, *reçeu*, *vendu*.

The *Feminine* Gender is formed from the *Maſculine*, by adding an *e* Feminine, as, *porté*, *portée*, *puni*, *punie*, *reçeu*, *reçeüe*, *vendu*, *venduë*.

The Plural Number Maſculine in the firſt Conjugation, is formed from the Singular, by adding an *s*, and putting away the Accent, or, by adding an *s*, and keeping the Accent, *Ex. porté*, *portez*, or *portés*, in the other three Conjugations, it is formed by adding an *s* only, *Ex. puni*, *punis*, *reçeu*, *reçeus*, *vendu*, *vendus*.

The Plural Number Feminine is formed from the Singular Feminine, by the ſole addition of an *s*, *Ex. portée*, *portées*, *punie*, *punies*, &c.

We have ſhewn before, how all theſe Participles are form'd from the Verb, and as for their uſe, we ſhall ſpeak to it in the *Syntax*.

ARTICLE VI.

Of *ADVERBS.*

AN *Adverb* is a part of Speech which is generally put before or after Verbs, and is ſometimes joined with Nouns to expreſs their different Circumſtances, or fill up their Signification, *Ex*

Parler mal, to ſpeak ill; *écrire bien*, to write well; *chanter en perfection*, to ſing to Perfection; *danser proprement*, to dance neatly.

Some *Adverbs* are expreſs'd in one word, as, *bien*, well; *mal*, ill; ſome conſiſt of a Preposition and a Noun, as, *en perfection*, to Perfection; *à l'improviſte*, unawares; and others again of a Prepoſition and an Adverb, as, *vis-à-vis*, over againſt, *&c.*

There

There are ſeveral ſorts of Adverbs.

1. Adverbs of TIME.

Maintenant, *Preſentement*, } Now.
A Preſent, at preſent.
A cette heure, at this time,
Dans ce moment, at this moment.
Dans un moment, in a moment.
Tantôt, or *tout à l'heure*, by and by.
Tout maintenant, preſently, forthwith.

Auparavant, before.
Dernierement, lately.
Nouvellement, *Recemment*, *Tout fraichement.* } newly.
Depuis peu, *Naguéres*, } not long ſince, *or* ago.
Ci-après, *Deſormais*, *D'Orenavant.* } hereafter, henceforth.
A l'avenir, for the future.
Dans peu, within a litte while.
D'ici, hence, as, *dans un an d'ici*, year hence.
L'Année paſſée, laſt year.
L'an qui vient, the year to come, the next year.
Toujours, always.
Jamais, never.
A jamais, *Pour toujours*, } always, for ever.
Souvent, often.
Rarement, ſeldom.
Inceſſamment, inceſſantly.
Continuellement, continually.
Eternellement, eternally.
De tems en tems, now and then.
Parfois, *quelquefois*, ſometimes.

Aujourd'huy, to day.
Hier, yeſterday.
Avant hier, the day before yeſterday.
Hier au ſoir, yeſternight.
Hier matin, yeſterday morning.
Demain, to morrow.
Après-demain, after to morrow.
Autrefois, formerly.
Anciennement, anciently, of old.
A tout moment, every moment.
Tous les jours, every day.
Journellement, daily.
Cependant, in the mean while.
Preſque toûjours, moſt commonly.
La plûpart du tems, moſt times.
Durant trois jours, during three days.
Déja, already, yet.
Pas encore, not yet.
De nuit, in the night time.
De jour, in the day time.
Tard, late.
Trop tard, too late.
De bonne heure, betimes.
De bon matin, early.
Tôt, ſoon, *trop tôt*, too ſoon.
De nouveau, *Derechef*, } again.
Quand, when.
Une autre fois, another time.
Lorſque, when.
Puis, then.
Depuis, ſince.
Encore, ou *encor*, yet, as yet.
Lors, *pour lors*, *alors*, then.

2. *Adverbs of* PLACE.

Ici, ça, here.
Là, there.
Deça, on this ſide.
Delà, on that ſide.
Par ici, this way.
Dedans, within.
Dehors, without.
Ceans, here, within.
Où, where.
De coté & d'autre, up and down.
Par tout, every where.
Nulle part, no where.
Quelque part, ſome where.
Ailleurs, elſewhere.
De tous côtez, on every ſide.
Tout autour, round, round about.

Enhaut, up.
En bas, down.
Là haut, above.
Là bas, below.
Deſſus, over.
Deſſous, under.
Devant, before.
Derriere, behind.
D'où, from whence.
D'ici, from hence.
De là, from thence.
De quel endroit, from what place.
Par deça, on this ſide.
Par delà, on that ſide.
Près, proche, near, hard by.
Loin, far.
Y, en, there, hence.

3. *Adverbs of* QUANTITY.

Combien, how much, how many.
Aſſez, enough.
Trop, too much, *or* too many.
Beaucoup, Forte, Quantité. } much, *or* many, *or* a great deal.
Plus d'avantage, more.
Moins, leſs.
Tant ſoit peu, but a little, *or* never ſo little.
Point du tout, not at all.
A fond, throughly.

Tant, ſo much.
Autant, as much.
Tout au plus, at the moſt,
Fort, Bien. } very.
A tout les moins, at leaſt.
Pour moins, for leſs.
Quaſi, preſque, almoſt.
Guere, but little.
A peu près, very near.
A demi, by halves.
Tout à fait, quite.
Entierement, entirely.

4. *Adverbs of* NUMBER.

Une fois, once.
Deux fois, twice.
Trois fois, thrice, *or* three times.
Quatre fois, four times.
Tant de fois, ſo many times.
Davantage, more, farther.

Pluſieurs fois, ſeveral times.
Combien de fois, how many times.
De deux jours l'un, every other day.
De deux en deux jours, every third day.

5. *Ad-*

5. *Adverbs of* ORDER.

Premierement } firſt, in the
en premier lieu. } firſt place.
Secondement, } Secondly, in the
En ſecond lieu, } ſecond place.
Troiſiémement, } thirdly, in the
En troiſiéme lieu. } third place.
Avant toutes choſes, before all.
Après tout, after all.
Tour à tour, by turns.
En ſuite, afterwards, then.
En ordre, } in order, or-
Par ordre, } derly.
Enfin, à la fin, in fine, at laſt.
De front, or *darang,* a-breaſt.
De file, à la file, in a file, one after another.
A la ronde, round, *or* round about.
De ſuite, together, *or* one after another.

6. *Adverbs of* AFFIRMATION.

Oüi, yes, I.
Oüida, yes, yes forſooth.
Aſſurément, aſſuredly, indeed.
Oüi *vraiment,* yes indeed.
Certes, truly.
Certainement, certainly.
Veritablement, truly, verily.
Si, yes, *Ex. je dis que ſi,* I ſay yes.
En verité, indeed, in truth.
A la verité, 'tis true, indeed.
A dire vrai, } to ſpeak the
A ne point mentir, } truth.
Sans doute, without doubt, *or* without queſtion.
Indubitablement, undoubtedly.

7. *Adverbs of* NEGATION, or DENIAL.

Non, ne, ni, point, } no,
Pas, nenni pas, } not.
Point du tout, not at all.
Nullement, by no means, *or* not at all.
En nulle maniere, in no wiſe.

8. *Adverbs of* DOUBT.

Peut-être, perhaps, may be.
Cela ſe peut, that may be.
Par hazard, by chance.
S'il arrivoit, if it ſhould happen.

9. *Of* INTERROGATION.

Pourquoy? why?
Pourquoi non? why not?
Que? what? why?
Comment? how?
A quoi bon? to what purpoſe?

10. *Adverbs to give* REASON, &c.

Parce que, A cauſe que, becauſe, *&c.*

11. *Adverbs of* CHOICE.

Plûtôt, rather, ſooner.
Mieux, better, rather.
Sur tout, above all.
Avant que, before that.

12. *Adverbs of* COMPARISON.

Comme, as, like.
Plus, more.

Ainſi, de même, ſo, thus.
Egalement, equally.
Que, than, *Ex. Plus riche que moy*, richer than I.
Plus, more.
Moins, leſs.
Pareillement, *Semblablement*, } likewiſe.

13. *Adverbs to* SHEW.

Voici, ſee here, here is, *or* behold.
Voilà, there is, ſee there, *or* behold.

14. *Adverbs to give* CONSENT.

D'accord, I grant it.
Tope, *Soit*, } done.
Je le veux, I will.
Poſons le cas que, ſuppoſe that.

15. *Adverbs to* FORBID.

Gardez vous bien de, have a care not, be ſure you do not.
Prenez garde que, have a care that.

16. *Adverbs of* CONFUSION.

Confuſément, confuſedly.
Pêle-mêle, Pell-mell, in a confuſion.
Au rebours, the wrong way.
Sens-devant-derriere, prepoſterouſly.
Sens-deſſus-deſſous, topſy-turvy.
A l'envers, the wrong ſide.

17. *Adverbs of* AGGREGATION.

Enſemble, together.
Conjointement, jointly.

18. *Adverbs of* SEPARATION.

Séparément, ſeparately.
A part, *A quartier.* } a part, aſide.
A l'écart, aſide, out of the way.

19. *Adverbs of* DESIGN.

Exprés, *A deſſein*, *De propos*, *deliberé.* } On purpoſe, purpoſely, deſignedly, on ſet purpoſe.
Tout de bon, in good earneſt.

20. *Adverbs of* RASHNESS.

A l'étourdie, raſhly, heedleſly.
A la volée, at random.
Bruſquement, bluntly.
Témérairement, raſhly, fooliſhly.
A la hâte, in haſt.
Precipitamment, with precipitation.
Par mégarde, by overſight.

21. *Ad-*

21. *Adverbs of* OPPORTUNITY.

A propos, ſeaſonably, aptly, pat, in time, *a-propos*.
A point nommé, } in the nick of
Tout à point, } time, very ſeaſonably.
Commodement, conveniently.

22. *Of* DIFFICULTY.

A peine, hardly, ſcarce.
A regret, } againſt ones will,
A contrecœur, } againſt ones mind, againſt the grain.
Mal aiſément, with much ado.

23. *Of* HASTE.

Vîte, vîtement, } quickly.
Promtement, }
A la hâte, in haſt.
Tout à coup, } on a ſudden,
Tout d'un coup, } all of a ſudden, ſuddenly
Subitement, } out of hand.

24. *Of* GENTLENESS.

Peu à peu, by little and little, by degrees.
Pas à pas, ſtep by ſtep.
Tout beau, } ſoftly,
Tout bellement, } gently.
Tout doucement, }

25. *Adverbs of* QUALITY.

Innocemment, innocently.
Juſtement, juſtly.
Excellemment, excellently.
Infiniment, infinitely.
Mediocrement, } indifferent.
Paſſablement, }
Bien well.
Mieux, better.
Mal, ill, badly.
Pire, worſe.

Adverbs of Quality in *French*, are generally formed from Nouns Adjectives of the Feminine Gender, by adding, *ment*, thus.

Divine, divinement, divine, divinely.
Grande, grandement, great, greatly.

But that Rule has four Exceptions.

1. If the Noun Adjective be of the Common Gender, the Adverb is formed, by adding *ment* to it, as from *riche*, rich; comes, *richement*, richly; *juſte*, juſt; *juſtement*, juſtly; which always have an *e* Feminine before *ment*, except theſe three which have an *é* Maſculine before it.

Communément,	*Préciſément*,	*Commodément*.
Commonly,	Preciſely,	Conveniently.

2. If the Adjective end by *é* Maſculine, an *i*, or an *u*, the Adverb is formed from the Maſculine, and not from the Feminine; as, from *aſſuré*, aſſured; *joli*, pretty; *reſolu*, reſolute; comes, *aſſurément*, aſſuredly; *joliment*, prettily; *reſolument*, reſolutely.

3. Nouns Adjectives ending in *ant*, or *ent*, form their Adverbs, by changing *nt*, into *m*, and adding *ment*, as from *conſtant*, conſtant; *prudent*, prudent; comes, *conſtamment*, conſtantly; *prudemment*, prudently.

4. Finally, Adjectives ending in *ment*, ſuch as, *vehement*, vehement; *clement*, clement; have no Adverbs derived from them, but inſtead of *vehementment*, *clememment*, we ſay, *avec vehemence*, with vehemency; *avec clemence*, with clemency, *&c.*

Moſt Adverbs that derive from Adjectives, have like their Primitive three Degrees of Compariſon; as, *richement*, richly; *plus richement*, more richly; *le plus richement*, the moſt richly.

Theſe three are irregular.

Bien, well; *mieux*, better; *le mieux*, beſt; *mal*, ill; *pire*, worſe; *le pis*, the worſt; *peu*, little; *moins*, leſs; *le moins*, the leaſt.

ARTICLE VII.

Of CONJUNCTIONS.

A *Conjunction* is a part of Speech which ſerves to joyn, and connect the ſeveral Parts of a Diſcourſe.

Conjunctions are divided into ſeveral Orders, of which ſome are.

1. *Conjunctions* COPULATIVE, *or* to joyn.

Et, and.	*Au reſte*, for the reſt.
Auſſi, alſo.	*Enfin*, in fine, finally.
Encore, yet, ſtill.	
De plus, *davantage*, moreover.	

2. *DISJUNCTIVE*, *or* to ſeparate.

Ou, or.	*Ni*, neither, nor.
Soit, *que*, whether, or.	*Bien que*, *quoi que*, tho', although, *ou*, though, although.
Encore que, tho', when.	

3. *Adver-*

3. *ADVERSATIVE*, i. e. Shewing ſome Contrariety.

Mais, but.
Que, then, but.
Cependant, in the mean time.
Pourtant, however.
Nonobſtant cela, notwithſtanding.
Toutefois, yet, but ſtill.
Neantmoins, nevertheleſs.
Si eſt ce que, but for all that.
Au contraire, on the contrary.

4. *CONDITIONAL.*

Si, if, whether.
A condition que, upon condition that.
Pourveu que, provided that.
A moins que, unleſs, except.

5. *CAUSAL*, *or* giving Reaſon of what is ſaid.

Parce que, becauſe.
Dautantque, *Sur ce que*, whereas, for as much as.
Veu que, ſeeing that.
Car, for.
A fin que, that, to the end that.

6. *CONCLUSIVE.*

Donc, *doncque*, then, therefore.
De ſorte que, ſo that.
C'eſt pourquoi, therefore.
Pour cét effet, to that end.

7. *CONTINUATIVE.*

Aureſte. as for the reſt, now.
Et certes, and indeed.
Or, now.
Or eſt il, now, ſince.
En effet, indeed.
Tant y a, however.
Sinon, but, ſave, if not.

Note, by the way, that *Conjunctions* are oftentimes confounded with *Adverbs*, and that they have ſeveral other Names, according to the ſeveral Senſes they are uſed in.

ARTICLE VIII.

Of PREPOSITIONS.

A *Preposition* is a Part of Speech which is put before Nouns, and ſometimes before Verbs, *&c.* to explain ſome particular Circumſtance.

Prepoſitions may be divided in *inſeparable* and *ſeparable.*

An *Inſeparable Preposition* is never found but in compound words, and ſignifies nothing of it ſelf; ſuch as, *de*, *re*, *im*, &c. *Ex.* *deſaire*, to undo; *retirer*, to draw back; *impoſer*, to impoſe.

A Separable Preposition, is that which is generally separated from other words, and signifies something of it self; it is either *simple*, as, *dans*, in, or *Compound*, as *au dessus*, upon.

Of separable Prepositions, some govern the Nominative or Accusative Case, others the Genitive, and others again the Dative.

Prepositions that govern the Nominative, or Accusative Case.

A, to, at.
Après, after.
Avant, before.
Avec, or *Avecque*, with.
Chez, to, at.
Contre, against, by.
Dans, in.
Dès, from.
Deça, on this side.
Delà, on that side.
Depuis, since.
Derrière, behind.
Devant, before.
Dessus, upon, on.
Dessous, under.
De dessus, from above.
De dessous, from under.
Durant, during.
En, in, *or* into.
Entre, between, *or* betwixt.
Envers, towards.
Environ, about.
Excepté, except.
Hors, out, without, *or* except.
Hormis, except.
Joignant, next.
Moyennant, for, provided.
Nonobstant, nothwithstanding.
Outre, besides, over and above.
Par, by.
Par dehors, without.
Par dessus, over, above.
Par dessous, under, below.
De par, from.
Parmi, among, *or* amongst.
Pendant, during.
Pour, for.
Sans, without.
Sauf, without prejudice, *or* except.
Selon, according.
Sous, under.
Suivant, according, pursuant.
Sur, on, upon.
Touchant, touching.
Vers, towards.

Prepositions that govern the Genitive Case.

1. There are several Prepositions compounded with the Articles, *A*, *Au*, and *Aux*, which govern the Genitive Case, such as,

A l'abri de, sheltered from.
A cause, because.
A couvert, free, secure from.
A l'endroit, towards.
Au deça, on this side.
Au delà, on that side.
Au dessus, over, on, *or* upon.
Au dessous, under.

A legard,

A l'égard, with regard, *or* reſpect, concerning.
A l'entour, round.
A l'envi, in emulation.
A l'égal, in compariſon.
A l'inſceu, without the knowledge.
A la reſerve, except, but.
A la maniere, after the manner.
A la mode, after the faſhion.
A raiſon de, at the rate of.
A fleur, *Ex. A fleur de terre*, cloſe to, *or* even with the ground.
A fleur d'eau, even with the water, *&c.*

Au devant, before.
Au derriere, behind.
Au dedans, in, within.
Au dehors, out, without.
Au milieu, *au mitan*, in the middle.
Au près, near.
Au prix, in compariſon.
Au tour, about.
Au travers, croſs, through.
Aux environs, about, *or* round about.

2. The following Prepoſitions govern alſo the Genitive.

Arriere, from.
En arriere, behind.
En ſuite, after.
Hors, out.
Le long, along.
Loin, far.
Près, *Proche*, near.

Vis-à-vis, *A l'oppoſite*, againſt, *or* over againſt.

Prepoſitions that govern the Dative Caſe.

Juſques, or *juſque*, till, to, even to.
Quant, as for.
Conformement, according, purſuant.

Note, that the Particles, *de*, *du*, *de la*, *des*, of *or* from; and *à*, *au*, *aux*, to; which we call Articles, are properly nothing but Prepoſitions; the firſt of which expreſs the Genitive, and the other the Dative Caſe.

ARTICLE IX.

Of INTERJECTIONS.

THE *Interjection* is a Part of Speech that ſerves to expreſs the ſudden Motions and Tranſports of the Soul.

There

There are ſeveral ſorts of *Interjections* and.

1. *Of Joy.*

Ha, ha, ha, ha, ha, ha.
ça, courage, come, cheer up.
Ha! quelle joye! oh! joy!
Allons, gai, come, be chearful.

2. *Of Grief.*

Helas! ah! alas! ah!
Ah mon Dieu! oh my God!
Eh Seigneur! oh Lord!

3. *Of Pain.*

Ai! ah! ouf! ai! oh! oh!
O *Ciel!* oh Heaven!

4. *To Encourage.*

Allons, ſus } come,
Or *ſus, ça,* } come
Sus donc, marche, } on.

5. *To Warn.*

Prenez garde, gare, } have a care.
Tout beau, ſoftly.
Arretez hola, hold, hold.

6. *To call.*

Hola ho, } ho there, ho
Hola hei, } hey.
Parlez hei, ſpeak you.
Hola, la Femme, you Woman.

7. *Of Admiration.*

Oüaih! voyez! lack a day! ſee!
Ah Oüida! ay marry!

8. *Of Averſion.*

Fi, fi, pouah, fie, fie, fough.
Fi le vilain, fie, naſty.
Foin de vous, fie upon you.
Au diantre, dewce take.
Bagatelles, des ſottiſes, des neſtes; trifles, away, ſilly ſtuff.

9. *Of Laughter.*

Ha, hə, he, hi, hi, hi, ah, ah, eh, eh.

10. *Of Silence.*

Chut, St. St. huſh, St.,
Silence, ſilence.
Paix, paix-là, peace there.

ARTICLE X.

Of ETYMOLOGY.

Etymology, is that part of *Analogy* which is converſant about the Original and Derivation of Words.

The *Etymology,* or *Derivation* of words, is either *remote,* or *near.*

The *Remote Etymology,* or *Derivation,* is that which fetches the Original of a Word from another Language; as for Example; If I had a mind to know the Etymology of either of theſe three words, *monopole,* monopoly; *édifier,* to edify, *or* build; *Guilledin,* an *Engliſh* Gelding; I would fetch the firſt from the *Greek* Tongue, the ſecond from the *Latin,* and the third from the *Engliſh*; for Μονοπώλιον in *Greek,* is compoſed of μόνος alone, and πωλεῖν to ſell, both which together make up the Signification of *Monopole,* likewiſe, *Ædifico* in *Latin,* as *Edifier* in *French,* ſigni-

ſignifies, to edify, or build, and is compoſed of the word, *Ædes*, a Houſe; and of the Verb, *facio*, to make; and as for *Guilledin*, 'tis a word which the *French* have borrowed from the *Engliſh* word, Gelding.

The *near Etymology* ſhews the Original of Words in the ſame Language, and the way of forming them one from another; as for Example; If I had a mind to trace the Derivation of the Adverb, *Royallement*, Royally; I would firſt deduce it from the Adjective, *Royalle*, which comes from its Maſculine *Royal*, which laſt derives from the Primitive and Radical Word, *Roy*, King.

Now we muſt obſerve, that in all Languages there are a certain number of Radical Words, from which all others ſpring, and branch out: and that every Language has a particular way to form its Caſes in the Declenſion of Nouns: its Moods, Tenſes, and Perſons in the Conjugation of Verbs; as alſo that of forming the Comparatives and Adverbs, in ſhort, of making ſuch Derivations and Compoſitions, as are neceſſary to anſwer the ſeveral uſes for which they are deſigned; provided, all this be done according to the true Analogy or Agreement and Propriety of a Speech.

According to that, every Language has ſome Terminations peculiar to it, which ſerve towards the making up of ſeveral different Terms, and every one of thoſe Terminations has a general Signification, which is to be found in ſeveral Words of the ſame Species.

As for Example; in *French*, we affect certain Terminations to expreſs *Diminutives*, and we ſay from *Château*, a Caſtle, *Châtellet*, a little Caſtle; from *Maiſon*, a Houſe; *une Maiſonnette*, a little Houſe; from *une Fille*, a Girl; *une Fillette*, a young Girl; from *un Arc*, a Bow; *un Arceau*, and Arch; from *Faulx*, a Sithe; *une Fauciłle*, a Sickle; from *un Cheval*, a Horſe; *un Chevalet*, or *Chevalot*, a little Horſe, a Tit, *&c.*

There are on the contrary *Augmentative* Nouns, which ſerve to increaſe the Signification of their Primitives; as from *Sale*, a Hall, *or* Parlour; comes *Salon*, a great Hall or Parlour; from *Couteau*, a Knife, derives *Coutelas*, a Hanger.

There are alſo *Diminutives* in Verbs, as in Nouns; ſuch as, *mangeoter*, to eat a little, to piddle at ones Victuals; *ſauteler*, to hop about; *buvoter*, to ſip; *petiller*, to crackle; *tachetter*, to ſpot, *&c.* Which derive from the Primitive Verbs, *manger*, to eat; *ſauter*, to leap; *boire*, to drink; *peter*, to make a bounce; *tacher*, to ſtain, *&c.*

Amongſt

Amongſt *Derivative* Nouns, thoſe that derive from Verbs, (and therefore called *Verbal*,) are very remarkable, ſome of them end.

Firſt, In *ment*, as *jugement*, judgment; *enſeignement*, inſtruction, *&c.* Which derive from the Verbs, *juger*, to judge; *enſeigner*, to teach, *&c.*

Secondly, Others end in *tion*, ſuch as, *conſideration*, conſideration; *preparation*, preparation, *&c.* which derive from *conſiderer*, to conſider; *preparer*, to prepare, *&c.*

Thirdly, Others in *ence*, or *ance*, as, *continence*, continence; *ſouffrance*, ſuffering, *&c.* which come from the Verbs, *contenir*, to contain; *ſouffrir*, to ſuffer, *&c.*

Fourthly, Others in *age*, and *ie*, ſuch as, *badinage*, play, ſport; *flaterie*, flattery, *&c.* which come from, *badiner*, to play; *flater*, to flatter, *&c.*

Fifthly, There are Verbal Nouns ending in *eur*, for the Maſculine Gender, and in *euſe* for the Feminine; as, *parleur*, *parleuſe*, a talker; *preneur*, *preneuſe*, taker; *receveur*, *receveuſe*, receiver. *&c.*

* Note, That Nouns ending in *teur*, derive from the *Latin*, in *tor*, or thoſe that imitate them, and form their Feminine in *trice*, *Ex. Exterminateur*, *Exterminatrice*, Exterminator; *Executeur*, Executor, *Executrice*, Executrix, &c.

Sixthly, Some Verbal Nouns ending in *ant*, and *ent*, are Participles drawn from Active, or Neutral Verbs, which have the force of Subſtantives, *Ex. un Penchant*, a Proneneſs, an Inclination; *un Patient*, a Patient, *&c.* From the Verbs, *pencher*, to incline; *patir*, to ſuffer, *&c.*

Seventhly, There are others ending in *ée*, *ie*, and *üe*, which ſignifie the Action expreſt by the Verbs, from which they derive, although they be like Paſſive Participles, ſuch as, *menée*, ſecret Practice; *arrivée*, arrival; *tuerie*, ſlaughter; *venüe*, coming, *&c.* which derive from the Verbs, *mener*, to lead, or carry; *arriver*, to arrive; *tuer*, to kill; *venir*, to come, *&c.*

The *French* Tongue has alſo ſeveral abſtracted Names which derive from Nouns Adjective, and Verbs, and end in, *eur*, *té*, *ance*, *ence*, *eſſe*, *iſe*, *ure*, &c.

Ex. grandeur, greatneſs; *profondeur*, depth; *beauté*, beauty; *généroſité*, generoſity; *puiſſance*, power; *prudence*, prudence; *pareſſe*, lazineſs; *ſoupleſſe*, pliantneſs; *ſotiſe*, ſotiſhneſs; *franchiſe*, frankneſs; *verdure*, greenneſs; *gageure*, wager, *&c.*

There are ſeveral Nouns ending in *oir*, or *oire*, which derive from Verbs, and ſignifie the Inſtrument wherewith, *or* the place wherein a thing is done, ſuch as, *un Raſoir*, a Raſor; *un miroir*

roir, a Looking-glaſs ; *une Decrotoire*, a Rubbing-bruſh ; *un Obſervatoire*, an Obſervatory, *&c.*

Amongſt Adjectives, the moſt remarkable are thoſe that end in *able*, or *ible*, which have a *paſſible Signification*, and for the moſt part derive from Verbs, ſuch as, *aimable*, lovely ; *conſiderable*, conſiderable ; *viſible*, viſible ; *terrible*, terrible, &c. We have a great many Adjectives in *if*, whoſe Feminine end in *ive*, and which have generally the Signification of the Verbs from which they derive, ſuch as, *actif*, *active*, active ; *paſſif*, *paſſive*, paſſive ; *plaintif*, *plaintive*, doleful, *&c.* Which derive from the Verbs, *agir* to act ; *patir*, to ſuffer ; *ſe plaindre*, to complain, *&c.*

Moſt Names of Nation, Country, or Province, end in *ois*, for the Maſculine, and in *oiſe* for the Feminine, *Ex. un François*, a French-man ; *une Françoiſe*, a French-woman ; *un Anglois*, an Engliſh-man ; *une Angloiſe*, an Engliſh-woman ; *un Piemontois*, *une Piemontoiſe*, a Piedmonteſe, *&c.*

There are alſo a great many that end in *ien*, for the Maſculine, and in *iene* for the Feminine. *Ex. Italien*, *Italienne*, Italian ; *Languedocien*, *Languedocienne*, one out of *Languedoc*, *Pariſien*, *Pariſienne*, Pariſian, *&c.*

But there are ſeveral Names of Nation and Country, that have particular Terminations ; ſuch as, *un Eſpagnol*, a Spaniard ; *un Candiot*, one of the Iſland, *Candie*, *un Ture*, a Turk ; *un Provençal*, one out of *Provence* ; *un Normand*, a Norman ; *un Gaſcon*, a Gaſcon ; *un Picard*, a Picard ; *un Poitevin*, one out of *Poitou* ; *un Auvergnat*, one out of *Auvergne*, &c.

We have in *French* ſeveral Adjectives ending in *eux*, for the Maſculine. and *euſe*, for the Feminine, which ſignifie a plenitude, or abundance ; *Ex. Amoureux*, *Amoureuſe*, Amorous, or in Love ; *Pieux*, *Pieuſe*, Pious, full of Piety ; *douteux*, *douteuſe*, doubtful ; *Vineux*, *Vineuſe*, abounding in Wine.

There are ſome that end in *u*, and *üe*, *Ex. têtu*, *têtüe*, obſtinate ; *velu*, *velue*, hairy, *&c.*

Some others end in *ard*, and *arde*, *Ex. babillard*, *babillarde*, full of talk, *or* a blab ; *goguenard*, *goguenarde*, pleaſant, full of humour, *&c.*

There are ſeveral Subſtantives ending in *ée*, which ſerve alſo to expreſs an abundance, or plenitude, *Ex. une bouchée*, a mouthfull ; *une poignée*, a handful ; *une cuillerée*, a ſpoonful ; *une Armée*, an Army, *&c.*

Finally, I ſhall obſerve that there are ſeveral particular Terminations, which are pretty frequent in the *French* Tongue ; ſuch as, *ude*, *ile*, *ique*, *eque*, *atre*, or *aſtre*, *aille*, *ade*, &c.

Ex.

Ex. Multitude, multitude; *plenitude*, plenitude; *inquietude*, uneaſineſs; *facile*, eaſie, *utile*, uſeful; *Politique*, politicks, *or* Political; *Hiſtorique*, Hiſtorical; *burleſque*, burleſque; *groteſque*, antick; *Marastre*, Step-mother; *rougeatre*, reddiſh; *Canaille*, or *Racaille*, the Raſcality, *or* Mob; *Mouſquetade*, Musket-ſhot; *Algarade*, Prank, *&c.*

As for the Caſes, Numbers, Moods, Tenſes, Perſons, and Genders, *&c.* I have ſufficiently ſhewn in the nine foregoing Articles, what dependance the Parts of Speech have upon one another, with reſpect to *Etymology*. 'Tis true, the Derivation of Words in general, is of ſo great extent, that it would both bear and require a Volume to be throughly treated of; but my buſineſs here being only to point at what is moſt eſſential in it, I refer the inquiſitive Reader to Mr. *Menage*'s Ingenious Work upon this Subject.

CHAP. IV.

Of the SYNTAX.

THE *Syntax*, or *Conſtruction*, is the fourth and laſt Part of Grammar, which treats of the due ordering of the ſeveral Parts of Speech, towards the regular Compoſition of Sentences, or Phraſes.

ARTICLE I.

Of the Conſtruction of ARTICLES.

I have ſhewn before how Erroneous that Diſtinction is, which moſt Grammarians make between the *Article Definite*, and the *indefinite*, and that the Rules they generally ground upon it, muſt partly be falſe, or at leaſt ſubject to ſo many Exceptions, as will puzzle the moſt Sagacious and Patient Learner. And although what I have already ſaid in the foregoing Chapter about *Articles*, and the Declenſion of Nouns, may be ſufficient; yet the right uſe of thoſe Particles being one of the greateſt Niceties of the *French* Tongue, I ſhall endeavour to make the whole Matter as plain as poſſible by the following Obſervations.

Firſt

First OBSERVATION.

We uſe the Articles, *le, la, les*, with their Oblique Caſes, *du, de la, au, à la, des, aux*, before Nouns which are taken ſometimes in a *Definite*, and ſometimes in an *Indefinite* Senſe.

EXAMPLES.

Of a Definite Senſe.

L'homme que vous voyez, the Man you ſee.

C'eſt la femme que j'aime, this is the Woman I love.

Les Enfans de mon Oncle, my Uncle's Children.

Je parle du livre que vous avez fait, I ſpeak of the Book you have writ.

Je ris de la folie de vôtre ami, I laugh at your Friends Folly.

J'ai parlé de vous au Prince & à la Princeſſe, I ſpoke of you to the Prince and Princeſs.

Il a fait la Deſcription des villes d'Angleterre, he has made the Deſcription of the Cities of *England*.

Je le dis aux amis de Monſieur, I ſaid it to the Gentleman's Friends.

Of an Indefinite Senſe.

L'homme eſt un animal raiſonnable, Man is a Rational Animal, or a Reaſonable Creature.

La Femme a été creée pour l'aide de l'homme, the Woman was Created to be an help to Man.

Les Enfants ſont quelquefois meilleurs que leurs Parents, Children are ſometimes better than their Parents.

J'ai du vin dans ma cave, I have ſome Wine in my Cellar.

Je mange de la Viande, I eat Meat.

Les uns perſuadent au Vice & les autres à la Vertu, ſome perſuade Vice, and others Virtue.

La faveur des Princes eſt incertaine, the favour of Princes is uncertain.

Il faut parler civilement aux Dames, one muſt ſpeak civilly to the Ladies.

2. OBSERVATION.

The Articles *de* and *à*, are either *Definite* or *Indefinite*, according to the Signification of the Nouns they are joined to.

EXAMPLES.

Of a Definite Senſe.

La gloire de Guillaume eſt grande, *William*'s Glory is great.

Of an Indefinite Senſe.

C'eſt un Plaiſir de Roy, that's a Pleaſure for a King.

Je

Je parle de Ceſar & d'Alexandre, I ſpeak of Cæſar and Alexander.

J'ai dit à Pierre que, I told Peter that.

Nous avons parlé de vous à Marie, we ſpeak of you to Mary.

La Vanité de l'homme, the Vanity of Man.

Je n'en parlerai à creature vivante I ſhan't ſpeak of it to man living.

Il faut donner quelques momens à la joye & à l'amour, we muſt give ſome moments to joy and love.

3. *OBSERVATION.*

Nouns expreſſing an Ordinal Number have the Articles, *le, la, les,* as.

Je ſuis le premier, I am the firſt; *tu es le ſecond,* thou art the ſecond; *elle eſt la troiſiéme,* ſhe's the third; *ils ſont les ſixiémes,* they are the ſixth.

But when a proper Name goes before the Ordinal Number, then the Article is ſuppreſt in French, as,

Henry Quatriéme, Henry the Fourth; *Louis Quatorziéme,* Lewis the Fourteenth; *Charles Second,* Charles the Second; *Guillaume Troiſiéme,* William the Third.

4. *OBSERVATION*

Pronouns Poſſeſſive abſolute have the Articles, *le, la, les,* as.

C'eſt le mien, this is mine; *c'eſt la leur,* this is theirs; *ce ſont les vôtres,* theſe are yours.

5. *OBSERVATION.*

The Articles, *le, la, les,* are rendred in *Engliſh* by the Article, *a,* or *an,* in the following and like Expreſſions.

Il fait le Philoſophe, he ſets up for a Philoſopher; *il fait le Seigneur, le Marquis, l'homme de Qualité,* he ſets up for a Lord, a Marqueſs, a Man of Quality; *elles ſont les Dames,* they ſet up for Ladies.

6. *OBSERVATION.*

Names of Kingdoms, Provinces, Rivers and Mountains, have generally the Articles, *le, la, les,* as,

La France eſt un puiſſant Royaume, France is a powerful Kingdom; *l'Angleterre eſt un Etat riche & floriſſant,* England is a rich and flouriſhing State; *le Languedoc & la Guienne ſont les deux plus belles Provinces de France, Guienne* and *Languedoc* are the two fineſt Provinces in *France*; *la Seine & la Tamiſe,* the Seine and

and the Thames; *les Alpes & les Pyrenées*, the Alps and the Pyrenees.

Names of Kingdoms and Provinces loſe their Article after the Prepoſition *en*, *Ex. il va en France*, he goes into *France*; *il demeure en Angleterre*, he ſtays, *or* lives in *England*.

They are alſo generally declined with the Article *de*, only; *Ex. je reviens d'Angleterre*, I return from *England*; *le Royaume de France*, the Kingdom of *France*; *du Vin de Champagne*, Champagne-wine. However we ſay alſo in the Genitive Caſe, *je parle de la France & de l'Angleterre*, I ſpeak of *France* and *England*, &c.

Names of Rivers of the Maſculine Gender, have in the Genitive Caſe the Article *du*, after the Noun *riviere*, but if they be of the Feminine Gender, they have the Article *de* only, *Ex. La Riviere du Rhône*, the River Rhoſne, *la Riviere de Seine*, the River Seine.

We ſay, *Vin de Rhin*, *vin de Moſelle*, Rheniſh, *or* Moſelle-wine, and not *Vin du Rhin*, &c.

Names of Mountains looſe their Article after the word *Mont*, as, *le Mont Parnaſſe*, Mount Parnaſſus, *&c.*

7. OBSERVATION.

Nouns and Adverbs of Quantity govern a Genitive Caſe with the Article *de*.

Ex. une Pinte de Vin, a Pint of Wine; *une Verge de Drap*, a yard of Cloth; *une Aune de Toile*, an Ell of Linnen Cloth; *un boiſſeau de Bled*, a Buſhel of Corn; *il y a de belles Femmes en Angleterre*, there are handſom Women in *England*; *combien d'argent avez vous?* how much Mony have you? *beaucoup d'Enfans*, many Children.

EXCEPTION.

The Adverb of Quantity, *bien*, a great deal, much, *or* many takes the Articles, *du*, *de l'*, *des*, inſtead of *de*, *Ex. il a bien bu du Vin*, he has drank a great deal of Wine; *il a bien de l'argent*, he has much Money; *avez vous bien des Livres?* have you a great many Books?

8. OBSERVATION.

We uſe the Article *de*, inſtead of the *du*, *de la*, and *des*, with Adjectives that go before a Subſtantive taken in an Indefinite Senſe, both in the Singular and Plural. *Ex. voilà de bon Vin*, there's good Wine; *voilà de bonne viande*, there's good Meat; *ce ſont de ſçavans Hommes*, they are learned Men; *ce ſont de belles femmes*, they are handſom Women.

But if there was no Adjective, or if the Adjective followed the Subſtantive, then we ſhould ſay.

Voila du Vin, or *Voila du Vin qui eſt bon, Voila de la viande, Voila de la viande exteellente*, &c.

Again, The Articles *du, de la, des*, come before an Adjective, but then they are uſed in a Definite Senſe, and are the Genitive of the Articles, *le, la*. Ex. *l'admiration du beau ſexe*, the admiration of the fair Sex; *l'opinion des ſçavans hommes*, the Opinion of learned Men.

9. OBSERVATION.

The Article *un, une*, and its Plural. *des, de, à des*, are generally uſed to expreſs an individual Subſtance.

Ex. un Homme juſte, a juſt Man; *une belle femme*, a handſom Woman; *il y a des Hommes plus raiſonnables que les autres*, there are Men more reaſonable than others; *je n'ai point de Livres*, I have no Books; *ces Pommes reſſemblent à des Poires*, theſe Apples are like Pears.

10. OBSERVATION.

The Article *de*, is elegantly uſed, tho' by way of *Pleonaſm*, in the following, and like Expreſſions; *il y en eut la moitié de tués*, half of them were killed; *il y en a trois de bleſſez*, three of them are wounded; *de vingt portraits qu'il doit faire il y en a déja quinze d'achevez*, of twenty Pictures he is to make there are fifteen ready finiſhed. However, *de*, may very well be left out, when the Subſtantive is joyned with the Adjective; as, *il y eut cinquante Hommes tués*, there was fifty Men killed; *il y a deux mille Soldats bleſſez*, there are two thouſand Soldiers wounded; *il y a déja quinze Portraits achevez*, there are fifteen Pictures ready finiſhed.

11. OBSERVATION.

The Articles, *le, la, les*, and their oblique Caſes, *de, du, de la, des, à, au, à la, aux*, as alſo, *un, une, des*, and all Cardinal Numbers are always put before the Subſtantives, to which they belong; as, *le Roy*, the King; *le Prince*, the Prince; *la Princeſſe*, the Princeſs; *les Ducheſſes*, the Dutcheſſes; *la volonté de Dieu*, the Will of God; *l'armée du Roy*, the King's Army; *les Charmes de la Vertu*, the Charms of Virtue; *la Vanité des Hommes*, the Vanity of Men; *obeir à Dieu*, to obey God; *monter au Ciel*, to go up to Heaven; *parler à la Populace*, to ſpeak to the Populace, or the Mob; *aſpirer aux Dignitez*, to ſtand for Dignities; *un Homme eſt plus fort qu'une Femme*, a Man is ſtronger than a Woman; *il y a*

des

des gens fort étranges dans le monde, there are very ſtrange People in the World; *le Roy a deux, trois, quatre, vingt, trente, mille Sujets prêts à Sacrifier leur vie pour ſon Service*, the King has two, three, four, twenty, thirty thouſand Subjects ready to Sacrifice their Lives for his Service.

When an Adjective goes before a Subſtantive, we place before it the Article belonging to the Subſtantive; as, *le grand monde*, the great World; *la petite Bretagne*, little Britany; *un magnique Bâtiment*, a magnificent Building; *une nombreuſe Cour*, a numerous Court.

Sometimes the Articles, *du, de la, des* are changed into *de*, before an Adjective, as we have ſaid before in the *8th* Obſervation.

Sometimes there goes an Adverb betwixt the Article and the Noun Adjective, or Numeral, as, *ſon bien monte à environ dix mille Livres Sterling*, his Eſtate amounts to about ten thouſand Pounds Sterling. However, we muſt avoid the following Expreſſion, *cela eſt ſçeu de preſque tout le monde*, that's known almoſt by every body, and the like.

12. OBSERVATION.

When one of theſe Articles, *le, la, du, des*, goes before a Sir-name, it is a part of that Sir-name, which is declined as other Proper Names, with the Articles *de*, and *à*.

Ex. Le Maiſtre, de le Maiſtre, à le Maiſtre.
Le Coq, de le coq, à le Coq.
La Motte, de la Motte, à la Motte.
Du Lac, de du Lac, à Du lac.
Des Roches, de des Roches, à des Roches.

Now when we ſpeak of a Woman, we muſt put the Articles, *la, de la, à la*, before thoſe ſort of Sir-names, in this manner.

La le Maiſtre, de la le Maiſtre, à la le Maiſtre.
La la Motte, de la la Motte, à la la Motte, &c.

When the Particle *de* comes before a Sir-name of one Syllable, or of two Syllables beginning with a Vowel, then *de* is ſtill to be kept. *Ex. de Thou, d'Angeau.* But if it be of more than two Syllables, or begin with a Vowel, *de* may indifferently be kept or left out, as *Aubuſſon*, or *d'Aubuſſon, Ablancourt*, or *d'Ablancourt*. Now, if we ſpeak of a Woman, we muſt always put *de* before thoſe Names, and add the Articles beſides, thus, *la d'Aubuſſon, la d'Ablancourt*, &c.

13. *OBSERVATION.*

We repeat the Article in *French*, before ſeveral Subſtantives and Synonima's, whereas 'tis generally left out in *Engliſh*, as.

La clemence, la ſageſſe, la liberalité & la vaillance, Clemency, Wiſdom, Liberality and Valour; *les faveurs & les graces que j'ai reçeu de vous*, the Favours and Kindneſſes I have received from you; *j'ai acheté du pain, du vin & de la viande*, I have bought Bread, Wine, and Meat; *il a vendu un Manteau, une Epée, & des Cravates*, he has ſold a Cloak, a Sword and Cravats.

However, we do not repeat the Articles *un*, and *de*, before a Noun Adjective; as, *un honnête & ſavant Homme*, an honeſt and learned Man; *une belle & ſavante Femme*, a handſom and learned Woman; *ce ſont de grands & vigoureux hommes*, they are tall and luſty Men.

14. *OBSERVATION.*

When the Superlative Definite comes after its Subſtantive, it has always the Articles, *le, la, les*, in the Nominative, whether the Subſtantive be in the Nominative, Genitive, or Dative Caſe; as, *c'eſt l'homme le plus ſçavant que je connoiſſe*, he is the moſt learned Man I know; *je parle d'une Dame la plus belle de la Cour*, I ſpeak of the handſomeſt Lady at Court; *je l'ai donné à l'homme le plus généreux du Monde*, I gave it to the moſt generous Man in the World; *il parle avec mepris des perſonnes les plus conſiderables du Royaume*, he ſpeaks with contempt of the moſt conſiderable Perſons in the Kingdom.

In theſe, and the like Expreſſions, the Article that goes before the Subſtantive ſhews the Caſe of the Noun, and that which is joyned to the Superlative, ſerves only to form that Degree of Compariſon, of which it is a conſtant Mark, But when the Superlative goes before the Subſtantive, the Article that precedes it, ſhews at once both the Superlative Degree, and the Caſe of the Noun, thus, *je parle du plus honnête Homme du Monde*, I ſpeak of the honeſteſt Man in the World; *je l'ai dit au plus fidelle ami que vous ayez*, I told it to the moſt faithful Friend you have.

15. *OBSERVATION.*

An Adjective added for an Epithet, or a Nick-name to a proper Name, is always put in the Nominative Caſe, let the Caſe of the proper Name be what it will, as, *je parle de Louis le Grand*, I ſpeak of Lewis the Great; *& moy de Guillaume le Conquerant*, and I of *William* the Conqueror; *il le dit à Charles le Chauve*, he told it *Charles* the Bald.

The

The ſame Rule is to be obſerved in Names of Trade, Profeſſion, Quality, *&c.* As, *le Neveu de Douglas le Cordonnier*, the Nephew of *Douglas* the Shoemaker; *je l'ai dit à Monſieur Eſteve le Medecin*, I told it to Maſter *Eſteve* the Phyſician; *la cour de ſon Alteſſe le Duc de Glocester*, the Court of His Highneſs the Duke of *Glocester*.

16. OBSERVATION.

We put in *French* the Article before ſeveral Nouns that have none in *Engliſh*; as *La Vertu*, Virtue; *le Vice*, Vice; *la Clemence*, Clemency; *la Temperance*, Temperance; *l'Orgueil*, Pride; *l'Adultere*, Adultery; *la France*, France; *l'Angleterre*, England, *&c.*

17. OBSERVATION.

There are ſeveral Expreſſions in *French*, wherein the Article is ſuppreſſed; as, *avoir faim*, to be hungry; *avoir chaud*, to be hot; *Parler François*, *Anglois*, *Latin*, &c. to ſpeak *French*, *Engliſh*, *Latin*, &c. *donner caution*, to give Security, or to put in Bail; *prendre langue*, to get Intelligence; *porter temoignage*, to bear witneſs, *&c.*

ARTICLE II.

Of the Conſtruction of NOUNS, *Of* SUBSTANTIVES.

1. WHen two Subſtantives come together, and one of them depends upon the other, the ſecond muſt be in the Genitive Caſe, *Ex. la Gloire de Guillaume*, the Glory of *William*, or *William*'s Glory; *le Palais du Roy*, the King's Palace; *les Traits du Viſage*, the Features of the Face; *la Paume de la main*, the Palm of the Hand.

2. Two or more Subſtantives of the Singular Number, ſignifying different Things, and being joined by a Conjunction, are as good as a Plural Number; and therefore if a Verb and an Adjective come after them, both theſe muſt be put in the Plural Number; as, *la foi*, *l'Eſperance & la Charité ſont les Vertus Theologales*, Faith, Hope, and Charity are the Divine Virtues; *le Roy*, *le Prince*, *la Princeſſe & le duc de Glocester ſont les quatre premieres Perſonnes du Royaume*, the King, the Prince, the Princeſs, and the Duke of *Glocester* are the four firſt Perſons of the Kingdom.

3. When two or more Subſtantives Singular are joined together, and ſignifie but one ſingle thing, or Perſon, they are worth no more than a Singular. *Ex. Guillaume troiſiéme Roy de la Grand Bretagne & Prince d'Orange eſt un* Prince *vaillant & ſage William* the Third King of Great *Brittain*, and Prince of *Orange*, is a Valiant and Wiſe Prince; *Guillaume Duc de Gloceſter eſt un jeune Prince qui promet beaucoup, William* Duke of *Gloceſter* is a very promiſing young Prince.

4. Theſe words, *toutes ſortes*, all ſorts, are always to be followed by a Genitive Plural, as *toutes ſortes de gens*, all ſorts of People; *toutes ſortes d'Oiſeaux*, all ſorts of Birds. But after *toute ſorte* all ſort, *or* all manner, you may uſe the Singular or Plural indifferently, as, *toute ſorte d'avantage*, or *toute ſorte d'avantages*, all manner of advantage.

Of ADJECTIVES.

There are four things to be conſidered in Adjectives, (whether Nouns, Pronouns, or Participles) with relation to Subſtantives, *viz.* Their Poſition, Gender, Number and Caſe.

The Poſition of Adjectives.

Of Adjectives, ſome go before the Subſtantive, others after it, and others again, either before or after indifferently.

The Adjectives that go before the Subſtantive, are.

Firſt, The Adjectives of Ordinal Numbers.

Ex. il eſt le premier Monarque du Monde, he is the firſt Monarch of the World; *il eſt la ſeconde Perſonne du Royaume*, he is the Second Perſon of the Kingdom; *elle eſt la troiſieme Princeſſe du ſang*, ſhe's the third Princeſs of the Blood.

EXCEPTIONS.

The Adjective Ordinal is put after the Subſtantive, firſt, when joined to a proper Name, as *Guillaume troiſiéme*, *William* the Third; *Louis quatorziéme*, *Lewis* the Fourteenth; And ſecondly, when we quote a Book, a Chapter, *&c.* As, *Livre premier*, the firſt book; *Chapitre ſecond*, the ſecond Chapter, *&c.*

Note, that when we uſe the Article, we may indifferently ſay, *au premier Livre*, or *au Livre premier*, in the firſt Book; and that ſpeaking of Books, Chapters, *&c.* without quoting of them, the Adjective goes before the Subſtantive, according to the Rule; As. *j'ai leu le premier Livre de vôtre Hiſtoire*, I have read the firſt Book of your Hiſtory.

Second-

Secondly, All Conjunctive Pronouns are put before the Substantive.

Ex. mon Chapeau, my Hat; *ton Bonnet*, thy Cap; *ſon Livre*, his Book; *ma Chambre*, my Chamber; *ce Livre*, this Book; *cet étui*, that caſe; *cette Plume*, that Pen; *ces Garçons*, theſe, *or* thoſe Boys; *quel homme eſt-ce?* What Man is that? *quelque choſe*, ſomething; *un certain Philoſophe*, a certain Philoſopher; *tel Maitre tel Valet*, like Maſter, like Man; *chaque jour*, every day.

Thirdly, The following Adjectives do generally go before the Subſtantive, *viz.*

Bon, good.	*Chetif*, pitiful, ſorry.
Mauvais, méchant, ill, *or* bad, *or* naughty.	*Galant*, genteel.
Grand, great.	*Jeune*, young.
Petit, little.	*Vieux*, old.
Gros, big, great.	*Pauvre*, poor.
Beau, handſom, fine.	*Meilleur*, better.
Laid, ugly.	*Le plus aimable*, the moſt lovely.

As alſo moſt Comparatives and Superlatives.

EXAMPLES.

Un bon Homme, a good Man; *une bonne Femme*, a good Woman; *un méchant garçon*, a naughty Boy, *un grand Perſonnage*, a great Perſon; *un petit Enfant*, a little Child; *une jeune fille*, a young Girl; *un vieux Renard*, an old Fox; *un gros ventre*, a big belly; *un beau viſage*, a handſom face; *une laide Femme*, an ugly Woman, *&c. un meilleur Employ*, a better Employment; *la plus aimable fille du monde*, the moſt lovely Maid in the World; *le plus riche Bourgeois de Londres*, the richeſt Citizen in *London*.

However this Rule is ſubject to many Exceptions.

Firſt, The forementioned Adjectives may be put after the Subſtantive, when one, two, or three more are joined with them, *Ex. un Homme bon & honnête*, a good honeſt Man; *un Prince grand & magnifique*, a great and magnificent Prince; *une Femme belle, riche & ſage*, a handſom, rich, and diſcreet Woman.

Secondly, When the ſame Adjectives relate to a thing that follows, they are put after the Subſtantive; as, *c'eſt un garçon beau comme un ange*, that's a Boy as handſom as an Angel.

The Adjectives that come after the Subſtantive, are.

Firſt, Thoſe that expreſs a colour.

As, *du linge blanc*, white or clean Linnen; *un Chapeau noir*,

a black Hat; *du Vin rouge*, red Wine; *un ruban verd*, a green Ribbon; *de la ſoye griſe*. grey Silk, *&c.* Except from that Rule the following words, and ſome other Compound Nouns that have the Nature of Subſtantives. *les Blancſ-manteaux*, a ſort of Benedictine Friars; *un Blanc-mangé*, a ſort of dainty Diſh; *un rouge-bord*, a brimmer, *une rouge-trogne*, a red face; *un verd-galant*, a brisk Spark.

Secondly, All Participles, Preter or Paſt.

Ex. une Chambre garnie, a furniſhed Room; *un Homme connu*, a known Man; *un diſcours feint*, a feigned Diſcourſe; *un chemin battu*, a beaten way, *&c.*

Thirdly, Adjectives formed from Names of Nations, *Ex. un Gentilhomme Françoiſ*, a *French* Gentleman; *un Dame Angloiſe*, an *Engliſh* Lady; *un Regiment Italien*, an *Italian* Regiment; *la Flotte Hollandoiſe*, the *Dutch* Fleet; *ſa Majeſté Danoiſe*, His *Daniſh* Majeſty; *la Gravité Eſpagnole*, the *Spaniſh* Gravity; *une mine Turqueſque*, a *Turkiſh* look, *&c.*

Fourthly, Adjectives ending with an *f*, or *ique*, *Ex. un habit neuf*, a new Sute; *un Homme craintif*, a fearful Man; *un eſprit retif*, a reſty Mind; *un Diſcours Philoſophique*, a Philoſophical Diſcourſe; *l'utilité publique*, the publick good; *un Diſcours Politique*, a Political Diſcourſe, *&c. Magnifique*, magnificent, and perhaps ſome few others may be put before or after the Subſtantive indifferently.

Fifthly, Adjectives expreſſing a Quality of the Air, Weather, and Element.

Ex. un tems froid, cold Weather; *un lieu humide*, a moiſt Place; *un air pur*, a pure Air; *de l'eau tiede*, lukewarm Water.

Sixthly, Moſt Adjectives that may be uſed as Subſtantives, ſuch as, *Boſſu*, hunch back'd, crooked; *boiteux*, lame, cripple; *aveugle*, blind; *Melancholique*, Melancholy, *&c.*

Ex. un Boſſu, or *une Homme boſſu*, a crooked Man; *une boiteuſe*, ou *une Femme boiteuſe*, a lame Woman, *&c.*

Seventhly, The Adjectives ending in *eſque*, *ile*, and *nle*.

Ex. une figure groteſque, an antick Figure; *le ſtyle burleſque*, burlesk; *un diſcours puerile*, a puerile, or Childiſh Diſcourſe; *une Femme credule*, a credulous Woman.

Eighthly, The following Adjectives, and ſome others, are alſo generally put after the Subſtantive.

Recent, recent, new.
Long, long.
Court, ſhort.
Neutre, neuter.
Tranchant, cutting, *&c.*
Languiſſant, languiſhing.
Vertueux, virtuous.
Vicieux, vicious.

Gé-

Général, general.
Particulier, particular.
Singulier, ſingular.
Entier, intire.

Peureux, fearful.
Preferable, preferable.
Conſiderable, conſiderable.
Rebelle, rebellious.
Importun, *Facheux*, troubleſome.

But this Rule is liable to Exceptions, eſpecially in Poetry.

There is a great number of Adjectives which may be uſed, either before or after the Subſtantive indifferently, ſuch as, *un éternel bonheur*, or *un bonheur éternel*, an eternal happineſs; *un état heureux*, or *un heureux état*, a happy State; *un inſigne fripon*, or *un fripon inſigne*, an arrant Knave, *&c.*

Some Adjectives have a different Senſe according to their different Poſition, ſuch as, *une Femme ſage*, a wiſe, *or* diſcreet Woman; *une ſage Femme*, a Midwife; *une groſſe Femme*, a big Woman; *une Femme groſſe*, a Woman big with Child; *un galant Homme*, a genteel Man, *or* a Gentleman; *un Homme galant*, a Courtier, a Spark; *une nouvelle certaine*, a certain, *or* true News; *une certaine nouvelle*, a piece of News; *le malin Eſprit*, the Evil Spirit, the Devil; *un eſprit malin*, a malicious Man.

Firſt RULE.

The Adjective ought to agree with the Subſtantive in Gender, Number, and Caſe, *Ex. un grand lit*, a great Bed; *une petite Table*, a little Table; *des Perſonnes Sacrées*, ſacred Perſons; *un deſſein important*, an important Deſign, *&c.*

Except from that Rule, *lettres royaux*, *ordonnances royaux*, and *Priſons royaux*, three Law-expreſſions where *royaux* is uſed inſtead of *royalet*.

Second RULE.

The Maſculine Gender is accounted more noble than the Feminine, and therefore when two Subſtantives of different Genders, are the Nominatives of the Verb, *Etre*, or of a Paſſive Verb, the following Adjective ought to be of the Maſculine Gender, and in the Plural Number.

Ex. l'Homme & la Femme ſont obligez de s'aimer mutuellement Man and Woman are obliged to love one another mutually; *le Merite & la Fortune ſont rarement unis en la même Perſonne*, Merit and Fortune are ſeldom united in the ſame Perſon.

Third

Third RULE.

When the Subſtantives are not the Nominatives of the Verb, *Etre*, the Adjective agrees with the neareſt, or laſt Subſtantive.

Ex. On voit ſouvent le merite & la vertu opprimée, we often ſee Merit and Virtue oppreſt.

Fourth RULE.

When ſeveral Subſtantives of different Genders come together in the ſame Phraſe, and are to be gathered under one Adjective, in ſuch a Caſe to avoid obſcurity, we may uſe the word *choſe*, or ſome other Subſtantive agreeable to the nature of thoſe Subſtantives; *Ex. l'or, l'argent, la Renommée, les honneurs & les dignitez ſont choſes incertaines & periſſables*, or *ſont des biens incertains & periſſables*, Gold, Silver, Fame, Honours and Dignities are things, *or* Goods uncertain and periſhable.

Fifth RULE.

Sometimes the Feminine Gender, and Singular Number are preferr'd before the Maſculine Gender, and Plural Number, by reaſon of the Advantage of their Situation, contrary to the ſecond Rule.

Ex. le Merite, la Pieté, l'honneur, & même la juſtice eſt ſouvent mépriſée au Siecle où nous ſommes, Merit, Piety, Honour, and even Juſtice are often deſpiſed in our Age.

Sixth RULE.

Theſe Subſtantives, *Partie*, and *quelque choſe*, tho' of the Feminine Gender, are conſtrued with a Maſculine Adjective.

Ex. il y a une partie du Pain *mangé*, there's part of the Bread eaten; *il a une partie du bras caſſé*, he has part of his Arm broke; *ſa converſation a quelque choſe d'ennuyeux*, his Converſation is ſomewhat tedious; *quelque choſe de bon*, ſomething good.

OBSERVATIONS.

1. Some Adjectives govern a Noun or a Verb, ſuch as *digne, capable, incapable, propre, comparable*, &c.

Ex. Digne de blame, that deſerves blame; *digne de loüange*, Praiſe-worthy, *&c.*

2. Finally, there are Adjectives uſed ſometimes abſolutely, and ſometimes with a Caſe governed, ſuch as, *ſenſible, inſenſible, Content*, Prompt, &c.

Ex.

Ex. C'eſt un homme ſenſible, he is touchy; *il eſt ſenſible aux injures*, he is ſenſible of Injuries; *c'eſt une Femme inſenſible*, ſhe is an inſenſible Woman; *elle eſt inſenſible à l'amour*, ſhe is inſenſible of Love; *Je vis content*, I live contented; *Je ſuis content de ma Fortune*, I am contented with my Fortune; *il eſt prompt*, he is haſty, or paſſionate; *il eſt prompt à ſervir ſes amis*, he is ready to ſerve his Friends.

Of the COMPARISON.

Altho' I have ſpoken at large of the Compariſon in the *Analogy*, yet it will not be amiſs to make the following Obſervations.

1. The Adverbs of Quantity, *plus*, more; *autant*, *tant*, as much, ſo much; *moins*, leſs, which ſerve to compare Subſtantives, are to be followed by a Genitive Caſe with the Article *de*, *Ex. il a plus d'argent que moy*, he has more Money than I; *il a autant d'eſprit que vous*, he has as much Wit as you; *il n'a pas tant de courage que Ceſar*, he has not ſo much Courage as *Ceſar*; *elle a moins de Beauté que ſa Soeur*, ſhe has leſs Beauty than her Siſter.

2. The Relative Participle, *en*, is ſometimes uſed to avoid the Reperition of the Noun, *Ex. il a bien de l'argent, mais vous en avez plus que lui*, he has a great deal of Money, but you have more than he.

3. In the Compariſon the Participle, *que*, is often followed by a Verb, or an Adverb.

Ex. elle eſt plus belle que je ne penſois, ſhe is handſomer than I thought; *il a autant d'eſprit qu'on en peut avoir*, he has as much Wit as any Man can have; *il eſt plus riche que jamais*, he is richer than ever.

4. 'Tis a common Fault with Foreigners to uſe the Particle, *que*, inſtead of *de*, immediately after the Adverbs of Quantity, *Plus*, and *Moins*, which they ought carefully to avoid; as for Example, inſtead of *il a plus que vingt ans*, they ought to ſay, *il a plus de vingt ans*, he is more than twenty years old, and inſtead of, *je lui ai donné un peu moins que cent livres ſterlin*, they muſt ſay, *je lui ai donné un peu moins de cent livres ſterlin*, I gave him ſomething leſs than a Hundred Pounds Sterling.

'Tis true, that *que* comes ſometimes immediately after *plus*, but then it ſignifies, *but*, and not, *than*, *Ex. je n'ai plus que cent écus*, ; I have but a hundred Crowns; *nous n'avons plus qu'une ſemaine juſqu'à Noel*, we have but one Week to *Chriſtmas*.

The

5. The Adverbs *auſſi*, ſo, and *autant*, as much; are always uſed with an Affirmation, and *ſi*, ſo; and *tant*, ſo much; with a Negation.

Ex. Vous êtes auſſi riche que lui, you are as rich as he; *vous avez autant d'eſprit que lui*, you have as much Wit as he; *vous n'êtes pas ſi ſavant que lui*, you are not ſo Learned as he; *vous n'avez pas tant de Beauté qu'elle*, you have not ſo much Beauty as ſhe.

Of Numeral NOUNS.

When we reckon years from any Epoch, we uſe Cardinal Numbers inſtead of the Ordinal, as, *l'an ſix cens quatre de la fondation de Rome*, the Year ſix hundred and four from the Foundation of *Rome*

When we ſpeak of the years elapſed ſince the Birth of our Saviour we ſay, *l'an mil ſix cens quatre vingts dix huit*, the year one thouſand ſix hundred ninety eight; and not *mille*, *&c. mil*, in this place is an Adjective which ſtands for *milliéme*.

We alſo uſe ſometimes Cardinal Numbers, inſtead of the Ordinal, when we ſpeak of ſome Princes, or when we quote a Book, a Chapter, *&c.*

Ex. Henry trois, Henry the third, *Henry quatre*, *Henry* the fourth; *Louis quatorze*, *Lewis* the fourteenth; *Tome trois*, Tome the third; *Chapitre quatre*, Chapter the third. We ſay, *Charles quint*, and not *Charles cinq*, or *Cinquiéme*, when we ſpeak of the Famous *Henry* the fifth, Emperor of *Germany*.

4. Inſtead of ſaying, *c'eſt le deuxiéme ou le troiſiéme Chapitre*, we ſay, *c'eſt le deux* ou *troiſiéme chapitre*, 'tis the ſecond or third Chapter, *&c.*

5. 'Tis uncertain, whether we ought to ſay, *vingt & un Cheval*, or *vingt & un chevaux*, one and twenty Horſes; the *French* Academy is for the latter Expreſſion, but Mr. *Menage* maintains the firſt to be the better of the two, becauſe we ſay, *vingt & un jour*, one and twenty days; *vingt & un an*, one and twenty Years. However, he thinks that *Cheval* ought to be in the Plural Number, when it is followed by an Adjective, as, *vingt & un Chevaux blancs*, one and twenty white Horſes. As for other Subſtantives they are left in the Singular, altho' followed by an Adjective Plural, *Ex. elle a vingt & un an paſſez*, ſhe is paſt one and twenty years.

A R-

ARTICLE III.

Of the Uſe of PRONOUNS.

THere are, as we have ſaid before, ſeven ſorts of *Pronouns*, viz. The Perſonal, Poſſeſſive, Demonſtrative, Relative, Interrogative, Numeral and Indefinite, upon which we ſhall make ſome uſeful Obſervations.

1. *Obſervation.* Perſonal Pronouns may be divided into *Conjunctive*, *Abſolute*, and *Indifferent*.

1. *Conjunctive* Perſonal Pronouns are the Nominatives of Verbs, ſuch as, *je, tu, il, nous*, &c. And the oblique Datives and Accuſatives, ſuch as, *moi, me, nous, toi, te, vous, lui, le, la*, &c.

2. *Abſolute* Perſonal Pronouns, are theſe Nominatives, *moi, toi, lui, eux, elle, elles*, and theſe Accuſatives, *lui, eux, ſoi, elle*, and *elles*.

3. All the reſt of Perſonal Pronouns are indifferent, ſuch as, *de moi, à moi, moi, nous, de nous, à nous*, &c.

2. *Obſervation.* The Pronouns Perſonal that ſerve for the Nominative of a Verb, inſtead of a Subſtantive, are theſe, *je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles*.

Ex. je mange, tu manges, il, or *elle mange*, I eat, thou eateſt; he, *or* ſhe eats; *nous mangeons, vous mangez, ils*, or *elles mangent*, we eat, you eat, they eat.

This Obſervation is to obviate the Fault of thoſe that begin to ſpeak *French*, who are apt to ſay, *moi mange, toi manges*, &c. inſtead of, *je mange, tu manges*, &c,

3. *Obſervation.* The Nominative Pronoun is ſometimes put after the Verbs.

Firſt, In an Interrogation, as, *Parle-je?* do I ſpeak? *Parlez-tu?* doeſt thou ſpeak?

Secondly, In theſe ſhort Parentheſes, *diſ-je*, ſay I, *or* I ſay; *dit-il*, ſaid he, *&c.*

Thirdly, In the ſecond Imperfect of the Conjunctive Mood, in theſe Expreſſions, *Fut-il*, were he; *eut elle plus de beauté que Venus*, had ſhe more Beauty than *Venus*. &c.

Fourthly, In the Preſent Tenſe of the Conjunctive, as in, *ainſi ſoit il*, ſo be it; *puiſſe-t-il*, may he, *&c.*

4. *Obſervation.* In an Interrogation, when there is a Subſtantive that ſtands for the Nominative of the third Perſon of a Verb, we put the Pronoun after the Verb, in this manner, *le Roy eſt-il*

venu

venu? Is the King come? *la Princeſſe ſe porte-t-elle bien?* Is the Princeſs well?

This Obſervation is to ſhew that the Pronoun of the third Perſon, is intirely ſuperfluous in all other Caſes, when there is another Nominative, and may prevent the Miſtake of ſome Foreigners, who ſay, *le Roy il eſt un ſage Prince*, inſtead of, *le Roy eſt un ſage Prince*. the King is a Wiſe Prince.

5. *Obſervation.* Through a Corruption in moſt Languages of *Europe*, we uſe the ſecond Perſon Plural inſtead of the Singular, and we ſay, *vous*, when we ſpeak to a ſingle Perſon; as, *vous êtes un honnête homme*, you are an honeſt Man; it is alſo the ſame with Pronouns Poſſeſſive, *vôtre, vos, les vôtres*, your, *or* yours; which are uſed inſtead of *ton, ta, tes*, thy; and *le tien, la tienne, les tiens, les tiennes*, thine.

Note, that though we uſe the Plural, *vous*, when we ſpeak to a ſingle Perſon, nevertheleſs the Adjective that relates to it, ought to be in the Singular Number.

Ex. Vous êtes prudent & ſage, you are Prudent and Wiſe; *vous êtes riche & noble*, you are Rich and Noble.

Note, alſo that the Pronouns, *tu*, thou, *&c.* and *ton, ta, tes*, thy, *&c.* are often us'd when we ſpeak either to a very familiar Friend, or a Perſon much below us.

6. *Obſervation.* The Pronouns Nominative of the third Perſon, are uſed before the Verb, *être*, to be.

Firſt, When there follows an Adjective without a Subſtantive; as, *il eſt ſçavant*, he is learned; *elle eſt belle*, ſhe is handſome; *il eſt juſte d'aimer ſon prochain*, it is juſt to love ones Neighbour.

Secondly, When we ſpeak of the Time and Hour, as, *quelle heure eſt-il? il eſt une heure*, what's a Clock? 'Tis one a Clock? *il eſt tems de ſe lever*, it is time to riſe, *&c.* But if a Queſtion be ask'd with the Demonſtrative, *ce*, we muſt alſo anſwer with it, as, *quelle heure eſt ce là?* What a Clock is it? *c'eſt une heure*, 'tis one a Clock, *&c.*

The Pronoun Demonſtrative *ce* is uſed before the Verb, *être*, inſtead of Nominative Pronouns of the third Perſon, both in the Singular and Plural Number.

Firſt, Before a Proper Name, a Pronoun, and a Noun that has no Article in the Nominative, as, *qui eſt là? c'eſt Pierre*, who is there? 'tis *Peter*; *c'eſt moi*, 'tis I; *c'eſt lui*, 'tis he, *&c.*. *ce ſont vos Livres*, theſe are your Books; *c'eſt Monſieur*, 'tis Maſter, *&c.*

Secondly, When there follows a Subſtantive that expreſſes an irrational, or inanimate Being; as, *qu'eſt cela? c'eſt un Cheval*, what's that? that's a Horſe; *c'eſt une Maiſon*, that's a Houſe; *&c.*

&c. We ſay alſo, *c'eſt Dommage, c'eſt pitié*, 'tis pity, and not, *il eſt dommage, il eſt pitié.*

Thirdly, When there follows an Infinitive, a Participle paſſive in a neutral Senſe, an Adverb, or a Preposition; as, *c'eſt être fou*, 'tis a folly, or madneſs; *c'eſt fait*, that's done; *c'eſt aſſez*, that's enough; *c'eſt ſans deſſein*, that's without deſign, *&c.*

We uſe either the Perſonal Pronouns, or the Demonſtrative, *ce*, indifferently, *firſt*, before Subſtantives, expreſſing the Sex, Quality, Profeſſion, or Trade of a Perſon; as, *il eſt Homme*, he is a Man, or, *c'eſt un Homme*, 'tis a Man, *il eſt Prince*, or *c'eſt un Prince*, he is a Prince, *or* 'tis a Prince; *il eſt cordonnier*, or *c'eſt un cordonnier*, he is a Shoemaker, *&c.*

Secondly, Before a Name of a Nation, and a Superlative Definite; as, *elles ſont Angloiſes*, or *ce ſont des Angloiſes*, they are *Engliſh* Women; *il eſt le plus riche de tous*, or *c'eſt le plus riche de tous*, he is the richeſt of all.

7. *Obſervation.* By an Elliptick, (or ſhort) way of ſpeaking, and to avoid the Article *à*, we uſe the Accuſatives, *me, te, ſe, ſe, nous, vous*, and the oblique Caſes, *lui*, and *leur*, to expreſs the Dative Caſe, and we place thoſe Pronouns before the Verb, by which they are governed.

Ex. il m'a dit, he told me; *je te donne ma foy*, I plight my Faith to thee; *il s'attribue cela*, he arrogates that to himſelf; *je lui ai dit la verité*, I told him, *or* her the truth; *on nous a dit cela*, they told us that; *je vous le donnerai*, I will give it you; *je le leur ai donné*, I gave it to them.

Inſtead of thoſe Expreſſions, moſt Foreigners are uſed to ſay, *il a dit à moi*; *je donne à toi, il attribue cela à ſoi*; *j'ai dit à lui*, or *à elle la verité*; *on a dit cela à nous*; *je donnerai cela à vous*; *je l'ai donné à eux*, which Fault they ought carefully to avoid.

Theſe Pronouns Perſonal of the Accuſative Caſe, *me, te, ſe, le, la, les, nous & vous*, are alſo put before the Verb that governs them.

Ex. il me hait, he hates me; *je te tiens*, I hold thee; *il ſe regarde*, he views himſelf; *je le menaçai*, I threatened him; *je la verrai*, I ſhall ſee her; *nous les aurons*, we ſhall have them; *je vous aime*, I love you. Therefore you muſt not ſay, *il hait moi, je tiens toi, il regarde ſoi*, &c. as moſt Foreigners are uſed to do.

Note, that when the Verb is in the Imperative Mood, and one ſpeaks with Affirmation, all thoſe Pronouns are put after the Verb, except when this is in the third Perſon; and that inſtead of *me, ſe*, we uſe *moi*, and *toi*, *Ex. Donnez moi à boire*, give

give me ſome Drink; *arrete toi*, ſtay; *promenons nous*, let us walk; *donnez lui cela*, give him, *or* her that: *faites le*, do it; *cachez les*, hide them.

But if one ſpeaks negatively, or the Verb be in the third Perſon, the Pronoun goes before the Verb, *Ex. ne me dites pas cela*, do not tell me ſo; *qu'il ſe promene*, let him walk, *&c.*

We ſay, *venez me voir*, come and ſee me: *va te pendre*, go and hang thy ſelf, *&c.* becauſe, *me*, and *te* are govern'd by the Verbs, *voir*, and *pendre*.

The Relative Particles, *en*, and *y*, are Conſtrued in the ſame manner as the foregoing Perſonal Pronouns; that is, they always go before the Verb, except in the firſt and ſecond Perſon of the Imperative, when one ſpeaks with Affirmation, *Ex. j'en viens*, I come from thence; *nous y allons*, we go thither, *&c. Parlons en*, let's ſpeak of it; *allez y*, go thither, *&c.*

8. *Obſervation.* When a Verb governs two Perſonal Pronouns, that of the Accuſative Caſe, and of the firſt and ſecond Perſons, ought to be next to the Verb, but when the two Pronouns are of the third Perſon, the Dative Caſe is to be placed next the Verb, *Ex. il me le donne*, he gives it me; *donnez le moi*, give it me; *me les donnez vous?* do you give me them? *je le lui ai donné*, I gave it him, *or* her; *je le leur dirai*, I ſhall tell it to them; *qu'il le leur donne*, let him give it them; but in the firſt and ſecond Perſons of the Imperative, the Accuſative goes next the Verb, *Ex. donnez le lui*, give it him, *or* her, *&c.*

When the Relative Particles *en*, and *y*, are joined to theſe Perſonal Pronouns, they always go after them; as, *je lui en parlerai*, I'll ſpeak of it to him; *il ne m'en a rien dit*, he told me nothing of it; *menez nous y*, carry us thither, *&c.*

Note, that *menez m'y, portez m'y*, &c. have an ill ſound, and inſtead of them, 'tis better to ſay, *menez moi là, portez moi là*, carry me thither.

9. *Obſervation.* Perſonal Nominative Pronouns are to be repeated.

Firſt, When the Tenſe and Perſon of the Verb are altered; as, *je viendrai demain chez vous, & je ſouhaiterois que vous y fuſſiez*, I'll come to morrow to your Houſe, and I wiſh that you were there.

Secondly, When we paſs from a Negation to an Affirmation; as, *il n'a point de honte de ſes actions, & il fait gloire de ſes vices*, he not aſham'd of his Actions, and glories in his Vices.

Thirdly. After the Conjunctions, *mais, même*, and ſuch like.

But when the Nominative Perſonal Pronouns belong to the ſame Tenſes and Perſons, they are not to be repeated, *Ex. ils le*

le trouverent chez lui, & lui dirent, &c. they found him at home, and told him, *&c.*

10. *Observation.* Oblique Personal Pronouns of the Dative and Accusative Case, are always to be repeated.

Et, je lui dis cela, & de plus je lui promis, &c. I told him that, and besides I promised him, *&c. il m'aime & me considere*, he loves and respects me.

11. *Observation.* 'Tis a nice Question, whether the oblique Personal Pronouns ought to be placed before the Verb that governs them, or before the Verb that has no Regiment. As for Example, whether we ought to say, *il ne veut pas le faire*, or *il ne le veut pas faire*, he will not do it; however the best Masters of the *French* Tongue, are for the first of these Expressions.

12. *Observation.* Absolute Personal Pronouns have a Relative Signification, and are never joined to any Verb, except the Substantive, *etre*, to be; *Ex. qui a fait cela? moi, toi, lui*, &c. or *c'est moi, c'est toi, c'est lui*, Who has done that? I, thou, he; *or*, 'Tis I, 'tis thou, 'tis he.

13. *Observation.* Some Personal Pronouns are called *indifferent*, because they may either be joined to the Verbs, or be separate from them. *Ex. il parle de moi, de toi*, &c. he speaks of me, of thee, *&c.*

De qui parle-t-il? de moi, &c. who does he speak of? of me, *aimez moi, aimez nous*, love me, love us.

14. *Observation. Lui, eux, elle, elles*, are only said of Persons, or of things to which we ascribe a Person, such as, *l'amour* love; *la Philosophie*, Philosophy, *&c.*

Ex. est ce votre sœur? non, ce n'est pas elle; is that your Sister? no, it is not she.

Note, that the same Pronouns are not to be used when we speak of inanimate, or irrational Beings; as for Example, if you are asked, *est-ce là votre couteau? est ce la votre cavale?* is that your Knife? Is that your Mare? You must not answer, *c'est lui, c'est elle*, but, *ce l'est*, that's it, that's she; and likewise do not say, *ce Cheval est fougueux, ne vous fiez pas à lui*, but *ce Cheval est fougueux ne vous y fiez pas*, that's a fiery unruly Horse, do not trust your self with him.

15. *Observation.* The Pronouns, *il, elle*, & *soi*, are not to be used indifferently one for another; for if we speak of things, *soi* is to take place of *lui*, *Ex. l'aimant attire le fer à soi*; the Load-stone attracts Iron, yet we may say in the Feminine Gender, *la vertu a en elle tout ce qui peut la rendre aimable*; Virtue has in it self all that can make it lovely.

When we ſpeak of Perſons in general, *ſoi* is always to be us'd, *on ne doit parler de ſoi qu'avec beaucoup de modeſtie*, one ought not to ſpeak of himſelf, but with a great deal of modeſty.

When we ſpeak of a particular Perſon, *lui & elle*, are to be us'd inſtead of *ſoi*, *Ex. c'eſt un Homme qui ne parle que de lui*, that Man ſpeaks of no body but himſelf; *lui-même*, *elle-même*, and *ſoi-même*, are uſed in the ſame manner as *lui*, *elle*, and *ſoi*.

II. *Of* PRONOUNS *Poſſeſſive.*

1. *Obſervation.* The Gender of *Pronouns Poſſeſſive* in *French*, does not follow that of the Perſon that ſpeaks, or is ſpoken of, but it agrees with the particular Gender of every Noun they are joined to, *Ex. Son Pere & ſa mere ſont venus*, his Father and Mother are come.

But, note, that in the uſe of theſe Pronouns Maſculine, *mon*, *ton*, *ſon*, the *French* chuſe rather to claſh with the Rules of Grammar, than to grate the Ear; for they put thoſe Pronouns before Nouns of the Feminine Gender, that begin with a Vowel, or an *h* mute, and ſo they ſay, *mon ame*, my Soul, *ſon Hiſtoire*, his, *or* her Hiſtory, *&c.* This they do to avoid the *Hiatus*, and *Cacophony*, or ill ſound, which would ariſe from two Vowels meeting together, if they ſhould ſay, *ma ame*, *ſa Hiſtoire*, &c.

2. *Obſervation.* The Dative Caſes of Perſonal Pronouns, *à moi*, *à toi*, *à lui*, *à elle*, *à nous*, *à vous*, *à eux*, *à elles*, are often uſed to expreſs the Poſſeſſion of a thing in an abſolute manner.

Ex. ce livre eſt à moi, that Book is mine; *cette Maiſon eſt à lui*, that Houſe is his, *&c.*

The ſame way of expreſſing the Poſſeſſion, is ſometimes us'd in Subſtantives. *Ex. ce carroſſe eſt à Monſieur*, that Coach is the Gentleman's; *ce Manchon eſt à Madame*, that Muff is my Lady's, *&c.*

3. *Obſervation.* There's this difference betwixt theſe Pronouns, *mon*, *ton*, *ſon*, *nôtre*, *vôtre*, *leur*, and *le mien*, *le tien*, *le ſien*, *le nôtre*, *le vôtre*, *le leur*, that the firſt are *Conjunctive*, and go always before the Nouns, and the other *abſolute*, and come after the Noun, to which they relate.

Ex. mon Cheval court mieux que le ſien, my Horſe runs better than his, *&c.*

Therefore 'tis a Fault, to ſay, for Example, *un mien ami*, inſtead of, *un de mes amis*, a Friend of mine.

4. *Ob.* Sometimes theſe Plural Pronouns, *les miens*, *les tiens*, *les ſiens*, *les nôtres*, *les vôtres*, *les leurs*, ſignifie ones Friends and Relations, or the People of ones Party.

Ex.

Ex. il eſt allé vers les ſiens & ils ne l'ont point connu, he went to his own, and they did not know him.

5. *Obſervation.* Sometimes theſe Singular Pronouns, *le mien, le tien,* &c. ſignifie ones own Mony, or Eſtate.

Ex. j'ai depenſé cent écus du mien, I ſpent a hundred Crowns of my own; *il lui en coutera a du ſien,* it will coſt him ſome Mony.

3. *Of* PRONOUNS *Demonſtratives.*

1. *Obſervation.* Pronouns *Demonſtratives* are of two ſorts, *Conjunctive,* and *Abſolute.*

The *Conjunctive* are theſe, *ce,* or *cet, cette, ces, celui, celle, ceux, celles.*

Cet, cette, ces, are joined to, and go before a Subſtantive; *celui, celle, ceux, & celles,* ought to be followed by a Genitive, or the Relative *qui.* As for *ce,* it is us'd before a Subſtantive Maſculine that begins with a Conſonant, or an aſpired *h,* before the Relative, *qui,* and finally before the Verb *être* in the Singular and Plural.

Ex. cet arbre eſt haut, that Tree is tall; *cette Femme eſt belle,* that Woman is handſom; *ces Enfans ſont jolis,* theſe are pretty Children, *quel Livre eſt-ce? c'eſt celui de mon ami,* what Book is that? 'Tis that of my Friends; *celui que vous voudrez,* which you will; *celle dont je vous ai parlé,* that I told you of; *ce livre eſt à moi,* that Book is mine; *ce Heros,* that Heroe; *ce qui paroit,* which appears, *ce que vous voudrez,* what you will; *c'eſt ma Femme,* this is my Wife; we ſay alſo, *ce ſemble,* it ſeems.

Ce dit-il, is out of doors, and inſtead of it we ſay, *dit-il,* ſaid he.

You muſt not ſay, *ce qui vous plaira,* but, *ce qu'il vous plaira,* what you pleaſe.

Ce dont, ce de quoi, ce à quoi, are Phraſes out of uſe.

Pour ce faire, en ce faiſant, outre ce, à ce que, are never uſed by thoſe that ſpeak and write well.

Ce que, inſtead of *ſi,* is alſo out of date; *Ex.* you muſt not ſay, *il ne faut pas croire que ce qu'il n'eſt pas venu il,* &c. but, *que s'il n'eſt pas venu,* &c. You muſt not think that becauſe he did not come, he, *&c.*

You may uſe either *c'eſt,* or, *eſt,* in this, and the like Expreſſions, *la meilleure voye eſt,* or *c'eſt,* the beſt way is, *&c.*

Theſe Particles, *ici, ci, là,* are added to Nouns preceded by the Demonſtratives, *ce, cet,* and *cette, Ex. ce tems ici,* or *ce tems-ci,* this time; *cette ville-là,* that Town, or City. Note, that the Particle, *ci,* ought to be us'd before *ici.*

Icelui, *iceux*, *icelle*, and *icelles*, are quite out of date.

2. *Observation.* The *Absolute* Demonstrative Pronouns are these, *celui-ci*, *celui-là*, *celle-ci*, *celle-là*, *ceux-ci*, *ceux-là*, *celles-ci*, *celles-là*, *ceci*, *cela*.

These Pronouns are followed by a Genitive, but are used in this manner.

Prenez celui-ci, & me donnez celui-à, take this, and give me that; *vous aimez ceux-ci, & moi ceux-là*, you love these, and I those, *&c.*

The Relative, *qui*, may be us'd after the absolute Demonstratives, provided it do not follow them immediately.

Ex. celui-là se trompe qui pense que, that Man is mistaken who thinks that.

But it would be a fault, to say, *celui-là qui veut être heureux*, instead of, *celui qui veut être heureux*, he that would be happy.

These Pronouns, *cettui-ci*, *cettui-là*, *ceste-ci*, *ceste-là*, are quite out of use.

4. *Of* PRONOUNS *Relative.*

1. *Observation.* The Relatives *qui*, and *dont*, are more used for Persons, than for things, and *lequel*, more for Things than Persons.

2. *Observation. Qui* is us'd in the Nominative and Accusative Case, when we speak of any sort of Beings.

Ex. un Homme qui chante bien, a Man that sings well: *la Dame que vous aimez*, the Lady whom you love; *un Cheval qui galope bien*, a Horse that gallops well.

3. *Observation.* The Relative, *qui*, is never us'd in the Genitive and Accusative Cases, or with a Preposition, but when it relates to Persons, and therefore it would be a fault, to say, *c'est le chien de qui je vous, ai parlé, c'est le Cheval sur qui j'étois monté*, &c. instead of, *c'est le chien duquel*, or *dont je vous ai parlé*, this is the Dog I told you of; *c'est le Cheval sur lequel j'étois monté*, this is the Horse I rid upon.

4. *Observation. Lequel*, is to be used instead of *qui*, and *dont*,

Firſt, When *qui*, and *dont* are equivocal, *Ex.* instead of, *c'est un effet de la Providence qui est conforme à ce qui nous a été dit*, and, *c'est la cause de cet effet dont je vous ai parlé*, we must say, *c'est un effet de la Providence, lequel est conforme*, &c. if the Relative refers to the *effet*; and, *c'est la cause de cet effet, de laquelle*, &c. if the Relative refer to *cause*.

Secondly, When the Relative is in the Genitive Case after a Substantive. *Ex. j'ai envoyé un courier à la cour au retour duquel*, and not, *au retour de qui*, &c.

Thirdly,

Thirdly, when the Relative ſerves to expreſs a choice, *Ex. dites moi lequel*, tell me which; *donnez moi laquelle vous voudrez*, give me which you will, *&c.*

5. *Obſervation. Quoi* is never us'd but when we ſpeak of inanimate things.

Ex. je ne ſcai à quoi me reſoudre, I know not what to reſolve upon; *ſur quoi*, whereupon.

6. *Obſervation.* Theſe three Relative Particles, *où*, *en*, *y*, are uſed in the following manner.

1. *Où*, relates to a Place, or thing.

Ex. l'endroit où vous êtes, the place where you are; *la Maiſon où je vais*, the Houſe whither I go; *celle d'où je viens*, that from whence I come; *l'état où je ſuis reduit*, the condition I am reduced to, *&c.*

2. *En*, relates to a Perſon, a Thing, or a Place, *Ex. quand j'ai du vin, j'en boi*, when I have Wine, I drink it; *prenez de la viande & en mangez*, take Meat, and eat ſome of it; *c'eſt un beau Cheval, mais j'en ai veu un plus beau*, tha's a fine Horſe, but I have ſeen a finer one; *vous m'avez obligé, & je vous en remercie*, you have obliged me, and I thank you for it; *venez vous de la cour? Oüy, j'en viens*, do you come from Court? yes, I come from thence.

En, is uſed in ſeveral Expreſſions without any Antecedent, *Ex. j'en tiens*, I am caught; *je n'en puis plus*, I am e'en ſpent, *&c.*

En, is alſo uſed with the Verb, *être*, when we make a Compariſon, *Ex. il en eſt des Hommes comme des Femmes*, it is with the Men as it is with the Women, *&c.*

3. *Y*, relates to the Place, the Thing, and ſometimes the Perſon.

Ex. allez vous à l'Egliſe? Oüy, j'y vais, do you go to Church? yes, I go thither; *la mort eſt inevitable & nous devons y penſer à tout moment*, Death is inevitable, and we ought to think of it every moment, *&c.*

Y, is frequently us'd in the third Perſon Singular of all the Tenſes of the Verb, *avoir*, taken impersonally.

Ex. il y a, there is; *il y avoit*, there was, *&c.* See the impersonal Verbs.

7. *Obſervation. Le*, is ſometimes a neuter, indeclinable, and Relative Particle, which is put inſtead of a Noun, or Verb.

Ex. Etes vous malade, Monſieur? oüy, je le ſuis, Sir, are you ſick? yes, I am ſo; *Madame, êtes vous contente? oüy, je le ſuis*, Madam, are you contented? yes, I am ſo; *ſont ils indiſpoſez? oüy, ils le ſont*, are they indiſpoſed? yes, they are, *&c.*

However, if a Man ſay, *je ſuis malade*, I am ſick, and a Woman has a mind to anſwer that ſhe is ſo too, ſhe ought to ſay, *je la ſuis auſſi*, likewiſe, if a Woman ſay, *je ſuis indiſpoſée*, I am indiſpoſed, a Man muſt anſwer, *je le ſuis auſſi.*

8. *Obſervation.* *Qui* is repeated in *French*, as well as the other Pronouns.

Ex. c'eſt un Homme qui eſt ſçavant, qui danſe bien, qui joüe de pluſieurs inſtruments, &c. that's a Man that is Learned, that Dances well, plays upon ſeveral Inſtruments, *&c.*

Qui uſed for *les uns & les autres*, grows out of date, and inſtead of *qui plus, qui moins*, &c. it is better to ſay, *les uns plus, les autres moins*, ſome more, ſome leſs, *&c.*

9. *Obſervation.* The Relative, *que*, is elegantly uſed,

Firſt, Inſtead of the Relative Particle, *ou.*

Ex. c'eſt en France qu'on boit de bon vin, 'tis in *France* where good Wine is drunk.

Secondly, Inſtead of *d'où*, and *dont*, as, *c'eſt de cette Maiſon qu'eſt ſorti ce Seigneur*, 'tis from that Houſe that Lord comes from; *c'eſt de vous que j'attens ce ſecours*, 'tis from you I expect that Supply, *&c.*

Thirdly, inſtead of *avec lequel*, or *laquelle.*

Ex. j'ai receu vôtre lettre avec tout le contentement que je devois recevoir cét honneur, I have received your Letter with all the Satisfaction, wherewith I ought to receive that Favour, *&c.*

Fourthly, Inſtead of *Par lequel*, or *laquelle.*

Ex. je ſçai cela par le même canal que vous l'avez apprit, I know that through the ſame means as you have learnt it, *&c.*

10. *Obſervation.* The Conſtruction of the Relative *qui* in the following, and like Expreſſions, is ſomething odd.

Ex. le ſoleil que l'on dit qui eſt plus grand que la Terre, the Sun, which is ſaid to be bigger than the Earth, *&c.*

However, inſtead of that, ſome ſay, *le ſoleil que l'on dit être plus grand que la Terre*, &c

Je n'ai que faire, ſignifies, *je n'ai rien à faire*, I have nothing to do.

§. V.

§. V.

Of PRONOUNS *Interrogative.*

1. *Obſerv.* OF the Interrogative Pronouns, *qui*, *quoi*, and *lequel*, are always abſolute, but *quel* is generally Conjunctive.

2. *Obſervation.* *Quel*, and *lequel*, are ſaid both of Perſons and Things; *qui*, of Perſons, and *quoi*, of things only.

Ex. qual Homme eſt-ce là? what Man is that? *qual crime a-t-il commis?* what Crime has he committed? *quelles Dames connoiſſez vous?* what Ladies do you know? *laquelle de ces deux choſes voulez vous?* which of theſe two things will you have? *qui êtes vous?* who are you? *qui a fait cela?* who has done that? *de qui parle-t-il?* what does he ſpeak of? *qu'y a-t-il?* what's there? *que cherchez vous?* what do you look for?

§. VI.

Of Numeral PRONOUNS.

THere are nine numeral Pronouns, of which theſe two, *Chacun*, and *Perſonne* are abſolute; theſe two, *chaque*, and *nul*, Conjunctive; and theſe five; *tout*, *pluſieurs*, *peu*, *aucun*, and *pas-un*, indifferent.

Chacun is an Affirmative Pronoun that has no Plural, *Ex. chacun eſt content*, every one is contented; *elles ont chacune un galant*, they have every one of them a Gallant, *&c.*

When *Perſonne* is a Pronoun it has no Plural, and is always of the Maſculine Gender, it ſignifies no body, or any body, *Ex. Perſonne n'eſt venu*, no body is come; *y-a-t-il perſonne icy?* is there any body here? *je ne connois perſonne ſi heureux que lui*, I know no body ſo happy as he.

Note, that if you ſpeak of a Woman, you muſt not ſay *je ne connois Perſonne ſi Heureuſe qu'elle*, becauſe *perſonne*, as a Pronoun is of the Maſculine Gender, but in that, and ſuch like Caſes you muſt ſay *je ne connois aucune Perſonne*, or *je ne connois point de Femme ſi heureuſe qu'elle*, I know no body, *or* no Woman ſo happy as ſhe; however, when the Adjective that relates to *Perſonne*, is of the common Gender, we may uſe it both for Men and Women, as, *je ne connois perſonne ſi ſage que lui*, ou *qu'elle*, I know no body ſo wiſe as he, *or* ſhe, *&c.*

Chaque is Affirmative, and has no Plural.

Ex. Chaque Païs a ſes coûtumes, every Country has its Cuſtoms, *&c.*

Nul is Negative, as, *nul ne peut éviter la mort*, no body can avoid Death.

Tout is Affirmative, *Ex. tout Homme qui craint Dieu*, every Man that fears God.

Pluſieurs is Affirmative of both Genders, and of the Plural Number; as for *Peu*, it is rather an Adverb than a Pronoun.

Ex. Pluſieurs ſont appellez, mais peu ſont élus, many are called, but few are choſen.

Aucun, and *Pas-un* are Negative, and the latter has no Plural.

Ex. il n'y en a aucun, there's none; *il n'y a pas un Homme*, there's not one Man.

§. VII.

Of PRONOUNS *Indefinite.*

THere are twelve Indefinite Pronouns, of which ſeven are generally Abſolute, *viz. L'un, l'autre, quelqu'un*, or *quelcun, quiconque, qui que, quelque*, and *quoi que*, four Conjunctive, *viz. Quelque, quelconque, certain, même*, and one indifferent, *viz. Tel.*

Ex. l'un dit une choſe, & l'autre en dit une autre, one ſays one thing, and the other another; *l'un & l'autre ont raiſon*, both are in the right; *les uns ſont de cette opinion & les autres de celle-ci*, ſome are of that Opinion, and others of this; *autre choſe eſt dire, & autre choſe eſt faire*, to ſay is one thing, and to do another, *&c.*

'Tis better to write, *quelqu'un*, than *quelcun*, *quelqu'un m'a dit*, ſome body told me; *quelques uns ne le croyent pas*, ſome People do not believe it, *&c.*

Quiconque has no Plural, and is only ſaid of Perſons, *Ex. quiconque craint Dieu & aime ſon Prochain*, whoever fears God and loves his Neighbour.

Qui que, as, *qui que ce ſoit*, whoever it be; *il n'a du reſpect pour qui que ce ſoit*, he reſpects no body; *quel que*, *Ex. je veux les avoir quels qu'ils ſoient*, I will have them whatever they be, *&c.*

Quoique, is of the Neuter Gender, as, *quoi qu'il arrive*, whatever comes to paſs, *&c.*

Quelque

Quelque, as, *Donnez moi quelque chose à faire*, give me ſomething to do; *j'ai quelque argent*, I have ſome Mony; *quelque riche qu'il ſoit*, let him be never ſo rich, *&c.*

Quelque is ſometimes an Adverb that ſignifies, *environ*, about. *Ex. j'ai quelque cinquante écus*, I have about fifty Crowns, *&c.*

Quelconque, is Negative, as, *je n'ai affaire quelconque*, I have no buſineſs at all, *&c.*

Certain, as, *un certain Homme*, a certain Man. This Pronoun is often an Adjective that ſignifies, *aſſeuré*, aſſured, true.

Même, this Pronoun, as we have ſaid before, is often joined with Perſonal Pronouns, *Ex. je vous l'ai dit moi-même*, I told you that my ſelf; it is alſo join'd with Subſtantives, *Ex. le Roi même*, the King himſelf; *le même Homme*, the ſame Man.

Même does often become an Adverb, *Ex. il nous a dit beaucoup de choſes, & même il nous a aſſurez que*, he told us a great many things, and even aſſured us that, *&c.*

Tel, as, *tel maître, tel valet*, like Maſter, like Man; *je ne puis ſouffrir un tel Homme*, I cannot endure ſuch a Man, *&c.*

ARTICLE IV.

Of VERBS.

THere are three things chiefly to be conſidered in Verbs. *Firſt*, The uſe of Moods. *Secondly*, The uſe of Tenſes, and *Thirdly*, The *Regiment*, or *Caſe governed*.

§. I.

Of the Uſe of MOODS.

I Have treated before of the Nature, and conſequently of the uſe of the four Moods, but becauſe there are Particles, ſome of which govern the Indicative, others the Conjunctive, and others again the Infinitive, it will not be improper to ſet them down here.

Con-

Conjunctions that govern the Indicative.

Si tôt que,
Aussi tôt que.
Dès que,
Incontinent que, } assoon as,
Aprés que, after that.
Lorsque, when.
Puis que,
Veu que,
Attendu que, } Since seeing that, considering that.
Tant que,
Pendant que,
Aussi long tems que,
Tandis que. } as long, as whilst.
De sorte que,
De maniére que,
Tellement que,
Si bien que,
Tant y a que, } so that, insomuch that.
Peut être que, perhaps.

Horsmis que,
Excepté que,
Sinon que, } Except that, unless, but save that.
Parceque,
A cause que, } because.
Suivant que,
Selon que, } according as.
Outre que,
Joint que, } besides that.
Ainsi que,
Tout ainsi que,
De même que, } just as, even as.
Tant que,
Autant que, } as much as.
Depuis que, since.

Conjunctions that govern the Conjunctive MOOD.

A fin que, that.
Avant que
Devant que. } before that.
A moins que,
Si ce n'est que, } except unless.
Au cas, ou *en cas que,* in case that.
A condition que,
Pourveu que, } upon condition that, provided that.
Soit que, whether.
Sans que, without.

Bien que,
Combien que,
Encore que,
Quoi que. } tho' *or* though, although, *or* altho'.
Jusques à ce que, till.
De crainte que,
De peur que, } for fear, lest.
Posé, ou *supposé que,* suppose, *or* grant that.
And perhaps some few others.

A Verb that is followed by the Particle, *que,* governs an Indicative, *or* Conjunctive Mood, and because it suffices to know the Verbs that govern either of these two Moods, I shall only mention those that govern the Conjunctive, as being less in number than the rest.

Besides the Conjunctions already mentioned, we use the Conjunctive Mood.

First,

Firſt, After the following Verbs, *vouloir*, *ſouhaiter*, *deſirer*, *prétendre*, *commander*, *prier*, *ſupplier*, *requerir*, *ſouffrir*, *endurer*, *permettre*, *deffendre*, *perſuader*, *diſſuader*, *exhorter*, *craindre*, *avoir peur*, *appréhender*, *douter*, *poſer*, *ſuppoſer*, *empecher*, *garder*, *attendre*, *dire*, *faire*, and ſome others that have the ſame, or a near Signification.

Ex. je veux que vous faſſiez cela, I will have you do that; *je ſouhaite qu'il vienne*, I wiſh he may come, *&c.*

Note, that theſe Verbs, *commander*, *ordonner*, *prier*, *permettre*, *deffendre*, *perſuader*, *diſſuader*, and *exhorter*, require the Infinitive Mood of the following Verb with the Participle, *de*, when they govern a Noun or Pronoun, *Ex. je lui ai commandé de vous dire*, I commanded him to tell you, *&c.* But when the ſame are uſed in an Indefinite Senſe, and govern neither Noun nor Pronoun, they require a Conjunctive after them; as, *la Cour ordonne que la ſentence ſoit executée*, the Court orders the Sentence to be put in Execution.

Secondly, Moſt Impersonal Verbs require a Conjunctive after them, *Ex. il faut que vous partiez demain*, you muſt go away to morrow

Thirdly, We generally uſe the Conjunctive Mood after a Verb that has the Particle *ſi* before it, *Ex. ſi vous croyez qu'il ait fait cela*, if you think he has done that; however, we may ſay, *ſi vous croyez qu'il eſt honnête Homme*, if you believe him to be an honeſt Man, *&c.*

Fourthly, After *quelque*, whatſoever, however, and *quelque*, *quoi que*, whatever.

Ex. quelque danger qu'il y ait, what danger ſoever there be; *quoi qu'il en penſe*, whatever he may think of it, *&c.*

Fifthly, After the Superlative Definite, as, *c'eſt le plus honnête Homme que je connoiſſe*, he is the honeſteſt Man I know.

Sixthly, When *que* is uſed inſtead of *de ce que*, as, *je ſuis fâché qu'il ſoit malade*, elſe we ſhould ſay, *je ſuis fâché de ce qu'il eſt malade*, I am ſorry he is ſick, *&c.*

Seventhly, After the Relative *qui*, when the Verb Expreſſes a Condition in a Future Senſe, *je veux une Femme qui ſoit belle*, I will have a Wife that is handſom.

Of the INFINITIVE.

The Infinitive, as we have ſaid before, has an Indefinite Signification, and expreſſes the Action without any Circumſtance, either of Time or Perſon.

There are three Prepoſitions which are often joined with the Infinitive, *viz. de*, *à*, *pour*, by means of which we expreſs the

Gerunds

Gerunds and *Supins* of the *Latins*, and which are generally rendred into *English* by the Participle *to*.

Ex. je vous prie de faire cela, I desire you to do that; *j'ai quelque chose à acheter*, I have something to buy; *cela est bon pour faire rire*, that's good to make one laugh, *&c.*

1. *Of the use of the* Particle de *before the Infinitive.*

The Preposition *de* is used before the Infinitive.

First, After a Noun Substantive, in which Case it answers to the *Gerund* in *di* of the *Latins*.

Ex. l'art de parler, the art of speaking; *je n'ai pas le tems de lire*, I have no time to read.

Secondly, After Adjectives that govern a Genitive Case, such as, *content, fâché, bien-aise*, &c. *Ex. je suis content de mourir*, I am contenred to die. *&c.*

Thirdly, After the Verb, *Etre*, used Impersonally with some Adjectives, Ex. *il est bon*, ou *il est utile de servir sa patrie*, it is good, or useful to serve ones Country.

Fourthly, After the Verbs, *souhaiter, commander, ordonner, permettre, prier, promettre, persuader, empêcher, dissuader, conseiller, avertir, craindre, avoir peur, venir*, &c.

Ex. Souhaitez vous de voir sa maison? have you a mind to see his House, *&c. je vous prie de considerer*; I desire you to consider; *il vient de sortir*, he is just gone out, *&c.*

2. *Of the use of the* Particle à *before the Infinitive.*

The Preposition à is used before the Infinitive.

First, After the Verbs, *avoir*, and *etre*, in the following and like Expressions.

Ex. j'ai une lettre à écrire, I have a Letter to write; *il y a du danger à l'attaquer*, 'tis dangerous to attack him; *c'est à lui à, jouer* he is to play, *&c.*

Secondly, After Adjectives that govern the Dative Case, such as, *prêt, exclu, propre*, &c. *Ex. je suis prêt à parler*, I am ready to speak, *&c.*

Thirdly, In the following and like Expressions wherein the Infinitive Active is put instead of the Passive.

Ex. la guerre est à craindre, War is to be fear'd; *nécessaire à sçavoir*, necessary to be known. *&c.* However, note, that when the preceding Adjectives are used Impersonally, the Particle *de* is used instead of *à*, as, *il est necessaire de chatier les méchans*, it is necessary to chastise the wicked.

Fourthly, After some Verbs, such as, *se preparer, se disposer, s'apreter, se resoudre, s'occuper*, &c. *Ex. je me prepare à partir*, I prepare to go away, *&c.*

Note,

Note, that there are ſeveral Verbs before which we may uſe the Particle *de*, or *à*, almoſt indifferently, in which caſe we ought to chuſe that which ſounds beſt to the Ear; thoſe Verbs are *commencer, continuer, contraindre, forcer, s'efforcer, engager, obliger, exhorter, manquer, eſſayer, tâcher*, and ſome others. The Verb, *prier* is uſed with the Particle *à*, when it ſignifies to invite, and with the Particle *de*, when it ſignifies, to deſire.

3. *Of the uſe of the Prepoſition,* Pour *before the Infinitive.*

The Prepoſition *pour* is us'd before the Infinitive.

Firſt, To expreſs the End, Deſign, or Cauſe of an Action, *Ex. je viens pour vous dire* I come to tell you; *il a été pendu pour avoir tué ſon Homme*, he was hanged for killing of a Man.

Secondly, After the Adverbs, *Trop*, and *Aſſez*, *Ex. Il eſt trop ſage pour faire cela*, he is too wiſe to do that; *elle eſt aſſez vertueuſe pour reſiſter à la tentation*, ſhe's Virtuous enough to reſiſt the Temptation, *&c.*

There are three other Prepoſitions, *viz. ſans, après*, and *par*, which are ſometimes uſed before the Infinitive.

Ex. on ne peut vivre ſans reſpirer, one cannot live without breathing; Cyrus *après avoir vaincu les* Lydiens, *Cyrus*, after he had vanquiſhed the *Lydians.*

Il a commencé par boire, he begun with drinking; *commencez par me payer*, pay me firſt.

There are alſo ſome Conjunctions, ſuch as, *avant que de, devant que de, à moins que de, plûtot que de, afin de*, &c. which are often us'd before the Infinitive, *&c.*

§. II.

Of the Uſe of TENSES.

ALtho' what I have already ſaid about the uſe of Tenſes, in the Chapter of *Analogy*, may in ſome meaſure be ſufficient, however, it will not be amiſs to make here the following Obſervations.

1. *Obſervation.* The Preſent of the Indicative is ſometimes us'd in Hiſtory, Oratory, and Poetry, to repreſent an Action paſt in a more lively and emphatical manner.

Ex. le Roy voyant que l'ennemi marchoit à lui, range ſon armée en Bataille, fait retirer le Bagage, & diſpoſe toutes choſes pour le combat, the King perceiving that the Enemy march'd towards him, draws

draws up his Army in order of Battle, ſends away the Baggage, and diſpoſes all things for a Fight, *&c.*

2. *Obſervation.* The ſame Tenſe is alſo us'd ſometimes inſtead of the Future, *Ex. je pars demain,* I go away to morrow, *&c.*

3. *Obſervation.* Altho' in the Conjugation of Verbs, I have only reckonned ſeven Tenſes in the Indicative Mood, yet there is another, (tho' ſeldom uſed) which may be called a double Preter Prefect, and which is employed in the ſame ſenſe as the Preter Perfect, *Ex. dès que j'ai eu dîné,* aſſoon as I had dined; *auſſi tôt qu'il a eu écrit ſa lettre,* as ſoon as he had writ his Letter, *&c.*

4. *Obſervation.* Foreigners do ſometimes uſe the Future of the Indicative, inſtead of the Preſent of the Conjunctive, and ſo they ſay, *je ne crois pas qu'il viendra,* inſtead of, *je ne crois pas qu'il vienne,* I don't believe he will come: which is a Fault they ought carefully to avoid.

5. *Obſervation.* It is alſo a common Fault with Foreigners that learn *French,* to uſe the firſt Imperfect of the Conjunctive, inſtead of the Imperfect of the Indicative, as for Example, they ſay, *ſi je vous donnerois mon cœur,* inſtead of *ſi je vous donnois mon coeur,* if I ſhould give you my Heart.

§. III.

Of the Regiment of VERBS.

THere are two things to be conſidered about the Regiment of Verbs, *viz.* their *Nominative,* and the *Caſe governed.*

Of the Nominative of VERBS.

1. *Rule.* A Verb Perſonal in the Indicative, or Conjunctive Mood, requires before or after it, a *Nominative,* either expreſt, or underſtood, that agree with it in Number and Perſon.

Ex. la juſtice contient toutes les autres vertus, Juſtice comprehends all other Virtues; *je n'aime que vous,* I love none but you.

Note, that all Nouns both Singular and Plural, are of the third Perſon, except theſe Pronouns Perſonal, *je, tu, nous, vous,* which are of the firſt and ſecond, and thoſe Nouns which are uſed in the ſame Senſe, as the Vocative of the *Latins,* eſpecially when joined with the firſt and ſecond Perſons of the Imperative Mood, which are of the Second Perſon. Ex.

Ex. je lis Virgile, I read Virgil; *nous étudions la Philosophie*, we study Philosophy; *vous êtes heureux*, you are happy; *camarade, sui moy*, you Friend, follow me; *Messieurs, qu'en dites vous?* Gentlemen, what do you say to it? *Messieurs, prenez garde à vous*, Gentlemen, look to your selves.

2. *Rule.* The first Person is counted better than the second, and the second better than the third; therefore where two or more Persons go before a Verb, the Verb always agrees with the best Person; *Ex. lui & moi avons diné ensemble*, he and I have dined together; *vous & elle serez les bien venües*, you and she shall be welcome.

Note, by the by, that tho' the first Person be better than the other two, (according to the Grammatical Notions) yet when we speak, or write, we ought never to name our selves first, as the *Greek* and *Latins* used to do; as for Example, we must not say, *moi & vous*, but, *vous & moy*, you and I, *&c.*

3. *Rule.* The Substantive Verb, *etre*, and some Neuter Verbs, have often a Nominative before, and another after; *Ex. je suis fort faché de cela*, I am very sorry for it.

4. *Rule.* Two or more Substantives of the Singular Number, being joined by a Conjunction, require a Verb in Plural, *&c.* See Art. II. about the Construction of Substantives.

5. *Rule.* When two or more Nominatives Singular are separated by the Disjunctive Particle, *ou*, the Verb is generally put in the Singular, and very seldom in the Plural; *Ex. ou la Rage, ou le desespoir le lui fera faire*, either Rage or Despair will make him do it; *peut être que la honte*, ou *la Repentance*, ou *l'exemple les rendrent sages*, perhaps, either Shame, Repentance, or the Example of others will make them wise, *&c.*

6. *Rule.* Two or more Nouns Singular, being joined by the Particle *ni*, are construed with a Verb, either Singular or Plural, *Ex. ni vôtre amour, ni vôtre haine ne me touche point*, or *ne me touchent point*, I am not concern'd either at your love or hatred, *&c.*

7. *Rule.* When there are several Nominatives, the last of which is in the Singular Number, and separated from the rest by the Particle *Mais*, the Verb ought to be in the Singular Number. *Ex. non seulement ses honneurs & ses Richesses, mais aussi sa reputation s'évanouit*, and not *s'évanouirent*, not only his Honours and Riches, but his Reputation also did vanish away.

8. *Rule.* After collective words, such as, *une infinité, quantité, la plûpart*, &c. the Verb agrees in number with the Substantive that comes after the Collective; *Ex. une infinité de monde m'est ve-*

nu

un avoir; ou, quantité de gens me ſont venus voir, a World, *or* abundance of People came to ſee me; *la plûpart du monde aime les plaiſirs*, moſt People loves their Pleaſures; *la plûpart des Hommes ſont méchant*, the generality of Men are wicked.

9. *Rule.* The Pronoun Demonſtrative, *ce* joined with the Verb *Etre*, requires a Singular, except when that Verb is followed by the Pronouns, *eux*, or *elles*, or by ſome Plural Noun, *Ex. c'eſt moi*, it is *I*; *c'eſt nous*, 'tis we, 'tis he; *c'étoit nous*, it was we; *ce fut vous*, 'twas you; but we ſay, *ce ſont eux*, it is they; *ce ſeront eux*, 'twill be they; *ce ſont de bons Maitres*, they are good Maſters; *ce furent les Anglois qui*,——'twas the *Engliſh* that, *&c.* In the *Imperfect* Tenſe the Singular is rather us'd than the Plural, with *eux*, and *elles*, as, *c'etoit eux*, *c'étoit elles*, 'twas they; but the Plural ought rather to be uſed when there follows a Plural Noun; as, *c'étoient de grands Hommes*, they were great Men; it is alſo better to ſay, *ſi c'eut été eux*, *elles*, *vos freres*, if it had been they, *or* your Brothers; than to ſay, *ſi c'euſſent été eux*, *elles*, *vos Freres*, &c.

When *qui* is the Nominative of the Verb, the Verb ought to be in the ſame Perſon of the foregoing Pronoun, *Ex. c'eſt moi qui ai fait cela*, 'tis *I* have done that; however, ſome are of opinion, that let what Pronoun ſoever go before, it is more elegant to put the Verb in the third Perſon, when it is in the Conjunctive Mood. and in the Singular Number; *Ex. ſi c'étoit moi qui eut fait cela*, if it 'twas *I* that had done it; but then in the Plural, we muſt always ſay, *ſi c'étoit nous qui euſſions fait cela*, if we had done that, *&c.*

10. *Rule.* All Verbs *Impersonal* require before or after them the Particle *il*, to expreſs *natural* Actions; and the Particle *on*, and ſometimes *il* to expreſs Actions purely Moral, or relating to Men; *Ex. il pleut*, it rains; *fait-il chaud?* it is hot? *on dit*, they ſay, *il eſt juſte*, it is juſt.

Of the Caſe governed *by* VERBS.

1. *Rule.* All active Verbs govern an Accuſative Caſe, (which in Nouns and Participles is the ſame as the Nominative, *Ex. punir les méchans* to puniſh the wicked.

2. *Rule.* Paſſive Verbs do generally govern the *Ablative* Caſe, (which in *French* is the ſame as the *Genitive*) *Ex. etre aimé de Dieu* to be loved by God; ſometimes a Paſſive Verb governs the Accuſative or Nominative with the Preposition *en*, as, *il eut été pris par l'Ennemi*, they were taken by the Enemy; the Genitive is us'd to expreſs a Motion, or Paſſion of the Mind, and the Preposition *par*, to expreſs an Action of the Body.

3. *Rule.*

3. *Rule.* Verbs that ſignifie to give, attribute, and take away, govern the Accuſative (or Nominative) of the thing, and the Dative of the Perſon. *Ex. donner la gloire à Dieu,* to give God the praiſe.

4. *Rule.* Moſt Neuter Verbs are Abſolute, and govern no Caſe, unleſs it be by means of ſome Preposition. *Ex. agir honnêtement,* to deal honeſtly; *parler au Roy,* to ſpeak to the King.

5. *Rule.* Some Verbs are Active and Neuter at the ſame time, ſuch as, *embellir, blanchir, rougir,* &c.

6. *Rule.* Moſt Verbs of Motion govern the Dative Caſe of the thing towards which the Action tends, and the Ablative (or Genitive) of the Place or Perſon, from which the Motion comes. *Ex. Aller à* Paris, to go to *Paris*; *venir de* Bruxelles, to come from *Bruſſels,* &c.

ARTICLE V.

Of the Conſtruction of PARTICIPLES.

PArticiples, as we have ſaid before, are either *Active,* or *Paſſive,* both which are thus Conſtrued.

1. *Conſtruction of* Active PARTICIPLES.

1. *Rule.* The *Participle Active* in *ant,* is indeclinable, that is, of all Numbers, Genders, and Perſons, as long as it has the force and ſignification of the Verb, from which it derives. *Ex. le Roi étant aſſis ſur ſon Throne,* the King ſitting on his Throne; *la Reine étant indiſpoſée,* the Queen being indiſpoſed; *je les ai vus mangeant & beuvant,* I have ſeen them eating and drinking.

2. *Rule.* Some Participles Active, ſuch as, *changeant, charmant, brillant, Penchant, croiſſant,* &c. take the form of a Noun, either Adjective, or Subſtantive, and then they vary according to the difference of Genders and Numbers. *Ex. un Homme changeant,* a changeable Man; *une Femme charmante,* a charming Woman; *les Etoilles brillantes,* the bright Stars; *un penchant à l'Amour,* an inclination to love; *le croiſſant de la Lune,* the increaſe of the Moon.

3. *Rule.* The Participle Active is often conſtrued with the Particle *en,* in which caſe it anſwers to the *Gerund in Do* of the *Latin. Ex. en revenant de la Campagne,* as I came back from the Country.

2. *Conſtruction of* Participles Paſſive.

1. *Rule.* The Participle Paſſive us'd in a paſſive Signification is declinable, and varies according to the difference of Genders and Numbers, *Ex. je ſuis aimé*, I am loved; *elles ſont perſecutées*, they are perſecuted, *&c.*

* Note, That when the Pronoun *vous* is put for the Singular *tu*, the Participle that follows it ought to be in the Singular, *Ex. vous êtes aimé*, ou *aimée*, you are loved.

2. *Rule.* The ſame Participle is alſo declined in Neuter Verbs, *Ex. il eſt venu*, he is come; *elle y eſt allée*, ſhe is gone thither, *&c.*

3. *Rule.* The Participle Paſſive being uſed in the active Signification, with the Auxiliary *Avoir*, and not preceded by a Pronoun in the Accuſative Caſe, is indeclinable, *Ex. j'ai aimé ſa ſoeur*, I have loved his Siſter; *elle a aimé mon frere*, ſhe has loved my Brother.

4. *Rule.* When a Pronoun in the Accuſative Caſe, (ſuch as, *que, le, la, les, me, nous, vous*, &c.) goes before the Participle, then the Participle muſt be declined, and agree with the Pronoun to which it relates both in Gender and Number. *Ex. le chapeau que j'ai acheté*, the Hat I, (*or*, which I) bought, *la Lettre que j'ai lûe*, the Letter I have read; *les Hommes que j'ai rencontrés*, the Men I met with; *je l'ai veu*, I have ſeen him; *je l'ai veüe*, I have ſeen her, *&c.* According to this Rule, the Participle is declined in Reciprocal and Reflected Verbs, as, *il s'eſt tué*, he has kill'd himſelf; *elle s'eſt tuée*, ſhe has kill'd her ſelf, *&c.*

5. *Rule.* The Participle is indeclinable, when there follows immediately a Verb in the Infinitive. *Ex. elle s'eſt fait peindre*, ſhe has had her Picture drawn; *elle eſt allé voir ſon Pere*, ſhe's gone to ſee her Father.

6. *Rule.* The Participle is indeclinable in the Preter Tenſe of Reflected and Reciprocal Verbs. *Ex. elles ſe ſont dit cent injures*, they have call'd one another a hundred Names.

7. *Rule.* The Participle is generally declined in Reflected Verbs, when there follows a Noun inſtead of an Infinitive. *Ex. ils ſe ſont rendus Maitres de la ville*, they have made themſelves Maſters of the Town.

* Note, That every body does not agree in theſe two laſt Rules, and that in many Caſes it is very doubtful whether the Participle ought to be declined, or not; therefore ſome ſay, *elles ſe ſont trouvé groſſes*, and others, *elles ſe ſont trouvées groſſes*, they were found quick with Child, *&c.*

3. *Rule*

8. *Rule.* Some Participles Paſſive do ſometimes take the Form of an Adjective, ſuch as, *aſſeuré*, aſſured, *poli*, polite, &c. And ſometimes that of a Subſtantive, *Ex. un Banni*, an Exile, *&c.*

ARTICLE VI.

Of the Conſtruction of ADVERBS.

1. *Rule.* WE generally uſe two Negatives together, *viz.* the Particle *ne*, and either of theſe Adverbs, *pas*, or *point*. *Ex. pour ne le pas chagriner*, or *pour ne le point chagriner*, not to vex him, *&c.*

Altho' *pas* and *point* ſignifie the ſame thing, yet they are not always to be indifferently us'd, but that Nicety is chiefly to be learnt by Practice, and the Reading of good Authors. However, theſe Obſervations will go a great way towards it.

Firſt, The Particle *pas*, is always us'd before, *Beaucoup*, *extrêmement*, *infiniment*, *peu*, *mieux*, *plus*, *moins*, *toûjours*, *ſouvent*, theſe two Comparative Particles, *ſi*, *tant*, and in general before moſt Adverbs. *Ex. il n'y a pas beaucoup de monde*, there is not much People; *vous n'avez pas mieux fait, que lui*, you did not do better than he, *&c.*

Secondly, *Point* is never us'd before a Noun, without the Article *de* immediately after. *Ex. il n'y a point de moyen*, there's no way, *&c.*

Altho' *pas*, or *point* be generally us'd with the Particle *ne*, yet they are to be left out in the following Caſes.

Firſt, When the Negative *ni* follows, *Ex. je ne l'aime ni ne le hais*, I neither love nor hate him, *&c.*

Secondly, After the following Negative Words, *nul*, *aucun*, *Perſonne*, *rien*, *jamais*. *Ex. il n'a nul*, ou *aucun mauvais deſſein*, he has no ill deſign, *&c.*

Thirdly, After the Adverbs of Quality, *plus* and *moins*, *Ex. il ne fera plus de mal*, he ſhall not do any more miſchief, *&c.*

Fourthly, When there follows *que*, in the Signification of *Sinon*, but; *Ex. il ne m'a écroit qu'une Lettre*, we wrote but one Letter to me, *&c.* But when *que* ſignifies *juſqu'à ce que*, till; or *ſinon quand*, but when; then we uſe two Negatives; *je ne le ferai point que vous ne ſoyez venu*, I ſhall not do it till you are come.

Fifthly, After *que*, when it ſtands for *pourquoy*, why? *Ex. que ne le faites vous?* why do you not do it? *&c.*

Sixthly, After the Verbs *empêcher*, to hinder, or keep from; *craindre*, to fear; *prendre garde*, to take heed, to have a care; and others of like Signification; *Ex. j'empescherai bien qu'il ne le faſſe*, I ſhall keep him from doing of it, *&c.* However, *pas* is joined to the Verb *craindre*, when we wiſh for the thing we ſpeak of, *Ex. je crains qu'il ne me le donne pas*, I fear he will not give it me; when *prendre garde*, ſignifies to take notice, it is Conſtrued with a double Negative, *Ex. elle ne prend pas garde qu'on ſe rit d'elle*, ſhe does not take notice that they laugh at her, *&c.*

Seventhly, When we expreſs an Action that will not be done, but after a certain Time, and that has not been done a certain while ago, we uſe but one Negative, *Ex. je ne partirai d'un mois*, I ſhall not go away this Month; *il y a un mois que je ne l'ai veu*, 'tis a Month ſince I ſaw him; however, when the Verb is in the Preſent or Imperfect Tenſe, it requires two Negatives, *Ex. il y a un mois qu'il ne me vient point avoir*, 'tis a Month ſince he does not come to ſee me, *&c.*

Eighthly, After three Negatives, *Ex. je ne dis pas qu'il ne ſoit permis*, I do not ſay but that it is lawful; however, we uſe ſometimes a fourth Negative, *Ex. je ne dis pas qu'il ne vous ait pas veu*, I do not ſay that he did not ſee you, *&c.*

Ninthly, *Pas*, and *point*, are alſo elegantly ſuppreſs'd with the Verb, *oſer*, and *pouvoir*, *Ex. je n'oſe lui parler*, I dare not ſpeak to him; *je n'ai pu l'écrire*, I could not write it; we ſay alſo, *je ne ſaurois*, with a ſingle Negative, inſtead of *je ne puis*, I cannot.

Tenthly, After *ne ſavoir*, when it ſtands for *être incertain, douter*, to be uncertain, to doubt, *Ex. je ne ſai s'il viendra*, I do not know whether he ſhall come; but we ſay, *c'eſt ce que je ne ſavois pas*, that's what I did not know, *&c.*

Laſtly, There are a great many Expreſſions, where we may uſe either a ſingular or a double Negative indifferently, *Ex. s'il ne vient aujourd'huy*, if he does not come to day, *&c.* In an Interrogation, *ne* may ſometimes be left out, *Ex. viendra-t-il pas?* will he not come? but it is better, to ſay, *ne viendra-t-il pas?*

2. *Rule. Tant*, and *autant*, *ſi*, and *auſſi* are not indifferently employ'd; for the two firſt are us'd before Subſtantives, and the other two before Adjectives: moreover, *autant*, and *auſſi*, are always uſed with an Affirmation, and *ſi*, and *tant* with a Negation, *Ex. il a autant d'eſprit que ſon Pere*, he has as much Wit as his Father; *elle n'a pas tant de beauté que ſa ſœur*, ſhe has not ſo much Beauty as her Siſter; *il n'eſt pas ſi ſavant que vous*, he is not ſo Learned as you; *elle eſt auſſi belle que ſage*, ſhe is as handſom as honeſt, *&c.*

3. *Rule.*

3. *Rule.* Some words are ſometimes an *Adverb*, and ſometimes a Prepoſition, Ex. *il marchoit après*, he walked after, or behind; and *il marchoit après moi*, he walked after me.

4. *Rule.* Some words are alſo ſometimes an Adverb, and ſometimes a Conjunction, ſuch as, *ſi*, *davantage*, &c. Which are only diſtinguiſhed by their Signification.

ARTICLE VII.

Of the Uſe of CONJUNCTIONS.

TAke notice in this place of what we ſaid in the foregoing Article about *cependant*, and *auparavant*, &c.

We muſt not ſay. *avant de*, *devant de*, before; *à moins de*, unleſs, *crainte de*, for fear; but *avant*, or *devant que de*, *à moins que de*, *de crainte que*; *pour que*, is ſometimes uſed in this Senſe, *ſes charmes ſont trop grands pour qu'on puiſſe y reſiſter*, her Charms are too great to be reſiſted, *&c.*

We ſay indifferently, *au cas que*, or *en cas que*, in caſe that.

ARTICLE VIII.

Of the Uſe of PREPOSITIONS.

THE Caſe govern'd by Prepoſitions, has been abundantly ſpoken to in the Analogy; and therefore I ſhall content my ſelf to make here ſome Obſervations upon the uſe of ſome Prepoſitions.

1. *Obſervation.* The Prepoſition, *Vers*, relates to a Place, and *envers*, to a Perſon, Ex. *vers le Ciel*, towards Heaven, *envers Dieu*, towards God.

2. *Obſervation.* The Prepoſitions, *en*, and *dans*, although they ſignifie the ſame thing, yet they are not indifferently uſed. *En*, is uſed before Nouns that have no Article, Ex. *il a été fameux en paix & en guerre*, he has been Famous both in Peace and War; *il eſt en danger*, he is in danger, *&c.* But if proper Names have an Article, we uſe the Propoſition, *dans*, Ex. *dans l'Angleterre*, in *England*; *dans* is us'd with a Noun Maſculine that has the Article (without Eliſion) before it. Ex *dans le Coffre*, in the Trunk, *&c.* But if the Noun be Feminine, or the Article has ſuffered Eliſion, it is almoſt indifferent to uſe either *en*, or *dans*, however, *dans* is to be preferr'd before *en*, but we ſay, *il eſt allé en l'autre monde*, (and not *dans l'autre monde*, he is gone into the other World, he is dead.

When we ſpeak of a ſpace of Time, we uſe the Prepoſition *en*, to expreſs the whole time one has been about doing any thing,

Ex.

Ex. il a compoſé ſon Hiſtoire en trois ans, he has Compoſed his Hiſtory in three years time; but we uſe *dans*, to ſignifie that the thing in queſtion ſhall not be done till after a certain time, *Ex. il viendra dans huit jours*, he'll come within eight days, or eight days hence, *&c.* When we ſpeak of a Place wherein we lay up any thing, we rather uſe *dans* than *en*, *Ex. mettez ce livre dans vôtre cabinet*, put that Book in your Cloſet; we ſay, *en ſoi-même*, within ones ſelf, and not *dans ſoi-même*.

In all other Caſes, *dans*, and *en* are almoſt indifferently uſed, *Ex. dans un bon Auteur*, or *en un bon Auteur*, in a good Author, *&c.* But, note, that altho' it be indifferent to uſe either *dans*, or *en*, yet to ſpeak and write accurately, we ought to uſe that Preposition we firſt pitch'd upon, when there's occaſion to repeat it, before words that are put in the ſame Senſe and Conſtruction. *Ex. Dieu paroit tout-puiſſant dans la création, ſage dans ſa Providence, fidelle dans ſes promeſſes, & juſte dans ſes jugements*, God appears Almighty in the Creation, Wiſe, in his Providence, Faithful in his Promiſes, and juſt in his Judgments, *&c.* But when the Senſe and the Sequel of the Diſcourſe vary, it is alſo neceſſary to change the Preposition, *Ex. dans l'Egliſe, on doit ſe tenir en une poſture decente*, in the Church one ought to be in a decent Poſture,

3. *Obſervation. Faute*, is us'd before a Noun, and *à faute*, before a Verb; *Ex. faute d'argent*, for want of Money; *à faute de païer*, for not paying, *&c.*

4. *Obſervation. Dedans, dehors, deſſus, deſſous auparavant*, and *Alentour*, are Adverbs, and govern no Caſe, and therefore it is a great Fault, to ſay. *dedans le lit, dehors la Maiſon, deſſus le coffre, des ſous la Table, auparavant lui, alentour de la Maiſon*, inſtead of *dans le lit*, in the Bed; *hors de la Maiſon*, out of the Houſe; *ſur le Coffre*, upon, or on the Trunk; *ſous la Table*, under the Table, *avant lui*, before him, *autour de la Maiſon*, round the Houſe.

However, take notice that when *dedans*, and *dehors*, *deſſus*, and *deſſous*, are joined together, or have the Particle *de* before them they have the force of a Preposition, *Examp. dedans & dehors le, jardin*, both within and without the Garden; *deſſus & deſſous la Table*, both upon, and under the Table; *elle eſt ſortie de deſſous la Chaiſe*, ſhe came out from under the Chair, *&c.*

ARTICLE IX.

Of INTERJECTIONS.

WHat I have ſaid before about Interjections if ſufficient. Vocabul.

BOOKS Printed for *Richard Sare*.

THE Fables of *Eſop* with Morals and Reflexions, in 2 Parts in Folio.

Eraſmus Colloquies in *Engliſh*. 8*vo*.

Quevedo's Viſions, 8*vo*.

Theſe 3 by Sir *Roger L'Eſtrange*.

The Genuine Epiſtles of St. *Barnabas*, St. *Ignatius*, St. *Clement*, St. *Polycarp*, the Shepherd of *Hermas*, &c. Tranſlatrd and Publiſhed in *Engliſh*, 8*vo*.

A Practical Diſcourſe concerning Swearing, 8*vo*.

The Authority of Chriſtian Princes, over Eccleſiaſtical Synods, in Anſwer to a Letter to a *Convocation Man*, 8*vo*.

Sermons on ſeveral Occaſions, 4*o*.

Theſe by Dr. *Wake*.

Epictetus's Morals with *Simplitius's* Coment, 8*vo*.

A Sermon Preached upon the Death of the Queen.

A Sermon at the Commencement at *Cambridge*.

Theſe three by Dr. *George Stanhope*.

Eſſays upon ſeveral Moral Subjects, in two parts, by *Jeremy Collier*, M. A. 8*vo*.

Compleat Sets, conſiſting of 8 Volumes of Letters, writ by a *Turkiſh Spy*, who lived 45 Years at *Paris* undiſcovered, giving an account of the Principal Affairs of *Europe*, 12*o*.

Langbaine Compendum Ethices, 12*o*.

BOOKS Printed for *John Nicholſon* at the *King's-arms* in *Little Brittain*.

THE Gazetteer's, or News-man's Interpreter, being a Geographical Index of all Cities, Towns, *&c. In Europe*, with their diſtances from each other, and to what Prince they are now Subject; very neceſſary for the right underſtanding of all

all Foreign and Domestick News Letters and Gazetts, the third Edition, bound price 2 s.

A most Compleat Compendium of Geography, general and Special, describing all the Empires, Kingdoms and Dominions in the whole World. Collected according to the latest Discoveries, and agreeing with the choicest and newest Maps, the 4th Edition enlarged, 12°. Price bound 1 s. 6 d.

An exact Description of *Ireland*, surveying all its Provinces and Countries, shewing the exact State of that Kingdom, and all the Principal Things that are necessary to be known, Illustrated with five Maps, one of the whole Kingdom, the other of each perticular Province, 12°. Price bound 1 s. 6 d. All three written by *Lawrence Echard*, A. M. of *Christ's Colledge* in *Cambridge*, &c.

A Compleat History of *Europe*, or a View of the Affairs thereof, Civil and Military, from the beginning of the Treaty of *Nimeguen*, 1676. to the Conclusion of the Peace with the *Turks*, 1699. Price 6 s. in 8vo.

The History of the *Bucaniers* of *America*, compleat in 8vo. with 26 Copper Plates, Price 6 s.

Castalios Latin Testament in 12°.

Xenophon de Cyri Institutione, Gr. Lat. juxta Edit. Eatonienſe.

Mr. *William Outred's* Key of the Mathematicks, newly Translated from the best Edition, with Notes rendring it easie and intelligible to less skilful Readers; absolutely necessary for all Gagers, Surveyers, Gunners, Military Officers, Marriners, &c. Recommended by Mr. *E. Halley*, Fellow of the Royal Society. Price 2 s. 6 d.

Arithmetical Rules Digested and Contracted, made plain and easie for the help and benefit of the Memory, very necessary for all Gentlemen and Tradesmen, as for Youth and Apprentices in Merchantile Affairs, 12. Price bound 1 s.

A new Survey of the *West-Indies*, being a Journal of 3300 Miles within the main Land of *America*, by *Tho. Gage*, the only Protestant that was ever known to have Travelled those Parts: The Fourth Edition enlarged by the Author, with a large Map and Index in 8vo.

The History of the Persecutions of the Reformed Churches in *France*, *Orange*, and *Piedmont*, from the Year 1655, to this present time, 4to. Price 1 s.

Centes Comercii, or the Traders Companion, containing Tables exactly cast up of the value of any quantity of any Comodity adapted to Merchants use, than any extant with other Tables of universal use to all Dealers, by *E. Hatton* Author of the Merchants Magoz, Price 2 s.

VOCABULAIRE Anglois & François, *ou Recueil Methodique de tous les Mots les plus neceſſaires pour parler l'une ou l'autre de ces deux Langues.*

A VOCABULARY *Engliſh* and *French*, or a Methodical Collection of all the moſt neceſſary Words to ſpeak either Language.

Le Monde en général.

Of the World in general.

DIEU,	*GOD,*
Dieu le Pere,	*God the Father*
Jeſus Chriſt,	*Jeſus Chriſt,*
Dieu le Fils,	*or God the Son,*
Le Saint Eſprit,	*the Holy Ghoſt,*
Nôtre Createur,	*our Maker, or Creator,*
Nôtre Redempteur,	*our Redeemer,*
La Creation,	*the Creation,*
Le Conſolateur,	*the Comforter,*
Le Sanctificateur,	*the Sanctifier*
Nôtre Dame, ou la Vierge Marie,	*our Lady, or the Virgin Mary*
Les Creatures,	*the Creatures,*
Une Creature vivante, ou un Animal,	*A living Creature, or Animal,*
La Nature,	*Nature,*
Un Corps,	*a Body,*
Un Eſprit,	*a Spirit or Ghoſt,*
Le Ciel,	*the Heaven,*
Le Paradis,	*the Paradiſe,*
La Gloire,	*the Glory,*
Un Ange,	*an Angel,*
Un Archange,	*an Archangel,*
Un Chérubin.	*a Cherubin,*
Un Séraphin,	*a Seraphin,*
Les Saints,	*the Saints,*
Les Bienheureux,	*the Bleſſed,*
Un Martyr,	*A Martyr,*
Un Prophete,	*A Prophet,*
Un Evangeliſte,	*an Evangeliſt,*
Un Apotre,	*an Apoſtle,*

L'Enfer, *Hell,*
Le Diable, *ou* le Demon, *the Devil,*
Les Damnez, *the Damned,*

Des Elements. *Of the Elements.*

Le Feu, *the Fire,*
L'Air, *the Air,*
La Terre, *the Earth,*
L'Eau, *the Water,*
La Mer, *the Sea,*
Le Ciel, *ou* le Firmament, *the Sky,*

Les Aſtres. *The Stars in general.*

Une Etoile, *a Star,*
Le Soleil, *the Sun,*
Le Lune, *the Moon,*
Le Croiſſant, *ou* Demi-Lune, *the Creſcent,* or *Half Moon,*
Pleine Lune, *Full Moon,*
Une Planete, *a Planet,*
Une Comete, *a Comet,*
Les Rayons du Soleil, *The Beams of the Sun.*
La Lumiere, *the Light,*
Les Tenebres, *the Darkneſs,*
Le Chaud, *the Heat,*
La Chaleur, *the Heat,*
Le Froid, *the Cold,*
Une Vapeur, *a Vapour,*
Une Exhalaiſon, *an Exhalation,*
Le Vent, *the Wind,*
l'Eſt *ou* l'Orient, *the Eaſt,*
l'Oüeſt *ou* l'Occident, *the Weſt,*
Le Sud, *ou* le Midi, *the South,*
Le Nord, *ou* le Septentrion, *the North,*
Beau Tems, *fair Weather,*
Une Nuée, une Nuée, *ou* un Nüage, *a Cloud,*
La Pluye, *the Rain,*
La Gréle, *the Hail,*
La Neige, *the Snow,*
La Gélée, *the Froſt,*
Le Dogel, *the Thaw,*
La Roſée, *the Dew,*
Un Broüillard, *a Fog or Miſt,*
Le Verglas, *the glazed Froſt,*
Un Orage, *a Storm,*
Une Tempête, *a Tempeſt,*
Un Tourbillon, *a Whirl-Wind,*
Un Eclair, *a Lightning,*
Le Tonnerre, *the Thunder,*
Le Foudre, *the Thunder-Bolt,*
L'arc en Ciel, *the Rain-Bow,*
Le Tremblement de Terre, *the Earth-quake*
Un Deluge, *a Deluge, or a Flood,*

Le Tems. *The Time.*

Une Occaſion, *an Opportunity, or Occaſion,*
Le jour, *ou* la journée, *the Day,*
La pointe, *ou* le point du jour, *break of Day,*
L'aube du jour, *the Dawn,*
Le lever du Soleil, *the Sun riſing,*
La Nuit, *the Night,*
Midy, *Noon,*
Minuit, *Mid-night,*
Le Matin, *ou* la Matinée, *the Morning.*
Le ſoir, *ou* la ſoirée, *the Evening,*
Le Coucher du Soleil, *Sun ſetting,*
Un jour de Fete, une Fête, *a Holy-day,*
Un jour Ouvrier, *ou* Ouvrable, *a Worky-day,*
Aujour-

Aujourd'huy.	*to day,*
Hier,	*Yesterday,*
Avant Hier,	*The day before Yesterday,*
Demain,	*to morrow,*
Après demain,	*after to morrow,*
Une heure,	*an hour,*
Demi-heure,	*half an hour,*
Un quart d'heure,	*a quarter of an hour,*
Une Minute,	*a Minute,*
Un Moment,	*a Moment,*
Un Instant,	*an Instant,*
Une Semaine,	*a Week,*
Un Mois,	*a Month,*
Un An, ou une Année,	*a Year,*
l'Année Bissextile,	*the Leap Year*
Vn quartier.	*a quarter of a Year,*
Un Siecle	*an Age, or Century,*
l'Eternité,	*Eternity,*
Le commencement,	*the beginning*
Le milieu,	*the middle,*
La Fin,	*the End,*

Les jours de la Semaine.
The Days of the Week.

Lundy,	*Monday,*
Mardy,	*Tuesday,*
Mecredy,	*Wednesday,*
Jeudy,	*Thursday,*
Vendredy,	*Friday,*
Samedy,	*Saturday,*
Dimanche,	*Sunday,*

Les Mois de l'Année.
The Months of the Year.

Janvier,	*January,*
Fevrier,	*February,*
Mars,	*March,*
Avril,	*April,*
May,	*May,*
Juin,	*June,*
Juillet,	*July,*
Août,	*August,*
Septembre,	*September,*
Octobre,	*October*
Novembre,	*November,*
Decembre,	*December,*

Les quatre Saisons de l'Année.
The four Seasons of the Year.

Le Printems,	*the Spring,*
L'Eté	*the Summer,*
L'Automne, ou la chûte des Feuilles	*the Autumn,* or *fall of the Leaf,*
L'Hyver,	*the Winter,*

Les Fetes & tems remarquables de l'Année.
The Holy days, and remarkable Times of the Year.

Le jour de l'an,	*the New years-day,*
Les Innocents,	*Innocents-day,*
Le Jour des Rois, ou l'Epiphanie,	*the Twelfth day,* or *Epiphany,*
La Chandeleur,	*Candlemas day,*
Le Carnaval,	*Carnival, or Shrove-tide,*
Le Mardi gras,	*Shrove-Tuesday,*
Le Mecredi, ou le jour des cendres,	*Ash-Wednesday,*
Le Careme,	*Lent,*
La nôtre Dame de Mars,	*Our Lady day in March,*
Les quatre tems,	*The Ember-Weeks.*
La Semaine Sainte,	*the Holy Week,*

Le Dimanche des Rameaux,	*Palm Sunday,*
Le Vendredy Saint,	*Good Friday,*
Pâques,	*Easter,*
Le jour de Pâques,	*Easter-day,*
La Quasimodo,	*Low Sunday,*
l'Ascension,	*Ascension-day,*
La Pentecoste,	*Whit-Sunday,*
La Fête du S. Sacrement,	*Corpus Christy-day*
La Saint Jean,	*Midsummer day,*
La nôtre Dame d'Août,	*The Assumption of the Blessed Virgin Mary,*
La Saint Michel,	*Michaelmas,*
La Toussaints,	*All-Saints-day,*
Le jour des morts,	*All Souls,*
La Saint Martin,	*Saint Martins-day,*
l'Avent,	*the Advent,*
Noel,	*Christmas,*
La Veille, ou Vigile,	*the Eve,*
Un jour de jeune,	*a Fast-day,*
Un jour Gras,	*a Flesh-day,*
Un jour maigre,	*a Fish-day,*
La Moisson,	*the Harvest,*
Les Vendanges,	*the Vintage,*
La Tonte,	*Shearing time,*

Le genre Humain.
Mankind.

Un Homme,	*a Man,*
Un Femme,	*a Woman,*
Un vieillard, ou un vieux Homme,	*an old Man,*
Une vieille, ou une vieille Femme,	*an old Woman,*
Un jeune Homme,	*a young Man,*
Une jeune Femme,	*a young Woman,*
Un Garçon	*a Bachelaur* or *a Boy,*
Une Fille,	*a Maid,* or *Girl,*
Un Enfant,	*a Child,* or *an Infant,*
Un jeune Garçon,	*a Youth,*
Une Vierge, ou une Pucelle,	*a Virgin,* or *Maid,*
Un Geant,	*a Giant,*
Un Nain,	*a Dwarf,*
Les Ages des Hommes,	*the ages of Man,*
l'Enfance,	*Childhood,*
La jeunesse,	*Youth,*
La Virilité,	*Manhood,*
La Vieillesse,	*Old Age,*

Les Parties du Corps Humain.
The Parts of Human Body.

Le Corps,	*the Body,*
Un Membre,	*a Member,* or *Limb,*
La Tête,	*the Head,*
Le devant de la Tête,	*the forepart of the Head,*
Le derriere de la Tête,	*the hinder part of the Head,*
Le sommet de la Tête	*the Crown,* or *upper part of the Head,*
Les Cheveux,	*the Hair (of the Head),*
Le Visage,	*the Face,*
Le Front,	*the Forehead,*
Les Traits,	*the Features,*
L'Oeil,	*the Eye,*
Les Yeux,	*the Eyes,*
Les Sourcils,	*the Eye-brows*
La Paupiere,	*the Eye-lid,*
La Prunelle de l'Oeil,	*the Eye-ball,*
Le Coin de l'Oeil,	*the corner of the Eye,*

Le

Le Nez, *the Noſe,*
Les Narines, *the Noſtrils,*
La Joue, *the Cheek,*
Une Foſſete, *a Dimple,*
La Levre, *the Lip,*
La Levre de deſſus, *the upper Lip.*
La Levre de deſſous, *the under Lip,*
La Bouche, *the Mouth,*
Une Dent, *a Tooth,*
Les Dents, *the Teeth,*
Les Dents, Oeilleres, *the Eye-Teeth,*
Les Dents Machelieres. *the Grinders,*
Les Dents de devant, *the fore Teeth,*
La Gencive, *the Gum,*
La Machoire, *the Jaw,*
Le Palais de la Bouche, *the Palate of the Mouth,*
La Goſier, *the Throat,*
Le Conduit de la Reſpiration, *the Wind-Pipe,*
l'Oreille, *the Ear,*
La Temple, *the Temple,*
Le Menton, *the Chin,*
La Barbe, *the Beard,*
Le Cou, ou la Gorge, *the Neck,*
Le Sein, *the Boſom,*
La Poitrine, *the Breaſt,*
Un Téton, ou une Mammelle, *a Breaſt, a Bubby, or Pap,*
Le bout de la Mammelle, *the Nipple,*
l'Epaule, *the Shoulder,*
Le Bras, *the Arm,*
Le Bras droit, *the right Arm,*
Le Bras gauche *the left Arm,*
l'Aiſſelle, *the Arm-pit, or Arm-hole,*
Le Coude, *the Elbow,*
Le Poignet, *the Wriſt,*
La Main, *the Hand,*
La Main droite, *the right Hand,*
La Main gauche, *the left Hand,*
Le revers de la Main, *the back of the Hand,*
Le creux de la Main, *the hollow of the Hand,*
La Paume de la Main, *the Palm of the Hand,*
Le Doigt, *the Finger,*
Le petit Doigt, *the little Finger,*
Le Doigt du milieu, *the middle Finger,*
Le Doigt de devant, *the fore Finger,*
Le Pouce, *the Thumb,*
Une Jointure, *a Joint,*
Un Noeud, *a Knuckle,*
l'Ongle, *the Nail,*
Le Poing, *the Fiſt,*
Le Ventre, *the Belly,*
Le Nombril, *the Navel,*
Le Dos, *the Back,*
l'Epine du Dos, *the Back-bone,*
Les Reins, *the Reins,*
Le Côté, *the Side,*
Une Côte, *a Rib,*
La Ceinture, *the Waſte,*
La Hanche, *the Hip,*
l'Aine, *the Grain,*
Les Feſſes, *the Buttocks,*
La Cuiſſe, *the Thigh,*
Le Genou, *the Knee,*
Le Jarret, *the Ham,*
La Jambe, *the Leg,*
Le Gras de la Jambe, *the Calf of the Leg,*
l'Os de la Jambe, *the Shin,*
La Cheville du Pied, *the Ankle, or Ancle bone,*
Le Pied, *the Foot,*

La Plante du Pied, *the Sole of the Foot,*
Le Cou du Pied, *the Instep,*
Le Talon, *the Heel,*
Un Orteil, *ou* un Doigt du Pied, *a Toe,*
Le gros Orteil, *ou* le gros Doigt du Pied, *the great Toe,*
La Peau, *ou* le Cuir, *the Skin,*

Parties interieures, & autres, du Corps.
Inward Parts, and others, of the Body.

Un Os, *a Bone,*
La Moëlle, *the Marrow,*
La Chair, *the Flesh,*
La Graisse, *ou* le Gras, *the Fat,*
Le Sang, *the Blood,*
Une Veine, *a Vein,*
Une Artere, *an Artery,*
Les Pores, *the Pores,*
Un Nerf, *a Sinew,* or *Nerve,*
Un Muscle, *a Muscle,*
Le Crane, *the Skull,*
Le Cerveau, *ou* la Cervelle, *the Brain,*
Les Entrailles, *the Entrails,*
L'Estomac, *the Stomach,*
Le Diaphragme, *the Midrif,*
Les Tripes, *the Guts,*
Les Boyaux, *the Bowels,*
Le Coeur, *the Heart,*
Les Poûmons, *the Lungs,*
Le Foye, *the Liver,*
Les Rognons, *the Kidneys,*
La Rate, *the Spleen,*
Le Fiel, *the Gall,*
La Vessie, *the Bladder,*
Le Lait, *the Milk,*

Excrements du Corps.
Excrements of the Body.

Le Poil, *the Hair (in general)*
Les Cheveux, *the Hair of the Head,*
Une Chevelure, *a head of Hair,*
La Barbe, *the Beard,*
Les Mouſtaches, *the Whiskers,*
Une Larme, *a Tear,*
La Morve, *the Snot,*
La Salive, *the Spittle,*
Un Crachat,
La Crasse de Tête, *the Dandriff,*
l'Urine, *the Urine,*

Certains Accidents & proprietez du Corps.
Certain Accidents and Properties of the Body.

Le Ris, *ou* le Rire, *the Laughter,*
Le Pleurer, les Pleurs, *Weeping,*
l'Haleine, *ou* le Souffle, *the Breath,*
Un Gemiſſement, *a Groan,*
Un Soupir, *a Sigh,*
l'Eternuement, *the Sneezing,*
Le Hoquet, *the Hiccough,*
Un Rot, *a Belch,*
Engourdiſſement, *Numbneſs,*
Aſſoupiſſement, *Drowſineſs,*
Le Veiller, *Watching,*
Le Sommeil, *the Sleep,*
Le Ronflement, *the Snoring,*
Un Songe, *a Dream,*
La Voix, *the Voice,*
La Parole, *the Speech,*
La Beauté, *Beauty,*

La

La Laideur, *the Ugliness*,
l'Embonpoint, *the good Case*,
La Maigreur, *the Leanness*,
La Santé, *the Health*,
La Taille, *the Pitch*, or *Shape*,
La Mine, *the Mien*,
l'Air, *the Looks*, or *Air*;
La Demarche, *the Gate*,
Le Port, *the Carriage*,
Le Geste, *the Action*, or *Motion*,
Une Posture, *a Posture*,
Une Grimace, *a Grimace*, or *Wry Face*,
La Moüe, *Mouths*,
Faire la Moüe, *to make Mouths*,

Les Cinq Sens de Nature, & leurs Objects.
The Five Natural Senses, and their Objects.

La Veuë, *the Sight*,
l'Ouïe, *the Hearing*,
l'Odorat, *the Smell*, or *Smelling*,
Le Goût, *the Taste*,
Le Sentiment, le Toucher, *ou* l'Attouchement. *the Feeling*,
Une Couleur, *a Colour*,
Un Son, *a Sound*,
Une Senteur, *ou* une Odeur, *a Smell*,
Une bonne Odeur, *a Sweet*, or *good Smell*,
Une Puanteur, *a Stench*,
Une Saveur, *ou* un Goût, *a Relish*, or *Taste*;

Defauts du Corps.
Blemishes of the Body.

La Chassie, *the Blearedness*,
La Teigne, *the Scurf*, or *Scald Head*,
Une Dartre, *a Tetter*,
Une Verruë, un poireau, *a Wart*,
Une Ride, *a Wrinkle*,
Un Bouton, *a Pimple*,
Un Rubis, *a red Pimple*,
Une Rousseur de Visage, *ou* une Lentille, *a Freckle*,
Une Loupe, *a Wen*,
Une Bosse, *a Bunch*,
Une Egratigneure, *a Scratch*,
Une Entorse, *a Strain*,
Un Nez camus, *a flat Nose*,

Des Maladies.
Of Diseases.

Une Maladie, *a Sickness*, *a Disease*,
Un Mal, Une Incommodité, *a Distemper*, *an Illness*,
Une Indisposition, *an Ailment*,
Une Douleur, *a Pain*,
Un Mal, *an Ach*,
Mal de Ventre, *the Belly Ach*,
Mal de Dents, *the Tooth-Ach*,
Mal de Tête, *the Head-Ach*,
La Migraine, *the Megrim*,
La Fievre, *ou* la Fievre Chaude, *a Fever*, or *hot Fever*,
Une Fievre (avec accez) *an Ague*,
La Fievre tierce, *a Tertian Ague*,
Un Accez, *a Fit*,
La Frisson, *the ague*, or *cold Fit*,
La Rage, *Madness*,
Une Toux, *a Cough*,
Un Rheume, *a Rheume*, or *a Cold*,
Enroüement, *Hoarseness*,
La Luette abbatuë, *the Palate down*,

Difficulté de Respiration, *Short Wind,*
La Jauniſſe, *the Jaundice,*
Les Pales Couleurs, *the Green ſickneſs,*
Le haut Mal, *ou* le Mal Caduc, *the Falling-Sickneſs,*
Une Defaillance, *ou* Pamoiſon, *a Fainting,*
Un Evanouiſſement, *a Swooning,*
Le Scorbut, *the Scurvy,*
La Lepre, *the Leproſie,*
La Peſte, *the Peſtilence,* or *Plague,*
Le Flux de Sang, *the Bloody Flux,*
La Petite Verole, *the Small Pox,*
La Verole volante. *the Chicken Pox,*
La Rougeole, *the Meaſles,*
Une Demangeaiſon, *an Itching,*
La Galle, *the Itch,* or *Scab,*
Une Puſtule, *a Wheal,* or *Bliſter,*
Une Galle, *a Scab,*
La Conſumption, *the Conſumption,*
La Phtiſie, *Phtiſick,*
La Colique, *the Cholick,*
Les Trenchées de Ventre, *the Gripings,*
Le Vertige, *ou* Tournement de Tête, *the Dizzineſs,* or *Giddineſs,*
La Goute, *the Gout,*
La Pierre, *ou* la Gravelle, *the Stone,* or *Gravel,*
La Pleureſie, *the Pleureſie,*
l'Hydropiſie, *the Dropſie,*
La Paraliſie, *the Palſie,*
Une Enflеure, *ou* une Tumeur, *a Swelling,*
Une Apoſtume, *an Impoſthume,*
Un Ulcere, *a Sore,* or *Ulcer,*
La Matiere, le pus, *the Matter that comes out of a Sore,*
Un Cancer, *a Cancer,*
La Gangrene, *the Gangreen,*
Une Bleſſure, *a Wound,*
Une Cicatrice, *a Scar,*
Un Cor au Pied, *a Corn,*
Une Coupure, *a Cut,*
Un Coup, *a Blow,* or *Stroke,*
Une contuſion *a Bruiſe,*
Un Soufflet, *a Box on the Ear,*
Un Coup de poing. *A Fiſty Cuff,*
Un Coup de Pied, *a Kick,*
Une Chiquenaude. *a Fillip,*
Une Nazarde, *a Fillip on the Noſe,*
Une fauſſe couche *a Miſcarriage,*
La Vie, *the Life,*
La Mort, *the Death,*
La Reſurrection, *the Reſurrection.*

De l'Ame.
Of the Soul.

l'Ame, *the Soul,*
l'Eſprit, *the Mind,*
l'Entendement, *the Underſtanding,*
La Volonté, *the Will,*
La Raiſon, *the Reaſon,*
Le Sens, *the Senſe,*
Le Jugement, *Diſcretion,* or *Judgment,*
l'Eſprit, Le Genie, *Wit,*
Stupidité, *Dulneſs,*
Vivacité, *Livelineſs,*
La Memoire, *the Memory,*
Oubli, *Forgetfulneſs,*
Sageſſe,

Sageſſe, *Wiſdom,*
Folie, *Folly,*
Science, connoiſſance, *Knowledge,*
Une meprife, *Miſtake,*
Une Erreur, *an Error,*
l'Amour, *Love,*
La Haine, *Hatred,*
La Foy, *Faith,*
l'Eſperance, *Hope,*
La Crainte, la Peur, *Fear,*
Le Deſeſpoir, *Deſpair,*
Paix, Tranquillité, *Peace,*
Joye, *Joy,*
Triſteſſe, *Sadneſs,*
Plaiſir, *Pleaſure,*
Douleur, Deplaiſir, *Grief, Sorrow,*
Degoût, *Loathing,*
Un Doute, *a Doubt,*
Soupçon, *Suſpicion,*
Deſir, *Deſire,*
Souhait, *Wiſh,*
Hardieſſe, *Boldneſs,*
Timidité, Honte, *Baſhfulneſs,*
Honte, *Shame,*
Envie, *Envy,*
Confiance, *Truſt,*
La Colere, le Courroux, *Anger,*
Pitié, Compaſſion, *Pity,*
Miſericorde, *Mercy,*

Des Habits & des Choſes, qu'on porte ſur ſoy.

Of Cloathes, and things carried about one.

Un Vêtement, *a Garment,*
Un Habit, *a Suit of Cloathes,*
Habits d'Homme, *Man's Cloaths,*
Une Caſaque, *a Coat,*
Une Caſaque de Campagne, *a Riding Coat,*
Un Juſt-au-Corps, *a Cloſe Coat,*
Une Veſte, *a Waſtcoat,* or *Veſt,*
Une Camiſole, ou Chemiſette, *an under Waſtcoat,*
Un Surtout, *a Great Coat,*
La Culotte, ou le haut de Chauſſes, *the Breeches,*
La Manche, *the Sleeve,*
La Garniture, ou la Petite Oye, *the Trimming,*
La Dentelle, *the Lace,*
Du Point, *Point Lace,*
La Frange, *the Fringe,*
La Doublure, *the Lining,*
Un Bouton, *a Button,*
Une Boutonniere, *a Button-hole,*
La Poche, *the Pocket,*
Un Gouſſet. *a Fob,*
La Brayette, *the Cod-Piece,*
Un Manteau, *a Cloak,*
Une Robe de Chambre, or *Morning-Gown,* *a Night Gown,*
Un Pourpoint, *a Doublet,*
Une Aiguillette, *a Point,*
Une Attache, *a String,*
Une Ceinture, *a Girdle,*
Une Souquenille, *a Frock (for Groom, &c.)*
Le Linge, *the Linnen,*
Linge blanc, *clean Linnen,*
Linge ſale, *foul Linnen,*
Une Chemiſe, *a Shirt* or *Shift,*
Le Caleçon, *the Drawers,*
Les Manchettes, *the Cuffs,* or *Ruffles,*
Fauſſes-manches, *Cover-ſluts,* or *Shams,*
Un Cou, *Shams for the Neck,*
Une Colet. ou un Rabat, *a Band,*
Une Cravate, *a Cravat,*

Un

Un Tour de Cou, *a Neckcloth,*
Le Mouchoir, *the Handkerchief,*
Un Bonnet de Nuit, *a Night-Cap,*
Les Chauſſons, *the Socks,*
Les Bas, *the Stockings,*
Les Chauſſettes, *the Stirrup-Stockings,*
Les Jartieres, *the Garters,*
Les Souliers, *the Shoes,*
La Semelle du Soulier, *the Sole of the Shoe,*
La Boucle, *the Buckle,*
Les Pantouffles, *the Slippers,*
ou (les Mules de Chambre,
Le Bonnet, *the Cap,*
Le Chapeau, *the Hat,*
La leſſe, ou le Cordon du Chapeau, *the Hat-band,*
Une Perruque, *a Wig Periwig,* or *Peruke,*
Un Gand, *a Glove,*
Une Paire de Gands, *a Pair of Gloves,*
Un Manchon, *a Muff,*
Un Peigne, *a Comb,*
Un Peigne de Buis, *a Box-Comb,*
Un Peigne de Corne, *a Horn-Comb,*
Une Peigne d'Ivoire, *an Ivory-Comb,*
Des Vergettes, ou une Epouſſette, *a Brush,*
Une Epée, *a Sword,*
Un Ceinturon, *a Belt,*
Un Baudrier, *a long Belt,*
Une Botte, *a Boot,* or *Jack-Boot,*
Une Botine, *a thin Boot,*
Un Eperon, *a Spur,*
Une Bague, ou un Anneau, *a Ring,*
Une Montre, *a Watch,*
Une Tabatiere, *a Snuff-Box,*
Une Bourſe, *a Purſe,*
Un Curedent, *a Tooth-Picker,*
l'Etui, *the Caſe,*
Des Lunettes, *Spectacles,*
Des Tablettes, *a Table-Book,*
Un Raſoir, *a Razor,*

Habits & autres Choſes qui appartiennent aux Femmes.

Cloaths and other Things belonging to Women,

Une Jupe, *a Petticoat,*
Une Cote, un Cotillon, ou une Jupe de deſſous, *an under Petticoat,*
Le Corps de Jupe, *the Stays,*
Un Corſet, *a Bodice,*
Des Braſſieres, *a Waſtcoat (for Women and Children,*
Un Manteau, *a Mantow,*
Une Robe, *a Gown,*
Une Chemiſe de Femme, *a Smock,* or *Shift,*
Une Co fure, *a Head-dreſs,*
Une Commode, *a Commode,*
Une Cornette, *a Pinner,* or *Cornet,*
Les Manchettes, ou les Engageantes, *the Ruffles,* or *Engageants,*
Un Peignoir, *a Combing-Cloth,* or *Night-Rail,*
Un Tablier, *an Apron,*
Un Fourreau, *a Frock (for a Woman* or *Child,)*
Une Palatine, *a Tippet,*
l'Echarpe,

l'Echarpe, *the Scarf,*
l'Evantail, *the Fan,*
Un Maſque, *ou* un Lou, *a Mask,* or *Visor,*
Un Baſc, *a Busk,*
Un Tour de Cheveux, *a Tower,*
Un Colier, *a Neck-lace,*
Un Colier de Perle. *a Neck-lace of Pearl,*
Une Chaine, *a Chain,*
Une Chaine d'Or, *a Gold Chain,*
Les Braſſelets, *the Bracelets,*
Un Pendant d'Oreille, *a Bob,* or *Pendant,*
Une Boucle, d'Oreille, *an Ear-Ring,*
Une Agraffe, *a Clasp,*
La Toilette, *the Toilet,*
Une Epingle, *a Pin,*
Une Pelote, *a Pin-Cushion,*
Un Poinſon, *or* une Aiguille de Tête, *a Bodkin,*
Eau de Senteur, *Sweet Water,*
Eau de Fleur d'Orange, *ou* Eau de Naffe, *Orange-Flower-Water,*
Eau de la Reine de Hongrie *Hungary-Water,*
La Poudre, *the Powder,*
La Boite à Poudre, *the Powder-Box,*
Les Mouches, *the Patches,*
Un Papier de Mouches, *a Paper of Patches*
Un Miroir, *a Looking Glaſs,*
Un Peigne, *a Comb,*
Le Fard, *the Paint,*
De la Dentelle, *ou* du Paſſement, *Lace,*
Un lacet, *a Lace (to lace with)*
Un Ruban, *a Ribbon,*
Un Noeud de Rubans, *a Knot of Ribbons,*
Une Fontange, *a Top-Knot,*
Une Echelle de Rubans, *a Stomacher of Ribbons,*
Un Bijou, *ou* un Joyau, *a Jewel,*
Un Patin, *a Pattin,*
Une Aiguille, *a Needle,*
Un Dé, *a Thimble,*
Une paire de Ciſeaux, *a pair of Cizars,*
De la ſoye, *Silk,*
Du Fil, *Thread,*
Un Aiguillée, *a Needle Full,*
Une Quenouille *a Diſtaff,*
Un Fuſeau, *a Spindle,*
Un Roüet à filer, *a Spinning-Wheel,*
Un Devidoir, *a Reel*

Choſes dont on S'habille.
Things made uſe of for Clothing.

Une Etoffe, *a Stuff,*
Le Drap, *the Cloth,*
Drap de laine, *Woollen Cloth,*
La liſiere du Drap, *the Liſt of Cloth,*
La Toile, *Linnen Cloth,*
Du Canevas, *Canvas,*
La Mouſſeline, *Muſlin,*
La Toile de Cotton *Callico,*
De la Gaze, *Gawſe,*
Du Bougran, *ou* du Treillis, *Buckram,*
La Futaine, *the Fuſt ian,*
Le Baſin, *the Dimity,*
Le Velours, *the Velvet,*
La Peluche, *ou* la Panne, *the Plush,*

Un

Un Droguet, *a Drugget,*
Un Camelot, *a Camlet,*
Une Ratine, *a Ratteen,*
Une Prise, *a Prize,*
Une Broffe de Soye, *a Silk Stuff,*
Un Taffetas, *a Taffety,*
Du Brocard, *Brocade,*
Le Cuir, *the Leather,*
Une Peau, *a Skin,*

Du Manger, *Of Eating.*

La Nourriture, *Food,*
Les Vivres, *Victuals,*
Les Provisions, *Provisions,*
Un Repas, *a Meal,*
Le dejeuné *Breakfast,*
Le Diné, *Dinner,*
Le Gouté, *the Beaver,* or *Afternooning,*
Le Soupé, *Supper,*
Un Festin, *a Feast,*
Un Regal, *a Treat,*
Un Convié, *a Guest,*
Une Collation, *a Collation,*
Le Pain, *the Bread,*
Pain de Menage, *Houshould Bread,*
Du Pain blanc, *White Bread,*
Du Pain bis, *Brown Bread,*
Du Pain tendre, ou mollet, *New Bread,*
Du Pain raſſis, ou dur, *Stale Bread,*
Du Pain chaud, *Hot Bread,*
Du Pain moiſi, *Mouldy Bread,*
La Mie, *the Crum,*
Une Miette, *a little Crum,*
La Croute, *the Cruſt,*
La Croute de deſſus, *the upper Cruſt,*
La Croûte de deſſous, *the under Cruſt,*
La Baiſure, *the Kiſſing Cruſt,*
l'Entameure, *the firſt Cut,*
La Farine, *the Meal,*
La Fleur de Farine, *the Flower,*
Le Son, *the Bran,*
La Pâte, *the Dough,* or *Paſte,*
Le levain, *the Leaven,*
Un Pain, *A Loaf,*
Un Pain d'un Sou, *a Penny Loaf,*
Un gros Pain; *a great Loaf,*
Un Petit Pain. *a ſmall Loaf,*
Une Miche, *a Manchet,*
Du Biſcuit, *Biſket,*
Une Rotie, *a Toaſt,*
Un Morceau, *a Bit,*
Une Piece, *a Piece,*
Une Trenche, *a Slice,*
Un Mets, *a Meſs,*
De la Chair, *Fleſh,*
La Viande, *the Meat,*
Du Bouilli, *Boiled Meat,*
Du Roti, *Roaſt Meat,*
Un Hachi, *Minced Meat,*
Une Grillade *Broiled Meat,*
Viande fricaſſée ou une Fricaſſée, *Fried Meat,* or *a Fricaſſy,*
Une Etuvée, *Stewed Meat,*
Viande cuite au four, *Baked Meat,*
Viande Salée, *Salted Meat,*
De la Viande, chaude, froide, fraiche, *Hot, cold,* or *freſh Meat,*
De la Viande maigre ou graſſe, *Lean* or *fat Meat,*
Du Mouton, *Mutton,*
Du Veau, *Veal,*
Du Boeuf, *Beef,*
Du Boeuf à la Mode, *Beef alamode,*

De

De l'Agneau, *Lamb.*
Du Porc, *Pork.*
Du Lard, *Bacon.*
Un Jambon, *a Gammon of Bacon.*
Un Fleche de Lard, *a Flitch of Bacon.*
Une Sauciſſe, *a Sauſage.*
Une Andouille, *a Link.*
Un Boudin, *a Puddin.*
De la Veniſon, *Veniſon.*
Un Pâté, *a Paſty.*
Une Pâté de Venaiſon, *a Veniſon Paſty.*
Un Pâté, *ou* une Tourte, *a Pie.*
Un Pâté d'Anguille, *an Eel Pie.*
Une Tourte, *ou* un Pate de Pigeonneaux, *a Pigeon Pie.*
Une Tourte de Pommes, *an Apple Pie.*
Le Bouillon, *the Broth.*
Un Conſumé, *a fine Broth.*
Le Potage, *the Potage.*
La Soupe, *the Soup, or Porridge.*
Purée de Pois, *Peaſe Porridge.*
Soupe au lait, *Milk Porridge.*
De la Bouillie, *Pap.*
Des Gruaux, *Water-Gruel.*
Du Lait, *Milk.*
De la Creme, *Cream.*
Du Beurre, *Butter.*
Du Beurre frais, *New Butter.*
une Livre de Beurre, *a pound of Butter.*
Du Fromage, *Cheeſe.*
Un Oeuf, *an Egg.*
Un Oeuf frais, *a new laid Egg.*
Une Aumelette, *ou* Omelette, *a Pancake or Egg.*
Un Flan, *a Cuſtard.*
Un Beignet, *a Fritter.*
Une Gaufre, *a Wafer.*
Une Tarte, *ou* une Tourte, *a Tart.*
Un Gateau, *a Cake.*
Une Salade, *a Sallet.*
Le Sel, *the Salt.*
l'Huile, *the Oyl.*
Le Vinaigre, *the Vinegar.*
Un Filet de Vinaigre, *a naſh of Vinegar.*
Une Sauce, *a Sauce.*
La Moutarde, *the Muſtard.*
Des Capres, *Capers.*
Des Champignons, *Muſhrooms.*
Des Anchois, *ou* des Anchoyes, *Anchovis.*
Les Epices, *Spices.*
Du Sucre, *Sugar.*
Du Poivre, *Pepper.*
Du Gingembre, *Ginger.*
Du Pain d'Epice, *Ginger-Bread.*
La Canelle, *Cinnamon.*
Des Cloux de girofle, *Cloves.*
Une Muſcade, *a Nutmeg.*
Du Macis, l'Ecorce de la Muſcade, *Mace.*
Du Saffran, *Saffron.*
De la regliſſe, *Liquoriſh.*
Des Friandiſes, *Dainties.*
Des Confitures, *Sweet-Meats.*
Confitures ſeches, *Dry Sweets.*
Confitures liquides, *Liquid Sweets.*
Des Prunes, *Sugar-Plums.*
Des Oranges confites, *Candid Oranges.*
Une Marmelade, *a Marmelade.*
Du Cotignac, *a Conſerve of Quinces.*

La

Le Premier Service, *the first Course, or Service.*
Le ſecond Service, ou les Entrées, *the ſecond Service.*
Le Deſſert, ou le Fruit, *the Deſſert, or Fruit.*
La Boiſſon, *the Drink.*
De l'Eau, *Water.*
De la Biere, *Beer.*
De la petite Biere, *Small Beer.*
De la Biere forte, *Strong Beer.*
De l'Ele, *Ale.*
Du Vin, *Wine.*
Du Vin nouveau, *New Wine.*
Du Vin vieux, *Old Wine.*
Du Vin éventé, *Pall'd, or dead Wine.*
Du Claret, ou Vin rouge, *Claret.*
Du Vin blanc, *White Wine.*
Du Vin Paillet, *Pale Wine.*
Du Vin brulé, *Burnt Wine.*
Du Vin de France, *French Wine.*
Du Vin de Rhin, *Rheniſh Wine.*
Du Vin de Canarie, *Canary.*
Du Vin Sec, ou du Vin d'Eſpagne, *Sack.*
Du Vin Sec brulé, *Mulled Sack.*
Du Poiré, *Perry.*
Du Cidre, *Cyder.*
De l'Hydromel, *Mead.*
La lie, *the Dregs.*
Un Trait, ou un Coup, *a Draught.*
Un Verre, *a Glaſs.*
Une Piece de Viande, *a Piece of Meat.*
Une Membre de Viande, *a Joynt of Meat.*
Un Quartier, *a Quarter.*
Une Eclanche de Veau, *a Leg of Veal.*
Un Gigot de Mouton, *a Leg of Mutton.*
Une longe de Veau, *a Loyn of Veal.*
Un Collet de Mouton, *a Neck of Mutton.*
Une Epaule de Mouton, *a Shoulder of Mutton.*
une Poitrine, *a Breaſt.*
un Aloyau, *a ſhort Rib.*
le Ris de Veau, *the Sweet-Bread of Veal.*
les Ailes de la Volaille; *the Wings of Fowls.*
les Cuiſſes, *the Legs.*

Degrez de Parenté. *Degrees of Kindred.*

le Pere, *the Father.*
la Mere, *the Mother.*
Papa, *Papa.*
Mama, *Mama.*
les Parents, ou le Pere & la Mere, *the Parents, or Father and Mother.*
un Enfant, *a Child.*
des Enfans, *Children.*
un Fils, *a Son.*
une Fille, *a Daughter.*
le Grand-Pere, ou l'Ayeul, *the Grand-Father.*
la Grand' Mere, ou l'Ayeule, *the Grand-Mother.*
le Biſayeul, *the Great Grand-Father.*
la Biſayeule, *the Great Grand-Mother.*
le Petit Fils, *the Grand-Son.*
la Petite Fille, *the Grand-Daughter.*
Mon Frere, *my Brother.*
Ma Soeur, *my Siſter.*

l'Ainé,

l'Aîné, *the eldeſt Son, or eldeſt Brother.*
l'Ainée, *the eldeſt Daughter, or eldeſt Siſter.*
le Cadet, *the younger Son, or younger Brother.*
la Cadette, *the younger Daughter, or younger Siſter.*
des Gemeaux, *Twins.*
mon Oncle, *my Uncle.*
ma Tante, *my Aunt.*
le Nèveu, *the Nephew.*
la Niéce, *the Neece.*
un Couſin, *a He Couſin.*
une Couſine, *a She Couſin.*
un Couſin Germain, *a He firſt Couſin.*
les Ancêtres, *the Anceſtors.*
la Poſterité, les Deſcendants, *the Poſterity.*
le Parents, *ou* Alliez, *Relations*, or *Kinſfolks.*
un Parent, *a Kinſman, an He Relation.*
une Parente, *a Kinſwoman, a She Relation.*
un Galand, *ou* un Amant, *a Woer*, or *a Lover.*
une Maitreſſe. *ou* une Amante, *a Miſtreſs.*
un Parti, une Alliance, *ou* un Mariage, *a Match.*
un riche Parti, *a rich Match.*
le Mariage, *the Wedlock*, or *Matrimony.*
des Nôces, *ou* un Nôce, *a Wedding.*
l'Epoux, *the Bridegroom.*
l'Epouſe, *the Bride.*
la Dot, le Mariage, *the Portion.*
le Mari, *the Husband.*
la Femme, *the Wife.*
le Beau-Pere, *the Father-in-Law.*
la Belle Mere, *the Mother-in-Law.*
le Beau-Pere, *the Step-Father.*
la Belle-Mere, *ou* la Marâtre, *the Step-Mother.*
le Beau Fils, *ou* le gendre, *the Son-in-Law.*
la Belle Fille, *ou* la Bru, *the Daughter-in Law.*
le Beau-Fils. *the Step-Son.*
la Belle Fille. *the Step-Daughter.*
le Beau Frere. *the Brother-in-Law.*
la Belle Soeur, *the Siſter-in-Law.*
un Batême, *a Chriſtening.*
un Compere, *a He-Goſſip.*
un Commere, *a She Goſſip.*
un Parrain, *a God-Father.*
une Marraine, *a God-Mother.*
un Filleul, *a God-Son.*
une Filleule, *a God Daughter.*
un Heritier, *an Heir.*
un Heritage, *an Inheritance.*
une Heritiere, *an Heireſs.*
un Veuf, *a Widower.*
une Veuve, *a Widow.*
un Tuteur, *a Guardian.*
un Pupille, *a Pupil.*
un Orphelin, *an Orphan.*
une Orpheline, *a She-Orphan.*
une Accouchée, *one that is brought to bed.*
une Sage Femme, *ou* une Accoucheuſe, *a Mid-wife.*
un Accoucheur, *a Man-Mid-wife.*
la Garde, *the Nurſe for the Woman*, or *Sick Perſon.*
la Nourriſſe, *the Nurſe for the Child.*
un Nourriſſon, *a Foſter-Child.*

un

un Nourricier, ou un Pere Nourricier, *a Foster-Father.*
un Frere de Lait, *a Foster-Brother.*
un Baſtard, ou un Fils naturel, *a He-Baſtard.*
une Bâtarde, *a She-Baſtard.*
un Ami, *a He-Friend.*
une Amie, *a She-Friend.*
un Mignon, *a Darling.*
une Mignonne,
un Rival, *a Rival.*
une Rivale,
un Voiſin, *a Neighbour.*
une Voiſine,
un Compagnon, *a Companion.*
une Compagne,
un Hôte, *a Landlord,*
une Hôteſſe, *a Landlady.*

Dignitez Temporelles.
Temporal Dignities.

un Empereur, *an Emperor.*
une Imperatrice, *an Empreſs.*
un Roy, *a King.*
une Reine, *a Queen.*
un Prince, *a Prince.*
une Princeſſe, *a Princeſs.*
un Archi-Duc, *an Arch Duke.*
une Archi-Ducheſſe, *an Arch-Dutcheſs,*
un Duc, *a Duke.*
une Ducheſſe, *a Dutcheſs.*
un Marquis, *a Marqueſs.*
une Marquiſe, *a Marchioneſs.*
un Comte, *an Earl,* or *Count.*
une Comteſſe, *a Counteſs.*
un Vicomte, *a Vicount.*
un Baron, *a Baron.*
une Baronne, *a Baroneſs.*
un Chevalier, *a Knight.*
une Chevaliere, *a Knight's Lady.*
un Ecuyer, *a Squire.*
un Gentilhomme, *a Gentleman.*
un Lord, un Seigneur, *a Lord.*
une Dame, *a Lady.*
une Demoiſelle, *a Gentlewoman.*
un Ambaſſadeur, *an Embaſſador.*
une Ambaſſadrice, *an Embaſſadreſs.*
un Gouverneur, *a Governour.*
une Gouvernante, *a Governeſs.*
un Maire, *a Mayor.*
un Echevin, *an Alderman.*
un Jurat, *a Jurat.*

Officiers de Juſtice,
Officers of Juſtice.

le Parlement, *the Parliament.*
la Chambre haute, *the Houſe of Lords.*
la Chambre des Communes, ou la Chambre baſſe, *the Houſe of Commons.*
l'Orateur, ou le Preſident, *the Speaker.*
le Chancelier, *the Chancelour.*
le Garde des Sceaux, *my Lord Keeper.*
le Chef de Juſtice, ou le Juge mage, *my Lord Chief Juſtice.*
un Juge de Paix, *a Juſtice of Peace.*
un Preſident, *a Preſident.*
un Conſeiller, *a Sergeant at Law.*
un Avocat, *a Lawyer,* or *Advocate.*
un Procureur, *an Attorney.*

un

un Notaire,	*a Scrivener*, or *Notary*
un Clerc	*a Clerk*
un Sergent	*a Sergeant*, *a Baily*, or *Catchpole*
un Géolier	*a Goaler*
le Bourreau	*the Hangman*, or *Jack*

d'Une Egliſe.
Of a Church.

une Egliſe	*a Church*
un Temple	*a Temple*
une Chappelle	*a Chappel*
la Nef de l'Egliſe	*the Nave of the Church*
le Aiſles d'une Egliſe	*the Iſles of a Church*
le Choeur	*the Quire*, or *Choir*
l'Autel	*the Altar*
la Chaire	*the Pulpit*
le Lutrin	*the Reading Desk*
la Sacriſtie, *ou* le Reveſtiaire	*the Veſtry*
les Fons	*a Font*
un Sermon, un Preche	*a Sermon*
l'Ecriture	*the Scripture*
la Bible	*the Bible*
le vieux & le nouveau Teſtament	*the Old and New Teſtament*
l'Evangile	*the Goſpel*
un Verſet	*a Verſe*
un Chapitre	*a Chapter*
un Pſeaume	*a Pſalm*
une Priere	*a Prayer*
un Sacrement	*a Sacrament*
le Bateme	*the Baptiſm*
la Communion	*the Communion*
des Aumones	*Alms*
le Chant	*Singing*
un Air, un Chant	*a Tune*
les Orgues	*the Organ*
un Clocher	*a Steeple*
une Cloche	*a Bell*
une Horloge	*a Clock*
un Cimetiere	*a Church-yard*
un Sepulcre, un Tombeau, une Foſſe	*a Grave*
une Biere, un Cercueil	*a Coffin*
un Enterrement	*a Burial*
des Funerailles	*a Funeral*
les Obſeques	*the Funeral Rites*

Le Clergé, *ou* les Eccleſiaſtiques, & les Officiers d'une Egliſe.
The Clergy, or *Church men*, and *Church-Officers.*

un Prelat	*a Prelate*
le Pape	*the Pope*
un Cardinal	*a Cardinal*
un Primat	*a Primate*
un Archévêque	*an Archbiſhop*
un Evêque	*a Biſhop*
un Prêtre	*a Prieſt*
un Doyen	*a Dean*
un Chanoine	*a Canon*
un Prebendier	*a Prebendary*
un Diacre	*a Deacon*
un Recteur	*a Rector*
un Curé	*a Parſon*
un Miniſtre	*a Miniſter*
un Vicaire	*a Curate*
un Lecteur	*a Reader*
un Marguillier	*a Church-Warden*
un Sacriſtain	*a Veſtry-Keeper*
un Ancien	*an Elder*
un Chantre	*a Chanter*
un Enfant de Choeur	*a Singing-Boy*

Des Arts, des Sciences, & des Profeſſions, & de ceux qui les profeſſent.

Of Arts, Sciences and Profeſſions, and thoſe that profeſs them.

une Science	*a Science*
un Art	*an Art*
un Art liberal	*a liberal Art*
un Art mechanique	*a Mechanick Art*
un Metier	*a Trade*
la Théologie	*Divinity*
la Philoſophie	*Philoſophy*
la Logique	*Logick*
la Phyſique	*Natural Philoſophy* or *Phyſicks*
la Metaphyſique	*Metaphyſicks*
la Morale	*Morals*
la Medecine	*Phyſick*
la Chirurgie	*Surgery*
le Droit	*Law*
la Juriſprudence	*the Knowledge of the Civil Law*
la Rhetorique	*Rhetorick*
la Poëſie	*Poetry*
les Mathematiques	*Mathematicks*
l'Aſtrologie	*Aſtrology*
l'Aſtronomie	*Aſtronomy*
la Chronologie	*Chronology*
l'Arithmetique	*Arithmetick*
l'Algebre	*Algebra*
la Geometrie	*Geometry*
la Géographie	*Geography*
la Perſpective	*Perſpective*
la Gnomonique	*Dialling*
l'Arpentage	*Surveying*
l'Architecture	*Architecture*
les Fortifications	*Fortification*
la Navigation	*Navigation*
la Muſique	*Muſick*
les Mechaniques	*Mechanicks*
la Chymie	*Chymiſtry*
la Peinture	*Painting*
la Sculpture	*Carving*, or *Statuary*
l'Imprimerie	*Printing*
l'Art de faire des Armes	*Fencing*
l'Art de monter à Cheval	*the riding the Great Horſe*
la Dance	*Dancing*
la Muſique, l'Art de chanter	*Singing*
l'Ecriture	*Writing*
un Théologien	*a Divine*
un Predicateur	*a Preacher*
un Philoſophe	*a Philoſopher*
un Logicien	*a Logician*
un Phyſicien	*a Natural Philoſopher*
un Metaphyſicien	*a Metaphyſician*
un Medecin	*a Phyſician*
un Chirurgien	*a Surgeon*
un Apoticaire	*an Apothecary*
un Avocat, un Juriſconſulte	*a Lawyer* *a Civilian*
un Rhetoricien *ou* un Rheteur	*a Rhetorician*
un Orateur	*an Orator*
un Poëte	*a Poet*
une Poëteſſe	*a Poeteſs*
un Mathematicien	*a Mathematician*
un Aſtrologue	*an Aſtrologer*
un Aſtronome	*an Aſtronomer*
un Chronologiſte	*a Chronologer*
un Arithmeticien	*an Arithmetician* or *good Accomptant*
un Geometre	*a Geometer*
un Geographe	*a Geographer*
un Arpenteur	*a Surveyor*

un

un Architecte *an Architect*, or *Maſter Builder*
un Ingenieur *an Engineer*,
un Muſicien *a Muſician*
un Chymiſte *a Chymiſt*
un Peintre *a Painter*
un Statuaire, *ou* un Sculpteur *a Carver*
un Imprimeur *a Printer*
un Maitre d'Armes *ou* en fait d'Armes *a Fencing Maſter*
un Maitre à monter à Cheval, un Ecuyer *a Riding-Maſter*
un Maitre de Dance *a Dancing-Maſter*
un Maître de Muſique *a Singing-Maſter*
un Maître d'Ecriture, *ou* un Ecrivain *a Writing-Maſter*
un Maître d'Ecole *a School-Maſter*
un Soûmaitre *an Uſher* (*in a School*)
un Ecolier *a Scholar*
un Menêtrier *a Minſtrel*
un Violon *a Fidler*
un Comedien *a Stage-Player*
un Charlatan *a Mountebank*
un Bourgeois *a Citizen*
un Artiſan, *ou* un Homme de metier *a Tradeſman*
un Apprentif une Apprentive *a Prentice*
un Marchand, *ou* un Negotiant *a Merchant*, or *Trader*
un Courtier *a Broker*, or *maker of Bargains*
un Joualier *a Jeweller*
un Marchand qui tient Boutique *a Shop-Keeper*
un Mercier *a Mercer*
un Marchand drapier *a Woollen-Draper*
un Marchand de Toile *a Linnen-Draper*
un Marchand de Soyes *a Silk Man*
un Parfumeur *a Perfumer*
un Confiſſeur, *ou* un Confiturier *a Confectioner*
un Epicier *a Grocer*
un Orfevre *a Gold-Smith*
un Argentier *a Silver-Smith*
un Chapelier *a Hatter*
un Marchand de Chapeaux *a Haberdaſher of Hats*
un petit Mercier *a Haberdaſher of ſmall Wares*
un Colporteur *a Hawker*, or *Pedlar*
un Libraire *a Bookſeller*
un Relieur de Livres *a Bookbinder*
un Marchand de papier, *ou* un Papetier *a Stationer*
un Papetier. *ou* Faiſeur de Papier *a Paper-maker*
un Barbier *a Barber*
un Perruquier *a Periwig-maker*
un Horloger *ou* un Horlogeur *a Watch-maker*
un Boutonnier *a Button-maker*
un Graveur *a Graver*
un Monnoyeur *a Coiner*
un Quincaillier, *ou* un Clincallier *an Ironmonger*
un Vitrier *a Glaſier*
un Verrier *a Glaſs-maker*
un Chandelier *a Chandler*, or *Tallow Chandler*
un Cirier, *ou* un Ciergier *a Wax-Chandler*
un Brodeur *an Imbroiderer*
un Tapiſſier *an Upholſterer*
un Fripier, un Revendeur *a Broker* (*for old Cloaths*)

un Gantier *a Glover*
un Mercier *a Milliner*
une Merciere *a She Milliner*
une Lingere, *ou* une Coiffeuſe *a Seamſtreſs*
une Blanchiſſeuſe *a Landreſs, or Waſher-Woman*
un Armurier *an Armourer*
un Coutelier *a Cutler*
un Fourbiſſeur *a Sword-Cutler*
un Potier d'Etain *a Pewterer*
un Chauderonnier *a Braſier*
un Dreuïneur *a Tinker*
un Forgeron *a Smith*
un Serrurier *a Lock Smith*
un Marechal, *ou* un Marechal ferrant *a Smith*, or *Farrier*
un Sellier *a Sadler*
un Vanier *a Basket-maker*
un Tailleur *a Taylor*
un Cordonnier *a Shoe maker*
un Savetier *a Cobler*, or *Tranſlator*
un Tourneur *a Turner*
un Charpentier *a Carpenter*
un Menuiſier *a Joyner*
un Maçon *a Bricklayer*, or *Maſon*
un Couvreur en Ardoiſe *a Slater*
un Couvreur en Tuile *a Tiler*
un Tailleur de Pierre *a Stone Cutter*
un Potier *a Potter*
un Paveur *a Paver*
un Meunier *a Miller*
un Boulanger *a Baker*
un Paticier *a Paſtry-Cook*
un Rotiſſeur *a Cook that keeps a Shop*
un Boucher *a Butcher*
un Poiſſonnier *a Fiſh monger*
un Braſſeur *a Brewer*
un Tavernier *a Tavern-Man*
ou un Cabaretier or *Vintner*
un Cabaretier à Biere, un Vendeur de Biere *an Ale-Houſe-Keeper*
un Tonnelier *a Cooper*
un Meſſager *a Meſſenger*
un Courrier *a Poſt*
un Poſtillon *a Poſt-Boy*
un Batelier *a Water-Man*
un Faiſeur de Boites *a Box maker*
un Bahutier *a Trunk-maker*
un Bonnetier *a Cap-maker*
un Paſſementier *a Lace-maker*
un Cardeur *a Wool-Carder*
un Tiſſerand *a Weaver*
un Ouvrier en Soye *a Silk-Weaver*
un Teinturier *a Dyer*
un Charbonnier *a Collier*
un Marchand de Bois *a Wood monger*
Un Peletier, *ou* Peauſſier *a Skinner*
un Conroyeur *a Currier*, or *Leather-Dreſſer*
un Tanneur *a Tanner*
un Cordier *a Roper*, or *Cord-maker*
un Epinglier *a Pin-maker*
un Fondeur *a Melter*, or *Founder*
un Blanchiſſeur de Toiles *a Whitener of Cloth*
un Foulon *a Fuller*
un Lanternier *a Lantern-maker*
un Porteur de Chaiſe *a Chair-Man*

un

un Crocheteur *ou* un Portefaix	*a Street-Porter*
un Mendiant, *ou* un Gueux	*a Beggar*
un Inſtrument, *ou* un Outil	*an Inſtrument*, or *a Tool*
un Marteau	*a Hammer*
un Maillet	*a Mallet*
des Tenailles	*Tongs*
un Virebrequin	*a Wimble*
une Lime	*a File*
un Scie	*a Saw*
une Enclume	*an Anvil*
une Hache	*an Ax*
une Coignée	*a Hatchet*
un Rabot	*a Plane*
un Ciſeau	*a Chizel*
un Burin	*a Graver*
des Forces	*Sheers*
une Truelle	*a Trowel*
un Coin	*a Wedge*
une Hie, *ou* une Demoiſelle	*a Rammer*
un Chaſſoir	*a Driver*
un Battoir	*a Beetle*
une Alene	*an Awl*
un Tranchet	*a Cutting Knife*
une Forme	*a Laſt*
un Pinceau	*a Pencil*
une Rame	*an Oar*

Un Païs.
A Country, or *Land.*

un Etat	*a State*
un Royaume	*a Kingdom*
un Empire	*an Empire*
une Republique	*a Commonwealth*
une Principauté	*a Principality*
une Province	*a Province*
une Duché, *ou* un Duché	*a Duchy*, or *Dukedom*
une Comté	*a County*
un Marquiſate	*a Marquiſate*
une Baronnie	*a Barony*
un Territoire	*a Territory*
une Seigneurie	*a Lordſhip*
un Archévêché	*an Archbiſhoprick*
un Evêché	*a Biſheprick*
un Dioceſe	*a Dioceſs*
une Iſle	*an Iſland*
le Continent	*the Continent*
l'Europe	*Europe*
l'Aſie	*Aſia*
l'Afrique	*Africa*
l'Amerique	*America*
la France	*France*
l'Eſpagne	*Spain*
le Portugal	*Portugal*
l'Angleterre	*England*
l'Ecoſſe	*Scotland*
l'Irlande	*Ireland*
la Hollande	*Holland*
la Flandre	*Flanders*
l'Allemagne	*Germany*
la Boheme	*Bohemia*
le Brandebourg	*Brandenburgh*
la Hongrie	*Hungary*
la Pologne	*Poland*
la Suede	*Sweden*, or *Swedeland*
le Danemarc	*Denmark*
la Norvegue	*Norway*
la Suiſſe	*Switzerland*
la Savoye	*Savoy*
le Piedmont	*Piedment*
l'Italie	*Italy*
la Toſcane	*Tuſcany*
le Royaume de Naples	*The Kingdom of Naples*
la Moſcovie, *ou* la Ruſſie	*Muſcovy*, or *Ruſſia*
la Turquie	*Turky*
la Grece	*Greece*
la Perſe	*Perſia*

Une Nation.
A Nation.

un Européen	*an European*
un Aſiatique	*an Aſiatick*
un Africain	*an African*
un Americain	*an American*
un François	*a French man*
un Eſpagnol	*a Spaniard*
un Portugais	*a Portugueſe*
un Anglois	*an Engliſh man*
un Ecoſſois	*a Scotch man*
un Irlandois	*an Iriſh-man*
un Hollandois	*a Dutch-man,* or *Hollander*
un Flamand	*a Fleming,* or *Flanderkin*
un Allemand	*a German*
un Bohemien	*a Bohemian*
un Saxon	*a Saxon*
un Brandebourgeois	*a Brandenburgher*
un Hongrois	*an Hungarian*
un Polonois	*a Polander*
un Suedois	*a Swede*
un Danois	*a Dane*
un Suiſſe	*a Switzer*
un Savoyard	*a Savoyard*
un Piedmontois	*a Piedmonteſe*
un Italien	*an Italian*
un Toſcan	*a Tuſcan*
un Napolitain	*a Napolitan*
un Moſcovite	*a Muſcovite*
un Turc	*a Turk*
un Grec	*a Grecian*
un Perſan	*a Perſian*

Quelques Villes Capitales & remarquables.
Some Capital and Remarkable Cities.

Paris	*Paris*
Madrid	*Madrid*
Lisbone	*Lisbon*
Londres	*London*
Edinbourg	*Edinburgh*
Dublin	*Dublin*
Amſterdam	*Amſterdam*
Bruſſelles	*Bruſſels*
Vienne	*Vienna*
Prague	*Prague*
Dreſde	*Dreſden*
Berlin	*Berlin*
Presbourg	*Presburgh*
Bude	*Buda* or *Oſſen*
Varſovie	*Warſaw*
Stockholm	*Stockholm*
Coppenhague	*Copenhagen*
Berne	*Berne*
Chambery	*Chambery*
Turin	*Turin*
Rome	Rome
Florence	*Florence*
Naples	*Naples*
Moſcou	*Moſcow*
Conſtantinople	*Conſtantinople*
Athenes	*Athens*
Iſpaham	*Iſpaham*

D'une Ville en general.
Of a Town or City in general

une Ville	*a Town* or *City*
les Maiſons	*the Houſes*
un Ruë	*a Street* or *Lane*
une Ruelle	*a narrow Lane*
un Cour	*a Court* or *Yard*
un Place	*an open Place*

un

un Quarré — *a Square*
la Place du Marché — *the Market-Place*
une Tuerie — *a Slaughter-Houſe*
la Poiſſonnerie — *the Fiſh Market*
la Maiſon de Ville — *the Town-Houſe*
une Egliſe — *a Church*
une Paroiſſe — *a Pariſh*
une Sale d'Armes — *a Fencing-School*
une Hotelerie — *an Inn*
un Cabaret — *a Victualing-Houſe*
un Ordinaire — *an Ordinary*
une Taverne, *ou* un Cabaret à Vin — *a Tavern*
un Cabaret à Biere — *an Ale-Houſe*
une Rotiſſerie — *a Cooks Shop*
la Comedie — *the Play-Houſe*
les Petites Maiſons — *Bedlam*
un Priſon — *a Priſon*, or *Goal*
la Priſon du Guet — *the Round-Houſe*
les Portes — *the Gates*
un Pont — *a Bridge*
les Fauxbourgs d'une Ville — *the Suburbs*, or *Liberties of a Town*
les Habitants — *the Inhabitants*

D'une Maiſon en général
Of a Houſe in general

une Maiſon, un Logis — *a Houſe*
un Hôtel — *a Great Noblemans Houſe*
un Palais — *a Palace*
un Chateau — *a Caſtle*
un Appentis — *a Shed*
un Cabane — *a Cottage*
un Batiment — *a Building*
les Decombres, les Ruïnes — *the Rubbiſh*
la Muraille — *the Wall*
le Fondement *ou* la Fondation — *the Foundation*
un Coin — *a Corner*
un Auvent — *a Penthouſe*
le Plancher — *the Floor*
le Pavé — *the Pav'd Floor*
le Plancher d'enhaut — *the Cieling*
le Platfond, *ou* le Lambris
la Boutique — *the Shop*
le bas Etage — *the Ground-Floor*
l'Etage de rez de Chauſſée
le Premier Etage — *a Story*, or *the firſt Story*
le ſecond étage — *the ſecond Story*
le Grenier, *ou* le Galetas — *the Garret*
le Toit, *ou* le Faite de la Maiſon — *the Roof*
un Appartement — *an Apartment*
un Logement — *a Lodging*
l'Eſcalier, la Montée *ou* les Degrez — *the Stairs*
la Porte — *the Door* or *Gate*
la Porte de Derriere — *the Back Door*
une Barre — *a Bar*
une Fente — *a Chink*
le Seuil — *the Threſhold*
un Guichet — *a Wicket*
un Gond — *a Hinge*
le Marteau — *the Knocker*
la Serrure — *the Lock*
la Clef — *the Key*
un Verrou — *a Bolt*
un Loquet — *a Latch*
la Sale du Commun — *the Hall*
la Sale Baſſe, *ou* le Salon — *the Parlour*
une Chambre — *a Chamber*, or *Room*

une Anticham-bre — *an Anticham-ber*
un Cabinet, *ou* une Etude — *a Cloſet*, or *Study*
une Sale, *ou* une Chambre à manger — *a Dining-Room*
un Chambre où l'on couche — *a Bed-Chamber*
une Bibliotheque — *a Library*
une Garderobe — *a Wardrobe*, or *Preſs*
une Galerie — *a Gallery*
un Balcon — *a Balcony*
la Fenêtre — *the Window*
les Vitres — *the Window-Glaſſes*
une Fenêtre à Chaſſis — *a Saſh-Winddow*
un Treillis, une Jalouſie — *a Lattice*
les Volets — *the Shutters*
l'Office où l'on met la Viande, *&c.* — *the Larder*
la Depenſe le Garde-manger — *the Buttery*
la Paneterie, *ou* la Sommeillerie — *the Pantry*
la Cuiſine — *the Kitchin*
la Boulangerie — *the Bake-Houſe*
le Four — *the Oven*
la Cave — *the Cellar*
la Cour, *ou* la Baſſecour — *the Yard*, or *Court*
la Pompe — *the Pump*
un Puits — *a Well*
la Braſſerie — *the Brew-Houſe*
l'Ecurie — *the Stables for Horſes*
les Lieux, le Privé, la Garderobe — *the Houſe of Office*
le Jardin — *the Garden*
la Remiſe — *the Coach Houſe*
un Attelier — *a Work-Houſe*
un Magazin — *a Ware-Houſe*

Materiaux — *Materials*
du Bois de Charpente — *Timber*
une Poutre — *a Beam*
une Chevron *ou* un Soliveau — *a Rafter*
une Latte — *a Lath*
un Ais, une Planche — *a Board*
une Planche — *a Shelf*
le Lambris *ou* la Boiſerie — *the Wainſcot*
une Pierre — *a Stone*
Pierre de taille — *Free-Stone*
une Brique — *a Brick*
une Tuile — *a Tile*
une Ardoiſe — *a Slate*
le Mortier — *the Mortar*
la Chaux — *the Lime*
le Sable — *the Sand*

Meubles de Maiſon, & quelques Utenſiles

Houſhold-Stuff, and ſome Utenſils.

le gros Memble — *Lumber*
la Garniture — *the Furniture*
la Tapiſſerie — *the Hangings*
une Tenture de Tapiſſerie — *a Suit of Hangings*
Tapiſſerie de haute lice — *Tapeſtry Hangings*
un Tableau, *ou* un Portrait — *a Picture*
un Miroir — *a Looking-Glaſs*
la Bordure — *the Frame*
un Siege — *a Seat*
une Chaiſe — *a Chair*
une Chaiſe à bras *ou* un Fauteuil — *an Arm-Chair* or *an Elbow-Chair*
un Tabouret, *ou* une Selle — *a Stool*
un Eſcabeau — *a Joint-Stool*
un Marchepied — *a Foot-Stool*

un

un Banc *a Bench, or Form*
un Couſſin, *ou* un Carreau *a Cuſhion*
une Table *a Table*
un Buffet *a Side-board Table, or a Cup-board*
un Tapis *a Carpet*
la Nappe *the Table Cloth*
un Couvert *a Cover*
une Aſſiette *a Plate*
un Tranchoir *a Trencher*
une Serviette *a Napkin*
un Couteau *a Knife*
une Gaine *a Sheath*
une Fourchette *a Fork*
uue Cueiller *a Spoon*
la Saliere *the Salt-Seller*
un Plat *a Diſh*
une Ecüelle *a Porringer*
une Sauciere *a Saucer*
une Aiguiere *an Ewer*
un Baſſin *a Baſon*
une Serviette pour eſſuyer lis Mains, *ou* un Eſſuymain *a Towel*
un Pot *a Pot*
une Bouteille *a Bottle*
un Bouchon de Liege *a Stopple of Cork*
un Verre *a Glaſs*
une Phiole *a Vial*
un Vinaigrier *a Cruet, or Vinegar Bottle*
un Godet *a Mug*
une Coupe *a Cup*
une Taſſe *a Beaker*
une Chandelle *a Candle*
une Bougie *a Wax-Candle*
le bout de la Chandelle *the Snuff*
une Lanterne *a Lanthorn*
un Chandelier *a Candleſtick*
les Mouchettes *the Snuffers*
l'Aſſiete à Mouchettes *the Snuffers-pan*
une Lampe *a Lamp*
un Gueridon *a Stand*
un Binet *a Save all*
un Panier, une Corbeille *a Basket*
une Manne *a Table Basket, or Voider*
un Corbillon *a Flasket*
une Cruche *a Pitcher*
une Cuvette *a Ciſtern (for a Dining-Room)*
un Vaiſſeau *a Veſſel*
une Botte, un Tonneau de Vin *a Butt*
une Barrique, *ou* un muid *a Hogſhead*
un Barril *a Barrel*
un Perçoir, *ou* un Gimlet *a Piercer*
une Armoire, un Buffet, une Garderobe *a Cup-board or Preſs*
un Gardemanger *a Cupboard (to keep Victuals in)*
un Bureau *a Cheſt of Drawers*
un Tiroir, une Layette *a Drawer*
un Coffre *a Trunk*
une Boite *a Box*
une Caſſette, *ou* un Coffre fort *a ſtrong Box*
une Caiſſe *a Cheſt, or Caſh*
une Male *a Portmantle*
un Lit *a Bed*
le Bois du Lit *the Bed-Sted*
les Colonnes du Lit *the Bed-Poſts*
le Ciel du Lit *the Top of the Bed*
le Fond du Lit *the Teſter*
les Pieds du Lit *the Beds Feet*

le

le Chevet, le Traverſin — *the Bolſter*
le Lit de Plume — *the Feather-bed*
la Paillaſſe — *the Straw-bed*
un Matelas — *a Quilt*
une Contre-pointe — *a Counterpane*
l'Oreiller — *the Pillow*
la Taye de l'Oreiller — *the Pillow-bear*
la Couverture — *the Bed-Cloaths*
une Couverture Blanche — *a Blanket*
une Couverture à long Poil — *a Rug*
les Draps, *ou* les Linceuls — *the Sheets*
les Rideaux — *the Curtains*
la Ruelle du Lit — *the Bed-ſide*
la Baſſinoire — *the Warming-pan*
le Pot de Chambre — *the Chamber-her Pot*
une Chaiſe percée — *a Cloſe-Stool*
un Lit de Parade — *a Bed of State*
un Lit d'Ange — *an Angel-Bed*
un Lit de Repos, *ou* une Couche — *a Couch*
un Berceau — *a Cradle*
une Natte — *a Mat*
la Cheminée — *the Chimny*
l'Atre, *ou* le Foyer — *the Hearth*
le contrecoeur, *ou* la plaque d'une Cheminée — *the back of th Chimny*
le Tuyau de la Cheminée — *The Funnel of the Chimny*
une Grille de Fer — *a Grate*
le Chenet, *ou* le landier — *the Andiron*
le Soufflet — *the Bellows*
les Pincettes — *the Tongs*
la Pelle — *the Shovel*
le Fourgon — *the Poker*
un Ecran — *a Screen (to keep off the Fire*
un Paravent — *a Screen (to keep off the Wind)*
le Feu — *the Fire*
du Bois — *Wood*
un Fagot, un Cotret — *a Fagot*
un Buche — *a Billet*
du Charbon — *Coal*
Charbon de Bois — *Char-Coal*
Charbon de Terre — *Sea-Coal*
une Etincelle — *a Spark*
la Braiſe — *the live Coal*
Charbon éteint — *dead Coal*
un Tiſon — *a Fire-brand*
les Cendres — *the Aſhes*
du Fraiſi — *Cinders*
la Flamme — *the Flame*
la Fumée — *the Smoak*
la Suye — *the Soot*
une Boite à Fuſil — *a Tinder-box*
l'Amorce, *ou* la Meche — *the Tinder*
une Allumette — *a Match*
une pierre a feu — *a Flint*
le Fuſil — *the Steel*
un Embraſement — *a Burning,*
ou un incendie — *or great Fire*
Batterie de Cuiſine — *Kithing Tackling*
un Chauderon — *a Kettle*
un Pot — *a Pot*
une Marmite — *a great Pot*
un Couvercle — *a Pot-lid*
un Crochet — *a Fleſh-hook*
un Trepied — *a Triver*
une Ecumoire — *a Skimmer*
une Cueiller de Pot — *a Ladle*
un Poilon — *a Skillet*
la Poile à frire — *the Frying-pan*
une Tourtiere — *a Pudding-pan*
un Gril — *a Grid iron*
un Broche — *a Spit*

un

un Tournebroche *a Jack*
un Seau *a Pail*, or *Bucket*
un Balay *a Broom*
un Houſſoir *a Hair Broom*
un Torchon *a Diſhclout*
des Decrotoires *a rubbing-Bruſh*
un Dreſſoir *a Dreſſer*
une Corde *a Rope*
une Eponge *a Spunge*
une Lechefrite *a Dripping-pan*
un Rechaut *a Chaffing-diſh*
la Cremiliere *the Pot-hanger*
une Rape, *ou* une Egrugeoire *a Grater*
une Paſſoire *a Strainer*
une Couloire *a Cullander*
un Mortier *a Mortar*
un Pilon *a Peſtle*
une Lardoire *a Larding-pin*
une Mais *a Neading-trough*
un Sas, *ou* un Tamis *a Meal Sieve*
un Bluteau *a Bolting-Cloth*
une Beface *a Wallet*
un Sac *a Bag*, or *Sack*
une Cuve *a Waſhing-Tub*
un Potager *a Stove*

l'Etude, & l'Ecole *the Study and the School*
un Pupitre *a Desk*
le Papier *the Paper*
Papier à écrire *Writing Paper*
Papier brouillard *Blotting-Paper*
Papier gris *Brown Paper*
Papier doré *Gilt-Paper*
une Main de Papier *a Quire of Paper*
une Fueille de Papier *a Sheet of Paper*
une Rame de Papier *a Ream of Paper*
un Cayer de Papier *a Paper Book*

un Livre *a Book*
une Page *a Page*, or *Side*
un Feuillet *a Leaf*
la Marge *the Margin*
l'Encre *the Ink*
l'Ecritoire, *ou* le Cornet *the Ink-horn*
une Ecritoire de Table *a Standiſh*
du Coton *Cotton*
une Plume, *ou* un Tuyau de Plume à écrire *a Quill*
une Plume (taillée) *a Pen*
le Bec d'une Plume *the Nip of a Pen*
un Canif, *ou* un Trenche-Plume *a Pen Knife*
un Sable *an Hour-Glaſs*
la Ficelle *the Pack-thread*
la Poudre, *ou* la Pouſſiere *the Powder, or Duſt*
le Sable *the Sand*
le Poudrier *the Powder-Box*
la Cire *the Wax*
une Oublie *a Wafer*
un Cachet *a Seal*
les Tablettes *the Table-Book*
le Crayon *the Pencil*
une Regle *a Ruler*
l'Ecriture *the Writing*
une Lettre *a Letter*
une Syllabe *a Syllable*
un Mot *a Word*
une Phraſe *a Phraſe*
une Sentence *a Sentence*
une Periode *a Period*
un Accent *an Accent*
une Virgule *a Comma*
un Point *a Point*, or *full Stop*
un Billet-doux, un Poulet *a Love-Letter*, or *Billet-doux*
une Leçon *a Leſſon*

un Sujet	*a Theme*
un Theme	*an Exercise*
une Tâche	*a Task*
un Ouvrage	*a Work*
une Traduction	*a Translation*
une Preface	*a Preface*
une Epitre Dedicatoire *ou* une Dedicace	*an Epistle Dedicatory*, or *Dedication*
des Vers	*Verses*
de la Prose	*Prose*
un Poëme	*a Poem*
une Harangue	*an Oration, Speech*, or *Harangue*
un Journal	*a Day Book, a Diary*, or *Journal*,
un Sot, un Lourdaut	*a Dunce*
une Verge	*a Rod*
une Ferule	*a Palmer*
un Fouet	*a Whip*
un Chef de Famille, un Homme qui tient Maison	*a House Keeper*
le Maitre	*the Master*
la Maitresse	*the Mistress*
une Domestique	*a Menial Servant*
le Maitre d'hôtel *ou* l'intendant	*the Steward*
le Comptrolleur	*the Comptroller*
le Depensier	*the Caterer*
le Chapelain *ou* l'Aumonier	*the Chaplain*
le Precepteur, *ou* le Gouverneur	*the Tutor*,
l'Ecuyer	*the Master*, or *Gentleman of the Horse*
le Valet de Chambre	*the Valet de Chamber*
un Page	*a Page*
l'Ecuyer de Cuisine, *ou* le Comptrolleur de Bouche	*the Clerk of Kitchin*
un Ecuyer Trenchant	*a Carver*
un Echanson	*a Cup bearer*
un Sommelier	*a Butler*
un Cuisinier	*a Cook*
une Cuisiniere	*a Woman Cook*
un Marmiton	*a Scullion*
le Cocher	*the Coach Man*
un Laquais, *ou* un Valet de Pied	*a Lackey*, or *Footman*
le Palefrenier	*the Groom of the Stable*,
le Portier	*the Porter*
le Jardinier	*the Gardiner*
la Femme de Charge	*the House-Keeper*
la Demoiselle Suivante, la Suivante	*the Waiting-Woman*, or *Gentlewoman*
une Fille, un Servante	*a Maid*
une Fille de Chambre	*a Chamber-Maid*

Principaux Officiers & Domestiques appartenants au Roy d'Angleterre.

Principal Officers and Servants belonging to the King of England.

la Table Verte *ou* les Requêtes de l'Hôtel	*the Board of Green-Cloth*
le Grand Maitre de la Maison du Roy	*the Lord Steward of the King's Houshold*
le Tresorier de la Maison	*the Treasurer*, or *Cofferer of the Houshold*
le Controlleur de la Maison	*the Comptroller of the Houshold*

le

le Maitre d'Hotel du Roy — *the Maſter of the King's Houſhold*
un Clerc de la Table Verte, *ou* un Commis des Requêtes de l'Hôtel — *a Clerk of the Green Cloth*
le Maitre Clerc Comptrolleur — *the firſt Clerk Comptroller*
le Clerc de la Grande Boulangerie — *the Clerk of the Great Bakehouſe*
le Chef de la paneterie, *ou* le Chef du Gobelet — *the Gentleman of the Pantry*
l'Aide de la paneterie — *the Yeoman of Pantry*
le Chef de la Cave, *ou* le Chef de l'Echanſonnerie — *the Serjeant of the Cellar*
le Chef du Gobelet
le Gentilhomme de la Cave — *the Gentleman of the Cellar*
l'Aide de la Cave — *the Yeoman of the Cellar*
le Chef de la grande Depenſe — *the Gentleman of the great Buttery*
un Clerc, *ou* un Controlleur de l'Office des Epices — *a Clerk of the Spicery*
le Chef de l'Office de la Bougie, *ou* des Chandelles — *the Serjeant of the Chandlery*
un Maitre Confiſſeur, *ou* un Officier du Gobelet — *the Yeoman of the Confectionary*
un Garçon Confiſſeur — *a Groom of the Confectionary*
le Garde-Vaiſſelle — *the Gentleman of the Ewry*
l'Aide du Garde-Vaiſſelle — *the Yeoman of the Ewry*
le Garçon du Garde Vaiſſelle — *a Groom of the Ewry*
le Premier Controlleur Clerc de Cuiſine, *ou* d'Office — *the Chief Clerk of the Kitchin*
le Maitre queux, le Maitre Cuiſinier, *ou* le Premier Ecuyer de Cuiſine — *the Maſter Cook*
l'Ecuyer de la Bouche — *the Yeoman of the Mouth*
un Ecuyer de Cuiſine, un Cuiſinier — *the Yeoman of the Kitchin*
un Garçon Cuiſinier — *a Groom of the Kitchin*
le Chef du Gardemanger — *the Serjeant of the Larder*
le Controlleur de l'Office de la Volaille — *the Clerk of the Poultry*
le Controlleur de la Patiſſerie — *the Clerk of the Paſtry*
le Grand Aumonier — *the Lord Almoner*
le Sous-Aumonier — *the Sub Almoner*
un Marechal de Logis — *a Gentleman Harbinger*
un Fourrier — *a Yeoman Harbinger*
le Premier Portier — *the Serjeant Porter*
le Marechal de la Salle — *the Marſhal of the Hall*
le Chevalier Marechal — *the Knight-Marſhal*
un Pourvoyeur — *a Purveyor*
le Grand Chamberlan — *the Lord Chamberlain*

le

le Vice-Chambellan — *the Vice-Chamberlain*
un Ecuyer, e la Chambre d de Preſence — *a Gentleman-Uſher of the Preſence-Chamber*
un Page, *ou* un Garçon de la Chambre de Preſence — *a Page of the Preſence*
un Echanſon — *a Cup Bearer*
un Ecuyer Trenchant — *a Carver* or *a Sewer*
un Ecuyer du Corps — *an Eſquire of the Body*
un Gentilhomme Ordinaire de la Chambre Privée du Roy — *a Gentleman of the King's Privy-Chamber in Ordinary*
un Ecuyer, *ou* Huiſſier de la Chambre Privée — *a Gentleman-Uſher of the Privy-Chamber*
un Valet de la Chambre Privée — *a Groom of the Privy-Chamber*
le Premier Gentilhomme de la Chambre du Lit du Roy — *the Groom of the Stole, and firſt Gentleman of the Bed Chamber*
un Gentilhomme de la Chambre du Lit — *a Gentleman of the Bed-Chamber*
un Valet de la Chambre du Lit — *a Groom of the Bed-Chamber*
un Page, *ou* un Garçon de la du Lit — *a Page of the Bed Chamber* or *Back-Stairs*
l'Huiſſier du Cabinet du Roy — *the Keeper of the King's Cloſet*
l'Huiſſier du Cabinet des Armes — *the Keeper of the Private Armory*, or *Gentleman of the Guns*
l'Intendant de la Chambre — *the Surveyer of the Chamber, and Dreſſer*
l'Huiſſier du Cabinet des Peintures — *the Keeper of the King's Pictures*
un Valet de la Grande Chambre — *a Groom of the Great Chamber*
le Portier de la Grande Chambre — *the Groom-Porter*
un Huiſſier de la Gallerie — *a Gallery-Keeper*
le Maitre des Cérémonies — *the Maſter of the Ceremonies*
un Roy d'Armes — *a King at Arms*
un Heraut — *a Herald*
un Pourſuivant d'Armes — *a Purſuivant of Arms*
l'Intendant des menus Plaiſirs — *the Maſter of the Revels*
les Medecins du Roy — *the King's Phyſicians*
les Apotiquaires du Roy — *the King's Apothecaries*
le Chirurgien du Roy — *the King's Chirurgeon*
le Chirurgien de la Maiſon — *the Chirurgeon to the Houſhold*
les Barbiers du Roy — *the King's Barbers*
le Garde des Joyaux — *the Maſter of the Jewel-Houſe*
un Meſſager Ordinaire — *a Meſſenger in Ordinary*

le Premier Peintre du Roy — *the King's Chief Painter*
un Concierge, ou un Capitaine d'une Maiſon Royale — *a Houſe-Keeper*
le Grand Fauconnier — *the Maſter-Falconer*
le Maitre des Faucons, ou des Oiſeaux — *the Serjeant of the Hawks*
un Fauconnier — *a Falconer*
le Grand Maitre des Eaux & Forets — *the Lord Chief-Juſtice in Eyre*
le Maitre de la grande Garderobe — *the Maſter of the Great Wardrobe*
le Garde-Meuble — *the Keeper of the Wardrobe*
un Valet de la Garderobe — *a Groom of the Wardrobe*
un Garçon — *a Page of the removing Wardrobe*
le Maitre de la Garderobe — *the Maſter of the Robes*
le Treſorier des des Menus — *the Keeper of the Privy Purſe*
le Treſorier de la Chambre — *the Treaſurer of the Chamber*
le Comptrolleur de la Chambre — *the Comptroller of the Chamber*
l'Intendant des Batimens — *the Surveyer General of the Works*
le Controlleur des Batimens — *the Comptroller of the Works*
l'Hiſtoriographe du Roy — *the King's Hiſtoriographer*
le Bibliothecaire — *the Library-Keeper*
le Geographe — *the Geographer*
le Notaire public — *the Publick Notary*
un Secretaire d'Etat — *a Secretary of State*
le Treſorier de l'Ordinaire & de l'Extraordinaire des Guerres — *the Pay-Maſter of his Majeſty's Forces*
le Secretaire du Cachet — *the Clerk of Signet*
le Garde du petit-Seau — *the Lord Privy-Seal*
le Grand Ecuyer, ou Monſieur le Grand — *the Maſter of the Horſe*
Monſieur le Premier — *the Firſt Gentleman of the Horſe*
un Ecuyer — *an Equerry*
un Page d'Honneur — *a Page of Honour*
l'Intendant des Ecuries — *the Surveyor of the Stables*
le Doyen de la Chapelle de ſa Majeſté — *the Dean of his Majeſty's Chappel*
le ſou-Doyen — *the Sub-Dean*
le Clerc de la Chapelle — *the Clerk of the Cloſet*
un Chapelain — *a Chaplain*
un Gentilhomme de la Chapelle — *a Gentleman of the Chappel*
le Maitre de la Muſique — *the Maſter of the Muſick*
le Garde des Inſtrumens — *the Inſtrument-Keeper*
l'Huiſſier du Cabinet — *the Cloſet-Keeper*
un Gentilhomme Penſionnaire. — *a Gentleman Penſioner*

Principaux Officiers & Domeſtiques appartenants à Leurs Alteſſes Royales le Prince & la Princeſſe de *Danemarc*.

Principal Officers and Servants belonging to their Royal Highneſſes the Prince and Princeſs of Denmark

le Premier Gentilhomme de la Chambre	*the Gentleman of the Bed-Chamber and Groom of the Stole*
le Treſorier des Menus	*the Privy-Purſe*
le Maitre de la Garderobe	*the Maſter of the Robes*
un Valet de la Garderobe	*a Yeoman of the Robes*
un Valet de Chambre	*a Groom of the Bed-Chamber*
la Premiere Dame d'Honneur	*the Firſt Lady of the Bed-Chamber, and Groom of the Stole*
une Dame d'Honneur	*a Lady of the Bed-Chamber*
une Fille d'Honneur	*a Maid of Honour*
un Dame d'Atour	*a Dreſſer*
un Garçon de la Chambre	*a Page of the Back-Stairs*
le Treſorier de la Maiſon	*the Treaſurer of the Houſhold*
le Controlleur de la Maiſon	*the Comptroller of the Houſhold*
un Secretaire	*a Secretary*
un Medecin	*a Phyſician*
un Chapelain	*a Chaplain*
l'Huiſſier du Cabinet	*the Cloſet-Keeper*
un Ecuyer, *ou* un Chevalier d'Honneur	*a Gentleman-Uſher*
un Gentilhomme Servant	*a Gentleman-Waiter*
un Page de la Chambre de Preſence	*a Page of the Preſence-Chamber*
le Grand Ecuyer	*the Maſter of the Horſe*
un Ecuyer	*an Equery*
un Page, *ou* un Enfant d'Honneur	*a Page of Honour*
le Controlleur de Ecuries	*the Clerk of the Stables*
le Controlleur Clerc d'Office, *ou* l'Intendant de la Cuiſine	*the Clerk of the Kitchin*
le Maitre Cuiſinier, l'Ecuyer de Cuiſine	*the Maſter-Cook*
le Chef du Gobelet	*the Yeoman of the Wine-Cellar*
le Chef de la Paneterie, *ou* le Chef du Gobelet	*the Yeoman of the Pantry*
le Garde-Meuble *ou* le Gentilhomme de la Garderobe	*the Yeoman of the Wardrobe*

Une Bête, *ou* un Animal.
A Beaſt.

une Bête ſauvage	*a Wild Beaſt*
une Bête privée, *ou* apprivoiſée	*a Tame Beaſt*
une Bête de ſomme	*a Labouring Beaſt*
une Bête de Charge	*a Beaſt for Carriage*

une

une Monture *a Beaſt for the Saddle*
une Bête à Corne *a Horn-Beaſt*
un Lion *a Lion*
une Lionne *a Lionneſs*
un Lionceau *a Lions Whelp*
un Elephant *an Elephant*
un Dragon *a Dragon*
un Chameau *a Camel*
un Dromadaire *a Dromedary*
un Leopard *a Leopard*
une Panthere *a Panther*
un Tygre *a Tyger*
une Licorne *an Unicorn*
un Loup *a Wolf*
une Louve *a She Wolf*
un Louvereau *a Wolfs Whelp*
un Ours *a Bear*
une Ourſe *a She-Bear*
un petit Ours *a Bears Cub*
un Sanglier *a wild Boar*
un Blereau, *ou* un Taiſſon *a Badger*
un Renard *a Fox*
une Renarde *a She Fox*
un Renardeau *a Foxes Cub*
un Singe *an Ape*, or *Monkey*
une Guenon *a She Ape*
un Magot *a great Monkey*
un Lievre *a Hare*
un Levrant *a Leveret*
un Lapin *a Rabbit*
un Lapereau *a young Rabbet*
une Bête Fauve *a Deer*
un Daim *a Fallow-Deer*
un Daim Male *a Buck*
une Daine *a Doe*
un Cerf *a Hart*, or *Stag*
une Biche *Hind*
un Faon de Biche *a Fawn*
un Chevreuil *a Roe-Buck*
un Ecureuil *a Squirrel*
une Belette *a Weaſel*
un Furet *a Ferret*
un Bievre *a Beaver*
un Caſtor *a Caſtor*
un Heriſſon *a Hedghog*
un Chafoüin *a Pole Cat*
le Beſtail, *Cattle*
un Taureau *a Bull*
un Bouveau *a Bullock*
un Bouvillon
un Boeuf *an Ox*
une Vache *a Cow*
un Veau *a Calf*
une Geniſſe *a Heifer*
un Cheval *a Horſe*
un Cheval entier *a Stone Horſe*
un Hongre *a Gelding*
une Cavale, *ou* une jument *a Mare*
un Poulain *a Colt*
Cheval de trait *a Draught Horſe*
un jeune Cheval *a Nag*
un Bidet *a Tit*
une Haquenée *an Ambling Nag*
Cheval de Loüage *a Hackney-Horſe*
un Belier *a Ram*
une Brebis *an Ewe*, or *Sheep*
un Mouton *a Weather*
un Agneau *a Lamb*
un Bouc *a He Goat*
une Chevre *a She Goat*
un Chevreau *a Kid*
un Ane *an Aſs*
une Aneſſe *a She Aſs*
un Anon *a young Aſs*
un Mulet *a He Mule*
une Mule *a She Mule*
un Cochon, *ou* un Pourceau *a Hog*
un Verrat *a Boar*
une Truye *a Sow*
un Cochon de lait *a Pig*
un Chien *a Dog*

une Chienne — *a Bitch*
un petit Chien — *a Whelp*
un Matin — *a Maſtive*
un Barbet — *a Water Dog*
un Epagneul — *a Spaniel*
un Chien Courant — *a Hound*
un Baſſet — *a Terrier*
un Chien Couchant — *a Setting-Dog*
un Levrier — *a Grey-Hound*
une Levrette — *a Grey-Hound-Bitch*
un Chien Metis — *a Mongril*
un Chat — *a Cat*
une Chatte — *a She Cat*
un Chatton — *a Kitten*
un Rat — *a Rat*
une Souris — *a Mouſe*
un Loir — *a Dormouſe*
une Taupe — *a Mole*
une Taupiniere — *a Mole-hill*

Choſes qui ont du Rapport aux Bêtes
Things relating to Beaſts.

un Troupeau — *a Herd*, or *Flock*
un Cuir — *a Hide*
une Peau — *a Skin*
la Toiſon — *the Fleece*
la Laine — *Wooll*
une Corne — *a Horn*
Crin de Cheval — *Horſe hair*
une Corne de Pied — *a Hooff*
la Patte — *the Paw*
la Criniere — *a Mane*
la Queuë — *the Tail*
un Muſeau — *a Muzzel*
le Groin d'un Cochon — *the Snout of a Hog*
un Chevrier — *a Goat-Herd*
un Berger — *a Sheep-Herd*
une Bergere — *a Shepherdeſs*
une Houlette — *a Sheep-Hook*
une Bergerie — *a Sheep-Fold*
un Porcher — *a Hogherd*
une Etable à Pourceaux — *a Hog-Sty*
un Licou — *a Halter*
une Bride — *a Bridle*
une Selle — *a Saddle*
un Bât — *a Pack Saddle*
un Souriciere — *a Mouſe-Trap*

Des Oiſeaux.
of Birds.

un Oiſeau — *a Bird*, or *Fowl*
une Aigle — *an Eagle*
un Aiglon — *an Eaglet*
un Phenix — *a Phenix*
un Faucon, un Oiſeau de Fauconnerie — *a Hawk*, or *Falcon*
un Buſe — *a Buzzard*
un Corbeau — *a Raven*
une Corneille — *a Crow*
une Gruë — *a Crane*
un Coucou — *a Cuckow*
un Coq — *a Cock*
un Chapon — *a Capon*
une Poule — *a Hen*
une Poule qui Couve — *a Brood-Hen*
un Poulet — *a Chicken*
une Poularde — *a Pullet*
un Coq d'inde — *a Turky*, or *Turky Cock*
une Poule d'inde — *a Turkey Hen*
un Dindon, ou un Dindonneau — *a young Turky*
une Oye — *a Gooſe*
un Oiſon — *a Goſling*, or *young Gooſe*
une Oye Sauvage — *a Wild Gooſe*

un

un Jar *a Gander*
un Canard *a Drake*
une Cane *a Duck*
une Cercelle *a Teal*
un Cigne *a Swan*
un jeune Cigne *a Cygnet*
un Plongeon *a Ducker*
un Pigeon *a Pigeon*
un Pigeonneau *a young Pigeon*
une Colombe *a Dove*
une Tourterelle *a Turtle-Dove*
un Pigeon ramier *a Ring-Dove*
un Milan *a Kite*
un Vanneau *a Lapwing*
une Perdrix *a Partridge*
un Perdreau *a Young Patridge*
un Faiſan *a Pheaſant*
un Faiſandean *A young Pheaſant*
une Becaſſe, ou un Coq de Bois *a Wood-Cock*
une Gelinotte *a Wood Hen*
une Becaſſine *a Snipe*
une Caille *a Quail*
une Aloüette *a Lark*
une Grive *a Thruſh*
un Merle *a Blackbird*
un Roſſignol *a Nightingale*
un Moineau *a Sparrow*
un Perroquet *a Parrot*
une Pie *a Pie*, or *Magpie*
un Serin de Canarie *a Canary-Bird*
une Linote *a Linet*
une Hochequeüe *a Wagtail*
un Roitelet *a Wren*
un Chardonneret *a Goldfinch*
un Pinſon *a Chaffinch*
un Rouge-queüe *a Bullfinch*
Gorge-rouge *a Robin Redbreaſt*
un Pleuvier *a Plover*
un Geay *a Jay*
un Choucas *a Jack-Daw*
un Hibou *an Owl*
un Chahuant *a Screech-Owl*
une Choüette *a Chough*
un Vautour *a Vultur*
un Griffon *a Griffin*
un Butor *a Bittern*
une Autruche *an Oſtrige*
une Moüette *a Gul*
un Heron *a Hern*
Martin-pêheur *Kings-Fiſher*
un Pelican *a Pelican*
un Etourneau ou un Sanſonnet *a Starling*
une Cigogne *a Stork*
une Meſange *a Tit Mouſe*
une Chauvéſouris *a Bat*
une Hirondelle *a Swallow*
l'Aile *the Wing*
la Queüe *the Tail*
une Plume *a Feather*
un Tuyau *a Quil*
le Duvet *the Down*
le Croupion *the Rump*
un Ergot *a Spur (of a Cock, &c.)*
une Crête de Coq *a Cock's-Comb*
le Bec *the Bill*
une Griffe *a Claw*
le Jabot *the Craw*
un Oeuf *an Egg*
la Coque d'un Oeuf *an Egg-ſhell*
un Nid *a Neſt*
une Voliere *an Aviary*
une Cage *a Cage*
un Colombre, ou un Pigeonnier *a Dove houſe* or *Pigeon houſe*
un Oiſeleur *a Fowler*
Du Ghi *Bird-Lime*

Un Inſecte.
An Inſect.

un Reptile	*a Creeping thing, or Reptile*
un Serpent	*a Serpent*, or *Snake*
une Hydre, *ou* un Serpent d'eau	*a Water-Snake*
une Vipere	*a Viper*
une Couleuvre	*an Adder*
un Eſcorpion	*a Scorpion*
un Lezard	*a Lizard*
un Limaçon	*a Snail*
un Ver	*a Worm*
un Ver à Soye	*a Silk Worm*
un Ver luiſant	*a Glow-Worm*
une Tigne	*a Moth*
Petit Ver de Fromage	*a Maggot*
une Aragnée	*a Spider*
une Fourmi	*an Ant*
une Cigale *ou* une Sauterelle	*a Graſs-hopper*
une Grenouille	*a Frog*
un Crapaut	*a Toad*
un Chenille	*a Catterpillar*
un Grillon	*a Cricket*
un Pou	*a Louſe*
Des Poux	*Lice*
une Lende	*a Nit*
une Puce	*a Flea*
une Punaiſe	*a Bug*
un Hanneton	*a May-Bug*
une Mouche	*a Fly*
un Papillon	*a Butter-Fly*
un Eſcarbot	*a Beetle*
un Moucheron, *ou* un Couſin	*a Gnat*
une Sanſuë	*a Leech*
une Guêpe	*a Waſp*
une Mouche à Miel *ou* une Abeille	*a Bee*
l'Aiguillon	*the Sting*
une Ruche d'Abeilles	*a Bee-Hive*
Du Miel	*Honey*
la Cire	*Wax*
un Eſſaim	*a Swarm*

Des Poiſſons
Of Fiſhes

un Poiſſon	*a Fiſh*
une Baleine	*a Whale*
un Dauphin	*a Dolphin*
un Barbeau	*a Barbel*
une Carpe	*a Carp*
un Brochet	*a Pike*
une Perche	*a Perch*
une Sole	*a Sole*
un Carrelet	*a Flounder*
une Truite	*a Trout*
une Ecreviſſe	*a Cray-fiſh*
une Ecreviſſe de Mer	*a Lobſter*
de la Morue	*Stock Fiſh*, or *Cod-Fiſh*
un Hareng	*an Herring*
un Hareng Soret	*a Red-Herring*
une Anguille	*an Eel*
un Goujon	*a Gudgeon*
une Lamproye	*a Lamprey*
une Raye	*a Thornback*
un Congre	*a Conger*
une Plie	*a Plaice*
un Anchois, *ou* une Anchoye	*an Anchove*
un Merlan	*a Whiting*
un Rouget	*a Roach*
une Tenche	*a Tench*
un Eſturgeon	*a Sturgeon*
une Melette	*a Sprat*
une Sardine	*a Sardin*
un Saumon	*a Salmon*
un Veau Marin	*a Sea-Calf*

une Aloſe

une Aloſe — *a Shad*
une Chevrette — *a Shrimp*
un Maquereau — *a Mackarel*
un Marſouïn — *a Porpoiſe*
une Huitre — *an Oyſter*
des Moucles — *Muſſels*
un Limaçon de Mer — *a Cockles*
une Tortuë — *a Tortoiſe*
le Muſeau d'un Poiſſon — *the ſnout of a Fiſh*
les Ouïes — *the Gills*
les Nageoires — *the Fins*
les Ecailles — *the Scales*
une Coquille, *ou* Ecaille — *a Shell*
une Ecaille d'huitre — *an Oyſter Shell*
les Aretes — *the Bones*
le Fray, les Oeufs du Poiſſon — *the Spawn*
Fretin, jeune Poiſſon — *young Fry*
la Pêche — *Fiſhing*
un Pêcheur — *a Fiſher*
un Filet — *a Net*
une Ligne — *a Line*
une Canne, *ou* Verge de Pêcheur — *an Angle-Rod*
un Hameçon — *a Hook*
l'Appat, l'amorce, *ou* l'eche — *the Bait*

UNE MINE — *A MINE*
un Metal — *a Metal*
un Mineral — *a Mineral*
l'Or — *Gold*
l'Argent — *Silver*
le Cuivre, *ou* l'Airain — *Copper*, or *Braſs*
Leton — *yellow Braſs*
le Fer — *Iron*
l'Acier — *Steel*
l'Etain — *Tin*, or *Pewter*
du Fer blanc — *Tin*, or *Iron Tin'd over*
le Plomb — *Lead*
l'Argent-vif, *ou* le Mercure — *Quickſilver*, or *Mercury*
l'Antimoine — *Antimony*
le Souffre — *the Brimſtone*, or *Sulphur*
l'Alum — *Alum*
le Vitriol — *Vitrol*
un Aimant — *a Lod-Stone*
l'Amydon — *Starch*
l'Arſenic — *Arſenick*
l'Orpiment — *Orpment*
la Ceruſe — *White Lead*

UNE PIERRE — *A STONE*
une Rocher, *ou* une Roche — *a Rock*
un Caillou — *a Flint*
une Pierre à Feu — *a Fire Stone*
une Ardoiſe — *a Slate*
Pierre de Taille — *Free-Stone*
une Pierre de touche — *a Touch-Stone*
une Pierre ponce, — *a Pumice-Stone*
un Pierre Precieuſe — *a Precious Stone*
un Diamant — *a Diamond*
un Rubis — *a Ruby*
une Amethyſte — *an Amethiſt*
une Emeraude — *an Emerald*
une Perle — *a Pearl*
une Agathe — *an Agate*
le Cryſtal — *Chryſtal*
le Marbre — *Marble*

UNE GOMME — *A GUM*
la Poix — *the Pitch*
le Goderon — *Pitch and Tar*
la Poix Reſine — *the Roſin*
le Benjoin — *the Benjamin*
de la Terebenthine — *Turpintine*
du Baume — *Balm*

l'Ambre	*Amber*
la Myrrhe	*Myrrh*
de l'Encens	*Frankincenſe*
la Cire	*the Wax*
le Suif	*the Tallow*

De la Campagne, & de l'Agriculture.

Of the Country, and Husbandry.

un Village	*a Village*
un Bourg	*a Borough*
un Hameau	*a Hamlet*
une Ferme, une Metairie	*a Farm*
une Grange	*a Barn*
l'Aire d'une Grange	*a Barn-Floor*
un Grenier	*a Granary*, or *Corn Loft*
une Fruiterie	*a Fruit-Loft*, or *Apple-Loft*
Etables pour les Beſtaux	*Stables (for Cattle)*
les Ecuries	*Stables (for Horſes)*
un Colombier, ou un Pigeonnier	*a Dove-Houſe*, or *Pigeon-Houſe*
une Montagne	*a Hill*, or *Mountain*
un Côteau, une Colline	*a little Hill*
une Vallée, ou un Valon	*a Valley*, or *Dale*
le ſommet, ou le haut d'une Montagne	*the top of a Hill*
un Foſſé	*a Ditch*
une Plaine	*a Plain*
une Caverne	*a Den*
de l'Argille	*Clay*
une Pierre	*a Stone*
du Sable	*Sand*
Terre Sablonneuſe	*Sandy Ground*
du Gravier, du Gros Sable	*Gravel*
de la Craye	*Chalk*
une Foret	*a Foreſt*
un Bois	*a Wood*
un Boſquet, un Bocage	*a Grove*
un Arbre	*a Tree*
un Arbriſſeau	*a Shrub*
un Buiſſon	*a Buſh*
un Haye	*a Hedge*
la Terre	*the Ground* or *Land*
Terre labourable	*Arable Land*
un Champ	*a Field*
un Rayon	*a Furrow*
un Sillon	*a Ridge*
un Gueret	*a Fallow-Ground*
une Jachere	*Land laid up*, or *a lain*
un Pré, ou une Prairie.	*a Meadow*
un Clos	*a Cloſe*
un Cloture	*an Incloſure*
le Gaſon	*the Turf*
l'Herbe	*the Graſs*
le Foin	*the Hay*
un Rateau	*a Rake*
une Charruë	*a Plow*
le manche de la Charruë	*the Plow handle*
le Soc de la Charruë.	*the Plow-Share*
le Joug	*the Yoke*
un Aiguillon	*a Goad*
une Herſe	*a Harrow*
un Hoyau	*a Mattock*
une Pioche, une Houë	*a Pick-ax*
une Beche	*a Spade*
un Sarcloir	*a Weeding-hook*
une Faucille	*a Reaping-hook*
une Faux	*a Sythe*
un Van	*a Fan*
un Crible	*a Sieve*

le Fumier *the Dung*
un Fumier *a Dung-hill*
la Semence *the Seed*
le Bled *Corn*
Bled en Herbe, *ſtanding Corn*
les Bleds (qui ne ſont pas coupés)
les Legumes *the Pulſe*
du Froment *Wheat*
du Seigle *Rye*
de l'Orge *Barley*
de l'Avoine *Oates*
l'Yvroye *Tares*
un Fève *a Bean*
des Pois *Peaſe*
de la Veſſe *Vetches*
du Ris *Rice*
la Gouſſe *the Huſk*
l'Ecoſſe *the Shell*
un Epi *An Ear*
un Grain *a Grain*
la Paille *the Straw*
le Chaume *the Stubble*
le Tuyau, *ou* Chalumeau *the Blade*
une Gerbe *a Sheaf*
un Monceau de Gerbes *a Shock of Sheaves*
la Moiſſon *the Harveſt*
une Vigne, *ou* un Vignoble *a Vineyard*
Une Vigne *a Vine*
un Raiſin *a Grape*
les Vendanges *Vintage*
un Chariot, *ou* une Charrette *a Cart*, or *Wain*
une Rouë *a Wheel*
l'Eſſieu *the Axle-Tree*
les Rais *the Spokes*
un Fouet *a Whip*
un Paiſan *a Country-man*, or *Peaſant*
un Laboureur *a Plow man*, or *Husband-man*
un Fermier *a Farmer*
un Tenancier, *ou* un Rentier. *a Tenant*
un Semeur *a Sower*
un Moiſſoneur *a Reaper*
un Batteur, en grange *a Threſher*
un Faucheur *a Mower*
un Chartier *a Carter*
un Vendangeur *a Grape-gatherer*
un Sarcleur *a Weeder*

UN JARDIN *A GARDEN*
un Jardin Potager *a Kitchin-Garden*
un Jardin à Fleurs *ou* un Parterre *a Flower-Garden*
un Verger *an Orchard*
une Allée, *ou* un Promenoir *a Walk*, or *Alley*
une Table, *ou* un Carreau de Jardin *a Bed in a Garden*
une Haye *a Hedge*
un Tapis Verd, un Boulingrin, un Parterre de Gazon *a Graſs Plot*
un Cabinet *a Summer-houſe*
un Cabinet de Verdure, *ou* une Salle verte *an Arbor*
un Berceau *a Bower*
une Fontaine *a Fountain*
un jet d'eau *a Water Spout*
un Appui *a Prop*
un Plantoir *a Setting-Stick*
une Serpe *a Pruning-Hook*
un Jardinier *a Gardener*

LES HERBES *THE HERBS*
une Plante *a Plant*
la Tige *the Stalk*, or *Blade*
les Feuilles *the Leaves*
la Racine *the Root*

un Navet *a Turnep*
une Carotte *a Carret*
de la Bete *Beets*
de la Beterave *red Beets*
un Panais, *ou* une Paſtenade *a Parſnep*
une Rave *a Radiſh*
un Raifort *a Horſe-Radiſh*
des Epinards *Spinage*
des Choux *Coleworts*
un Choux Cabus *a Cabbage*
des jeunes Choux *Sprouts*
des Choux Fleurs *Colliflowers*
une Artichau *an Artichouk*
une Aſperge *Sparagus*
de la Laituë *Lettice*
la Chicorée, *ou* Endive *Succory*, or *Endive*
le Sellery *Sellery*
le Pourpié *the Purſlain*
le Perſil *the Parſley*
du Creſſon *Creſſes*
de l'Ozeille *Sorrel*
un Oignon *an Onion*
de l'ail *Garlick*
une Echalote *a Shallot*
du Rocambol *Roacambole*
un Porreau *a Leek*
du Fenouil *Fennel*
du Thym *Thime*
de la Marjolaine *Marjoram*
du Cerfeuil *Chervil*
de la Menthe *Mint*
de la Sauge *Sage*
la Lavende *Lavender*
de l'Anis *Aniſe*
de l'Hyſope *Hyſſop*
un Melon *a Melon*
un Concombre *a Cucumber*
une Citrouille *a Gourd*
une Courge *a Pumkin*
de l'Abſynte *Wormwood*
une Ortie *a Nettle*
de la Fougere *Fern*
de la Ciguë *Hemlock*
un Chardon *a Thiſtle*

UNE FLEUR *A FLOWER*
une Roſe *a Roſe*
un Rosier *a Roſe-Tree*
du Romarin *Roſemary*
une Eglantine *a Wild Roſe*
l'Hiacinthe *Hiacinth Flower*, or *Crow foot*
un Narciſſe *Narciſſus* or *white Daffodil*, or *Primroſe*
le Paſſe Velours *the Velvet-Flower*
l'Amaranthe *the Purple Velvet-Flower*
l'Anemone *the Wind-Flower*
une Tulipe *a Tulip*
une Violette *a Violet*
un Oeillet *a Pink*
une Giroflée *a Gilliflower*
le Lis *the Lilly*
un Muguet *a yellow Lilly*
le Martagon *the Mountain-Lilly*
le Jaſmin *the Jeſſemin*
une Marguerite *a Daiſie*
un Pavot *a Poppy*
un Souci *a Marigold*
Penſée *the Flower Paunſey*
le Pied d'Aloüette *the Larks heel*

DES FRUITS ET DES ARBRES
OF FRUIT AND FRUIT-TREES.

le Fruit *the Fruit*
un Arbre *a Tree*
un Arbriſſeau *a Shrub*
un Arbre Nain *a Dwarf*
un Eſpalier *a Wall-Tree*

du

du Fruit meur — *Ripe Fruit*
une Pomme — *an Apple*
un Pommier — *an Apple-Tree*
une Renete — *a Pippin*
une Poire — *a Pear*
un Poirier — *a Pear-Tree*
une Cerise — *a Cherry*
des Bigarreaux — *hard Cherries*
un Cerisier — *a Cherry-Tree*
une Prune — *a Plumb*
un Prunier — *a Plumb-Tree*
une Amande — *an Almond*
un Amandier — *an Almond-Tree*
un Abricot — *an Apricock*
un Abricotier — *an Apricock-Tree*
une Peche — *a Peach*
un Pecher — *a Peach-Tree*
une Pavie, un Pavi, ou un Pavis — *a Nectarin*, or *Nectarin-Tree*
une Figue — *a Fig*
un Figuier — *a Fig-Tree*
une Chataigne — *a Cheſnut*
un Chataignier — *a Cheſnut-Tree*
une Noix — *a Walnut*
un Noyer — *a Wallnut-Tree*
une Noiſette — *a Small Nut*
un Noiſettier — *a Small Nut-Tree*
une Aveline — *a Haſle Nut*, or *Filberd*
un Coudre, ou un Coudrier — *a Haſle Tree*, or *Filberd Tree*
un Caſſenoiſette — *a Nut Craker*
une Grenade — *a Pomgranate*
un Grenadier — *a Pomgranate-Tree*
un Coing — *a Quince*
un Coignier — *a Quince-Tree*
une Pomme de Pin — *a Pine Apple*
un Pin — *a Pine-Tree*
une Sorbe ou un Cormie — *a Sorb-Apple*
un Sorbier ou un Cormier — *a Sorb-Apple-Tree*
une Neſle — *a Medlar*
un Neſlier — *a Medlar-Tree*
une Orange — *an Orange*
un Oranger — *an Orange-Tree*
un Citron — *a Lemon*
un Citronnier — *a Lemon Tree*
un Limon — *a Citron*
un Limonier — *a Citron-Tree*
une Datte — *a Date*
un Palmier, ou une Palme — *a Palm-Tree*, or *Date-Tree*
une Olive — *an Olive*
un Olivier — *an Olive-Tree*
un Raiſin — *a Grape*
une Vigne — *a Vine*
un Raiſin de Corinthe, ou un groſeiller rouge — *a Currant*
une Groſeille — *a Gooſberry*
un Groſeiller — *a Currant-Tree* or *a Gooſberry-Tree*
une Fraiſe — *a Strawberry*
un Fraiſier — *a Strawberry Plant*
une Meure — *a Mulberry*
un Meurier — *a Mulberry-Tree*

DE LA GLANDE *MAST*

un Gland — *an Akron*
un Chene — *an Oak*
le Faine — *Beech-Maſt*
un Heſtre — *a Beech-Tree*
des Grains, des Bayes — *Berries*
un Laurier — *a Bay Tree*, or *Laurel*
le Lierre — *Ivy*
un Sureau — *an Elder Tree*

Arbres qui ne portent point de Fruit.

Trees not bearing Fruit.

un Sapin — *a Fir-Tree*
un Saule — *a Willow*, or *Willow Tree*

un

un Cedre	*a Cedar-Tree*
un Sycomore	*a Sycamore-Tree*
un Tremble	*an Aſpin-Tree*
un Peuplier	*a Poplar-Tree*
un Bouis	*a Box Tree*
un Frêne	*an Aſh-Tree*
un Ormeau	*an Elm*
un Liege	*a Cork Tree*
un Erable	*a Maple-Tree*
un Charme	*a Horn-Bean*, or *Hedge Beech*
le Bouleau	*the Birch-Tree*
du Genêt	*Broom*
de la Bruyere	*Heath*
du Coral, *ou* du Corail	*Coral*

une Fueille	*a Leaf*
un Rameau	*a Bough with Leaves*
le Tronc d'un Arbre	*the Trunk of a Tree*
la Racine	*the Root*
l'Ecorce	*the Bark*, or *Rind*
un Jet	*a Shoot*
un Rejetton	*a young Sprig*, or *a Sucker*
une Verge, *ou* une Houſſine	*a Twig*
une Greffe	*a Graft*
une Fleur	*a Bloſſom*
un Bouton	*a Bud*

UNE EPINE *A THORN*
une Ronce *a Bramble*

Choſes qui ont du rapport aux Fruits & aux Abres.
Things relating to Fruits and Trees.

La Queüe d'une Pomme, *ou* d'une Poire, *&c.*	*The Stalk of an Apple* or *Pear*, &c.
la Peau, la Pelure	*the Skin*
la Chair	*the Pulp*
le Trognon	*the Core*
une Graine, *ou* un Pepin	*a Seed*
la Robe des Amandes, des Noix, *&c.*	*the Coat of Almonds*, *Nuts*, &c.
la Coque, *ou* la Coquille	*the Shell*
le Noyau	*the Kernel*
l'Amande d'une Ceriſe, d'une Pêche, *&c.*	*the Stone of a Cherry*, *Peach*, *&c.*
le Pepin des Raiſins	*the Stone of Grapes*
l'Ecorce d'une Grenade	*the Shell* or *Rind of a Pomgranate*
une Branche	*a Branch*

LE VOYAGE.
THE JOURNEY.

le Chemin	*the Way*
le Grand Chemin	*the High-way*
la Route	*the Road*
un Chemin écarté	*a By-way*
un Sentier	*a Path*
une Orniere	*a Track of a Wheel*
la Boüe, la Bourbe, la Fange	*the Dirt*
un Bourbier	*a Mire*
la Pouſſiere	*the Duſt*
une Monture	*a Beaſt for the Saddle*
une Selle	*a Saddle*
un Bât	*a Pack-Saddle*
les Sangles	*the Girts*
un contre Sanglot	*a Surſingle*
la Croupiere	*the Crupper*
les Etriers	*the Stirrups*
la Bride	*the Bridle*
le Mords	*the Bit*
la Gourmette	*the Curb*
un Chariot, *ou* une Charrete	*a Waggon* or *Cart*
un Carroſſe	*a Coach*
un Fiacre	

un Fiacre *ou* un Carroſſe de Loüage — *a Hackney Coach*
un Coche, *ou* un Carroſſe de Voiture — *a Stage Coach*
la Diligence — *the Flying-Coach*
un Carroſſe Coupé — *a Chariot*
une Caleche, *ou* un Soufflet — *a Calaſh*
la Fleche du Carroſſe — *the Coach-Beam*
une Roüe — *a Wheel*
une Hôtelerie — *an Inn*
l'Hôte, *ou* l'Hôtelier — *an Inn-Keeper*
le Valet d'Ecurie — *the Hoſtler*

DE L'EAU.
OF THE WATER.

la Mer — *the Sea*
une Onde — *a Wave*
une Vague — *a Billow*
une Source — *a Spring*
une Fontaine — *a Fountain*
une Goutte d'Eau — *a drop of Water*
un Lac — *a Lake*
un Etang — *a Pool*
un Tournant, *ou* un Moulinet — *a Whirl-Pool*
une Riviere — *a River*
un Fleuve — *a great River*
un Ruiſſeau — *a Brook*, or *Rivulet*
le Rivage, la Rive, le bord — *the Shore*
un Marais, *ou* un Marecage — *a Marſh*, or *Moraſs*
un Etang *ou* un Vivier — *a Pond*, or *Fiſh Pond*
un Bateau — *a Boat*
une Chaloupe, *ou* une Barque — *a great Boat*
un Bac — *a Ferry*
un Navire, *ou* un Vaiſſeau — *a Ship*, or *Veſſel*
un Vaiſſeau Marchand — *a Merchant-Man*

POIDS ET MESURES.
WEIGHTS AND MEASURES.

UN POIDS — *A WEIGHT*
un Grain — *a Grain*
une Drachme — *a Drachm*
une Once — *an Ounce*
une Livre — *a Pound*
un Quintal *ou* Cent Livres peſant — *a Hundred weight*

UNE MESURE — *A MEASURE*
Meſures de Liqueurs — *Liquid Meaſures*
une Chopine — *Half a Pint French*
une Pinte — *a Pint*
un Quarte — *a Quart*
deux Quartes — *a Pottle*
quatre Quartes — *a Gallon*
un Barril *ou* 36 Quartes — *a Ferkin*
un Muid, une Barrique — *a Hogſhead*
une Pippe — *a Pipe* or *Butt*
un Tonneau — *a Tun*

Meſures rondes — *Dry Meaſures*
une Pinte — *a Pint*
une Quarte — *a Quart*
quatre Quartes — *a Gallon*
un Picotin, *ou* le Quart d'un Boſſeau — *a Peck*
un Boiſſeau — *a Buſhel*
un Minot — *two Buſhels*

Meſures de longueurs — *Long Meaſures*
un Pouce — *an Inch*
un Pied

un Pied	*a Foot*
une Verge	*a Yard*
une Aune, une Toiſe	*an Ell*
une Perche	*a Perch* or *Pole*
un Pas	*a Pace*
un Stade	*a Furlong*
une Acre	*an Acre*
un Arpent	*a French Acre*
une mile	*a Mile*
une Lieuë	*a League*

Meſures du Tems	*Meaſures of Time*
un Moment, *ou* un Inſtant	*a Moment* or *Inſtant*
une Minute	*a Minute*
une Heure	*an Hour*
un Jour	*a Day*
une Semaine	*a Week*
un Mois	*a Month*
un An, *ou* une Année	*a Year*
un Siecle	*an Age*, or *Century*

LA MONNOYE, *ou* L'ARGENT	*COIN*, or *MONEY*
un Liard, *ou* un Fardin	*a Farthing*
un Sol	*a Penny*
un Demi Sou, *ou* deux Liards	*a Half-Penny*
quatre Sols	*a Groat*
un ſix Sols	*a Six Pence*
un Chelin	*a Shilling*
un Ecu	*a Crown*
un demi écu, *ou* un trente Sols	*Half a Crown*
une Livre Sterlin, *ou* une Piece	*a Pound Sterling*, or *a Piece*
une Guinée	*a Guinea*
demi Guinée	*Half Guinea*
un Jacobus	*a Jacobus*, or *a Broad Piece*
une Piaſtre	*a Cob*
un Ducaton	*a Ducatoon*
un Ducat	*a Ducat*
une Piſtole d'Espagne	*a Spaniſh Piſtol*
un Louis d'Or,	*a French Piſtol* or *Lewis d'Or*

Le NOMBRE: un NOMBRE CARDINAL.

The NUMBER: a CARDINAL NUMBER.

I. Un	1. *One*
II. Deux	2. *Two*
III. Trois	3. *Three*
IV. Quatre	4. *Four*
V. Cinq	5. *Five*
VI. Six	6. *Six*
VII. Sept	7. *Seven*
VIII. Huit	8. *Eight*
IX. Neuf.	9. *Nine*
X. Dix	10. *Ten*
XI. Onze	11. *Eleven*
XII. Douze	12. *Twelve*
XIII. Treize	13. *Thirteen*
XIV. Quatorze	14. *Fourteen*
XV. Quinze	15. *Fifteen*
XVI. Seize	16. *Sixteen*
XVII. Dix-ſept	17. *Seventeen*
XVIII. Dix-huit	18. *Eighteen*
XIX. Dix-neuf	19. *Nineteen*
XX. Vingt	20. *Twenty*
XXI. Vingt & un	21. *One and twenty*, or *twenty one*
XXII. Vingt & deux	22. *Two and twenty*, or *twenty two*
XXIII. Vingt & trois, *&c.*	23. *three and twenty*, or *twenty three*, &c.
XXX. Trente	30. *Thirty*
LX. Quarante	40. *Fourty*
L. Cinquante	50. *Fifty*
LX. Soixante	

LX. Soixante	60. *Sixty*, or *threeſcore*
LXX. Soixante & dix (*ou* Septante	70. *Seventy*, or *threeſcore and ten*
LXXX. Quatre Vingts, (*ou* Huitante)	80 *Eighty*, or *Fourſcore*
XC. Quatre-vingts dix, (*ou* Nonante)	90. *Ninety* or *Fourſcore and ten*
C Cent	100. *a Hundred*
CXX. Six vingts	120. *Six ſcore*
CC. Deux Cens	200. *Two hundred*
D. Cinq Cens	500. *Five hundred*
M. Mille	1000. *a Thouſand*
X. C. M. un Million	1000000. *a Million*

Un NOMBRE ORDINAL	*An* ORDINAL *NUMBER*
Premier	1*ſt. Firſt*
Second, *ou* deuxéme	2*d. Second*
Troiſiéme	3*d. Third*
Quatriéme	4*th. Fourth*
Cinquiéme	5*th. Fifth*
Sixiéme	6*th. Sixth*
Septiéme	7*th. Seventh*
Huitiéme	8*th. Eighth*
Neufiéme	9*th. Ninth*
Dixiéme	10*th. Tenth*
Onziéme	11*th Eleventh*
Douziéme	12*th. Twelfth*
Treiziéme	13*th. Thirteenth*
Quatorziéme	14*th. Fourteenth*
Quinziéme	15*th. Fifteenth*
Seiziéme	16*th. Sixteenth*
Dix-ſeptiéme	17*th. Seventeenth*
Dix-huitiéme	18*th. Eighteenth*
Dix neufiéme	19*th. Nineteenth*
Vingtiéme	20*th. Twentieth*
Vingt & Uniéme, *&c.*	21*th. One and Twentieth*
Trentiéme	30*th. Thirtieth*
Quarantiéme	40*th. Fortieth*
Cinquantiéme	50*th. Fiftieth*
Soixantiéme	60*th. Sixtieth*
Soixante-&-dixiéme	70*th. Seventieth*
Quatreving tiéme	80*th. Eightieth*
Quatre Vingt-dixiéme	90*th. Ninetieth*
Centiéme	100*th. Hundredth*
Milliéme	1000*th. Thouſandth*

UNE FOIS	ONCE
Deux fois	*Twice*
Trois fois	*Thrice*, or *three times*
Quatre fois, *&c.*	*Four times*, &c.

Premierement, *ou* en premier lieu	1*ſt. Firſt* or *in the firſt place*
Secondement en Second lieu	2*dly Secondly, in the ſecond place*
Troiſiémement	3*dly. Thirdly*
Quatriémement	4*thly Fourthly*
Cinquiémement, *&c.*	5*thly Fifthly*, &c.

UNE COULEUR.	*A* COLOUR
Blanc	*White*
Noir	*Black*
Rouge	*Red*
Verd	*Green*
Bleu	*Blue*
Jaune	*Yellow*
Gris	*Gray*
Brun	*Brown*
Feuillemorte	*Filamot*
	Incarnat

Incarnat	*Carnation*
Iſabelle	*Iſabella*
Griſdelin	*Greiſdelin*

DIVERTISSEMENTS: LE JEU.

DIVERSIONS: PLAY or GAMING.

la Paume	*the Tennis*
le Billard	*the Billard*
la Boule	*the Bowls*
les Quilles	*the Nine-Pins*
les Echecs	*Cheſs*
les Pieces des Echecs	*the Cheſs-Men*
un Pion	*a Pawn*
le Roi	*the King*
la Dame	*the Queen*
une Tour	*a Rook*
un Fou	*a Biſhop*
un Chevalier	*a Knight*
un Echiquier	*a Cheſs board*
les Dames	*Draughts*
un Damier	*a Board to play at Draughts*
une Dame	*a King (at Draughts)*
un Pion	*a Man*
les Dez	*Dice*
un Dez	*a Die*
le Cornet	*the Dice-Box*
le Trictrac	*Tick-Tack*
Toutes Tables	*Back-Gammon*
jeu de Hazard	*Chance-play*
une Lotterie	*a Lottery*
les Cartes	*the Cards*
un jeu de Cartes	*a Pack of Cards*
les Figures, ou les Têtes	*the Court-Cards*
le Roi	*the King*
la Dame	*the Queen*
le Valet	*the Knave*
l'As	*the Ace*
le Dix, le Neuf, *&c.*	*the Ten, the Nine, &c.*
le Coeur	*Hearts*
le Carreau	*Diamonds*
le Trefle	*Clubs*
le Piques	*Spades*
le Pique	*Picket*
l'Ombre	*Ombre*
la Baſſette	*Baſſet*
des Jettons	*Counters*
l'Oye, le jeu de l'Oye	*the Gooſe*
Pair non pair	*Even or Odd*
un Volant	*a Shittle-Cock*
une Raquette	*a Racket*
un Battoir	*a Battledore*
un Sabot	*a Top*
une Toupie	*a Gig*
une Laniere, *ou* un Foüet	*a Laſh*
un Balon	*a Foot-Ball*

Un EXERCICE

An EXERCISE

la Dance	*the Dance*
la Promenade	*the Walking*
le Saut	*Leaping*
la Courſe	*the Running, or Race*
la Courſe de Bague	*the Running at the Ring*
la Courſe à Cheval	*Horſe Race*
la Chaſſe	*Hunting*
la Chaſſe aux Oiſeaux	*Fowling*
la Pêche	*Fiſhing*
la Nage	*Swimming*
l'Art de faire des Armes, *ou* l'Eſcrime	*Fencing*
le Manège	*Riding the Great Horſe*

La MUSIQUE

La MUSIQUE	*MUSICK*
le Chant	*Singing*
une Guittarre	*a Guittar*
un Claveſſin	*a Harpſechord*
une Epinette	*a Spinnet*
une Harpe	*a Harp*
un Luth	*a Lute*
un Violon	*a Violin*, or *Fiddle*
une Viole, *ou* une Baſſe de Viole	*a Viol*, or *Baſe-Viol*
une Flute	*a Flute*
un Flageolet	*a Flagelet*
un Hautbois	*a Hoboy*
une Trompette	*a Trumpet*
une Cornemuſe	*a Bag-Pipe*

LA GUERRE.
THE WAR.

Un Soldat, *ou* un Homme de Guerre	*a Soldier*, or *a Man of War*
un Officier	*an Officer*
un General	*a General*
un Lieutenant-General	*a Lieutenant-General*
un Major-General	*a Major-General*
un Brigadier d'Armée	*a Brigadeer of an Army*
un Marechal de Camp	*a Field-Marſhal*
un Serjeant de Battaille.	*a Field-Sergeant*
un Commiſſaire	*a Muſter-Maſter*
le Grand Maitre de l'Artillerie	*the Maſter of the Ordinance*
un Aide de Camp	*an Aid de Camp*
un Colonel	*a Colonel*
un Colonel de Cavalerie, *ou* un Meſtre de Camp	*a Colonel of Horſe*
un Lieutenant Colonel	*a Lieutenant Colonel*
un Major	*a Major*
un Aide-Major	*an Adjutant*
un Capitaine	*a Captain*
un Lieutenant	*a Lieutenant*
un Enſeigne	*an Enſign*
un Cornette de Cavalerie	*a Cornet of Horſe*
un Guidon	*a Guidon*
un Sergent	*a Sergeant*
un Caporal	*a Corporal*
un Quartier-Maitre *ou* un Marechal de Logis	*a Quarter-Maſter*
un Brigadier	*a Brigadeer*
un Fantaſſin, *ou* un Pieton	*a Foot-Soldier*
un Cavalier	*a Trooper*, or *Horſe-Man*
un Dragon	*a Dragoon*
un Garde de Corps	*a Life-Guard-Man*
un Mouſquetaire	*a Muſqueteer*
un Fuſilier	*a Faſolier*
un Piquier	*a Pike-Man*
une Sentinelle	*a Sentinel*
un Factionnaire	*a Private Sentinel*
un Chef de File	*a File-Leader*
le Serre-File	*the Bringer up of a File*
un Goujat	*a Soldiers Boy*
un Archer	*an Archer*, or *Bow Man*
un Arbaletier	*a Croſs-Bow-Man*
un Frondeur	*a Slinger*
un Lancier	*a Launcier*
un Cuiraſſier	*a Cuiraſſier*
un Roy d'Armes	*a King at Arms*

un Purſui-

un Pourſuivant d'Armes	*a Purſuivant at Arms*
un Heraut	*a Herald*
un Trompette	*a Trumpeter*
un Timbalier	*a Kettle-Drummer*
un Tambour	*a Drummer*
un Canonnier	*a Gunner*
un Pionnier	*a Pioneer*
un Mineur	*a Miner*

Un MATELOT	*A SEA-MAN*
un Amiral	*an Admiral*
un Vice-Amiral,	*a Vice-Admiral*
un Contre-Amiral	*a Reer-Admiral*

Une ARMéE	*An ARMY*
l'Avant-Garde	*the Van-Guard*, or *the Van*
le Corps de Bataille, *ou* le Gros de l'Armée	*the Main Body*
l'Arriere-Garde	*the Rier-Guard* or *the Reer*
un Corps de Reſerve	*a Body of Reſerve*
un Camp volant	*a Flying-Camp* or *Flying-Army*
les Enfans perdus	*the Perdues*, or *Forlorn Hope*
la Cavalerie	*the Horſe*
l'Infanterie	*the Foot*
un Eſcadron	*a Squadron*
un Battaillon	*a Batallion*
un Regiment	*a Regiment*
une Compagnie de Cavalerie	*a Troop of Horſe*
une Compagnie d'Infanterie	*a Company of Foot*
un Rang	*a Rank*
une Ligne	*a Line*
une File	*a File*
l'Etandart	*the Standard*
le Drapeau	*the Colours*
un Camp	*a Camp*
une Tente	*a Tent*
le Bagage	*the Baggage*, or *Carriages*
un Eſpion	*a Spy*
un Vivandier	*a Sutler*
Proviſions, Munition de Bouche	*Proviſions*
Munition de Guerre	*Ammunition*

Une FLOTE	*A FLEET*
une Eſcadre de Vaiſſeaux de Guerre	*a Squadron of Men of War*
un Vaiſſeau	*a Ship*
un Vaiſſeau de Guerre	*a Man of War*
une Fregate	*a Frigat*
un Brûlot	*a Fire-Ship*
une Galiote à Bombes	*a Bomb-Veſſel*

DES ARMES	*ARMS*
Armes Offenſives	*Offenſive Arms*
Armes Defenſives	*Defenſive Arms*
un Mouſquet	*a Musket*
une Carabine	*a Carabine*
un Mouſqueton	*a Blunderbuſs* or *Musketoon*
un Fuſil	*a Hand-Gun*, or *Fuſee*
un Piſtolet	*a Piſtol*
une Piece d'Artillerie	*a Piece of Ordnance*
un Canon	*a Canon*, or *Great Gun*
une Coulevrine	*a Culverin*
un Faucon	*a Faulcon*

un

un Canon de Fonte — *a Brass Gun*
l'Ame ou la Bouche d'un Canon — *the Mouth of a Gun*
la Culasse d'un Canon — *the Breech of a Gun*
l'Affût d'un Canon — *the Carriage of a Gun*
un coup de Canon, ou une Volée de Canon — *a Canon Shot*
un Petard — *a Petard*
une Bombe — *a Bomb, a Murthering Piece*, or *a Shell*
une Carcasse — *a Carcass*
une Grenade — *a Grenado*, or *Fire-Ball*
un Mortier — *a Mortar-Piece*
un Boulet de Canon — *a Canon-Bullet*
une Bale — *a Bullet (for a Musket* or *Pistol*
Poudre à Canon — *Gun-Powder*
la Mèche — *the Match*
un Dard, un Trait, un Javelot — *a Dart*
une Javeline — *a Javelin*
une Lance — *a Launce*
une Halebarde — *an Halbert*
une Pertuisane — *a Partisan*
une Pique — *a Pike*
une Fronde — *a Sling*
un Arc — *a Bow*
une Arbalête — *a Cross-Bow*
une Fleche — *an Arrow*
un Carquois — *a Quiver*
une Hache d'Armes — *a Battle-Ax*
une Epée — *a Sword*
la Poignée — *the Handle*
la Garde — *the Hilt*
le Pommeau — *the Pummel*
la Plaque — *the Shell*
la Lame — *the Blade*
la Pointe — *the Point*
le Fourreau — *the Scabbard*
le Crochet — *the Hook*
le Bout — *the Chape*
un Coutelas — *a Hanger*
un Sabre — *a Saber*
un Simeterre — *a Simitar*
un Poignard — *a Dagger*
une Bayonnette — *a Bayonet*
l'Armure — *the Armour*
un Casque — *a Head-Piece*
un Heaume — *a Helmet*
un Morion — *a Murrian*
un Gorgerin, ou un Haussecou — *a Gorget*, or *Neck-Piece*
un Cuirasse — *a Cuiras*; or *Armour for Back and Breast*
un Corselet — *a Corslet*
une Cotte de Mailles, ou une Jaque de Mailles — *a Coat* or *Jacket of Mail*
une Cotte d'Armes — *a Coat of Arms*
un Brassar — *a Vambrace*, or *Armour for the Arm*
un Gantelet — *a Gantelet*
un Cuissar — *an Armour for the Thigh*
les Genouillieres — *Pully Pieces for the Knees*
un Ecu, ou un Bouclier — *a Shield* or *Buckler*
une Guerite — *a Centry-Box*

De la FORTIFICATION.
Of FORTIFICATION.

une Ville, ou une Place de Guerre — *a Fortified Town* or *Place*
une Forteresse — *a Fortrist*
un Fort — *a Fort*

un Fortin *a little Fort*
un Chateau *a Caſtle*
une Citadelle *a Citadel*
la Muraille *the Wall*
le Rampart *the Rampier*
une Tour *a Tower*
un Baſtion *a Baſtion*
un Donjon *a Dongeon*
une Platteforme *a Platform*
un Cavalier *a Cavalier*
une Embraſure *a Port-hole*
une Caſemate *a Caſemate*
un Parapet *a Parapet*
la Courtine *the Curtain*
une Fauſſe-Braye *a Falſe Bray*
une Porte *a Gate*
une Sarraſine, *ou* une Herſe *a Portcullis*
une Echauguette *a Watch-Tower*
une Poterne *a Poſtern*
un Pont levis *a Draw-bridge*
les Dehors *the Out-Works*
un Ravelin *a Ravelin*
une Demi-lune *a Half Moon*
une Corne, *ou* un Ouvrage à Corne *a Horn Work*
un Ouvrage à Couronne *a Crown Work*
le Foſſé *the Ditch*
l'Eſcarpe *the Scarp*
la Contreſcarpe *the Counterſcarp*
un Talud *a Sloaping-Bank*
le Chemin Couvert *the Covered Way*
le Glacis *the Glacis*
une Redoute *a Redoubt*
une Paliſſade *a Paliſſado*
des Fraiſes *Frazes*
un Siege *a Siege*
un Blocus *a Blocade*
la Tranchée *the Trenches*
les Lignes de Communication *the Lines of a Communication*
Lignes de Circonvallation *Lines of Circumvallation*
une Batterie *a Battery*
une Galerie *a Gallery*
une Mine *a Mine*
une Contremine *a Countermine*
un Gabion *a Gabion*
une Gabionade *a Gabionade*
une Breche *a Breach*

AUTRES TERMES DE GUERRE
OTHER TERMS OF WAR.

Lever des Troupes *ou* Faire des Soldats *to Raiſe Men*
Enroler un Soldat *to Liſt a Soldier*
S'Enroler *to Liſt ones ſelf*
la Paye, *ou* la Solde de Soldats *the Soldiers Pay*
Faire la Reveuë d'une Armée, *ou* Faire paſſer Montre à une Armée *to Review, or to Muſter an Army*
Paſſer en Reveuë *ou* en Montre *to be Muſtered*
Ranger une Armée en Battaille *to draw up an Army in Order of Battle*
la Marche d'une Armée *the March of an Army*
une Contremarche *a Countermarch*
un Defilé *a Defile, or narrow Paſſage*
Camper *to Incamp*
Enlever un Quartier *to beat up a Quarter*
un Combat *a Fight*
un Combat Naval *a Sea Fight*
une Battaille *a Battle*
un Battaille rangée *a Pitch'd Battle*
un Eſcar-

une Eſcarmouche	*a Skirmiſh*
Sonner la Charge	*to ſound the Charge*
donner Battaille	*to give Battle*
mettre l'Ennemi en deroute	*to rout the Enemy*
Defaire les Ennemis	*to Defeat the Enemy*
Gagner la Battaille	*to win the Battle*
Perdre la Battaille	*to loſe the Battle*, or *the Day*
un grand Carnage, une grande Tuerie, *ou* une grande Boucherie	*a great Slaughter*
Se Rendre	*to Yield*
Demander Quartier	*to cry Quarter*
Donner Quartier	*to give Quarter*
Paſſer au fil de l'Epée	*to put to the Sword*
un Siege	*a Siege*
Aſſieger une Place, *ou* y mettre le Siege	*to Beſiege a Place*, or *to lay Siege to it*
les Aſſiegeans	*the Beſiegers*
les Aſſiegez	*the Beſieged*
Ouvrir la Tranchée	*to open the Trenches*
Faire une Sortie	*to make a Sally*
Lever le Siege	*to raiſe the Siege*
Battre un Place, la Canonner	*to Batter*, or *Canonade a Place*
Attacher le Mineur	*to ſet on the Miner*
Contreminer	*to Countermine*
donner l'Eſcalade à une Ville	*to Scale a Town*
un Aſſaut	*an Aſſault*, or *Storming of a Place*
donner un Aſſaut à une Ville	*to give an Aſſault to a Town*, or *to Storm a Town*
Battre la Chamade	*to beat a Parley*
Capituler	*to Capitulate*
les Articles de la Capitulation.	*the Articles of the Capitulation*
Rendre la Ville	*to Surrender*, or *Yield the Town*
la Reddition d'une Place	*the Surrender of a Place*
Prendre Poſſeſſion d'une Ville	*to take Poſſeſſion of a Town*
Mettre Garniſon dans une Ville	*to Garriſon a Town, to put a Garriſon into it*
le Gouverneur	*the Governor*
le Lieutenant de Roy	*the Deputy Governor*
le Major	*the Major*

DES VERTUS ET DES VICES
OF VERTUES AND VICES

La Vertu	*Vertue*
le Vice	*Vice*
une Vertu Morale	*a Moral Vertue*
une Vertu Chretienne	*a Chriſtian Vertue*
les quatre Vertus Cardinales ou Payennes, *viz.*	*the four Cardinal*, or *Heathniſh Vertues*
la Prudence	*Prudence*
la Juſtice	*Juſtice*
la Force	*Fortitude*
la Temperance	*Temperance*

les trois Vertus Divines, *ou* Theologales *viz.*	*the three Divine, or Theological Vertues*
la Foy	*Faith*
l'Esperance	*Hope*
la Charité	*Charity*
Experience	*Experience*
Bonté	*Goodneſs*
Pieté	*Piety*, or *Godlineſs*
Sobrieté	*Sobriety*
Continence	*Continence*
Pureté	*Purity*
Chasteté	*Chaſtity*
Modestie, Pudeur	*Modeſty*
Timidité, honte	*Baſhfulneſs*
Humilité	*Humility*
Civilité	*Civility*
Liberalité	*Bounty*, or *Liberality*
Generosité	*Generoſity*
Frugalité, Oeconomie, Epargne	*Thriftineſs*
Hardieſſe	*Boldneſs*
Verité	*Truth*
Industrie	*Induſtry*
Patience	*Patience*
Constance	*Conſtancy*
Amitié	*Friendſhip*
Concorde	*Concord*
Paix	*Peace*
Sageſſe	*Wiſdom*
Pitié, Compassion	*Pity*
Debonnaireté	*Meekneſs*
Clemence	*Clemency*
Reconnoiſſance	*Thankfulneſs*
Fidelité	*Faithfulneſs*, or *Fidelity*
Haine	*Hatred*
Malice	*Malice*
Honnêteté, Probité	*Honeſty*
Docilité	*Docility*
Imprudence	*Imprudence*
Indiscretion	*Indiſcretion*
Injustice	*Injuſtice*
Lacheté, Poltronnerie	*Cowardiſe*
Intemperance	*Intemperance*
Incredulité	*Incredulity*
Deſeſpoir	*Deſpair*
Folie	*Folly*
Fineſſe, Ruſe	*Craft*, *Cunning*
Tromperie, *ou* Fraude	*Deceit*, or *Fraud*
l'Envie	*Envy*
Friponnerie	*Knavery*
Plaisir	*Pleaſure*
Gloutonnie, Gourmandiſe	*Gluttony*
Yvrognerie	*Drunkenneſs*
le Luxe, *ou* la Luxure	*Luxury*
Lasciveté	*Wantonneſs*
Concupiscence, Impudicité	*Luſt*
Fornication	*Fornication*
Adultere	*Adultery*
Fierté, Orgueil	*Pride*
Ambition	*Ambition*
Menſonge	*Lye*
Parjure	*Perjury*
Babil, Caquet	*Babling*
Prodigalité	*Laviſhneſs*, or *Prodigality*
Avarice	*Covetouſneſs*, or *Avarice*
Temerité	*Raſhneſs*
Pareſſe	*Sloath*
Oſiveté	*Idleneſs*
Negligence	*Negligence*
Humeur volage	*Fickleneſs*
Inconſtance	*Inconſtancy*
Opiniatreté	*Stubbornneſs*
Obſtination	*Obſtinacy*
Diſcorde	*Diſcord*

Ingratitude *Unthankfulneſs*, or *Ingratitude*
Infamie, Méchanceté, Mechante action *Villany*
Impieté *Impiety*, or *Ungodlineſs*
un Meurtre, un Homicide *a Murder*
un Larcin *a Theft*
Rebellion, *ou* Revolte *Rebellion*
la Thahiſon *Treaſon*
Cruauté *Cruelty*

PERSONNES VICIEUSES.
VICIOUS PERSONS

un Fripon *a Knave*
un Coquin *a Rogue*
un Belitre *a Raſcal*
un Pendart, *a Villain*
un Scelerat *a Rakehel*
un Trompeur *ou* un Fourbe *a Cheat*
un Filou (au jeu) *a Sharper*
un Brereur, un Brave *a Bully*
un Voleur *a Thief*
un Filou (qui vole adroitement) *a Pick Pocket*
un Coupeur de Bourſe *a Cut-Purſe*
un Maquereau *a Pimp*, or *Pander*
une Maquerelle *a Bawd*
une Putain, une Proſtituée Garce, *a Whore*
un Sorcier *a Wizard*, or *Sorcerer*
un Sorcierre *a Witch*, or *Sorcereſs*

Recueil de Noms Adjectifs, qui expriment diverſes Qualitez.

A Collection of Nouns Adjective, expreſſing ſeveral Qualities.

Maſc.	*Fem.*	
BON,	Bonne	*Good (not bad)*
Mauvais,	Mauvaiſe	*Ill* or *bad*
Méchant,	Méchante	*Naughty*
Sage		*Good* or *Sober*
Grand,	grande	*great*
petit,	petite	*little, ſmall*
gros,	groſſe	*big*
épais,	épaiſſe	*thick*
mince,		*thin*
haut, haute, *ou* grand, grande		*high*, or *tall*
Bas,	baſſe	*low*
long,	longue	*long*
court,	courte, *ou* bref, breve	*ſhort*
large		*broad*
étroit,	étroite	*narrow, ſtrait*
droit,	droite	*right*
gauche		*left*
nouveau,	nouvelle	*new*
neuf,	neuve	
vieux,	vieille	*Old*
gras,	graſſe	*fat*
maigre		*lean*
peſant,	peſante *ou* lourd, lourde	*heavy*
leger,	legere	*light*
plein,	pleine	*full*

Maſc.	*Fem.*	
vuide		*empty*
dur,	dure	*hard*
mou,	molle	*ſoft*
difficile,	malaiſé, ée	*hard, difficult*
facile,	aiſé, ée	*eaſie*
doux,	douce	*ſweet*
amer,	amere	*bitter*
aigre		*ſowr*
net,	nette	*clean*
propre		*cleanly, neat*
ſale		*dirty*
vilain,	vilaine	*naſty*
ſalope,	mauſſade	*ſluttiſh*, or *ſlovenly*
chaud,	chaude	*hot*
froid,	froide	*cold*
ſec,	ſeche	*dry*
mouillé,	mouillée	*wet*
moite,	humide	*moiſt*
fort,	forte	*ſtrong*
foible		*weak*
roide		*ſtiff*
ſouple		*limber, pliant*
beau,	belle	*handſom*
bienfait,	bienfaite	*fine, comely*
joli,	jolie	*pretty*
laid,	laide	*ugly*
malfait,	malfaite	*homely*

Camus,

Maſc.	*Fem.*	
camus, ſe *ou*		*flat-nos'd*
camard, de		
borgne		*one-ey'd*
louche		*ſquint-ey'd*
aveugle		*blind*
qui a la veuë contre		*purblind*
begue		*ſtammering*
boiteux, boiteuſe		*lame*, or *cripple*
eſtropié, ée		*lame*, or *maim'd*
piedbot		*crump-footed*
courbé, ée *ou*		*crooked*
voutè ée		
boſſu, uë		*hunch-back'd*
chauve		*bald-pated*
muet, muette		*dumb*
ſourd, ſourde		*deaf*
edenté, ée		*Toothleſs*
ehanché, ée		*Hip-ſhot*
habillé, habillée		*dreſs'd*
nud, nuë		*naked*
riche,		*rich*
pauvre		*poor*
bizarre		*odd*
franc, franche		*downright*
adroit, adroite		*handy, dexterous*
maladroit, maladroite		*awkward*
expert, experte		*expert*
habile, adroit		*skilful*
malhabible, maladroit		*unskilful*
raſſaſié, raſſaſiée, *ou* ſou, ſoule		*ſatisfied*, (*that has his belly full*
yvre, *ou* ſou,		*drunk*, or
ſoule		*fuddled*
qui ſe porte bien		*healthy*
malade,		*ſick*
maladif, maladive		*ſickly*
alitté, alittée		*Bed-rid*
heureux, heureuſe		*happy*
malheureux,		*unhappy*
malheureuſe		

Maſc.	*Fem.*	
vray, vraye, *ou*		*true*
veritable		
faux, fauſſe		*falſe*
fâcheux, facheuſe		*troubleſom*
incommode, importun, une		
chagrin, chagrine		*peeviſh, croſs*
de mauvaiſe, humeur		
fantaſque, *ou*		*humourſome*
bourru, bourruë		
joyeux, joyeuſe		*joyful*
triſte		*ſad, ſorrowful*
bien-aiſe,		*glad, or pleas'd*
fâché		*with, ſorry*
vertueux, vertueuſe		*virtuous*
vicieux, vicieuſe		*vicious*
prudent, prudente		*prudent*
imprudent, te		*imprudent*
ſage		*wiſe*
fou, folle		*fooliſh*
inſenſé, ée		*mad*
ou fou, folle		
enragé, enragée		*raving mad*
juſte		*juſt*
injuſte		*injuſt*
vaillant, vaillante		*valiant*
courageux,		*courageous*
courageuſe		
lache, *ou* poltron,		*cowardly*
poltronne		
fidelle		*faithful*
infidelle		*unfaithful*
ſaint, ſainte		*holy*
prophane		*prophane*
pieux, pieuſe		*godly*
impie		*ungodly*
charitable		*charitable*
hautain, hautaine		*haughty*
fier, fiere, *ou*		*proud*
orgueilleux, orgueilleuſe		
humble,		*humble*

Maſc.	*Fem.*	
innocent,	innocente	*innocent*
ſincere,		*ſincere*
menteur,	menteuſe	*lying*
trompeur,	trompeuſe	*deceitful*
fin,	fine,	*cunning*
ruſé,	ruſée	*ſharp*
fripon,	friponne	*knaviſh*
chaſte		*chaſte*
laſcif,	laſcive	*wanton*
badin,	badine	*wanton*, or *full of play*
modeſte		*modeſt*
effronté,	ée	*brazen-fac'd*
honteux,	honteuſe ou timide	*baſhful*
hardi,	hardie	*bold*
peureux,	peureuſe	*fearful*
querelleux,	leuſe	*quarrelſom*
affable,		*affable*, or *courteous*
civil,	civile ou honnête	*civil*
incivil,	le	*incivil*, or *rude*
Brutal,	Brutale	*Brutal*
groſſier,	groſſiere	*clownish*
bon,	bonne, honnête civil, civile, obligeant, obligeante	*kind*
deſobligeant,	ante	*unkind*
clement,	clemente	*clement*
miſericordieux,	euſe	*merciful*
pitoyable,		*pitiful*
cruel,	cruelle	*cruel*
vindicatif,	cative	*revengeful*
docile,		*docible*
traitable,		*traitable*
indocile		*indocible*
opiniatre		*ſtubborn*
obſtiné,	ée	*obſtinate*
liberal,	liberale	*liberal*
prodigue		*laviſh*, or *prodigal*
frugal, le Epargnant,	gnante	*thrifty*

Maſc.	*Fem.*	
avaricieux,	euſe ou avare	*covetous*
chiche		*niggardly*
reconnoiſſant,	te	*grateful*
ingrat,	te	*ungrateful*
ſobre		*ſober*
gourmand,	de, glouton, ne, goulu, üe	*glutton*
friand,	friande	*dainty-mouth'd*
oiſif,	oiſive	*idle*
faineant,	faineante, pareſſeux, euſe	*Lazy*, or *ſloathful*
ami,	amie	*friend*
ennemi,	ennemie	*enemy*
prompt,	promte, ou colere	*haſty*, or *ſoon angry*
emporté,	ée	*paſſionate*
temeraire,		*raſh*
conſtant,	te	*conſtant*
inconſtant,	te	*inconſtant*
volage		*fickle*
tout, tout		*all*
null, nulle		*none*
aucun,	aucune	*any*
quelque		*ſome*
quelqu'un,	une	*ſome body*
perſonne		*no body*
certain,	ne	*certain*
pluſieurs		*ſeveral*
peu		*few*
divers,	diverſe	*divers*
autre		*other*
un autre		*another*
ſeul,	ſeule	*alone*
l'un ou l'autre		*either*
ni l'un ni l'autre		*neither*
tous les deux,		*both*

Recueil de Verbes Anglois & François, *pour exprimer les Actions les plus ordinaires.*

A Collection of Verbs *English* and *French*, to expreſs the moſt Common Actions.

MANGER	*To EAT*
boire	*to drink*
goûter	*to taſte*
macher	*to chew*
avaler	*to ſwallow*
jûner	*to faſt*
dejûner	*to breakfaſt*
diner	*to dine*
goûter	*to eat ones afternoning*
ſouper	*to ſup*
regaler	*to treat*
avoir faim	*to be hungry*
avoir ſoif	*to be dry*
raſſaſier	*to fill or ſatisfie*
avoir appetit	*to have a Stomach*
faire la debauche	*to drink hard*
s'enyvrer	*to fuddle ones ſelf*
S'ALLER COUCHER	*To GO TO BED*
ſommeiller	*to Slumber*
s'endormir	*to fall aſleep*
dormir	*to ſleep*
veiller	*to watch*
repoſer	*to reſt or repoſe*
ronfler	*to ſnore*
ſonger, ou rever	*to dream*
éveiller	*to awake*
s'eveiller	*to wake*
ſe lever	*to riſe*
S'HABILLER	*To DRESS ONES SELF*
ſe deſhabiller	*to undreſs ones ſelf*
ſe Chauſſer, ou mettre ſes bas	*to put on ones Stockings*
ſe chauſſer, ou mettre ſes Souliers	*to put on ones Shoes*
ſe déchauſſer, ou ôter ſes bas, ou ſes Souliers	*to pull off ones Shoes or Stockings*
ſ'peigner	*to comb ones head*
ſe coiffer	*to dreſs ones head*
ſe poudrer	*to powder ones hair*
ſe friſer	*to curl ones hair*
ſe farder	*to paint*
ſe laver les mains	*to waſh ones hands*

mettre

mettre ſon Chapeau, *ou* ſe couvrir	*to put on ones Hat*
ſe boutonner	*to button ones ſelf*
ſe lacer	*to lace ones ſelf*

Actions Naturelles aux Hommes.

Actions Natural to Men.

Rire	*To laugh*
chanter	*to ſing*
pleurer	*to cry* or *weep*
ſoûpirer	*to ſigh*
gemir	*to groan*
ſangloter	*to ſob*
eternüer	*to ſneeze*
bâiller	*to gape*
ſouffler	*to blow*
ſiffler	*to whiſtle*
ecouter	*to hearken*
ouïr, *ou* entendre	*to hear*
cracher	*to ſpit*
flairer, *ou* ſentir	*to ſmell*
ſe moucher	*to blow ones Noſe*
voir	*to ſee*
regarder	*to look*
ſaigner du Nez	*to bleed at the Noſe*
ſuer	*to ſweat*
eſſuyer	*to wipe*
frotter	*to rub*
trembler	*to tremble*
grater, *ou* égratigner	*to ſcratch*
pincer	*to pinch*
chatoüiller	*to tickle*
ſentir, *ou* tâter	*to feel*
être enrhumé	*to have got a Cold*
touſſer	*to Cough*
s'enfler	*to ſwell*

ETUDIER	*To STUDY*
lire	*to read*
écrire	*to write*
apprendre	*to learn*
aprendre par coeur	*to get by heart*
profiter	*to improve*
ſigner	*to Sign*, or *to Subſcribe*
plier	*to fold up*
cacheter	*to ſeal*
mettre le deſſus	*to put the Superſcription*
corriger	*to Correct*
effacer	*to blot out*
traduire	*to tranſlate*
commencer	*to begin*
continüer	*to go on*
achever	*to make an end*
finir	*to finiſh*
faire	*to do*, or *make*
pouvoir	*to be able*
vouloir	*to be willing*

PARLER	*To SPEAK*
prononcer	*to pronounce*
accentüer	*to accent*
dire	*to ſay*, or *tell*
reciter	*to rehearſe*
raconter	*to relate*
haranguer	*to harangue*, or *make a Speech*
crier, *ou* s'crier	*to cry out*, or *ſqueak*
cauſer	*to prattle*
jaſer	*to twattle*
caquetter	*to chat*
appeller	*to call*
interroger	*to ask a Queſtion*
repondre	*to Anſwer*
ſe taire	*to hold ones Tongue*

élever — *to bring up*
enſeigner, ou montrer — *to teach*
inſtruire — *to inſtruct*
avertir — *to warn*
gronder — *to chide*
commander, ou ordonner — *to command*, or *bid*
obeïr — *to obey*
avoüer, ou confeſſer — *to confeſs*, or *own*
aſſeurer — *to aſſure*
nier — *to deny*
deſavoüer — *to diſown*
defendre — *to forbid*
marmoter — *to grumble*, or *mumble*
ſe plaindre — *to complain*
conteſter — *to contend*
diſputer — *to diſpute*
raiſonner — *to reaſon*

Actions de l'Eſprit.
Actions of the Mind.

Connoître, ou ſavoir — *to know*
s'imaginer — *to imagine*, or *fancy*
croire — *to believe*
douter — *to doubt*, or *queſtion*
ſoupçonner — *to ſuſpect*
obſerver — *to obſerve*
ſonger à quelque choſe — *to mind any thing*
ſe ſouvenir — *to remember*
oublier — *to forget*
prendre garde — *to have a care*
ſouhaiter — *to wiſh*
eſperer — *to hope*
craindre — *to fear*
diſſimuler — *to diſſemble*
feindre — *to feign*
faire ſemblant de —— — *to make as if* ——
eſſayer — *to try*
juger — *to judge*
conclurre — *to conclude*
reſoudre — *to reſolve*

D'Amour & de Haine.
Of Love and Hatred.

Aimer — *To Love*
Careſſer, ou amadoüer — *to careſs*, *to fawn upon*
flatter, ou cajoler — *to flatter*, or *coax*
faire amitié — *to ſhew a kindneſs*
Embracer — *to Embrace*
Baiſer — *to Kiſs*
ſaluër — *to ſalute*
faire la Reverence — *to make a bow*, or *Courteſie*
loüer — *to praiſe*, or *commend*
nourrir — *to feed*
reprendre — *to take up*
Corriger — *to Correct*
Chatier — *to chaſtiſe*, or *to chaſten*
menacer — *to threaten*
battre — *to beat*
foüetter — *to whip*
pardonner — *to forgive*
haïr — *to hate*
blamer — *to blame*
complimenter — *to complement*
accuſer — *to accuſe*
excuſer — *to excuſe*
condamner

condamner	*to condemn*
mal traiter	*to abuſe*
punir	*to puniſh*
chaſſer	*to turn away*
quereller	*to quarrel*
ſe battre	*to fight*
vaincre	*to overcome*
dépouiller	*to ſtrip*
piller	*to plunder*
tüer	*to kill*
étouffer	*to ſtifle, or choak*
derober ou voler	*to rob, or ſteal*

Se Divertir.

To take ones Pleaſure.

Chanter	*to Sing*
dancer	*to dance*
ſauter	*to leap, or jump*
joüer	*to play*
faire des Armes	*to Fence*
monter à Cheval	*to ride the great Horſe*
badiner	*to play the Fool*
joüer aux Cartes	*to play at Cards*
gagner	*to win*
perdre	*to loſe*
gager, ou parier,	*to lay a wager*
riſquer, ou hazarder,	*to venture*
couper	*to cut*
mêler	*to ſhuffle*
railler	*to jeer, or banter*
ſe moquer de — ou ſe rire de	*to laugh at —*

Etre Malade.

To be Sick:

Garder un malade	*to tend, or nurſe a ſick body*
avoir ſoin	*to take care*
pancer une playe	*to dreſs a wound*
guerir	*to cure*
relever, ou ſe remettre	*to recover*
tirer du ſang, ou ſaigner	*to let blood*
donner un Lavement	*to give a Gliſter*
prendre Medecine	*to take Phyſick*
bander	*to bind with a Fillet*

Des Marchez.

Of Bargains.

Achéter vendre	*to buy to ſell*
livrer	*to deliver*
changer	*to change*
troquer	*to truck, or chop*
payer	*to pay*
emprunter	*to borrow*
prêter	*to lend*
devoir	*to owe*
donner	*to give*
loüer	*to hire*
accepter	*to accept*
refuſer	*to refuſe, or deny*

prenpre

prendre to take
recevoir to receive
tromper to cheat
ôter, emporter to take away
promettre to promiſe
garder to keep
offrir to bid for
ſurfaire to aſk too high
engager to pawn
perdre to loſe
prier to pray
ſupplier to beſeech
obtenir to obtain

De la vie.
Of Life.

ACcoucher to be brought to bed
naître to be born
Bâtiſer to Chriſten, or Baptize
croître to grow
vivre to live
mourir to die
enterrer, enſevelir to bury

Du Mouvement.
Of Motion.

REmüer to move
ſe remuer, bouger to ſtir
aller to go
venir to come
partir, ou s'en aller to depart, or go away
arriver to arrive, to come at
revenir, ou retourner to come back
ſe reculer to go back
s'approcher to go, or come near
ſe tenir debout to ſtand
cheminer, marcher, ſe promener to walk, to march
diſparoître to diſappear
courir to run
demeurer to ſtay
fuir, s'enfuir to run away
ſuivre to follow
éviter to ſhun
échaper to eſcape
attraper to overtake
tourner to turn
gliſſer to ſlide
s'appuyer to lean
tomber to fall
broncher to ſtumble
avancer, to go, or come on
s'eloigner to go from
aller au devant to go to meet
entrer to go, or come in
ſortir to go, or come out
monter to go, or come up
deſcendre to go, or come down
s'amuſer to ſtand on
envoyer to ſend
ſe hâter, ou ſe dépecher to make haſte
tarder to tarry
s'aſſeoir to ſit down
nager to ſwim
plonger to dive, or duck
noyer, ou ſe noyer to drown
voyager to travel

Ouvrages de Main.

Handy VVorks.

TRavailler	*to Work*
toucher	*to touch*
manier	*to handle*
fermer	*to ſhut*
boucher	*to ſtop*, or *dam up*
ouvrir	*to open*
hauſſer, lever	*to lift up*
emplir, remplir	*to fill*
verſer	*to pour*, or *fill*
repandre	*to ſpill*, or *ſhed*
tremper	*to dip*, or *ſteep*
bailler, donner	*to reach*
armer	*to arm*
tirer	*to draw*, or *pull*
arracher	*to ſnatch away*, or *pluck out*
montrer	*to ſhew*
mêler	*to mingle*
étendre	*to pull out*, or *ſtretch out*
planter	*to plant*, or *ſet*
enter	*to graft*
peſer	*to weigh*
lier, attacher	*to tie*, or *bind*
délier, detacher	*to untie*
noüer	*to knot*
amaſſer	*to heap*
cueillir, amaſſer	*to gather*, or *pluck*
caſſer, ou rompre	*to break*
déchirer	*to tear*
couper	*to cut*
briſer	*to bruiſe*, or *beat in pieces*
ſerrer, preſſer	*to ſqueeze*, or *to crowd*
tenir	*to hold*
cacher	*to hide*
couvrir	*to cover*
decouvrir	*to diſcover*
chercher	*to ſeek*, *to look for*
trouver	*to find*
tâcher, ſalir	*to ſtain*, or *dirty*
netoyer	*to cleanſe*
balier	*to ſweep*
laver, ou blanchir	*to waſh*
rincer	*to rinſe*
peindre	*to draw Pictures*
graver	*to ingrave*
tailler	*to carve*
bâtir	*to build*
abbattre, demolir	*to pull down*
allumer	*to kindle*, or *light*
éteindre	*to put out*
imprimer	*to Print*
relier un Livre	*to bind a Book*
ſonner	*to ring*
peigner	*to comb*
raccommoder	*to mend*
coudre	*to ſow*, or *ſtitch*
ferrer un Cheval	*to Shoe a Horſe*

Les ſons des Animaux.

The Sounds of Beaſts.

LE Cheval hennit	*the Horſe neighs*
l'Ane brait	*the Aſs brays*
le Lion rugit	*the Lion roars*
le Boeuf mugit	*the Ox bellows*
le pourceau grogne	*the Hog grunts*
le Loup hurle	*the Wolf howls*
le Chien abboye	*the Dog barks*

le

le Renard glapit *the Fox yelps*
le Lievre crie *the Hare Squeaks*
la Brebis bèle *the Sheep bleats*
le Serpent ſiffle *the Snake hiſſes*
le Chat miaule *the Cat mews*

le Coc chante *the Cock crows*
le Corbeau croaſſe *the Raven croaks*
le Perroquet parle *the Parrot talks*
La pie caquette *the Mag-Pie chatters*
la Poule pond des Oeufs *the Hen lays Eggs*
ou elle Couve *or ſhe Broods*

Les Oiſeaux ont accoutumé.

The Birds are uſed.

DE Chanter *to Sing*
de gazouiller *to chirp*
de bequetter *to peck*

Familiar

Phraſes Familieres.

I.

Pour Demander quelque choſe.

JE vous prie, donnez moy.
Baillez moy, s'il vous plait.

Apportez moy.
Pretez moy.
Je vous remercie.
Je vous rends Graces.
Allez chercher, *ou* allez querir.
Tout à l'heure.
Mon cher Monſieur, faites moy ce plaiſir.
Faites moy cette faveur, *ou* cette Grace.
Ma chere Demoiſelle, accordez moy cette faveur.
Je vous en ſupplie.
Je vous en conjure.

Faites moy cette Amitié.
Je vous le demande par Grace.
Obligez moy de cela.

II.

Expreſſions de Tendreſſe.

MA Vie.
Machere Ame.
Mon Amour.

Familiar Phraſes.

I.

To ask ſomething.

I *Pray you, or pray, give me.*
Reach me, or *give me if you pleaſe.*
Bring me.
Land me.
I thank you.
I give you thanks.
Go and fetch

Preſently.
Dear Sir, do me that kindneſs.

Do me that favour, or *kindneſs.*
Dear Madam, grant me that favour.
I beſeech you.
I intreat, or *I conjure you to do it.*
Do me that kindneſs.
I beg it as a favour.
Oblige me ſo far.

II.

Expreſſions of Kindneſs.

MY *Life.*
My dear Soul.
My Love.

Mon petit *Mignon*, ou ma petite *Mignonne*	*My little Darling.*
Mon petit Coeur	*My little Heart.*
Mamie.	*Sweet Heart.*
Ma petite poupone.	*My little Honey.*
Ma chere fanfan, ou ma chere Enfant.	*My dear Child.*
Mon bel Ange.	*My* pretty *Angel.*
Mon tout.	*My all.*

III.

III.

Pour Remercier & faire Compliment, ou *Amitié.*

To Thank and Complement, or ſhew a Kindneſs.

JE vous remercie.	I *Thank you.*
Je vous rends Graces.	*I give you thanks.*
Je vous rends mille Graces.	*I give*, or *I render you a thouſand thanks.*
Je le ferai avec plaiſir.	*I ſhall do it cheerfully.*
De tout mon Coeur.	*With all my heart.*
De bon coeur.	*Heartily.*
Je vous ſuis obligé.	*I am obliged to you.*
Je ſuis tout a vous.	*I am wholly yours.*
Je ſuis vôtre Serviteur.	*I am your Servant.*
Vôtre tres humble Serviteur.	*Your moſt humble Servant.*
Vous êtes trop obligeant.	*You are too obliging.*
Vous vous donnez trop de peine.	*You give your ſelf too much trouble.*
Je n'en trouve point à vous ſervir.	*I find none in ſerving you.*
Vous êtes fort obligeant, ou fort honnête.	*You are very obliging*, oa *very kind.*
Cela eſt fort honnête.	*That's very kind.*
Que ſouhaitez vous?	*What will you be pleaſed to have?*
Je vous prie d'en uſer librement avec moy.	*I deſire you to be free with me.*
Sans compliment.	*Without Complement.*
Sans ceremonie.	*Without Ceremony.*
Je vous aime de tout mon coeur.	*I love you with all my y heart.*

Et

Et moy auſſi.
Faites fond ſur moy.
Commandez moy.
Honorez moy de vos commandemens ?
Avez vous quelque choſe à me commander.

Vous n'avez qu'à commander.
Diſpoſez de vôtre Serviteur.
Je n'attens que vos commandemens.
Vous n'avez qu'à dire.
Vous me faites trop d'honneur.
Treve de Compliments, je vous prie.
Laiſſons les Ceremonies.
Faites mes Baiſemains à Monſieur *L*———
Aſſurez le de mon Souvenir.
Aſſurez le de mon Amitié.
Je ne manquerai pas
Aſſurez Madame ——— de mes Reſpects.
Faites mes Compliments, ou mes Amitiez à Mademoiſelle.
Paſſez devant, je ſuis prêt à vous ſuivre.
Aprés vous, Monſieur.
Je ſçay trop bien ce que je vous dois.
Je ne m'oublierai pas juſques là.
Je ſuis confus de toutes vos Civilitez.
Briſons la deſſus.
Laiſſons ces Compliments.
Vous voulez donc que je commette une incivilité.
Je le ferai pour vous obeïr.
Pour vous complaire,

And I alſo.
Rely, or *depend upon me.*
Command me.
Honour me with your Commands.

Have you any thing to command me? or *have you any commands for me?*
You need but command.

Diſpoſe of your Servant.
I only wait for your commands.

Do but ſpeak the word.
You do me too much honour.

Let's forbear Compliments, I pray.
Let's forbear Ceremonies.
Preſent my ſervice to Maſter L———
Remember me to him.
Remember my Love to him.
I will not fail.
Preſent my Reſpects, or *Duty to my Lady* ——
Remember me kindly to Madam or *Miſtris.*
Go before, I am ready to follow you.
After you, Sir.
I know too well what I owe you.

I will not forget my ſelf ſo far as that comes to.
I am aſham'd of all your Civilities.
No more of that.
Let's forbear Complements.
You will have me then commit a piece of rudeneſs
I ſhall do it to obey you.
To pleaſe you.

Je n'aime point tant de façons.
Je ne ſuis point façonnier.
C'eſt le mieux.
Vous avez raiſon.

I don't love ſo much Ceremonies.
I am not for Ceremonies.
That's the beſt way.
You are in the right on't.

IV.

Pour Affirmer, pour nier, pour conſentir, &c.

IL eſt vray.
Eſt-il vray?
Il n'eſt que trop vray.
Pour vous dire la verité, ou à ne point mentir.
En effet, il eſt ainſi.
Qui en doute?
Il n'y a point de doute.
Je crois qu'oüy.
Je crois que non.
Je dis que ſi.
Je dis que non.
Je gage qu'oüy.
Je gage que non.
Oüy, par ma foy.
En Conſcience.
Sur ma vie.
Que je meure, ſi je vous mens.
Oüy, je vous jure.
Je vous jure foy de Gentilhomme.
Foy d'honnête homme, foy d'homme d'Honneur, foy d'homme de bien.
Sur mon honneur.
Croyez moy.
Je puis vous dire.
Je puis vous aſſurer.
Je gagerois quelque choſe.
Ne vous moquez vous pas?
Parlez vous ſerieuſement?

IV.

To Affirm, Deny, Conſent, *&c.*

IT *is true.*
Is it true.
It is too true?
To tell you the truth.

Really, it is ſo.
Who doubts it? who queſtions it?
There's no doubt on't.
I believe yes.
I believe not.
I ſay, yes.
I ſay, not.
I lay it is.
I lay it is not.
Yes, faith.
In my Conſcience.
Upon my Life.
Let me die, if I tell you an untruth.
Yes, I ſwear.
I ſwear as I am a Gentleman.

As I am an honeſt Man, or *upon my honeſt word.*

Upon my Honour, or *Credit.*
Believe me.
I can tell you.
I can aſſure you.
I could lay ſomething.
Don't you jeſt?
Are you ſerious, or *are you in earneſt.*

Je

Je vous parle ſerieuſement. Je dis tout de bon. — *I ſpeak* or *am in earneſt.*

Je vous en repons. — *I warrant you.*
Vous avez deviné. — *You gueſt right.*
Vous avez rencontré. — *You have hit the Nail on the*
Je vous crois *ou* je vous en crois. — *I believe you.* (*Head.*
On vous peut croire. — *One may believe you.*
Cela n'eſt pas impoſſible. — *That is not impoſſible.*
Hé bien, à la bonne heure. — *Well, let it be ſo,* or *well and good,* or *well, in good time.*

Tout beau, tout beau. — *Softly, fair and ſoftly.*
Il n'eſt pas vray. — *It is not true.*
Cela eſt faux. — *That's falſe.*
Il n'y a rien de cela. — *There's no ſuch thing.*
C'eſt un menſonge. — *That's a lye.*
C'eſt une fauſſeté. — *That's an untruth.*
Je me moquois. — *I did but jeſt.*
Je le faiſois pour rire. — *I did it in jeſt.*
Je le diſois pour rire. — *I ſaid it in jeſt.*
Vrayment oüy, — *Yes indeed,* or *truly yes.*
Je le veux bien. — *I will.*
J'y conſens. — *I conſent to it.*
J'y donne les mains. — *I give my conſent to it.*
Je ne m'y oppoſe pas. — *I am not againſt it.*
J'en ſuis d'accord. — *I agree to it.*
Tope. — *Done.*
Je ne veux pas. — *I will not,* or *I won't.*
Je m'y oppoſe. — *I am againſt it.*

V.

Pour Conſulter ou *pour Conſiderer.*

QUE faut-il faire? Qu'y a-t-il à faire?
Que ferons nous?
Que me conſeillez vous de faire?
Quel Remede y a-t-il à cela?
Quel parti prendrons nous?
Faiſons comme cela ——
Faiſons une choſe ——
Il vaudra mieux que je ——
Arrêtez un peu.

V.

To conſult *or* conſider.

WHat is to be done?
What ſhall we do?
What do you adviſe me to do?
What remedy is there for it?
What courſe ſhall we take?
Let's do ſo and ſo ——
Let's do one thing.
It will be better for me to ——
Hold a little.

Ne

Ne vaudroit il pas mieux que---	*Would it not be better that---*
J'aimerois mieux.	*I had rather.*
Vous feriez mieux ſi———	*You had beſt to———*
Laiſſez moy faire.	*Let me alone.*
Si j'étois à vôtre place.	*Were I in your place.*
Si j'étois que de vous, je———	*If I was you, I———*
C'eſt tout un.	*'Tis all one.*
C'eſt la même choſe.	*'Tis the ſame thing.*

VI.

De Manger & de Boire.

VI.

Of Eating and Drinking.

J'ay bon appetit.	*I have a good Stomach.*
J'ay faim.	*I am hungry.*
J'ay grand faim.	*I am very hungry.*
Je meurs de faim.	*I am almoſt ſtarved.*
Il me ſemble qu'il y a trois jours que je n'ay rien mangé.	*Methinks I have eat nothing theſe three days.*
Mangez quelque choſe.	*Eat ſomething.*
Que voulez vous manger?	*What will you eat?*
Je mangerois bien un morceau de quelque choſe.	*I could eat a bit of ſomething.*
Donnez moy quelque choſe à manger.	*Give me ſomething to eat.*
J'ay aſſez mangé.	*I have eat enough.*
Je ſuis raſſaſié.	*I am ſatisfied.*
J'ai mangé tout mon ſaoul.	*I have eat my Belly full.*
Voulez vous manger davantage?	*Will you eat any more?*
Je n'ay plus d'appetit.	*I have no more Stomach.*
J'ay ſoif.	*I am dry.*
J'ay grand' ſoif.	*I am very dry.*
Je meurs de ſoif *ou* j'étouffe de ſoif.	*I am almoſt choak'd with thirſt.*
Je ſuis fort alteré.	*I am very thirſty.*
Donnez moy à boire.	*Give me ſome drink.*
Je vous remercie.	*I thank you.*
Je boirois bien un verre de Vin.	*I could drink a glaſs of Wine.*
Beuvez donc.	*Drink then.*
J'ay aſſez beu.	*I have drunk enough.*
Je ne ſçaurois plus boire.	*I can drink no more.*
Je n'ay plus de ſoif.	*I am no more dry.*
Je ſuis deſalteré.	*I have loſt my thirſt.*
Ma ſoif eſt étanchée.	*My thirſt is quench'd.*

D'aller

VII.

D'aller, de venir, de ſe mouvoir, *&c.*

D'Où venez vous ?
Où allez vous ?

Je viens —— je vais ——
Montez —— Deſcendez ——
Entrez —— Sortez ——
Avancez.
Ne bougez *ou* ne remüez pas de là.
Demeurez là.
Approchez vous de moy.
Retirez vous.
Allez vous en.
Reculez vous un peu.
Venez ici, *ou* venez ça.
Attendez un peu.
Attendez moy.
N'allez pas ſi vite.
Vous allez trop vite.
Otez vous de devant moy.
Ne me touchez pas.
Laiſſez cela.
Pourquoy ?
Parceque.
Je ſuis bien ici.
La Porte eſt fermée.
La Porte eſt ouverte.
Ouvrez la Porte.
Fermez la Porte.
Ouvrez la Fénêtre.
Fermez la Fénêtre.
Venez par ici.
Allez par là.
Paſſez par ici.
Paſſez par là.
Que cherchez vous ?
Qu'avez vous perdu ?

VII.

Of going, coming, ſtiring, *&c.*

From whence come you ?
Where do you go ? or *where are you going ?*

I come —— I go ——
Come up —— Come down ——
Come in —— Go out ——.
Come on.
Don't ſtir from thence.

ſtay there.
Come near me.
Get you gone.
Go your ways.
Go back a little.
Come hither.
Stay a little.
Stay for me.
Do not go ſo faſt.
You go too faſt.
Get you out of my ſight.
Don't touch me.
Let that alone.
Why ?
Becauſe.
I am well here.
The Door is ſhut.
The Door is open.
Open the Door.
Shut the Door.
Open the Window.
Shut the Window.
Come this way.
Go that way.
Come or *paſs this way.*
Go or *paſs that way.*
What do you look for ?
What have you loſt ?

VIII.

De Parler, de Dire, de faire, &c.

PArlez haut.
Vous parlez trop bas.
A qui parlez vous?
Parlez vous à moy?
Parlez lui.
Parlez vous *François?*
Sçavez vous parlez *François?*
Je le parle un peu.
Que dites vous?
Qu'avez vous dit?
Je ne dis rien.
Je n'ay rien dit?
Taiſez vous.
Je me tais.
Elle ne veut pas ſe taire.
Elle ne fait que cauſer *ou* caqueter.
Je l'ay oüy dire.
Je ne l'ay jamais oüy dire.
On me l'a dit.
On le dit.
Tout le Monde le dit.
Monſieur me l'a dit.
Madame ne me l'a pas dit.
Vous l'a-t-il dit?
Vous l'a-t-elle dit?
Quand l'avez vous oüy dire?
Je l'ay oüy dire aujourd'huy.
Qui vous l'a dit?
Je ne le crois pas.
C'eſt une Bourde.
Que dit-il?
Que dit elle?
Que vous a-t-il dit?
Que vous a-t-elle dit?
Il ne m'a rien dit.
Elle ne m'a rien dit.
Il ne m'a pas dit des Nouvelles.

VIII.

Of Speaking, Saying, Doing, &c.

SPeak aloud.
You ſpeak too low.
Who do you ſpeak to?
Do you ſpeak to me?
Speak to him or her.
Do you ſpeak French?
Can you ſpeak French?
I ſpeak it a little.
What do you ſay?
What did you ſay?
I ſay nothing.
I ſaid nothing.
Hold your Tongue.
I hold my Tongue.
She win't hold her Tongue,
She does nothing but prattle or *tattle.*
I heard it.
I never heard it.
I was told ſo.
They ſay ſo.
Every one ſays ſo.
Maſter told it me.
My Lady did not tell it me.
Did he tell it you?
Did ſhe tell it you?
When did you hear it?
I heard it to day.
Who told it you?
I do not believe it.
That's a Flam.
What does he ſay?
What does ſhe ſay?
What did he ſay to you?
What did ſhe ſay to you?
He ſaid nothing to me.
She ſaid nothing to me.
He told me no News.

Mon-

Monſieur m'a dit des Nouvelles. *Maſter told me News.*
Ne lui dites pas cela. *Do not tell him that.*
Je lui dirai. *I will tell him.*
Je ne lui dirai pas. *I will not tell him.*
Ne dites mot. *Say not a Word.*
Je ne leur dirai pas? *I will not tell them.*
Ne leur dites pas. *Do not tell them.*
Avez vous dit cela? *Have you ſaid that?*
Non, je ne l'ay pas dit. *No, I did not ſay it.*
Ne l'avez vous pas dit? *Did you not ſay it?*
Ne l'ont ils pas dit? *Did they not ſay it?*
Que faites vous? *What do you do?*
Qu'avez vous fait? *What have you done?*
Je ne fais rien. *I do nothing.*
Je n'ai rien fait. *I have done nothing.*
Avez vous fait? *Have you done?*
N'avez vous pas fait? *Have you not done?*
Que fait-il? *What does he do?*
Que fait-elle? *What does ſhe do?*
Que vous plait-il? Que ſouhaitez vous? *What will you pleaſe to have?*
Qu'eſt-ce qui vous manque? *What do you want?*
Que demandez vous? *What do you ask?*
Repondez moy. *Anſwer me.*
Que ne repondez vous? *Why do you not anſwer?*

IX.

D'entendre ou *d'ouir, d'écouter*, &c.

M'Entendez vous?
Je ne vous entends pas.
Je ne ſaurois vous entendre.
Parlez plus haut.
Ecoutez, venez ici.
Je vous entends.
Je vous écoute.
Demeurez en repos.
Ne faites pas du bruit.
Quel bruit fait-on là?
On ne ſçauroit s'entendre parler.
Quel tintamarre faites vous là?

IX.

Of Hearing, Hearkening, &c.

DO you hear me?
I do not hear you.
I cannot hear you.
Speak louder.
Hark ye, come hither.
I hear you.
I liſten to you.
Be quiet.
Don't make a noiſe.
What noiſe do they make there?
One cannot hear another ſpeak.
What a thundering noiſe you make there?

Vous

Vous me rompez la tête. *You break my Head.*
Vous m'étourdiſſez. *You make my head giddy.*
Vous êtes incommode. *You are troubleſome.*

X.

D'entendre ou *Comprendre.*

L'Entendez vous bien?
Avez vous entendu ce qu'il a dit?
Entendez vous ce qu'il dit?
M'entendez.vous bien?
Je vous entens bien.
Je ne vous entens pas.
Entendez vous le *François?*
Je ne l'entends pas.
Je l'entens bien.
Monſieur l'entend-il?

Il ne l'entend pas.
M'avez vous entendu?
Je ne vous ai pas entendu
Je vous ai bien entendu.
L'avez vous entendu?
L'avez vous entenduë?
Les avez vous entendus? }
Les avez vous entenduës? }
Ne m'entendez vous pas?
Ne l'entendez vous pas?

Ne les entendez vous pas?

X.

Of Underſtanding *or* Apprehending.

DO you underſtand him well?
Did you underſtand what he ſaid?
Do you underſtand what he ſays?
Do you underſtand me well?
I underſtand you well.
I do not underſtand you.
Do you underſtand French?
I don't underſtand it.
I underſtand it well.
Does Maſter, or *the Gentleman underſtand it?*
He does not underſtand it.
Did you underſtond me?
I did not underſtand you.
I underſtood you well.
Did you underſtand him?
Did you underſtand her?
Did you underſtand them?

Do you not underſtand me?
Do you not underſtand him or *her.*
Do you not underſtand them?

XI.

Pour Interroger.

COmment dites vous?
Qu'eſt-ce que c'eſt *ou* qu'eſt ce qu'il y a?
Que dit-on?
Que veut dire cela?
Que voulez vous dire *ou* qu'entendez vous?

XI.

To ask a Queſtion.

HOw do you ſay?
What's that? or *what's the matter?*
What do they ſay?
What means that?
What do you mean?

A quoy

A quoy ſert cela? à quoy bon cela?
To what purpoſe that? what's that good for?

Que vous ſemble?
What do you think?

A quel propos a-t-il dit cela?
To what purpoſe did he ſay that?

Dites moy, peut on ſavoir.
Tell me, may a Body know.

Peut on vous demander?
May a body ask you?

Que demandez vous?
What do you ask?

Comment, Monſieur?
How, Sir?

Qu'y a-t-il à faire?
What's to be done?

Que ſouhaitez vous?
What do you want.

Que vous plait-il?
What will you pleaſe to have?

Repondez moy.
Anſwer me.

Que ne repondez vous?
Why do you not anſwer?

XII.

De Sçavoir.

XII.

Of knowing *or* having knowledge of.

Sçavez vous cela?
Je ne ſçay pas.

Do you know that?
I don't know, or *I know not.*

Je ne le ſçay pas.
I don't know it.

Je n'en ſçay rien.
I know nothing on't.

Elle le ſçavoit.
She knew of it.

Ne le ſçavoit-il pas?
Did he not know it?

Suppoſez que je le ſçeuſſe.
Suppoſe I knew it.

Il n'en a ſçaura rien.
He ſhall know nothing on't.

L'a-t-il ſçeu?
Did he know on't.

Il n'en a jamais rien ſçeu.
He never knew any thing of it.

Je le ſçavois avant vous.
I knew it before you.

Pas que je ſache.
Not that I knew on't.

XIII.

De Connoître, d'oublier, & de ſe reſouvenir.

XIII.

Of knowing *or* being acquainted with, forgetting, and remembring.

Le connoiſſez vous?
La connoiſſez vous?
Les connoiſſez vous?
Je le connois.
Je ne les connois pas.

Do you know him?
Do you know her?
Do you know them?
I know him.
I do not know them.

Nous

Nous nous connoiſſons. *We know one another.*
Nous ne nous connoiſſons pas. *We do not know one another.*
Ne le connoiſſez vous pas? *Do you not know him?*
Je croy que je l'ai connu. *I believe I have known him.*
Je l'ai connuë. *I have known her.*
Nous nous ſommes connus. *We have known one another.*
Je le connois de veüe. *I know him by ſight.*
Je la connois de Reputation. *I know her by Reputation.*
Il me connoiſſoit bien. *He knew me well* or *he did know me well.*

Me connoiſſez vous. *Do you know me?*
J'ai oublié vôtre nom. *I have forgot your Name.*
M'avez vous oublié. *Have you forgot me?*
Vous connoit elle? *Does ſhe know you?*
Monſieur vous connoit-il? *Does maſter know you?*
Il ne me connoit pas. *He does not know me.*
Monſieur me connoit bien. *Maſter knows me well.*
Il ne me connoit plus. *He knows me no more.*
Il m'a oublié. *He has forgot me.*
Elle ne me connoit plus. *She knows me no more.*
J'ay l'honneur d'être connu de lui. *I have the honour to be known to him.*
Vous ſouvenez vous de cela? *Do you remember that?*
Il ne m'en ſouvient pas, *ou* je ne m'en ſouviens pas. *I do not remember it.*
Je m'en ſouviens fort bien. *I remember it very well.*

XIV.

De l'Age, de la Vie, de la Mort, &c.

Quel age avez vous?
Quel age a vôtre frere?
J'ay vingt cinq ans.

Il a vingt cinq ans.
Vous êtes plus vieux que moy.
Il commence à tirer ſur l'age.
Quel age pouvez vous bien avoir?
Je me porte bien, c'eſt le principal.
Etes vous marié?

XIV.

Of the Age, Life, Death, &c.

How old are you?
How old is your Brother?
I am twenty Years old, or *I am twenty Years of age.*
He is five and twenty Years old.
You are older than I.
He begins to grow old.
How old may you be?
I am well, that the chiefeſt.
Are you married.

Com-

Combien de fois avez vous été marié?	*How often have you been married?*
Combien de Femmes avez vous eu?	*How many Wives have you had?*
Avez vous encore, Pere & mere?	*Have you Father and Mother ſtill.*
Vôtre Pere eſt-il en vie *ou* eſt-il vivant?	*Is your Father a live* or *living?*
Son Pere & ſa Mere ſont Morts.	*His father and mother are dead.*
Mon pere eſt Mort.	*My Father is dead.*
Ma mere eſt Morte.	*My Mother is dead.*
Il y a deux ans que mon Pere eſt Mort.	*My Father has been dead theſe two Years.*
Ma Mere eſt remariée.	*My Mother is married again.*
Combien d'enfans avez vous?	*How many Children have you?*
J'en ai quatre.	*I have four.*
Fils ou Filles?	*Sons or Daughters?*
J'ay un Fils & trois Filles.	*I have a Son and three Daughters.*
Combien de freres avez vous?	*How many Brothers have you.*
Je n'en ay point qui ſoient en vie.	*I have none alive.*
Ils ſont tous morts.	*They are all dead.*
Nous ſommes tous Mortels.	*We are all Mortal.*

XV.

Entre une Gouvernante & une jeune Demoiſelle.

ETes vous encore au lit? *ou* Etes vous encore couchée?	*ARE you a-bed ſtill*
Dormez vous?	*Do you ſleep.*
Non, je ne fais que ſommeiller.	*No, I do but ſlumber.*
Eveillez vous.	*Awake.*
Vous dormez trop.	*You ſleep too much.*
Vous étes bien endormie.	*You are very ſleepy.*
N'étez vous pas encore éveillée?	*Are you not awake yet?*
Levez vous promtement.	*Riſe quickly.*
Eſt-il déja tems de ſe lever?	*Is it time to riſe already?*
Vrayment en doutez vous?	*Why truly, do you queſtion it?*
Il eſt prés de neuf heures.	*'Tis near Nine a clock.*
Etes vous levée?	*Are you up?*
Vôtre ſoeur eſt elle levée?	*Is your Siſter up.*

XV.

Between a Governeſs and a young Lady *or* Gentlewoman.

Dépêchez vous *ou* hâtez vous.	*Make haſte.*
Que ne vous dépêchez vous?	*Why do you not make haſte?*
Prenez garde.	*Have a care.*
Vous tomberez.	*You will fall.*
Vous avez penſé tomber.	*You have been like to fall.*
Approchez vous du feu.	*Come near the Fire.*
Tenez vous chaudement.	*Keep your ſelf warm.*
Vous vous enrhumerez.	*You will catch cold.*
Je ſuis enrhumée.	*I got a cold.*
Je ne fais que touſſer & cracher.	*I do nothing but cough and hawk.*
Mouchez vous.	*Blow your Noſe.*
Habillez vous. habillez moy.	*Dreſs your ſelf, dreſs me.*
Coiffez vous, coiffez moy.	*Dreſs your Head, dreſs my Head.*
Mettez vos bas. } *ou* chauſ-	*Put on your Stockings.*
Mettez vos ſouliers. } ſez vous.	*Put on your Shoes.*
Prenez cette chemiſe blanche.	*Take that clean Smock.*
Lavez vos mains, vôtre bouche & vôtre viſage.	*Waſh your Hands, your Mouth and your Face.*
Netoyez vos dents.	*Cleanſe your Teeth.*
Peignez moy.	*Comb my Head,*
Peignez vous.	*Comb your Head.*
Netoyez vos Peignez.	*Clean your Combs.*
Lacez moy.	*Lace me.*
Faites vous lacer.	*Get your ſelf laced.*
Aidez moy.	*Help me.*
Que ne m'aidez vous?	*Why don't you help me?*
Avez fait?	*Have you done?*
Pas encore.	*Not yet.*
Vous êtes bien longue.	*You are tedious.*
Dites vos prieres.	*Say your Prayers.*
Parlez haut.	*Speak aloud.*
Commencez.	*Begin.*
Continuez.	*Go on.*
Achevez.	*Make an end.*
Où eſt vôtre livre de prieres?	*Where's your Prayer-book?*
Apportez vôtre Bible.	*Bring your Bible.*
Cherchez vôtre Bible.	*Look for your Bible.*
Liſez un Chapitre.	*Read a Chapter.*
Où finites vous hier?	*Where did you leave off Yeſterday?*
Je finis ici.	*I left off here.*

Vous ne tenez pas bien vôtre livre.	*You don't hold your Book well.*
Liſez doucement.	*Read ſoftly.*
Epelez ce mot là.	*Spell that word.*
A de par ſoy A.	*A by it ſelf A.*
Vous liſez trop vîte.	*You read too faſt.*
Vous ne liſez pas bien.	*You do not read well.*
Vous liſez trop lentement.	*You read too ſlowly.*
Vous n'apprenez rien.	*You learn nothing.*
Vous n'obſervez rien.	*You obſerve nothing.*
Vous n'étudiez pas.	*You do not ſtudy.*
Vous ne profitez pas.	*You do not improve.*
Vous êtes pareſſeuſe.	*You are idle* or *lazy.*
Que marmotez vous là?	*What do you mutter there?*
Recommencez.	*Begin again.*
Vous ne ſçavez pas vôtre leçon.	*You do not know your Leſſon.*
Voilà vôtre leçon.	*There's your Leſſon.*
Je vous prie, donnez moy une autre leçon.	*Pray, give me another Leſſon.*
Pourquoy me parlez vous *Anglois*?	*Why do you ſpeak* Engliſh *to me?*
Parlez toûjours *François*.	*Speak always* French.
Voulez vous dejûner?	*Wilt you eat your Breakfaſt.*
Que voulez vous pour vôtre dejûné?	*What will you have for your Breakfaſt?*
Voulez vous du pain & du Beurre?	*Will you have ſome Bread and Butter?*
Dites ce que vous voulez.	*Say what you will have.*
Hâtez vous de déjûner.	*Make haſte to eat your Breakfaſt.*
Avez vous dejûné?	*Have you Breakfaſted?*
Prenez vôtre ouvrage.	*Take your work.*
Montrez moy vôtre ouvrage.	*Shew me your Work.*
Cela n'eſt pas bien.	*That is not well.*
Refaites tout cela.	*Do all that up again.*
Vous faites des Grimaces.	*You make Mouths.*
Avez vous une bonne aiguille?	*Have you a good Needle?*
Avez vous du fil?	*Have you any Thread?*
Laiſſez vôtre ouvrage.	*Leave you Work.*
Allez joüer un peu.	*Go and play a little.*
Revenez travailler quand vous aurez joüé.	*Come to work again when you have play'd.*

Allez vous promener dans le jardin.	*Go and walk in the Garden.*
Ne vous échauffez pas.	*Do not over-heat your ſelf.*
Revenez bien tôt.	*Come again quickly.*
Il eſt tems de diner.	*It is dinner time.*
Mettez vous à Table.	*Sit at Table.*
Aſſeyez vous.	*Sit down.*
Mettez vôtre ſerviette devant vous.	*Put your Napkin before you.*
Où eſt vôtre couteau, vôtre fourchette & vôtre cueiller?	*Where's your Knife, your Fork, and your Spoon.*
Beniſſez la Table.	*Say Grace.*
Mangez de la Soupe *ou* du Potage.	*Eat ſome Soop* or *Potage.*
Mangez en.	*Eat ſome.*
Voulez vous du Mouton?	*Will you have ſome Mutton?*
Voulez vous du gras *ou* du maigre?	*Will you have fat* or *lean?*
Aimez vous le gras?	*Do you love fat?*
Voulez vous de cela?	*Will you have ſome of that?*
Aimez vous la ſauce?	*Do you love ſauce.*
Dites moy ce que vous aimez?	*Tell me what you love?*
Mangez. vous ne mangez pas.	*Eat. you do not eat.*
Voulez vous un Os?	*Will you have a Bone.*
Tenez voilà une aile de poulet.	*Here, there's the wing of a Chicken.*
Mangez du pain avec vôtre viande.	*Eat bread with your Meat.*
Avez vous beu?	*Have you drank?*
Demandez à boire.	*Call* or *ask for ſome drink.*
Cette viande eſt elle bonne?	*Is this Meat good?*
En voulez vous davantage?	*Will you have any more of it.*
Avez vous aſſez mangé?	*Have you eaten enough.*
Avez vous bien diné?	*Have you well dined?*
Aimez vous le fromage?	*Do you love Cheeſe?*
Rendez grace.	*Say Grace.*
Allez dancer.	*Go to dance.*
Avez vous dancé?	*Have you danced?*
Exercez vous.	*Exerciſe your ſelf.*
Dancez une courante, *ou* un Menuet.	*Dance a Courant* or *a Minuet.*
Vous ne dancez pas bien.	*You do not dance well.*
Tenez vous droite.	*Stand upright.*

Hauſ-

Hauſſez la Tête. *Hold up your Head.*
Faites la reverence. *Make a Curtſie.*
Regardez moy. *Look upon me.*
Que regardez vous? *What do you look upon?*
Vôtre Maître eſt-il parti? *Is your Maſter gone?*
Avez vous déja fait? *Have you done already.*
Allez chanter. *Go to ſing.*
Portez vôtre livre avec vous. *Carry your Book with you.*
Revenez travailler quand vous aurez fait. *Come to work again when you have done.*
Avez vous chanté? *Have you Sung?*
Avez vous une nouvelle leçon? *Have you a new Leſſon?*
Vous ne chantez pas bien. *You do not ſing well.*
Chantez un Air. *Sing a Tune or an Air.*
Chantez une Chanſon. *Sing a Song.*
Vous chantez aſſez bien. *You ſing pretty well.*
Allez joüer de la Guitarre. *Go and play upon the Guitar.*
Voilà vôtre Guitarre. *There's your Guitar.*
Vôtre Guitarre eſt elle accordée? *Is your Guitar in Tune.*
Sçavez vous accorder vôtre Guitarre? *Can you Tune your Guitar?*
Vôtre chanterelle ne vaut rien. *Your Chantrel is good for nothing.*
Vous ne tenez pas bien vôtre Guitarre. *You do not hold your Guitar well.*
Retournez à vôtre ouvrage. *Return to your Work.*
Allez apprendre le *Françoiſ.* *Go and learn* French.
Où avez vous mis vôtre Grammaire? *Where have you put your Grammar?*
Cherchez vôtre Livre. *Look for your Book.*
Quelle leçon avez vous? *What Leſſon have you?*
Quel Dialogue avez vous leu? *What Dialogue have you read?*
Repetez vôtre leçon. *Repeat your Leſſon.*
Vous ne la ſçavez pas. *You do not know it.*
Vous ne ſçavez rien. *You know nothing.*
Liſez devant moy. *Read before me.*
Vous ne prononcez pas bien. *You do not pronounce well.*
Sçavez vous vôtre leçon par Coeur? *Can you ſay your Leſſon by heart?*
Vous n'avez point de Memoire. *You have no Memory.*
Vous ne prenez pas de peine. *You take no pains.*

Que voulez vous pour vôtre gouter ou pour vôtre ſouper?
What will you have for your Afternooning or for your Super?

Venez ſouper.
Come to Super.

Mangez du Lait.
Eat ſome Milk.

Ne mangez point tant de Fruit.
Do not eat ſo much fruit

Vous ſerez malade.
You will be Sick.

Le Fruit ne vous vaut rien.
Fruit is not good for you.

Il eſt tems de vous coucher.
'Tis time for you to go to bed.

Allez vous coucher.
Go to bed.

Deſhabillez vous.
Undreſs your ſelf.

Priez Dieu.
Pray to God.

Levez vous demain de bon Matin.
Riſe to morrow betimes.

XVI.

Entre deux jeunes Demoiſelles touchant leurs Poupées.

COuſine, où eſt vôtre Poupée?
Couſin, where's your Baby?

La voici.
Here ſhe is.

Eſt-elle habillée?
Is ſhe dreſt?

Pas encore.
Not yet.

Pourquoi ne l'habillez vous pas?
Why do you not dreſs her?

Je n'ai pas le tems.
I have not the time.

Voulez vous que je l'habille pour vous?
Will you have me dreſs her for you?

Vous m'obligerez.
You will oblige me.

Où ſont ſes bas & ſes Souliers, ſa chemiſe, ſa robe & ſa jupe?
Where are her Stockings and Shoes, her Shift, Gown and Petticoat?

Les voila.
There they be?

Mettez lui ſon tablier, & ſa commode.
Put on her Apron, and her Commode.

Montrez moi vôtre poupée.
Shew me your Baby.

Ma poupée eſt plus jolie que la vôtre.
My Bady is prettier than yours.

C'eſt la mienne qui eſt la plus jolie.
'Tis mine that is the prettieſt.

Je ne le crois pas.
I don't believe it.

Demandez le à Monſieur ——
Ask Maſter ——

Je vous prie, quelle eſt la plus jolie de ces deux poupées?
Pray, which is the prettieſt of theſe two Babies?

XVI.

Betwixt two young Miſſes about their Babies.

Couſin, where's your Baby?

Here ſhe is.

Is ſhe dreſt?

Not yet.

Why do you not dreſs her?

I have not the time.

Will you have me dreſs her for you?

You will oblige me.

Where are her Stockings and Shoes, her Shift, Gown and Petticoat?

There they be?

Put on her Apron, and her Commode.

Shew me your Baby.

My Bady is prettier than yours.

'Tis mine that is the prettieſt.

I don't believe it.

Ask Maſter ——

Pray, which is the prettieſt of theſe two Babies?

Elles

Elles ſont toutes deux fort jolies. *They are both very pretty.*

Couchons nos Poupées. *Let's put our Babies to Bed.*

De tout mon Coeur. *With all my Heart.*

Deſhabillons nos Poupées. *Let's undreſs our Babies.*

Mettons leur leur coiffes de Nuit. *Let's put on their night Head-clothes.*

Quand aurons-nous un Bâteme? *When ſhall we have a Chriſtning.*

Demain au ſoir. *To morrow Night.*

VII.

De la Promenade.

IL fait fort beau tems. Ce jour clair & ſerein invite à la Promenade.

Il n'y a point de nuage. *There's no Cloudineſs at all.*

Allons nous promener. *Let us walk out.*

Allons prendre l'Air. *Let us go and take the Air.*

Voulez vous aller faire un tour? *Will you go and take a turn?*

Voulez vous venir avec moy? *Will you go along with me?*

Repondez moy, dites moy oüy ou non. *Anſwer me, tell me yes or no.*

Je le veux bien. *I will.*

J'y conſens. *I conſent to it.*

J'en ſuis d'accord. *I agree to it.*

Je vous accompagneral. *I ſhall waite on you.*

Où irons nous? *Whither ſhall we go?*

Allons au Parc. *Let's go into the Park.*

Allons dans les Prairies. *Let's go into the Meadows or Fields.*

Irons nous en Carroſſe? *Shall we go in a Coach?*

Comme il vous plaira. *As you pleaſe.*

Comme vous voudrez. *As you will.*

Allons y à pié. *Let's go thither on Foot. or let's walk it.*

Vous avez raiſon. *You are in the right.*

C'eſt bon pour la ſanté. *'Tis good for one's health.*

On gagne de l'appetit en marchant. *It gets one a Stomach to walk.*

Courage, allons, marchons. *Cheer up, come on, let's walk.*

Par où irons nous? *Which way ſhall we go?*

XVII.

Of Walking.

IT *is very fine Weather?* *This clear and ſerene Day invites to walk.*

Par où allez vous ?
Par où il vous plaira.
Par ici, *ou* par là.
Allons par ici.
A Main droite, *ou* à la droite.
A main gauche, *ou* à gauche.
Voulez vous aller par eau ?
Où est le Bateau, & les Bateliers ?
Entrez dans le Bateau.
Prenez vous un Bateau avec un Rameur, *ou* avec deux Rameurs ?
Nous ne voulons que traverser la Riviere.
L'eau est fort unie, & fort calme.
Elle commence à s'agiter.
Où voulez vous debarquer, aborder, *ou* prendre Terre ?
Nous sommes fort près du Rivage, *ou* du bord.
Arretez le Bateau.
Promenons nôtre veuë en ces Champs, & ces Prairies.
Que cette verdure est belle !
Ces prez sont émaillez de mille belle fleurs.
Les Arbres sont en fleur.
Les Rosiers commencent à boutonner.
Ces Roses ne sont pas encore épanoüies.
Le bled pousse.
Le commencement des bleds est belle.
Les Epis sont fort longs.
Le bled est meur.
C'est un belle plaine.
Ces ombrages sont fort agréables.
Que tout est beau ici !
Il me semble que je suis dans un paradis terrestre.

Which way do you go ?
Which way you please.
This way, or that way.
Let's go this way.
On the right-hand, or to the right.
On the left-hand or to the left.
Will you go by Water ?
Where is the Boat, and the Watermen ?
Go into the Boat.
Do you take a Fouller or Oars ?
We will just cross the Water.
The Water is very smooth and calm.
It begins to grow rough.
Where will you land ?
We are very near the Shore.
Stop the Boat.
Let us view these Fields and Meadows.
What fine green here is !
These Meadows are enamel'd with a thousand fine flowers.
The Trees are blossom'd.
The Rosebushes begin to bud.
These Roses are not yet blown.
The Corn comes up.
There's a good shoot of Corn.
The Ears are very long.
The Corn is ripe.
This is a fine Plain.
These Sades are very pleasant.
How fair all things are here !
Methinks I am in an earthly Paradise.

N'en-

N'entendez vous pas la douce melodie des Oiſeaux?
Do not you hear the ſweet Melody of the Birds?

Le doux chant, ou gazoüillement du Roſſignol.
The ſweet ſinging, or warbling of the Nightingal.

N'entends je pas le Coucou?
Do not I hear the Cuckow?

Non, nous ne ſommes pas encore au mois de *May*.
No, it is not May yet.

Vous allez trop vite.
You go too faſt.

Je ne ſçaurois vous ſuivre.
I cannot follow you.

Je ne ſçaurois aller ſi vite.
I cannot go ſo faſt.

Je ne ſçaurois vous tenir pié.
I cannot keep pace with you.

N'allez pas ſi vite.
Don't go ſo faſt.

Vous êtes un mauvais marcheur.
You are a ſorry walker.

Nous êtes un bon Pieton.
You are a good Foot-man or Walker.

Je vous prie allez un peu plus doucement.
Pray go a little ſoftlier.

Repoſons nous un peu.
Let us reſt a little.

Ce n'eſt pas la peine.
'Tis not worth the pains.

Etes vous las?
Are you weary?

Je ſuis fort fatigué.
I am mighty weary or wearied.

Couchons nous ſur l'Herbe.
Let us lie down upon the Graſs.

Gardez vous en bien.
Take heed of that.

Cela eſt fort mal-ſain.
'Tis very unwholeſome.

L'herbe eſt humide & mouillée.
The Graſs is moiſt and wet.

Paſſons dans ce Bois.
Let's paſs over into that Wood.

Entrons dans ce Bocage, ou dans ce Boſquet.
Let's go into that Grove.

Que ce lieu eſt agréable!
What a pleaſent place this is?

Qu'il eſt propre pour l'étude.
How fit for Study!

Voici trois allées.
Here are three Walks.

Que ces Arbres ſont bien plantez!
How well theſe Trees are planted or ſet!

Ils ſemblent s'entre-baiſer.
They ſeem to kiſs one another.

Ces arbres font un bel ombrage ou une belle ombre.
Theſe Trees make a fine Shade.

Que ces arbres ſont touffus!
How thick theſe Trees are with Leaves!

Les Rayons du Soleil ne ſçauroient les percer.
The Sun beams cannot pierce through.

Voici de beaux Vergers.
Here are fine Orchards.

Il y a beaucoup de Fruit.
There's a great deal of Fruit.

Je vois des Pommes, des Poires,
I ſee Apples, Pears, Cherries &c.

des Ceriſes, des Noiſettes, des Avelines.
Nuts, Filberds.

J'aimerois mieux des Noix & des Chataignes.
I had rather have Walnuts and Cheſnuts.

Ces Abricots & ces Pêches me font venir l'eau à la bouche.
Thoſe Apricocks and Peaches make my Teeth water.

Je mangerois bien de ces Prunes.
I could eat ſome of thoſe Plumbs.

Que coûte la livre des Ceriſes?
What are Cherries a Pound?

Deux ſols.
Two pence.

Achetons en.
Let's buy ſome.

Je crains que nous ſerons mouillez.
I am afraid we ſhall be wet.

Je vois que le tems commence à ſe couvrir de Nuages.
I ſee the weather begins to be cloudy.

Retournons nous en.
Let's go back again.

Il ſe fait tard.
It grows late.

Le Soleil ſe couche.
The Sun ſets.

N'allez pas ſi vîte.
Don't go ſo faſt.

Attendez moy.
Stay for me.

Allons, allons, ſi vous êtes las, vous vous delaſſerez en ſoupant.
Come, come, if you be weary, you will unweary your ſelf at Supper.

XVIII.

Pour ſe promener dans un Parterre ou jardin à Fleurs.

Voici un fort beau Parterre.
Here's a very fine Flower Garden.

Promenons nous dans cette allée.
Let's walk in this walk.

Voilà de fort belles fleurs.
There are very fine Flowers.

Comment s'appelle cette fleur?
How do you call that Flower?

C'eſt une Tubereuſe.
'Tis a Tuberoſe.

Voilà de belles violettes & de beau jaſmin.
There are fine Violets, and fine Jeſſemin.

Cueillons des Oeillets & des Roſes.
Let's gather Pinks and Roſes.

Faiſons en un Bouquet.
Let's make a Noſegay of them.

Faites moy un Bouquet.
Make me a Noſegay.

Voilà un beau Bouquet.
There's a fine Noſegay.

XVIII.

To walk in a Flower-Garden.

Ce

Ce Bouquet ſent bon.
Donnez moy cette Tulipe.
Quel roſier eſt cela?
Donnez moy une Roſe.
Prenez en une.
Allons dans ce Berceau.
Entrons dans ce Cabinet de verdure, *ou* dans cette ſale verte.
Allons à l'ombre.
Voila un beau Boulingrin.

That Noſegay ſmells well.
Give me that Tulip.
What Roſe-tree is that?
Give me a Roſe.
Take one.
Let's go into that Bower.
Let's go into that green Arbour.
Let's go to the Shade.
There's a fine green-plot, or Graſs-plot.

XIX.

Du Tems.

XIX.

Of the Weather.

Quel tems fait-il?
Fait-il beau tems?
Fait-il mauvais tems?
Fait-il chaud?
Fait-il froid?
Le Soleil luit-il?
Il fait beau tems.
Il fait mauvais tems.
Il fait vilain tems.
Il fait un tems ſec, humide, pluvieux, orageux, venteux, *ou* neigeux.
Un tems inconſtant & variable.
Il fait chaud.
Il fait froid.
Il fait grand chaud, *ou* grand froid.
Il fait un tems clair & ſerein.
Le ſoleil luit.
Il fait un tems obſcur, *ou* ſombre.
Il fait un tems nebuleux, plein de nüages, *ou* couvert.
Les nüages ſont fort épais.
Pleut-il?
Je ne le crois pas.
Il pleut.
Il ne pleut pas.

How is the weather?
Is it fine weather?
Is it bad weather?
Is it hot?
Is it cold?
Does the Sun ſhine?
It is fine weather.
It is bad weather.
'Tis an ugly weather?
'Tis a dry, wet, rainy, ſtormy, windy, or ſnowy weather.
An unſettled and changeable weather.
It is hot.
It is cold.
It is very hot, or very cold.
'Tis a clear and Serene weather.
The Sun ſhines.
'Tis a dark weather?
'Tis a cloudy, gloomy weather.
The Clouds are very big.
Does it rain?
I don't believe it.
It rains.
It does not rain.

Il pleut à verſe. *It rains as faſt as it can pour.*
Ce n'eſt qu'une ondée. *'Tis but a Shower.*
Elle paſſera dans un moment. *'Twill be over preſently.*
J'apprehende que nous n'ayons de la pluye. *I am afraid we ſhall have ſome Rain.*
N'apprehendez pas, *ou* ne craignez pas. *Fear not.*
Ce n'eſt qu'une nüée qui paſſe. *'Tis but a cloud that paſſes by.*
Il commence à pleuvoir. *It begins to Rain.*
Il pleuvra tout aujourd'huy. *It will Rain all this Day.*
J'en doute. *I queſtion it.*
La pluye paſſera bien tôt. *The rain will ſoon be gone.*
Mettons nous à couvert. *Let us ſhelter our ſelves.*
Ce n'eſt pas la peine. *'Tis not worth the while.*
Ce n'eſt que de l'eau. *'Tis nothing but Water.*
Craignez vous l'eau? *Are you afraid of Water?*
Point du tout. *Not all.*
J'apprehende ſeulement de gâter mes habits. *I only fear to ſpoil my Cloaths.*
Il pleut déja. *It rains already.*
Il pleut bien fort. *It rains apace,* or *very faſt.*
Il ne faut pas ſortir par ce tems là. *We muſt not go out in ſuch a Weather.*
Il grêle. *It Hails.*
Il grêle d'une grand' force. *It hails deadly hard.*
Il neige. *It Snows.*
Neige-t'il? *Does it ſnow?*
Il neige à gros flocons. *It ſnows by great lumps.*
Il gêle. *It freezes.*
Il degêle. *It thaws.*
Je crois qu'il gêle bien fort. *I think it freezes very hard.*
C'eſt une forte gelée. *'Tis a hard froſt.*
Le degel eſt venu. *The froſt is broke.*
La Neige ſe fond. *The ſnow melts away.*
Il fait un grand orage. *It is a great ſtorm.*
Il tonne. *It thunders.*
Le tonnerre gronde. *The Thunder roars.*
Il éclaire, *ou* il fait des Eclairs. *It lightens.*
On ne voit que la lueur des éclairs. *One can ſee nothing but the flaſhes of Lightning.*
Il vente, *ou* il fait vent, *ou* il fait du vent, *ou* le vent ſouffle, *The Wind blows.*
Il fait grand vent. *The Wind blows hard.*

	is a high Wind, or *a great Wind abroad.*
Il fait un vent froid.	*The Wind blows cold.*
Le vent eſt changé *ou* tourné.	*The Wind is changed*, or *turn'd.*
Le vent tombe, *ou* s'abbat.	*The Wind falls.*
L'orage eſt paſſé.	*The ſtorm is over.*
Le tems s'éclaircit.	*It clears up.*
Le Ciel commence à s'éclaircir	*The Skie begins to clear up.*
Le tems ſe remet au beau, *ou* il recommence à faire beau.	*It begins to be fair again.*
Les Nuages ſe ſeparent, & diſparoiſſent peu à peu.	*The Clouds divide* or *break aſunder, and diſappear by degrees.*
Le Soleil commence à paroitre, *ou* à luire.	*The Sun begins to ſhine.*
Je vois l'arc en Ciel.	*I ſee the Rain-bow.*
C'eſt ſigne de beau tems.	*It is a ſign of fair Weather.*
Il fait un grand Brouillard.	*There is a great Fog* or *miſt.*
Il fait un Brouillard fort épais.	*There's a very thick miſt.*
On ne ſçauroit ſe voir.	*One cannot ſee one another.*
Voilà un Brouillard qui ſe leve.	*There's a Fog a riſing.*
Le ſoleil commence à le diſſiper.	*The Sun begins to diſſipate it.*
C'eſt un brouillard puant.	*'Tis a ſtinking fog.*
Il fait une chaleur étouffante.	*It is a ſultry heat.*

XX.

De l'Heure.

Quelle heure eſt-il? Quelle heure croyez vous qu'il eſt?	*What's a Clock? What a Clock do you think it is?*
Voyez quelle heure il eſt.	*See what a Clock it is.*
Dites moy quelle heure il eſt.	*Tell me what a clock it is.*
Ne ſçavez vous pas quelle heure il eſt?	*Do not you know what 'tis a Clock?*
Je ne ſçay pas quelle heure il eſt.	*I do not know what a Clock it is.*
Il eſt de bonne heure.	*It is betimes.*
Il n'eſt pas tard.	*It is not late.*
Retournerons nous au logis?	*Shall we go home again?*
Il y a aſſez de tems.	*Time enough.*
Il n'eſt que midi.	*'Tis but Twelve a Clock at noon*, or *it is but Noon-day.*
Il eſt prés d'une heure.	*It is almoſt One.*

XX.

Of the Hour.

Une

Une heure vient de ſonner. *One of the Clock ſtruck juſt now, or it ſtruck one but juſt now.*

Il eſt une heure & un quart. *It is a quarter paſt one.*
Il eſt une heure & demie. *It is half an hour paſt one.*
Il eſt une heure & trois quarts. *It is three quarters paſt one.*
Il eſt prés de deux heures *ou* il s'en va deux heures. *It is near upon two, or it is upon the ſtroke of two.*
Une heure n'eſt pas encore ſonnée. *It has not ſtruck one yet.*

Je n'ay pas oüy l'horloge. *I have not heard the Clock.*
Il eſt paſſé ſix heures. *It is paſt ſix.*
Il eſt Sept heures au ſoleil. *'Tis ſeven by the Sun.*
Sept heures viennent de ſonner. *It ſtruck ſeven juſt now.*
Huit heures ſont ſonnées. *It has ſtrick eight.*
Environ les dix heures. *About ten of the Clock.*
Il s'en va minuit. *'Tis e'en twelve a Clock at night or 'tis e'en midnight.*

Comment le ſçavez vous? *How do you know it?*
L'Horloge frappe. *The Clock ſtrikes.*
L'entendez vous frapper? *Do you hear it ſtrike.*
Je crois qu'il n'eſt pas ſi tard. *I think it is not ſo late.*
Regardez à vôtre montre. *Look on your Watch.*
Elle avance. *It goes too faſt.*
Elle retarde. *It goes too ſlow.*
Elle ne va pas. *It does not go, it is down.*
Montez la. *Wind it up.*
Voyez quelle heure il eſt au Cadran au Soleil. *See what a Clock it is by the Sun-dial.*
Voyez au Soleil. *See by the Sun.*
Les Cadrans ne s'accordent pas. *The Sun-dials do not agree.*
L'aiguille eſt rompuë. *The Hand is broken.*
Où eſt vôtre ſablier? *Where is your Hour-glaſs.*

XXI.

Des Saiſons.

QUelle Saiſon vous plait davantage?
Le Printems eſt la plus agréable de toutes les Saiſons.
Tout rit dans la Nature.
Le tems eſt fort doux.
L'air eſt temperé.

XXI.

Of the Seaſons.

WHat Seaſon does pleaſe you moſt?
The Spring is the moſt pleaſant of all the Seaſons.
Every thing ſmiles in Nature.
The Weather is very mild.
The Air is temperate.

Il ne fait ni trop chaud, ni trop froid.	*It is neither too hot, nor too cold.*
Tous les animaux font alors l'amour.	*All Creatures then make Love.*
Nous n'avons point de Printems cette année.	*We have no Spring this Year.*
Les ſaiſons ſont renverſées *ou* perverties.	*The Seaſons are out of order.*
Il n'a point fait de Printems.	*We have have had no Spring.*
C'eſt un petit Hyver.	*'Tis a little Winter.*
Rien n'eſt avancé.	*Nothing is forward.*
La ſaiſon eſt bien reculée.	*The Seaſon is very backward.*
Nous avons un été bien chaud.	*We have a very hot Summer.*
Ah! qu'il fait chaud!	*How hot it is!*
Il fait une chaleur exceſſive.	*'Tis exceſſive hot.*
Il fait un tems vain, mou, *ou* lâche.	*'Tis a faint Weather.*
Il fait une chaleur étouffante.	*'Tis a ſultry heat.*
Je ne ſçaurois endurer la chaleur.	*I cannot endure heat.*
Je ſuë, je ſuis tout en eau.	*I ſweat, I ſweat all over,* or *I am all over in a ſweat.*
Je meurs de chaud.	*I am extream hot.*
Je n'ai jamais ſenti une telle chaleur.	*I never felt ſuch heat,* or *ſuch hot Weather.*
C'eſt un fort beau tems pour les biens de la Terre.	*'Tis a very fine Weather for the Goods of the Earth.*
Nous aurons beaucoup de foin, & du bon regain.	*We ſhall have a great deal of Hay, and good After-math.*
La Moiſſon ſera fort abondante.	*The Harveſt will be very plentiful.*
Il y a une grande abondance de Fruits.	*There is abundance of Fruit.*
Tous les Arbres ont bien donné.	*All the Trees are full of Fruit.*
Nous avons beſoin d'un peu de pluye.	*We want a little Rain.*
La Moiſſon approche.	*Harveſt time draws near.*
On commence à couper les Bleds.	*They begin to cut down Corn.*
On a fauché les prez.	*The Meadows are mowed.*
Il faut engranger le Bled.	*We muſt inn the Corn.*
Nous ſommes à la canicule.	*We are in the Dog-days.*
L'Eté eſt paſſé.	*The Summer is gone.*
L'Automne, *ou* la cheute des	*Autumn,* or *the fall of the Leaf*

Fue-

Fueilles a pris ſa place. *has took its place.*
Les Vendanges approchent. *Vintage draws near.*
La Vendange eſt fort belle. *There's a very fine Vintage.*
Nous ferons Vendange, *ou* nous vendangerons dans trois *ou* quatre jours. *We ſhall gather Grapes (to make Wine) in three or four days.*
Les Vins ſeront bons cette Année. *Wines will be good this Year.*
Les Vignes ont bien donné. *The Vines have brought forth a great deal of Grapes.*
Le Vin ſera à bon marché. *Wine will be cheap.*
Il faut cueillir les Fruits de l'arriere ſaiſon. *We muſt gather the Fruit of the latter Season.*
Les Pommes & les Poires d'hyver. *Winter Apples and Pears.*
Les jours ſont fort accourcis. *The Days are very much ſhortned.*
Les Matinées ſont froides. *The Mornings are cold.*
L'Hyver vient, *ou* s'approche. *The Winter comes,* or *draws near.*
Les ſoirées ſont longues. *The Evenings are long.*
Le feu commence à être de ſaiſon. *Fire begins to ſmell well.*
Il fait bon auprés du feu. *'Tis good to be near the Fire.*
L'Hyver ne me plaît pas. *Winter does not pleaſe me.*
Il eſt bien tôt Nuit. *It is ſoon Night.*
Les jours ſont fort courts. *The Days are very ſhort.*
Il n'eſt plus jour à cinq heures. *'Tis no longer Day-light at five a Clock.*
On ne voit plus à cinq heures. *One cannot ſee any more at five.*
Le crepuſcule commence à quatre heures. *The Twilight begins at four.*
On ne ſçait à quoy paſſer le tems. *One cannot tell how to ſpend one's time.*
Voicy un hyver bien froid, *ou* bien rude. *This is a very cold,* or *very hard Winter.*
Vous ſouvient-il du grand hyver? *Do you remember the great Winter?*
Je n'ay jamais veu un hyver ſi froid. *I never ſaw ſo cold a Winter?*
Les jours commencent à croître. *The Days begin to lengthen.*
Les jours ſont un peu alongez. *The Days are a little longer.*

Nous

Nous n'avons preſque point eu d'hyver.
We have had almoſt no Winter at all.

Le Printems va rejoüir la Nature.
The Spring will ſoon cheer or revive Nature.

XXII.

Allant à l'Ecole.

XXII.

Going to School.

D'où venez vous?
De chez moy, *ou* du logis.
From whence come you?
From my own home.

Où allez vous ſi vite?
Je vai à l'Ecole.
Allez avec moy.
Attendez un peu.
Allons je vous prie.
Pourquoy joüez vous en marchant?
Ne vous amuſez pas.
Whither go you ſo faſt?
I go to School.
Go with me.
Stay a little.
Prithee let's go.
Why do you play as you go?
Don't delay the time, or don't loyter.

Nous arriverons aſſez tôt, *ou* aſſez à tems.
Quelle heure eſt-il?
Il eſt près de ſept heure.
L'horloge n'a pas encore frappé *ou* ſonné.
We ſhall come ſoon enough.
What a Clock is it?
It is almoſt Seven.
The Clock has not ſtruck yet.

Hâtons nous, *ou* dépêchons nous
On n'a pas encore dit les Prieres.
Qui vient là au devant de nous?
Un de nos compagnons d'Ecole.
Où allez vous?
A l'Ecole.
Allons enſemble.
Let us make haſte.
They have not ſaid Prayers yet.
Who meets us there?
One of our School, or one of our School-fellows.
Where are you going?
To School.
Let's go together.

XXIII.

Dans l'Ecole.

XXIII.

In the School.

Aſſeyez vous à vôtre place.
Pendez vôtre Chapeau.
Où eſt vôtre Livre?
Voilà vôtre Livre.
Liſez vôtre leçon.
Sit in your Place?
Hang up your Hat.
Where is your Book?
There is your Book.
Read your Leſſon.

Etu-

Etudiez vôtre leçon.	*Study your Leſſon.*
Apprenez vôtre leçon par coeur.	*Get your Leſſon by Heart.*
Vous ne faites que joüer *ou* que badiner.	*You do nothing but play.*
Je vous marquerai.	*I'll ſet you up.*
Je le dirai au Maître *ou* à Monſieur.	*I ſhall tell the Maſter.*
Avez vous fait.	*Have you done.*
Je n'ay pas encore fait.	*I have not done yet.*
Qu'écrivez vous?	*What do you write?*
J'écris mon Theme.	*I write my Exerciſe.*
J'ay tout écrit.	*I have written it quite.*
Ne me branlez pas.	*Don't jog me.*
Faites moy un peu de place.	*Make me a little room.*
Vous avez aſſez de place.	*You have room enough.*
Reculez vous un peu.	*Sit farther.*
Un peu plus haut.	*A little higher.*
Un peu plus bas.	*A little lower.*
Je vous prie, donnez moy mon Livre.	*Pray, give me my Book.*
Où Commençons nous?	*Where do we begin?*
Juſqu'où diſons nous?	*How far do we ſay?*
Juſqu'ici.	*Hitherto.*
Quelle eſt vôtre tâche?	*Which is your task?*
A qui eſt ce Livre?	*Whoſe Book is this?*
Sçavez vous vôtre leçon par coeur?	*Can you ſay your Leſſon by heart?* or *without Book?*
Pas encore.	*Not yet.*
Soufflez moy.	*Do you prompt me.*
Il faut que vous la liſiez trois fois.	*You muſt read it thrice over.*
Qui l'a dit?	*Who ſaid ſo?*
Monſieur, *ou* le Maître. nous la commandé.	*Maſter bid us.*
J'ay ſur moy tout ce qu'il me faut.	*I have all my things about me.*
Avez vous une Plume & de l'Encre?	*Have you Pen and Ink?*
Ecrivez vôtre theme.	*Write your Exerciſe.*
Vous l'avez mal écrit.	*You have writ it ill.*
Liſez vôtre leçon.	*Read your Leſſon.*
Dites *ou* recitez vôtre leçon.	*Say* or *rehearſe your Leſſon.*
Vous ne ſavez pas vôtre leçon.	*You do not know your Leſſon.*

Vous ſerez foüetté. *You ſhall be whipt.*
Vous meritez le foüet. *You deſerve to be whipt.*
Pourquoy venez vous ſi tard? *Why do you come ſo late?*
J'avois des affaires. *I had ſome Buſineſs.*
Quelle affaire vous a arreté? *What Buſineſs ſtay'd you?*
A quelle heure vous étes vous levé? *At what Hour or time did you riſe?*
A huit heures. *At Eight of the Clock.*
Pourquoy vous étes vous levé ſi tard? *Why did you riſe ſo late?*
Vous étes un Pareſſeux. *You are a Sluggard.*
Demeurez dans vos Places. *Stay in your Places.*
Otez vous de ma place. *Go out of my Place.*
Pourquoy me pouſſez vous comme cela? *Why do you thruſt me ſo?*
Qui eſt ce qui vous pouſſe? *Who thruſts you?*
Je vous prie, ne vous fachez pas. *Prithee don't be angry.*
Je le dirai au Maître, *ou* à Monſieur. *I'll tell the Maſter.*
Je me plaindrai au Maître. *I'll complain to the Maſter.*
Dites lui, ſi vous voulez. *Tell, if you will.*
Je ne m'en ſoucie point. *I care not.*
Monſieur, il ne veut pas me laiſſer en repos. *Sir, he won't let me alone.*
Il m'a arraché le livre des Mains. *He ſnatcht away my Book.*
Il ne rit au nez, *ou* il ſe moque de moy. *He laughs at me.*
Le Maître vous parle. *The Maſter ſpeaks to you.*
Il eſt fort en colere, *ou* faché contre vous. *He is very angry with you.*
Je vous rendrai la pareille. *I'll return you like for like.*
Dites ſi vous oſez. *Tell if you dare.*
Il fit hier l'Ecole Buiſſonniere. *He plaid Truant Yeſterday.*
Vous m'accuſez fauſſement. *You accuſe me falſly.*
Comment pouvez vous le nier? *How can you deny it?*
D'où eſt venuë cette querelle? *Whence aroſe this Quarrel?*
Je vous le dirai tout de bon. *I'll tell you in earneſt.*
Je vous le dirai à l'oreille. *I'll tell you in your Ear.*
Il acraché ſur mes Habits. *He ſpit upon my Cloaths.*
Il m'a tiré les cheveux. *He pull'd me by the Hair.*
Il m'a tiré la Langue. *He loll'd out his Tongue to me*
Il me donne des coups de pied. *He kicks me.*

Il me pouſſe hors de ma place. *He thruſts me out of my Place.*
Je le nie. *I deny it.*
Je vous en ferai repentir. *I'll make you repent it.*
Il le fait exprés, *ou* à deſſein. *He does it on purpoſe.*
Il m'a donné un ſoufflet. *He gave me a Box on the Ear.*
Il m'a égratigné le viſage avec ſes Ongles. *He ſcratche my Face with his Nails.*
Il m'a frappé au viſage. *He ſtruck me on the Face.*
Il trouvera à qui parler. *He ſhall meet with his match.*
Je vous prie, laiſſez moy en repos, *ou* laiſſez moy là. *Pray, let me alone.*
Pourquoy me frappez vous? *VVhy do you ſtrike me?*
Qui vous fait mal? *VVho hurts you?*
Ne dechirez pas mon Livre. *Do not tear my Book.*
Pourquoy nous interrompez vous. *VVhy do you trouble us?*
Ne m'empechez pas d'apprendre ma leçon. *Don't hinder me from getting my Book.*
Mêlez vous de vos affaires. *Mind your Buſineſs.*
Songez à ce que vous faites. *Mind what you are about.*
Qu'eſt ce que c'eſt? *ou* qu'y a-t il? *VVhat's the matter?*
Avez vous perdu l'eſprit. *Are you out of your VVits.*
Pourquoy m'avez vous denoncé au Maître? *VVhy did you tell the Maſter of me?*
Je vous roſſerai. *I'll pommel you.*
Quel bruit fait on là. *VVhat a noiſe is there?*
Je vous battrai dos & ventre. *I'll beat you back and ſide.*
Prenez ce Garçon, & foüettez le d'importance. *Take up this Boy, and whip him ſoundly.*
Monſieur, je vous demande pardon. *Sir, I beg your Pardon.*
Je vous prie, Monſieur, pardonnez moy pour cette ſeule fois. *Pray, Sir, forgive me this one time.*

Fami-

Dialogues Familiers, François & Anglois.

I. Dialogue.

Pour Salüer & S'informer de la Santé.

BOn jour, Monſieur.
Vôtre Serviteur.
Je ſuis vôtre Serviteur.
Je ſuis le vôtre.
Je vous remercie.
Comment vous portez vous ?
Comment vous portez vous ce Matin ?
Fort bien.
A vôtre Service.
Comment va la Santé ?
Comment vous va ?
Prêt à vous rendre ſervice.
Et vous, Monſieur, comment vous portez vous ?
Fort bien, Dieu mercy.
Je me porte bien pour vous ſervir.
Aſſez bien, là, là.
J'ay bien de la joye de vous voir.
Je ſuis bien aiſe de vous, voir en bonne Santé.
Je vous remercie très humblement.
Je vous ſuis obligé.

Familiar Dialogues, *French* and *Engliſh*.

I. Dialogue.

To Salute and Inquire after one's Health.

GOod Morrow, Sir.
Your Servant.
I am your Servant.
I am yours.
I thank you.
How do you do ?
How do you do this Morning ?

Very well.
At your Service ?
How is it with your Health ?
How is it with you ?
Ready to do you Service.
And you, Sir, How do you do ?

Very well, thank God.
I am well to ſerve you.

Pritty well ; ſo, ſo.
I am over-joy'd, or I am very glad to ſee you.
I am glad to ſee you in good Health.
I moſt humbly thank you.

I am obliged to you.

Il me pouſſe hors de ma place.	*He thruſts me out of my Place.*
Je le nie.	*I deny it.*
Je vous en ferai repentir.	*I'll make you repent it.*
Il le fait exprés, *ou* à deſſein.	*He does it on purpoſe.*
Il m'a donné un ſoufflet.	*He gave me a Box on the Ear.*
Il m'a égratigné le viſage avec ſes Ongles.	*He ſcratcht my Face with his Nails.*
Il m'a frappé au viſage.	*He ſtruck me on the Face.*
Il trouvera à qui parler.	*He ſhall meet with his match.*
Je vous prie, laiſſez moy en repos, *ou* laiſſez moy là.	*Pray, let me alone.*
Pourquoy me frappez vous?	*VVhy do you ſtrike me?*
Qui vous fait mal?	*VVho hurts you?*
Ne dechirez pas mon Livre.	*Do not tear my Book.*
Pourquoy nous interrompez vous.	*VVhy do you trouble us?*
Ne m'empechez pas d'apprendre ma leçon.	*Don't hinder me from getting my Book.*
Mêlez vous de vos affaires.	*Mind your Buſineſs.*
Songez à ce que vous faites.	*Mind what you are about.*
Qu'eſt ce que c'eſt? *ou* qu'y a-t il?	*VVhat's the matter?*
Avez vous perdu l'eſprit.	*Are you out of your VVits.*
Pourquoy m'avez vous denoncé au Maître?	*VVhy did you tell the Maſter of me?*
Je vous roſſerai.	*I'll pommel you.*
Quel bruit fait on là.	*VVhat a noiſe is there?*
Je vous battrai dos & ventre.	*I'll beat you back and ſide.*
Prenez ce Garçon, & foüettez le d'importance.	*Take up this Boy, and whip him ſoundly.*
Monſieur, je vous demande pardon.	*Sir, I beg your Pardon.*
Je vous prie, Monſieur, pardonnez moy pour cette ſeule fois.	*Pray, Sir, forgive me this one time.*

Fami-

Dialogues Familiers, François & Anglois.

I. Dialogue.

Pour Saluër & S'informer de la Santé.

BOn jour, Monſieur.
Vôtre Serviteur.
Je ſuis vôtre Serviteur.
Je ſuis le vôtre.
Je vous rémercie.
Comment vous portez vous?
Comment vous portez vous ce Matin?
Fort bien.
A vôtre Service.
Comment va la Santé?
Comment vous va?
Prêt à vous rendre ſervice.
Et vous, Monſieur, comment vous portez vous?
Fort bien, Dieu mercy.
Je me porte bien pour vous ſervir.
Aſſez bien, là, là.
J'ay bien de la joye de vous voir.
Je ſuis bien aiſe de vous, voir en bonne Santé.
Je vous rémercie très humblement.
Je vous ſuis obligé.

Familiar Dialogues, *French* and *Engliſh*.

I. Dialogue.

To Salute and Inquire after one's Health.

GOod Morrow, Sir.
Your Servant.
I am your Servant.
I am yours.
I thank you.
How do you do?
How do you do this Morning?

Very well.
At your Service?
How is it with your Health?
How is it with you?
Ready to do you Service.
And you, Sir, How do you do?

Very well, thank God.
I am well to ſerve you.

Pretty well; ſo, ſo.
I am over-joy'd, or I am very glad to ſee you.
I am glad to ſee you in good Health.
I moſt humbly thank you.

I am obliged to you.

Comment ſe porte Monſieur vôtre Frere ?	*How does your Brother do ?*
Il ſe porte bien, Dieu Merci, *ou*, Graces à Dieu.	*He is well, God be thanked.*
Je crois qu'il ſe porte bien.	*I believe he is well.*
Il ſe portoit bien hier au ſoir.	*He was well Yeſternight.*
Il ſe portoit bien la derniere fois que je le vis.	*He was well the laſt time I ſaw him.*
Je m'en rejouis.	*I rejoice at it.*
Où eſt il ?	*Where is he ?*
A la Campagne, *ou*, Aux Champs.	*In the Country.*
En ville.	*In Town.*
Au logis.	*At Home.*
Il eſt ſorti.	*He is gone out.*
Il ſera bien aiſe de vous voir.	*He will be glad to ſee you.*
Je ſuis ſon Serviteur.	*I am his Servant.*
Comment ſe porte Madame ?	*How does my Lady ?*
Elle ſe porte bien.	*She is well.*
Je crois qu'elle ſe porte bien.	*I believe ſhe is well.*
Elle ne ſe porte pas bien.	*She is not well.*
Elle eſt malade.	*She is ſick.*
J'en ſuis faché.	*I am ſorry for it.*
Elle ſe portoit mal hier au matin.	*She was ill Yeſterday Morning.*
La voici qui vient.	*Here ſhe is a coming.*
Madame, *ou*, Mademoiſelle je ſuis vôtre ſerviteur trés humble.	*Madam, I am your moſt humble Servant.*
Monſieur, je ſuis vôtre Servante.	*Sir, I am your Servant.*
Comment vous é es vous portée depuis que je ne vous ai veuë.	*How have you done ſince I did ſee you ?*
Toûjours fort bien.	*Always very well.*
Comment vous trouvez vous ?	*How do you find your ſelf ?*
Le mieux du Monde.	*The beſt in the World.*
J'en ſuis trés aiſe.	*I am very glad of it.*
Je vous remercie de bon coeur.	*I thank you heartily.*
De tout mon coeur.	*With all my Heart.*
Mais comment vous va ?	*But how is it with you ?*
Aſſez bien, paſſablement bien.	*Pretty well, indifferent well.*
A l'accoutumée.	*As I am wont.*
J'ai été un peu indiſpoſé la nuit paſſée.	*I was a little indiſpos'd, or out of order laſt Night.*

Vray-

Vrayment, j'en ſuis bien fâché.

Truly I am very ſorry for it.

Comment ſe porte t'on chez vous ?

How do all with you, or at your Houſe ?

Nos amis à la Cour, à la Campagne, à la Ville, ſe portent ils tous bien ?

Our Friends at Court, in the Country, in the City, are they all very well ?

Ils ſe portent tous bien, excepté ma Mere.

They are all well, except my Mother.

Qu'a-t-elle ?

What ails her ? or, What's the matter with her ? What Diſtemper has ſhe ?

Quelle Maladie, *ou*, Quel mal a-t-elle ?

What's her Diſeaſe ?

Quelle eſt ſa Maladie ?

Elle à la Fievre, la Colique, *ou* la Toux.

She has an Ague, a Cholick, or a Cough.

Elle a mal de tête.

She has an Head-ach.

J'en ſuis fort faché ?

I am very ſorry for it.

Y a-t-il long tems qu'elle ſe porte mal ?

Has ſhe been long ill ?

Pas fort long tems.

Not very long.

Je prie Dieu de tout mon coeur de lui redonner la Santé.

I pray God, with all my Heart, to reſtore her to her good Health.

Elle vous eſt obligée.

She is obliged, or beholding to you.

Elle eſt vôtre Servante.

She's your Servant.

Elle ſera bien aiſe de vous voir.

She will be glad to ſee you.

Je ſuis ſon trés humble Serviteur.

I am her moſt humble Servant.

Je ſuis fâché de ce que je n'ay pas le tems de la voir aujour d'huy.

I am ſorry that I have not the time to ſee her to Day.

Aſſeyez vous un peu.

Sit down a little.

En verité je ne ſçaurois.

Indeed I cannot.

Vous êtes bien preſſé.

You are in great haſt.

Je reviendrai demain.

I'll come again to Morrow.

Attendez un peu, je vous prie.

Pray, ſtay a little.

Vous en allez vous ſi tôt ?

Will you be gone ſo ſoon ?

J'ai des Affaires preſſantes.

I have earneſt Buſineſs.

Il faut que je m'én retourne au Logis.

I muſt go Home again.

Je n'étois venu que pour ſçavoir comment vous vous portiez.

I only came to know how you did.

Faites mes baiſemains à vôtre Frere.
Preſent my Service to your Brother.

Dites à Mademoiſelle vôtre ſoeur que je me recommande à elle.
Commend or *Remember me to your Siſter.*

Aſſeurez Madame vôtre mere de mes Reſpects.
Preſent my Duty or *Reſpects to your Lady Mother.*

Dites lui que je ſuis faché d'appendre qu'elle ſe porte mal.
Tell her I am ſorry to hear ſhe is ill.

Je ferai vôtre meſſage.
I ſhall do your Errand.

Je n'y manquerai pas.
I will not fail.

Adieu, Monſieur.
Farewel, Sir.

Je vous remercie de cette viſite.
I thank you for this Viſit.

Bon Soir, Monſieur.
Good Evening, or Good Night, Sir.

Bon Soir, Madame.
Good Night, Madam.

II. Dialogue.

Avant de ſe coucher, & aprés qu'on s'eſt Couché.

LA Nuit approche, *ou*, Il ſe fait Nuit.
Night comes on, or, *It grows towards Night.*

Il commence à faire obſcur.
It grows dark.

Il eſt fort tard.
It is very late.

Il eſt temis de s'aller coucher.
It is time to go to Bed.

Vous vous retirez fort tard.
You come home very late.

Ils veillent juſqu'à minuit.
They ſit up till Midnight.

Je ne decouche jamais.
I never lie out of Doors.

Je me couche de bonne heure.
I go to Bed betimes.

Vous vous couchez avant le coucher du Soleil.
You go to Bed before Sun ſet.

Je ſuis tout endormi.
I am quite aſleep.

Levez vous & allez vous Coucher.
Riſe and go to Bed.

Allez avec moy.
Go with me.

Pourquoy voulez vous qu'il aille avec vous?
Why will you have him go with you?

Il couche avec moy.
He is my Bed-fellow, or, *He lies with me.*

II. Dialogue.

Before going to Bed, and after one is in Bed.

Avez

Avez vous peur des Eſprits ?
Non, c'eſt parce que le lit eſt froid.
Faites le chauffer, ou, baſſiner.
Où eſt la baſſinoire ?
Je veux me coucher.
Veillez autant qu'il vous plaira.

Vous êtes un dormeur.
Pourquoy m'appellez vous comme cela ?
Parce que ce nom vous convient.
Bon ſoir & bonne nuit.
Je vous ſouhaite la bonne nuit.
Je vous ſouhaite un bon repos.
Avez vous fait mon lit ? Mon lit eſt-il fait ?
Le lit eſt mal fait.
Refaites le lit.
Remuez le lit de plume.
Faites la Couverture.
Tirez les Rideaux.
Abbatez les.
Donnez moy un bonnet de nuit.
Mettez le, je vous prie.
Deſhabillez vous.

Otez vos ſouliers & vos bas.
Aidez moy à tirer mon juſt-au-corps.
Mettez toutes vos hardes en ordre, afin de les trouver le Matin.
Prenez ma culote & la mettez ſur la Table.
Venez tout à l'heure chercher la Chandelle.
Emportez la Chandelle.

Do you fear Sprights?
No, 'tis becauſe the Bed is cold.

Get it warm'd.
Where's the Warming-pan?
I will go to Bed.
Sit up as long as you will.

You are a ſleepy Fellow.
Why do you call me ſo?

Becauſe that Name befits you.

Good Night.
I wiſh you good Night.

I wiſh you a good Night's Reſt, or, *Good Reſt to you.*
Have you made my Bed? Is my Bed made?
The Bed is ill made.
Make the Bed up again.
Stir the Feather Bed.
Turn down the Bed cloaths.
Draw the Curtains.
Let them down.
Give me a Night-Cap.

Prithee, put it on.
Undreſs your ſelf, or, *Pull off your Cloaths.*
Pull off your Shoes and Stockings.
Help me to pull off my Coat.

Lay all your Cloaths in order, that you may find them in the Morning.
Take my Breeches, and lay them on the Table.
Come anon to fetch the Candle.
Take away the Candle.

Laiſſez la Chandelle. *Leave the Candle.*

J'aime à lire au lit. *I love to read in Bed.*

Eteignez la Chandelle. *Put out the Candle.*

Je l'éteindrai. *I ſhall put it out.*

Appellez moy demain de bon Matin. *Call me to Morrow betimes.*

Vous ſouviendrez vous de m'éveiller ? *Will you remember to wake me ?*

Oüy, oüy, Je vous éveillerai. *Yes, yes, I'll wake ye.*

Ne manquez pas. *Do not fail.*

Il faut que je me leve à la pointe du jour. *I muſt riſe by break of day.*

Allez vous en à vôtre Chambre. *Go to your own Chamber.*

Laiſſez moy dormir. *Let me ſleep.*

Je ſuis fort endormi. *I am very ſleepy.*

Vous m'empêchez de dormir. *You hinder me from ſleeping?*

Il dort comme un Sabot. *He ſleeps like a Pig.*

Il dort profondement, ou, d'un profond Sommeil. *He ſleeps ſoundly; he is in a deep,* or, *dead Sleep.*

Venez vous vous coucher ſi tard que çi ? *Do you come to Bed at this time of Night ?*

J'ai veillé pour étudier. *I ſate up at Study.*

Allumez une Chandelle. *Light a Candle.*

Avez vous apporté la boite à Fuſil ? *Have you brought the Tinder-Box ?*

Il n'y a point d'amorce. *There's no Tinder in it.*

Je n'ay point d'allumettes. *I have no Matches.*

Ce Fuſil ne vaut rien. *This Steel is worth nothing.*

Les pierres à feu ſont perdues. *The Flints are gone,* or, *loſt.*

Coucherons nous enſemble ? *Shall we lie together ?*

J'aime à coucher ſeul. *I love to lie alone.*

J'aime à coucher de Compagnie. *I love to have a Bed-fellow.*

Vous êtes un méchant Coucheur. *You are an ill Bed-fellow.*

Vous ne faites que pietiner. *You do nothing but kick about.*

Vous tirez toute la couverture. *You pull all the Bed-cloaths.*

Je n'ay point de Couverture. *I have no Cloaths.*

Vous avez mon Oreiller. *You have got my Pillow.*

Mettez la tête ſur le chevet. *Lay your Head on the Bolſter.*

Les Puces me piquent. *The Fleas bite me.*

Donnez

Donnez moy le pot de Chambre. — *Give me the Chamber Pot.*

Nous n'en avons point. — *We have never a one.*

Pourquoy sautez vous du lit. — *Why do you leap out of Bed?*

Il faut que j'aille à la Chaise percée. — *I must go to the Close-Stool.*

Mettez vos Souliers, de peur de vous enrhumer. — *Put on your Shoes, lest you catch cold.*

Je ne sçaurois dormir. — *I cannot sleep.*

Je ne sçaurois veiller plus long tems. — *I cannot lie awake any longer.*

Endormons nous ensemble. — *Let us fall asleep together.*

Mouchez la Chandelle. — *Snuff the Candle.*

Eteignez-la. — *Put it out.*

Quel bruit est-ce que j'entens? — *What Noise do I hear?*

Quelqu'un frappe, *ou*, heurte à la Porte. — *Some Body knocks at the Door.*

Il fait encore fort obscur. — *It is very dark yet.*

III. Dialogue.

En se levant le Matin.

QUi frappe à la Porte?

Qui est là?

Etes vous encore au lit?

Dormez vous?

Etes vous endormi?

Eveillez vous.

Je suis éveillé?

Qui vous a éveillé?

Mon frere.

Levez vous.

Debout, debout.

Est-il tems de se lever?

Il est graud jour.

Il est huit heures.

Le jour commence à poindre.

Ouvrez la porte.

III. Dialogue.

Rising in the Morning.

WHo knocks at the Door?

Who is there?

Are you a Bed still?

Do you sleep?

Are you asleep?

Awake.

I am awake.

Who wak'd you?

My Brother.

Rise.

Up, up.

Is it time to rise?

'Tis broad Day.

'Tis Eight of the Clock.

It is Day-break, or, the Day begins to peep.

Open the Door.

Elle eſt fermée à la clef. *It is lock'd.*
La clef eſt dans la ſerrure. *The Key is in the Lock.*
Levez le loquet. *Lift up the Latch.*
La porte eſt verrouillée, ou, La porte eſt fermée au verrouil. *The Door is bolted.*

Attendez un peu. *Stay a little.*
Je vais me lever. *I am a going to riſe.*
Je me leve. *I riſe.*
Qu'il lui fait de la peine de ſe lever ! *How loth he is to riſe!*
Que ne vous levez vous promptement ? *Why don't you riſe quickly ?*
A quelle heure avez vous accoutumé de vous lever ? *What time do you uſe to riſe at ?*
A ſept heures. *At Seven of the Clock.*
Je dormois d'un profond ſommeil. *I was faſt aſleep.*
Je veillai fort tard la nuit paſſée. *I ſate up late laſt Night.*
Je me couchai fort tard. *I went to Bed very late.*
J'ai mal dormi cette nûit. *I have ſlept ill to Night.*
Je n'ai pas fermé l'oeil de toute cette nuit. *I got not a wink of Sleep all laſt Night.*
Vous êtes pareſſeux. *You are a laſie Body*, or, *a Sluggard.*

Et vous à quelle heure vous êtes vous levé ? *And you, at what of the Clock did you riſe ?*
Je me ſuis levé à la petite pointe du jour. *I roſe at peep of Day.*
Au lever du ſoleil. *At Sun riſe.*
Le ſoleil eſt-il déja levé ? *Is the Sun up already ?*
Je me leve avant le Soleil levé. *I riſe before the Sun is up.*
Pour moy je crois que le ſommeil du Matin eſt le meilleur de tous. *For my part, I think that the Morning Sleep is beſt of all.*
Si vous ne voulez pas vous lever, je vous oterai les couvertures du lit. *If you won't riſe, I'll pull off your Bed-Cloaths.*
Vous voyez que je me leve. *You ſee I am a-riſing.*
Bon jour, Bon jour. *Good Morrow, Good Morrow.*

IV. Dialogue.

Pour s'habiller.

HAbillez vous.

Que ne vous habillez vous promptement ?

Garçon, allumez une Chandelle.

Faites du Feu.

Dites à la Servante de m'apporter une chemiſe blanche.

Je n'en ai pas affaire preſentement.

Celle-ci eſt aſſez blanche.

Je vous prie donnez moy ma Culotte.

Voulez vous vôtre Robe de Chambre.

Oüy, et mes bas.

Quels, les bas de ſoye ? *ou,* ceux d'Eſtame ?

Donnez moy les bas de fil parce qu'il fait chaud.

Donnez moy mes chauſſons.

Fi du Pareſſeux ! Vous habillez vous dans le lit ?

Donnez moy mes jartieres.

Attachez vos bas.

Mes bas ſont troüez.

Il y a une maille rompüe.

Reprenez la.

Faites un point à ces bas.

Voilà vos ſouliers.

Nettoyez, *ou,* Decrotez mes ſouliers.

Donnez moy mes pantoufles.

Faites raccommoder mes ſouliers.

Mettez vos ſouliers, *ou,* Chauſſez vous.

IV. Dialogue.

To dreſs ones ſelf.

DReſs your ſelf.

Why don't you make haſt to dreſs your ſelf ?

Boy, light a Candle.

Make a Fire.

Bid the Maid bring me a clean Shirt.

I do not need one now.

This is clean enough.

Pray, reach or give me my Breeches.

Will you have your Night-Gown, or, Morning-Gown ?

Yes, and my Stockings.

Which, the Silk Stockings, or the Worſted ones ?

Give me the Linnen Stockings, becauſe 'tis hot.

Give me my Socks.

Out upon thee lazy Body ! do you make your ſelf ready in Bed ?

Give me my Garters.

Tie up your Stockings.

My Stockings have Holes in them.

One Stitch is off.

Take it up.

Sitch thoſe Stockings a little.

There is your Shooes.

Clean, or, Wipe my Shooes.

Give me my Slippers.

Let my Shooes be mended.

Put on your Shooes.

Mettez

Mettez vos bas, *ou*, Chauſſez vous.

Put on your Stockings.

Faites-le vous même.

Do it your ſelf.

Je ne ſaurois me baiſſer ?

I cannot ſtoop.

Peignez vous.

Comb your Head.

Peignez ma Perruque.

Comb my Wig, or, Perwig.

Les Peignes ne ſont pas nets.

The Combs are not clean.

Voulez vous un Peigne de corne, *ou*, un Peigne de bouis?

Will you have a Horn-Comb, or a Box-Comb.

Prêtez moy vôtre peigne d'ivoire.

Lend me your Ivory-Comb.

Quelqu'un a rompu cinq ou ſix dents de mon peigne.

Some Body has broke Five or Six Teeth out of my Comb.

Mettez de l'Eſſence à cette Perruque.

Put ſome Eſſence to that Wig.

Mettez y de la Poudre, *ou*, Poudrez la.

Put ſome Powder to it, or, *Powder it.*

Abbatez la Poudre.

Comb the Powder off.

Il faut que je me lave les Mains, la Bouche & le Viſage.

I muſt waſh my Hands, my Mouth, and my Face.

Cette méchante fille ne m'a pas apporté de l'eau.

This croſs Wench has brought me no Water.

Appellez la tout à l'heure.

Call her preſently.

Donnez moy le Baſſin.

Give, or, *Reach me the Baſon.*

Donnez moy un peu de Savon.

Give me a little Soap.

Où eſt vôtre ſavonnette ?

Where is your Waſh-Ball ?

Je l'ai perdu.

I have loſt it.

Frottez, *ou*, eſſuyez vos mains à la Serviette.

Wipe, or, *dry your Hands in the Towel.*

Mes mains étoient fort ſales.

My Hands were very dirty.

Où eſt ma Chemiſe ?

Where is my Shirt ?

La voici.

Here it is.

Elle n'eſt pas blanche.

It is not clean.

Elle eſt ſale.

It is foul, or, *dirty.*

Cette chemiſe n'eſt pas chaude.

This Shirt is not warm.

Elle eſt encore toute froide.

It is quite cold ſtill.

Je la chaufferai ſi vous le ſouhaitez.

I ſhall warm it if you pleaſe.

Non, non, il n'importe.

No, no, 'tis no matter.

Je la mettrai comme elle eſt.

I'll put it on as it is.

Donnez moy un Mouchoir.

Give me a Handkerchief.

En

En voila un blanc.
Parfumez ce mouchoir.
Donnez moy le mouchoir qui eſt dans la poche de mon juſt-au-corps.
Je l'ai donné à la blanchiſſeuſe, il étoit ſale.
Vous avez bien fait.
A-t-elle apporté mon linge.
Ouy, Monſieur, il n'y manque rien.
Quelle cravate mettez vous aujourd'huy ?
Une cravate unie, ou, ſans dentelle.

There's a clean one.
Perfume, or, *Sweeten that Handkerchief.*
Give me the Handkerchief which is in my Coat's Pocket.
I gave it to the Waſher-Woman, it was foul.
You have done well.
Has ſhe brought my Linen.
Yes, Sir, there wants nothing.
What Cravat, or, *Neck-cloth do you put on to Day ?*
A plain Neck-cloth.

Les ſteinquerques ne ſont plus à la mode.
Pliſſez cette Cravate.
Vous la chiffonnez toute.
Où ſont mes manchettes ?
Cette Mouſſeline s'avachit d'abord.
Donnez moy mon Habit.
Quel Habit, Monſieur ?
Celui que j'avois hier.
Ne mettez vous pas votre Habit neuf ?
Pourquoy ?
Parce que c'eſt aujour d'huy le jour de la naiſſance du Duc de *Gloceſter*.
J'ai tort
Vous avez raiſon.
Vraymenr, je l'avois oublié.
Vous avez bien fait de m'en faire ſouvenir.
Maintenant je ſuis quaſi prêt.
Il ne me manque que mes Gans, mon Chapeau, & mon épée.
Evergettez bien mon Habit & mon Chapeau.
Où ſont les Vergettes ?

Steenkirks are no longer in Faſhion.
Plait, or, *gather that Neck-cloth.*
You rumple it all over.
Where are my Cuffs ?
That Muſlin flats, or, *flags preſently.*
Give me my Suit of Cloaths ?
What Suit, Sir ?
That is I had on Yeſterday.
Do you not put on your new Suit of Cloaths to Day ?
Why ?
Becauſe to Day is the Duke of Gloceſter's *Birth-Day.*

I am in the wrong.
You are in the right.
Truly I had forgot it.
'Tis well you put me in Mind of it.
Now I am almoſt ready.
I only want my Gloves, my Hat, and my Sword.

Bruſh well my Cloaths, and my Hat.
Where's the Bruſh ?

Elles

Elles ſont égarées.
Que ne boutonnez vous vôtre veſte?
J'aime d'être débraillé.
C'eſt la Mode.
Où eſt vôtre Manteau?
Le voici.
Qui eſt là?
Que vous plait il, Monſieur?
Quelqu'un frappe, ou, Heurte à la porte, voyez qui c'eſt.
C'eſt le Tailleur.
Faites le monter.
Faites le entrer.

'Tis out of the way.
Why don't you button your Waſtcoat?
I love to go open Breaſt.
That's the Faſhion.
Where is your Cloak?
Here it is.
Who wants?
What do you want, Sir?
Some Body knocks at the Door; ſee who it is.
'Tis the Taylor.
Call him up.
Let him come in.

V. Dialogue.

Entre une Dame & ſa Femme de Chambre.

QUi eſt là?
Appellez vous, Madame?
Oüy, quelle heure eſt il?
Je ne ſçai pas, Madame.
Voyez-le à ma Montre.
Elle ne va pas.
Donnez la moi afin que je la monte.
La voilà, Madame.
Allez voir quelle heure il eſt à la Pendule de la Sale-baſſe.
Madame, il s'en va dix heures & demie.
Eſt-il ſi tard que ça?
Oüy, Madame.
Et bien, donnez moi ma Chemiſe.
Elle n'eſt pas chaude.
Je m'en vai la chauffer.
Y-a-t-il un bon Feu dans mon Cabinet?

V. Dialogue.

Between a Lady and her Waiting-Woman.

WHo is there?
Do you call, Madam?
Yes. What's a Clock?
I do not know, Madam.
See it by my Watch.
It does not go, or, it is down.
Give it me, that I may wind it up.
There it is, Madam.
Go and ſee what a Clock it is by the Clock in the Parlour.
Madam, it is e'en half an Hour paſt Eleven.
Is it ſo late?
Yes, Madam.
Well, give me my Smock.
It is not warm.
I am a going to warm it.
Is there a good Fire in my Cloſet?

Fore

Fort bon.
Very good.

Prenez garde de ne pas bruler ma Chemiſe.
Take care not to burn my Smock.

Redonnez moi mes Braſſieres.
Give me my Waſtcoat again.

Donnez moi ma Robe de Chambre.
Give me my Morning-Gown.

La voici, Madame.
Here it is, Madam.

Donnez moi mes Pantoufles, mes Bas & mes Jartieres.
Give me my Slippers, my Stockings, and my Garters.

Je ne ſaurois trouver les Jartieres.
I cannot find the Garters.

Qu'en avez vous fait?
What have you done with them?

Que ſont elles devenües?
What's become of them?

Je ne ſaurois vous dire.
I cannot tell.

Cherchez-les.
Look for them.

Je les cherche par tout.
I look for them every where.

Vous laiſſez tout en deſordre.
You leave all things in diſorder.

J'ay trouvé les Jartieres.
I have found the Garters.

Etendez la Toilette.
Spread the Toilet.

Frottez un peu la Glace de ce Miroir, elle eſt toute ſale.
Wipe a little the Glaſs of that Looking-glaſs, it is dirty all over.

Donnez moy une Chaiſe.
Reach me a Chair.

Remuez le Feu.
Stir the Fire.

Faites le bruler.
Make it burn.

Donnez moi mon Peignoir.
Give me my Combing-cloth.

Nettoyez mes Peignes.
Cleanſe my Combs.

Ils ſont nets, Madame.
They are clean, Madam.

Peignez moi.
Comb my Head.

Doucement, Comme vous y allez!
Softly, How you go to it!

Je crois que vous m'avez écorché la tête.
I believe you have taken the Skin off of my Head.

Donnez moi ma Coiffure, ou, ma Commode.
Give me my Head-dreſs, or, my Commode.

Accommodez ma Fontange.
Make up my Top-knot.

Baillez moy une Epingle.
Give me a Pin.

Voila la Pelote.
There's the Pin-cuſhion.

Donnez moy ma jupe de Velours noir, & ma Robe griſe.
Give me my black Velvet Petticoat, and my Grey Gown.

Attendez, j'aime mieux mettre ma Jupe à franges d'or, & mon Manteau jaune.
Stay, I have rather put on my Gold fringed Petticoat, and my yellow Mantow.

Aidez

Aidez moi à mettre mon Corps de jupe.

Help me to put my Stays on.

Lacez moi fort ſerré.

Lace me very tight, or, *very cloſe.*

Où ſont mes Engageantes?

Where are my Engageants?

La Coiffuſe a-t-elle apporté l'Echelle de Rubans que je commandai hier.

Has the Milliner brought the Stomacher of Ribons which I beſpoke Yeſterday.

Non, Madame.

No, Madam.

Elle n'aura donc plus ma pratique.

She ſhall have then my Cuſtom no longer.

Elle neglige trop ſes Chalands.

She neglects her Cuſtomers too much.

Donnez moy ma Palatine, mes Gans, mon Manchon, mon Eventail, & mon Maſque.

Give me my Tippet, my Gloves, my Muff, my Fan, and my Mask.

Donnez moi un Mouchoir blanc.

Give me a clean Handkerchief.

Parfumez ce Mouchoir.

Sweeten, or, *Perfume that Handkerchief.*

Où eſt la Boite à Mouches?

Where is the Patch-Box?

La voila, Madame.

There it is, Madam.

Ouvrez la Boite à Poudre.

Open the Powder-Box.

Donnez moi la houpe pour poudrer mes Cheveux.

Give me the Puff to powder my Hair?

Comment me trouvez vous?

How do you like me?

Fort bien.

Very well.

Vous avez fort bon air.

You look very well.

Ma coiffure n'eſt elle pas de travers?

Is not my Head awry?

Non, Madame.

No, Madam.

Allez dire au Cocher qu'il mette les Chevaux au Carroſſe.

Go and bid the Coachman put the Horſes to the Coach.

Au Carroſſe coupé.

To the Chariot.

Madame, le Carroſſe eſt prêt, il eſt devant la Porte.

Madam, the Coach is ready, it is before the Door.

Serrez toutes mes hardes, & mettez tout en ordre.

Lay up all my Cloaths, and put all things in Order.

VI. Dialogue.

Pour faire une Viſite le Matin.

QUi va là?

Ami, ouvrez la Porte.

Où eſt ton Maître?

Il eſt couché, *ou*, Il eſt au lit.

Dort-il encore?

Non, Monſieur, il eſt éveillé.

Eſt-il levé? Eſt il debout?

Se leve-t-il?

Pas encore; Vous plait-il d'entrer dans ſa Chambre.

Quoy! êtes vous encore au lit?

Je me couchai hier ſi tard que je n'ai peu me lever de bonne heure, *ou*, de bon matin.

Que fites vous aprés ſoupé?

Comment paſſates vous la ſoirée?

Nous joüames au cartes.

A quel jeu joüates vous?

Au Piquet.

C'eſt un jeu fort à la mode.

Aprés cela nous fûmes au Bal.

Juſques à quelle heure y fûtes vous?

Juſques à minuit.

A quelle heure vous êtes vous couché?

A une heure aprés minuit.

Je ne m'étonne pas ſi vous vous levez ſi tard.

Quelle heure eſt-il bien?

Quelle heure croyez vous qu'il eſt?

VI. Dialogue.

To make a Viſit in the Morning.

WHo is there?

A Friend, open the Door.

Where's thy Maſter?

He is a Bed.

Is he aſleep ſtill?

No, Sir, he is awake.

Is he up?

Is he a ſtirring?

Not yet; Will you be pleas'd to ſtep into his Chamber?

How now! are you a Bed ſtill?

I went to Bed ſo late Yeſterday, that I could not get up betimes, or, *early.*

What did you after Supper?

How did you ſpend the Evening?

We play'd at Cards, or, *We went to Cards.*

What Play did you play at?

At Picket.

'Tis a Game very much in faſhion.

After that we went to the Ball.

Till what time were you there?

Till Twelve a Clock at Night.

At what time did you go to Bed?

At One a Clock in the Morning.

I don't wonder that you riſe ſo late.

What is it a Clock?

What a Clock do you take it to be?

Il eſt dix heures ſonnées.
Levez vous au plus vite.
Nous irons faire un tour de Parc quand vous ſerez habillé.

It has ſtruck Ten.
Riſe as faſt as you can.
We ſhall go and take a turn round the Park when you are dreſt.

VII. Dialogue.

Pour Déjûner.

VOulez vous dejûner ?
Eſt-il tems de dejûner ?
Que voulez vous pour vôtre dejûner ?
Du Pain & du Beurre.
De la Soupe au lait.
Des Grûaux.
Apportez quelque choſe pour dejûner.
Voilà des Sauciſſes & des petits Pâtez.
Voulez vous que j'apporte le Jambon ?
Oüy, apportez-le, nous en couperons une tranche.
Mettez une ſerviette ſur cette Table, & donnez nous des Aſſiettes, des Couteaux & des Fourchettes.
Rincez les Verres.
Donnez un Siége à Monſieur.
Prenez une Chaiſe & aſſeyez vous.
Mettez vous proche du Feu.
Je ſerai fort bien ici, je n'ai pas froid.
Vous nous aviez promis des Oeufs frits, ou, fricaſſez avec du Lard.
En voici.
Mangez des Oefs frais.
Voici des Oeufs mollets à la coque.

VII. Dialogue.

To Breakfaſt.

VVIll you Breakfaſt ?
Is it time to breakfaſt ?
What will you have for your Breakfaſt ?
Bread and Butter.
Milk-Pottage.
Water-Gruel.
Bring ſomething to Breakfaſt.

There are Sauſages and Petty-Patees, (or, little French *Pies.)*
Shall I bring the Gammon of Bacon ?
Yes, bring it, we ſhall cut a ſlice of it.
Lay a Napkin on that Table, and give us Plates, Knives, and Forks.

Rinſe the Glaſſes.
Reach the Gentleman a Seat.
Take a Chair and ſit down.

Sit by the Fire.
I will be very well here, I am not cold.
You promiſed us fried Eggs and Bacon.

Here are ſome.
Eat new-laid Eggs.
Here are ſoft Eggs with the Shell.

C'eſt

C'eſt un Oeuf couvis.
Pourveu qu'un œuf ſoit frais je ne me ſoucie point 'l eſt mollet ou dur.
Aimez vous les œufs pochez ou bouillis?
Caſſez la coque de l'œuf & humez-le.
Otez ce Plat.
Mangez des Sauciſſes.
Voila une Orange.
Etreignez, ou preſſez la ſur vos Sauciſſes.
Voyons ſi le Vin eſt bon.

Debouchez cette Bouteille.
Je n'ay point de tire-bouchon.
Donnez moy à boire.
Goutez ce vin, je vous en prie.
Comment le trouvez vous?
Qu'en dites vous?
Il eſt bon, il n'eſt pas mauvais.
Monſieur, je ſalue vôtre ſanté.
A vôtre ſanté, Monſieur.
Je vous remercie, Monſieur.
Donnez à boire à Monſieur.
Je viens de boire.
Les petits patez étoient fort bons.
Ils étoient tant ſoit peu trop cuits.
Vous ne mangez pas,
J'ay tant mangé, que je ne pourrai pas diner.
Vous vous moquez, vous n'avez rien mangé.
Rendons graces.

This is a rotten Egg.
So an Egg be but freſh,
I care not whether it be ſoft, or hard.
Do you love poch'd Eggs, or boiled ones?
Break the ſhell of the Egg, and ſuck it up.
Take that Diſh away.
Eat Sauſages.
There is an Orange.
Squeeze it upon your Sauſages.

Let's ſee whether the Wine be good.
Pull the Cork out of the Bottle.
I have no Screw.

Give me ſome drink.
Taſte that Wine, pray.
How do you like it?
What do you ſay to it?
It is good, it is not bad.

Sir, my ſervice to you.
Sir, to your health.
I thank you, Sir.
Give the Gentleman ſome drink.
I drank but juſt now.
The Petty-patees were very good.
They were baked a little too much.
You don't eat.
I have eat ſo much, that I ſhan't be able to eat my dinner.
You only jeſt, you have eat nothing at all.
Let's ſay Grace.

VIII. Dialogue.

Avant le Diner.

Eſt-il tems de diner?
Il eſt prés de Midy.

Il eſt tems d'aller diner, ou il eſt heure de diner.

On a retardé aujourd'huy le diner juſqu'à une heure.

A quelle heure avez vous accoutumé de diner?

A deux heures.

Je vous prie de diner aujourd'huy avec nous.

Mettez la Nappe, ou le Couvert.

Apportez la Nappe.

La Nappe eſt miſe.

Couvrez la Table.

Servez la viande.

Mettez la Saliere & des aſſiettes ſur la Table.

Rinſez ou lavez les verres.

Mettez les ſur le Buffet.

Otez les Pains du Panier.

Coupez des Tranches de Pain.

Coupez de la croûte & de la mie tout enſemble.

Rangez les chaiſes alentour de la Table, & mettez y des Couſſins, ou des carreaux.

Qui nous donne à laver, ou qui nous ſert de l'eau?

Lavez vos mains dans le Baſſin, & les eſſuyez avec cette ſerviette.

Qui ſert à Table?

Tous les conviez ſont ils venus?

VIII. Dialogue.

Before Dinner.

IS it Dinner time?

It is near upon twelve of the Clock.

It is time to go to Dinner.

Dinner was put off to day till One a Clock.

At what a Clock do you uſe to go to Dinner?

At two a Clock.

Pray, take a Dinner with us to day.

Lay the Cloth.

Bring the Table-Cloth,

The Cloth is laid.

Spread the Table.

Serve up, or ſet on Meat.

Set the Salt-ſeller and Plates upon the Table.

Rinſe or waſh the Glaſſes.

Set them upon the Cupboard.

Take the Loaves out of the Baſket.

Cut ſlices of Bread.

Cut ſome Cruſt and Crumb together.

Set the Chairs in order round the Table, and put Cuſhions on them.

Who ſerves us with Water?

Waſh your hands in the Baſon, and wipe them with that Napkin, or Towel.

Who waits at Table?

Are all the Gueſts come?

Par

Pas encore.

Où ſont les couteaux, les fourchettes & les cueilleres.

Je ne vous invite à diner que pour jouïr de vôtre bonne compagnie.

Je vous ferai maigre chere ou méchante chere.

Faites ſervir le Diner.

Il n'eſt pas encore prêt.

On a ſervi ſur Table ou on a ſervi.

Monſieur, on n'attend que vous.

On a ſonné la Cloche, qui benit la Table?

Benifſez la Table.

Mettez ou aſſeyez vous à Table.

Que ne vous aſſeyez vous?

Aſſeyez vous à la premiere place.

Prenez vôtre place.

Je ne ſouffrirai pas que vous vous aſſeyez au bas bout.

Vous vous aſſirez au haut bout.

En verité je n'en ferai rien.

Treve de complimens je vous prie.

Pourquoy faites vous tant de façons?

On vit librement entre amis.

Reculez vous, & faites un peu de place.

Aſſeyez vous ſur le banc, & je m'aſſirai ſur un Eſcabeau.

Nous avons plus de Compagnie que je ne croyois.

Il manque icy deux Couverts.

Garçon, allez chercher deux ſerviettes, tout le reſte eſt fait.

Not yet.

Where are the Knives, Forks, and Spoons?

I Invite you to Dinner only to enjoy your good Company.

I'll entertain you with mean fare.

Call for Dinner.

It is not ready yet.

The meat is ſerv'd up, or, the Meat is on the Table.

Sir, they only ſtay for you.

They have rung the Bell, who ſays Grace?

Say Grace,

Sit down at Table.

Why do you not ſit down?

Sit down in the firſt place.

Take your place.

I won't ſuffer you to ſit at the lower end of the Table.

You ſhall ſit at the upper end.

Indeed I ſhan't.

Let's forbear Compliments, I pray.

Why do you make ſuch Ceremonies?

Friends live freely together.

Sit farther, and make a little room.

Sit on the Bench, and I ſhall ſit on a Stool.

We have more Company than I thought we ſhould.

Here wants two Covers.

Boy, go and fetch two Napkins, all the reſt is here.

IX. Dialogue.

A Diner.

AImez vous la Soupe à la Françoiſe ?

Oüy, pourveu que le Bouillon ſoit bien fait.

Apportez du Pain de Menage.

Prenez du Pain blanc.

J'aime mieux le pain bis.

Ce pain eſt moiſi.

Celui-ci eſt dur.

Donnez nous du Pain tendre.

Ce Pain eſt fort ſavoureux.

Chapelez le Pain.

Vous couperai-je de la croûte de deſſus, ou de celle de deſſous ?

Voulez vous que je vous ſerve de ce bouilli ?

Comme il vous plaira.

Je me ſervirai moy-même.

Donnez nous le Plat.

Cette viande eſt fort ſucculente.

Monſieur, vous ne mangez rien.

Je vous demande Pardon.

Je mange autant que deux autres.

Voilà une fort belle entrée ou voila un fort beau premier ſervice.

Pour moy je fais l'Eloge de ce Repas en bien mangeant.

Mais, Monſieur, vous n'avez pas encore beu,

Garçon, donnez à boire à Monſieur.

Verſez à boire.

IX. Dialogue.

At Dinner.

DO *you love French Soop ?*

Yes, provided the Broth be well made.

Bring ſome houſhold-Bread.

Take ſome white-bread.

I love brown bread better.

This Bread is moldy.

This is ſtale.

Give us new Bread.

This Bread is very ſavoury.

Chip the Bread.

Shall I cut you ſome of the upper or under Cruſt ?

Shall I help you to ſome of that boyl'd meat ?

As you pleaſe.

I ſhall help my ſelf.

Give us up the Diſh.

This meat is very juicy.

Sir, you eat nothing.

I beg your Pardon.

I eat as much as two others.

That's a very fine firſt Courſe.

For my part, I commend this Meal by eating well.

But, Sir, you have not drunk yet.

Boy, give the Gentleman ſome drink.

Fill ſome Drink.

Empliſſez

Empliſſez un Verre.
Empliſſez le juſqu'au bord.
Il vous faut boire une raſade.
Beuvez tout.
Monſieur, je ſalüe vôtre ſanté.
Madame, je bois à vôtre ſanté. Monſieur, je vous la porte.
Je vous feraï faſon.

Monſieur, je vous remercie.
Je ſuis vôtre ſervante.
Comment trouvez vous cette Biere, ou, ce Vin?
Je trouve la Biere aſſez bonne.
Que je la goûte.
Je la trouve trop amere.
Je m'en plaindrai au Braſſeur.

Otez tout ceci.
Servez le Second.

Vous êtes un grand Beuveur, et un petit Mangeur.
Vous voyez que je mange et que je bois bien.
Coupez la Viande, ne la dechirez pas.
Monſieur, Vous ne mangez pas.
Excuſez moy, je mange fort bien.
Allons, Monſieur, mangez de ce que vous trouvez le plus à vôtre goût.
Je n'ai point d'appetit.
Que dites vous de cette langue de Boeuf? De cét hachis? De cette Fricaſſée.

Fill a Glaſs.
Fill it to the Brim.
You muſt drink a Bumper.

Drink up all.
Sir, my Service to you.

Madam, I drink your Health.
Sir, my Service to you.

I'll pledge you, or, *I'll do you Reaſon.*
Sir, I thank you.
I am your Servant.
How do you like this Beer, or, *Wine?*
I like the Beer pretty well.

Let me taſte it.
I think it is too bitter,
I'll complain to the Brewer about it.
Take away all theſe things.
Serve up, or, *bring in the Second Courſe.*
You are a great Drinker, and a ſmall Eater.
You ſee I do both eat and drink well.
Cut the Meat, do not tear it in Pieces.
Sir you don't eat, or, *you do not fall to.*
Excuſe me, I eat heartily.

Come, Sir, eat what you like beſt.

I have no Stomach.
What do you ſay to that Neat's Tongue? To that minced Meat? To that Fricaſſee?

Voulez vous que je vous ſerve de ces Perdrix, de ce Chapon, de ces Poulets, de ces Becaſſes ?

Shall I help you to ſome Partridge, to ſome Capon, to ſome Chicken, to ſome Woodcock ?

Tout ce qu'il vous plaira.

E'en as you pleaſe.

Qu'aimez vous mieux, l'aile ou la cuiſſe ?

What do you love beſt ? the Wing or the Leg.

Ce m'eſt tout un.

'Tis all one to me.

Mangez quelque Rave pour aiguiſer l'appetit.

Eat ſome Radiſhes, to whet, or, ſharpen your Stomach

Il n'eſt ſauce que d'appetit.

Hunger is the beſt Sauce.

Je n'ay deja que trop mangé.

I have eat too much already.

Donnez nous de la Moutarde.

Give us ſome Muſtard.

Où eſt le Moutardier ?

Where's the Muſtard Pot ?

Vous voyez quelle Table nous tenons.

You ſee what a Table we keep.

C'eſt nôtre ordinaire.

This is our Commons, or, our daily Fare.

Nous n'avons point de Friandiſes ou de Morceaux delicats.

We have no Dainties, or, Tid-Bits.

Vous devorez la Viande, vous ne la mangés pas.

You devour your Meat.

Vous êtes un Gourmand.

You do not eat it.

J'ai grand ſoif.

You are a greedy Gut.

Je ſuis fort alteré.

I am very dry.

Donnez moy un Verre de Vin.

I am very thirſty.

Give me a Glaſs of Wine.

Allons, Monſieur, je vous porte la Santé du jeune Prince.

Come, Sir, I drink the young Prince's Health to you.

Je vous ferai raiſon de tout mon coeur.

I'll pledge you with all my Heart.

Beuvez à la ronde.

Drink about.

Voila d'excellent Vin.

There's excellent Wine.

Comment trouvez vous ce pâté, *ou*, Cette Tourte de Pigeonneaux.

How do you like that Pidgeon-Pye.

Elle eſt fort bonne, fort bien aſſaiſonnée.

It is very good, very well ſeaſon'd.

Etes vous un bon écuyer tranchant ? *ou*, Decoupez vous bien ?

Are you a good Carver ? or, Do you carve well ?

Je

Je decoupe assez bien.
Je serai vôtre Ecuyer tranchant, or, Je vous servirai.
Je sçai ce que vous aimez.
Je connois vôtre Goût.
Vous avez le Goût fort delicat.
Vous servez tout le monde, & vous ne mangez rien vous même.
Otez ce Plat, & servez l'autre.
Quoy! des Entremets aprés un second si magnifique?
Vous nous faites un Festin de Roy, au lieu de nous donner un Repas d'ami.
Mangez des Artichaux.
Prêtez moy vôtre couteau.
Cette viande est toute froide.
Mettez la sur le Rechaud, afin de la chauffer.
Je vous prie, donnez moy une piece de Boudin.
Cette Viande est crue.
Coupez moy un Morceau de Boeuf.
Ne lechez pas vos Doigts.
Frottez les a vôtre serviette.
Ne mettez pas vôtre Doigt dans la Bouche.
Un Morceau de Viande tient à mes Dents.
Otez-le avec le Curedent.

Servez vous de vôtre Curedent.
Mâchez vôtre Viande.

Vous avalez les Morceaux sans les mâcher.
Mangez bien à diner, car vous n'aurez point de goûté.

I carve pretty well.
I'll be your Carver.

I know what you like.
I know your Palate.
You have a very nice Palate.

You serve to all, and eat nothing your self.

Take away this Dish, and set on the other.
What! dainty Dishes after so magnificent a Second Course?
You give us a King's Feast, instead of a friendly Meal.

Eat Artichoaks.
Lend me your Knife.
This Meat is quite cold.
Set it on the Chafing Dish, in order to heat it.
Pray give me a Piece of Pudding.
This Meat is raw.
Cut me a bit of Beef.

Do not lick your Fingers.
Wipe them with your Napkin.
Don't put your Finger into your Mouth.
A bit of Meat sticks in my Teeth.
Pick it out with the Toothpicker.
Make use of your Teeth-Picker.

Chew, or, *bite your Meat in Pieces.*
You swallow, or, *gobble down Bits unchew'd.*
Eat well at Dinner, for you shall have no Afternooning.

Je ne fais que deux repas par jour.

I make but Two Meals a Day.

Pour moy, je dejeune tous les jours, mais je ſoupe rarement.

For my part, I Breakfaſt every Day, but I ſeldom eat any Supper.

Voulez vous du Mouton, du Boeuf, ou du Veau ?

Will you have Mutton, Beef, or Veal ?

Ce qu'il vous plaira, Monſieur.

What you pleaſe, Sir.

Voulez vous du roti ou du bouilli ?

Will you have roaſted or *boiled Meat ?*

Mangez des Carotes, des Navets, des Panais, ou des Choux.

Eat ſome Carrots, ſome Turneps, ſome Parſnips, or ſome Cabbage.

Prenez de la Moutarde.

Take ſome Muſtard.

Ce lard eſt rance.

This is ruſty Bacon.

Vous ſervirai je de l'Epaule, du Gigot, ou du Collet de Mouton ?

Shall I help you to ſome of the Shoulder, Leg, or *Neck of Mutton.*

J'aime mieux un Morceau de la longe de Veau.

I had rather have a bit of the Loin of Veal.

Faites faire à ce plat le tour de la Table.

Let this Diſh go about the Table.

Monſieur, vous voyez la chere que nous faiſons.

Sir, you ſee our cheer, or, *you ſee how we fare.*

C'eſt une chere mediocre, mais vous êtes trés bien venu.

'Tis a mean Cheer, or, *Fare, but you are heartily welcome.*

Je vous rends Graces.

I give you Thanks.

C'eſt le meilleur plat de la Table.

This is the beſt Diſh at Table.

Grand bien vous faſſe.

Much good may't do you.

Aimez vous du Iait bouilli, ou du lait caillé ?

Do you love boiled or curdled Milk ?

J'aime le Caillé, la Creme, & le Fromage frais.

I love Curds, Cream, and new Cheeſe.

Je n'aime pas le Fromage qui a des yeux.

I don't love eyed Cheeſe.

Mangez de ce Flan.

Eat of that Cuſtard.

Mangez de cette Etuvée.

Eat of that ſtewed Meat.

Cela me fait vomir.

That makes me vomit.

Les Morceaux de pain trempez dans la lechefrite m'ont fait perdre l'appetit.

Sops dipt in the Dripping-Pan have taken away my Stomach.

Quel

Quel Salmigondi eſt cela?

Les Tourtes de Viande nourriſſent plus que les tourtes de Pommes.

Voila un fort beau deſſert.

Le Deſſert, ou le Fruit repond a tout le reſte.

Vous avez ramaſſé les Fruits les plus éſquis que la Saiſon nous fournitſſe.

Cette paticerie eſt fort bien faite.

Vous me faites rougir de prevenir par vos louanges les excuſes que je vous dois pour vous faire ſi méchante chere.

Cette Tarte eſt excellente.

Mangez des Beignets.

Mangez des Fraiſes, des Ceriſes, des Pommes.

J'ai grand ſoif.

Donnez moy de la forte biere.

C'eſt de la petite biere.

Elle eſt pleine de lie.

Cette biere eſt pouſſée, ou éventée.

Percez un autre Tonneau.

Donnez une aſſiette nette à Monſieur.

Mangez tout vôtre Saoul.

Je ſuis fâché de ce que nous n'avons rien de meilleur.

Si j'euſſe ſçeu que vous deviez venir, j'aurois eu quelque choſe de meilleur.

J'ai trés bien dîné.

Je crois que tout le monde a fait.

Si tout le monde a aſſez mangé, levons nous de Table.

N'étes vous pas las d'être aſſis ſi long tems?

What Hodge-podge is that?

Fleſh-Pyes nouriſh more than Apple-Pyes.

There's a very fine Deſſert.

The Deſſart, or, *Fruit anſwers all the reſt.*

You have gather'd the moſt exquiſite Fruits the Seaſon affords.

This Paſtry-Work is very well made.

You make me bluſh, to prevent, by your Commendations, the Excuſes I owe you, for intertaining you ſo ill.

This is an excellent Tart.

Eat Jelly Oyſters.

Eat Strawberries, Cherries, Apples.

I am very dry.

Give me ſome ſtrong Beer.

This is ſmall Beer.

It is full of Dregs.

This Beer is dead, or pall'd.

Tap, or waſh another Veſſel.

Give a clean Plate to the Gentleman.

Eat your Belly full.

I am ſorry we have no better Cheer.

If I had known of your coming, I would have had ſome better thing.

I have very well dined.

I think every Body has done.

If every Body has eat enough, let's riſe from the Table.

Are you not weary with ſitting ſo long?

Deſſert

Desservez.
Rendons Graces.
Allons faire un tour de Jardin, & ensuite nous viendrons prendre du Thé.

Take away.
Let's say Grace.
Let's take a turn round the Garden, and then we will come to drink some Tea.

X. Dialogue.

Entre les mêmes.

APprenez vous le *François*?
Oüy, Monsieur, je l'apprens.
Vous faites fort bien.
Car c'est une Langue fort à la mode.
C'est aujourd'huy la Langue universelle.
Tout le monde parle *François*.
Toutes les Personnes de Qualité parlent *François*.
On parle *François* dans toutes les Cours de l'*Europe*.
Je vous l'avoüe; mais c'est une Langue bien difficile.
Je crois que *l'Anglois* n'est pas si difficile.
Pardonnez moi, il est beaucoup plus difficile.
Outre cela, le *François* est plus doux & plus agreable que l'*Anglois*.
Mais il n'est pas si copieux, si fort, ni si emphatique.
Etes vous fort savant dans la Langue *Françoise*?
Pas trop, je ne sai quasi rien.
On dit pourtant que vous parlez fort bien.
Je commence un peu.
Entendez vous ce que vous lisez?

X. Dialogue.

Between the same.

DO *you learn* French?
Yes, Sir, I learn it.
You do very well.
'Tis a Language very much in Fashion.
'Tis now-a-days the Universal Tongue.
Every Body speaks French.
All Persons of Quality speak French.
They speak French *in all the Courts of* Europe.
I confess it; but it is a very difficult Language.
I believe the English *Tongue is not so difficult.*
Pardon me; it is a great deal more hard.
Besides, French *is sweeter and more pleasant than* English.
But it is not so copious, so strong, nor so emphatical.
Are you very learned in the French *Tongue.*
Not much, I know nothing almost.
'Tis said, however, that you speak very well.
I begin a little.
Do you understand what you read?
J'entens

J'entens quelque choſe.

I underſtand a little.

J'entens mieux que je ne parle.

I underſtand better than I can ſpeak.

Qu'apprenez vous par cœur?

What do you learn, or get by Heart?

J'apprens quelques mots dans le Vocabulaire.

I learn ſome Words in the Vocabulary.

Dites moi un peu, comment appellez vous cela?

Tell me a little, how do you call that?

Je crois qu'on l'appelle ——

I believe it is called ——

Fort bien; & ceci?

Very well; and this?

Vous apprenez fort bien.

You learn very well.

Je vous remercie de ce que vous m'encouragez.

I thank you for encouraging me.

Prononce-je bien?

Do I pronounce well?

Aſſés bien; paſſablement bien.

Pretty well; indifferent well.

Il ne vous manque qu'un peu d'exercice, ou de pratique.

You only want a little Practice.

On n'a rien ſans peine.

There's nothing to be got without Pains.

Si vous prenez de la peine vous apprendrez le *François*.

If you take Pains you will learn French.

Je ſuis convaincu de cette Verité.

I am convinc'd of that Truth.

On m'a dit que vous étes fort ſavant dans la Langue *Françoiſe*.

I was told that you are very learned in the French *Tongue.*

Je ſouhaiterois que cela fût vray.

I wiſh it were true.

Je ſaurois ce que je ne ſai pas.

I ſhould know what I do not.

Il ſera vrai ſi vous voulez.

It will be true if you will.

Qu'entendez vous par là?

What do you mean by it?

Je veux dire qu'il ne depend que de vous d'aprendre le *François*.

I mean that it is in your own power to learn French.

Comment cela?

How ſo?

Je ſuppoſe que vous avez envie d'apprendre ce beau Langage.

I ſuppoſe you have a mind to learn that fine Language.

Vous devez le ſuppoſer, car en effet j'en brule d'envie.

You ought to ſuppoſe it, for indeed I have a great mind to it.

Et bien, je m'en vâi vous enſeigner la maniére d'apprendre bien tôt le *François*.

Vous m'obligerez beaucoup.

Vous me ferez un trés grand plaiſir.

La Methode la plus facile pour apprendre le *François*, eſt de le parler ſouvent.

Mais pour le parler, il en faut ſavoir quelque choſe.

Vous en ſavez déja aſſez.

Je ne ſai que vingt ou trente mots, & quelques pêtites Phraſes que j'ai appriſes par coeur.

C'eſt aſſez (*ou* cela ſuffit) pour commencer à parler.

Si cela étoit, je deviendrois ſavant en peu de tems.

N'en doutez point.

N'entendez vous point ce que je vous dis?

Je l'entens & je le comprens fort bien.

Mais j'ai de la pêine à parlèr.

Je n'ai pas la facilité de parler.

Cela viendra avec le tems?

Ne vous rebutez pas pour cela.

Je ſuis un peu impatient.

Y a-t-il long tems que vous apprenez?

Il y a deux mois.

C'eſt fort peu de tems.

Vôtre Maître ne vous dit-il pas qu'il faut toûjours parler *François*?

Oüy, Monſieur, il me le dit ſouvent.

Pourquoy donc ne parlez vous pas?

Well, I am going to teach you to ſpeak French quickly.

You will oblige me mightily.

You will do me a very great favour.

The eaſieſt method to learn French, *is to ſpeak it often.*

But to ſpeak, a body muſt know ſomething of it.

You know enough already.

I know but thirty or forty words, and ſome little phraſes which I have got by heart.

That's enough (or *that ſuffices*) *to begin to ſpeak.*

Were it ſo, I ſhould become a great Scholar in a little time.

Do not doubt it.

Do not you underſtand what I ſay to you?

I both underſtand it and apprehend it very well.

But I find it hard to ſpeak.

I have not the facility of ſpeaking.

That will come in time.

Do not be diſcouraged for all that.

I am a little impatient.

Is it long ſince you learn?

It is two Months ſince.

That's a very little time.

Does not your Maſter tell you that you muſt always ſpeak French?

Yes, Sir, he tells me ſo often.

Why don't you ſpeak then?

Avec

Avec qui voulez vous que je parle ?

Avec tous ceux qui vous parleront.

Je voudrois parler, mais je n'oſe.

Croyez moy, ſoyez hardi, & parlez ſans prendre garde ſi vous parlez bien ou mal.

Si je parle de cette maniere tout le monde ſe moquera de moi.

Ne craignez pas cela.

Ne ſavez vous pas que pour apprendre à bien parler, on commence par parler mal.

Je ſuivraidonc vôtre avis.

Vous ferez fort bien.

Who will you have me ſpeak with ?

With all thoſe that ſhall ſpeak to you.

I would fain ſpeak, but I dare not.

Believe me, be confident, and ſpeak without minding whether you ſpeak well or ill.

If I ſpeak ſo, every body will laugh at me.

Do not fear that.

Do not you know that to learn to ſpeak well, one begins by ſpeaking ill.

I ſhall then follow your advice.

You will do very well.

XI. *Dialogue.*

Pour Parler Anglois.

MOnſieur, êtes vous *François* ?

Oüy, Monſieur, à vôtre ſervice.

De quelle Province de *France* êtes vous.

De l'Iſle de *France*, de la *Touraine*, de *l'Anjou*, &c.

De quelle Ville ?

De *Paris*, de *Blois*, de *Saumur*, *Orleans*, de *Tours*, &c.

Combien y a-t-il que vous êtes en *Angleterre* ?

Il y à un An.

Parlez vous *Anglois* ?

Je le parle un peu.

Je l'entends mieux que je ne le parle.

XI. Dialogue.

To ſpeak *Engliſh.*

SIr, *are you a* French Man ?

Yes. Sir, at your Service.

What Provinces of France *are you of ?*

Of the Iſle *of* France, *of* Tourrain, *of* Anjou, *&c.*

Of what City ?

Of Paris, Blois, Saumur, Orleans, Tours, *&c.*

How long have you been in England ?

A Year.

Do you ſpeak Engliſh ?

I ſpeak it a little.

I underſtand it better than I can ſpeak it.

La Langue *Angloiſe* eſt fort difficile au *François*.

La *Françoiſe* eſt bien plus difficile aux *Anglois*.

Je ſuis perſuadé du contraire.

J'ai de la peine à le croire.

L'experience nous le fait voir tous les jours.

La Prononciation du *François* eſt bien plus facile que celle de *l'Anglois*.

Je connois quantité *d'Anglois* qui prononcent parfaitement bien le *François*.

Et à peine peut on trouver un *François*, entre cent, qui prononce paſſablement bien *l'Anglois*.

Les *François* mangent la plûpare des Mots *Anglois*.

Je connois pourtant quelques *François* qui prononcent *l'Anglois* preſque auſſi bien que les *Anglois* mêmes.

Il faut donc qu'ils ſoient venus fort jeunes en *Angleterre*.

Il y a apparence ; car il y a long tems qu'ils y ſont.

The English *Tongue is very hard for* Frenchmen.

The French *is far more difficult to* Engliſh-men.

I am perſuaded of the contrary.

I can hardly believe it.

Experience ſhews us our every day.

The Pronunciation of the French *is far more eaſie than that of the* Engliſh.

I know many Engliſh-men *who pronounce* French *perfectly well.*

And one can hardly find a French man, *in a hundred, who can pronounce* Engliſh *indifferently well.*

The French *clip moſt of their words in* Engliſh.

Yet I know ſome French-men *who pronounce* Engliſh *almoſt as well as the* Engliſh *themſelves.*

Then they are come very young into England.

'Tis likely ; for they have been there a long time.

XII. Dialogue.

De la Cuiſine.

CUiſinier, J'ai aujourd'hui Compagnie à dîner.

Combien de Perſonnes ſerez vous à Table ?

Je crois que nous ſerons neuf.

Et bien, Monſieur, que vous plaît-il que j'apprête ?

Pour le premier Service, ou pour le Bouilli, outre la Soupe,

XII. Dialogue.

About Cookery.

COok, *I have Company to Dinner to day.*

How many Perſons will you be at Table ?

I believe we will be nine.

Well, Sir, what will you be pleaſed that I get ready ?

For the firſt Service or Courſe, or for the Boiled Meat, beſides the

il

il faudra deux Poulardes avec de jeunes Choux & du Lard, & un Gigot de Mouton, avec une Sauce aux Capres.

Voulez vous que j'y mette auſſi des Anchois?

Oüy, cela aiguiſe l'appetit.

Que faut il pour le ſecond, ou pour le Roti?

Un Dindonneau.

Quatre Perdrix avec un Phaiſand.

Un Cochon de lait.

Et une douzaine d'Alouettes.

Et pour les Entrées, & les Ragouts?

Une Fricaſſée de Poulets, une Tourte de Pigeonneaux, un jambon de *Mayence*, un Ragout de ris de Veau avec des Artichaux, & un autre avec des Pois, des Féves & du Lard.

Et pour le Fruit, ou le Deſſert.

Dites à la Femme de Charge d'avoir de bons Fromages, une Aſſiete de Pommes & de Poires; une autre d'Abricots & de Peches; des Raiſins blancs & noirs, & des Noix & des Amandes.

Ne voulez vous pas une Salade?

Sans doute; allez vite au Marché chez le Boucher, le Poulalier & chez l'Herbiere chercher tout ce qu'il vous faut.

Fourniſſez l'argent, écrivez, ce que vous aurez depenſé & je vous le rendrai au bout de la Semaine.

James, égorgez ce Cochon de lait tout preſentement, faites lui griller les Piez; mettez le

Sup, there muſt be two Pullets with Sprouts and Bacon, and a Leg of Mutton, with Caper Sauce.

Will you have me put Anchoves alſo?

Yes, that whets the Stomach.

What muſt there be for the ſecond Courſe, or Roaſt Meat?

A young Turky.

Four Partridges with a Pheaſant.

A Pig.

And a dozen of Larks.

And for by-Courſes, and Ragoos.

A Fricaſſee of Chickens, a Pigeon-Pie, a Weſtphalia-Ham, *and a Ragoo of a Sweet-bread of Veal with Artichokes, and another with Peaſe, Beans and Bacon.*

And for the Fruit or Deſſert.

Bid the Houſe-Keeper get good Cheeſes; a Plate of Apples and Pears; another of Apricocks and Peaches; Grapes both white and black; and Nuts and Almonds.

Will you not have a Sallet?

Without doubt; go quickly to Market to the Butchers, the Poulterers and the Herb Woman, to fetch all that you want.

Lay out the Money, write down what you ſpend, and I ſhall pay it you again at the end of the Week.

Jack, kill this Pig immediately, broyl his Feet; put him in

dans

dans l'eau bouillante, & pendez le au croc.

Et vous, *Marie*, écurez la Marmite, remplissez la d'eau bien nette, & la mettez à la Cremaliere.

Plumez ce Dindonneau, éventrez le, & le troussez comme il faut.

Lardez bien proprement ces Perdrix avec la plus petite Lardoire.

Egoussez ces Pois & ces Féves, & faites les bouillir pendant un quart d'heure.

Donnez moi la Broche.

Aidez moi à embrocher ces Aloüettes.

Montez le tourne broche.

Remuez le Feu.

Mettez la Lechefrite sous la Viande.

Arrosez cette Viande avec du Beurre.

Mettez la Soupe sur le Potager pour la faire mitonner.

Dressez les Potages.

Otez le Boudin de la Tourtiere.

La Cloche sonne, servez à diner.

Water boyling hot, and hang him on the hook.

And you, Mary, scour the great Pot, fill it with clean Water, and put it on the Pot-hanger.

Pick that young Turky, draw it, and truss it up as it should be.

Lard very neatly these Partridges with the least Larding-pin.

Shell these Peass and Beans, and let them boyl for a quarter of an hour.

Give me the Spit.

Help me to put these Larks on the Spit.

Wind up the Jack.

Stir up the Fire.

Put the Dripping-pan under the Meat.

Baste the Meat with Butter.

Put the Soop upon the Stove to let it soak.

Dish up the Potages.

Take the Pudding out of the Baking pan.

The Bell rings, serve up Dinner.

XIII. Dialogue.

Entre un Gentilhomme, un Tailleur, & un Marchand Drapier.

MAitre *Henry*, I'ai un Habit à faire.

XIII. Dialogue.

Between a Gentleman, a Taylor, and a Woollen-Draper.

MAster Harry, *I have a suit of Cloathes to make.*

Monsieur,

Monſieur, je ſuis toûjours prêt à vous ſervir.

Dequoi voulez vous le faire?

De quelque beau Drap d'*Angleterre.*

De quelle Couleur?

De noir, car je veux prendre le dueil avec la Cour.

Vous plait-il d'acheter le Drap, ou que je l'achete moi-même?

Je m'en vai l'acheter tout de ce pas avec vous, menez-moi chez un Marchand Drapier.

Voulez vous aller au *Commun-Jardin*, à *Fleet-ſtreet*, ou à St. *Paul.*

Allons au plus proche.

Que ſouhaitez vous, Monſieur?

J'ai affaire d'un bon & beau Drap.

Prenez la peine d'entrer dans ma Boutique, je vous ferai voir les plus beaux Draps de *Londres.*

Montrez moi le meilleur que vous ayez.

En voilà un très fin.

Mais il n'eſt pas moileux.

Voyez ſi celui-ci vous agréera plus.

Il eſt bon; mais la Couleur ne me ſemble pas bonne.

Regardez ce Drap au jour, vous n'en avez jamais veu d'un plus beau noir.

J'aime bien cette Couleur, mais le Drap eſt trop mince; il n'eſt pas aſſez fort, ou épais; il n'a pas aſſez de Corps.

En voici une autre piece.

Celui-ci fera mon affaire.

Combien le faites vous? ou, combien en demandez vous?

Sir, I am always ready to ſerve you.

What will you make it of?

Of ſome fine Engliſh *Cloth.*

Of what Colour?

Black; for I have a mind to go into Mourning with the Court.

Will you be pleaſed to buy the Cloth, or ſhall I buy it my ſelf?

I am going to buy it ſtrait with you, carry me to a Woollen-Draper.

Will you go to Covent-Garden, Fleet-ſtreet, *or St.* Pauls?

Let's go to the neareſt.

What do you want, Sir?

I want a good and fine Cloth.

Take the pains to come into my Shop, I will ſhew you the fineſt Cloth in London.

Shew me the beſt you have.

There's one very fine.

But it does not feel ſoft.

See whether this will pleaſe you better.

It is good; but the Colour ſeems not ſo to me.

Look upon that Cloth in the light, you never ſaw one of a finer black.

I like that Colour well, but the Cloth is too thin; it is not ſtrong, or thick enough; it has not Body enough.

Here's another piece.

This will do my buſineſs.

How much do you aſk for it?

Combien le vendez vous la Verge ?

What do you ſell it a Yard ?

Le plus juſte prix eſt vingt Chelins la Verge.

The neareſt Price is twenty Shillings a Yard.

C'eſt trop.

That's too much.

Vous ne conſiderez pas la bonté & la fineſſe du Drap.

You do not conſider the goodneſs and fineneſs of the Cloth.

Ce Drap eſt d'un fort bon uſé, & il vous ſera d'un grand Service.

This Cloth will wear well, and do you a great deal of Service.

Les Marchands ne manquent jamais de loüer leurs marchandiſes.

Shop-keepers are never wanting in praiſing their Commodities.

Sans vous ſurfaire d'un ſol, je vous aſſeure que ce Drap vaut vingt Chelins.

Without cracking a Penny of you, I aſſure you this Cloth is worth twenty Shillings.

Je n'ai pas accoutumé de marchander, dites moi vôtre dernier mot.

I am not uſed to haggle, tell me your laſt word.

Je vous l'ai dit, Monſieur, il vaut autant.

I told you, Sir, it is worth ſo much.

Que m'en offrez vous ?

What do you bid me for it ?

Je vous en donnerai dix-huit.

I will give you eighteen for it.

C'eſt trop peu ; il n'y pas un ſol à rabattre de vingt Chelins.

That's too little, I cannot bate a Penny of twenty Shillings.

C'eſt trop cher.

That's too dear.

Et à dix-huit Chelins, c'eſt trop bon marché.

And at eighteen Shillings, that's too cheap.

Il faut donc partager le différent.

We muſt then divide the difference.

J'y conſens ; & je vous aſſeure que je vous le donne à prix d'achat.

I conſent to it ; and I aſſure you I ſell it you for the ſame Price I bought it my ſelf.

Allons, allons coupez m'en ce qu'il m'en faut.

Come, come cut me what I want of it.

Combien vous en faut il ?

How much muſt you have of it ?

Demandez le à mon Tailleur.

Aſk my Taylor.

Il lui en faut trois Verges pour le juſt-au Corps, & deux Verges & un quart pour la Veſte & pour la Culotte.

He muſt have three Yards for the Coat, and two Yards and a quarter for the Waſtcoat and Breeches.

Les Tailleurs demandent toûjours plus d'étoffe qu'il ne leur en faut ; n'en coupez que cinq Verges.

Taylors do always aſk more Stuff than they have occaſion for ; cut but five Yards of it.

Les

Les voilà, Monſieur, & bonne Meſure, par deſſus le Marché.

A combien monte-t-il ?

A quatre Pieces quinze Chelins.

Tenez, voilà vôtre Argent ; voyez ſi je me ſuis méconté, car je ne voudrois pas vous faire tort d'un liard.

Monſieur, l'argent eſt comme il faut, il eſt bon & bien conté.

Revenez vous en chez moi pour prendre ma Meſure.

Fournirai-je la petite oye ?

Cela s'en va ſans dire.

Doublez le juſtaucorps d'une étoffe des Indes, la Veſte de même, & la Culotte de peaux bien paſſées.

Vous ſerez obeï.

Prenez un ſoin tout particulier que mon Habit ſoit bien fait, propre & à la Mode.

Je ne manquerai par.

Souvenez vous qu'il faut que j'aye mon Habit pour Dimanche.

Je vous promets, que vous l'aurez ſans manquer.

Ne me me manquez pas de Parole.

Fiez vous à moi pour une fois.

There they be, Sir, and good Meaſure into the Bargain.

How much does it amount to ?

Four Pounds fifteen Shillings.

Here, there is your Money ; ſee whether I did mifreckon, for I would not wrong you of a Penny.

Sir, the Money is right, it is good and well told.

Return home with me to take my Meaſure.

Shall I find the Trimming ?

That's to be underſtood.

Line the Coat with ſome Indian Stuff, the Waſtcoat of the ſame, and the Breeches with Skins well dreſs'd

You ſhall be obey'd.

Take a moſt ſpecial care that my Sute be well made, Neat and Modiſh.

I will not fail.

Remember that I muſt have my Suit of Clothes for Sunday.

I promiſe you, you ſhall have it without fail.

Do not break your word to me.

Truſt me for ever.

XIV. Dialogue.

Entre un Gentilhomme, et un Tailleur.

OU eſt mon Habit ?

XIV. Dialogue.

Betwixt a Gentleman and a Tailor.

WHere's my Suit of Cloaths ?

Il n'eſt pas encore fait.

It is not made yet.

Ne me l'aviez vous pas promis pour aujourd'huy ?

Did you not promiſe it me for to Day ?

Promettre et tenir ſont deux choſes.

To promiſe, and to be as good as ones Word are Two Things.

Pourquoi promettez vous donc, ſi vous ne pouvez pas tenir vôtre parole ?

Why do you promiſe then, if you cannot keep your Word ?

Je ne m'attendois pas à avoir tant d'ouvrage.

I did not expect ſo much Work.

Monſieur, les autres veulent être ſervis auſſi bien que vous.

Sir, other People will be ſerved as well as you.

Et moi auſſi bien que les autres.

And I as well as others.

Mon argent eſt auſſi bon que le leur.

My Money is as good as theirs.

Monſieur, je ne ſaurois contenter tout le Monde.

Sir, I cannot pleaſe every Body.

Il y a long tems que vous avez mon drap.

You have had my Cloth a great while.

Il eſt vray ; mais il y a encore plus long tems que j'ai celui de Monſieur ———

True ; but 'tis a longer while ſtill ſince I have that of Maſter ———

Et bien, quand aura-je mon Habit ?

Well, when ſhall I have my Suit of Cloaths.

Aprés demain.

After to Morrow.

Ne puis-je pas l'avoir demain ?

Can't I have it to Morrow ?

Il m'eſt impoſſible.

'Tis impoſſible for me.

Ayez un peu de Patience.

Have little Patience.

Attendez juſqu'aprés demain.

Stay till after to Morrow.

L'aurai-je ſans manquer ?

Shall I have it without fail ?

Je vous le promets.

I promiſe it to you.

Je vous en repons.

I paſs my Word for it.

Si vous me manquez, vous ne travaillerez plus pour moi.

If you fail me, you ſhall work no more for me.

XV. Dialogue.

Entre les mêmes.

APportez vous mon habit?

Oüy, Monſieur, le voici.

Je vous attendois; eſſayez le moy.

Vous plait-il d'eſſayer le juſt-aucorps?

Voyons s'il eſt bien fait.

J'eſpere que vous en ſerez content.

Il me ſemble bien long.

On ne les porte plus ſi courts qu'on faiſoit auparavant.

On les porte longs à preſent.

Boutonnez moy.

Il me ſerre trop, *ou*, Il eſt trop juſte.

Pour être bien fait il faut qu'il ſoit juſte.

Cét habit vous fait fort bien la taille.

Les Manches ne ſont elles pas trop larges?

Non, Monſieur, elles vont fort bien.

On les porte fort larges & fort longues.

La Culotte eſt bien étroite.

C'eſt la mode.

Les Rouleaux ne ſont pas aſſez gros.

Je vous demande pardon.

Donnez moy la Veſte.

Cét habit vous ſied fort bien.

Vous étes fort bien mis, ou fort propre.

Vôtre habit eſt fort galant.

XV. Dialogue.

Between the ſame.

DO *you bring my Suit of Cloaths?*

Yes, Sir, here it is.

I ſtaid for you; try it me on.

Will you be pleaſed to try the Cloſe Coat on?

Let's ſee if it be well made.

I hope it will pleaſe you.

It is very long methinks.

They don't wear them now ſo ſhort as they did before.

They wear them long now.

Button me.

It is too cloſe.

To be well made, it ought to be cloſe.

That Suit makes you a very good Shape.

Are not the Sleeves too wide?

No, Sir, they ſit very well.

They wear them very wide, and very long.

The Breeches are very narrow.

That's the Faſhion.

The Rolls are not big enough.

I beg your Pardon.

Give me the Waſtcoat.

That Suit becomes you mighty well.

You are very fine.

Your Suit is very beauiſh.

Mais les bas n'assortissent pas mon drap.

N'importe, on n'y regarde pas de si prés.

Que dites vous de mon Chapeau ?

C'est un fort beau Castor.

Vous vous trompez.

C'est un Carolin.

Est-ce un Chapeau sans aprêt ?

Oüy, Monsieur.

Quelle lesse y mettez vous ?

Un Galon d'Or avec une Boucle de Diamants.

Ne m'avez vous pas acheté un noeud de Cravate ?

Pardonnez moy, le voici.

Combien coûte l'Aune de ce Ruban ?

On ne le vend pas à l'Aune, on le vend a la Verge.

Combien ?

Dix huit Sols, *ou*, Un Chelin & Six Sols.

C'est assez bon marché.

Ce n'est pas trop.

Ce n'est pas cher.

Où est mon noeud d'Epée ?

Le voici.

Je crois que j'ai tout ce qu'il me faut.

Avez vous fait vos parties ?

Je n'ay pas eu le tems.

Apportez-les demain, je vous payerai.

But the Stockings do not match my Cloth.

No matter, such things are not so nicely observed.

What do you say to my Hat ?

'Tis a very fine Beaver.

You are mistaken.

'Tis a Caroline Hat.

Is this a Cloth Hat ?

Yes, Sir.

What Hatband do you put to it ?

A Gold Galoon, with a Diamond Buckle.

Did you not buy me a Cravat-String ?

Pardon me, here it is.

What's the Ell of this Ribbon ?

They don't sell by the Ell, they sell it by the Yard.

How much ?

Eighteen Pence, or, *a Shilling and Six Pence.*

That's cheap enough.

That is not too much.

That is not dear.

Where's my Sword Knot ?

Here it is.

I believe I have all that I want.

Have you made your Bill ?

I had not the Time.

Bring it to Morrow, I shall pay you.

XVI. Dialogue.

XVI. Dialogue.

Pour parler au Cordonnier.

LE Cordonnier eſt il venu ?

Non, Monſieur, il n'eſt pas venu.

Courez donc chez lui, & lui dites de m'apporter mes ſouliers.

Monſieur, le voicy, je l'ai trouvé en chemin.

Sont-ce mes Souliers ?

Oüy, Monſieur.

Eſſayez les moy.

Chauſſez les moy, mettez les moy.

Ils ſont trop étroits.

Ils me preſſent un peu.

Mettez les en forme pour les élargir.

Ils s'élargiront aſſez en les portant.

Ce cuir prête comme un Gand.

Je ſens fort bien qu'ils me bleſſeront.

Mes cors en ſouffriront.

Mes Piez ſont à la torture.

L'empeigne de ce ſoulier ne vaut rien.

Le Talon eſt trop bas.

Les ſemelles ne ſont pas aſſez fortes, *ou* aſſez épaiſſes.

Vous m'apportez des ſouliers carrez, & je vous en avois commandé de ronds.

Faites m'en d'autres.

Vous êtes bien difficile.

Vous êtes difficile à contenter.

XVI. Dialogue.

To ſpeak to the Shooemaker.

IS the Shoemaker come ?

No, Sir, he is not come.

Run then to him, and bid him bring my Shooes.

Sir, here he is, I met him by the Way.

Are theſe my Shooes ?

Yes, Sir.

Try them me on.

Put them on.

They are too narrow.

They pinch me a little.

Put them on the Laſt to make them wider.

They grow wide enough by wearing.

This Leather ſtretches as a Glove.

I feel very well that they will hurt me.

My Corns will ſuffer for it.

My Feet are in the Stocks.

The upper Leather of this Shooe is good for nothing.

The Heel is too low.

The Sales are not ſtrong, or, thick enough.

You bring me ſquare Shooes, and I had beſpoke round ones.

Make me ſome others.

You are very difficult.

You are hard to be pleas'd.

Vous plait-il deſſayer une autre paire que j'ai apportée par hazard.

Je le veux bien.

Je croy qu'ils vous ſeront propres.

J'ay mon pié plus à mon aiſe.

Que valent ces ſouliers?

Combien les vendez vous?

Cinq Chelins, ou un Ecu.

C'eſt trop.

C'eſt un prix fait.

C'eſt un ſoulier bien fait & bien piqué.

Faites m'en une autre paire de ſemblables.

Prenez ma meſure.

Voilà vôtre Argent.

Will you be pleas'd to try another Pair, which I have brought by chance.

I will.

I believe they will fit you.

I have my Foot more at eaſe.

What are theſe Shoes worth?

How much do you ſell them for?

Five Shillings, or, *a Crown.*

That's too much.

'Tis a fit Price.

'Tis a Shoe well made, and well ſtitch'd.

Make me another Pair like theſe.

Take my Meaſure.

There's your Money.

XVII. Dialogue.

Pour acheter une Perruque.

MOnſieur, j'ai beſoin d'une Perruque.

De quelle Couleur la voulez vous, Monſieur?

De la Couleur des mes ſourcils.

Ni blonde ni noire.

D'un brun clair.

Vos Sourcils ſont chateins.

Voulez vous une Perruque à longue ſuite; une Perruque à la Cavaliere; une Perruque à l'Eſpagnole, ou une Perruque à l'Abbé.

Il me faut une Perruque à longue ſuite, et une Perruque à l'Abbé.

XVII. Dialogue,

To buy a Perwig.

SIr, I want a Wig.

Sir, What Colour will you have it of?

Of the Colour of my Eye-Brows.

Neither fair nor black.

Of a light brown.

Your Eye Brows are of a Cheſnut brown.

Will you have a Wig with a full Bottom; a Campaign Wig; a Spaniſh *Wig; or a Bob.*

I muſt have a full bottom Wig, and a Bob.

Je

Je crois que j'ai une Perruque longue qui ſera bien vôtre fait.

I believe I have a long Wig that will very well fit you.

Montrez-la moi.

Shew it me.

La voici.

Here it is.

Elle n'eſt pas aſſez garnie, (ou, fournie)

'Tis not full enough.

On ne les porte pas ſi fournies qu'auparavant.

They don't wear them ſo full as before.

Eſt-elle faite de cheveux vifs ?

Is it made of live Hair?

Je les guarantis tels.

I warrant them ſuch.

Le devant me paroit un peu trop bas.

The Foretop ſeems to me a little too low.

C'eſt la Mode.

That's the Faſhion.

La boucle de derriere n'eſt elle pas un peu trop longue ?

Is not the hind-lock a little too long.

On peut aiſément remedier à cela.

That may be eaſily remedied.

Il n'eſt pas néceſſaire, car la Couleur ne me plait pas.

There is no need, for I don't like the Colour.

En voici une autre qui, je m'aſſeure, vous agréera.

Here's another, which, I'm ſure, you will like.

Combien demandez vous de celle-ci ?

What do you ask for this?

Quatre Livres Sterlin.

Four Pounds Sterling.

C'eſt un peu trop.

That's a little too much.

Pardonnez moi, ce n'eſt pas trop.

Pardon me, that is not too much.

Regardez bien cette Perruque.

Look well upon that Perwig.

Maniez ces cheveux.

Feel this Hair.

C'eſt un cheveu rond, et auſſi fort qu'un crin de Cheval.

This is a round Hair, and as ſtrong as a Horſe-hair.

Peignez la à fond.

Comb it out.

Voyez que ces cheveux ſont faciles à peigner.

See how eaſily this Hair combs.

Mettez la ſur vôtre tête.

Put it on your Head.

Regardez vous dans ce Miroir.

See your ſelf in that Glaſs.

Ne vous ſied elle pas bien?

Does it not become you?

Elle me plait aſſez.

I like it well enough.

Mais

Mais je la trouve un peu courte.

C'eſt, peut être, parce que j'ai fait une Boucle au bas.

Et bien, dites moi vôtre dernier mot.

Monſieur, je n'ai qu'un mot.

La voulez vous donner pour Trois Pieces.

Les Cheveux me coutent tout autant.

J'en ai refuſé Trois Pieces cinq chelins.

Si vous m'en donnez Trois Pieces et demi elle eſt à vous.

Ne pouvez vous pas la donner à moins?

Non, Monſieur, quand ce ſeroit à mon propre frere.

Et bien, voila Quatre Guinées, rendez moi le reſte.

Le voilá.

Raccommodez moi cette vieille Perruque.

Mettez y des alonges, et cordonnez la.

Les Perruques cordonnées ne ſont plus à la Mode.

N'importe; ce n'eſt qu'une Perruque de Campagne.

Je ne m'en ſervirai que pour aller à cheval.

But I find it a little too ſhort

'Tis, perhaps, becauſe I made a Buckle at the bottom.

Well, tell me your laſt Word.

Sir, I have but one Word.

Will you ſell it for Three Pounds.

The Hair coſt me as much.

I have refuſed Three Pound Five Shillings for it.

If you give Three Pound Ten for it, it is yours.

Can't you afford it for leſs.

No, Sir, not to my own Brother.

Well, there are Four Guineas, give me the reſt.

There it is.

Mend this old Wig for me.

Put Drops to it, and twiſt it.

Twiſted Wigs are out of Faſhion.

No matter; this is but a Campaign Wig.

I'll only uſe it when I ride on Horſeback.

XVIII. Dialogue.

Pour acheter des Livres.

MOnſieur, avez vous quelques Livres nouveaux?

Oüy, Monſieur, quelle eſpece de Livres ſouhaitez vous avoir?

XVIII. Dialogue.

To buy Books.

SIr, *have you any new Books?*

Yes, Sir, what ſort of Books do you deſire to have?

Voulez

Voulez vous des Livres d'Hiſtoire, de Mathematique, de Philoſophie, de Theologie, de Medecine, ou de Droit ?

Will you have Books of Hiſtory, Mathematicks, Philoſophy, Divinity, Phyſick, or Law?

Non, je cherche des Livres de Poëſie.

No, I look for Books of Poetry.

Je puis vous en fournir en toutes ſortes de Langues.

I can furniſh you with them in all ſorts of Languages.

Car j'ai tous les Poëtes *Grecs, Latins, Eſpagnols, Italiens, François*, et *Anglois*.

For I have all the Greek, Latin, Spaniſh, Italian, French, *and* Engliſh *Poets.*

J'en ai auſſi une grande partie.

I have alſo a great part of them.

Quels Poëtes avez vous donc envie d'acheter ?

What Poets have you then a mind to buy ?

Virgile en *Latin* à l'uſage du Dauphin ; les Poëſies de *Boileau* ; et les Ouvrages de Monſieur *Dryden*.

Virgil *in* Latin, *for the uſe of the Dauphin*; Boileau's *Poems*; *and the Works of Mr.* Dryden.

J'ai tous ces Livres là.

I have all thoſe Books.

Faites les moi voir, s'il vous plait.

Let me ſee them, if you pleaſe.

Les voulez vous reliez en Baſane, en Veau, ou en Marroquin ?

Will you have them bound in Sheep, Calves, or Turky Leather?

En Veau.

In Calves.

Les voulez vous dorez ſur le dos avec un Titre ?

Will you have them gilt on the Back, and titled?

Qüy, aſſeurément.

Yes, ſurely.

Faut-il qu'ils ſoient dorez ſur tranche ?

Muſt they be gilt on the Leaves?

Il n'eſt pas néceſſaire.

There is no occaſion for it.

Les voila comme vous les ſouhaitez.

There they be as you deſire them.

Cette relieure n'eſt pas bonne.

This Binding is not Good.

Ce Livre n'eſt pas bien couſu.

This Book is not well ſow'n.

En voila un autre pour celui-là.

There is another for that.

Combien faites vous ce Livre ?

What do you ask for this Book ?

Il vous coutera deux écus.

It will coſt you Two Crowns.

C'eſt

C'eſt trop.

C'eſt un prix fait.

Je vous en donnerai neuf Chelins.

Il me revient à plus que vous ne m'en offrez.

J'ai de la peine à le croire.

Je vous aſſeure qu'il me coute trois demi-écus en blanc, & deux Chelins pour la relieure.

Vous ne voudriez pas que je vendiſſe mes Livres à perte.

Bien loin de la; je veux que vous gagniez quelque choſe.

Il faut donc que vous m'en donniez dix Chelins.

Les voilà; je ne veux pas tenir à ſi peu de choſe.

N'avez point beſoin d'autres Livres?

Non pas pour le preſent.

Mais j'ai affaire de Papier à écrire, de Plumes taillées, d'Encre, de Cire à cacheter, & d'Oublies.

Je ne vends rien de tout cela, mais vous en trouverez chez le Papetier qui tient la Boutique attenante.

Adieu, Monſieur.

Monſieur, je ſuis vôtre très humble Serviteur.

Je vous remercie de vôtre Pratique.

That's too much.

'Tis a fet Price.

I'll give you nine Shillings for it.

It ſtands me in more than you bid me for it.

I can hardly believe it.

I aſſure you it coſts me Three half Crowns in Quires, and Two Shillings for the Binding.

You would not have me ſell my Books to loſe.

Far from it, I will have you get ſomething.

You muſt then give me ten Shillings for it.

There they be; I will not ſtand on ſo ſmall a matter.

Do you want no other Books?

Not for the preſent.

But I have occaſion for writing Paper, Pens, Ink, Sealing Wax, and Wafers.

I ſell nothing of all that, but you will find it at the Stationers who keeps the next Shop,

Farewel, Sir.

Sir, I am your moſt humble Servant.

I thank you for your Cuſtom.

XIX. Dialogue.

Pour loüer un Logement.

MOnſieur, vous plait me faire un plaiſir?

XIX. Dialogue.

To hire a Lodging.

SIr, will you be pleaſed to do me a favour?

De

De tout mon coeur; que ſouhaitez vous de moi?

Que vouz veniez avec moi pour loüer un Logement.

Je vous accompagnerai par tout où il vous plaira.

Allons dans la ruë de Saint *Jaques*.

Je vous ſuis.

Arretez: voici un Billet à cette Porte qui marque qu'il y a de Chambres à loüer.

Frapez à la Porte.

Qui eſt là.

Ami.

A qui ſouhaitez vous parler?

Au Maiſtre ou à la Maitreſſe du Logis.

Voici ma Maitreſſe.

Mademoiſelle, avez vous de Chambres à loüer?

Oüy, Monſieur, vous plait-il de les voir?

Je ſuis venu exprès pour cela.

Combien vous en faut il?

Il me faut une Chambre à manger, & une Chambre à coucher, avec un Cabinet, pour moi, & un Galetas pour mon Valet.

Faut-il que vous Chambres ſoit garnies, ou non garnies.

Garnies.

Ayez la bonté d'attendre un moment dans cette ſale baſſe, & j'irai querir les Clefs.

Et bien, Mademoiſelle, je vous attens.

Voulez vous prendre la peine de monter?

Nous vous ſuivons Mademoiſelle.

With all my heart, what would you have me do for you?

I would have you go along with me to hire a Lodging.

I ſhall wait on you wherever you pleaſe.

Let's go into St James's-ſtreet.

I follow you.

Stay: Here is a Bill at this Door, which ſhews that there are Rooms to Lett.

Knock at the Door.

Who is there?

A Friend.

Who do you want to ſpeak with?

With the Maſter or Miſtreſs of the Houſe.

Here is my Miſtreſs.

Madam, have you any Rooms to Lett?

Yes, Sir, will you be pleaſed to ſee them?

I am come on purpoſe for that.

How many muſt you have?

I want a Dining-Room, and a Bed-Chamber, with a Cloſet to it, for my ſelf, and a Garret for my Man.

Muſt your Rooms be furniſhed or unfurniſhed.

Furniſhed.

Be ſo kind as to ſtay a moment in this Parlor, and I will go and fetch the Keys.

Well, Madam, I ſtay for you.

Will you take the pains to come up?

We follow you, Madam.

Voici l'appartement que vous ſouhaitez au premier étage.

Voilà un très bon Lit ; je vous en repons.

Et vous voyez qu'il y a tout ce qui eſt néceſſaire dans une Chambre garnie.

Comme Table, Tablette, Miroir, Gueridons, Chaiſes, Chaiſes de Commodité, & belle Tapiſſerie.

Mais où eſt le Cabinet ?

Le voici.

Ceci m'accommode aſſez bien.

Cét Appartment me revient fort.

J'en ſuis bien aiſe.

Combien en demandez vous par Semaine ?

Je ne loüe jamais mes Chambres que par mois, ou par quartier.

Et bien, je les prendrai par mois ; combien en voulez vous ?

Je n'ai jamais eu moins de dix Ecus par mois de ces deux Chambres

C'eſt trop.

Vous devez conſiderer que c'eſt ici le plus beau quartier de la Ville.

Et que vous n'etes qu'à un pas de la Cour.

Et bien, pour vous montrer que je n'aime pas à marchander, je vous en donnerai huit Ecus.

C'eſt trop peu ; vous ne ſavez pas combien je paye de Rente de cette Maiſon.

Il ne m'importe pas de le ſavoir.

Mais en un mot, comme en mille, ſi vous voulez, nous partagerons le different.

Here is the Appartment you deſire to have on the firſt Story.

There's a very good Bed ; I paſs my word for it.

And you ſee that there are all things neceſſary in a furniſhed Room.

As Table, Hanging-Shelf, Looking-Glaſs, Stands, Chairs, convenient Chairs, and fine Hangings.

But where is the Cloſet ?

Here it is.

This fits me well enough.

I like this Appartment very well.

I am glad of it.

How much do you ask for it a Week ?

I never lets my Chambers but by the Month, or the Quarter.

Well, I ſhall take them by the Month; what will you have for 'em?

I never had leſs than ten Crowns a Month for theſe two Rooms.

That's too much.

You ought to conſider that this is the fineſt part of the Town.

And that you are within a ſtep of the Court.

Well, to ſhew you that I don't love haggling, I ſhall give eight Crowns for them.

That's too little ; you don't know what Rent I pay for this Houſe.

It is no buſineſs of mine to know it.

But in a word, as well as in a thouſand, if you will, we ſhall divide the difference.

Je

Je vous asseure que j'y perds, mais il me fache de vous renvoyer.

I assure you, I lose by it, but I am loath to turn you away.

Et pour le Grenier de mon Valet, combien en voulez vous par mois?

And for my Man's Garret, how much will you have for it a Month?

Vous m'en donnerez dix Chelins.

You shall give me ten Shillings for it.

Je ne veux vous en donner que huit.

I will give you but six for it.

Ce n'est pas assez, mais à vôtre consideration, j'y consens.

It is not enough, but upon your account I consent to it.

Ce n'est pas la peine de marchander pour si peu de chose.

'Tis not worth vnes while to chaapen for so small a matter.

Mais à propos, ne puis je pas être en Pension chez vous?

But now I think on't, may I not Board at your House?

Oüy, vous le pouvez.

Yes, you may.

Combien prenez vous de chaque Pensionnaire par Semaine?

How much do you take for each Boarder a Week?

A raison de trente Pieces par An.

At the rate of thirty Pounds a Year.

A combien est-ce que cela revient?

How much does that come to?

A environ douze Chelins par Semaine.

To about twelve Shillings a Week.

Et que prenez vous pour la Chambre & la Pension tout ensemble?

And what do you take for the Chamber and Boarding together?

Douze Pieces par quartier.

Twelve Pounds a quarter.

Et bien, je commencerai demain.

Well, I shall begin to morrow.

Quand il vous plaira.

When you please.

Bon soir, Mademoiselle.

Good night, Madam.

Bon soir. Monsieur.

Good night, Sir.

XX. Dialogue.

Pour s'informer de quelqu'un.

QVi eſt ce Monſieur là?

C'eſt un *Anglois.*

Je le prenois pour un *François.*

Vous vous êtes donc mépris.

Où demeure-t-il?

Il demeure dans la Ruë de *Suffolk.*

Tient-il Maiſon?

Non, Monſieur, il demeure en Chambre garnie.

Chez qui loge-t-il?

Il loge chez Monſieur tel.... à l'enſeigne de——

Quel age a-t-il?

Je crois qu'il a vingt & cinq Ans.

Je ne le crois pas ſi agé.

Il ne ſauroit être guere plus jeune.

Eſt-il marié?

Non, Monſieur, il eſt Garçon.

Son Pere & ſa Mere ſont ils en vie?

Sa Mere vit encore, mais ſon Pere eſt mort depuis deux Ans.

A-t-il des Freres & des Soeurs?

Il à deux Freres & une Soeur.

Sa Soeur eſt-elle mariée?

Oüy, Monſieur.

Avec qui?

Avec le Comte de

Elle étoit donc un riche Parti?

XX. *Dialogue.*

To Enquire after one.

WHo is that Gentleman?

He is an Engliſh-man.

I took him for a French-man.

Then you miſtook.

Where does he live?

He lives in Suffolk-ſtreet.

Does he keep Houſe?

No, Sir, he lives in Lodgings.

At whoſe Houſe does he Lodge?

He Lodges at Maſter ſuch a one.... at the Sign of——

How old is he?

I believe he is five and twenty Years old.

I do not believe him to be ſo old.

He cannot be much younger.

Is he married?

No, Sir, he is a Bachelour.

Are his Father and Mother alive?

His Mother lives ſtill, but his Father has been dead theſe two Years.

Has he Brothers and Siſters?

He has two Brothers and a Siſter.

Is his Siſter married?

Yes, Sir.

With whom?

With the Earl of

She was then a rich Match.

Elle

Elle à eu quinze Mille Pièces en Mariage.

Eſt elle belle ?

Elle n'eſt pas laide.

Elle eſt aſſez jolie.

Elle eſt un peu marquée de la petite Verole.

Mais elle à infiniment de l'eſprit.

Elle eſt fort ſpirituelle.

Dites moi, je vous prie, le Gentilhomme dont nous parlons, parle-t-il *François* ?

Quoy qu'il ſoit *Anglois* il parle ſi bien *François*, *Italien*, *Eſpagnol*, & *Allemand*, que parmi les *François*, on le croit *François*.

Il parle *Italien* comme les *Italiens* mêmes.

On le prend pour *Eſpagnol* parmi les *Eſpagnols*, & il paſſe pour *Allemand* parmi les *Allemands*.

Comment peut il poſſeder tant de Langues differentes ?

Il a la Memoire heureuſe, & il a beaucoup voyagé.

Il a été deux Ans à *Paris*, ſix Mois à *Madrid*, un An & demi en *Italie*, & un An en *Allemagne*.

Il a veu toutes les Cours de l'*Europe*.

Y à-t-il long tems que vous le connoiſſez ?

Il y à environ trois Ans que j'ai l'honneur de le connoître.

Où avez vous fait connoiſſance avec lui?

Je fis connoiſſance avec lui à *Rome*.

She has had fifteen Thouſand Pounds for her Portion.

Is ſhe handſom ?

She is not ugly.

She is pretty enough.

She is a little pitted with the Small Pox.

But ſhe has an infinite deal of Wit.

She is very Witty.

Pray, tell me, the Gentleman we ſpeak of, does he ſpeak French?

Although he be an Engliſhman *he ſpeaks ſo well* French, Italian, Spaniſh *and* German, *that among the* French *they believe him to be a* French-man.

He ſpeaks Italian *as the* Italians *themſelves.*

They take him for a Spaniard *among the* Spaniards, *and he paſſes (or goes) for a* German *among the* Germans.

How can he be Maſter of ſo many different Languages ?

He has a happy Memory, and has been a great Traveller.

He has been two Years at Paris, *ſix Months at* Madrid, *a Year and a half in* Italy, *and a Year in* Germany.

He has ſeen all the Courts of Europe.

Is it long ſince you knew him ?

It is about three Years ſince I had the honour to be acquainted with him.

Where came you acquainted with him ?

I got acquainted with him at Rome.

Il eſt de belle taille.

Il n'eſt ni trop grand ni trop petit.

Sa taille eſt libre & degagée.

On peut dire que c'eſt un bel Homme.

Il eſt toûjours fort propre, & fort bien mis.

Il ſe met fort bien.

Il eſt bien tourné, il a bon Air.

Il a bonne Mine, & le Port noble.

Il n'a rien de dégoûtant dans ſes manieres.

Il eſt civil, affable, & complaiſant avec tout le Monde.

Il a beaucoup d'eſprit, & eſt fort enjoüé en Converſation.

Il dance proprement; il fait des Armes, & monte fort bien à Cheval.

Il joüe de la Flute, du Lut, de la Guitarre, & de pluſieurs autres Inſtruments.

En un mot, c'eſt un Gentilhomme accompli.

Vous en faites un Portrait ſi avantageux, que vous me faites naître l'envie de le connoître.

Je vous en donnerai la connoiſſance.

Je vous en ſerai obligé.

Quand voulez vous que nous l'allions ſaluër enſemble?

Quand il vous plaira.

A quelle heure peut on le voir chez lui?

Je puis le voir à toute heure, car c'eſt mon ami intime.

Allons donc le voir demain matin.

Je le veux bien.

He is of a fine proper Size.

He is neither too tall, nor too little.

His Shape is eaſie and free.

One may call him a handſom Man.

He goes always very neat and very fine.

He dreſſes very well.

He is very genteel, he has a good Air.

He has a fine Preſence, and a noble Gate.

He has nothing unpleaſant in his ways.

He is Civil, Courteous and Complaiſant with every Body.

He has a great deal of Wit, and is very ſprightly in Converſation.

He Dances neatly; he Fences, and rides the Great Horſe very well.

He plays on the Flute, the Lute, Guitar, and ſeveral other Inſtruments.

In a word, he is an accompliſh'd Gentleman.

You draw his Picture to ſo much advantage, that you make me have a mind to know him.

I ſhall get you acquainted with him.

I will be obliged to you for it.

When will you have us go and wait upon him together?

When you pleaſe.

At what hour may one ſee him at home?

I can ſee him at any time, for he is my intimate Friend.

Let's then go and ſee him to morrow morning.

I will.

De tout mon coeur.	*With all my heart.*
A vôtre loisir.	*At your leisure.*
A vôtre commodité.	*When it is convenient for you.*
Quand vous en aurez le tems.	*When you can spare time.*
Adieu, Monsieur.	*Farewel, Sir.*
Je suis vôtre Serviteur.	*I am your Servant.*
Je suis le vôtre.	*I am yours.*
Je vous souhaite le bon soir.	*I wish you good night.*
Je vous en dis de même.	*I wish you the same.*

XXII. *Dialogue.*

MOnsieur, je m'en vai prendre congé de vous.

Pouquoy voulez vous vous en aller?

Parce que le tems de diner approche.

Ne pouvez vous pas diner avec nous.

Je vous remercie, Monsieur, je ne saurois demeurer aujourd'huy.

Quelles Affaires avez vous donc?

Je n'ai pas beaucoup d'Affaires, mais il faut que j'aille diner chez nous.

Avez vous invité quelqu'un à diner avec vous?

Non, mais j'ai promis à un Gentilhomme *François*, qui n'entend point *l'Anglois*, d'aller avec lui dans la ville pour lui aider à faire quelque emplette.

A quelque heure l'attendez vous?

Je l'attens à deux heures.

Etes vous bien asseuré qu'il viendra?

XXII. Dialogue.

SIr, I am going to take my leave of you.

Why will you be gone?

Because it is almost Dinner-time.

Can you not Dine with us?

Sir, I give you thanks, I cannot stay to day.

Why, what Business have you?

I have not much Business, but I must needs Dine at home.

Have you invited any Body to Dine with you?

No, but I did promise a French Gentleman, who does not understand English, *to go along with him into the City to help him to buy something.*

At what time do you expect him?

I look for him at two a Clock.

Are you sure he will come?

Je n'en ſuis pas aſſeuré, mais puis que je lui ai promis, il faut que je m'y trouve.

Vous avez raiſon.

Je ne veux donc pas vous retenir.

Adieu, vôtre Serviteur.

Je ſuis le vôtre.

Garçon, allez ouvrir la Porte à Monſieur.

Je l'ouvrirai bien moi même.

Mais vous n'avez pas la clef.

Comment! fermez vous la Porte à la clef.

C'eſt nôtre Coûtume.

Je vous prie, faites mes baiſemains à Mademoiſelle vôtre ſoeur.

Je ne manquerai pas.

Elle eſt bien vôtre Servante.

Quand nous reverrons nous?

Demain, s'il plait à Dieu.

Je vous irai voir.

Je vous en prie.

I am not ſure of it, but ſince I promiſed him, I muſt needs be there.

You are in the right.

I will not then keep you here.

Farewel, your Servant.

I am yours.

Boy, go and open the Door to the Gentleman.

I can open it my ſelf.

But you have not the Key.

How! do you lock your Door?

'Tis our Cuſtom.

Pray, preſent my Service to your Siſter.

I will not fail.

She's very much your Servant.

When ſhall we ſee one another again?

To morrow, an't pleaſe God.

I will come and ſee you.

I pray do.

XXIII. Dialogue.

Des Nouvelles.

QUe dit on de bon?

QuelleNouvellee y-a-t-il?

Je n'en ſçay pas.

Que dit on de nouveau?

Sçavez vous rien de nouveau?

Quelles Nouvelles apprenez vous?

Point du tout.

Je n'ay rien appris de nouveau.

De quoy parle-t-on en Ville?

XXIII. Dialogue.

Of News.

WHat's the beſt News?

What News is there?

I know none.

What News is there abroad?

Do you know any News?

What News do you hear?

None at all.

I have heard no News.

What do they ſay about Town, or abroad.

Or

On ne parle de rien.

J'ai entendu dire, ou j'ai appris que ——

C'eſt une fort bonne Nouvelle.

C'eſt une mauvaiſe Nouvelle.

Avez vous rien oüi dire de la Guerre?

Je n'en ai pas entendu parler.

On parle d'un Siége.

On dit que *Barcelone* eſt aſſiegé.

On dit qu'on a levé le Siége.

On dit qu'il y a eu un Combat ſur Mer.

On le diſoit, mais ce bruit s'eſt trouvé faux.

Au contraire, on parle d'une Bataille.

Cette Nouvelle merite Confirmation.

De qui la tenez vous?

Je la ſçai de bonne part.

Monſieur *N* —— eſt mon Autheur.

Je vous nomme mon Autheur.

Croyez vous que nous aurons la Paix?

Il y a apparence.

Je crois qu'oüy.

Pour moy je crois que non.

Sur quoy vous fondez vous?

Parce que je voi que les Eſprits de l'un & de l'autre Parti n'y ſont gueres portez.

Cependant tout le monde a beſoin de la Paix.

Sur tout les Marchands, & les Negotians.

La Guerre fait beaucoup de tort au Commerce.

Sans doute. La Paix eſt toujours avantageuſe pour le Commerce.

There's no talk of any thing.

I was told, or I have learnt that ——

That is very good News.

This is ill News.

Did you hear any thing of the War?

I heard nothing of it.

There's a talk of a Siege.

They ſay Barcelona *is beſieg'd.*

They ſay they have rais'd the Siege.

They ſay there has been a Sea-fight.

They ſaid ſo, but that Report has proved falſe.

On the contrary, they talk of a Battle.

That News wants Confirmation.

Who have you it from?

I have it from good hands.

Mr. N —— *is my Author.*

I name you my Author.

Do you think we ſhall have a Peace?

There's a likelihood of it.

I believe yes.

For my part I believe not.

What grounds have you for it?

Becauſe I ſee the Minds of both Parties are little inclined that way.

Nevertheleſs every Body wants Peace.

Eſpecially Merchants and Traders.

The War is a great hinderance to Trade.

Without queſtion. Peace is always advantageous to Trade.

Que dit-on à la Cour ?

On parle d'équiper une Flote de quatre vingts Vaiſſeaux de Guerre.

On parle d'un Voyage.

Quand croit-on que le Roy partira ?

On ne ſçait pas. On ne le dit pas.

Où dit on que la Princeſſe ira ?

Les uns diſent à *Tunbridge*, les autres à *Windſor*.

Et la Gazette que dit-elle ?

Je ne l'ai pas leüe.

Et pour vous parler franchement, on tient les deſſeins de la Cour ſi ſecrets, que je crois que les Nouvelliſtes n'en ſçavent rien.

Et aprés tout je ne m'embarraſſe guere des Affaires d'Etat.

Je ne me mêle jamais de regler l'Etat.

Et je ne parle jamais de rien d'un ton affirmatif.

Parlons de Nouvelles particulieres.

Comme ſe porte Monſieur- -

Quand l'avez vous veu ?

Je le vis hier.

Eſt-il vray ce qu'on dit de lui ?

Qu'en dit-on ?

On dit qu'il a eu Querelle au jeu.

Avec qui ?

Avec un Gentilhomme *François*.

Se ſont ils battus ?

Oüy, Monſieur.

Eſt il bleſſé ?

On dit qu'il eſt bleſſé à mort.

What do they ſay at Court ?

They talk of fitting out a Fleet of fourſcore Men of War.

They talk of a Journey.

When do they ſuppoſe the King will go ?

It is not known. They ſay nothing of it.

Where do they ſay the Princeſs will go ?

Some ſay to Tunbridge, *others to* Windſor.

And what ſays the Gazette ?

I have not read it.

And to ſpeak freely with you, the deſigns of the Court are kept ſo ſecret, that I think News-Mongers (or News-Writers) know nothing of them.

And after all, I little trouble my ſelf about State-Affairs.

I never take upon me to ſettle the Nation.

And I never ſpeak poſitively of any thing.

Let's ſpeak of private News.

How does Maſter ——

When did you ſee him ?

I ſaw him yeſterday.

Is that true which is reported of him ?

What of him ?

They ſay he had a Quarrel at Play.

With whom ?

With a French *Gentleman.*

Did they fight ?

Yes, Sir.

Is he wounded ?

They ſay he is wounded to death.

Je

J'en ſuis fâché, c'eſt un honnête Homme.
Sur quoy ſe ſont ils querellez?
Je n'en ſçai rien.
On dit qu'il lui a donné un dementi.
Je ne le crois pas.
Ni moy non plus.
Celà peut être.
Quoy qu'il en ſoit, on le ſçaura bien tôt.
Je m'en informerai chez lui.

I am ſorry for't, he is an honeſt Man.
Upon what account did they Quarrel?
I know nothing on't.
They ſay he gave him the Lye.

I don't believe it.
Nor I neither.
That may be.
Whatever it be, 'twill be quickly known.
I'll enquire at his Houſe.

XXIV. *Dialogue.*

Entre un Malade, un Médecine, & un Chirurgien.

MOnſieur, je vous ai envoyé querir.
Qu'avez vous, Monſieur?
Je me porte mal.
Vous en avez la mine.
Vous avez mauvais Viſage.
Vous n'avez pas bon Viſage.
Qu'eſt ce qui vous fait mal?

J'ai mal à la tête; le Coeur me fait mal, & l'Eſtomac.

Depuis quand?
Depuis hier au ſoir.
Avez vous repoſé cette nuit.
Non, Je n'ai point dormi.
Je n'ai point fermé l'oeil de toute la nuit.
Avez vous appetit?
Point du tout.
Que Je tâte vôtre pous.
Montrez moi vôtre langue.

XXIV. Dialogue.

Betwixt a Sick Body, a Phyſician, and a Surgeon.

SIr, *I have ſent for you.*
What ails you, Sir?
I am ill.
You look as if you were.
You look ill.
You do not look well.
What ails you? or, where is your Ailment?
I have a pain in my Head; my Heart akes, and I have a pain in my Stomach.
How long ſince?
Since yeſternight.
Have you reſted this night?
No. I did not ſ[illegible]
I did not ſleep a wink all the night long.
Have you a Stomach?
Not at all.
Let me feel your Pulſe.
Shew me your Tongue.

Vous avez la Fievre.
Vôtre poux n'eſt pas égal.
Vôtre poux eſt élevé.
Vôtre poux eſt fort vite.
Je ſens une peſanteur en tout mon Corps.
Il faut vous faire ſaigner.
Il faut vous faire ouvrir la Veine.
Je me fis ſaigner la ſemaine paſſée.
N'importe: demain vous prendrez auſſi Medecine.
Ne voulez vous pas m'ordonner ?
Excuſez moi; Faites moi donner de l'Encre & du Papier.
Tenez, voilà mon ordonnance, envoyez la chez l'Apotiquaire.
Ne ſortez pas.
Gardez la Chambre.
Tenez vous au lit.
Quel régime faut il que je tienne ?
Prenez des oeufs frais, & des Bouillons.
Avez vous une Garde ?
Non, Monſieur.
Envoyez en querir une.
On me demande: il faut que j'aille voir un Malade.
Prenez courage.
J'eſpere que la ſaignée vous fera du bien.
Vous [illegible]ez vous ?
Oüy, [illegible]en vai.
Je vous prie de revenir demain me voir.
Je n'y manquerai pas.
Garde, qu'on m'aille querir un Chirurgien.

You have a Feaver.
Your Pulſe does not beat even.
Your Pulſe is high.
Your Pulſe is very quick.
I feel a heavineſs in all my Body.
You muſt be let blood.
You muſt have your Vein opened.
I was let blood laſt week.

No matter: to morrow you ſhall alſo take Phyſick.
Will you not preſcribe me?

Excuſe me; Bid ſome Body give me Ink and Paper.
Here, there is my Preſcription, ſend it to the Apothecary.

Do not go out.
Keep your Chamber.
Keep a Bed.
What Diet muſt I keep?

Take new laid Eggs and Broths

Have you a Nurſe?
No, Sir.
Send for one.
Some Body asks for me: I muſt go and ſee a Patient.
Take courage.
I hope the letting of blood will do you good.
Are you going away?
Yes, I am going away.
I pray you to come again to morrow to ſee me.
I will not fail.
Nurſe, let ſome Body go for a Surgeon.

Qui

Qui voulez vous avoir?
Le même qui me saigna l'autre jour.
Comment s'appelle-t-il?
Je ne sai pas: demandez le en bas.
Monsieur, donnez moi vôtre bras droit.
Avez vous un bonne Lancette?
Vous ne la sentirez pas,
Vous bandez mon bras trop serré.
Faites un grand Orifice.
Le sang vient comme il faut.
Voila la Bande & la Compresse.
Faites une bonne Ligature.

Who will you have?
The same who let me blood the other day.
What's his Name?
I know not: Ask it below.

Sir, give me your right Arm.

Have you a good Lancet?
You will not feel it.
You bind my Arm too hard.

Make a great Orifice.
The blood comes as it should.
There's the Fillet and the Bolster.
Make a good Ligature.

XXV. *Dialogue.*

Entre les mêmes.

VOus êtes fort soigneux.
Un Medecin doit être soigneux & ponctuel.
Comment vous trouvez vous aujourd'hui?
Je suis fort mal.
Je n'en puis plus.
Je me meurs.
Je languis.
Prenez courage, ne vous étonnez pas pour si peu de chose.
Ah! Monsieur, vous ne connoissois guere mon mal.
J'ai déja un pié dans la fosse.

Je suis consiqué: Je decheois à veüe d'oeil.
Je deviens tous les jours plus foible.
Je suis pulmonique; mon mal est sans resssource.

XXV. Dialogue.

Between the same.

YOu are very careful.
A Physician ought to be careful and punctual.
How do you find your self to day?
I am very ill.
I am almost spent.
I am a dying.
I linger, or *I pine away.*
Cheer up, Be not cast down for so small a matter.
Oh! Sir, you little know how ill I am.
I have one foot already in the Grave.
I am gone: I decay very sensibly.
I grow weaker every day.

I am Consumptive: my Disease is past recovery.

Vous

Vous faites vôtre mal plus grand qu'il n'eſt.

J'oſe vous promettre que vous en releverez.

Il me faut mourir; mon mal eſt trop inveteré.

Croyez moi; ce ne ſera rien; vous n'etes pas en danger.

Avez vous été ſaigné?

Oüy, Monſieur, je fus ſaigné hier.

Où eſt vôtre ſang?

Il eſt dans trois palettes ſur la fenêtre.

Vous avez beſoin d'une autre ſaignée.

Vôtre ſang eſt échauffé & corrompu.

Vôtre purgation a-elle bien operé.

Fort bien.

Combien de ſelles avez vous eu?

Combien de fois avez vous été à ſelle?

Huit ou neuf.

Comment vous trouvez vous maintenant?

Je me trouve un peu mieux, Dieu merci.

Vous n'avez plus de Fievre.

La tête vous fait elle encore mal?

Non, Monſieur.

Tant mieux.

Il faut que vous preniez un Lavement pour tenir le ventre libre.

Vous prendrez aprés demain une autre Medecine.

Je ferai tout ce que vous m'ordonnerez.

Tenez vous chaudement.

You make your Diſeaſe worſe than it is.

I dare promiſe you that you will recover.

I muſt die: my Diſeaſe is too inveterate.

Believe me; 'twill be nothing; you are not in danger.

Have you been let blood?

Yes, Sir, I was let blood yeſterday.

Where is your blood?

It is in three Porringers upon the Window.

You want to be let blood another time.

Your blood is over hot, and corrupted.

Did your Phyſick work well?

Very well.

How many Stools have you had?

How many times were you at Stool?

Eight or nine.

How do you find your ſelf now?

I find my ſelf (or I am) a little better, I thank God.

Your Feaver is gone.

Does your Head ake ſtill.

No, Sir,

So much the better.

You muſt take a Gliſter to keep your Belly looſe, or your Body open.

You ſhall take after to morrow another Purge.

I ſhall do whatever you preſcribe (or order) me.

Keep your ſelf warm.

Vôtre

Vôtre appetit ne revient il pas?

Oüy, Monſieur, je mangerois bien un Poulet.

Vous pouvez le manger.

Il n'y a point de danger.

Que faut-il que je boive?

De la petite biere avec une rotie.

Ne puis-je pas boire un goute de Vin?

Beuvez en, mais avec de l'eau.

Tachez de repoſer, demain je repaſſerai par ici.

Tout va-t-il bien aujourd'hui?

Je me porte beaucoup mieux.

Avez vous bien dormi cette nuit?

Parfaitment bien.

Vous n'avez plus de Fievre.

Je vous ſuis fort obligé.

Dans deux ou trois jours vous pourrez ſortir.

Avez vous bon appetit à cette heure?

J'ai grand faim.

Vous pouvez manger, mais moderément.

Prenez un peu de Vin.

De quel Vin?

De celui que vous voudrez.

Du blanc ou du rouge, il n'importe.

Ne voyez vous pas Monſieur---

Je viens de chez lui.

Comment ſe porte-t-il?

Il eſt fort mal.

Eſt il en danger?

Extremement.

N'y a-t il point d'eſperance?

Il n'y en a point.

C'eſt un Homme mort.

Have you no better Stomach?

Yes, Sir, I could eat a Chicken.

You may eat it.

There's no danger.

What muſt I drink?

Some ſmall Beer with a toaſt.

May'n't I drink a drop of Wine?

Drink ſome but with ſome Water.

Endeavour to reſt, to morrow I ſhall call (or come) again this way.

Does all go well to day?

I am a great deal better.

Did you ſleep well this night?

Perfectly well.

Your Fever is quite gone.

I am very much obliged to you.

Within two or three days you may go abroad.

Have you a good Stomach now?

I am very hungry.

You may eat, but moderately.

Take a little Wine.

What Wine.

What you pleaſe.

White or Red, no matter which.

Do you not ſee Maſter———

I come from him.

How does he do?

He is very ill.

Is he in danger?

Extreamly.

Is there no hope?

There is none.

He is a dead Man.

Y-a-t-il long tems qu'il eſt malade.

Il y a trois mois.

Quelle maladie a-t il ?

Il eſt en Conſomption, ou il eſt pulmonique.

C'eſt une maladie incurable.

Si le lait d'Aneſſe ne le guerit, rien ne le guerira.

Mais il eſt tems que je m'en aille.

Monſieur, je vous remercie de vos ſoins & de vôtre peine.

Je ſuis tout à vôtre ſervice ; mais je ſouhaite que vous n'ayez plus affaire de moy.

Je vous ſuis infiniment obligé.

How long has he been ſick ?

Theſe three Months.

What Diſtemper has he ?

He is in a Conſumption.

'Tis an incurable Diſeaſe.

If Aſſes Milk does not cure him, nothing will.

But it is time for me to go.

Sir, I thank you for your care and trouble.

I am wholly at your Service ; but I wiſh you may have no more occaſion for me.

I am infinitely obliged to you.

XXVI. Dialogue.

Entre deux jeunes Demoiſelles.

Où eſt Madame ?

Elle eſt dans ſa Chambre.

En êtes vous aſſurée ?

Je le crois.

Avez vous veu mon frere ?

Non, Mademoiſelle.

Où eſt vôtre Soeur ?

Elle eſt ſortie.

Elle dine en ville.

Où allez vous ?

Dans ma Chambre.

Voulez vous venir avec moi?

Voulez vous joüer ?

A quel jeu ?

Aux Cartes.

Je ne ſaurois joüer.

Je ſuis la plus malheureuſe du Monde au jeu.

Je ne gagne jamais.

XXVI. Dialogue.

Between two Young Gentlewomen.

Where's my Lady ?

She's in her Chamber.

Are you ſure of it ?

I believe it.

Have you ſeen my Brother ?

No, Madam.

Where's your Siſter ?

She's gone out.

She dines abroad.

Where do you go ?

Into my Chamber.

Will you come with me ?

Will you play ?

At what Game ?

At Cards.

I cannot play.

I am the moſt unfortunate in the World at gaming.

I never win.

Je

Je perds toûjours.
Allons donc nous promener.
Où irons nous?
Où vous voudrez
Il fait trop chaud.
Attendons un peu.
Avez vous chaud?
Oüy, en verité.
Que cherchez vous?
Je cherche mon Masque.
Voulez vous descendre?
Tout à l'heure.
Attendez un peu.
Quelle Dame est-cela.
C'est la Comtesse de——
La connoissez vous particulierement?
J'ai cét honneur là.
Vous avez bien des habitudes à la Cour.
Faites moi une Grâce.
De tout mon coeur.
Commandez-moi.
Que souhaitez vous de moi?
De me mener chez cette Dame.
Je le ferai avec plaisir.
Elle aura bien de la joye de vous connoître.
Ma chere, je vous suis infiniment obligée.
Je suis toute à vous.
Je vous en dis de même.

I always lose.
Let us then go a walking.
Where shall we go?
Where you will.
It is too hot.
Let us stay a little.
Are you hot?
Yes, indeed.
What do you look for?
I look for my Mask.
Will you come down?
Presently.
Stay a little.
What Lady is that?
'Tis the Countess of——
Do you know her particularly?
I have that honour.
You have great Acquaintance at Court;
Do me a favour.
With all my heart.
Command me.
What do you desire of me?
To carry me to that Lady.
I shall do it willingly.
She will be very joyful to know you.
My Dear, I am infinitely obliged to you.
I am wholly yours.
I tell you the same.

XXVII. *Dialogue.*

Entre deux Demoiselles.

MAdemoiselle, vôtre très humble Servante.
Je suis la vôtre.

XXVII. Dialogue.

Betwixt two Gentlewomen

MAdam, I am your most humble Servant.
I am yours.

Comment

Comment vous portez vous ? *How do you do ?*
Vous portez vous bien ? *Are you well ?*
Oüy, Dieu merci, mais je suis fort affligé. *Yes, thank God, but I am very much afflicted.*
Pourquoy ? *Why ?*
Parce que mon frere ne se porte pas bien. *Because my Brother is not well.*
Qu'a-t-il ? *What ails him ? or what's the matter with him ?*
Il à la Fievre. *He has got an Ague.*
Il a mal a la tête. *He has a pain in his Head.*
Depuis quand est-il malade ? *How long has he been sick.*
Depuis hier matin. *Since yesterday morning.*
Comment se porte vôtre Tante ? *How does your Aunt do ?*
Elle est un peu indisposée. *She is a little out of Order.*
Ne puis-je pas la voir ? *May I not see her ?*
Je ne sçay pas. *I do not know.*
Garde-t-elle la Chambre ? *Does she keep her Chamber ?*
Oüy, Mademoiselle. *Yes, Madam.*
Est elle couchée ? *Is she a Bed ?*
Dort-elle ? *Does she Sleep ?*
Je m'en vais voir. *I am going to see.*
Elle vous prie de l'excuser. *She desires you to excuse her.*
Elle ne sçauroit parler à Personne. *She cannot speak to any Body*
Elle tâche de reposer. *She endeavours to rest.*
Où est Mademoiselle vôtre Soeur ? *Where is your Sister ?*
Elle est dans sa Chambre. *She's in her Chamber.*
Est elle empêchée ? *Is she busie ?*
Elle a Compagnie avec elle. *She has Company with her.*
J'espere qu'elle se porte bien. *I hope she is well.*
Pas trop bien. *Not very well.*
Qu'a-t-elle ? *What's the matter with her ?*
Elle est un peu enthumée. *She has got a little Cold.*
J'en suis fachée. *I am sorry for it.*
Où est vôtre Cousine ? *where's your Cousin ?*
Elle est allée au Parc de Saint Jaques. *She's gone to St. James's Park.*
Quand reviendra-t-elle ? *When will she come back ?*
Elle va retourner tout à l'heure. *She will return presently.*

Je

Je ſerois bien aiſe de la voir.
Elle ne tardera pas.
Que ferez vous après dîner?
Ce qu'il vous plaira, ſi ma Mere ſe porte mieux.
Voulez vous venir avec moi?
Où voulez vous aller?
Faire un tour de Jardin.
Allons, je le veux bien.
J'aime la Promenade.
Allez devant, je vous ſuis.

I ſhould be glad to ſee her.
She will not tarry.
What will you do after dinner?
What you pleaſe, if my Mother be better.
Will you come along with me?
Whither will you go?
To take a turn in the Garden.
Come, I will.
I love Walking.
Go before, I'll follow you.

XXVIII. Dialogue.

Entre deux Amis.

QUoy! eſt-ce vous?
D'où vient que vous ne me regardez pas?
En verité je ne prenois pas garde à vous.
Je ne vous voyois pas.
Bon! vous paſſez tout proche de moi, vous me touchez du coude, & vous ne me voyez pas.
Je ſongeois à quelque choſe.
Peut être vous ſongiez à vôtre Maîtreſſe.
J'ai bien d'autres affaires en tête.
Quelles affaires?
Comme j'ai affaire d'argent, je m'en vais voir un Homme qui m'en doit.
Et je ſongeois ſi je le ſerois arrêter s'il ne me payoit pas.

Demeure t-il loin d'ici?
A quatre pas d'ici.
Etes vous aſſeuré de le trouver au logis?

XXVIII. Dialogue.

Betwixt two Friends.

HOw! is it you?
How comes that you don't look upon me?
Indeed I did not take notice of you.
I did not ſee you.
That's a good one! you paſs juſt by me, you touch me with your elbow, and yet you do not ſee me.

I was thinking on ſomething.
Perhaps you was thinking of your Miſtreſs.
I have other buſineſs in my head.
What buſineſs?
Being I want Money, I am going to ſee for one that owes me ſome.
And I was thinking whether I ſhould arreſt him in caſe he did not pay me.
Does he live a great way off?
Four ſteps from this place.
Are you ſure to find him at home?

Je crois que je le trouverai à cette heure ici.

I believe I shall find him about this time.

Resterez vous là long tems ?

Will you tarry long there ?

Pas un quart d'heure.

Not a quarter of an hour.

Depechez vous donc, je m'en vais vous attendre dans cette Maison de Caffé.

Make haste then, I go and stay for you in that Coffee-house.

Je suis à vous tout à cette heure.

I'll be with you presently.

Vous voilà déja de retour ?

Are you return'd already ?

Comme vous voyez.

As you see.

Avez vous trouvé vôtre Homme ?

Did you find your Man ?

Oüy.

Yes.

Vous a-t-il payé ?

Has he paid you ?

Oüy, Dieu merci.

Yes, thank God.

J'en suis bien aise.

I am glad of it.

Mais s'il ne vous eût pas payé, je vous aurois prêté de l'argent.

But if he had not paid you, I would have lent you Money.

Vous n'auriez pas manqué d'argent.

You should not have wanted Money.

Ma bourse eût été à vôtre Service.

My Purse had been at your Service.

Je vous suis obligé.

I am obliged to you.

Demeurerons-nous ici.

Shall we stay here ?

Non, allons boire bouteille pour passer un demie heure de tems ensemble.

No, Let us go and drink a Bottle to pass half an hour together.

De tout mon coeur, mais je veux vous la donner.

With all my heart, but I will give it you.

Nous parlerons de cela quand nous l'aurons beuë.

We will talk of that when we have drunk it.

Sortons.

Let's go out.

Je vous suis.

I follow you.

XXIX. *Dialogue.*

Pour Ecrire une Letre.

N'Est-ce pas aujourd'huy jour de Poste ?

Pourquoy ?

XXIX. Dialogue.

To write a Letter.

IS not this a Post-day ?

Why ?

Pracé

Parce que j'ay une Lettre à écrire.
A qui écrivez vous?
A mon Frere.
N'eſt-il pas en Ville?
Non, Monſieur, il eſt aux Champs ou à la Campagne.
A quelle Campagne?
Il eſt aux Eaux de *Tunbridge*.
Combien de tems a-t il été là?
Quinze jours.
Donnez moy une feuille de Papier doré, une plume, & un peu d'Encre.
Entrez dans mon Cabinet, vous trouverez ſur la Table tout ce qu'il vous faut.
Il n'y a point de Plumes.
En voila dans l'Ecritoire.

Elles ne valent rien.
En voilà d'autres.
Ces Plumes ne ſont pas taillées.
Où eſt vôtre canif?
Sçavez vous tailler les Plumes?
Je les taille à ma maniere.
Celle ci n'eſt pas mauvaiſe.
Elle eſt aſſez bonne.
Pendant que j'achéveral cette Lettre, faites moy la grace de faire un Pacquet de ces vers & de c'eſt imprimé.

Quel cachet voulez vous que j'y mette?
Cachettez le avec mes Armes, ou avec mon chiffre.
Quelle cire y mettrai-je?
Mettez en de la rouge ou de la noire, il n'im-porte.
N'y puis-je pas mettre des oublies?

Becauſe I have a Letter to write.
Who do you write to?
To my Brother.
Is he not in Town?
No, Sir, he is in the Country.

In what Country?
He is at Tunbridge-Wells.
How long has he been there?
A fortnight.
Give me a Sheet of gilt Paper, a Pen, and a little Ink.

Step into my Cloſet, you'll find upon the Table all that you have occaſion for.
There are no Pens.
There are ſome in the Ink-horn or Standiſh.
They are good for nothing.
There are ſome others.
Theſe Pens are not made, or theſe are but Quills.
Where is your Pen-knife?
Can you make Pens?
I make them my own way.
This is not bad.
It is pretty good.
While I make an end of this Letter, be ſo kind, or do me the favour to make a Pacquet of Bundle of that Copy of Verſes and that Pamphlet.
What Seal will you have me put to it?
Seal it with my Coat of Arms, or with my Cypher.
What Wax ſhall I put to it?
Put either red or black, no matter which.
Muſt I put Waſer to it?

C'eſt tout un.
Avez vous mis la date ?
Je crois qu'oüy ; mais je n'ay pas ſigné.
Le quantiéme du mois avons nous ?
Le dixiéme, le vingtiéme, *&c.*
Pliez cette Lettre.
Mettez y le deſſus.
Où eſt la Poudre ?
Vous n'avez ni Poudre ni Sable.
Il y en à dans le Poudrier.

Sechez vôtre écriture avec du Papier bronillard.
Comment faites vous tenir vos Lettres.
Je les envoye par le Roulier, ou par la Poſte.
Mon Valet les portera à la Poſte, ſi vous voulez les lui confier.
Portez les Lettres de Monſieur à la Poſte, & n'oubliez pas de payer le Port.
Je n'ay point d'argent.
En voila allez vite, & revenez bien-tôt.
Je ſerai de retour dans moins d'un demi-quart d'heure.
La Poſte eſt-elle arrivée ?
Oüy, Monſieur.
Y a-t-il des Lettres pour moy?
Je crois qu'oüy.
Pourquoi ne les avez vous pas apportées?
On ne le diſtribeu pas encore.

'Tis all one.
Have you put the Date?
I believe I have; but I did not ſubſcribe.
What day of the month is this?
The tenth, the twentieth, &c.
Fold up, or make up that Letter.
Put the Superſcription to it.
Where's the Powder?
You have neither Powder nor Sand.
There's ſome in the Powder or Sand-box.
Dry your writing with blotting Paper.
How do you convey your Letters?
I ſend them by the Carrier, or the Poſt.
My Man ſhall carry them to the Poſt, if you will truſt him with them.
Carry the Gentleman's Letters to the Poſt Office, and do not forget to pay Poſtage.
I have no Money.
There is ſome, go quickly and make haſte to come back.
I'll be here back again in leſs than half a quarter of an hour.
Is the Poſt come.
Yes, Sir.
Is there any Letters for me?
I believe there is.
Why did you not bring them?
They don't give them out yet.

XXX. *Dialogue.*

Pour faire un Troc.

VOulez vous troquer vôtre Montre?

Contre quoy?

Contre mon Epée.

De tout mon coeur: mais combien voulez vous me donner de retour? ou combien voulez vous me rendre.

Combien me demandez vous?

Deux Guinées.

Combien eſtimez vous vôtre Montre?

Six Guinées.

Elle ne vaut pas tant.

C'eſt un vieille montre.

Je l'avoüe: mais elle ne laiſſe pas d'aller bien.

Je ne veux vous rien rendre.

Mon épée vaut bien vôtre Montre.

Vrayment, vous vous moquez de moy.

Il s'en faut beaucoup.

Quelle épée eſt ceja?

C'eſt une épée que je viens d'acheter chez le Fourbiſſeur.

La garde eſt-elle de Cuivre doré?

Belle demande! Ne voyez vous pas qu'elle eſt de vermeil?

La Poignée eſt-elle fine?

Sans doute.

Combien vous a couté vôtre Epée?

A combien vous revient elle?

Elle me coute cinq Livres Sterlin.

XXX. Dialogue.

To make an Exchange.

WIll you truck or change your Watch?

With what?

With my Sword.

With all my heart: but how much will you give me to boot?

How much do you ask of me?

Two Guineas.

What do you value your Watch at?

Six Guineas.

It is not worth ſo much.

'Tis an old Watch.

I own it: but yet it goes right for all that.

I will give you nothing to boot.

My Sword is as good as your Watch.

Truly, you jeer me.

Far from it.

What Sword is it?

'Tis a Sword I bought juſt now at the Sword-Cutlers.

Is the Hilt of gilt Copper.

A fine queſtion indeed! Don't you ſee it is Silver gilt?

Is the handle fine?

Without doubt.

How much did your Sword coſt you?

What doet it ſtand you in?

It coſt me five Pounds Sterling.

Il faut donc que vous me donniez ſix écus de retour.

Je n'en ferai rien.

Je m'en garderai bien.

Je n'y garde de le faire.

Et bien laiſſez-le.

Voyez ſi vous voulez faire troc pour troc ou changer but à but.

Vrayment, vous m'en contez de belles.

Il n'eſt pas ſi aiſé que vous penſez, à me duper.

Cherchez de dupes ailleurs.

Et bien, je vous troque but à but.

Tope.

You muſt then give me ſix Crowns to boot.

I'll not do it.

I'll take care of that.

I'll be ſure not to do it.

Well, chuſe.

See whether you will change even hands.

Truly, you tell me fine Stories.

I am not ſo eaſie as you think, to be bubled.

Look for Bubles elſewhere.

Well, I exchange or truck with you even hands.

Done.

XXXI. *Dialogue.*

Du jeu en général, & premiérement du jeu des Dez.

JOüez vous quelquefois ?

Oüy, Monſieur, mais je ne joüe jamais que pour le divertiſſement.

Mais il me ſemble que le jeu eſt un divertiſſement bien dangereux.

Oüy, quand on joüe gros jeu.

Mais quand je joüe je joüe toûjours petit jeu.

Et ainſi la perte ni le gain ne ſont pas fort conſiderables.

Joüez vous aux jeux de hazard, ou aux jeux d'adreſſe ?

Qu'entendez vous par jeux de hazard.

XXXI. Dialogue.

Of Playing or Gaming in general and firſt of Playing at Dice.

DO *you Play ſometimes ?*

Yes, Sir, but I never Play but for Diverſion ſake.

But, methinks, Gaming is a very dangerous Diverſion.

Yes, when one plays deep, or high.

But when I play, I always play for a ſmall matter.

And ſo the loſs or Winnings are not very conſiderable.

Do you Play at Games of Chance, or at Games of Skill ?

What do you mean by Games of Chance ?

Les

Les jeux des dez, des Cartes, *&c.*

Et par les jeux d'adreſſe ?

Le jeu des Echecs, et des Dames, le jeu de la Paume, de la Boule, du Billard, *&c.*

Joüez vous ſouvent aux dez ?

Fort rarement.

Pourquoy ?

Parce qu'on riſque d'être ſouvent triché, *ou*, pris pour dupe.

Il y a dans *Londres*, ſur tout dans le *Commun-Jardin*, mille Filous fort adroits.

Ces Filous ſ nt d'autant plus dangereux qu'ils ont la mine d'honnêtes gens.

Et outre cela, ils ont des *Embaucheurs* pour leurrer les Gentilhommes Provinciaux, et les Etrangers.

Ils pipent les Dez, ou bien ils joüent avec des Dez chargez.

Joüons avec des Dez mathematiques.

Aimez vous le jeu des Dez ?

A quel jeu joüerons nous ?

A la Chance.

Livrez Chance.

Sept eſt la Chance (*de ceux contre qui je joue.*)

Six eſt ma Chance.

Pouſſez les Dez.

Ne flattez pas les Dez.

Je romps les Dez.

J'ai jetté, *ou*, j'ai amené Sept.

J'ai ramené la Chance.

Games at Dice, Cards, &c.

And by Games of Sill ?

Playing at Cheſs, Draughts, Tennis, Bowls, Billiards, &c.

Do you often play at Dice ?

Very ſeldom.

Why ?

Becauſe a Man runs the Riſque of being often cheated, or, *bubbled.*

There are in London, *eſpecially about* Convent-Garden, *a Thouſand very dextrous Sharpers.*

Thoſe Sharpers are the more dangerous, as they appear like Gentlemen.

And beſides, they have Setters *to draw Country-Squires, and Foreigners.*

They cog the Dice, or elſe they play with loaded Dice.

Let's play with mathematical Dice.

Do you love Dicing.

What Play ſhall we play at ?

At Hazard.

Throw a Main.

Seven is the Main.

Six is my Chance.

Throw out the Dice.

Don't ſlide the Dice.

I bar the Dice.

I flung, or, *I brought Seven.*

I have nick'd the Main.

Vous êtes chanceux.
Je joüe d'un grand guignon.
Je suis dans l'enfilade.
Joüons à Quinquenove.
J'aime mieux joüer au Passedix, ou au Trictrac.
Et moy à la Raffile.

Ce m'est tout un.
C'est un, bou Coup.
J'ai amené deux as, *ou*, Ambesas, tous les Deux, deux Trois, *ou*, Ternes, deux Quatre, ou Carmes, deux Cinq, ou Quines, deux Six, ou Sonnets.

You are lucky.
I play with great ill Luck.
I have a very ill run at play.
Let's play at Quinquenove.
I had rather play at Paſſage, or at Ticktack.
And I at Raffle, or, *Pair-Royal.*
'Tis all one to me.
That's a good Throw, or, *Caſt.*
I have brought, or, *thrown two Aces*, or, *an Ammſace, two Twos*, or, *two Ducet, two Treat, two Fours, two Fives, two Sixes.*

XXXII. *Dialogue.*

Pour joüer aux Cartes, et en particulier au Piquet.

JOüerons nous aux Cartes?

Comme vous voudrez.
A quel jeu joüerons nous.
Joüons a la Bête, a l'Ombre, à la Bassette, ou au Piquet.
Joüons au Piquet,
C'est un jeu fort à la Mode.

Mêmes parmi les Dames.
Donnez nous deux Jeux de Cartes, et des Jettons.
Combien joüerons nous chaque Partie?
Joüons un écu pour passer le tems.
Joüons nous Partie double, ou joüons nous Bredouille.
Comme il vous plaira.
Quel avantage me donnez vous?

XXXII. Dialogue.

To play at Cards, and particularly at Picket.

SHall we play at Cards?

As you will.
What Play ſhall we play at?
Let's play at Braſt, or Loo, at Omber, at Baſſet, or at Picket.
Let's play at Picket.
'Tis a Game very much in Faſhion.
Even among the Ladies.
Give us Two Packs of Cards, and ſome Counters.
How much ſhall we play a Game?
Let's play for a Crown to paſs away the Time.
Do we play Larches?

E'en as you pleaſe.
What Odds do you give me?

Vous

Vous me demandez de l'avantage, et vous joüez auſſi bien que moy.

You ask me odds, and you play as well as I.

Ce jeu de Cartes eſt-il entier?

Is this a whole Pack of Cards?

Non, il y manque une Carte.

No, there wants a Card.

Otez les baſſes Cartes.

Put out the ſmall Cards.

Voyons qui fera?

Let's ſee, who ſhall deal?

Coupez pour voir qui fera.

Cut, or, lift for deal.

J'ai la Main, ou le devant, Je ſuis premier en Carte.

I have the Hand, I am to play firſt, I am elder Hand.

C'eſt à vous à faire, vous êtes dernier en Carte.

You are to deal, you are younger Hand.

Melez, ou, battez les Cartes.

Shuffle the Cards.

Toutes les têtes ſont enſemble.

All the Court Cards are together.

Ne faites pas le pâté.

Don't pack the Cards.

Faites, ou, Donnez.

Deal away.

Il me manque une Carte.

I want a Card.

Il y en a une de trop dans le Talon.

There's one too many in the Stock.

Refaites.

Deal again.

Coupez.

Cut.

Avez vous vos Cartes?

Have you your Cards?

Je crois qu'oüy.

I believe I have.

Avez vous écarté?

Have you diſcarded, or, *put out?*

Combien en prenez vous?

How many do you take in?

Je prens tout.

I take all.

J'en laiſſe une.

I leave one.

J'ai un mauvais jeu.

I have bad Cards.

J'ai le plus méchant jeu de la Carte.

I have the worſt Cards in the Pack.

Vous devez avoir beau jeu, puis que je n'ai rien.

You muſt needs have good Cards, ſince I have nothing.

Mon jeu m'embarraſſe.

My Game, or, *my Cards puzzle me.*

Accuſez vôtre jeu.

Call your Game, or, *call what you have.*

Contez vôtre Point.

Tell your Point.

Cinquante, Soixante, &c.

Fifty, Sixty, &c.

Il eſt bon, ou, ils ſont bons.

'Tis Good, or, *they are good.*

Ils ne valent pas.
J'ai écarté la partie.

Je ſuis une mazette.

Sixiéme Major, Quinte de Roy, Quatriéme, ou, Quarte de Dame, Tierce de Valet, ou, de Dix.

J'en ai autant, cela eſt égal.

Trois as, trois Rois, &c. ſont ils bons?

Non, j'ai un Quatorze.

J'ai Quatorze de Dames.

Joüez.

Je joue un Coeur, un Pique, un Carreau, un Treffe.

L'as, le Roy, la Dame, le Valet, le Dix, le Neuf, le Huit, le Sept.

Je fais un Pic, un Repic, ou un Capot.

Je vous ai fait Pic, Repic, & Capot.

Je gagne les Cartes.

J'ai ſept Mains, ſept levés, ou, Sept levées.

J'ai perdu.

Vous avez gagné.

Vous me dezez un écu.

Vous me le deviez.

Nous ſommes quittes.

Donnez moy ma Revenche.

De tout mon coeur.

They are not good.

I put, or, *laid out the Game or Set.*

I am a Bungler, or, *Novice at play.*

A Sixieme Major, a Quint to or from the King, a Fourth to or from the Queen, a Tierce or Third to the Knave or Ten.

I have as much, that's equal.

Are Three Aces, Three Kings, &c. Good?

No, I have a Quatorze.

I am Fourteen by Queens.

Play on.

I play a Heart, a Spade, a Diamond, a Club.

The Ace, the King, the Queen, the Knave, the Ten, the Nine, the Eight, the Seven.

I make a Pick, a Repeek, or a Capot.

I have pick'd, repeek'd, and capoted you.

I win, or, *I have the Cards.*

I have Seven Tricks.

I have loſt.

You have won.

You owe me a Crown.

You owed me.

We are quits, or, *even.*

Give me my Revenge.

With all my Heart.

XXXIII. *Dialogue.*

Pour joüer aux Echecs, ou *Echez*, *& aux Dames.*

COmment paſſerons nous l'apreſmidi, *ou*, l'apreſdinée ?

Joüons une Partie aux Echécs.

Je le veux bien.

Mais vous joüez mieux que moy.

Vous étes plus fort que moy.

Point du tout.

Vous m'avez toûjours gagné.

Je ne joüerai plus contre vous, à moins que vous ne me donniez quelque avantage.

Il faut que vous me donniez un *Fou* & le *Trait*.

Vrayment, je ne ſçaurois, vous joüez auſſi bien que moy.

Voyez ſi vous voulez joüer du pair.

Et bien, je le ferai pour une fois.

Que joüerons nous ?

Je ne joüe jamais que fort petit jeu.

Joüons demi écu la partie.

J'ai le trait.

Joüez donc.

Je prens ce *Pion*.

J'en ſuis bien aiſe, car je m'en vais prendre ce *Fou* & vous *donner échec*.

Je roque.

Vous ne gagnerez rien à cela, voila vôtre *Tour* que j'emporte avec mon *Chevalier*.

XXXIII. Dialogue.

To Play at Cheſs and Draughts.

HOw ſhall we ſpend the Afternoon ?

Let's Play a Game at Cheſs.

I will.

But you Play better than I.

You are ſtronger than I.

Not at all.

You did always beat me.

I'll Play no more with you, unleſs you give me ſome odds.

You muſt give me a Biſhop *and the move.*

Indeed I can't, you play as well as I.

See whether you have a mind to play even.

Well, I do't for once.

What ſhall we play for ?

I never Play but for a very ſmall matter.

Let's Play for half a Crown a Set.

I have the move.

Play then.

I take that Pawn.

I am glad of it, for I am going to take that Biſhop *and* Check you.

I Caſtle.

You'll get nothing by that, there's your Rook *I take with my* Knight.

Mais

Mais comment ſauverez vous vôtre Dame.

En vous donnant *Echec* & mat *avec mon Fou & ma Tour.*

J'ai perdu la partie, je ne ſçaurois remüer *le Roy.*

Vous me devez donc trente ſols.

J'en conviens.

Mais vous me les deviez auparavant.

Nous ſommes donc quittes.

Emportez cet Echiquier, & toutes les Pieces.

Donnez nous un Damier.

Joüons une partie aux Dames.

Je vous donne *le Coup.*

Je vous ſouffle, ou je ſouffle ce Pion.

Damez ce *Pion.*

Combien de *Dames* avez vous.

J'en ai deux.

J'en ai autant.

C'eſt un *Refait.*

Perſonne n'a gagné.

But how will ſave your Queen?

By Check-mating *you* with my Biſhop and my Rook.

I have loſt the Game I cannot move the King.

You owe me then half a Crown.

I grant it.

But you ow'd it me before.

Then we are quits.

Take away that Cheſs-board, and all the Cheſs-men.

Give us a Board to Play at Draughts.

Let's Play a Game at Draughts.

I give you the move.

I blow you, or I blow this Man.

King *that* Man.

How many Kings *have you.*

I have two.

I have as many.

'Tis a Draw-game.

No body has won.

XXXIV. *Dialogue.*

Pour joüer à la Paume.

VOyez le beau jour qu'il fait.

Profitons du beau jour.

Que ferons nous aujourd'huy?

Le beau tems nous invite a joüer, ou à nous promener.

A quel jeu joüerons nous?

Le jeu de la Paume eſt le meilleur pour l'exercice.

XXXIV. Dialogue,

To Play at Tennis.

SEe *what a fine day it is.*

Let us take this fair day.

What ſhall we do to day?

The fine Weather invites us to Play, or to Walk.

What Play ſhall we play at?

Tennis, or *Hand-ball is beſt for Exerciſe.*

Mais

Mais c'eſt un jeu plus propre pour l'Hyver, que pour l'Eté.

Nous ſuërons moins, ſi nous joüons avec des Raquettes.

Il eſt mieux de joüer avec la main.

Allons au jeu de Paume.

Nous joüerons avec des Battoirs.

Faiſons la Partie.

Tirons à la courte paille.

Vous êtes avec moy.

Nous ſommes enſemble.

Il n'importe comme quoy nous ſommes.

Il eſt de nôtre côté.

Je ſuis du côté le plus foible.

Vous êtes meilleur joüeur que moy.

Pouſſez ou Frappez la Balle.

Que chacun ſe tienne a ſa Place.

Tenez vous derriere moy & attrappez la Balle.

Elle a paſſé par deſſus moy.

Je l'ay attrappée en l'air, ou en volant.

Renvoyez la Balle.

Vous êtes un méchant ſecond.

Vous avez friſé la corde avec la Balle.

Bricollez.

Pouſſez la Balle d'un Revers de main.

Ce n'eſt pas un Revers.

Marqueur, marquez la Chaſſe.

J'ay gagné la Chaſſe.

J'ay mis ſa Balle dans le petit trou, ou dans la Galerie.

Vous ne m'avez pas encore gagné.

J'ai le premier jeu.

En combien de jeux va la partie?

En trois.

But 'tis a Play fitter for Winter than Summer.

We ſhall ſweat leſs, if we play with Rackets.

Tis better to play with the hand.

Let's go to the Tennis-Court.

We ſhall play with Battledores.

Let us make the Match.

Let's draw Cuts.

You are with me.

We are together.

It is no matter who and who is together.

He is of our ſide.

I am of the weakeſt ſide.

You are a better Gameſter than I.

Strike the Ball.

Let every one ſtand to his Place.

Stand behind me and catch the Ball.

It went above me.

I catch'd it in the Air, or flying.

Strike the Ball back.

You are an ill Second.

You have twiſted the Cord with the Ball.

Give a Brickol.

Strike the Ball with a back-ſtroak.

'Tis not a back-ſtroak.

Marker, mark the Chaſe.

I won the Chaſe.

I put his Ball into the Hazard, or the Gallery.

You have not beat me yet.

I have the firſt Game.

How many Games up?

Three.

Vous

Vous pouvez encore perdre.
Nous avous l'avantage.
Vous ne l'aurez pas long tems.
Vous avez perdu.
Nous avons gagné.
Combien jouions nous?
Un Ecu.
Avez vous mis au jeu? ou avez vous mis vôtre enjeu?
Non, mais voila mon argent.
C'eſt tout un.
Demain nous vous donnerons vôtre revanche.
Quand il vous plaira.

You may loſe yet.
We have the better of it.
You will not have it long.

You have loſt.
We have won.
What did we play for?
A Crown.
Did you Stake?

No, but there's my Money.
'Tis all one.
To morrow we ſhall give you your Revenge.
When you pleaſe.

XXXV. Dialogue.

Pour joüer à la Boule.

JOüons à la Boule.
Combien ſerons nous?
Six: trois contre trois.
Commens ferons nous la partie?
Le ſort en decidera.
Joüons à croix & à pile.
Vous avez le meilleur joüeur de Boule.
Je ne ſçaurois me deffendre contre lui.
Il eſt plus fort que moy.
Je ne ſçaurois qu'y faire.
Le fort a fait la partie.
Joüons quelque choſe,
Que joüerons nous?
Joüons demi guinée partie revanche.
Mettez au jeu.
Qui gardera les enjeux?
Moy, ſi vous voulez.
Apparions les Boules.

XXXV. Dialogue.

To Play at Bowls.

LEt's play at Bowls.
How many ſhall we be?
Six: three againſt three.
How ſhall we make the Match?

Chance will decide it.
Let's play Croſs and Pile.
You have the beſt Bowler.

I cannot cope with him.

He is ſtronger than I.
I cannot help it.
Chance has made the Match.
Let us play for ſomewhat.
What ſhall we play for?
Let's play for half a Guinea Rubbers.
Stake.
Who ſhall hold Stakes.
I, if you will.
Let us match the Bowls.

En

En combien va la partie.
En ſept.
Nous ſommes égaux.
La partie eſt fort égale.
Qui debutera ?
Il faut que vous debutiez.
Vous connoiſſez le Terrein.
Ce jeu de Boule n'eſt pas bien entretenu,
Ce jeu de Boule eſt uni en quelques endroits.
Et plein d'inégalitez en d'autres.
Tenez pied à Boule ou pietez.
Allez à l'appuy de la Boule.
Vous avez joüé trop fort.
Allons, voulez vous joüer.
C'eſt un grand coup.
Il a touché le but ou le cochonnet.
Joüez à tout riſquer.
Vous avez plus de bonheur que lui.
Il Joüe mieux que vous.
Je ne l'apprehende pas.
Pour veu qu'il joüe beau jeu.

How many ſhall we play up?
Seven.
We are equal.
The Match is very equal.
Who ſhall lead, or play firſt?
You muſt lead.
You know the Ground.
This Bowling-Green is not well kept.
This Green is even or level in ſome places.
And rough or full of rubs in others.
Keep your ſtanding, or ſtand fair.
Play at the Bowl.
You play'd too hard.
Come, will you play?
'Tis a great Caſt.
He has hit the Jack.
Have at all.
You have better luck than he.
He plays better than you.
I don't fear him.
Provided he play fair.

Votre Boule eſt courte, elle n'a pas aſſez de force.
Votre Boule paſſe.
Vous joüez à côté.
Laiſſez moy joüer mon jeu.
Je vous ai fermé le Paſſage.
Je vous ferai ſauter de là tout à l'heure.
Ne vous ai je pas debuſqué?
Vous êtes dans le Noyon, ou vous êtes noyé.
De cent coups que vous joüerez, vous n'y reviendrez pas une ſeule fois.
Je gage de vous toucher 3 de trois coups l'un.

Your Bowl is ſhort, it has not ſtrength enough.
Your Bowl is gone.
You play wide, or narrow.
Let me play my own play.
I have laid a Block in your way.
I will knock you away preſently.
Have I not given you a remove?
You are in the Ditch.
You may throw a hundred times and not throw ſo again.
I lay I hit you every third throw.

Voila

Voilà qui eſt fait en Tope.
A qui eſt le coup?
Les Regardans en jugeront.

Faiſons meſurer le coup.
J'ai gagné.
Vous avez perdu.

Done.
Whoſe is the caſt?
The lookers on or the Standers by will judge.
Let the Caſt be meaſured.
I have won.
You have loſt.

XXXVI. *Dialogue.*

Pour joüer au Billard.

JOüons une Partie au Billard.
Joüerons nous avec la paſſe & le but, *or* joüerons nous à paſſer & à butter?
Comme il vous plaira.
J'ai le devant.
Debutez.
J'ai paſſé & repaſſé.
J'ai butué.
Vous avez abbatu le but.
Vous en perdez un.
J'ai le premier.
En combien va la partie?
En cinq.
Comment ſommes nous?
Deux à deux, trois à trois, *&c.*
Je vous ferai butter & abbatre le but.
Joüons toutes billes, ſans paſſe & ſans but, qui ne touche pas en perd un.
Tope.
En combien de jeux va la partie?
En onze.
Ce Billard n'eſt pas uni.
Les Blouſes ſont trop grandes.
Et les billes trop petites.
Je ſuis colé, Je ne ſçaurois joüer avec le Billard.

XXXVI. Dialogue.

To Play at Billiards.

LEt's play a Game at Billiards
Shall we play with the Port and the King, or *ſhall we play at paſſing and hitting the King?*
As you pleaſe.
I have the lead.
Lead, or play firſt.
I am paſs'd and repaſs'd.
I have hit the King.
You have hit the King down.
You loſe one.
I am the firſt out.
How many up?
Five.
How are we?
Two all, three all, &c.
I ſhall King you.

Let's play the French way without the Port and King, or *at hit and miſs.*
Done.
How many Games up.
Eleven.
This Billiard-Table is not even.
The Hazards are too big.
And the Balls too little.
I have a cloſe Ball, I cannot play with the Stick.

Joüez

Joüez avec une queuë.
Vous m'avez manqué deux fois, & je vous ai blousé trois.
Et moy j'ai fait quatre billes.

Nous ſommes donc huit à huit.
Vous m'aves manqué, & vous vous étes blousé.
Partie, *ou* j'ai partie.
Joüons à la guerre *ou* à la Poule.
Mettez au jeu.
J'ay gagné la Poule.

Play with a round Stick.
You have miſs me twice, and I have hazarded you thrice.
And I have put four Balls into the Hazard.
We are then eight all.

You have miſs me, and put your own Ball into Hazard.
Set, or *I am ſet.*
Let's play la guerre, *or* a Poole.

Stake.
I have won the Poole.

XXXVII. *Dialogue.*

Des Divertiſſemens de la Campagne, ſur tout de la Chaſſe & de la Pêche.

MOnſieur, je ſuis ravi de vous voir ; où eſt ce que vous avez été depuis ſi long tems?
Où vous tenez vous?
Il y a deux mois que nous ſommes à une Maiſon de Campagne ou des Champs.
Etes vous revenu en Ville pour toûjours?
Non, Monſieur, je m'en retourne demain Matin.
Comment vous divertiſſez vous à la Campagne?
Comment paſſez vous le tems?
J'en donne une partie à l'Etude.
Mais quels ſont vos Divertiſſements aprés vos Occupations ſerieuſes?

XXXVII. Dialogue.

Of Country Diverſions, *or* Sports, eſpecially of Hunting and Fiſhing.

SIr, *I am over-joy'd to ſee you; where have you been this long while?*

Where do you keep?
We have been theſe two Months at a Country Houſe.

Are you come to Town for good and all?
No, Sir, I go back to morrow Morning.
How do you enjoy your ſelf in the Country?
How do you paſs away the time?
I beſtow part of it upon Books.

But what are your Diverſions after your ſerious Buſineſs?

Je vais quelquefois à la chaſſe.

I go ſometimes a Hunting.

A quelle chaſſe ?

What do you hunt.

Tantot nous courons le Cerf, & tantot le Lievre.

Sometimes we hunt a Stag, and ſometimes a Hare.

Avez bons de bons Chiens ?

Have you gold Dogs?

Nous avons une Meute de Chiens Courans.

We have a Pack of Hounds.

Deux Levriers, deux Levretes, quatre Baſſets, & trois Chiens couchants.

Two Grey-hound Dogs, two Grey-hound Bitches, four Terriers, and three Setting-Dogs.

Ne chaſſez vous jamais aux oiſeaux ?

Do you never go a Fowling ?

Vous me pardonnerez.

Pardon me.

Chaſſez vous quelquefois avec le fuſil ?

Do you go a Shooting ſometimes?

Oüy, Monſieur.

Yes, Sir.

Sur quoy eſt-ce que vous tirez?

What do you ſhoot at ?

Sur toute ſorte de Gibier, comme Perdrix, Phaiſants, Becaſſes, Gelinotes, Grives, Lapins, *&c.*

At all Manner of Game, as Partridges, Phaſants, Wood-Cocks, Wood-Hens, Throſhes, Rabbets, &c.

Tirez vous en volant, ou à la courſe ?

Do you ſhoot flying, or running ?

Je fais l'un & l'autre.

I do both.

Comment prenez vous les Lapins ?

How do you catch Rabbets ?

Quelquefois avec des Poches & le Furet, & quelquefois nous les tuons a coups de fuſil.

Sometimes with Purſe-nets and a Ferret, and ſometimes we kill them with a Gun.

Et les Cailles ?

And Quails ?

Nous les prenons la plûpart du tems avec une Tiraſſe (ou un Filet) & un Chien couchant.

We catch them moſt commonly with a Net and a Setting-Dog.

Chaſſez vous avec l'Oiſeau ?

Do you Hawk ?

De tems en tems.

Now and then.

Avez vous de bons Oiſeaux de Fauconnerie ?

Have you good Hawks ?

Nous avons des vols d'Oiſeaux pour toute ſorte de Gibier.

We have Caſts of Hawks for all manner of Game.

Aimez vous le Pêche ?

Do you love Fiſhing ?

Extremément.

Extreamly.

Pêchez vous ſouvent avec le filet.

Do you fiſh often with a Net ?

Aſſez

Assez rarement.

Pourquoy ? en dou vient ?

Parce que nous sommes éloignez de la Riviere.

Mais nous avons un Vivier ou un Etang où nous pêchons avec la ligne & le Hameçon.

Votre Etang est il bien peuplé de Poisson ?

Fort bien.

Que faites vous quand vous n'allez ni à la Chasse ni à la Pêche ?

Nous joüons à la Boule, au Billard, aux quilles, &c.

A ce que je vois, vous n'avez pas le tems de vous ennüyer à la Campagne.

Il vous le semble, Cependant c'est toute autre chose.

Je commence déja à regretter la Ville : tant il est vray qu'on se degoûte de tout.

Pretty seldom.

Why ? or what's the reason on't?

Because we are a great way from the River.

But we have a Fish pond where we fish with a Line and a Hook.

Is your Pond well stock'd with Fish?

Very well.

What do you do when you neither hunt nor fish ?

We play at Bowls, at Billiards. Nine-Pins. &c.

As far as I see, your time is so well employed that you cannot be tired with the Country.

You think so, and yet 'tis quite otherwise.

I begin to regret the Town: so true it is that Men grow weary of every thing.

XXIX. Dialogue.

Pour joüer au Quilles.

JOüons aux Quilles.

Je n'aime guere le jeu des Quilles, & je n'y joüe jamais que par complaisance.

Il y a trop de peine à dresser les quilles, lors qu'elles sont abbatuës.

Nous aurons quelqu'un pour les dresser.

Comment ferons nous la partie ?

Il faut quiller, les plus prés seront ensemble.

Tope.

XXIX. *Dialogue.*

To play at Nine-pins.

LEt's play at *Nine-pins.*

I don't much love Nine-pins, and I never play but out of Complaisance.

'Tis too great a trouble to set up the Pins, when they are down.

We shall get some Boys to set them up.

How shall we make the Match ?

Every one must throw a Pin at the Bowl, the nearest shall be together.

Agreed.

Vous êtes le plus près, mais je dequillerai vôtre Quille.

Ce Quillier eſt trop petit.

Je parie d'abbatre ou de faire les neuf Quilles.

Comment joüerons nous?

Celui qui fera plûtôt trente & une Quille, gagnera la partie.

Qui paſſe trente & un, revient à dix-huit.

Joüez.

Vous ne pietez pas.

Vous êtes un Chicaneur.

Vous faites de chicanes ſur un rien.

Vous chicanez ſans ſujet.

Je ne veux pas qu'on me trompe.

Combien de Quilles avez vous faites?

J'en ai fait trois de venuë & ſix de rabat.

Vous êtes un grand joüeur de Quilles.

Vous êtes un grand abbateur de bois.

Nous avons aſſez joüé.

You are nearer, but I ſhall give your Pin a remove.

This ſquare (to ſet up Nine-Pins) *is too little.*

I lay I beat down or *I tip all the Pins.*

How ſhall we play?

He that gets one and thirty Pins firſt, wins the Set.

He that paſſes one and thirty comes back to eighteen.

Play.

You don't ſtand fair, or *home.*

You are a Wrangler.

You make a wrangling about nothing.

You wrangle without reaſon.

I won't be cheated.

How many Pins have you got?

I carry'd or *bowl'd three, and ſix [illegible].*

You are a great Man at Nine-pins.

You beat down Nine-pins as faſt as any thing.

We have play'd long enough.

XL. *Dialogue.*

Au Saut & à la Courſe.

ALlons, voulez vous aller ſauter?

Il n'eſt pas bon de ſauter d'abord qu'on a dîné.

Quelle eſpece de ſaut aimez vous mieux?

Le ſaut le plus ordinaire eſt à joints pieds.

Voulez vous que nous ſautions à cloche-pied.

XL. Dialogue.

At Jumping and Running.

COme, will you go to Jumping?

It is not good to jump preſently after dinner.

What ſort of Leaping do you like beſt?

The uſualleſt Leaping is with ones feet cloſe together.

ſhall we hop with one Leg?

Comme

Comme il vous plaira.
Voila un fort grand ſaut.
Combien de ſemelles avez vous ſauté?
Quinze.
Je gage de franchir ce foſſé de plein ſaut.
Vous ſautez avec une perche, ou un long baton.
Vous ſautez plus loin que moy.
Nous avons aſſez ſauté.
Exerçons nous a la Courſe.
Courrons nous à pied ou à Cheval.
De l'une & de l'autre maniere.
Marquez la Carriere.
Ceci ſera la Barriére.
Cét Arbre ſera le bout de la carriere.
J'ai couru trois fois depuis les Barrieres, juſqu'au bout de la carriere.
Vous n'avez pas attendu le ſignal pour partir.
Ce Cheval a bien fourni ſa Carriere, ou ſa Courſe.
Combien de courſés a-t-il couru?
Trois.
Vous remportez le prix.

As you pleaſe,
There's a very great leap.
How many feet have you leapt?
Fifteen.
I lay I leap clearly over that Ditch.
You jump with a Pole or a long Stick.
You jump farther than I.
We have enough of jumping.
Let us run Races.
Shall we run on foot or Horſe-back?
Both ways.
Appoint the Race, or Courſe.
This will be the Starting place.
That Tree will be the Goal.
I have run three times from the Start to the Standard.
You did not ſtay for the Signal to ſtart.
That Horſe has run his Race very well.
How many heats has he run?
Three.
You carry the Prize.

XLI. *Dialogue.*

Pour Nager.

IL fait grand chaud.
Il ne faut pas s'en étonner, nous ſommes a la S. *Jean.*
Allons nous baigner.
Allons nager.

XLI. Dialogue.

To Swim.

IT is very hot.
No wonder, it is now Mid-ſummer.
Let's go to bath our ſelves.
Let's go to Swimming.

Je n'aime pas à patrouiller.

J'aime mieux regarder les nageurs que de nager moi-même.

Nage-t il bien?

Il nage comme un Poiſſon.

Il nage ſur le Dos & entre deux eaux.

J'apprens à nager avec des jones.

Et moy je nage ſur du liege.

Il eſt dangereux de nager avec des Veſſies.

Parce qu'elles peuvent crever.

Hier je penſai me noyer.

Je tremble quand j'y penſe.

A peine en ſuis-je encore revenu.

Vous êtes fort peureux.

Vous avez peur de vôtre ombre.

I don't love to dabble.

I'd rather look on the Swimmers, than ſwim my ſelf.

Does he ſwim well?

He ſwims like a Fiſh.

He ſwims on his Back and in the Water.

I learn to ſwim with Bull-Ruſhes.

And I ſwim upon Cork.

It is dangerous to ſwim with Bladders.

Becauſe they may burſt.

Yeſterday I had like to have been drown'd.

I tremble to think on't.

I am ſcarce come to my ſelf yet.

You are very fearful.

You are afraid of your own Shadow.

XLII. *Dialogue.*

Pour aller à la Comedie.

ON dit qu'on jouë aujourd'huy une nouvelle piece de Theatre.

Eſt-ce une Comedie, une Tragedie, un Opera, ou une Farce?

C'eſt une Tragedie.

Comment s'appelle-t-elle?

L'Epouſe en Deuil.

Qui en eſt l'Auteur?

Monſieur *Congreve.*

Eſt-ce la premiere fois qu'on la jouë?

Non, Monſieur: c'eſt la troiſiéme fois: c'eſt le jour du Poëte.

XLII. Dialogue.

To go to ſee a Play.

THey ſay there's a New Play acted to day.

Is it a Comedy, a Tragedy, an Opera, or a Farce?

'Tis a Tragedy

What's its Name?

The Mourning Bride.

Who is the Author of it?

Mr. Congreve.

Is this the firſt time it is acted?

No, Sir: this is the third time: This is the Poet's day.

Quel

Quel ſuccez a-t-elle eu dans la premiere & dans la ſeconde repreſentation?

Elle a été joüée avec un applaudiſſement univerſel,

Monſieur *Congreve* étoit déja fameux par ſes Pieces comiques.

Et cette derniere Piece lui aquiert la Reputation d'un grand Poëte Tragique.

Irons nous la voir.

De tout mon coeur.

Je m'en vai donner ordre au Cocher d'appreter le Carroſſe & nous y irons tout auſſi-tôt.

Irons nous dans une Loge?

Je ferai ce qu'il vous plaira, mais j'aimerois mieux aller au Parterre,

Pourquoy?

Parce que nous pourrons paſſer le tems à cauſer avec les Maſques, avant qu'on leve la Toile.

Que dites vous de cette Symphonie?

Comment trouvez vous cette Muſique?

Je la trouve fort belle.

Ne remarquez vous pas c't Hautbois & cette Trompette?

Ils font un très bel effet parmi les Violons & les Claveſſins.

Les Galeries ſont déja pleines.

Et comme vous voyez nous ſommes fort ſerrez dans le Parterre.

Et il y a dans les Loges autant de Dames qu'il en peut tenir.

Je n'ay jamais veu la Comedie ſi pleine.

How did it take the firſt and ſecond time it was preſented or acted?

It was Acted with a univerſal Applauſe.

Mr. Congreve *was already famous by his Comedies.*

And this laſt Play gains him the Reputation of a great Tragick Poet.

Shall we go and ſee it?

With all my heart.

I'll go and bid the Coach Man get the Coach ready, and we will go immediately.

Shall we go into a Box?

I'll do what you pleaſe, but I had rather go into the Pit.

Why?

Becauſe we may paſs away the time in talking with the Masks, before the Curtain is drawn up.

What do you ſay to that Symphony?

How do you like that Muſick?

Methinks 'tis very fine.

Don't you take notice of that Hautboy and Trumpet?

They ſound very well among the Violins and Harpſecords.

The Galleries are full already.

And as you ſee we are very much crowded in the Pit.

And the Boxes are as full of Ladies as they can hold.

I never ſaw the Houſe ſo full.

Il y a beaucoup de beau Monde.

There is abundance of fine People.

J'aime presqu'autant que la Comedie, la veuë de ces belles Dames qui font l'ornement des Loges.

I love almost as much as the Play, the sight of those fine Ladies who grace the Boxes.

Elles sont fort bien mises ou ajustées.

They are very fine or *very finely dress.*

Elles joignent les Beautez & les agrémens du Corps à la richesse des ajustemens & à l'éclat de leurs Pierreries.

They joyn the Beauties and Charms of the Body to the richness of the Attire, and the brightness of their Jewels.

Remarquez vous cette Dame qui est dans la Loge du Roy?

Do you take notice of that Lady who sits in the King's Box?

Oüy, je la voy: Elle est jolie.

Yes, I see her: She's pretty.

Comment jolie! Il faut dire qu'elle est belle comme une Ange.

How, pretty! You should say that she's as handsom as an Angel.

Elle est parfaitement bien faite.

She's perfectly handsom.

C'est une Beauté parfaite.

She's a perfect Beauty.

La connoissez vous?

Do you know her?

J'ai cét honneur là.

I have that honour.

Elle a la taille belle & degagée.

She has a fine easie shape.

Avez vous pris garde à son teint?

Have you took notice of her Complexion?

C'est le plus beau teint du Monde.

'Tis the finest Complexion in the World.

Elle a les dents blanches comme neige.

She has Teeth as white as Snow.

De quel côté qu'elle jette les yeux, ils sont le centre des Regards amoureux de tous les Damoiseaux ou Damerets.

Wherever she casts her Eyes, they are the Center of the amorous Ogles of all the Beaux.

Je croi qu'elle a beaucoup d'Esprit.

I think she has a great deal of Wit.

On peut bien voir la Beauté, mais non pas l'Esprit.

Beauty indeed may be seen, but not Wit.

Si elle avoit autant d'esprit que de Beauté, on pourroit dire que c'est un Abregé de toutes les Perfections.

Had she as much Wit as Beauty, she might be said to be an Abridgment of all Perfections.

Mais

Mais on leve la Toile, écoutons.
La Comédie eſt achevée.
La Toile eſt abbatuë.
Retournons nous en chez nous.

But the Curtain is drawing, let's hear.
The Play is done.
The Curtain is let down.
Let's return home.

XLIII. *Dialogue.*

D'un Bâtême, d'un Mariage, & d'une Sepulture.

Où allez vous ſi vîte?
Au Logis au chez nous.
Quelle affaire avez vous là?
Nous avons un Bâtême aujourd'huy.
Vôtre Mere a-t-elle accouché.
Elle a accouché d'un Garçon.
Elle a fait un Garçon.
Je croyois que c'étoit une Fille.
Où ſera-t-il bâtiſé?
Chez nous.
Qui ſont les Parrains & les Marraines.
Les Comperes & les Commeres ſont ils venus?
La Nourrice, la Sage-femme, & la Garde ſont elles là?
Oüy, on n'attend que le Miniſtre pour bâtiſer l'enfant.
Etes vous Parrain de cét enfant, ou tenez vous cét enfant ſur les fonts de Bâtême?
Vôtre Soeur eſt elle mariée?
Non, mais elle eſt fiancée.
Quand eſt ce qu'elle a fiancé?
Il y a huit jours qu'elle a paſſé contract de Mariage.
Avec qui ſe marie-t-elle?
Elle épouſe Monſieur *A.*

XLIII. Dialogue.

Of a Chriſtening, a Wedding, and a Burial.

WHither do you go ſo faſt? Home.
What buſineſs have you there? We have a Chriſtening to day.

Is your Mother brought to bed? She's brought to bed of a Boy.
She has got a Boy.
I thought 'twas a Girl.

Where will he be Chriſtned? At our Houſe.
Who are the God-Fathers and God-Mothers.
Are the He-Goſſips and the She-Goſſips come?
Are the Mid-Wife, the Wet-Nurſe and Dry-Nurſe there.
Yes, they only ſtay for the Miniſter to Chriſten the Child.
Do you ſtand God-Father to this Child?

Is your Siſter Married? No, but ſhe's betroth'd.
When was ſhe betroth'd? 'Tis eight days ſince ſhe enter'd into Articles of Matrimony.
Who does ſhe Marry?
She Marries Maſter A.

Voila un beau mariage ou voila un mariage bien assorti.

Elle se marie en bon lieu.

Quelle dot vôtre Pere lui donne-t-il? ou combien est-ce que vôtre Pere lui donne en Mariage.

Dix Mille Livres Sterlin.

C'est un bon Mariage.

Quand est-ce qu'on celebrera Mariage?

Demain on fera les nôces ou les Epousailles.

On a deja acheté l'anneau nupial, & les Livrées.

L'Epoux & l'Epouse ont mis leurs habits nuptiaux.

Qui doit les épouser ou les marier?

Nôtre Chapelain.

D'où vient que vôtre Cousin est si affligé?

Sa Mere n'est plus vivante, ou en vie.

Sa Mere est morte.

Quand est-ce qu'elle est morte?

Elle mourut hier au matin.

Ainsi voila son Pere veuf.

J'apprehende qu'il ne le sera pas long tems.

Il se remariera bien tôt.

Qui aura soin de la Sepulture? ou de l'enterrement?

Mon Frere.

Qui portera le Drap mortuaire? ou le poile?

Où sera-t-elle enterrée ou ensevelie.

Dans l'Eglise de S. Jaques.

Les Funerailles seront elles magnifiques?

Sans doute.

That's a good Match.

She Marries or Matches into a good Family.

What Portion does your Father give her? or *how much does your Father give her in Marriage?*

Ten Thousand Pounds Sterling. That's a good Portion.

When will the Wedding or *Marriage be kept?*

To morrow they will make or *keep the Wedding.*

The Wedding-Ring and Favours are already bought.

The Bridegroom and the Bride have put on their Wedding Cloaths.

Who is to Marry them?

Our Chaplain.

What's the reason your Cousin is so much afflicted?

His Mother is no more living, or *alive.*

His Mother is dead.

When did she die?

She died yesterday morning.

So his Father is now a Widower. I fear he will not be so long while.

He will soon Marry again.

Who will take care of the Burial.

My Brother.

Who shall hold the Pall?

Where will she be buried?

In St. James's Church.

Will it be a Magnificent Funeral?

Without doubt.

Y aura-t-il une Oraiſon funebre ?

Oüy, Monſieur.

Le Convoy funebre paſſe.

Il y a trente Carroſſes de Dueil.

Will there be a Funeral Sermon ?

Yes, Sir.

The funeral Pomp goes by.

There are thirty Mourning-Coaches.

XLIV. *Dialogue.*

Pour prier quelqu'un de chanter.

MOnſieur, vous plait-il de nous chanter une petite chanſon ?

Madame, je le ferois de tout mon coeur ſi je ſavois chanter.

Pourquoi me dites vous que vous ne ſavez pas chanter ?

Je ne vous dis que la Verité.

Se ſai que vous chantez fort bien.

Comment le ſavez vous, Madame ?

Votre Maitre à chanter me la dit.

Il dit cela pour ſon honneur.

Il ne faut pas l'en croire.

Vous avez beau vous en defendre ; Je ſuis perſuadée que vous chantez fort bien, & que vous avez la Voix belle.

Pourquoi en êtes vous perſuadée ?

Parce que tous les bons chanteurs aiment à ſe faire beaucoup prier pour chanter.

Il n'y a point de Regle ſans Exception.

Vous me refuſez donc le plaiſir de vous entendre chanter ?

XLIV. Dialogue.

To deſire one to ſing.

SIr, will you be pleas'd to ſing us a little Song ?

Madam, I would do it with all my Heart, if I could ſing.

Why do you tell me you cannot ſing ?

I tell you nothing but the Truth.

I know you ſing very well.

How do you know it, Madam ?

Your Singing-Maſter told me ſo.

He ſays ſo for his own Credit.

He muſt not be believed.

You may deny it as long as you pleaſe ; I am perſwaded you ſing very well, and that you have a fine Voice.

Why are you perſwaded of it ?

Becauſe all good Singers love to be much entreated (or courted) to ſing.

There's no Rule without Exception.

You refuſe me then the Pleaſure of hearing you ſing ?

Madame,

Madame, je veux vous laiſſer dans la bonne Opinion que vous avez de ma Voix.

Vous l'augmenterez s'il vous plait de m'obliger.

La certitude que j'ai du contraire me fera garder le ſilence.

Vous me deſobligez pour jamais ſi vous ne chantez.

Cette menace ſuffit pour m'obliger à chanter.

Mais je ſuis fort enroüé.

Je vous écorcherai les Oreilles.

Bon! Bon! toutes ces Excuſes ne vous ſervent de rien.

Et bien, Madame, puis qu'il faut vous obeïr, quel air voulez vous que je chante?

Celui qu'il vous plaira.

Monſieur, je vous remercie.

Vous chantez fort bien.

Je ſuis ravie de vous avoir entendu chanter.

Madame, vous êtes fort obligeante d'excuſer avec tant de bonté le defaut de ma Voix, & mon peu de methode a chanter.

Madam, I have a mind to leave you in the good Opinion you have of my Voice.

You will increaſe it if you pleaſe to oblige me.

The certainty I have of the contrary will keep me ſilent.

You diſoblige me for ever if you don't ſing.

That threatning is ſufficient to oblige me to ſing.

But I am very hoarſe.

I ſhall grate your Ears.

Pſhaw! Pſhaw! all thoſe Excuſes are good for nothing.

Well, Madam, ſince you muſt be obey'd, what Tune will you have me ſing?

Which you pleaſe.

Sir, I thank you.

You ſing very well.

I am very glad I have heard you ſing.

Madam, you are very obliging, ſo kindly to excuſe the Defect of my Voice, and my ſmall Skill in ſinging.

XLV. *Dialogue.*

Pour Parler à un valet d'Ecurie.

ETrillez mon Cheval.

Frottez le avec un bouchon de paille.

Mon Cheval eſt deferré.

Il lui manque deux fers.

XLV. Dialogue.

To ſpeak to a Groom.

CUrry my Horſe.

Rub him with a Wiſp of Straw.

My Horſe is unſhod.

He wants two ſhoes.

Menez

Menez le chez le Marechal. *Carry him to the Farrier, or Smith.*

Faites-le ferrer. *Get him ſhod.*
Menez-le à la riviere. *Carry him to the River.*
Lavez-le. *Waſh him.*
L'avez vous fait boire? *Have you watered him.*
Oüy, Monſieur. *Yes, Sir.*
Donnez-lui ſon avoine. *Give him his Oats.*
Promenez-le *Walk him.*
Donnez lui du ſon. *Give him ſome Bran.*
A-t-il bu? *Has he drunk?*
A-t-il mangé ſon avoine? *Has he eat his Oats?*
Donnez lui de la Paille. *Give him ſome Straw.*
Donnez-lui du Foin. *Give him ſome Hay.*
Bridez mon Cheval. *Bridle my Horſe.*
Sellez-le. *Saddle him.*
Amenez le moi. *Bring him to me.*
Prenez-le par la Bride. *Take him by the Bridle.*
Ne le faites pas courir. *Do not make him run.*
Ne l'échauffez pas. *Do not over heat him.*
Eſt-il las? *Is he weary?*
Debridez-le. *Unbridle him.*
Deſellez-le. *Unſaddle him.*

XLVI. *Dialogue,*

Allant en Voyage.

Où allez vous, Monſieur?
Je m'en vai à *Douvre.*
Quand partez vous?
Tout à l'heure.
Y allez vous en Carroſſe, *ou* à Cheval?
A Cheval.
Garçon, amene moi mon Cheval.
Le voici, Monſieur.
Eſt-il bien étrillé?
Oüy, Monſieur.

XLVI. Dialogue.

Going upon a Journey.

Where do you go, Sir?
I am going to Dover.
When do you go away?
Preſently.
Do you go thither in a Coach, or on Horſeback.
On Horſeback.
Boy, bring forth my Horſe.
Here he is, Sir.
Is he well curried?
Yes, Sir.

Combien

Combien de Miles y a-t-il d'ici à ——

Trente Miles.

Sont-ce de longs miles ?

Non, Monſieur, ce ſont les plus courts de *l'Angleterre*.

Croyez vous que nous puiſſions faire tant de chemin aujourd'huy ?

Sans doute ; il n'eſt pas tard. Midy va Sonner.

Vous avez donc aſſez de tems pour y arriver avant que Soleil ſe couche.

Le chemin eſt il beau ?

Fort beau.

C'eſt un chemin de Velours.

Vous ne rencontrerez aucun Bourbier dans vôtre Route.

Mais vous avez des Bois à traverſer, & des Rivieres à paſſer.

Y a-t-il de danger ſur le grand chemin ?

On n'en parle pas.

On n'en dit rien.

Ne dit on pas s'il y a des Voleurs dans les Bois ?

Il n'y a rien à craindre ni de jour ni de nuit.

C'eſt un grand Chemin où on trouve du Monde à tout moment.

Quel chemin faut il prendre ?

Quand vous ſerez près du premier Village, vous prendrez à main droite.

Ne faut-il pas monter la Montagne ?

Non, Monſieur, il la faut laiſſer à gauche.

How many Miles is this Place from ——

Thirty Miles.

Are they long Miles ?

No, Sir, they are the ſhorteſt in England.

Do you think we can go ſo far to Day ?

Without doubt ; it is not late. It is upon the Stroke of Twelve (at Noon)

You have time enough to arrive there before the Sun ſets.

Is the way good ?

Very fine.

'Tis a Carpet-Way !

You meet with no Quagmire upon your Road.

But you have Woods to go through, and Rivers to go over.

Is there any danger upon the High-Way ?

There's no Talk of it.

They ſay nothing of it.

Don't they ſay whether there be High-Way-Men in the Woods ?

There's nothing to be fear'd, either by Day or Night.

'Tis a Road where a Man meets with People every moment.

Which Way muſt one take ?

When you come near the next Village, you ſhall take to the Right hand.

Muſt we not go up the Hill ?

No, Sir, You muſt leave it on the Left.

Le

Le chemin eſt-il difficile dans le Bois?

Point du tout; allez tout droit; vous ne pouvez pas vous égarer.

Où eſt ce que nous rencontrons une Riviere?

A la ſortie du Bois.

La peut on gueer? Eſt-elle gueable?

Non, Monſieur, on la paſſe dans un Bac.

Allons, Meſſieurs, montons à Cheval.

Mettons nous en Chemin.

Adieu, Meſſieurs, Adieu.

Je vous ſouhaite bon Voyage.

Je vous remercie de toute mon ame.

Ne voulez vous pas prendre le vin de l'etrier?

Comme il vous plaira.

Monſieur, à votre bon Voyage, & à vôtre heureux retour.

Is it a difficult Way through the Wood?

Not at all; go ſtrait along; you cannot loſe your Way.

Where do we meet with a River?

At you come out of the Wood.

Maye one ford it over? Is it fordable?

No, Sir, they go over it in a Ferry, (or *they ferry it over.*)

Come, Gentlemen, let's get on Horſeback, or *let's take Horſe.*

Let's begin our Journey.

Farewell, Gentlemen, Farewell.

I wiſh you a good Journey.

I thank you with all my Soul.

Will you not take the Stirrup Cup?

As you pleaſe.

Sir, to your good Journey, and happy (or *ſafe*) *return.*

XLVII. *Dialogue.*

Dans une Hôtlerie.

Où eſt la meilleure Hôtelerie de la Ville?

A l'enſeigne du Cheval blanc.

En quel endroit de la Ville eſt elle?

Proche de la grande Egliſe.

Pouvons nous loger ici?

Oüy, Monſieur, nous avons de belles Chambres & de bons lits.

Deſcendons, Meſſieurs, mettons pied à terre.

XLVII. Dialogue.

In an Inn.

WHere is the beſt Inn in Town?

At the Sign of the White-Horſe.

In what part of the Town is it?

Near the great Church.

Can we lodge here?

Yes, Sir, we have good Chambers, and good Beds.

Let's alight, Gentlemen.

Où

Où eſt le valet d'Ecurie ;
Me voici, Monſieur.
Prenez nos Chevaux.
Menez les dans l'Ecurie.
Ayez en ſoin.
Voyons maintenant, que nous donnerez vous à ſouper ?
Voyez vous mêmes, Meſſieurs, ce que vous ſouhaitez.
Donnez nous une demi douzaine de Pigeonneaux, deux Perdrix, ſix Cailles, un bon Chapon, & une grande Salade.
J'aurai ſoin de tout, ne vous mettez point en peine.
Ne voulez vous rien autre choſe ?
Non, c'eſt aſſez ; mais donnez nous de bon Vin & du Fruit.
Je vous repons, que je vous contenterai.
Voulez vous allez voir vos Chambres ?
Oüy, appellez vôtre Valet de Chambre.
Eclairez ces Meſſieurs à monter.
Faites nous ſouper au plus vite.
Avant que vous ſoyez debottez le Soupé ſera prêt.
Où ſont nos Valets de pied ?
Les voilà qui montent avec vos Valiſes.
Avez vous apporté nos Piſtolets ?
Oüy, Monſieur, les voila.
Debottez moi, & allez enſuite prendre garde à nos Chevaux.
Faites ſervir le Souper.

Where is the Oſtler?
Here am I, Sir.
Take our Horſes.
Carry them into the Stables.
Take care of them.
Now let's ſee, what will you give us for Supper?
Set your ſelves, Gentlemen, what you have a mind to.
Give us half a dozen Pigeons, two Partridges, ſix Quails, a good Capon, and a great Sallet.
I ſhall take care of all, do not trouble your ſelves.
Will you have nothing elſe?
No, that's enough; but let's have good Wine, and ſome Fruit.
I ſhall content you, I warrant you.
Will you go and ſee your Chambers?
Yes, call your Chamberlain.
Light the Gentlemen up Stairs.
Let's have our Supper as ſoon as poſſible.
Before your Boots are pulled off, Supper will be got ready.
Where are our Footmen?
There they are a-coming up with your Portmantles.
Have you brought our Piſtols?
Yes, Sir, there they be.
Pull off my Boots, and then go and look after our Horſes.
Bid them ſerve up Supper, or call for Supper.

Meſſieurs

Meſſieurs, le Soupé eſt prêt ; on a ſervi.

Allons ſouper, Meſſieurs, afin que nous puiſſions nous coucher de bonne heure.

Aſſeyons nous, Meſſieurs, mettons nous à Table.

Vous ne mangez rien; qu'avez vous ?

Je n'ai point d'Appetit, je ſuis las & fatigué.

Je ſuis tout moulu.

Je ſerai mieux au Lit qu'a la Table.

Il faut prendre Courage.

Si vous vous ſentez mal, allez vous coucher.

Faites baſſiner vôtre Lit.

Que je ne vous empêche pas de ſouper ; je m'en vai tâcher de repoſer.

N'avez vous beſoin de rien ?

Je n'ai beſoin d'autre choſe que de Repos.

Je vous ſouhaite la bonne nuit.

Apportez le Deſſert, & allez dire à l'Hôteſſe qu'elle vienne nous parler.

La voici qui vient.

Meſſieurs, êtes vous contens du Soupé ?

Oüy, Madame, mais il faut auſſi vous ſatisfaire.

Combien avons nous depenſé ?

Qu'avons nous à payer ?

L'Ecot n'eſt pas grand.

Voyez ce qu'il vous faut pour nous, pour nos Valets, & pour nos Chevaux.

Pour le Soupé, le Lit & le Dejeuné.

Il me faut dix écus.

Gentlemen, Supper is ready; the Meat is on the Table.

Let's go to Supper, Gentlemen, that we may go to Bed betimes.

Let's ſit down, Gentlemen, let's ſit down at Table.

You eat nothing, what ails you?

I have no Stomach, I am weary and tired.

I am bruiſed all over.

'Twill be better for me to be in Bed than at Table.

You muſt take Courage.

If you find your ſelf ill, go to Bed.

Get your bed warm'd.

Let me not hinder you from your Supper; I am going to endeavour to reſt.

Do you want nothing?

I want nothing but Reſt.

I wiſh you a good Night.

Bring the Deſſert, and go and bid the Landlady come to ſpeak with us.

Here ſhe's a-coming.

Gentlemen, are you ſatisfied with your Supper?

Yes, Miſtreſs, but we muſt ſatisfie you alſo.

What have we had?

What have we to pay?

The Reckoning is not great.

See what you muſt have for us, our Men, and our Horſes.

For the Supper, Bed, and Breakfaſt.

I muſt have ten Crowns.

Il me ſemble que vous demandez trop.

Au contraire, je fais bon marché.

Contez vous mêmes, & vous trouverez que je ne vous demande pas plus qu'il ne faut.

Nous n'aimons pas à marchander.

Nous vous payerons demain Matin aprés le dejeuner.

Comme il vous plaira.

A propos, donnez nous des Draps blancs.

Les Draps que vous aurez ſont blancs de leſſive.

Bon ſoir, Madame.

Bon ſoir, Meſſieurs, je ſuis vôtre Servante.

Methinks you ask too much.

On the contrary, I am very cheap.

Reckon your ſelves, and you will find that I do not ask you more than I ſhould.

We don't love to haggle.

We ſhall pay you to Morrow Morning after Breakfaſt.

As you pleaſe.

Now I think on't, let's have clean Sheets.

The Sheets you ſhall have are Lye-waſhed.

Good Night, Miſtreſs.

Good Night, Gentlemen, I am your Servant.

XLVIII. Dialogue.

Pour s'embarquer ſur le Paquebot.

MOn ami, etes vous *François* ?

Non, Monſieur, je ſuis *Anglois*, a vôtre ſervice.

Repaſſez vous à *Calais* ?

Oüy, Monſieur, quand le vent ſera bon.

Avez vous beaucoup de Paſſagers ?

J'en ai déja dix ou douze.

Avez vous une bonne Chaloupe ?

Voulez vous la voir ?

Quand partirez vous ?

Demain, ou peut être cette Nuit.

XLVIII. Dialogue.

To embark on the Packet-Boat.

FRriend, are you a Frenchman ?

No, Sir, I am an Engliſhman, *at your Service.*

Do you return to Calais ?

Yes, Sir, when the Wind ſerves.

Have you many Paſſengers?

I have ten or twelve already.

Have you a good Boat ?

Will you ſee it ?

When will you go away ?

To Morrow, or perhaps this Night.

Combien me demandez vous pour mon Paſſage?

Monſieur, vous me donnerez ——— s'il vous plait.

Je vous donnerai autant que les autres.

Où êtes vous logé?

A l'Enſeigne de ———

Je ſai où c'eſt.

Tenez vous prêt, je vous appellerai quand il en ſera tems.

Je vous en prie.

Faut-il que je porte des Vivres?

Comme il vous plaira.

Monſieur, le vent eſt bon.

Allons donc.

Entrez dans la Chaloupe.

Je vous payerai à *Calais*.

C'eſt tout un.

Où allez vous loger?

Je ne ſai pas.

Je n'ai point de Connoiſſance ici.

Où eſt la meilleure Hoſtelerie?

A l'Enſeigne du Lion d'Argent.

Portez-y donc mes hardes.

Combien vous faut-il?

Il me faut—tant——

Tenez, voilà vôtre Argent.

Monſieur, je vous remercie.

How much do you ask for my Paſſage?

Sir, you ſhall give me ——— if you pleaſe.

I ſhall give you as much as other People.

Where do you lodge?

At the Sign of ———

I know where it is.

Be ready, I will call you when 'tis time.

Pray do.

Muſt I carry Victuals?

As you pleaſe.

Sir, the Wind ſerves.

Let us go then.

Step into the Boat.

I will pay you at Calais.

'Tis all one.

Where do you go to lodge?

I know not.

I have no Acquaintance here.

Where is the beſt Inn?

At the Sign of the Silver Lion.

Carry then my Things thither.

How much muſt you have?

I muſt have—ſo much——

Hold, there's your Money.

Sir, I thank you.

Dialogues d'Eſprit & de Plaiſanterie.

I. Dialogue.

Des Viſites.

QUoy, Couſine, perſonne ne t'eſt venu rendre viſite aujourd'huy ?

Perſonne du Monde.

Vrayment, voila qui m'étonne que nous ayons été ſeules, l'une & l'autre, tout aujourd'huy.

Cela m'étonne auſſi, car ce n'eſt guere nôtre coutume ; & vôtre Maiſon, Dieu merci, eſt le refuge de tous les fainéans de la Cour.

L'aprés-dinée, à dire vray m'a ſemblé fort longue.

Et moy Je l'ay trouvée fort courte.

Les beaux Eſprits, Couſine, aiment la Solitude.

Trés humble ſervante au bel Eſprit.

Vous ſavez que ce n'eſt pas là que je viſe.

Pour moy, j'aime la Compagnie, je l'avoüe.

Je l'aime auſſi, mais je l'aime choiſie, & la quantité de ſottes viſites qu'il faut eſſuyer parmi les autres, eſt cauſe bien ſouvent que je prens plaiſir d'être ſeule.

Dialogues of Wit and Humour.

I. Dialogue.

Of Viſits.

HOw now, Couſin, is no body come to viſit you to day ?

No body in the World.

Truly, I wonder we have both been alone all this day.

I wonder at it too, for we are ſeldom ſo ; and your Houſe, thank God, is the Sanctuary of all the idle Courtiers.

To tell Truth, this afternoon has been very long to me.

And I found it very ſhort.

Great Wits, Couſin, love Solitude.

I am a moſt humble ſervant to Wit.

You know 'tis what I don't pretend to.

For my part, I love Company, I confeſs.

I love it too, but I love a choice one, and the great number of nauſeous Viſits one is obliged to entertain amongſt the others, makes me often delight to be by my ſelf.

La delicateſſe eſt trop grande de ne pouvoir ſouffrir que des gens triez.

Et la complaiſance eſt trop générale de ſouffrir indifferement toutes ſortes de Perſonnes.

Je goûte ceux qui ſont raiſonnables & me divertis des ſots & des extravagans.

Ma foy, les extravagans ne vont guere loin ſans vous en nuyer, & la plus part de ces gens là ne plaiſent plus dés la ſeconde Viſite.

Voilà *Climene*, Madame, qui vient icy pour vous voir.

Eh, mon Dieu! quelle Viſite.

Vous vous plaigniez d'être ſeule, auſſi le ciel vous en punit.

Vite, qu'on aille lui dire que je n'y ſuis pas.

On luy a deja dit que vous y étiez.

Et qui eſt le ſot qui l'a dit?

Moy, Madame.

Diantre ſoit le petit Vilain, je vous apprendrai à faire vos reponſes de vous même.

Madame, je m'en vais lui dire, que vous voulez être ſortie.

Arrêtez, Animal, & la laiſſez monter, puis que la ſottiſe eſt deja faite.

Pourquoi vous mettez vous à rire?

Je me ris de la naïveté de votre petit Laquais.

Ah Couſine! que cette viſite m'embaraſſe à l'heure qu'il eſt!

N'importe, il vous la faut boire.

That niceneſs is too great that cannot bear with none but choſen Perſons.

And that Complaiſance is too general that bears with all manner of Perſons without diſtinction.

I reliſh thoſe that are reaſonable, and laugh at fops and Impertinents.

Truly, Impertinents grow ſom dious, and moſt of them pleaſe no more at the ſecond Viſite.

Madam, there's Climene *that comes to wait on your Ladiſhip.*

O Lord! what a Viſit.

You was complaining for being alone, ſo Heaven puniſhes you for it.

Quickly, go and tell her that I am not at home.

They have told her already that you are.

And who is that Blockhead as told ſo?

I, Madam.

Deuce take the little Booby, I'll teach you to make anſwers of your own ſelf.

Madam, I'll go and tell her that you have a mind not to be at home.

Stay, Beaſt, and let her come up ſince the folly is done already.

Why do you fall a laughing?

I laugh at your Lackey's Simplicity.

Ah, Couſin! How this Viſit troubles me now?

No matter, it muſt go down with you.

II. Dialogue.

D'Amour. Entre Philogene *&* Clinias.

Clin. D'Ou vient, mon cher *Philogene*, que vous n'êtes plus ſi enjoüé que vous étiés autrefois? Vous me paroiſſez rêveur & melancolique, n'eſt ce pas la belle *Celie* qui vous a fait ſentir le pouvoir de ſes Charmes, & vous à ôté vôtre belle humeur?

Philog. Je ne ſaurois me defendre d'une choſe que mon viſage decouvre; & ſi c'eſt être amoureux que de ſentir de la joye à la veuë d'une belle Perſonne, & de la douleur lors qu'on ne la voit plus, je vous avouë que je le ſuis,

Clin. N'en doutez point, *Philogene*, ce ſont là les deux marques infaillibles d'un amour naiſſant.

Philog. A ce que je vois ce mal n'eſt pas encore deſeſperé, puis qu'il ne fait que commencer.

Clin. Appellez vous un mal la plus noble de toutes les Paſſions? La Paſſion des belles ames & de laquelle il n'y a point de jeune Homme bien formé pour le monde qui ne ſe faſſe honneur?

Philog. Je vous avouë que n'ayant jamais aimé auparavant, je ne ſai pas encore ſi je la dois appeller un bien ou un mal; Mais je vous trouve

II. Dialogue.

Of Love. Between *Philogenes* and *Clinias.*

Clin. WHence comes, dear Philogenes, *that you are not ſo jovial and merry as you us'd to be? You look penſive and melancholy, what, has the fair* Celia *made you feel the power of her Charms, and taken away your good humour?*

Philog. *I cannot but own that which my Face betrays, and if that be Love, to feel a pleaſure at the ſight of a fine Perſon, and a pain when ſhe is abſent, I confeſs I am in Love.*

Clin. *Never doubt it;* Philogenes, *theſe are the two infallible ſigns of a new-born Love.*

Philog. *As far I ſee this evil is not yet deſperate, ſince it does but begin.*

Clin. *Do you call that an evil which is the moſt noble of all Paſſions? The Paſſion of great Souls, and which all well accompliſhed young Men value themſelves upon.*

Philog. *I confeſs, that having never Lov'd before, I know not whether I muſt call it an evil or a good; But I find you ſo learned upon this matter, that you will*

ſi

ſi ſavant ſur cette matière, que vous m'obligerez beaucoup de me faire part des vos Inſtructi ons, & de me dire, premierement ce que c'eſt que l'Amour.

Clin. On peut rapporter à trois mouvemens une Paſſion ſi générale, *Aimer*, *Bruler*, *Languir*: *Aimer* ſimplement eſt le premier état de l'ame, lors qu'elle ſe meut par l'impreſſion de quelque objet agréable; là il ſe forme un ſentiment ſecret de complaiſance en celui qui aime, qui devient enſuite un attachement à la Perſonne qui eſt aimée. *Bruler* eſt un état violent ſujet aux Inquietudes, aux Peines, aux Tourmens, quelquefois aux Tranſports & au Deſeſpoir. *Languir* eſt le plus beau des mouvemens de l'Amour, c'eſt l'effet delicat d'une flamme pure qui nous conſume inſenſiblement. C'eſt une Maladie chere & tendre, qui nous fait haïr la penſée de notre gueriſon; on l'entretient ſecretement au fond de ſon coeur, & ſi elle vient à ſe découvrir, les yeux, le ſilence, un ſoupir qui nous échappe, une larme qui coule malgré nous, l'expriment mieux que ne pourroit faire toute l'Eloquence du diſcours.

Philog. Par la Deſcription que vous venez de faire de l'Amour, qui peut douter qu'il ne ſoit un grand mal?

Clin. Cependant j'oſe vous aſſeurer que c'eſt tout le contraire: Les Tourmens d'une veritable Paſſion ſont des Plaiſirs;

extremely obliges me to impart to me your Inſtructions, and tell me firſt what Love is.

Clin. *This general Paſſion may be referr'd to three motions,* viz. To Love, to Burn to Languiſh. To Love *ſimply, is the firſt State of the Soul moved by the Impreſſion of ſome pleaſing object; there ariſes a ſecret ſentiment of complacency in him that loves, which becomes afterwards a Paſſion towards the object belov'd.* To burn *is a violent condition, liable to Diſquiets, Troubles, Torments, and Deſpair.* To Languiſh *is the fineſt of Loves motions; it is the effect of a pure and clear Flame which conſumes us inſenſibly. 'Tis a tender Diſeaſe which makes us hate the very thoughts of being cur'd; one keeps it ſecretly in the bottom of the heart, and if it comes to be diſcovered, the Eyes, our ſilence, a neglected ſigh, an unwilling tear expreſs it better than all the Eloquence of Diſcourſe could do.*

Philog. *By this Diſcription you made of Love, who can doubt but that it is a great evil?*

Clin. *And yet I dare aſſure you 'tis quite contrary: The Torments of a true Paſſion are Pleaſures; one that loves well is never miſerable whilſt he Loves, he only*

en aimant bien l'on n'eſt jamais miſerable ; on croit ſeulement l'avoir été quand on n'aime plus.

Philog. Mais, je vous prie, quels ſont les moyens dont on peut ſe ſervir aprés des Belles pour en être aimé à ſon tour ?

Clin. Les Preceptes qu'on pourroit donner ſur cela ſont infinis : Mais aprés tout, ils ne ſervent pas de grand' choſe, & lors qu'on aime veritablement, on les met en uſage ſans les ſavoir. Cependant l'on peut dire, que c'eſt déja un grand Merite auprés des Dames que de les aimer ; aprés cela il faut entrer dans la confidence de leurs inclinations ; flater tous leurs petits Caprices ; donner de la jalouſie pour reconnoitre les Progrez que l'on à fait chez l'objet aimé : en prendre, ou en feindre à ſon tour, pour faire paroitre que l'on aime. Si rien de cela ne mene au ſecret de leur coeur, il faut gagner leur Eſprit par des Loüanges, & faire valoir ingenieuſement tout ce qu'elles ont d'aimable, car celui-là ne manque guere de plaire aux Belles, qui leur donne le moyen de ſe plaire d'avantage.

thinks he has been ſo, when he loves no more.

Philog. *But, Pray, what means may a Man uſe with the Fair, to get a return to his Love.*

Clin. *The Precepts one might give upon this matter are infinite : But after all, they ſignifie but little, and he that Loves truly, practiſes them without being acquainted with them. However one may ſay, that 'tis no ſmall Merit with the Ladies, the very loving of them. Next to that, a Lover muſt ſcrew himſelf into the ſecrecy of their Inclinations, flatter all their little capricious Humours, make them jealous to diſcover what Progreſs his Love has made : Be, or feign to be jealous himſelf, to ſhew his Love. If nothing of this can lead him to the intimacy of their heart, he muſt win their mind by Praiſes and Courtſhip, and ingeniouſly improve all that's lovely in them, for that Man ſeldom fails pleaſing the Fair, who gives them an occaſion of being better pleaſed with themſelves.*

III. Dialogue.

Entre un Amant & ſa Maitreſſe.

JE rends graces à la Fortune du bonheur que j'ai de vous trouver au logis.

III. Dialogue.

Between a Lover and his Miſtreſs.

SO *Fortune be prais'd for the Bleſſing I have to find you at Home.* Ce

Ce n'eſt pas un grand Miracle, ce me ſemble.

J'avoüe, Madame, qu'il n'eſt pas extraordinaire de vous trouver chez vous; Mais juſques ici je n'avois jamais eu le bonheur de vous y voir ſeule.

Monſieur, vous me mettez dans l'embarras; je ne ſaurois m'imaginer ce que vous pouvez avoir à me dire.

Bien de choſes, mon doux Ange! envelopées dans un mot, j'aime.

Vous aimez!

Oüy, j'aime ———

Celà n'eſt pas impoſſible; mais il me ſemble que vous feriez beaucoup mieux, d'aller parler de vôtre amour à celle qui l'a fait naître; car outre que vous pourriez en recevoir quelque ſoulagement, vous me delivreriez de l'importunité que cauſe le recit des maux des autres, quand on ne peut y donner du remede.

Ah! que vous êtes ingenieuſe à diſſimuler! Eſt il bien poſſible que mes regards & mes Actions ne vous ayent pas convaincuë mille & mille fois, que ce ſont vos beaux yeux qui cauſent les Tourmens que je ſouffre?

Les regards amoureux & les Civilitez des Hommes ſont des Marques trop incertaines d'une veritable Paſſion; & ils ne s'en ſervent, la plûpart du tems, que pour ſonder la foibleſſe de nôtre Sexe, & pour rire de nôtre Credulité.

Ah! Ne me faites pas ce tort de juger de moy par les

'Tis no great Miracle, I think.

It is not, I confeſs, very extraordinary, to find you at Home, but hitherto, Madam, I never had the Happineſs to ſee you there alone.

Sir, you puzzle me; I cannot imagine what you can have to ſay to me.

Many things, my dear Angel! wrap'd up in one Word, I Love.

You Love!

Yes, I love ———

That's not impoſſible; but, I think, you would do much better to entertain with your love the Perſon who influences it; for beſides that ſhe might give you ſome Relief; you would free me from the Trouble which we feel at the recital of other People's Misfortunes, when we are not in a Capacity of helping them.

Oh! how ingenious you are to diſſemble? Is it poſſible that my Looks and Actions have not convinced you a thouſand Times over and over, that your bright Eyes influence the Torments I endure.

The amorous Looks and Civilities of Men, are too uncertain Proofs of a true Paſſion; and they ſeldom make uſe of them with any other Deſign than to try our Sex's Weakneſs, and laugh at our Credulity.

Ah! Do not wrong me ſo much as to judge of me by others; I ne-

autres ; je n'ay jamais été Galand de Profeſſion ; je n'ay connu le pouvoir de l'Amour, que depuis le moment que je vous vis. Soupçonnez moy de toute autre choſe, plûtôt que de diſſimulation ; Oüy, ma chere *Celie*, je vous aime plus que moi-même, & mon Amour durera autant que ma vie.

Chacun tient les mêmes Diſcours ; tous les Hommes ſont ſemblables par les paroles, & ce n'eſt que les Actions qui les decouvrent differents.

Puis qu'il n'y a que les Actions qui faſſent connoitre ce que nous ſommes, la ſeule Grace que je vous demande, eſt de juger de mon coeur par elles, & de me donner l'Occaſion de vous convaincre de la Sincerité & de l'honneteté des mes feux.

Helas ! Qu'avec facilité on ſe laiſſe perſuader ce que l'on ſouhaite ! Oüy, *Liſidor*, je crois que vous m'aimez d'un veritable Amour ; & je retranche mon chagrin aux Apprehenſions du blame qu'on pourra me donner ſi je le ſouffre.

Ah ! ma chere, *Celie*, vous me tranſportez ſi fort hors de moy même, que je ne ſai où trouver des paroles pour vous marquer ma reconnoiſſance ; mais, je vous prie, ſur quoy fondez vous vos craintes ?

Je ne puis vous le dire à preſent ; il eſt tems de ſe ſeparer, ma mere doit être icy dans un moment & je ſerois fachée qu'elle nous trouvât tête à tête,

ver was a Lover by Profeſſion, (or a general Lover) I never knew the Power of Love before the firſt moment I ſaw you. Suſpect any thing in me but Diſſimulation ; Yes, my dear Celia, *I love you more than my ſelf, and my Love will be as laſting as my Life.*

Every Body ſays the ſame ; all Men are alik in Words, and 'tis their Actions only that make them appear different.

Since nothing but Actions can ſhew what we are, the only Favour I beg of you, is to judge of my Heart by them, and to give me an Occaſion of convincing you of the Sincerity and Purineſs of my Flames.

Alas ! How eaſily we are perſwaded of what we wiſh for ! Yes, Liſidor, *I believe your Love to me is true ; and I have no other Trouble than the fear of the Blame I may incur if I entertain it.*

Oh ! my deareſt Celia, *you ſo tranſport me out of my ſelf, that I don't know where to find Expreſſions to ſhew you my Gratitude ; but, pray, what do you ground your Fears upon ?*

I cannot tell it you now ; 'tis time for us to part, my Mother will be here preſently, and I would not have her find us in a private Converſation.

Helas !

Helas ! De quel coup me percez vous le coeur, lors que vous parlez de nous ſeparer, & avec combien de chagrin je ſuis obligé de vous quitter !

Nous trouverons le moyen de nous revoir, cependant ſoyez fidelle, & je ne ſerai pas ingrate.

Alas ! What a Blow you ſtrike in my Heart, when you ſpeak of parting, and with how much Grief am I forc'd from you !

We will find a Way to meet again, mean while be faithful, and I'll not be ungrateful.

IV. Dialogue.

Du Mariage. Entre un Pere & ſa Fille.

MA Fille, la Douceur & la docilité de vôtre eſprit n'ont pas peu contribüé à augmenter l'amour que j'ai toujours eu pour vous, & comme vous êtes dans un âge à être mariée, j'ai jetté les yeux ſur le Chevalier, *N*——— pour en faire vôtre Mari.

Quoy ! mon Pére, une fille de mon age épouſer le Chevalier *N*———

Pourquoy non ? C'eſt un homme meur, prudent & ſage, qui n'a pas plus de cinquante ans, & dont on vante les grands biens.

Le Mariage eſt une affaire de trop grande Conſequence pour en deliberer ſi promptement ; & puis qu'il y va d'être heureuſe ou malheureuſe toute ma vie, je vous prie de me donner quelque tems pour y ſonger.

IV. Dialogue.

Of Matrimony. Betwixt a Father and his Daughter.

DAughter, your good Nature, and ſweet Temper have not a little contributed to encreaſe the Love I ever had for you, and ſeeing you are of an Age fit to be married, I have caſt my Eyes upon Sir N——— *to be your Husband.*

How ! Father, a Maid of my Age marry Sir N———

Why not ? He is a ſober, ſtaid, prudent, and wiſe Man, not above Fifty, and one who is cry'd up for his great Eſtate.

Marriage is a Buſineſs of too great Conſequence to be ſo quickly reſolv'd upon ; and ſince the Happineſs of my whole Life is at Stake, I beg of you to give me ſome time to think of it.

Je

Je ſai ce qui vous eſt propre mieux que vous-même, & ainſi je vous dis, que vous l'épouſerez dés demain.

Puis que vous me preſſez ſi fort, il faut que je vous diſe mes veritables Sentimens, & que je vous avoüe que j'aimerois mieux me jetter dans un Convent que d'épouſer Monſieur *N*—— puis qu'un Mariage ne ſauroit être heureux où l'inclination n'eſt pas.

C'eſt une choſe, ma Fille, qui, peut être, viendra enſuite; & l'on dit que l'amour eſt ſouvent un Fruit du Mariage.

Mais, Monſieur, il y a de grands riſques du côté des femmes, & il me ſouviendra toûjours d'avoir entendu dire à ma Grand Mere, que la Vertu d'une Femme n'eſt jamais en ſi grand danger que lors qu'elle eſt mariée à un Homme qu'elle n'aime pas.

Sans tant de raiſonnemens, j'ay reſolu que vous épouſiez M. *N*—— il eſt riche, & cela vous doit ſuffire.

Et moy je vous proteſte, avec tout le reſpect que je vous dois, que je ne veux point être ſacrifiée à l'intérêt, puis qu'une ſi grande inégalité d'age, d'humeur & de ſentimens, ne peut que rendre un Marriage ſujet à des accidens tres fâcheux.

A t'on jamais veu une Fille parler de la ſorte à ſon Pére?

Mais a-t'on jamais veu un Pére marier ſa Fille de la ſorte?

I know what is good for you better than your own ſelf, and therefore I tell you that you ſhall marry him to morrow.

Since you urge me ſo far, I muſt tell you my true ſentiments, and confeſs to you, that I'd rather throw my ſelf into a Nunery, than Marry Sir N—— *ſince no Marriage can be happy where inclination is wanting.*

That's a thing, Daughter, which perhaps will come afterwards; and they ſay that Love is often the Fruit of Matrimony.

But, Sir, there is a great hazard on the Womans ſide: and I ſhall never forget what I have heard my Grand-Mother ſay, that a Womans Vertue is never ſo much in danger as when ſhe is Married to one ſhe does not like.

Without ſo many reaſons I am reſolved you ſhall Marry Sir N—— *he is rich, and that muſt ſatisfie you.*

And I proteſt to you, with all the Duty and Reſpect I owe you, that I will not be ſacrificed to Intereſt, ſince ſo great an inequality of Age, Humour and Sentiments cannot but render a Marriage lyable to many fatal Accidents.

Did any body ever ſee a Daughter ſpeak ſo to her Father?

But did ever any body ſee a Father Marry his Daughter ſo?

C'eſt

C'eſt un parti où il n'y a rien à redire ; & je gage que tout le Monde approuvera mon choix.

Et moy, je gage qu'il ne ſauroit être approuvé d'aucune perſonne raiſonnable.

En veux tu paſſer au jugement de ton Frere ?

Je n'en veux paſſer au jugement de perſonne ; mon cœur ne ſauroit ſe ſoumettre à cette Tyrannie, & en un mot, j'épouſerai plûtôt la mort que M. N——.

'Tis a Match which nothing can be ſaid againſt, and I'll lay that every Body will approve of my choice.

And I'll lay, it cannot be approved by any reaſonable Perſon.

Will you ſtand to your Brothers Judgment ?

I'll ſtand to no body's Judment ; my heart cannot ſubmit to ſuch a Tyranny, and, in a word, Ill rather Marry Death than Sir N——

Les

Les ſix Dialogues ſuivans ont été Traduits de l'Eſpagnol *par Monſieur* Savage *& mis en* François *par Monſieur* Boyer.

I. Dialogue.

Entre une Dame & ſon Amant.

L'Amant. JE ne puis qu'être heureux en ce jour puis que je l'ai ſi bien commencé

La Dame. Et qu'eſt ce, je vous prie, que vous avez fait anjourd'huy dont vous vous promettez tant de bonheur ?

L'Am. J'ai veu le ſoleil dans toute ſa gloire.

La D. Nous l'avons tous veu auſſi, & ſelon vôtre Regle nous devons tous être heureux.

L'Am. Je vous avoüe, Madame, que tout le monde peut avoir veu le ſoleil, mais avec cela, Perſonne ne connoit ſi bien que moi ſa force & ſon influence.

La. D. La raiſon de cela, à ce que je crois, eſt parce que vous êtes grand Philoſophe.

The ſix following Dialogues, were done out of *Spaniſh* by Mr. *Savage*, and put into *French* by Mr. *Boyer.*

I. Dialogue.

Between a Lady and her Lover.

Lover. I *Cannot fail of being happy to day, ſince I have begun it ſo fortunately.*

Lady. *Why! What have you done to day that you promiſe your ſelf ſo much happineſs in it?*

Lov. *I have ſeen the Sun in its full Glory.*

Lad. *So we have all; and according to your Rule muſt all be happy.*

Lov. *All may have ſeen the Sun, Madam, I grant you, but ſtill none knows its Force and Influence ſo well as my ſelf.*

Lad. *The reaſon I ſuppoſe, is becauſe you are a great Philoſopher.*

L'Am.

l'Am. Point du tout, Madame, c'eſt plûtot que je ſuis plus amoureux que qui que ce ſoit.

La. D. Amoureux! Et de qui, je vous prie?

l'Am. D'une Perſonne qui le Merite.

La D. Je voudrois bien ſavoir qui ce peut être qui merite un ſi grand honneur?

l'Am. C'eſt une Perſonne qui merite non ſeulement d'être aimée, mais auſſi d'être reverée, adorée ——

La D. Il n'y a point de Merite, de Beauté, d'Agrément, ni de Traits qui étant vous de loin, ne puiſſent aiſément en impoſer à l'Oeil, & paroitre Charmans; mais ſi on les regarde de prés on y decouvrira bien tôt quelque imperfection; Ainſi il faut que vous ayez veu cette Dame de loin, de nuit, ou avec des Lunettes.

l'Am. Nullement: il m'eſt impoſſible d'être éloigné d'elle puis qu'elle eſt ſouvent avec moi; Je ne l'ai pas non plus veüe de nuit, parce qui'l ne ſauroit y avoir de nuit là où elle eſt; & pour des Lunettes vous ſavez, Madame, que je ne m'en ſers jamais.

La. D. Vrayment, cette Dame eſt fort heureuſe, ſi tout ce que vous en dites eſt vray—— Mais qui eſt-elle? Ne la connoit-je pas?

l'Am. Auſſi bien que vous vous connoiſſez vous même.

La D. Dites moi donc ſon nom.

l'Am. L'Abregé de toutes les Perfections.

Lov. *Not at all, Madam; rather becauſe I am more in Love than any body.*

Lad. *In Love! With whom, I pray?*

Lov. *With one that deſerves it.*

Lad. *Who can that be, I wonder, who deſerves ſo great an honour?*

Lov. *One that is not only worthy to be beloved, but alſo to be worſhipped, ador'd ——*

Lad. *There's no Worth, Beauty, Agreeableneſs, nor Features, but which being ſeen at diſtance, may eaſily deceive the Eye and appear charming, and which being nearly viewed, do not diſcover ſome imperfection or other, ſo that you either ſaw this Lady afar off, by night, or with Spectacles.*

Lov. *Neither: For to be far off from her is impoſſible, ſince ſhe is often with me; neither did I ſee her by night, becauſe night cannot be where ſhe is; and as for Spectacles, Madam, you know I never uſe any.*

Lad. *Well, if all you have ſaid be true, how very happy muſt this Lady be —— But prithee, who is ſhe? Don't I know her?*

Lov. *As well as you do your ſelf.*

Lad. *What's her Name then?*

Lov. *The Abridgment of all Perfections.* La. D.

La. D. Me voilà maintenant plus éloignée de ſavoir qui elle eſt; à quelles marques peut on la connoître?

l'Am. Je m'en vais vous le dire; elle eſt droite comme un Pin; blanche comme la Neige; vermeille comme une Roſe; & enfin toutes les Parties de ſon Corps ſont ſi bien proportionnées qu'un Peintre avec ſon, Pinceau ne ſauroit deſſiner rien de plus parfait; que dis-je: Elle eſt ſi belle, qu'un Peintre ne pourroit jamais rien faire qui lui reſſemble, ou même qui en approche.

La. D. Cependant, il eſt dangereux de la trop loüer, de peur qu'elle ne reponde pas à ce que vous en dites.

l'Am. Ah! n'en doutez point. Il eſt impoſſible d'en trop dire ſur ſon ſujet; car qui pourroit aſſez loüer ſon front poli & élevé; ſes yeux noirs, grands, & bien fendus, qui étant ſous de beaux ſourcils en croiſſant, reſſemblent à deux ſoleils placez ſous deux Arcs de Triomphe; que dirai-je de ſa jolie petite Bouche, dont il ne diſtille que miel, & remplie d'un double rang de Perles qui avec le coral de ſes levres compoſent une harmonie miraculeuſe. Perſonne ne peut voir ſans étonnement le teint admirable de ſes belles joües, ni regarder ſa gorge d'albâtre, & ſes belles treſſes dorées ſans demeurer interdit ——— Ces Rayons d'or de

Lad. Now I am farther off from knowing her; what ſigns and tokens has ſhe?

Lov. Why: in the firſt place ſhe is ſtrait as a Pine; then as fair as the driven Snow I new: bluſhing as a Roſe; fourthly and laſtly, her Limbs are ſo well proportion'd that a Painter could not have deſign'd them better with his Pencil: Nay, a Painter could have never drawn any thing like her, ſhe is ſo very fine.

Lad. However, 'tis dangerous to cry her up ſo much, for fear ſhe ſhould not anſwer the Character you give of her.

Lov. Oh! Never doubt it. It is impoſſible to ſay too much of her; for who can enough compound her poliſh'd and high Forehead; her large, full black Eyes, under noble arch'd Eye-brows, which look like two Suns plac'd under two Triumphal Arches; What ſhall I ſay of her little pretty Mouth diſtilling Honey, and filld with a double ſet of Pearl, which together with the Rubies of her Divine Lips compoſe a wonderful Harmony. No Man can behold the glorious Complexion of her Angelick Cheeks, without aſtoniſhment, nor view her Alabaſter Neck, and the glories of her Golden Locks without aſtoniſhment ——— Thoſe Golden Rayes of the bright Sun that

mon

mon divin ſoleil qui chaſſent les nuages de mon Ame ———

L. D. Vrayment, je crois que vous venez de rever à quelque Nimphe dorée du *Tage* qui vous fait extravaguer de la ſorte.

I'Am. Ce que je dis n'eſt pas un ſonge d'une Nymphe; celle dont de parle ſurpaſſe *Venus*, & efface *Diane*; en un mot elle eſt l'Ame de mon Ame; la Vie de ma Vie, & le commencement & la fin de mes Eſperances & de mes deſirs.

L. D. Je vous prie de vous depêcher, car de la maniére dont vous y allez vous n'arriverez jamais au bout de vôtre carriére, & il ſera minuit avant que vous acheviez le Panegyrique de vôtre Belle. Pour moy je n'ai plus la patience de vous écouter, à moins que vous ne me diſez tout incontinent & ſon Nom, & ſa demeure.

I'Am. Sa demeure! Elle demeure dans mon Ame, & peut être par tout ailleurs.

L. D. Fort bien, mais cependant avec tout ce que j'ai peu tirer de vous, il m'eſt abſolumene impoſſible de deviner cette Déeſſe, qui eſt-elle, je vous prie?

I'Am. Il ſuffit, Madame, que je ſuis ſon Eſclave; voila tout. Son nom ne fait rien à l'affaire.

L. D. Comment pouvez être ſon Eſcave, puis qu'étant ſi bonne qne vous la faites, il n'y pas apparence qu'elle voulut vous rendre tel?

drives away the ſhades from my Soul ———

Lad. Sure, you have dreamt on ſome Golden Nymph of Tagus. which makes you rave thus.

Lov. This is no dream of a Nymph; but one that loves Venus behind, and has got the ſtart of Diana; She is in ſhort the Soul of my Soul, Life of my Life, and beginning and end of all my Hopes and Deſires.

Lad. Pray, make haſte, for with this Pace you'll never reach your Journeys end; and you'll ſcarce accompliſh the Encomiums of your Lady by Mid-night. For my part I ſhall have no longer patience to hear you, if you don't immediately tell me her Name, and where ſhe lives.

Lov. Where ſhe lives! Why ſhe lives in my Soul, and may be every where elſe, for ought I know.

Lad. Well, but from what I have hitherto got out of you, it is moſt impoſſible for me to gueſs at this Goddeſs; pray, who is ſhe?

Lov. It ſuffices, Madam, that I am her Slave; that's all —— No matter for her Name.

Lad. How came you to be her Slave, ſhe would not make you ſo ſure, if ſhe be ſo good as you ſpeak her?

I'Am.

l'Am. C'eſt l'Amour qui m'a rendu tel.

La. D. l'Amour ! Oh ! Vrayment ſi c'eſt lui qui s'en mèle, qui eſt ce qui peut être libre, comme dit le Proverbe ? Mais, je vous prie, ſi ce n'eſt pas une queſtion trop libre, dites moi un peu, quel eſt cet Amour, car ce que vous m'en avez déja dit a fait naitre dans mon eſprit mille Doutes ſur ſon ſujet.

l'Am. Madame, c'eſt un Dieu, ou une Divinitié qu'on dit communement être fils de *Venus*, ou plûtôt, ſelon une Philoſophie plus Chretienne, c'eſt une Paſſion de l'Ame; un Feu qui nous devore & qui nous conſume; un Torrent impetueux qui entraine nôtre Raiſon, & nous ôte la liberté de nous ſervir de nôtre jugement. En un mot c'eſt un Tyran, à la cruauté duquel on ne peut échaper que par la fuite. Ce Tyran, ce Torrent, ce Feu, cette Paſſion, cette Divinité, ou ce Dieu domine, tyranniſe, & exerce ſa fureur ſur tout le genre humain, d'une telle maniére que la liberté eſt abſolument bannie des Lieux où il reſide, & qu'il n'y a que des Eſclaves & des Captifs qui habitent ſes Etats: Cependant leur Eſclavage eſt agreable; leur Captivité charmante, & leur ſujettion volontaire.

La. D. Si elle eſt volontaire, ils ſont donc en Liberté, & s'ils ſont en Liberté, ils ne peuvent être dans la ſujettion; Ainſi vous vous faites grand tort de pren-

Lov. 'Twas Love only made me ſo.

Lad. *Love made you ſo! Then as the ſaying is, Who can be free? But, prithee, if the queſtion be not too free, tell me a little what this Love is, for from what you have ſaid, you have already raiſed a thouſand Doubts concerning him.*

Lov. *Why, Madam, Love is a God or Deity commonly ſaid to be the Son of* Venus, *or rather according to a more Chriſtian Philoſophy, a Paſſion of the Soul, a Fire that melts and conſumes us; an impetuous Torrent that overflows our Reaſon without giving us leave to make uſe either of the Sails or Oars of right Conſideration. In a Word, he is a Tyrant whoſe Cruelty none eſcape but thoſe that fly him. This Tyrant, Torrent, Fire, Paſſion, Deity or God domineers, tyranniſes and blaſters over all Mankind in ſuch manner that Free-Will is an abſolute Stranger where're he reſides, and nothing but Slaves and Captives inhabit his Dominions; yet their Slavery is Pleaſing, Captivity Charming, and Subjection voluntary.*

Lad. *If it be voluntary, then are they at liberty, and while they are at Liberty, they cannot be under Subjection, ſo that you do your ſelf a great deal of wrong*

dre

dre le Titre d'Eſclave, ſi vous vous contez parmi eux.

l'Am. Nous ſommes en Liberté, je l'avoüe, parce que nous demandons ce que nous ſouffrons ; mais avec cela nos demandes ſont forcées, & cette force eſt volontaire.

La. D. Je donnerois quelque choſe de bon de voir vôtre Maitreſſe, afin de l'informer de toutes les belles choſes que vous venez de dire ſur ſon ſujet, & combien elle vous eſt obligée de tous ces Complimens.

l'Am. Point du tout, car celle là ne peut rien devoir à qui tout eſt deu ; & à qui tout eſt deu, tout le monde eſt obligé.

La. D. Laiſſez là ces Enigmes, & dites-moi qui elle eſt

l'Am. Et bien, Madame, puis qu'il faut vous le dire, vous n'ignorez pas qu'il n'y a perſonne à qui toutes ces Loüanges conviennent mieux qu'à vous même; Auſſi ni en a-t-il point d'autre que vous, qui puiſſe être ma Maitreſſe, ma Deeſſe & ma Vie.

Ma. D. Eſt-il bien poſſible! Vrayment, j'auray de la peine à dormir cette nuit ſous le poids d'une ſi grande obligation.

l'Am, Madame, vous n'êtes obligée à d'autre qu'à vous même de ce que vous voulez bien appeller obligation, puis que vous en êtes la premiere cauſe.

La. D. Je ne doute pas, Monſieur, que vous ne connoiſſiez des Perſonnes qui meritent beaucoup

by taking upon you the Title of Slave, if you reckon your ſelf among theſe.

Lov. *We are at Liberty indeed, becauſe we beg for what we endure; yet at the ſame time is this begging forc'd, and this force voluntary.*

Lad. *I would give a good deal now to ſee your Miſtreſs, that I might aquaint her with all the fine things you have ſaid of her, and how much ſhe is indebted to you for all theſe Compliments.*

Lov. *Not at all: For ſhe can owe nothing to whom all is due, and to whom all is due, every body muſt be indebted.*

Lad. *Leave off theſe Riddles, and tell me who ſhe is.*

Lov. *Why, Madam, you cannot be ignorant that nothing can quadrate better with all theſe Praiſes than your ſelf; therefore none elſe can be my Miſtreſs, my Goddeſs and my Life.*

Lad. *Is't poſſible! Sure, it won't be very eaſie for me to ſleep to night with the weigt of ſo great an obligation upon me.*

Lov. *Your ſelf, Madam, is only obliged to your ſelf for this obligation, as you are pleas'd to term it; for your ſelf were the firſt occaſion of it.*

Lad. *No doubt, Sir, but you're acquainted with thoſe that deſerve theſe fine Epithets better*

coup mieux que moi toutes vos Louanges, ainſi vous feriez bien de les aller prodiguer ailleurs.

L'Am. Il n'y a jamais eu, & il n'y aura jamais, une perſonne qui ait plus de merite que vous, & ainſi, vous êtes la ſeule à qui elles appartiennent.

La D. Je ſuis maintenant convaincüe que vous vous railliez de moi.

L'Am. Je vous jure par vôtre Beauté, que mes Paroles ſont les interpretes de mes Penſées, & que je m'efforcerai de rendre mes Actions conformes à mes Paroles.

La D. Je ne ſuis pas de ces ſottes avec qui vous croyez avoir affaire, ni ne crois comme l'Evangile toutes les ſornettes qu'un homme me vient conter; vous autres hommes êtes plus trompeurs que des ſerpents, & plus dangereüx que les *Sirenes*, car vous tuez, lors même que vous chantez.

L'Am. A ce que je vois, vous avez, Madame, une fort méchante Opinion des Hommes.

La D. Il faut que je vous avoüe, que je n'en ai pas trop bonne Opinion.

L'Am. Mais cette Regle eſt-elle ſi générale qu'elle n'ait point d'Exception?

La D. Je crois qu'oüy; & je ne penſe pas même qu'un homme puiſſe obſerver fidellement toutes les Loix & les Statuts de l'Amour.

L'Am. Quoy! Eſt-ce que l'Amour a des Loix & des Statuts

than I, you would do well then to beſtow them elſewhere.

Lov. *There never was, nor ever will be a Creature that deſerves better than your ſelf, and therefore you are the only Perſon they belong to.*

Lad. *Now I'm convinc'd you banter me.*

Lov. *I ſwear by your bright Self I do not——For I ſpeak only what I think, and will always endeavour to make my Actions conformable to my Words.*

Lad. *I am none of thoſe Fools you take me for; nor will take for Goſpel all the fine Stories that a Man ſays to me; you Men are more deceitful than Serpents, and more dangerous than* Sirens, *for even when you ſing, you kill.*

Lov. *You have a very bad Opinion of Men, I perceive, Madam.*

Lad. *No very good one, I muſt confeſs.*

Lov. *But is there no Exception from this general Rule?*

Lad. *I believe not; nor can I think it poſſible for a Man to obſerve faithfully all the Laws and Statutes of Love.*

Lov. *What! Has Love, Laws and Statutes them like Common-*

comme

comme une Republique ou un Royaume ?

La D. Oui en doute ?

l'Am. Vrayment, c'eſt ce que je ne ſavois pas. Mais, Madame, ne puis-je pas obtenir de vous la grace de me dire quelles ſont ces Loix ?

La D. Qui vous a dit que je pouvois vous en informer ?

l'Am. Je me l'imagine parce que je vous vois ſi ſavante dans la Politique de l'Amour.

La D. Et bien donc, pour vous faire voir le peu d'eſperance que vous devez avoir de vous rendre maitre de mon fort, je veux vous faire connoître les difficultez que vous aurez à combattre, & les Fatigues qu'il vous faudra eſſuyer, ſi vous vous obſtinez.

l'Am. Quoy, Madame ! s'il faloit dix mille vies pour monter à l'aſſaut, je les perdrois toutes plûtôt que de lâcher le pied.

La D. Quand vous en auriez vingt mille à perdre vous n'en ſeriez pas plus avancé, puiſque vous devez vous attendre à trouver une Raiſon ſévere, une Chaſteté inviolable, & toute la Prudence imaginable pour vous reſiſter. Mais pour en venir à ce que vous ſouhaitez de ſavoir, les Qualitez que l'Amour demande dans ſes Combatants ſe rapportent aux Lettres de l'Alphabet, car comme on s'en ſert pour apprendre à lire aux Enfans, l'Amour veut auſſi que tous ceux qui s'engagent ſous

wealths and Kingdoms ?

Lad. *Who doubts it ?*

Lov. *Truly, I never knew that before. But may not I obtain the Favour, Madam, to know what they are ?*

Lad. *Who told you I could inform you ?*

Lov. *I imagine ſo, becauſe you are ſo skill'd in Love's Politicks.*

Lad. *Well then, to ſhew you what ſlender Hopes you can have to take my Citadel, I'll make you ſenſible of the difficulty, by laying down the Hardſhips you are likely to undergo if you perſiſt.*

Lov. *Why, Madam ! if an Aſſault requir'd Ten thouſand Lives, I'd looſe them all before I'd give ground.*

Lad. *If you had Twenty thouſand to looſe it were the ſame thing, ſince you would be ſure to meet with ſtrictſt Reaſon, untainted Chaſtity, and all imaginable Prudence to oppoſe you. But to come to the Point, the Qualifications which Love requires in its Combatants, are conformable to the Letters of the Alphabet ; for as Children are taught to read from thence, ſo Love will learn all that engage under* ——

ſes Etendarts s'en ſervent comme de Fondemens & de Principes. Ainſi un Amant doit être, 1. Amoureux. 2. Brave. 3. Civil. 4. Diſcret. 5. Eloquent. 6. Flateur. 7. Gay. 8. Honnête. 9. Ingenieux. 10. K—— 11. Liberal. 12. Modeſte. 13. Nouveau. 14. Ouvert (ou Franc) 15. Pitoyable. 16. Q—— Paiſible. 17. Raiſonnable. 18. Secret. 19. Tendre. 20. Vigilant. 21. W—— 22. Ami de *Xantippe*. 23. Y—— jeune. 24. Zelé.

l'Am. Parmi les Titres & les Qualités que vous demandez dans un Amant, il ſemble qu'il y en a d'inutiles, & d'autres qui ſont contraires à la Nature de l'Amour; Car pourquoi faut-il tendre à trouver de l'Honnêteté dans un Amant, puis que la Chaſteté eſt oppoſée à la principale fin de ſes deſirs?

La D. Cela peut être; cependant un Amant qui du moins ne fait pas ſemblant d'être Chaſte, ne fera jamais de grands progrez en Amour; car une Femme qui ſait que les Intentions de ſon Galand vont à la deſhonorer, doit non ſeulement le haïr, mais auſſi l'éviter avec autant de ſoin que la veüe d'un Baſilic.

l'Am. Mais pourquoy faut-il qu'un Amant ſoit *nouveau*?

La D. Parce que la Nouveauté plait à la plûpart des Femmes.

his Lovers to make uſe of them alſo for Fundamentals and Elements. Inſomuch that a Lover muſt be, 1. *Amorous.* 2. *Brave.* 3. *Civil.* 4. *Diſcreet.* 5. *Eloquent.* 6. *Flattering.* 7. *Gay.* 8. *Honeſt.* 9. *Ingenious.* 10. *Kind.* 11. *Liberal.* 12. *Modeſt.* 13. *New.* 14. *Open-hearted.* 15. *Pitious.* 16. *Quiet.* 17. *Reaſonable.* 18. *Secret.* 19. *Tender.* 20. *Vigilant.* 21. *Worthy.* 22. Xantippe's *Friend.* 23. *Youthful.* 24. *Zealous.*

Lov. *Theſe Titles and Qualities which you require in a Lover, ſeem, ſome of them, to be ſuperfluous, and others contrary to the very Nature of Love; for why ſhould you expect Honeſty in a Lover, ſince Chaſtity is entirely oppoſite to the main end of his Deſires?*

Lad. *That may be; yet the Lover that does not at leaſt ſeem honeſt ſhall never make any great Progreſs in his Amour; For a Woman that knows her Gallant's Intentions to diſhonour her, ought not only to hate him, but avoid him, as ſhe would the ſight of a Baſiliſk.*

Lov. *But why muſt a Lover be* new?

Lad. *Becauſe moſt Women delight in Novelty.*

l'Am.

l'Am. Et pourquoy *Flateur*, je vous prie, puis que la Flaterie n'eſt pas moins mépriſée, qu'elle eſt généralement pratiquée?

La D. Parce que le Pouvoir de la Flaterie eſt ſi grand, que quand meme elle ſeroit groſſiere & palpable, elle ne laiſſeroit pas de paſſer pour ſincerité, & pour loüange; ſur tout auprés de nous autres Femmes, qui quoy que nous ſoyons auſſi laides qu'une *Megere*, nous nous imaginons toutes auſſi belles que *Venus*, ou *Diane*. Et de plus, ſi quelque Flateur parmi vôtre Sexe s'aviſoit d'appeller, *Ma chere Enfant*, une vieille Sexagenaire, telle eſt la force de la Flaterie, que d'abord elle ſe figureroit d'être jeune: & croiroit que les Années de ſon Age ne ſont que des Mois, & qu'elle ne fait que ſortir du Berceau.

l'Am. Fort bien: Mais comme les Promeſſes ſont une Branche de la Flaterie, pourquoy faut il qu'une Homme promette ce qu'il ne ſauroit tenir.

La D. Parce que les Promeſſes marquent nôtre bonne volonté, & font une ſi forte Impreſſion le coeur d'une jeune Dame, que rarement, ou jamais, elle n'en peut être effacée.

l'Am. Par ma Foy, Madame, vôtre Commentaire ſurpaſſe infiniment le Texte, & puis que vous avez bien voulu condeſcendre

Lov. *And why* Flattering, *I beſeech you; Flattery being a thing ſo generally deſpis'd, tho' as univerſally practis'd?*

Lad. *Becauſe the Power of Flattery is ſo great, that tho' it were never ſo groſs and manifeſt, yet is always taken for Sincerity, and Praiſe; and that particularly by us Women, who, altho' we be as homely as a* Megera, *yet ſhall we imagine our ſelves every one to be a* Venus, *or a* Diana. *And again, ſhould any of your flattering Sex call an old Woman of Threeſcore,* Child, *ſo great is the force of Flattery, that ſhe would immediately fancy herſelf young, and believe the Years ſhe reckon'd up were only Months; and that ſhe was but juſt then freed from her Swathling Cloaths.*

Lov. *Well: but promiſes being a branch of Flattery, why ſhould a Man promiſe that which he is not able to perform?*

Lad. *Becauſe Promiſes ſhew a good Will, and makes ſo ſtrong Impreſſion on a Young Ladies Heart, that ſeldom or never it is remov'd.*

Lov. *By my Faith, Madam, your Comment infinitely ſurpaſſes the Text, and ſince you have thus condeſcended to in-*

ſcendre à inſtruire mon Amour, je vous ſupplie de vouloir de même accepter l'Amant, qui n'a jamais eu d'autre but que d'avoir une place dans vôtre coeur.

La. D. Je lui conſeille d'en choiſir un autre; car le mien n'eſt pas aſſez tendre pour recevoir ſes Traits; Je vous aſſure que je les ferai rejaillir.

l'Am. Mon Ame ne ceſſera jamais de pourſuivre, de deſirer & de ſouhaiter.

L. D. Frappez à quelque autre porte, Monſieur le Crocodile, car ici on ne vous ouvrira jamais.

l'Am. Je demeurerai donc toûjours attaché au ſeuil——— Quoy etes-vous ſi cruelle?

La. D. Vous l'étes à vous même ſi vous perdez plus de tems auprès de moy——— Adieu.

l'Am. Adieu, impitoyable.

Lad. *I adviſe him to chuſe another; but for mine it is not ſoft enough to receive his Darts; I ſhall be ſure to make them rebound.*

Lov. *My Soul will always follow, deſire and covet.*

Lad. *To another Door, good Mr. Crocodile, for this will by no means be opened.*

Lov. *Then will I for ever cleave to the Threſhold——— Will you then be ſo cruel?*

Lad. *You are ſo to your ſelf, if you throw away more time upon me——— Farewel.*

Lov. *Farewel,* moſt Mercileſs

truſt my Love, I beg you would likewiſe accept of the Lover, whoſe aim has all along been to fix in your Heart

II. Dialogue.

II. *Dialogue.*

Entre deux Anglois *& deux* Eſpagnols, *qui ſe rencontrent à la Bourſe Royale.*

1 *Angl.* EH! d'où vient que vous vous amuſez ici à béer aux corneilles?

2 *Angl.* C'eſt que je n'ai rencontré perſonne avec qui je me ſouciaſſe de m'en aller.

1 *Angl.* Et bien je vai vous mener à un lieu où je vous repons que vous trouverez une agréable Compagnie.

2 *Angl.* Où eſt-ce?

1 *Angl.* Ne m'en demandez pas davantage, mais ſuivez moi.

2 *Angl.* Où, je vous prie? dites-moi cela avant toutes choſes.

1. *Angl.* Vous mefiez vous de moi? Penſez vous bien que je vouluſſe vous mener en mauvaiſe Compagnie?

2 *Angl.* Nullement. Mais vous ſavez que toutes les Humeurs ne s'accordent pas, & que ce qui peut plaire à un autre, me peut être deſagréable; C'eſt pourquoy dites moi où vous voulez aller.

1 *Angl.* Et bien, puis qu'il faut vous le dire, c'eſt à la Bourſe Royale, où deux Gentil.

II. Dialogue.

Between two *Engliſh*-men, and two *Spaniards*, who meet upon the Royal-Exchange.

1 Engl. *How now! what makes you ſtand gazing here?*

2 Engl. *Becauſe I've met with no Body I cared to go away with.*

1 Engl. *Why then I'll carry you to a Place where you ſhall be ſure to meet company will pleaſe you.*

2 Engl. *Where's that?*

1 Engl. *Make no Words, but come along.*

2 Engl. *But whither? let me know that firſt, pray.*

1 Engl. *Do you diſtruſt me? Do you think now I'd carry you into bad Company?*

2 Engl. *Not at all. But all Humours, you know, do not agree, and what may pleaſe another, may diſpleaſe me; therefore tell me whither you have a mind to go?*

1 Engl. *Why then, if you muſt know, it is to the Royal Exchange, where two* Spaniſh Gen-

hommes *Eſpagnols*, de mes Amis, m'attendent.

2 *Angl.* Parlent ils *Anglois* ?

1 *Angl.* Un peu ; mais puis que vous & moi parlons leur Langue, il ne faut pas que cela vous faſſe de la peine.

2 *Angl.* Et bien, je m'en vai avec vous, quand ce ne ſeroit que pour apprendre quelques bonnes Phraſes *Eſpagnoles*.

1 *Angl.* Vous trouverez donc vôtre affaire, car ils ſont tous deux natifs de *Tolede*.

2 *Angl.* Je m'imagine que ce ſont ceux qui ſe promenent la bas.

1 *Angl.* Eux mêmes ; allons les joindre —— Serviteur, Meſſieurs.

1 *Eſp.* Vôtre Serviteur.

1 *Angl.* Je vous prie, Meſſieurs, de continuer vôtre Diſcours ; j'apprehende que nous ne vous ayons interrompu.

2 *Eſp.* Point du tout, Monſieur.

1. *Angl.* Mais oſerai-je vous demander le Sujet de vôtre entretien ?

1 *Eſp.* Nous parlions, Monſieur, des manieres ordinaires de ſaluer en *Angleterre*, & en *Eſpagne*, & nous les comparions enſemble.

2 *Angl.* Et quelle eſt-ce qui vous revient le plus ?

1 *Eſp.* C'eſt ce que je ne ſaurois vous dire : Il y a de l'abus en toutes choſes ; Cependant lors qu'un *Eſpagnol* me dit, *Dieu vous garde, Dieu vous tienne en*

tlemen, my Friends, ſtay waiting for me.

2 Engl. *Do they ſpeak* Engliſh ?

1 Engl. *A little ; but ſince you and I underſtand their Language, that will break no Squares.*

2 Engl. *Well, I'll go with you, although it be only to learn a few good* Spaniſh *Phraſes.*

1 Engl. *Then you'll be fitted, for they are both Natives of* Toledo.

2 Engl. *I ſuppoſe they are thoſe that walk yonder.*

1 Engl. *The ſame ; let's go meet them —— Your Servant, Gentlemen.*

1. Span. *Your Servant.*

1 Engl. *Pray, Gentlemen, go on with your Diſcourſe ; I fear we have interrupted you.*

2 Span. *Not at all, Sir.*

1. Engl. *But may I be ſo bold as to ask you what you were talking about ?*

1 Span. *Why, we were talking, Sir, of the common Ways of ſaluting in* England, *and* Spain, *and comparing them together.*

2 Engl. *And which do you like beſt, Sir.*

1 Span. *I can't tell that : There are Abuſes in all things ; though when a* Spaniard *cryes,* God keep you, God be with you, God give you Health, *and the*

ſante,

ſanté, &c. ou qu'un *Anglois* me dit, *Bon jour*, *Bon ſoir*, j'approuve aſſez ces ſortes de Compliments.

2 *Angl.* Mais le Monde ne les approuve pas; car les Perſonnes diſtinguées regardent comme gens du commun ceux qui s'en ſervent.

2. *Eſp.* Peut être que c'eſt une Raiſon pour prouver qu'ils ſont bons.

1 *Ang.* Mais que penſez vous du reſte de nos Complimens?

1 *Eſp.* Ce que j'en penſe? C'eſt que quand *l'Anglois* vous demande *comment vous portez vous?* il parle en fou; & lors que *l'Eſpagnol* dit, *qu'il vous baiſe les mains*, il parle en Fourbe.

1 *Aug.* Comment prouvez vous cela, je vous prie?

1 *Eſp.* Premierement n'y a-t-il pas de la folie quand on voit devant ſoi une Perſonne qui ſe porte bien, de lui demander comment elle ſe porte?

2 *Ang.* Cela n'eſt vray qu'en partie; car il peut avoir quelque mal caché que l'Oeil ne ſauroit decouvrir.

1 *Eſp.* Quand cela ſeroit, quel bien lui faites vous de lui demander comment il ſe porte? Ne vaudroit il pas mieux prier Dieu de lui redonner la ſanté, comme fait *l'Eſpagnol*?

1 *Ang.* Sans doute.

1 *Eſp.* Quant à *l'Eſpagnol*, il parle en Fourbe, parce qu'il dit plus de menſonges en un an qu'il ne donne des Liards aux

likr, and the Engliſh-Man Good morrow, good night, *and ſuch like, I am well enough pleas'd, and approve of theſe Compliments.*

1 Eng. *But the World does not approve of them; for the better ſort take thoſe for very ordinary People that uſe them.*

2 Span. *Why that, for ought I know, may ſerve for an Argument of their being good.*

1 Eng. *But what do you think of the reſt of our Complements?*

1 Span. *Why I am of Opinion that when the* Engliſh-man *asks you* how you do? *he talks like a Fool, and when the* Spaniard *ſays* he kiſſes your hands, *he talks like a Knave.*

1 Eng. *Pray, make that out.*

1 Span. *Why, in the the firſt place, is it not a fooliſh thing when you ſee a Man well before your Eyes, to ask him how he does?*

2 Eng. *Partly yes: yet he may have ſome ſecret Diſtemper about him which is not to be diſcover'd with the Eye.*

1 Span. *However what good can you do him by asking him how he does? Would it not be better to pray God to ſend him Health as the* Spaniard *does?*

1 Eng. *No doubt on't.*

1 Span. *Then the* Spaniard *talks like a Knave, becauſe he tells more Lyes in one Year than he gives Farthings to the Poor in*

Pauvres

Pauvres en guarante. Car lors qu'il rencontre quelqu'un il lui dit d'aborde *je vous baise les mains*, quoi qu'il ſoit viſiblement vray qu'il ne le fait pas.

2 *Ang.* Tout le Monde ſait que ce n'eſt qu'une marque de Civilité, & nn Compliment que l'on ſe fait les uns aux autres.

2 *Eſp.* Très aſſeurément; & de là eſt venu le Proverbe, *Qu'on baiſe ſouvent des mains qu'on ſouhaiteroit voir coupées.*

1 *Angl.* Il eſt fort vray; & de là nous pouvons comprendre que les Complimens ne ſont que des manieres de parler qui n'engagent à rien.

2 *Angl.* Mais, je vous prie, Monſieur, que dites vous de nôtre coûtume de ſerrer les mains.

2 *Eſp.* Je l'approuve aſſez; car ç'a toûjours été un Symbole d'Amitié; mais pour cette autre coutume que vous avez de frapper les gens ſur le dos, je ne l'approuve en aucune maniére, car elle ſent fort peu la Gravité, & a beaucoup de Ruſticité.

1 *Ang.* Et que dites vous de ce que nous baiſons nos Femmes en Public.

1 *Eſp.* Cette coutume prit ſon origine dans *Rome* lors qu'elle etoit dans ſa ſplendeur; quoy qu'elle fût alors inventée pour une fin bien differente de celle qu'on a aujourd'hui en la pratiquant.

1 *Ang.* Pour quelle fin, je vous prie?

Forty; for when he meets any one, he preſently cryes, I kiſs your hands, *though it be plainly manifeſt he does not.*

2 Eng. *Every one knows this is a token of Civility, and Compliment to each other.*

2 Span. *Moſt certainly, and thence comes the Proverb,* A Man kiſſes thoſe hands he could wiſh cut off.

1 Eng. *Very true, and thereby we may comprehend that Compliments are only Words of courſe and never obligatory.*

2 Eng. *But, pray, Sir, what do you think of our Cuſtom of ſhaking of hands.*

2 Span. *Oh! well enough, for that was always a Symbol of Friendſhip, but to clap one upon the back, another Cuſtom of yours, I by no means approve of it, ſince it ſavours of very little Gravity, and has a great deal of Ruſticity.*

1 Eng. *And what ſay you to our kiſſing our Women in Publick?*

1 Span, *Why, that Cuſtom took its Origin from* Rome *in the time of its Grandeur; though it were then invented for a very different end from what it is now practis'd.*

1 Eng. *For what end, I beſeech you?*

1 *Eſp.*

1 *Eſp.* Je m'en vais vous le dire—— il faut que vous ſachiez que les *Romains* avoient ſi fort en horreur les Femmes qui beuvoient du Vin, qu'ils avoient une loy parmi eux, qui leur en defendoit l'uſage ſur peine de la vie; & afin qu'elles ne puſſent en boire ſecrettement, il n'y avoit que leurs Parents à qui il étoit permis de les baiſer pour decouvrir par l'Odorat ſi elles en avoient beu ou non.

1 *Ang.* Si cette Loy étoit aujourd'huy en vigueur, il ne nous reſteroit bien tôt aucune Femme.

2 *Eſp.* Ce ne ſeroit pas une petite perte, veu les plaiſirs qu'elles nous apportent.

2 *Ang.* Dites plûtôt que la perte ne ſeroit pas fort conſidérable, veu les maux & les tourmens qu'elles nous cauſent.

1 *Eſp.* Vôtre cenſure ſur le beau Sexe eſt trop ſévére; mais pour finir la digreſſion, je crois qu'une grande cauſe du Debordement des Femmes en *Angleterre* vient de ce qu'on les baiſe en Public, car par le ſimple attouchement des Levres, il ſe gliſſe d'abord un Venin, qui dans un inſtant ſaiſit le coeur.

2 *Eſp.* Avant que cette Coûtume fût introduite à *Rome*, le fameux Hiſtorien *Tite Live* rapporte, que les *Romains* bannirent un Senateur fort riche, parce ſeulement qu'il avoit été convaincu d'avoir baiſé ſa Femme devant une de ſes filles.

1 Span. *Why, I'll tell you—— You muſt underſtand that the* Romans *abhorr'd Wine ſo much in Women, that they had a Law among them which condemn'd thoſe to Death that drank it; and to the end they might not do it clandeſtinely, their Parents alone had the Liberty to kiſs them, to diſcover by the ſmell, whether they had drank any or not.*

1 Eng. *If the ſame Law were in force now, we ſhould quickly have ne'er a Woman.*

2. Span. *That would be no ſmall loſs, conſidering the Comforts and Pleaſures they bring us.*

2 Eng. *Say rather the loſs would not be very conſiderable, conſidering the Plagues and Torments they bring us.*

1 Span. *You paſs too hard a Cenſure upon the fair Sex; but to end the Digreſſion, 'tis my Opinion that a great Cauſe of the looſeneſs of Women in* Engl. *proceeds from kiſſing them in Publick, for with a bare touch of the Lips, there immediately enters a Venom, which inſtantly ſeizes the heart.*

2 Span. *Before this Cuſtom was introduced into* Rome, *the famous Hiſtorian* Livy *relates, that the* Romans *baniſh'd a very rich Senator, merely becauſe he had been convicted of kiſſing his Wife before one of his Daughters.*

1 *Ang.*

1 *Ang.* On les vit bien tôt paſſer d'une extremité à une autre.

2 *Ang.* Mais eſt ce qu'en *Eſpagne* les Hommes ne baiſent pas les Femmes?

1 *Eſp.* Oüyda; Les Maris baiſent leurs Femmes, mais c'eſt derriere ſept murailles, où même le plus petit rayon de Lumiere ne ſauroit entrer.

1 *Ang.* La Raiſon de cela, à ce que je crois, eſt que vous autres *Eſpagnols* êtes extremement jalous.

1 *Eſp.* C'eſt plûtôt que nous ſommes extrêmement chauds, & que nous n'avons pas beſoin de Baiſers pour enflammer nos Appetits—— Quelles merveilles ne ferions nous pas ſi nous ajoûtions cela à nôtre Feu?

1 *Ang.* Moins, peut-être, que vous n'en faites maintenant, car la Privation eſt ſouvent la cauſe de l'Appetit.

2 *Eſp.* Je crois que l'Amour eſt un Feu qui ne peut être étouffé quoi qu'on y jette beaucoup de matiere, & qu'il eſt ſemblable à un Malade qui à la Fievre, qui plus il boit, plus il veut boire.

1 *Eſp.* Et cela ſur tout parmi les *Eſpagnols*, qui étant naturellement bilieux, on peut dire que chez eux *Venus* eſt dans ſon Empire.

1 *Ang.* Pour moi, je crois que c'eſt tout le contraire, puis qu'il eſt certain que l'Humidité contribüe plus à l'Amour que la chaleur, & que les Perſonnes bilieuſes étant toûjours

1 Eng. *From one extream, it ſeems, they ſoon came to another.*

2 Eng. *But don't the Men kiſs the Women in* Spain?

1 Span. *Yes; Husbands kiſs their Wives, but then 'tis within a ſeven fold Wall, where not ſo much as a glimpſe of Light can enter.*

1 Eng. *The reaſon of that, I ſuppoſe, is becauſe you* Spaniards *are immoderately Jealous.*

1 Span. *No, rather becauſe we are immoderately hot, and have no need of kiſſing to enflame our Appetites —— What wonders might not we perform if we added that to the Fuel?*

1 Eng. *Leſs, perhaps, than you do now, for Privation is often the cauſe of Appetite.*

2 Span. *I take Love to be a Fire that is not to be ſuffocated by throwing on a great deal of Fuel, but rather like the Sick Man in a Feaver, who the more he drinks, the more he is dry.*

1 Span. *And that eſpecially among* Spaniards, *who being naturally Cholerick,* Venus *with them is in her Kingdom.*

1 Eng. *Now I take this to be quite contrary, it being certain that Love is more beholding to Moiſture that Heat, Cholerick Perſons being conſtantly dry, and*

ſeches,

ſeches ſont par conſequent moins propres pour cét Exercice.

2 *Eſp.* L'Humidité ſans la Chaleur ſeroit comme la Terre ſans le ſoleil, laquelle n'eſt pas capable de rien produire d'elle même.

1 *Eſp.* Et c'eſt pour cela que les Poëtes ont ſagement marié *Venus* avec *Vulcain* le Dieu du Feu.

1 *Ang.* Mais *Vulcain* & *Venus* ſans *Ceres* & *Bacchus* paſſeroient aſſez mal leur tems enſemble.

2 *Ang.* Pour moi, je crois que dans les Pais froids la chaleur naturelle eſt plus concentrée que dans les Pays chauds, & par conſequent qu'elle a plus de force.

2 *Eſp.* La chaleur naturelle du coeur n'eſt pas la cauſe de l'Amour, mais c'eſt celle qui eſt dans le ſang & dans les parties exterieures.

2 *Ang.* Voudriez vous nier que la chaleur naturelle du ſang paſſe par le coeur, & vienne originairement du Foye?

2. *Eſp.* Point: Mais cependant je ſoûtiens qu'elle n'opere pas cét effet dans ſon Origine & dans ſa ſource, mais ſeulement après qu'elle s'eſt diſperſée par le Veines & les Arteres. Car comme une force étenduë eſt plus foible que lors qu'elle eſt ſerrée, ainſi la chaleur étant accompagnée du froid, ſon contraire, celui-ci ſurmonte l'autre, & l'affoiblit de telle maniere qu'elle ne ſauroit faire ſon effet.

therefore not ſo proper for this Exerciſe.

2 Span. *Moiſture without heat would be like the Earth without the Sun, which is not able to produce any thing of it ſelf.*

1 Span. *And therefore the Poets wiſely match'd* Venus *with* Vulcan *the God of Fire.*

1 Eng. *But* Vulcan *and* Venus *without* Ceres *and* Bacchus *would be but indifferent Company to each other.*

2 Eng. *For my part, I am of Opinion that in cold Countries the the natural heat is more concentred than in hot, and conſequently of greater force.*

2 Span. *The natural heat of the heart is not the cauſe of Love, but that which is in the blood and exterior parts.*

2 Eng. *Will you deny that the natural heat of the blood comes through the heart, and proceeds originally from the Liver?*

2 Span. *No! Yet I affirm that it does not work this effect in its Origin and Fountain, but after it has diſpers'd it ſelf through the Veins and Arteries. For an expanded force is weaker than when it is united, ſo heat being accompanied with it's oppoſite cold, the latter overpowers the former, and weakens it in ſuch manner that it is not able to work its effect.*

1 *Eſp.*

1 *Esp.* Il eſt vray; car l'experience nous montre dans les Boucs, qui ſont les plus laſcifs de tous les Animaux, que ſi on les tranſporte dans un Pays froid, ou bien ils meurent, ou perdent beaucoup de leur vigueur naturelle.

2 *Ang.* Il eſt vray que les Poëtes nous diſent que les *Satyres* & les *Faunes*, qui étoient une eſpece de Demi-Boucs, que les Payens adoroient comme des Demi-Dieux, étoient des Creatures fort laſcives.

1 *Ang.* Laiſſons la Poëtes & parlons de quelque autre choſe. Que dites vous, Meſſieurs, de la Ville de *Londres*?

1 *Esp.* Qu'en Eté c'eſt une Boutique, & en Hiver une Petaudiere.

1 *Ang.* Comment cela, je vous prie?

1 *Esp.* C'eſt une Boutique en Eté, parce qu'alors on n'y voit preſque autre choſe, tout le Monde s'étant retiré à la Campagne pour s'y divertir.

2 *Ang.* Et pourquoy eſt elle une Petaudiere en Hiver, je vous prie?

1 *Esp.* Parce qu'en Hiver les Avocats, les Chicaneurs & les Plaideurs en prenent une entiere Poſſeſſion; mais à cela pres, c'eſt une des plus belles Villes du Monde.

1 *Ang.* Que dites vous de nôtre Pays en général?

1 *Esp.* Qu'il eſt le plus fertile, & le plus agréable qu'il y ait.

1 Span. *True; for experience ſhews us in Goats, which are the moſt Libidinous of all Animals, that if you carry them into a cold Country, they either die, or loſe very much of their native vigour.*

2 Eng. *The Poets indeed tell us, that the* Satyrs *and* Fauns *who were a ſort of Semi-Goats worſhip'd by the Heathens for Demi Gods, were a very luſtful ſort of Creatures.*

1 Eng. *What have we to do with the Poets? Let's talk of ſomething elſe — What think you, Gentlemen, of the City of* London?

1 Span. *Why, in the Summer 'tis a Shop, and in the Winter a Bear-Garden.*

1 Eng. *How is that, I pray?*

1 Span. *It is a Shop in the Summer, becauſe then there is little elſe to be ſeen in it; all the Company being retir'd to the Country to take their Pleaſure.*

2 Eng. *And why a Bear-Garden in the Winter, I beſeech you?*

1 Span. *Becauſe in Winter Lawyers, Pettifoggers and Litigious People take entire Poſſeſſion of it; but ſetting all this aſide, it is one of the fineſt Cities in the World.*

1 Eng. *What ſay you of our Country in general?*

1 Span. *That is the moſt fertile and moſt pleaſant of any.*

2 *Esp.*

2 *Eſp.* Cependant, permettez moi de dire que comme il n'y a rien de parfait dans la Nature, il manque de quantité de choſes qu'il eſt forcé de devoir aux autres Nations.

2 *Ang.* Je vous prie, Monſieur, de me dire quelles ſont ces choſes, car je ne ſaurois croire qu'il manque de quoi que ce ſoit.

2 *Eſp.* Il eſt vrai qu'il ne manque de rien, mais cependant il eſt obligé d'aller chercher pluſieurs choſes dans les Royaumes étrangers ; car naturellement il ne produit ni Or ni Argent ; ni Vin, ni Huile ; ni Succre, ni Epices ; il n'a pas non plus de la Soye, ni pluſieurs autres choſes que je pourrois nommer.

1 *Ang.* Mais nous en avons qui nous ſervent au lieu de celles-là, comme la Biere au lieu de Vin, le Beurre au lieu de l'Huile, la Laine au lieu de la Soye, & ainſi du reſte.

1 *Eſp.* Neantmoints, il eſt certain que vôtre Royaume ne ſauroit ſubſiſter ſans avoir Communication avec les autres ; au lieu que *l'Eſpagne* eſt de tous les Pays du Monde, le ſeul qui produit en lui même tout ce qui eſt néceſſaire à la vie humaine.

1 *Ang.* Pardonnez moy ; je puis vous dire une choſe qu'il ne produit pas.

1 *Eſp.* Queſt ce ?

1 *Ang.* Les Epices ; car vous les faites venir de *Indes*.

1 *Eſp.* Vous avez raiſon ; mais auſſi comme vous dites de

2 Span. *Yet, give me leave to interpoſe a Word, as there is nothing perfect in Nature, it wants ſeveral things which it is forc'd to be beholden to other Nations for.*

2 Eng. *What are they, pray, Sir, for I cannot think it wants any thing.*

2 Span. *True: it wants nothing, but it is oblig'd to fetch divers things from Foreign Kingdoms ; for it naturally produces neither Gold nor Silver ; Wine nor Oyl ; Sugar nor Spice ; neither has it Silk, nor ſeveral other things which I could Name.*

1 Eng. *Yet we have thoſe that ſerve our Occaſions inſtead of them, ſuch as Beer for Wine, Butter for Oyl, Wool for Silk, and the like.*

1 Span. *Notwithſtanding, it is certain that your Kingdom cannot ſubſiſt altogether without Communication with others ; when* Spain, *of all Places in the World produces within it ſelf every thing neceſſary for Humane Life.*

1 Eng. *Pardon me ; I can tell you one thing it does not produce.*

1 Span. *What's that ?*

1 Eng. *Spice ; for you bring that from the* Indies.

1 Span. *Right, but ſtill as you ſay of* England, *we have that*

l'Angleterre

l'Angleterre, nous avons ce qui nous fert au meme uſage.

1 *Ang.* N'importe ; cependant je m'aſſure que vous m'accorderez, qu'en général *l'Angleterre* eſt plus abondante que *l'Eſpagne.*

1 *Eſp.* J'en demeure d'accord, mais auſſi il faut que vous m'avoüiez que vos viandes ne ſont pas la moitié ſi nourriſſantes que les nôtres ; car nôtre Pays étant plus ſterile, nôtre chair eſt ſi ſucculente, que ſi on en mangeoit autant en *Eſpagne* qu'en *Angleterre,* on ne manqueroit pas de s'en repentir bien-tôt.

2 *Eſp.* C'eſt, à ce que je crois, ce qui a donné lieu à nôtre Proverbe qui dit. *Vôtre Pere a mangé du Roti, il s'eſt couché & il eſt mort, ne demandez pas, je vous prie, ce qui l'a tué.*

1 *Ang.* Mais, je vous prie, dites moi maintenant ce que vous penſez de nôtre Nation en général?

2 *Eſp.* Que généralement parlant les *Anglois* ſont bien-faits, Spirituels, Sociables, de belle humeur, Amoureux, & grands Amateurs des Rejouïſſances & des Feſtins ; Mais avec cela ils ſont naturellement fiers & arrogans, ſur tout avec les Etrangers ; & j'en ai remarqué quelques-uns parmi vous d'une Avarice tout à fait ſordide qui deſhonnore toutes leurs autres belles qualitez.

2. *Ang.* Et que dites vous de nos Femmes?

which ſerves us as well.

1 Eng. *No matter ; yet, I'm ſure, you muſt grant me in general, that* England *is a much more fruitful Country than* Spain.

1 Span. *I grant it, but withal you muſt allow me that your Meats are not half ſo nouriſhing as ours ; for our Country being more barren, our Fleſh is of ſo great Nutriment, that ſhould a Man eat ſo much in* Spain *as in* England, *he would infallibly ſoon repent it.*

2 Span. *That, I ſuppoſe occaſion'd our Proverb which ſays,* Your Father eat Roaſt Meat, went to Bed and died, pray don't ask what kill'd him.

1 Eng. *Well, but now pray, tell me, what do you think of our Nation in general?*

2 Span. *Why, generally ſpeaking,* Engliſh-Men *are Handſom Witty, Sociable, good humour'd, Amorous and great Friends to Merry-making and Feaſting ; But withal they are naturally proud and haughty, chiefly with Strangers; and I have obſerved ſome among you of the moſt ſordid Avarice which diſhonours all their other Virtues.*

2. Eng. *And what do you ſay of our Women?*

2 *Eſp.*

2 *Eſp.* Je crois, qu'en général, elles ſont les plus belles du Monde, parce qu'elles ont les trois meilleures qualitez pour les rendre telles, qui ſont d'être parfaitement blondes, vermeilles par Excellence, & d'avoir la Taille fort belle.

1 *Ang.* Elles vous ſont obligées du Portrait avantageux que vous faites d'elles, car nous autres *Anglois* ſommes portez naturellement à medire d'elles, quoique cependant nous les admirions: ce qui eſt une de nos belles qualitez que vous avez oubliée ——— Il faut, Meſſieurs, que je prene congé de vous, mais j'eſpere que pendant vôtre ſejour en ce Royaume vous diſpoſerez de moy comme d'un de vos Serviteurs.

1 & 2 *Eſp.* Monſieur, nous vous remercions ——— Meſſieurs, vôtre Serviteur.

1 & 2 *Ang.* Serviteur, Meſſieurs.

2 Span. *Why I take them, for the moſt part, to be the fineſt in the World, by reaſon that they have the three beſt Properties to make them ſo, which are to be fair in Perfection, red to an Excellence, and to have very good ſhapes.*

1 Eng. *They are oblig'd to you for the good Character you give them, for we* Engliſh *are naturally apt to ſpeak againſt them, even though we admire them, which is one of our Excellencies that you forgot* ——— *Gentlemen, I muſt now take leave of you, but hope as long as you continue in this Kingdom, you'll command me as your Servant.*

1 and 2 Span. *We thank you, Sir,* ——*Gentlemen, your Servant.*

1 and 2 Eng. *Your Servant, Gentlemen.*

III. Dialogue.

Entre deux Voyageurs, M. Franklin, *& M.* Hartley, *& Pierre Poſtillon*

M. F. HOla, Garçon, amene ici mon Cheval.

P. Le voici, Monſieur —— Je vous le garentis pour un Bidet auſſi bien trouſſé qu'il y en ait en *Angleterre*, pour faire cinq mille par heure.

III. Dialogue.

Between two Travellers, Mr. *Franklin* and Mr. *Hartley*, and *Peter* a Poſt-Boy.

Mr. F. SOho Boy, *bring out my Horſe hither.*

P. *Here, Sir* ——— *I'll warrant him as tite a Tit for five mile an hour, as any in* England.

M. F. Mais crois tu qu'il n'eſt pas vieux ?

P. Ma foy, c'eſt dequoy je ne voudrois pas repondre ; je n'ai pas été aux couches de ſa Mere.

M. F. Fort bien, mais va-t il à l'aiſe, & fait-il beaucoup de chemin ?

P. Ho ! il eſt fort doux ; & pour du chemin, il en fait tant qu'il en laiſſe toûjours la plus grande Partie devant lui.

M. F. Vrayment, c'eſt une jolie Bête, j'en ſuis preſque amoureux.

P. Vous le ſerez ſans doute Monſieur, quand vous le connoitrez mieux..... Mais au reſte ſa meilleure qualité eſt qu'il eſt grand Aſtrologue.

M. F. Comment l'entens tu ?

P. C'eſt qu'il ſait mieux que le Soleil quand il eſt Midy, & qu'il donneroit le dementi à toutes les Horloges de la Paroiſſe ſi elles s'aviſoient de contredire ſon ventre. Quand ſon Appetit a une fois atteint le Meridien, je vous aſſure qu'il n'eſt pas facile de le faire avancer d'un pas.

M. F. Vrayment, je ſaurai l'en prier avec un bon Eperon ; je te reſpons que je lui ferai ſentir qui il porte.

P. Faites, Faites, Monſieur, ſi vous pouvez ; mais je crois que vous ne ſauriez quand vous auriez un Eperon du tems de la Reine *Elizabeth.*

M. F. Allons, Bride-le, ſelle-le & le mene au Montoir, je m'en vais voir tout à l'heure ce qu'il tient.

Mr. F. But is he not old, think'ſt thou ?

P. Faith, I dare not anſwer for that ; I was not at his Mothers Labour.

Mr. F. Well, but does he go eaſie, and rid way apace ?

P. Oh ! very eaſie, and his greateſt riddance is, that he always leaves moſt of the way before him.

Mr. F. Why, truly it's a comely Beaſt, I am almoſt in love with him.

P. You will when you know more, without doubt, Sir —— But ſtill his greateſt excellency is that he is a wonderous Aſtrologer.

Mr. F. How doſt thou mean ?

P. Why, he knows better than the Sun when 'tis Noon, and will give any Clock in the Pariſh the Lye if they but pretend to contradict his Stomach. When his Appetite has once reach'd the Meridian, *I can aſſure you 'twill be no eaſie matter to make him ſet a foot forward.*

Mr. F. Why, then I ſhall requeſt the favour of him with a good Spur ; I'd warrant I'll make him ſenſible who I have under me.

P. Ay, do if you can, Sir, I believe that would be beyond the power of a Spur of Queen Beſſes Days.

Mr. F. Come, Bridle and Sadle, and bring him to the Horſe-block, I'll preſently try what mettle he is made of.

P. Pour

P. Pour ce qui eſt de cela, je crois que vous verrez qu'il tient de l'argent vif qui eſt peſant & vite.

M. F. Et quoi! Monſieur *Hartley*, n'êtes vous pas encore prêt.

M. H. Non, quoy, êtes vous déja à Cheval?

M. F. Vrayment, je penſe qu'oüi; mais pour vous, à ce que je vois, vous êtes auſſi difficile à accommoder qu'une Epouſée la nuit de ſes nôces.

M. H. Point, je ſuis plûtôt auſſi agile que ſon mari l'eſt le lendemain.

M. F. Fi donc, dépêchez vous.

M. H. Je ſuis à vous tout maintenant: Et bien —— Comment trouvez vous vôtre Bidet? Eſt-il à l'Epreuve du Canon?

M. F. Oüy, tout de même qu'une muraille de Terre, car il reçoit l'impreſſion ſans jamais s'ébranler. La pauvre Bete eſt trop douce pour s'effaroucher; mais d'où vient que vôtre Cheval porte le nez au vent comme il fait?

M. H. Vrayment, crois qu'il contemple les Aſtres & le cours des Planetes: Vous ne croiriez pas que cette Bête a pris tous ſes degrez.

M. F. Que voulez vous dire?

M. H. Je veux dire que ſon degré de Bachelier eſt de ruer, de gliſſer & de broncher; ce lui de Maitre és arts eſt de rever & de ſonger, & celui de Doc-

P. *As for that, Sir, I believe you'll find him of Quick-ſilver, heavy and nimble.*

Mr. F. *What ho! Maſter Hartley, are not you ready yet?*

Mr. H. *No, why, are you Mounted?*

Mr. F. *Yes, I think I am; when for ought I can perceive, you are as troubleſom to ſet out as a Bride on her Wedding Night.*

Mr. H. *No, I am rather as nimble as her Husband the next Morning.*

Mr. F. *Come, diſpatch, for ſhame.*

Mr. H. *Now I am with you: So —— How does your Tit pleaſe you? Is he Canon-proof?*

Mr. F. *Yes, as a Mud-Wall, he receives the Impreſſion, but it never moves him. He is too tame to be frighted poor thing; Well, but what makes your Horſe hold up his Head ſo?*

Mr. H. *Why, I believe he is Star-gazing, and contemplating the Courſe of the Planets; you little think now how this Creature has took all his Degrees.*

Mr. F. *What do you mean?*

Mr. H. *Why, his Batchelors Degree is Kicking, Slipping and Stumbling; his Maſter's is Dreaming and Dozing, and Doctor's in*

teur en Aſtrologie & dans les Mathematiques.

M. F. Allons, briſons là deſſus, il eſt déja tems de nous mettre en Chemin.

M. H. Combien de chemin avons nous à faire aujourd'hui?

M. F. Environ cinquante Miles, à ce que je crois.

M. H. Holà, *Pierrot*, accourci mon Etrier?

M. F. Mon ami, eſt-ce que tu t'appeles *Pierre*?

P. Oüy, Monſieur, à vôtre Service.

M. F. Et bien donc je ſouhaite qu'il n'arrive pas plus de mal à *Pierre*, que *Pierre* n'eſt capable d'en faire?

P. Et moi, Monſieur, je vous ſouhaite une meilleure Fortune.

M. F. Je voi qu'il n'y a rien à gagner avec ce drole ici, il eſt trop fin pour moi.

M. H. Sans doute: Ne ſavez vous pas qu'un Valet d'Ecurie paſſe toûjours pour en ſavoir plus long que le Diable?

M. F. C'eſt pourquoy je crois que je ferai mieux d'éprouver ce qu'il ſait faire ſur un autre -- *Pierrot* vois tu pas là bas un Compagnon de Voyage, qu'as tu à lui dire?

P. Hola! Camarade au nez retrouſſé, à qui eſt la Monture que vous avez entre les jambes?

A qui?

P Oüy, car ſi on en a donné deux ſols, c'eſt plus qu'elle ne vaut.

Aſtrology and the Mathematicks.

Mr. F. Come, no more of this, 'tis high time we were upon the Road.

Mr. H. How far are we to Travel to day?

Mr. F. About fifty Mile, I think.

Mr. H. Here, Peter, ſhorten my Stirrup.

Mr. F. Is thy Name Peter, *Friend?*

P. *Yes, Sir, at your Service.*

Mr. F. Well, then may no more harm happen to Peter, *than* Peter *is able to do.*

P. *Nevertheleſs, I wiſh your Worſhip better Fortune.*

Mr. F. I find there's no contending with this Fellow, he'll be too Witty for me.

M. H. Doubtleſs, do you not know that a Groom is always ſuppoſ'd to know ſomething more than the Devil?

Mr. F. Therefore I think my beſt way were to try his Parts upon another —— Look, Peter, *yonder goes a Fellow-Traveller, what haſt to ſay to him?*

P. *Ho! Brother Hook-Noſe, whoſe Beaſt have you ſtrid?*

Whoſe?

P. *Ay, for if Two Pence were given for him, his worth would be out bid.*

M. F.

M. F. Voilà qui eſt bien dit; ma foy, *Pierrot*, tu ſerois un brave garçon ſi tu étois bien lavé.

P. Oüy, ſur tout étant deja ſi brave maintenant que jai du linge blanc.

M H. Pierrot, combien de chemin avons nous fait?

P Monſieur, je ne regarde jamais derriere moi.

M F. Mais combien avons nous d'ici à la prochaine Ville?

P. Environ deux miles.

M. H. Et bien, pour accourcir le peu de chemin qu'il nous reſte a faire, je te prie, *Pierrot*, fais nous quelque Conte.

P. Quel Conte voulez vous que je vous faſſe, Monſieur?

M. H. Conte nous quelque choſe qui te ſoit arrivé en paſſant tous le jours par ce chemin.

P. Fort bien: Je m'en vai donc vous dire ce qui m'arriva dans mon dernier Voyage.

M H Et bien; mais ne fais pas le Conte long de peur que tu ne m'endormes.

P. Si vous dormiez, je vous repons que vôtre Cheval vous éveilleroit bien tôt.

M. H. Peut être bien ——— mais commence donc.

P. L'Autre jour je paſſois par ici avec un des plus grands cauſeurs que le bon Dieu ait jamais fait, & qui me dit les plus grands menſonges que le Diable lui meme ait jamais pû inventer. Et comme il me demanda ce que je penſois de ſa Converſation, je lui dis que je m'ac-

Mr. F *Well ſaid*, Peter, *I vow thou would'ſt be a clever Fellow if thou wert but well waſh'd.*

P. *Yes, conſidering I am ſo good now I am clean.*

Mr. H. *How far have we got*, Peter?

P. *I never look behind me, Sir.*

Mr. F. *But how far have we to the next Town?*

P. *About two miles.*

Mr. H. *Well, but to ſhorten the little way we have to go, prithee*, Peter, *tell us a Story.*

P. *What Story would your Worſhip like beſt?*

Mr. H. *Something that has happen'd in one of thy daily Travels this way.*

P. *Very good*: *I'll tell you then what befel me in my laſt Journey.*

Mr. H. *Do*; *but don't let it be long, for fear thou makeſt me drowſie.*

P. *If you ſhould ſleep, I warrant your Horſe would ſoon wake you.*

Mr H *It may be ſo* ——— *but come, begin.*

P. *T'other day I travell'd this way with one of the moſt immoderate Babblers that God ever put gut into, and who told me the moſt frightful Lyes that could have been invented even by the very Devil. Whereupon asking my Opinion of his Converſation, I told him I ſhould*

commoderois assez de sa Compagnie s'il ne s'écartoit pas si souvent de la vray-semblance; il eut assez de condescendance pour l'avoüer, & me pria que la premiere fois qu'il parleroit de la sorte, je le tirasse par la manche, m'assurant qu'à ce Signal il cesseroit d'amplifier.

Le Marché ainsi arreté, nous rencontrames le soir plusieurs gentils-hommes à l'Hotelerie, lesquels s'étant tous mis à Table pour souper, je me colai au côté de mon Maitre; & comme selon la Coutume, chacun se prit à raconter ce qu'il avoit remarqué de surprenant dans le Monde, mon Maitre, à son tour, commença de la sorte: *Quand j'étois au Japon, j'y vis une Eglise de dix mille pieds de long*: sur cela voyant qu'il alloit enfiler un long tissu de Mensonges, je le tirai bien fort par la manche: lui, prenant d'abord la balle au bond, dit, *& d'un pied de large.* Là dessus toute la Compagnie se mit à s'entreregarder & à sourire, sans dire le mot, jusqu'à ce qu'un d'entreux lui dit. *Eh! bon Dieu, Monsieur, de quoi pouvoit servir un Eglise si longue & si étroite? Je vous demande pardon; Messieurs,* repondit mon Fat, *si mon Valet que voici, ne m'eut pas tiré par la Manche, je l'eusse bien fait quarrée.* A ces mots il se fit un si grand eclat de rire, que mon homme fut obligé de quitter l'Hotelerie ce même soir là; & j'ai appris que depuis ce tems là il a passé

like his Company well enough did not be frequently stretch beyond probability; which he condescending to acknowledge, desired when he next talk'd after that manner, I would pull him by the Sleeve, at which Signal he was to forbear Romancing.

The Bargain being thus struck up, we met at Night with several Gentlemen at the Inn, who all sitting down to Table at Supper, I clapt my self close to my Masters side; when after the Custom, every one beginning to relate what strange Things he had observ'd in the World, among the rest my Master began as follows, When I was in *Japan,* among other Wonders, I saw a Church there ten thousand foot long.— *At this perceiving he was dispos'd to go on after his rantipole rate, I pluck'd him hard by the Sleeve, which he immediately understanding, cry'd,* and one in breadth. *Hereat the Company began to look upon each other, and grin without speaking so much as a word; till one cry'd out,* For God's sake, Sir, of what use could this Church be, so exceeding long and strait? I beg your pardon, Gentlemen, *reply'd my Coxcomb,* if my Man here had not pulld me by the Sleeve, I had soon squar'd it. *At this there arose so great a Laughter, that my Master was forc'd to leave the Inn that very Night; and as I am inform'd, it*

passe

paſſé en Proverbe que quand quelqu'un conte à un autre quelque choſe d'incroyable, le troiſieme lui dit, *je vous prie, ayez la bonté de la quarrer, elle eſt déja aſſez longue.*

M. *H.* Fort bien, mais cependant je m'étonne d'une choſe.

P. Qu'eſt-ce je vous prie, Monſieur.

M. *H.* De ce que tu pouvois ſouffrir un Rival dans tu profeſſion?

P. Auſſi ne le pouvois je ſouffrir, je vous aſſure; & c'eſt ce qui penſa être cauſe de nôtre Separation, s'il ne m'eut ſolemnellement engagé ſa parole qu'il ſe tairoit pendant un jour, pour me donner occaſion de montrer mon ſavoir faire.

M. *F.* Mais tint-il parole?

P. Nullement, car il empieta ſur moi a la premiere occaſion, & ainſi je le quittai tout d'abord.

M. *H.* Je crois qu'il commence à ſe faire tard.

M. *F.* Quelle heure diſ-tu qu'il eſt, *Pierrot?*

P. Environ l'heure de hier à cette heure.

M. *F.* Tu as auſſi bien repondu qu'auroit pu faire ma Haquenée, ſi elle avoit l'uſage de la Parole.

P. Et quoi, ſuis je une Horloge que vous me croyez obligé de rendre conte comment le tems ſe paſſe?

M. *F.* Point; Je m'attendois ſeulement que tu ſerois le battant pour ſonner ſelon que l'Horloge te conduiroit.

is ſince come into a Proverb, that when any one tells another an incredible Story, the third cry, Pray be ſo kind as to ſquare it, it's already long enough.

Mr. H. *Well, but all this while I can't but admire at one thing.*

P. *What is that pray, Sir?*

Mr. F. *Why, that thou couldſt endure a Rival in thy own Profeſſion.*

P. *I could not, believe me; and that had like to have been the cauſe of our parting, had not he ſolemnly given me his word to be ſilent a whole day, to give me an opportunity to ſhew my Parts.*

Mr. F. *But did he keep his Promiſe?*

P. *Not at all, for he broke in upon me the next Tide, and therefore I preſently left him.*

Mr. H. *I am of Opinion that it is ſomewhat inclin'd to be late.*

Mr. F. *How late ſay'ſt thou, Peter?*

P. *Much about the time it was yeſterday at this hour.*

Mr. F. *As much to the purpoſe would my Hobby here have ſpoke, had he but had a Tongue.*

P. *Why, am I a Clock, that you think me oblig'd to give you an account how Time goes away?*

Mr. F. *No; I expected then only the Hammer to ſound by the Clock's Direction.*

M. *H.* Et bien, qu'il soit l'heure qu'il vous plaira, je suis seur qu'il est tems de s'arrêter, un peu dans cette Hôtellerie pour rafraichir nous & nos Chevaux.

Mr. H. Well, whatever Time of the Day 'tis, I'm sure 'tis time to take up in this Inn a little to refresh both our selves and Horses.

IV. Dialogue.

Entre un Sot ignorant, un plaisant Drole qui aime à railler, & un autre qui est Ami de tous les deux.

MOn chez *Roger*, quelles Nouvelles?

Oh quantité —— Le grand *Turc*, à ce qu'on dit, s'est fait *Maure*, & *Venise* flotte maintenant dans l'eau; & de plus, ce qu'on ne dit qu'en secret, le Comte de *Flandres* a couché avec la Reine *d'Espagne*.

Quoi! Toutes ces Nouvelles?

Oüy, elles ne font que d'arriver par un Exprés.

Les grands Mensonges viennent ordinairement de loin.

Cela peut être: Mais cependant ceci est aussi vrai que voila de la Lumiere, & si vous vivez vous verrez des merveilles plus étranges.

Quelles merveilles, je vous prie?

Que le soleil sera plus grand que toute la Terre.

En verité! Est-il bien possible?

Oüy, il est plus que possible, puis que cela est certain. Comme aussi que la Lune paroitra toutes les nuits en une nouvelle forme,

IV. Dialogue.

Between an Ignorant Fool, a Bantering Wag, and one that is a Friend to both.

M*Y dear* Roger, *what News?*

Oh abundance —— *The great* Turk, *they say, is turn'd* Moor, *and* Venice *now floats in Water; and moreover, as something of a Secret, that the Earl of* Flanders *has lain with the Queen of* Spain.

How! All this News?

Yes, just arriv'd by an Express.

Great Lyes commonly come afar off.

Well, that may be: but however this is as true as the Light, and if you live, you'll see stranger Wonders.

What Wonders, prithee?

Why, that the Sun will be greater than the whole Earth.

Indeed! is it possible?

Yes, more than possible; 'tis certain. And likewise that the Moon shall be seen every Night in a different form, and that the Pla-

&

& que les Planetes n'auront d'autre lumiere que celle qu'elles emprunteront du ſoleil. Que toutes les Rivieres ſe jetteront dans la Mer, & que pluſieurs Montagnes jetteront des feux. Qu'il y aura une grand mortalité parmi le Beſtail de toute eſpece; & enfin que dans chaque Ville il y aura des Monſtres qui jetteront des Flammes hors de leur Bouche, & que ceux-là mourront, qui ne mangeront pas ce qu'ils vomiſſent.

Miſericorde! Il faut que ce ne ſoit que Menſonges.

Nullement, car le Soleil & la Lune defaudront plûtôt que ces choſes ne manqueront d'arriver.

Si cela eſt, il faut donc que tout le monde meure, car comment pourroit on jamais digerer ce que ces Monſtres, dont vous parlez, vomiſſent.

Quoy, tu as déja digeré tout un Ane, & ceci te fait de la peine?

Si je ſuis un Ane vous etes un Mulet, l'un vaut bien l'autre.

Fort bien —— mais dites moi un peu, ſi chaque ſot devoit être taxé pour ſa ſotiſe, croyez vous pas que vôtre quote part montât bien haut?

Pas ſi haut que la vôtre, à moins qu'on ne vous fit grace des trois quarts de la Taxe.

Fi donc, Meſſieurs, accordez vous; vous vous etes aſſez railez.

Quoy! Nommez vous cela Raillerie d'être appellé ſot, & je ne ſai quoy plus?

Selon moi, il peut fort bien vous appeller ſot, puis qu'il

nets ſhall have no light but what they borrow from the Sun. That all Rivers ſhall run into the Sea, and many Mountains blaze with Fire: That there will be a huge Mortality of Cattle of all kinds; and laſtly, in every City there will be ſeveral Monſters that ſhall caſt forth Flames from their Mouths, and that thoſe Men who do not eat what they vomit ſhall die.

Mercy on us! This muſt needs be all Lye.

By no means, for the Sun and Moon ſhall ſooner fail than theſe things not happen.

Why, then all People muſt die, for how is it poſſible that any ſhould ever digeſt whatever thoſe Monſters you ſpeak of, diſgorge.

Why, thou haſt digeſted a whole Aſs already, and doſt thou boggle at this?

If I am an Aſs you are a Mule, and that's near of Kin.

Well —— but come, tell me if every Fool were to be tax'd for his folly, would not your quantum run high, think you?

Not ſo high as yours, unleſs you were not above quarter ſeſs'd.

Come, come, Peace for ſhame, Gentlemen, you have rail'd at one another enough.

What! to be call'd Fool and I know not what, do you call that Raillery.

In my mind, he might very well call you Fool, when he has

i'ſt

s'eſt moqué de vous de la maniere qu'il a fait.

Que voulez vous dire?

En vous embarraſſant comme il a fait avec ſes Miracles.

Eſt ce donc que vous les entendez mieux?

Je crois qu oüy.

Je ſerois bien aiſe de les apprendre, je vous prie, Monſieur, d'avoir la bonté de commencer.

Et bien, premierement il vous a dit que, *le* Turc *s'etoit fait* Maure; comment Diable peut-il s'en empêcher, puis qu'il a toûjours fait Profeſſion du *Mahometiſm*? il a dit enſuite que, *Veniſe flotoit dans l'eau*, vrayment cela peut fort bien arriver puis qu'il eſt bati dans la Mer.

Pour cela j'aurois bien pû le deviner, Mais que *le Comte de* Flandres *ait couché avec la Reine* d'Eſpagne, comment prouveriez vous cela?

Ho Buſe que tu es! Quoi, es tu devenu ſi vieux ſans ſavoir qu'il n'y a que le Roy *d'Eſpagne* qui ſoit Comte de *Flandres*?

Ma foy je ne penſois pas à cela; mais continuez, je vous prie.

Il a dit encore que *le ſoleil ſeroit plus grand que toute la Terre*, & en effet il eſt dix neuf fois plus grand, comme il eſt aiſé de le prouver; Enſuite il a dit que *la Lune paroitroit chaque nuit en une nouvelle forme*, ce qu'elle fera toûjours, puis qu'elle ne ceſſe d'être ou dans le croiſſant ou

made ſo great a one of you.

How do you mean?

Why, by puzzling you with his Wonders.

Do you underſtand them better then?

Yes, I think I do.

I ſhould be glad to be inform'd, Sir, pray pleaſe to begin.

Why, in the firſt place he told you, That the Turk was turned *Moor; how the Devil ſhould he do otherwiſe, when he has all along been a* Mahometan *by Profeſſion? Next,* That *Venice* floated in Water, *truly that might very well happen, ſince it is built in the Sea.*

Well, I could eaſily have gueſt at this: But as to the Earl of *Flanders* lying with the Queen of *Spain, how can you make that out?*

Why, thou Oaf thou! Art thou arriv'd to theſe Years, and doeſt thou not know that the King of Spain *is only Earl of* Flanders?

Faith I did not think of that, but prithee go on.

Why, then he ſaid, That the Sun ſhould be greater than the whole Earth, *and even ſo it is nineteen times, as is eaſily to be proved. Next,* That the Moon ſhould appear every Night in a different form, *and ſo it will as long as it always either increaſes or decreaſes. Then*

dans

dans le decours: & pour ce qui eſt des *Montagnes en feu*, nous en avons pluſieurs Exemples dans le Monde, comme *l'Ætna*, *le Veſuve*, &c. Et pour *le Beſtail qui mourra en grande quantité*, il nous ſeroit impoſſible de vivre ſi cela n'etoit.

Tout cela peut bien être, mais je ne ſaurois m'imagner comment vous expliquerez *les Monſtres qui vomiſſent du feu*, que nous devions manger pour conſerver nôtre vie.

Il n'a pas dit que vous deviez manger *le* Feu; il a dit ſeulement qu'il vous faloit manger ce que ces Monſtres jettoient dehors, ou qu'autrement vous mourriez. Ce qui veut dire—— du Pain, mon Ami, du Pain, ſans quoi vous feriez bien tôt un Voyage en l'autre Monde, je vous en repons: Car ces Monſtres dont il a parlé, ne ſont que des Fours——— Et bien qu'en penſez vous maintenant?

Ce que j'en penſe! Vrayment, que vous avez raiſon & que j'ai été un ſot, d'avoir été ſi long tems embarraſſé d'un conte bleu, d'un rien. Je ſuis ſi faché de ma Bêtiſe qu'il me prend envie de me caſſer la Tête pour voir ſi j'ai de la cervelle ou non.

Arretez, ne ſoyez pas ſi fou; vrayment ce n'eſt pas la premiere fois qu'on a veu d'auſſi grands Eſprits que vous embarraſſez de Bagatelles. Que penſez vous du vieux Poëte Grec

for Mountains blazing with Fire, *there are many inſtances in the World, ſuch as* Ætna, Veſuvius, *&c. And for* Cattle dying in great abundance, *it were impoſſible we ſhould live elſe.*

Why all this may be, but I can't imagine how you can make out the Monſters that vomit Fire, *which we are to eat to ſave our Lives.*

He did not ſay you were to eat the Fire, he ſaid only you muſt eat what the Monſters caſt forth, or you ſhould die. That is—— Bread, Child, Bread, or you would ſoon kick up, take my word for't: For theſe Monſters he ſpoke of to you, were no other than Ovens—— Well, what think you now?

Think! Why, I think you are in the right, and I have been a Codſhead to be puzzled all this while with a Tale of a Tub, a think of no depth. Oh, I could almoſt knock my Brains out, if I had any, for being ſo great a Numskull.

Hold, be not ſo raſh, for certainly as great Wits as you have been puzzled with Trifles before now. What think you of the Old Grecian *Bard,* Homer, *who walk-*

Homer,

Homere, qui ſe promenant un jour ſur le Bord d'une Riviere, après avoir perdu la veüe, & entendant que des Peſcheurs qui s'eſpouilloient, crioient à leurs Compagnons qui etoient de l'autre côté de la Riviere, & leur demandoient, *ce qu'ils avoient pris*, à quoi ils repondirent, *qu'ils n'avoient plus ce qu'ils avoient pris, & qu'ils cherchoient ſeulement ce qu'ils avoient*, il fut ſi etonné de ce Myſtere qu'il s'en retourna incontinent chez lui & mourut —— Que dites vous de cela ?

Ce que j'en dis ! Que ſi je croyois l'Hiſtoire veritable, je le croirois un grand Fou.

Allez, vous ne devez pas vous embarraſſer de cela je croy qu'il n'y a guere d'apparence que vous mouriez de la même Maladie.

Ma foy, je crois que non; car je dirai en faveur de tous ceux de ma Famille, qu'ils m'ont fait la Grace de ſortir de ce Monde ſans s'alambiquer la cervelle; ainſi, adieu, *Oedipe*.

Adieu Ignorant, & entends au; la premiere ſois que nous nous rencontrerons que ce ſoit à un Feſtin de Flammes, avec une grande Mortalité de Bétail, des Montagnes qui jettent des feſts enflammez, des Rivieres de Vin clairet, & enfin le Soleil pour nous éclairer de jour, & la Lune & les Etoiles pour nous ſervir durant la nuit.

Allez, vous êtes une Badin & toi je vous laiſſe.

ing one Day by a Rivers ſide, after he was blind, and hearing ſome Fiſhermen who were louſing themſelves, call to their Fellows who were on the other ſide, and aſking them what they caught, *and they anſwering*, that what they caught they loſt, and look'd only after what they had, *he was ſo aſtoniſhed at the Myſtery, that he immediately went home and died* —— *What ſay'ſt thou to this now ?*

Say ! Why, if I could believe the Story, I ſhould think him a great Fool.

Well, but however you need not trouble your ſelf about his Caſe, I ſuppoſe you are not like to die of the ſame Diſtemper.

Faith, I believe not; All our Family, I'll ſay that for them, have done me Juſtice to leave the World, without much thinking, and ſo farewel, Oedipus.

Farewel, Ignorance, and when we next meet, d'ye hear, let it be at a Feaſt of Flames with a huge Morality of Cattle and Mountains blazing with fiery Zeſts; Rivers running with Claret, and laſtly, the Sun to light us by Day, and the Moon and Stars to wait upon us by Night.

Go to, you're a wag, and ſo I leave you.

Et

Et vous êtes un Ane, & tel je vous laisse.

And you are an Ass, and so I leave you.

V. Dialogue.

Entre deux Valets de Pied, Petit-Jean & François.

Petit-Jean QUoi est-ce toi, *François*, quel bon vent t'a amené ici?

François. Un vent de cour, *Petit-Jean*, frais & gaillard. Je n'ai pas été long tems à venir, & si j'ai eu diablement faim en chemin.

P. J. Cela peut bien être. Mais, je te prie, quelles Nouvelles à la Cour?

F. Pas grand chose: La Potence est toûjours au même endroit, & le bon Roy nôtre sire a depuis peu fait publier un Edit pour deffendre la Gloutonnie à tous ceux qui n'ont rien à manger —— Voilà tout.

P. J. Fort bien —— Mais as tu veu le Roy?

F. Ouyda —— celui de Carreaux, & je lui ai même fait mes Adieux, tout comme vous me voyez là.

P. J. Tu as donc joüé?

F. Point, point, Je hais le jeu: J'avois seulement quelques écus qui ont trouvé à propos de changer de Maitre. Voilà tout.

P. J. C'est peu de chose. Mais as tu gagné ou perdu au bout du Compte?

V. Dialogue.

Between two Footmen, *Jack* and *Frank*.

Jack. HOw now, Frank, what wind blows thee hither?

Frank. *A Court Wind*, Jack, *bleak and brisk. I han't been long a coming, and yet have been plaguy hungry by the way.*

J. *That may be. But prithee, what News at Court?*

F. *No great matter: only the Gallows stands where it did, and our Gracious Sovereign has lately Issued out a Proclamation to prohibit Gluttony in all such as have nothing to eat —— That's all.*

J. *Well ——, But didst see the King?*

F. *Yes ——— Of Diamonds; and paid him my last Compliment too, as simple as I stand here.*

J. *Thou hast been at Play then?*

F. *No, no, not I; I hate Play: Only a few Crown-pieces thought fit to change me for another Master. That's all.*

J. *No matter. But didst win or lose in the main?*

F. J'ay

P. J'ai fait l'un & l'autre.

P. J. Comment cela ſe peut-il faire ?

F. C'eſt que j'ai perdu mon Argent, & que j'ai appris par experience ———

P. J. A quoi faire ?

F. A ne plus joüer.

P. J. Vôtre Argent ne ſeroit pas perdu, ſi vous pouviez tenir cette Reſolution. Mais ſelon moi, qui a joüé joüera.

F. Cependant j'oſe vous promettre que je ne joüerai plus, pendant qu'il m'en cuira comme il fait.

P. J. Ce ſera juſtement autant de tems qu'il vous en faudra pour emprunter de l'argent pour retourner joüer.

F. Peut être bien qu'oüy—— Mais quand j'y penſe, que Diable ferois-je d'argent ? Tu ſais que ce n'eſt que de la Bouë, & je ne voudrois pas m'embarraſſer de la troquer contre la même choſe ; je veux dire, d'en acheſer un fond de Terre.

P. J. Cependant tu ferois bien de le faire, Sinon pour l'Amour de toi même, du moins pour le Bien de tes pauvres Parens.

F. Que mes Parens s'aillent faire pendre ; je n'ai rien à faire avec eux. Je ne veux prendre ſoin que de ma chere peau.

P. J. Fort bien ; mais croyez vous d'être dans la paille juſqu'au ventre pendant toute vôtre vie ? — Croyez vous que

F. Both.

J. How can that be ?

F. Why, I loſt my Money, and got Experience ———

What to do ?

F. Never to Play again.

J. Your Money would be no loſt you, if you could but keep to that Reſolution. But I am of Opinion, whoever has once Play'd will Play again.

F. And yet I dare promiſe I'll Play no more ſo long as the ſmart laſts.

J. That will be juſt ſo long as you can borrow more Money to go to it again.

F. It may be ſo—— *But now I think on't, what the Devil ſhould I do with Money ? It is but Dirt, thou knoweſt ; and I ſhould never care to give my ſelf the trouble to exchange it for the ſame thing ; I mean, to buy Land with it.*

J. However, but thou wouldeſt do well if thou didſt ; and that if not for thy own ſake, at leaſt for the benefit of thy poor Relations.

F. Hang Relations ! I have nothing to do with them. All I have to take care for, is my dear ſelf.

J. Well ; but do you think to live in Clover thus all your life-time ——— *Will your Maſter*

vôtre

vôtre Maitre vous gardera éternellement?

F. Voila de quoi je me mets bien en peine? Il s'en trouve aſſez du même calibre, je vous en repons. Je ne m'embarraſſerai jamais l'Eſprit de cela.

P. J. Mais, *François*, Di moi, je te prie, ſi tu devenois jamais riche, ne voudrois tu pas, à l'Article de la mort, envoyer querir un Notaire pour le Bien de la Poſterité?

F. Je n'ai que faire de repondre à cette Queſtion: Nous autres gallopins avons rarement cette peine. La Guerre ou la Corde previennent ordinairement ces pieuſes intentions, & nous empêchent de faire beaucoup de Legs.

P. J. Je te prie pren la Corde pour toi, pour l'agreable Prophetie que tu laiſſes à ceux de ta Profeſſion.

F. Ma foy, la Corde ne me ſieroit pas ſi bien qu'a toi, *Petit-Jean*; Outre cela, aucun de nôtre Famille n'eſt jamais mort de ce Mal, & il me facheroit d'être le premier.

P. J. Mais ſi on te donnoit un Corde vierge, il me ſemble que tu pourrois bien l'accepter.

F. Point du tout--- Je ne penſe pas de jamais rien faire pour la meriter. Mais dis tu que tu n'as jamais été addonné au jeu?

P. J. Jamais, graces à mon Etoile.

F Ton tems eſt donc encore à venir; c'eſt pourquoi je te

never part with you, think you?

F. What care I if he does? There's more of the ſame Stamp to be had, I'll warrant you. I'll never trouble my Head about that.

J. But, prithee Frank, *what if thou ſhould'ſt come to be rich, would'ſt thou not Sign and Seal at the laſt Gaſp for Benefit of Poſterity?*

F. I need not anſwer that: we Skips are ſeldom put to that trouble. The Wars or an Halter commonly foreſtal ſuch Pious Intentions, and prevent our leaving many Legacies.

J. Prithee, take the Halter to thy ſelf, for entailing ſo kind a Prophecy to thy Profeſſion.

F. Faith, it would not become me ſo well as thee, Jack; *Beſides none of our Family ever died of that Diſtemper, and I ſhould be loth to be the firſt.*

J. But if they beſtow a Maiden Rope upon thee, methinks, thou migh'ſt condeſcend.

F. Not at all——— I never think of doing any thing to deſerve it. But waſt thou never given to Play, ſay'ſt thou?

J. Never, I thank my Star

F. Why, then thy time's to come, Child, be ſure therefore to

conſi ill=

conſeille de prendre bien garde à tes doigts, car autrement ils ne manqueront jamais de ſe gliſſer dans le cornet aux dez, & alors comme un Yvrogne qui commence tard, afin de recouvrer le tems perdu, tu ne te ſoucieras jamais de ſortir du Tonneau.

P. J. Je ſouhaite de pouvoir reüſſir en quelque autre choſe comme je ſaurai me garder de ces deux Folies.

F. Ne faites pas tant le reſolu, nôtre ami; La Ville de *Troye* étoit auſſi bien fortifiée que vous, & cependant elle ſe rendit enfin.

F. J. Briſons là deſſus, & parlons d'autre choſe—— Di moi, je te prie, comment t'accommodes tu de ton Maitre.

F. Ho! Le mieux du monde, Tu ſais que c'eſt un jeune Egrillard qui fait le Dameret & ſe pique d'avoir des Galanteries, deux choſes qui ſuffiſent pour rendre fou l'homme le plus ſage. Vrayment, nous ſommes dans les Feſtins d'un bout de l'An juſqu'à l'autre, & je n'ai eu guere moins de ſoixante Livrées depuis ſix mois, j'avoüe que nous menons une vie fort retirée, & nous pourrions bien avec le tems être canonizez pour nôtre Sobrieté.

P. J. Oüy, quand vous ſerez delivrez de vôtre Eſclavage,

F. Que voulez vous dire?

P. J. Je me trompe fort ſi pendant que vôtre Maitre rode

ſet a good Guard on thy Fingers, or they will undoubtedly ſlip into the Dice Box, and then like a Drunkard that begins late, to redeem Time, thou'lt never care for being out of the Hogſhead ever after.

J. So may I proſper as I keep my ſelf from both theſe Follies.

F. Not ſo reſolute, good Brother; Troy was as well fortified as you, and yet yielded at laſt.

J. Come, no more of this; let's talk of ſomething elſe —— How does thy Maſter and thee agree, prithee?

F. Oh! Very well, He's a brisk Young Fellow thou know'ſt, and has no ordinary reſpect for Beauty and Intriguing, two things that will make a Fool of the Wiſeſt Head. Why, we Feaſt only all the Year round, and I have had leſs than ſixty Liveries within theſe ſix Months. We live very reſerved, I'll ſay that for us, and may come in time to be canoniz'd for our Sobriety.

J. Yes, when you are ſav'd of your Slavery, for ——

F. How do you mean?

J. I am miſtaken, if whilſt your Maſter friks it about thus,

ça & là, il te laiſſe demeurer ſans rien faire.

F. En effet, il faut que j'avoüe qu'il nous ballotte comme il faut: Le jour en Ambaſſades amoureuſes, & la nuit en Serenades. Nous ſommes aſſez bien occupez ſans nous vanter, mais une bonne ventrée fait que l'on ſupporte tout; au lieu que vôtre Taquin de Pincemaille vous laiſſe preſque mourir de faim; je te prie, quelle Table eſt-ce que ton Maître tient?

P. J. Fort groſſe, vous pouvez vous imaginer.

F. Oüyda; aſſez bonne pour chaſſer les Rats & les Souris de peur de la Famine —— Mais, je te prie, dequoy eſt-ce que tu vis ordinairement?

P. J. D'eſperance, & d'injures.

F. Celà me ſembleroit une Nourriture fort mince —— Comment fais-tu pour en devenir ſi gras?

P. J. Je ſuis gras, en effet, mais c'eſt aux Pieds.

F. Ecoute —— N'endure pas d'avantage —— Epouſſe toi & le laiſſes là.

P. J. Je n'oſe de peur de trouver pire.

F. Vrayment, tu n'as qu'à te ſervir du couteau du Jardinier, & couper autant de Melons que tu pourras juſqu'à ce que tu en trouves un de bon.

P. J. Tu me donnes un bon avis —— Mais, où vas tu maintenant?

you will be ſuffer'd to ſtand idle.

F. Why, I muſt own he handys us about indeed: The Day in Love-Errants, and Night in Serenades. We are pretty plentifully employ'd, I'll ſay that for us, but ſtill all's to be born with a good Belly full, whilſt your Curmudgeonly Skin-flint almoſt ſuffers you to die with hunger; Prithee, what Table does thy Maſter keep?

J. A lufty one, you may imagine.

F. Yes; ſufficient to fright the Rats and Mice away for fear of a Famine —— But what do'ſt generally live upon, pribie?

J. Hopes and ill Words.

F. I ſhould think that but very ſlender Diet —— How do'ſt thou do to grow ſo fat upon it?

J. I am fat indeed, in my Toes.

F. Harkee —— Bear it no longer —— give him the ſlip.

J. I dare not, for fear of meeting with worſe.

F. Pſhaw, do but make uſe of the Gardener's Knife, and cut as many Melons as thou canſt, till thou find'ſt one good.

J. 'Tis well adviſ'd ——— But whither art thou going now?

F. Chercher mon Maitre.

P. J. De ſorte qu'un joüeur va chercher un Prodigue; & quand vous ſerez enſemble je dirai, *Pares cum paribus, Tel Maitre tel Valet.*

F. Miſericorde! Quelle bribe de *Latin*, ſans avoir été à l'Ecole pour l'apprendre. C'eſt prodigieux.

P. J. Si vous pouviez perſuader à vôtre jeune Etourdi de vous laiſſer quelque tems en repos, ce ſeroit bien un plus grand Prodige.

F. Fort bien; mais d'où vient que vôtre Maitre eſt ſi Avare? Je me ſuis laiſſé dire qu'il eſt *impitoyablement* Riche.

P. J. Non, Non, il n'eſt pas ſi impitoyablement Riche qu'on le fait, il eſt plûtôt diablement Pauvre. Cependant je ſuis aſſeuré que s'il avoit dequoi il depenſeroit ſon bien beaucoup plus à propos que ne fait le vôtre.

F. C'eſt encore une ſatisfaction que vous avez dans la vie, car je crois que vous n'avez guere autre choſe. Mais dimoi, je te prie, quel Bien a ton Maitre?

P. J. Mille Livres Sterlin de rente en Menſonges, Folies, Extravagances & Fantaiſies muſquées, mais en bon argent contant, je n'ai jamais peu apprendre qu'il eut quatre Sols.

F. Combien de Chevaux a-t-il?

P. J. Cinq —— En contant quatre qui moururent de faim long tems avant qu'il fut né.

F. To look for my Maſter.

J. So a Gameſter goes in queſt of a Spend-Thrift; and when you meet, I ſay, Pares cum paribus, Never a Barel better Herring.

F. Bleſs us! What a ſcrap of Latin, *and never went to School for it. This is prodigious.*

J. If you could perſwade your Young Raſtle head to let you ſtand ſtill a little, that would be a greater Prodigy.

F. Well; but what makes your Maſter ſo Covetous? He's unmercifully Rich, I'm told.

J. No, not ſo unmercifully Rich, neither, He's rather confoundedly Poor. Yet I'm confident, had he but wherewithal, he'd ſpend an Eſtate to much better purpoſe than yours does.

F. That's a Satisfaction you have to live upon, for I preſume you get little elſe. Well, but prithee, what Eſtate has thy Maſter?

J. A Thouſand a Year in Lies, Follies, Extravagancies and Whimſies, but in good ready Rhino, *as far as ever I could hear, not a Groat.*

F. What Horſes has he?

J. Five —— Counting four that ſtarv'd long before he was born.

F. Combien

F. Combien de Domeſtiques?

P. J. Un Nombre impair qui n'eſt jamais allé juſqu'à trois — Devinez combien cela fait.

F. Je m'imagine donc qu'il n'en a d'autre que vous.

P. J. Juſtement: Et n'eſt-ce pas grande pitié qu'il me traite de la ſorte?

F. Point du tout, car je ne doute pas que vous ne le meritiez. Mais d'où vient qu'etant ſeul, vous n'avez pas plus d'occupation?

P. J. Ah! Si vous ſaviez tout vous verriez que je ne manque pas d'occupation. Quoy, ne contez vous pour rien de tenir regiſtre de ſes Folies, & de mes Malheurs?

F. Pas pour grand' choſe — Mais combien de tems as tu vecu avec lui?

P. J. Vecu avec lui? Ma foy, jamais; mais je ſuis mort de faim aſſez long tems avec lui.

F. Souviens toi du Proverbe; *Aide toi & Dieu t'aidera*; en un mot, laiſſe-le.

P. J. Ouyda, mais où ira le Boeuf pour n'être plus ſous le Joug?

F. Nous parlerons de cela une autre fois, car je ſuis maintenant preſſé.

P. J. Et bien, Adieu.

F. Dieu vous accompagne.

F. How many Servants?

J. An odd Number; and yet which could never arrive at three ——— *Guess you how many that is.*

F. Only your ſelf I ſuppoſe.

J. Right: And is it not pity then he ſhould uſe me after this rate?

F. Not at all, ſince I don't doubt but you deſerve it. But how comes it, that being but one, you can find no more to do?

J. Oh! I have enough to do if you knew all. Why do you reckon keeping account of his Follies and my Misfortunes for nothing?

F. No great matter ——— *But how long haſt thou liv'd with him?*

J. Liv'd with him? Why, Faith never; but I have ſtarv'd with him a good while.

F. Remember the Proverb Never lie in a Ditch and cry God help thee; *in few words leave him.*

J. Ay, but whither ſhall the Ox go where he may be free from the Yoke?

F. More of that another time, for I am now in haſte.

J. Well, Adieu.

F. God be with you.

VI. Dialogue.

Entre un Sergent, un Soldat, & un Caporal.

Ser. HOlà, Camarade, où vas-tu ſi vite ?

Sol. Je ne vai qu'au *Royal-Oe, (ou* au jeu de l'hoca à moins que vous n'ayez quelque choſe à me commander.

Ser. As-tu donc beaucoup d'argent a perdre ?

Sol. Je n'ai que ma ſubſiſtance, & je me ſuis donné de garde d'en depenſer ſix Sols de peur de faire perdre ma pite au Treſor.

Ser. Vrayment, c'eſt en agir en homme bien-intentionné, d'affamer plûtôt ton ventre que de ne pas payer au Maître de la Lotterie ta Contribution pour ſa finance de quatre mille pieces par An.

Sol. Mais, dites moy un peu, Monſieur nôtre Sergent, à quelle Foire puis-je aller où je puiſſe, faire un meilleur marché ? Puis qu'en hazardant un Chelin ſeulement, je puis en gagner vingt & huit ?

Ser. Juſtement: Mais vous ne conſiderez pas qu'il y a trente un chiffre contre le vôtre, ce qui donne a celui qui tient la Lotterie un avantage d'environ quinze pour cent, avec quoi il paye une groſſe Taxe au Roy, il entretient un grand nombre de Valets, & autant *d'Embaucheurs*, & tient Table ouverte preſque tout le long de l'Année.

VI. Dialogue.

Between a Serjeant, a Soldier, and a Corporal.

Ser. HO, *Brother Soldier, whither away in ſuch haſte?*

Sol. *Only to the* Royal Oak Lottery, *if you have no other buſineſs to command me.*

Ser. *Haſt thou good ſtore of Money then to fool away?*

Sol. *My Subſiſtance only, I have been afraid to ſpend ſix Pence, for fear of depriving the Treaſury of my Mite.*

Ser. *That was done like a well-wiſher indeed, rather rob thy Guts than not pay the Lottery-Man thy Contribution towards his Fine of four thouſand a Year.*

Sol. *Why, prithee, Mr. Serjeant, to what fair could I go where I could make a better Market? ſince with the hazard only of a Shilling, I have a chance to get eight and twenty times as much?*

Ser. *Right: But you don't conſider that there are one and thirty Figures againſt your one, which gives the Lottery-Keeper the odds of near fifteen in the hundred towards his paying a Tax to the King, maintaining a great many Servants, and as many* Sweetners, *and keeping open Houſe almoſt all the Year round.*

Sol. Et

Sol. Et bien je vous dis, *Que qui ne s'aventure n'a cheval ni muſe.*

Ser. Oüyda, mais ſi la balle tombe tant ſoit peu de côté vous courez riſque de faire ce que fit l'autre jour un de mes amis, qui tira ſon épée, rompit les flambeaux, & menaça le Maitre de l'Hoca de lui couper la gorge.

Sol. Ma foy, Monſieur, nôtre Sergent, je ſuis pour une Bourſe, ou pour la Potence.

Ser. C'eſt ce qui me paroit, & de la vient que vous offrez tant d'une Corde —— Mais entendons nous, je veux dire vos jartieres, car ſi vous continuez a être ſi fou à peine attendrez vous que l'executeur faſſe ſon devoir.

Sol. Pourquoy etes vous ſi ſevére, Monſieur nôtre Sergent, ne puis-je pas faire ce que je veux de ce qui eſt à moi, puis que je n'ai point de Famille a entretenir?

Ser. Sans doute; mais penſez vous que vous ne feriez pas mieux d'avoir toûjours un bon Habit ſur le Corps.

Sol. d'Accord. Mais il y a long tems que j'ai ſupputé mes beſoins, & je trouve qu'il s'en faut la moitié que je n'y puiſſe ſubvenir; ainſi pour y ſuppléer j'ai choiſi ce moyen pour me metttre en etat d'en acheter un tout neuf.

Ser. Oüyda; mais je ſerai fort trompé ſi ce moyen ne vous fait pas plûtôt dire avec

Sol. *Well,* Nothing venture, nothing have, *I ſay.*

Ser. *I, but if the Ball falls never ſo little awry, you may do as a Friend of mine did the other day there, who drew his Sword, cut down the Candleſticks, and threatned to ſlit the Oak-Keeper's Wind-pipe.*

Sol *Faith, Mr. Serjeant, I am either for a Purſe or the Gallows.*

Ser. *It ſeems ſo, and that makes you bid ſo fair for a Halter ——— But don't miſtake me, I mean only your Garters, for if you proceed in this Extravagance, you'll hardly ever ſtay for the Duty of the Executioner.*

Sol. *Why ſo ſevere, good Maſter Serjeant, am not I at liberty to do what I pleaſe with my own, ſince I have no Family to maintain?*

Ser. *No doubt on't; But would not you do better, think you, to keep good Clothes to your Back.*

Sol. *Granted. But I have long ſince made up an account of my Wants, and find my Caſh will never reach above half way; towards a ſupply therefore I choſe theſe means to put me into a Condition to buy new altogether.*

Ser. *Yet; but I'm miſtaken, if they don't rather put you in a Condition to ſay with* Job

Job, nud je ſuis venu dans le Monde, & nud j'en ſors.

Sol. Mais à propos, Monſieur nôtre Sergent, dans combien de tems eſt-ce qu'on montera la Garde?

Ser. Dans demi-heure ou environ.

Sol. J'apprehende donc que mes Camarades ne s'y trouvent pas.

Ser. Combien de Camarades as-tu?

Sol. Trois, & quatre en me contant moi-même.

Ser. C'eſt autant qu'un Chat a des jambes.

Sol. Oüy; & une de plus ſi vous y contez ſa queüe.

Ser. Fort bien; mais avez vous un bon quartier?

Sol. Je ſouhaite que celui qui nous y a mis n'en ait jamais un meilleur?

Ser. Quoy, eſt ce qu'il n'eſt pas bon?

Sol. Oüyda, auſſi bon qu'on peut l'eſperer avec un Boiſſeau de Poux & de Puces.

Ser. Mais avez vous une belle Hoteſſe?

Sol. Belle! Je croirois plûtôt que le Diable eſt un Seraphim, qu'elle une Beauté.

Ser. Vrayment, vous avez trouvé la une comparaiſon bien juſte; mais n'a t-elle aucunes qualitez qui recompenſent ce defaut?

Sol. Oh qu'oüy— car elle eſt auſſi vieille que les Ruïnes de *Troye*; auſſi ridée que les Botines d'un Pecheur; auſſi maigre

naked I came into the World, and naked I go out of it.

Sol. *Well, but now I think on't, pray, Mr. Serjeant, how long will it be before the Guard be ſet?*

Ser. *About half an hour.*

Sol. *Then I am afraid my Comrades won't be in the way.*

Ser. *How many Comrades haſt thou?*

Sol. *Three, and counting my ſelf, four.*

Ser. *So many Legs has a Cat.*

Sol. *Yes; and one more, if you reckon her Tail.*

Ser. *Well; but have you good Quarters?*

Sol. *May he that plac'd us in them, never have better.*

Ser. *Why, are they not good then?*

Sol. *Yes, as good as could be expected, with a Buſhel of Lice and Fleas at ones Back.*

Ser. *But have you a handſom Landlady?*

Sol. *Handſom! I could ſooner fancy the Devil a Seraphin, than her to be a Beauty.*

Ser. *You have thought on a pat Compariſon, indeed; but has ſhe no qualities that may make amends?*

Sol. *Yes——— for ſhe is as old as the Ruins of* Troy; *as wrinkled as a Fiſherman's Boots; as lean as a Par-*

gre

gre, qu'un Curé eſt gras; d'auſſi méchante humeur, qu'un Moine en Careme. En un mot elle eſt le vray portrait de l'Envie, & elle fait fuir tous ceux qui l'approchent de quatre pas, par la puanteur de ſon Haleine, qui eſt capable d'empoiſonner.

Ser. Tu vient, en effet, de faire le portrait de l'Envie —— Vrayment ſi elle eſt ſi laide l'Amour ne ſe ſouciera guere de la ſuivre.

Sol. Il n'eſt pas néceſſaire que vous en juriez. — Mais ce qu'il y a de plus ridicule eſt que pour ſe rendre encore plus laide, elle tâche de ſe faire belle, car elle s'empâre ſi fort le muſeau avec du blanc & du rouge, qu'il ne faudroit pas moins que d'un Hoyau ou d'une Beche pour en emporter le fard.

Ser. Et après cela, pouvez vous dire que vous n'en êtes pas amoureux?

Sol. Amoureux d'elle! Je vous parie mille pieces, ſi vous voulez, qu'un Tygre affamé ne voudroit pas y mordre.

Ser. Et moi je crois pour tout cela, que vous êtes de ceux qui mépriſent & ravalent ce qui leur agrée, afin de pouvoir l'avoir a meilleur marché.

Sol. Moi! non ſur ma foy: Car j'aimerois mieux m'accoupler avec une Ourſe, que de m'approcher de ſes Aiſſelles.

Ser. Voici le Caporal qui vient à nous—— Quelles Nouvelles eſt ce qu'il nous apporte.

ſon is fat; as ill natur'd as a Friar in Lent. In ſhort, ſhe is the very Picture of Envy, and frights away all that come within four Yards of her, for fear of being choack'd with the ſtench of her Breath.

Ser. *Thou haſt drawn the Picture of Envy, indeed —— Why ſure if ſhe be ſo ugly, Love will not care to tread on her Feet.*

Sol. *Thou may ſwear it —— But ſtill the greateſt Jeſt is that to make her ſelf yet more ugly, ſhe endeavours to make her ſelf handſom, for ſhe lays white and red Plaiſters on ſo thick, that you could ſcarce dig through it with a Mattock and Shovel.*

Ser. And then after all, you are not in Love with her, upon your word?

Sol. *In Love with her! I'll lay you a thouſand pound, if you pleaſe, that a famiſh'd Tyger would not faſten upon her.*

Ser. *Well, but ſtill I fancy lay you are one that rail at what you like, and beat down the Price only that you may have the better Bargain in your Purchaſe.*

Sol. *Not I, upon my word: for I would ſooner couple with a She Bear, than come within the Dominion of her Arm-pits.*

Ser. *Here comes the Corporal—— What News brings he, I wonder?*

Sol. De vieilles aſſeurément, ſi elles ne ſont pas plus fraiches que ſon Havreſac.

Ser. Hola, Caporal, d'où viens tu?

Cap. Du Quartier du Capitaine.

Ser. Qu'eſt ce qu'on dit là?

Cap. On ne parle que d'une Invaſion du côté de—— Je ne ſai d'où.

Ser. Qu'ils viennent quand il leur plaira, pourveu qu'ils apportent beaucoup du Contant avec eux.

Sol. Oüyda, ils n'ont qu'à venir, car j'ai une Livre de Plomb à leur Service, pour contrepeſer autant d'Or.

Cap. Ne faites pas tant le brave nôtre Camarade, car leur Or pourroit bien l'emporter ſur vôtre Plomb.

Sol. Qu'eſt ce que je me ſoucie s'ils viennent a me tüer, ce jour-là paſſera pour un An dans mon Calendrier. Mon Pere & mon Grand-Pere ſont morts de même avant moi, & ce qui m'arrive aujourd'hui peut vous arriver demain. Je n'ai ni Enfans que je craigne de laiſſer, orphelins, ni de Chien qui vienne japper ſur mon Tombeau: Celui qui meurt dans le Champ de Battaille meurt content, & dans le lit d'honneur.

Cap. Dieu veuille que quand il en faudra venir au fait & au prendre, tu ne faſſes pas comme le Curé que prêcha ſi long-tems le Courage ſur un Tambour, qu'à la fin il prit la fuite.

Sol. *Stale for certain, if it be no freſher than his Snap-ſack.*

Ser. *How now, Corporal, whence com'ſt thou?*

Corp *From the Captain's Quarter.*

Ser. What's to do there?

Corp. *Why all the talk there is about an Invaſion from—— I know not whence.*

Ser. *Let them come as ſoon as they will, providing they bring good ſtore of Caſh along with them.*

Sol. *Ay, let them come, for I have a pound of Lead at their Service, to weigh againſt as much Gold.*

Corp. *Not ſo reſolute, Brother Soldier, for their Gold may probably outweigh your Lead.*

Sol. *What care I if they chance to kill me, that day goes for a Year in my Kalendar. My Father and Grand-Father died the ſame death before me, and what is my Lot to day, may be yours to morrow. I have no Children to leave Orphans, nor no Dog to bark over my Grave: He that dies in the Field, dies juſtified and in the Bed of Honour.*

Corp. *God grant that when it comes to the Tryal, you don't do as the Perſon did that Preach'd Courage ſo long over a Drum's Head, that at laſt he run fairly away.*

Ser.

Ser. Pourquoi dites vous cela Caporal, puis qu'il y a de Soldats qui en cas d'une deroute, montrent autant de Courage par les Pieds que par les mains.

Sol. Meſſieurs, comme vous me commandez vous pouvez me dire ce qu'il vous plaira, mais ſi quelque autre me le diſoit, par le ſang-bleu, je verrois ce qu'il a dans le Corps avant qu'il fut demain.

Kap. Pourquoi etes vous ſi en colere Camarade *Cracke-feu*? Nous ne diſons pas que vôtre Courage baiſſât quand il faudroit ſe battre contre une legion de Cornets à joüer—— Nous ne faiſons que le ſuppoſer.

Sol. Vous pourriez auſſi bien ſuppoſer que ce Pavillon bleu tombat ſur nos têtes.

Ser. A ce que je vois il ſeroit auſſi difficile de te faire fuir, que de fair tomber le ciel.

Cap. Vraiment oüy! Il veut dire le ciel de ſa Tente que voila, & que le moindre vent renverſeroit.

Sol. Et bien, puis que vous continuez à railler, je vous laiſſe.

Ser. & *Cap.* Adieu, donc.

Ser. *Why ſo, Corporal, for there are thoſe Soldiers that in caſe of a Rout, may ſhew as much Courage with their heels as their hands.*

Sol. *As I am under your Command, Gentlemen, you may ſay what you pleaſe to me, but ſhould another have ſaid it, by the blood of* Dagon, *I would have ſeen the inſide of him before to morrow this time.*

Corp. *Why ſo angry, Brother ſpit-fire? We don't ſay your Courage would have flagg'd, though there had been a legion of Dice-Boxes to contend with —— We only ſuppoſ'd it.*

Sol. *You might as well have ſuppoſ'd that the blue Canopy yonder might drop on our heads.*

Ser. *Why then I find 'twould be as hard a matter to make them run, as to make the Sky to fall.*

Corp. *Fye! He only means the Canopy of his Tent there, that a ſmall wind would overſet.*

Sol. *Well, ſince you are ſtill upon the bantering ſtrain, I'll leave you.*

Ser. *Adieu, then.*

Recueil de Proverbes ou Dires Communs, Qui ſe repondent exactement dans les deux Langues.

1. LE ſage entend à demi-mot.

2. Charité bien ordonnée commence par ſoi-même.

3. Hors de veuë, hors de ſouvenir.

4. On oublie bien-tôt les abſens, & longue demeure fait changer ami.

5. Ce qui vient par la flute s'en retourne par le Tambour.

6. Qui trop embraſſe, peu étreint.

7. La Convoitiſe rompt le ſac.

8. La Chair eſt plus proche que la Chemiſe.

9. Il n'eſt ſauce que d'appetit.

10. De la main à la bouche, ſe perd ſouvent la ſoupe.

11. Le bien mal aquis ne profite jamais.

12. l'Argent fait tout.

13. Mets toi avec les bons & tu ſeras bon.

A Collection of Proverbs, or Common Sayings, exactly anſwering one another in both Languages.

1. A *Word to the Wiſe.*

2. *Charity begins at home.*

3. *Out of ſight, out of mind.*

4. *Long abſent, ſoon forgotten.*

5. *Lightly come, lightly go, or what's got over the Devil's back, is ſpent under his belly.*

6. *Graſp all, loſe all.*

7. *Covetouſneſs is the root of all evil.*

8. *The Smock is nearer than the Petticoat.*

9. *A good Stomach is the beſt Sauce.*

10. *Many things fall out between the Cup and Lip.*

11. *Goods ill gotten never proſper.*

12. *Money commands all.*

13. *Keep honeſt Company and honeſt thou ſhalt be.*

14. Dis

14. Dis moi qui tu hantes, & je te dirai qui tu es.

15. Tel Maitre, tel Valet.

16. Chacun aime ſon ſemblable.

17. Une Hirondelle ne fait pas le Printems.

18. Le mal eſt pour celui qui le va chercher.

19. Celui qui cherche le peril ne manque pas d'y perir.

20. Il n'y a point de bon Cheval qui ne bronche.

21. A quelque choſe malheur eſt bon.

22. Il faut bien du tems, avant de connoitre les gens, ou Pour bien connoitre un homme, il faut avoir mangé un muid de Sel avec lui.

23. Ne cherche point par la force, ce que tu peux avoir de gré.

24. De deux maux il faut éviter le pire.

25. Entre deux Selles le cu à Terre.

26. A bon jour bonne oeuvre.

27. Selon ta bourſe, gouverne ta bouche.

28. Qui achete & vend, en ſa bourſe le ſent.

29. Toutes Veritez ne ſont pas bonnes à dire.

30. L'Occaſion fait le larron, ou abandon fait larron.

31. Pren l'occaſion aux cheveux, avant qu'elle tourne le dos.

32. Un tien vaut mieux que deux tu l'auras.

33. Le Moineau en la main vaut mieux que l'Oye qui vole.

14. *Tell me your Company, and I ſhall tell you who you are.*

15. *Like Maſter, like Man.*

16. *Like Loves like.*

17. *One Swallow never makes a Summer.*

18. *Evil is to him that evil thinks.*

19. *Harm watch, harm catch.*

20. *'Tis a good Horſe that never ſtumbles.*

21. *'Tis an ill wind that blows no body good.*

22. *A Man muſt eat a peck of Salt with his Friend before he know him.*

23. *Never ſeek that by foul means, which thou canſt do by fair.*

24. *Of two Evils chuſe the leaſt.*

25. *Between two Stools the Breech falls to the ground.*

26. *The better day the better deed.*

27. *You muſt cut your Coat according to your Cloth.*

28. *He that buys and ſells, ſhall find the gain in his Purſe.*

29. *All Truths are not to be ſpoken at all times.*

30. *Opportunity makes a Thief,* or *faſt bind, faſt find.*

31. *Hold Opportunity by the forelock, before ſhe turns her Tail.*

32. *One hold faſt is better than two I'll give thee's.*

33. *A Bird in the hand is worth two in the Buſh.*

34. l'Addreſſe

34. l'Adreſſe ſurmonte la Force.

35. Ce qui eſt differé n'eſt pas perdu.

36 Chaque Brebis avec ſa pareille.

37. Le miel n'eſt pas fait pour la gueule de l'Ane.

38. Chacun meſure les autres à ſon aune.

39. La Patience eſt un Remede à tous maux.

40. Point d'Argent, point de Suiſſe.

41. Qui ne ſe ſait pas ſervir de la Fortune quand elle vient, ne doit pas ſe plaindre quand elle s'en va.

42. Qui s'attend au hazard n'eſt pas trop aſſuré de diner.

43. C'eſt pour les ſoucis d'autrui, qu'il en coute la vie à l'Ane.

44. Un Rat eſt ſouvent auſſi bon qu'un Chat.

45. Le Renard preche aux Poules.

46. Pendant que les Chiens s'entregrondent, le Loup devore la Brebis.

47. Qui ſe fait Brebis, le Loup le mange, ou faites vous Brebis le Loup vous mangera.

48 La Pele ſe moque du fourgon

49. Quand Dieu veut du bien à un homme, il y paroit a ſa maiſon.

50. C'eſt le ventre qui fait aller les Pieds, & non pas les Pieds le ventre.

51. Là où la Chevre eſt attachée, il faut qu'elle broute.

34. *Policy goes beyond Strength.*

35. *All is not loſt that is delay'd.*

36. *Every Sheep to her Mate.*

37. *'Tis not for Aſſes to lick Honey.*

38. *Every one meaſures other Peoples Corn by his own Buſhel.*

39. *Patience is a Plaiſter for all Sores.*

40. *No Penny, no Pater Noſter, or no longer Pipe, no longer Dance.*

41. *He that will not when he may, when he fain would ſhall have nay.*

42 *He that waits upon Fortune, is never ſure of a Dinner.*

43. *He that meddles with another Man's buſineſs, milks his Cow into a Sieve.*

44. *A Rat is oftentimes as good as a Cat.*

45. *The Devil rebukes Sin.*

46. *Churchmens Contention is the Devil's Harveſt.*

37. *Daub your ſelf with Honey and you'll never want Flies.*

48. *The Pot calls the Kittle black Arſe.*

49. *When God intends a Man a kindneſs, he comes to his Houſe.*

50. *'Tis the Belly that makes the Feet amble, and not the Feet the Belly.*

51. *Where the Goat is ty'd, ſhe muſt brouze.*

52. Papier

52. Papier parle, quand les hommes ſe taiſent.

53. Quand la Fortune eſt à la porte, il faut lui ouvrir ſans la faire attendre.

54 l'Occaſion perduë ne ſe retrouve pas toûjours.

55. Il faut battre le fer pendant qu'il eſt chaud.

56. Le peril eſt dans le retardement.

57. Si on te donne la Vache cours y vite avec la Corde.

58. A donner & à prendre on ſe peut aiſément méprendre.

59. Une choſe bien commencée eſt à demi achevée, ou Chateau abbatu eſt à demi refait.

60. Ne nous faiſons pas plus Bêtes que le Loup qui nous mange.

61. Perſonne ne peut dire je ne boirai jamais de cette eau.

62. l'Homme propoſe, & Dieu diſpoſe.

63. Il faut prendre le tems comme il vient.

64. Chacun eſt ouvrier de ſa Fortune.

65. Un malheur ne vient jamais ſeul.

66. Il ne faut pas craindre de donner un Oeuf pour avoir Boeuf.

67. Celui que Dieu aide, fait encore mieux que celui qui ſe leve Matin.

68. Fai ce que ton Maitre te commande, & t'aſſiez a Table auprès de lui.

69. Sous un méchant manteau, il y a ſouvent un bon Beuver.

52. *Paper ſpeaks when Beards never wag.*

53. *When Fortune knocks, be ſure to open the door.*

54. *An opportunity loſt, is not ſo ſoon regained.*

55. *Beat the Iron whilſt 'tis hot.*

56. *Delay breeds danger.*

57. *When they give thee a Cow run and fetch a Halter.*

58. *In giving and taking there may be miſtaking.*

59. *A thing once begun is half ended,* or *a Houſe pull'd down's half built up again.*

60. *Let us not be more beaſts than the Wolf that devours us.*

61. *There is no Man can ſay, I will never drink of this Water.*

62. *Man propoſes, and God diſpoſes.*

63. *We muſt take our Lot as it falls out.*

64. *Every Man is the Architect of his own Fortune.*

65. *One misfortune comes upon the Neck of another.*

66. *He's a fool that will not give an Egg for an Ox.*

67. *He whom God aſſiſts, does better than he that riſes betimes in the morning.*

68. *Do as thy Maſter commands thee, though it be to ſit at his Table.*

69 *A tattered Cloak may cover a good Drinker.*

70. Qui

70. Qui ne s'aventure, n'a Cheval ni Mule.

71. Qui trop s'aventure perd Cheval & Mule.

72. Bon Avocat, mauvais voiſin.

73. C'eſt trop aimer quand on en meurt.

74. Qui aime Bertrand, aime ſon Chien.

75. Qui prete à l'Ami perd au double.

76. Le Couard n'aura belle amie.

77. Chantez à l'Ane & il vous fera des Pets.

78. Aſſez y a ſi trop y a.

79. Aſſez conſent qui ne dit mot.

80. Les Honneurs, changent les Moeurs.

81. Vive la Poule encore qu'elle ait la pepie.

82. Argent comptant porte Medecine.

83. La Gueriſon n'eſt pas ſi prompte que la bleſſure.

84. Chat échaudé craint l'eau froide.

85. Bonne Renommée vaut mieux que ceinture dorée.

86. Une Muraille blanche ſert de Papier à un Fou.

87. Chacun cherche ſon ſemblable.

88. Les Fous font des Feſtins & les Sages les mangent.

89. Acquiers bonne Renommée & dors graſſe matinée.

90. Il fait bon peſcher en eau trouble.

70. *Nothing venture, nothing have.*

71. *All venture, all loſe.*

72. *A good Lawyer is an ill Neighbour.*

73. *Love me little and love me long.*

74. *Love me, love my Dog.*

75. *I lent my Money to my Friend, I loſt my Money and my Friend.*

76. *Faint heart never won fair Lady.*

77. *Claw a Churl by the Breech and he'll beſtow your fiſt.*

78. *Too much of one thing is good for nothing.*

79. *Silence gives conſent.*

80. *Honours change Manners.*

81. *Let the Pullet live, though ſhe have got the Pip.*

82. *Ready Money is as good as Phyſick.*

83. *A Man is not ſo ſoon healed as hurt.*

84. *The burnt Child dreads the Fire.*

85. *A good Name is better than Riches.*

86. *He's a Fool and ever ſhall, That writes his Name upon a Wall.*

87. *Birds of a Feather flock together.*

88. *Fools make Feaſts, and Wiſe Men eat them.*

89. *Get a good Name, and go to ſleep.*

90. *'Tis good fiſhing in troubled Waters.*

91. Il

91. Il n'eſt que de peſcher en grande eau.

91. *In the deepeſt water is the beſt fiſhing.*

92. l'Oiſiveté eſt la racine de tous maux.

92. *Idleneſs is the root of all Evil.*

93. Les Rois ont les mains longues.

93. *Kings have long hands.*

94. Peu de bien, peu de ſoin.

94. *Little Wealth, little Sorrow.*

95. Marie ton Fils quand tu voudras, mais ta Fille quand tu pourras.

95. *Marry your Son when you will, but your Daughter when you can.*

96. Pluſieurs mains avancent l'Ouvrage.

96. *Many hands make quick work.*

97. Néceſſité n'a point de Loi.

67, *Neceſſity has no Law.*

98. Rien n'eſt impoſſible à celui qui a bonne envie.

98. *Nothing is impoſſible to a willing Mind.*

99. Nul ne ſait ſi bien où le Soulier bleſſe, que celui qui le porte.

99. *None knows ſo well where the Shoe wrings, as he that wears it.*

100. Nouveaux Rois, nouvelles Loix.

100. *New Kings, new Laws.*

101. Une Brebis galeuſe gâte tout le troupeau.

101. *One Scabby Sheep mars the whole Flock.*

102. Service de Grand n'eſt pas Heritage.

102. *Service is no Inheritance.*

103. Il n'eſt rien de plus orgueilleux, qu'un Riche qui a été gueux.

103. *Set a Beggar on Horſeback, and he'll ride a Gallop.*

104. Rouge ſoir & blanc matin, c'eſt la journée du Pelerin.

104. *The Evening red, and the Morning gray, is the ſign of a fair day.*

105. Il n'eſt pire eau que l'eau qui dort.

105. *The ſtill Sow ſups up all the Draught.*

106. Familiarité engendre mépris.

106. *Familiarity breeds contempt.*

107. Faire d'une Pierre deux coups.

107. *To kill two Birds with one Stone.*

108. Il eſt bon d'avoir deux Cordes à ſon arc.

108. *'Tis good to have two ſtrings to ones Bow.*

109. Ce qu'on apprend au Berceau, dure juſqu au tombeau.

109. *What's bred in the bone, will never out of the fleſh.*

110. De l'abondance du coeur la bouche parle.

111. Où il n'y a rien, le Roy perd ſon droit.

112. Qui veut battre ſon Chien trouve aſſez de bâtons, ou occaſion trouve qui ſon Chat bat.

113. Bonne Bête s'échauffe en mangeant.

114. Le grand Boeuf apprend a labourer au petit.

115. On a beau mener le Boeuf à l'eau s'il n'a ſoif.

116. Aſſez boit qui a Deuil, ou après tout Deuil boit on bien.

117. La faim chaſſe le Loup hors du Bois.

118. Bon gré mal gré va le Prêtre au ſené.

119. Bonne Mule mauvaiſe Bête.

120. La nuit tous Chats ſont gris.

121. Qui trop ſe hate en cheminant, en beau chemin ſe fourvoye.

120. *What the heart thinks the mouth ſpeaks.*

111. *Where nothing is, the King loſes his Right.*

112. *'Tis an eaſie matter to find a Staff to beat a Dog.*

113. *Quick at work quick at meat.*

114. *The Cock crows as he the old one heareth.*

115. *A Man may lead his Horſe to Water, but cannot make him drink unleſs he liſt.*

116. *Sorrow is dry.*

117. *Hunger beats down Stone Walls.*

118. *He muſt needs go, whom the Devil drives.*

119. *A good Huſwife commonly is no Sheep.*

220. *In the night all Cats are gray,* or *Joan is as good as my Lady in the dark.*

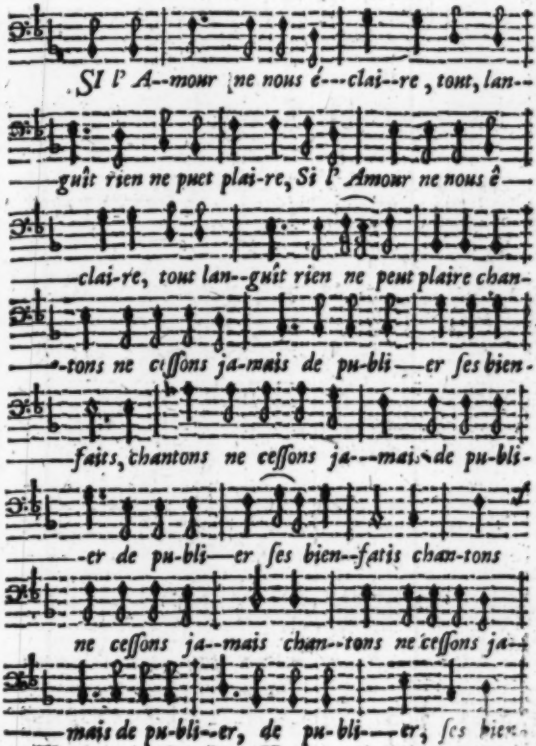
121. *Fair and ſoftly goes far.*

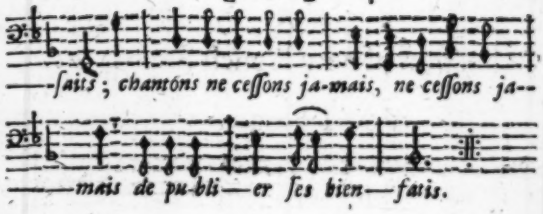
FINIS.

A

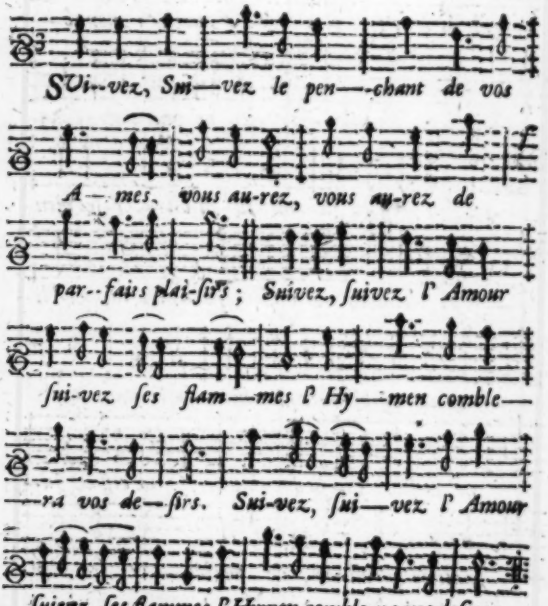
Collection of new French Songs, &c.

I Song.



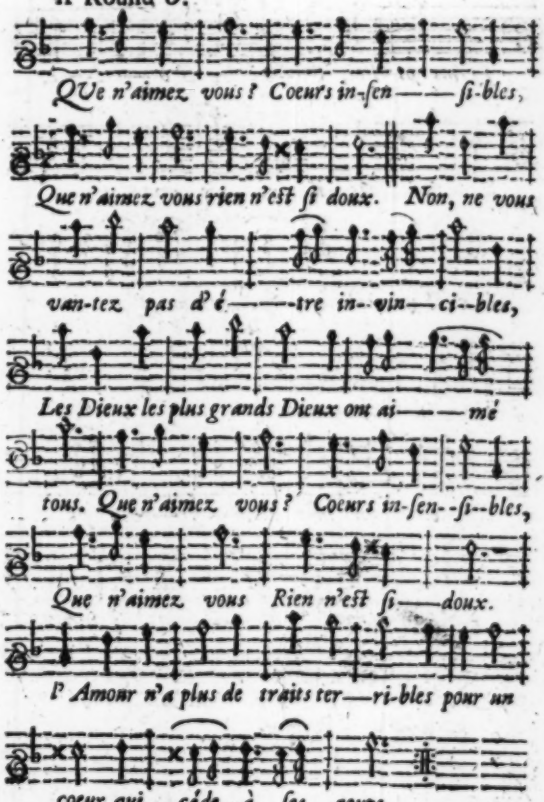

—faits ; chantons ne ceſſons ja-mais, ne ceſſons ja--
—mais de pu-bli—er ſes bien—faits.

II Song.


SUi--vez, Sui—vez le pen—-chant de vos
A— mes, vous au-rez, vous au-rez de
par--faits plai-ſirs ; Suivez, ſuivez l' Amour
ſui-vez ſes flam—mes l' Hy—men comble—
—ra vos de—ſirs. Sui-vez, ſui—vez l' Amour
ſuivez ſes flammes l'Hymen comble-ra vos deſirs,

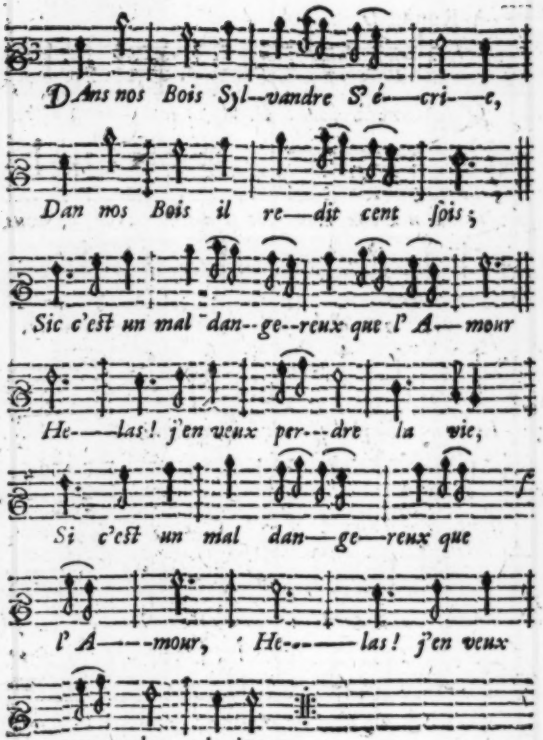
III Song.

A Round O.



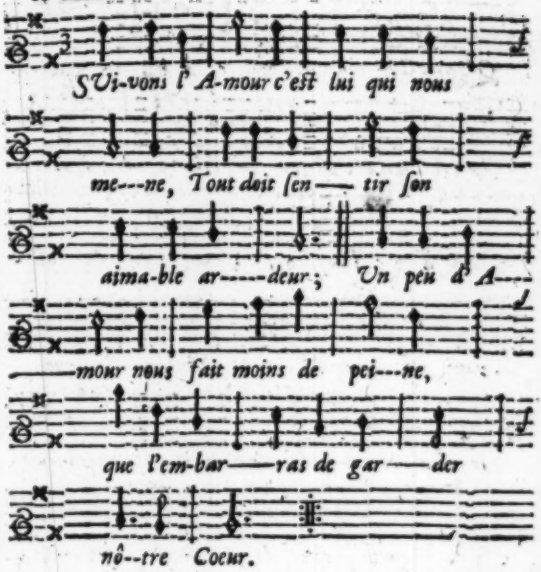
IV Song.

A Minuet.



V Song.

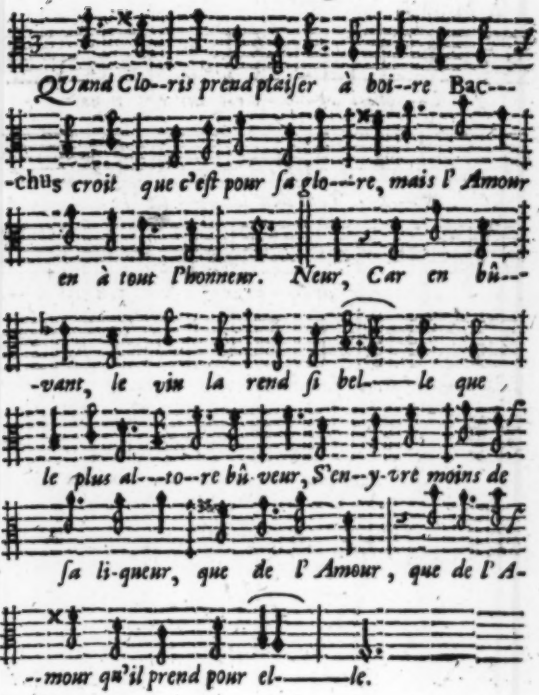
A Minuet.



II.

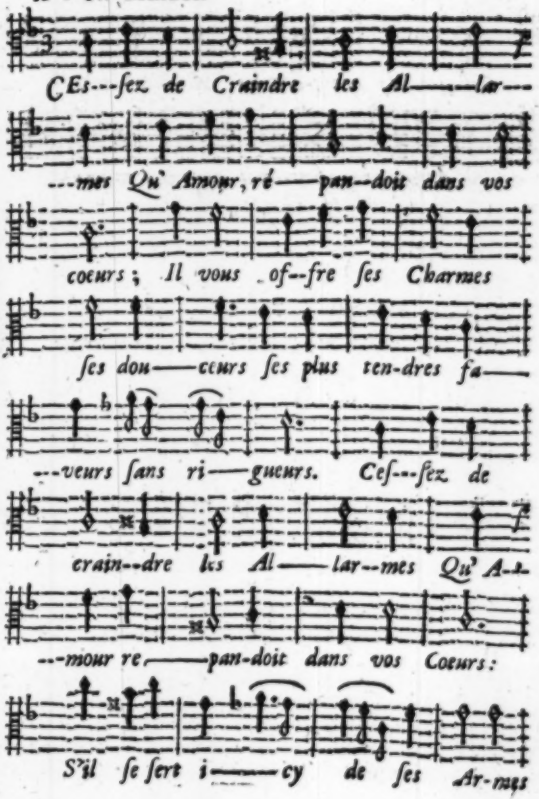
Malgré nos Soins l' Amour nous entraîne,
On ne peut fuir ce charmant vainqueur;
Un peu d' Amour nous fait moins de peine,
Que l'embarras de garder nôtre Coeur.

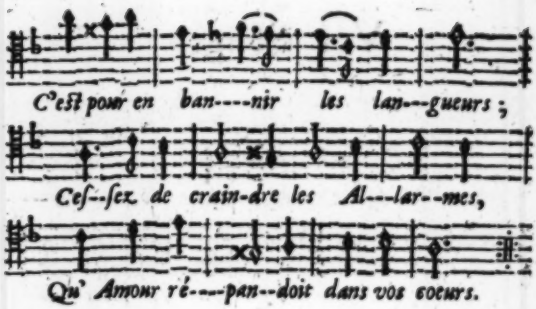
VI Song.


QVand Clo--ris prend plaiſer à boi--re Bac---
-chus croit que c'eſt pour ſa glo---re, mais l' Amour
en à tout l'honneur. Neur, Car en bû---
-vant, le vin la rend ſi bel——le que
le plus al---to--re bû veur, S'en--y-vre moins de
ſa li-queur, que de l' Amour, que de l' A-
--mour qu'il prend pour el——le.

VII Song.

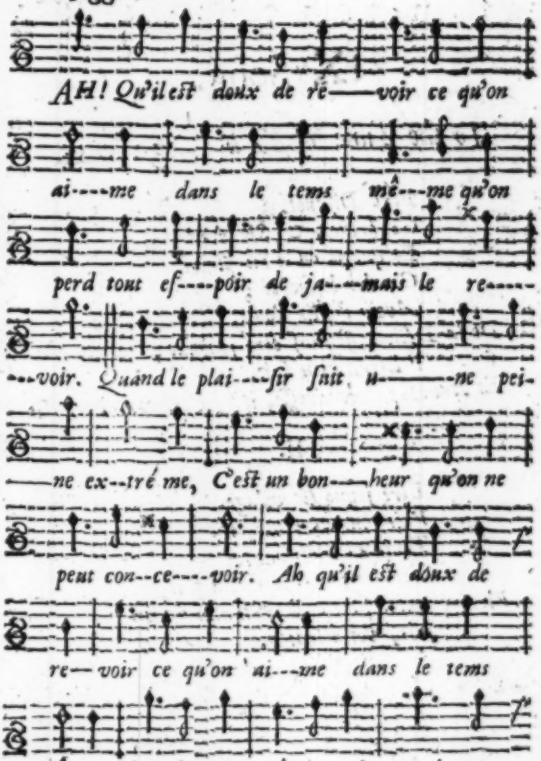
A New Minuet.

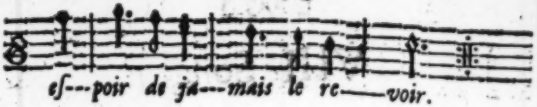



C'eſt pour en ban----nir les lan---gueurs ;
Ceſ--ſez de crain-dre les Al---lar--mes,
Qu' Amour ré----pan--doit dans vos coeurs.

VIII Song.

A Jigg.





IX Song.

To the Tune of, The Rigodoon.

Etre Diſcret,
Généreux, & Sincére
Et quand on a ſû plaire,
Garder le ſecret ;
Avoir l' Air doux,
De la Délicateſſe ſans être jealoux ;
l' Eſprit bien fait,
Et beaucoup de tendreſſe, Iris, c'eſt mon Portrait

II.

Etre jeune & volage,
Voir tout avec mépris,
Tenir en Eſclavage,
Tous les coeurs qu'on a pris,
Rire, chanter ſans ceſſe & n'aimer rien
Iris, voilá le tien.

X Song.

To the Tune of, Why are mine Eyes ſtill flowing, &c.

Pourquoy mon Coeur toũjours fidelle,
Ne Sauroit il rompre ſes fers?
Qu'elle fatalité crũelle,
Comble les maux que j'ay ſoufferts?
Injuſte Amour, Helas! tout vient de toy
Tes plus rudes coups ſont pour moy,
Et bien, cruel, puis qu'on n'en peut guerir,
Redouble--les, je veux mourir.

XI Song.

To the Tune of, If Love's a ſweet Paſſion, &c:

L' Amour nous engáge pour nous rendre hũreux,
C'eſt un doux Eſclavage que d'être amoureux;
Quel que ſoit le chagrin que l'on ſouffre en aimant,
Les plaiſirs effacent, les plus grands tourmens.
La plus crũelle Chaine ſe change en douceur,
Quand l'objét que l'on aime n'a plus de rigueur.

XII Song.

To the Tune of, If Love's a ſweet Paſſion, &c.

Helas! je Soûpire la Nuit & le jour.
Je me plains, je déſire je brûle d' Amour;
Il faut bien que je meure Si ſans differer,
Je ne trouve une heure pour me déclarer:
Mes ſoins & ma Conſtance n'obtiendront ils rien?
Ah! qu'un peu d'eſperance, me feroit grand bien.

FINIS

FINIS.

Finis